叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000001

2. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000002

3. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000003

4. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000004

5. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000005

6. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000006

7. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000007

8. 内莉的家政小阳光系列(nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内莉的家政小阳光系列(Nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] .
LITTLE SUNBEAMS .
小的 阳光 .

小太阳。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['nɛliz] ['haʊski:pɪŋ] . [[ˌtu:'tu:]]
NELLIE'S HOUSEKEEPING . [2]
内莉的 家政 . [2]

内莉家政服务。[2]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
By the Author of this Volume .
经过 这 作者 的 这 体积 .

本书作者撰写。

[ai] .
I .
我 .

我。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] .
LITTLE SUNBEAMS .
小的 阳光 .

小太阳。

[baɪ][dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθju:z] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] . " [sɪks][vɑ:lz] .
By Joanna H . Mathews , Author of the " Bessie Books . " 6 vols .
经过 乔安娜 H . 马修斯 , 作者 的 这 " 贝西 图书 . " 6 卷 .

作者：乔安娜·H·马修斯，《贝西系列丛书》作者。共6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] $6 . -
In a box $6 . 00
在 一个 盒子 $6 . -

盒子里装着6美元

[ɔ:(r)] , ['seprətli] : —
Or , separately : —
或者 , 分别地 : —

或者，分别说明如下：—

[ai] . [bel] [p'aʊəz] - ['lɒkɪt] . 16mo [wʌn] . -
I . Belle Powers ' Locket . 16mo 1 . 00
我 . 美女 权力 - 吊坠 . 16mo 1 . -

I. 贝尔·鲍尔斯的吊坠。16个月 1.00

[ˌaɪ 'aɪ] . ['dɔːrəz] ['mɒtəʊ] .

II	.	Dora's	Motto	.
二	.	朵拉的	座右铭	.

二、朵拉的座右铭。

16mo [wʌn] . -

16mo	1	.	00
16mo	1	.	-

16个月 1.00

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] [wʌn] . -

Lily	Norris	'	Enemy	1	.	00
百合	诺里斯	-	敌人	1	.	-

莉莉·诺里斯的敌人 1.00

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌn] . -

Jessie's	Parrot	1	.	00
杰西的	鹦鹉	1	.	-

杰西的鹦鹉 1.00

[viː] . ['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] [wʌn] . -

V	.	Mamie's	Watchword	1	.	00
V	.	玛米的	口令	1	.	-

V. 玛米的座右铭 1.00

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['nɛliz] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌn] . -

Nellie's	Housekeeping	1	.	00
内莉的	家政	1	.	-

内莉的家政服务 1.00

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['flauərit] .

THE	FLOWERETS	.
这	小花	.

小花童们。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .

A	series	of	Stories	on	the	Commandments	.
一个	系列	的	故事	在	这	诫命	.

一系列关于十诫的故事。

[sɪks] [vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] $3 . -
In a box $3 . 60
在 一个 盒子 $3 . -

盒子里装的是3.60美元

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv] - ['flauərit] , - [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [gru:pt] [sɪks]
" Under the general head of ' Flowerets , ' this charming author has grouped six
" 在下面 这 一般的 头 的 - 小花 , - 这 迷人 作者 有 分组 六
['lɪt(ə)l] ['vɒlju:mz] ,
little volumes ,
小的 卷 ,

“这位迷人的作者以‘小花’为总标题，创作了六卷小册子，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
being a series of stories on the Commandments .
存在 一个 系列 的 故事 在 这 诫命 .

一系列关于十诫的故事。

- ['aʊə(r)][fəʊks] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' Our folks ' are in love with them ,
- 我们的 各位 - 是 在 爱 和 他们 ,

我们的人民都非常喜欢它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] .
and have made off with them all before we could get the first reading .
和 有 制成 离开 和 他们 全部 前 我们 可以 得到 这 第一的 阅读 .

在我们还没来得及进行第一次阅读之前，他们就把所有东西都卷走了。

" — ['aʊə(r)]
" — Our
" — 我们的

“-我们的

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .
THE BESSIE BOOKS .
这 贝西 图书 .

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] $7 . -
In a box $7 . 50
在 一个 盒子 $7 . -

盒子装，7.50美元

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
" We can wish our young readers no greater pleasure than an acquaintance
" 我们 能 希望 我们的 年轻的 读者 不 更大的 乐趣 比 一个 熟人
[wɪð] [dɪə(r)] ,
with dear ,
和 亲爱的 ,

“我们所能给予年轻读者的最大快乐莫过于结识亲爱的朋友，

[kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bruːt] [ænd; ənd]['hjuːmən]
cute little Bessie and her companions , old and young , brute and human
可爱的 小的 贝西 和 她 同伴 , 老的 和 年轻的 , 蛮力 和 人类
.
:
.

可爱的小贝西和她的伙伴们，无论老幼，无论野兽还是人类。

" — [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" — American Presbyterian .
" — 美国人 长老会 .

“——美国长老会教徒。”

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ŋjuː] [jɔːk] [[θriː]]
New York [3]
新的 约克 [3]

纽约[3]

['nɛliz]
NELLIE'S
内莉的

内莉的

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING .
家政 .

家政。

" [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi]['klevə(r)] :
" Be good , sweet child , and let who will be clever :
" 是 好的 , 甜的 孩子 , 和 让 WHO 将要 是 聪明的 :

“乖孩子，别耍花招，让聪明的人去耍花招吧：”

[duː; də]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt] [driːm] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
Do noble things , not dream them , all day long ;
做 高贵 事物 , 不是 梦 他们 , 全部 天 长的 ;

去做高尚的事，而不是整天空想；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
So shalt thou make life , death , and that vast for ever .
所以 应 你 制作 生活 , 死亡 , 和 那 广阔的 为了 曾经 .

你将如此创造生命、死亡，以及那浩瀚无垠的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɒŋ] . " — ['kɪŋzli] .
One grand , sweet song . " — Kingsley .
一 盛大 , 甜的 歌曲 . " — 金斯利 .

一首宏伟动听的歌曲。——金斯利

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəʊˈænə][eɪtʃ] . [ˈmæθjuːz] ,
JOANNA H . MATHEWS ,
乔安娜 H . 马修斯 ,

乔安娜·H·马修斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbesi] [bʊks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈflauərit] .
AUTHOR OF THE " BESSIE BOOKS " AND THE " FLOWERETS .
作者 的 这 " 贝西 图书 " 和 这 " 小花 .

《贝西系列丛书》和《小花童》的作者。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约:

[ˈrɒbət] [ˈkɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- [ˈbrɔːdweɪ] . - . [[fɔːr]]
530 Broadway . 1882 . [4]
- 百老汇 . - . [4]

百老汇大街530号，1882年。[4]

[ˈentəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[ˈrɒbət] [ˈkɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪˈbreərɪən][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] . [[faɪv]]
In the Office of the Librarian of Congress at Washington . [5]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 . [5]

在华盛顿国会图书馆。[5]

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˈsɛvən]
I . Hard at Work 7
我 . 难的 在 工作 7

一、努力工作 7

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [pəˈpɑː] -
A **Talk** **with** **Papa** **25**
一个 讲话 和 爸爸 -

与爸爸的对话 25

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['neli] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] -
Nellie **a** **Housekeeper** **50**
内莉 一个 管家 -

内莉，一名管家，50岁

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] -
A **Courtship** **70**
一个 求爱 -

求爱 70

[viː] . [waɪt] [maɪs] -
V **.** **White** **Mice** **94**
V . 白色的 小鼠 -

V. 白鼠 94

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [greɪ] [maɪs] -
The **Gray** **Mice** **113**
这 灰色的 小鼠 -

灰老鼠 113

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [blæk] [kæt] -
The **Black** **Cat** **136**
这 黑色的 猫 -

黑猫136

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['deɪziz] ['sækrɪfaɪs] -
Daisy's **Sacrifice** **157**
雏菊的 牺牲 -

黛西的牺牲 157

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['meɪkɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] -
Making Ginger - cakes 181
制作 姜 - 蛋糕 -

制作姜饼 181

[eks] . [freʃ] ['trʌb(ə)lz] -
X . Fresh Troubles 204
X . 新鲜的 麻烦 -

X. 新的麻烦 204

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
A Night of it 224
一个 夜晚 的 它 -

一夜情 224

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æn; ən] [ə'lɑːm] -
An Alarm 236
一个 警报 -

警报 236

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
Last of the Sunbeams 245 [6] [7]
最后的 的 这 阳光 - [6] [7]

最后阳光 245[6][7]

['nɛliz] ['haʊskiːpɪŋ] .
NELLIE'S HOUSEKEEPING .
内莉的 家政 .

内莉家政服务。

[ai] .
I .
我 .

我。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
HARD AT WORK .
难的 在 工作 .

努力工作。

" ['neli] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] ? "
" NELLIE , will you come down to the beach now ? "
" 内莉 , 将要 你 来 向下 到 这 海滩 现在 ? "

“内莉，你现在可以到海滩来吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃɔ:tnəs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pnəs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tu:] ['lɛtəz]

"	with	as	much	shortness	and	sharpness	as	the	little	word	of	two	letters
"	和	作为	很多	短促	和	锐利度	作为	这	小的	单词	的	二	信件

[kʊd; kəd] [wel] [kən'veɪ] .

could	well	convey	.
可以	出色地	传达	.

“用这短短两个字母的词语所能表达的简洁和犀利。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [əʊ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] .

"	Oh	!	because	I	can't	.
"	哦	!	因为	我	不能	.

“哦！因为我不能。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] .

Don't	bother	me	.
不	打扰	我	.

别来烦我。

" [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['raɪtɪŋ] ,

"	And	,	laying	down	the	pencil	with	which	she	had	been	writing	,
"	和	,	躺下	向下	这	铅笔	和	哪个	她	有	到过	写作	,

“然后，她放下了正在书写的铅笔，

['neli] ['rænsəm] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] , ['hi:tɪd] [feɪs] , [dru:] [ə; eɪ]

Nellie	Ransom	pushed	back	the	hair	from	her	flushed	,	heated	face	,	drew	a
内莉	赎金	推动	后退	这	头发	从	她	酡	,	加热	脸	,	画	一个

[lɒŋ] , ['wɪəri] [saɪ] ,

long	,	weary	sigh	,
长的	,	厌倦	叹	,

内莉·兰索姆把头发从发烫的脸上拨开，长长地叹了口气，疲惫不堪。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [[eit]]

took	up	the	Bible	which	lay	[	8	]
采取	向上	这	圣经	哪个	躺	[	8	]

拿起放在[8]处的圣经

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:f] ,

at	her	elbow	,	and	,	turning	over	the	leaf	,
在	她	弯头	,	和	,	转弯	超过	这	叶子	,

她肘边，翻过那片叶子，

[ræn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

ran	her	finger	slowly	and	carefully	down	the	page	before	her	.
跑	她	手指	缓慢地	和	小心	向下	这	页	前	她	.

她用手指缓慢而小心地划过面前的书页。

['kæri] [stʊd] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

Carrie	stood	with	one	elbow	upon	the	corner	of	the	table	at	which	her	sister
凯莉	站立	和	一	弯头	之上	这	角落	的	这	桌子	在	哪个	她	姐姐

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

凯莉一只胳膊肘撑在姐姐坐着的桌子角上，站在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:m][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌdɪskən'tentɪdli] [wɒtʃt] ['neli] ,

her	chin	resting	in	her	palm	as	she	discontentedly	watched	Nellie	,
她	下巴	休息	在	她	棕榈	作为	她	不满地	观看	内莉	,

她手托着下巴，不满地看着内莉。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [baɪ] [wʌn] [strɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [strɔ:]

while	with	the	other	hand	she	swung	back	and	forth	by	one	string	the	broad	straw
尽管	和	这	其他	手	她	摇摆	后退	和	前进	经过	一	细绳	这	广阔	稻草

[hæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [weə(r)] [wen] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

hat	she	was	accustomed	to	wear	when	playing	out	of	doors	.
帽子	她	曾是	习惯	到	穿	什么时候	玩耍	出去	的	门	.

她另一只手用一根绳子来回摆动着她平时在户外玩耍时戴的那顶宽边草帽。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	think	you	might	,	"	she	said	presently	.
"	我	思考	你	可能	,	"	她	说	目前	.

“我想你可能会，”她随即说道。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai] [kænt] [gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [səʊ] . "

"	Mamma	says	I	can't	go	if	you	don't	,	and	I	want	to	go	so	.	"
"	妈妈	说道	我	不能	去	如果	你	不	,	和	我	想	到	去	所以	.	"

“妈妈说如果你不去我就不能去，但我很想去。”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['neli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

"	I	can't	help	it	,	"	said	Nellie	,	still	without	taking	her	eyes	from	her
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	内莉	,	仍然	没有	采取	她	眼睛	从	她

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

“我没办法，”内莉说着，眼睛仍然没有离开她的圣经。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [səʊ] . "

"	I	wish	you'd	stop	shaking	the	table	so	.	"
"	我	希望	你会	停止	摇晃	这	桌子	所以	.	"

“我希望你别再摇晃桌子了。”

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? " [pə'sistid] ['kæri] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	How	soon	will	you	come	?	"	persisted	Carrie	,	taking	her	elbow	from	the
"	如何	很快	将要	你	来	?	"	持续	凯莉	,	采取	她	弯头	从	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“你什么时候来？”凯莉追问道，同时把手肘从桌子上拿开。

" [wen] [aɪm] ['redi] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [snæpt] ['neli] .

"	When	I'm	ready	,	and	not	before	,	"	snapped	Nellie	.
"	什么时候	我是	准备好	,	和	不是	前	,	"	啪啪	内莉	.

“等我准备好了再说，在此之前绝不行。”内莉厉声说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .

"	I	wish	you'd	let	me	alone	.
"	我	希望	你会	让	我	独自的	.

我希望你能让我一个人待着。

" ['kæri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

"	Carrie	began	to	cry	.
"	凯莉	开始	到	哭	.

凯莉开始哭泣。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] ['hwimpə] .

"	It's	too	bad	,	"	she	whimpered	.
"	它是	也	坏的	,	"	她	呜咽	.

“太可惜了，”她呜咽道。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] , [ɪf] [ai][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['ɜ:li] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [[naɪn]

"	Mamma	says	,	if	I	go	at	all	,	I	must	go	early	,	so	as	to	be	[	9
"	妈妈	说道	,	如果	我	去	在	全部	,	我	必须	去	早期的	,	所以	作为	到	是	[	9

]

]

妈妈说，如果我要去，就必须早点去，这样才能[9]

[bæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] , - [kɔ:z] [maɪ][kəʊld][ɪz][səʊ][bæd] .

back	before	sundown	,	'	cause	my	cold	is	so	bad	.
后退	前	日落	,	-	原因	我的	寒冷的	是	所以	坏的	.

天黑前就得回去，因为我感冒很严重。

[ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['eni] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] .

There	won't	be	any	time	for	me	to	play	.
那里	惯于	是	任何	时间	为了	我	到	玩	.

我没时间玩了。

" ['neli] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

"	Nellie	made	no	answer	,	but	,	having	found	what	she	wanted	in	her	Bible	,
"	内莉	制成	不	回答	,	但	,	拥有	成立	什么	她	通缉	在	她	圣经	,

[bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ,

began	to	write	again	,
开始	到	写	再次	,

“内莉没有回答，而是从圣经里找到了她想要的东西，然后又开始写字了。”

['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

copying	from	the	page	of	the	Holy	Book	before	her	.
复制	从	这	页	的	这	圣	书	前	她	.

她正从面前的圣经书页上抄写着。

['prez(ə)ntli] ['kæri] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [tɒst] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] ['petɪʃli]

Presently	Carrie	,	forgetting	her	caution	,	tossed	down	her	hat	,	and	pettishly
目前	凯莉	,	遗忘	她	警告	,	抛掷	向下	她	帽子	,	和	斤斤计较

[plʌmp] [bəuθ] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

plumped	both	elbows	upon	the	table	,
丰满的	两个都	肘部	之上	这	桌子	,

这时，凯莉忘记了之前的谨慎，扔下帽子，气呼呼地把双肘重重地搭在桌子上。

['mʌtərɪŋ] , —

muttering	,	—
喃喃自语	,	—

喃喃自语，——

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ri:əl] [mi:n] . "

"	I	think	you're	real	mean	.	"
"	我	思考	你是	真实的	意思是	.	"

“我觉得你很刻薄。”

" [stɒp] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔ:(r)][ai][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

"	Stop	shaking	the	table	,	or	I	won't	go	at	all	,	"	said	Nellie	,	in	a	loud	,
"	停止	摇晃	这	桌子	,	或者	我	惯于	去	在	全部	,	"	说	内莉	,	在	一个	大声	,

“别再摇桌子了，不然我就不去了，”内莉大声说道。

['ɪrɪtəb(ə)l] [təʊn] .

irritable	tone	.
易怒的	语气	.

语气烦躁。

" [ɑ:sk]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][let] [ru:θ] [teɪk] [ju:; jʊ] . "

"	Ask	mamma	to	let	Ruth	take	you	.	"
"	问	妈妈	到	让	露丝	拿	你	.	"

“请妈妈让露丝带你去。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [speə(r)] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
" She can't spare Ruth , she says .
" 她 不能 空闲的 露丝 , 她 说道 .

“她说，她不能放过露丝。”

[ðə; ði]['beɪbi] [ɪz]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;
The baby is fretful , and she don't feel well enough to take care of it herself ;
这 婴儿 是 烦躁 , 和 她 不 感觉 出色地 足够的 到 拿 关心 的 它 她自己 ;

宝宝很烦躁，她自己身体也不舒服，无法照顾宝宝；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I think you might go with me .
和 我 思考 你 可能 去 和 我 .

我想你可能会跟我一起去。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] , " ['pliːdɪd]
I haven't been to the beach for four days , because I was sick , " pleaded
我 还没有 到过 到 这 海滩 为了 四 天 , 因为 我 曾是 生病的 , " 恳求
['kæri] ,
Carrie ,
凯莉 ,

“我已经四天没去海滩了，因为我生病了，”凯莉恳求道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
wiping the tears from her eyes .
擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她擦了擦眼泪。

" [wel] , [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
" Well , I'm too busy to go now .
" 出色地 , 我是 也 忙碌的 到 去 现在 .

“嗯，我现在太忙了，去不了。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] , " [sed] ['neli] .
You'll have to wait until I'm ready , " said Nellie .
你会 有 到 等待 直到 我是 准备好 , " 说 内莉 .

“你得等到我准备好了，”内莉说。

" [aɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " [-]
" I'll come by and by . " [10]
" 患病的 来 经过 和 经过 . " [-]

“我会过段时间过来。”[10]

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [liːv] ['hɑːdli] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['kæri] ,
" By and by will leave hardly any time , " said Carrie ,
" 经过 和 经过 将要 离开 几乎 任何 时间 , " 说 凯莉 ,

“很快时间就所剩无几了，”凯莉说。

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
with a wistful glance out upon the lawn , where the shadows were already
和 一个 怅惘 瞥一眼 出去 之上 这 草地 , 在哪里 这 阴影 是 已经
['grəʊɪŋ] [lɒŋ] .
growing long .
生长 长的 .

她怅然地望向草坪，那里的影子已经拉得很长了。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['nɛliz] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
No answer ; only the rustle of Nellie's sheet of paper as she turned it over .
不 回答 ; 仅有的 这 沙沙 的 内莉的 床单 的 纸 作为 她 转向 它 超过 .

没有回应；只有内莉翻动纸张时发出的沙沙声。

['kæri] ['wɔndə] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] , ['kʌmɪŋ]

Carrie	wandered	restlessly	about	the	room	for	a	moment	or	two	;	then	,	coming
凯莉	漫步	躁动不安	关于	这	房间	为了	一个	片刻	或者	二	;	然后	,	未来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

back	to	the	table	,
后退	到	这	桌子	,

凯莉在房间里焦躁地踱步了一会儿；然后，又回到了桌边。

[bɪ'gæn]['aɪdli][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [luːs] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['nɛliz] [raɪt] [hænd] .

began	idly	to	turn	over	some	loose	papers	which	lay	at	Nellie's	right	hand	.
开始	闲散地	到	转动	超过	一些	松动的	文件	哪个	躺	在	内莉的	正确的	手	.

开始漫不经心地翻阅放在内莉右手边的一些散落的纸张。

['neli] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Nellie	snatched	them	from	her	.
内莉	抢夺	他们	从	她	.

内莉从她手里抢走了它们。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	look	here	,	"	she	said	,
"	现在	,	看	这里	,	"	她	说	,

“现在，看这里，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ,

"	if	you	don't	go	away	and	let	me	and	my	things	alone	,
"	如果	你	不	去	离开	和	让	我	和	我的	事物	独自的	,

“如果你不走开，不让我一个人待着，不管我的东西是什么，

[ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

I	won't	go	to	the	beach	at	all	.
我	惯于	去	到	这	海滩	在	全部	.

我根本不会去海滩。

[juː; jʊ]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['bɒðəd] . "

You	hinder	me	all	the	time	,	and	I	won't	be	so	bothered	.	"
你	阻碍	我	全部	这	时间	,	和	我	惯于	是	所以	烦恼	.	"

你总是阻挠我，我以后不会再那么在意了。

" [krɒs] , ['heɪtfl] [θɪŋ] ! " [sed] ['kæri] , ['pæʃənətli] .

"	Cross	,	hateful	thing	!	"	said	Carrie	,	passionately	.
"	叉	,	可恶	事物	!	"	说	凯莉	,	热情地	.

“可恶的家伙！”凯莉激动地说。

" [ai][doʊnt] [bliːv] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	b'lieve	you	mean	to	go	at	all	.
"	我	不	相信	你	意思是	到	去	在	全部	.

“我不相信你真的打算走。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['sɪstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	wish	I	had	a	better	sister	than	you	.
我	希望	我	有	一个	更好的	姐姐	比	你	.

我真希望我有个比你更好的姐姐。

" ['neli] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [dein] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst]

"	Nellie	turned	once	more	to	the	Bible	,	but	deigned	no	answer	to	this	outburst
"	内莉	转向	一次	更多的	到	这	圣经	,	但	设计	不	回答	到	这	爆发

.

:
.

“内莉再次翻开《圣经》，但对这番爆发不屑一顾。

['kæri] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei]

Carrie	looked	back	from	the	door	,	which	she	had	reached	on	her	way
凯莉	看起来	后退	从	这	门	,	哪个	她	有	达到	在	她	方式

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

凯莉从门口回头望去，她离开房间时已经走到门口了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wʌn] [ʃeɪd] [les] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] , — [-]

and	said	in	a	tone	one	shade	less	furious	than	her	last	,	—	[	11	]
和	说	在	一个	语气	一	阴影	较少的	狂怒	比	她	最后的	,	—	[	-	]

她的语气比上次略微平静了一些，但语气却平静了许多。——[11]

" [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['pəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]

"	You're	always	poking	over	your	Bible	now	,	but	it	don't	seem	to	teach	you
"	你是	总是	戳	超过	你的	圣经	现在	,	但	它	不	似乎	到	教	你

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

to	be	kind	.
到	是	种类	.

“你现在总是翻看圣经，但它似乎并没有教导你如何待人友善。”

[ju:; jʊ] [grəʊ] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] [ju:st]

You	grow	crosser	and	crosser	every	day	;	and	you're	not	one	bit	like	you	used
你	生长	交叉	和	交叉	每一个	天	;	和	你是	不是	一	少量	喜欢	你	用过的

[tu:; tə][bi:; bi] . "

to	be	.	"
到	是	.	"

你一天比一天暴躁，一点都不像以前了。

" ['kæri] ! " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] ; [ænd; ənd] ['kæri]

"	Carrie	!	"	called	Mrs	.	Ransom's	gentle	voice	from	the	next	room	;	and	Carrie
"	凯莉	!	"	称为	太太	.	赎金	温和的	嗓音	从	这	下一个	房间	;	和	凯莉

['vænɪʃd] , ['li:vɪŋ] ['neli] ,

vanished	,	leaving	Nellie	,
消失了	,	离开	内莉	,

“凯莉！”兰索姆太太温柔的声音从隔壁房间传来；凯莉随即消失了，只留下内莉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə'ləʊn] .

as	she	had	said	she	wished	to	be	,	alone	.
作为	她	有	说	她	希望	到	是	,	独自的	.

正如她所说，她希望一个人待着。

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [gəʊ] ['smu:ðli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?

Did	her	work	go	smoothly	after	that	?
做过	她	工作	去	顺利	后	那	?

她之后的工作进展顺利吗?

[nɒt] ['veri] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

Not	very	,	at	least	for	a	few	moments	.
不是	非常	,	在	至少	为了	一个	很少	时刻	.

不多，至少暂时是这样。

[pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

Perhaps	mamma	had	heard	all	that	had	passed	,
也许	妈妈	有	听到	全部	那	有	通过了	,

或许妈妈已经听说了所有发生的事情。

[ænd; ənd] ['neli] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

and	Nellie	did	not	feel	quite	satisfied	that	she	should	have	done	so	.
和	内莉	做过	不是	感觉	相当	使满意	那	她	应该	有	完毕	所以	.

但内莉并不完全满意自己当时的做法。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] ?

What	had	she	said	to	Carrie	?
什么	有	她	说	到	凯莉	?

她跟凯莉说了什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] ,

She	could	hardly	recollect	herself	,
她	可以	几乎	追忆	她自己	,

她几乎记不起自己当时的情景，

[səʊ][dɪ'vaɪdɪd][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

so	divided	had	been	her	attention	between	her	little	sister	and	the
所以	分割	有	到过	她	注意力	之间	她	小的	姐姐	和	这

[tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

task	before	her	;
任务	前	她	;

她当时的注意力完全被妹妹和眼前的任务分散了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [krɒs] ,

but	she	was	quite	certain	that	she	had	been	"	cross	,
但	她	曾是	相当	肯定	那	她	有	到过	"	叉	,

但她非常确定自己当时"生气了"，

" [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][æn; ən][ʌn'kaɪnd]['mænə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l]

"	and	spoken	to	Carrie	in	an	unkind	manner	,	apart	from	her	refusal
"	和	说	到	凯莉	在	一个	不友善	方式	,	除	从	她	拒绝

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	accompany	the	child	,
到	陪伴	这	孩子	,

"而且，除了拒绝陪同孩子之外，她还对凯莉说话很不友善。"

[huː] , [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

who	,	she	well	knew	,	had	been	confined	to	the	house	for	the	last	few	days	,
WHO	,	她	出色地	知道	,	有	到过	受限	到	这	房子	为了	这	最后的	很少	天	,

她很清楚，这个人最近几天一直被困在家里。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	deprived	of	her	usual	play	and	exercise	in	the	open	air	.
和	被剥夺的	的	她	通常	玩	和	锻炼	在	这	打开	空气	.

她也失去了平日在户外玩耍和锻炼的机会。

[bʌt; bət] [ðen] ['kæri] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [-]

But	then	Carrie	might	just	as	well	have	[	12	]
但	然后	凯莉	可能	只是	作为	出色地	有	[	-	]

但凯莉也可能[12]

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['bɒðəd]

waited	patiently	a	few	moments	till	she	was	ready	to	go	,	and	not	bothered
等待	耐心	一个	很少	时刻	直到	她	曾是	准备好	到	去	,	和	不是	烦恼

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

耐心地等了一会儿，直到她准备离开，并没有打扰她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['prez(ə)ntli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [θriː] — [wel] , [nəʊ] — [faɪv] — [sɪks]

She	would	go	presently	when	she	had	looked	out	three	—	well	,	no	—	five	—	six
她	会	去	目前	什么时候	她	有	看起来	出去	三	—	出色地	,	不	—	五	—	六

[mɔː(r)]['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

more	verses	,	and	written	them	out	;
更多的	诗句	,	和	书面	他们	出去	;

她很快就会离开，因为她又找出了三节——不，不，五节——六节诗，并把它们写下来；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

and	once	more	she	took	up	the	Bible	.
和	一次	更多的	她	采取	向上	这	圣经	.

于是她再次拿起圣经。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪŋgld] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	words	before	her	eyes	mingled	themselves	with	those	which	were
但	这	字	前	她	眼睛	混合	他们自己	和	那些	哪个	是

['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

sounding	in	her	ears	.
听起来	在	她	耳朵	.

但是，她眼前的文字与耳边听到的声音混杂在一起。

" [nɒt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !

"	Not	like	she	used	to	be	!
"	不是	喜欢	她	用过的	到	是	!

“她和以前不一样了！”

['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ['evri] [deɪ] !

Crosser	and	crosser	every	day	!
克罗斯	和	交叉	每一个	天	!

每天都在穿越！

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[nʌn] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['neli] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

none	knew	this	better	than	Nellie	herself	,	and	yet	she	strove	,	or	thought	she	did
没有任何	知道	这	更好的	比	内莉	她自己	,	和	然而	她	努力	,	或者	想法	她	做过

,

,
,

没有人比内莉自己更清楚这一点，然而她仍然努力，或者说她自认为努力了。

[ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] .

against	the	growing	evil	.
反对	这	生长	邪恶的	.

对抗日益增长的邪恶势力。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	there	was	no	use	thinking	about	it	now	.
出色地	,	那里	曾是	不	使用	思维	关于	它	现在	.

现在想这些也没用了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː'self] , [kɔːl] ['kæri] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð]

She	would	finish	the	task	she	had	set	herself	,	call	Carrie	,	make	it	up	with
她	会	结束	这	任务	她	有	放	她自己	,	称呼	凯莉	,	制作	它	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她会完成自己设定的任务，然后给凯莉打电话，和她和好。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	go	to	the	beach	.
和	去	到	这	海滩	.

然后去海滩。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [hed]

And	once	more	she	was	absorbed	in	her	work	,	in	spite	of	aching	head
和	一次	更多的	她	曾是	吸收	在	她	工作	,	在	尽管如此	的	疼痛	头

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,

and	burning	cheeks	,
和	燃烧	脸颊	,

尽管头痛欲裂、双颊发烫，她还是再次全神贯注于工作中。

— [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [haʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

—	so	absorbed	that	she	did	not	heed	how	time	was	passing	,
—	所以	吸收	那	她	做过	不是	注意	如何	时间	曾是	通过	,

她全神贯注，完全没有注意到时间的流逝。

[dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] ['vɜːrsəz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ten] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [-]

did	not	heed	that	the	six	verses	had	grown	into	ten	,	until	,	as	she	was	[	13	]
做过	不是	注意	那	这	六	诗句	有	生长	进入	十	,	直到	,	作为	她	曾是	[	-	]

她没有注意到六节诗已经变成了十节，直到她[13]

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

searching	for	the	eleventh	,	the	last	golden	rays	of	the	sun	fell	across	her
搜索	为了	这	第十一	,	这	最后的	金的	射线	的	这	太阳	跌倒	穿过	她

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

她正在寻找第十一个数字，最后一缕金色的阳光洒在她的纸上。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .

and	,	looking	up	quickly	,	she	saw	that	he	was	just	sinking	in	the	far	west	.
和	,	寻找	向上	迅速地	,	她	锯	那	他	曾是	只是	下沉	在	这	远的	西方	.

她猛地抬头，看到他正沉入遥远的西方。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] !

Too	late	for	Carrie	to	go	out	now	!
也	晚的	为了	凯莉	到	去	出去	现在	!

凯莉现在出门已经太晚了！

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [strəʊl] .

The	poor	child	had	lost	her	afternoon	stroll	.
这	贫穷的	孩子	有	丢失的	她	下午	漫步	.

可怜的孩子错过了下午的散步时光。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] !

Oh	,	she	was	so	sorry	!
哦	,	她	曾是	所以	对不起	!

哦，她真是太抱歉了！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] ?

How	could	she	forget	?
如何	可以	她	忘记	?

她怎么可能忘记?

['heɪstɪli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp]

Hastily	shutting	the	Bible	and	pushing	it	from	her	,	she	gathered	up
草草	关闭	这	圣经	和	推动	它	从	她	,	她	聚集	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] ,

her	papers	,
她	文件	,

她匆匆合上圣经，把它扔到一边，然后收拾起手中的文件。

[θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl]

thrust	them	into	her	writing	-	desk	,	and	turned	the	key	,	ran	into	the	hall
推力	他们	进入	她	写作	-	桌子	,	和	转向	这	钥匙	,	跑	进入	这	大厅

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

for	her	hat	,
为了	她	帽子	,

她把书塞进书桌里，转动钥匙，跑到走廊去拿帽子。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkæri] .

and	went	in	search	of	Carrie	.
和	去	在	搜索	的	凯莉	.

然后去找凯莉。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] ,

She	had	not	heard	the	child's	voice	since	she	left	her	in	such	a	temper	,
她	有	不是	听到	这	孩子的	嗓音	自从	她	左边	她	在	这样的	一个	脾气	,

自从她把孩子那样生气地离开后，就再也没听到过孩子的声音了。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈdeɪziz] .

nor	had	she	heard	Daisy's	.
也不	有	她	听到	雏菊的	.

她也没听到黛西的声音。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

Probably	the	two	little	sisters	had	found	some	other	way	of	amusing	themselves	,
大概	这	二	小的	姐妹	有	成立	一些	其他	方式	的	有趣	他们自己	,

或许这两个小妹妹找到了其他消遣方式。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

and	Carrie	would	have	forgotten	her	disappointment	.
和	凯莉	会	有	被遗忘的	她	失望	.

凯莉会忘记她的失望。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

Well	,	she	would	be	sure	to	give	her	a	good	play	on	the	beach	to	-	morrow
出色地	,	她	会	是	当然	到	给	她	一个	好的	玩	在	这	海滩	到	-	明天

.

:
.

嗯，她明天肯定会在海滩上好好玩一场。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] ?

Where	could	the	children	be	?
在哪里	可以	这	孩子们	是	?

孩子们会在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˈneli] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

For	,	as	Nellie	thought	this	to	herself	,
为了	,	作为	内莉	想法	这	到	她自己	,

内莉心里这样想着，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [-]

she	was	looking	in	all	the	places	where	they	were	usually	to	be	[	14	]
她	曾是	寻找	在	全部	这	地方	在哪里	他们	是	通常	到	是	[	-	]

她四处寻找他们通常出现的地方[14]

[faʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

found	,	but	they	were	nowhere	to	be	seen	.
成立	,	但	他们	是	无处	到	是	已见	.

找到了，但他们却不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] [ə'baʊt] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ; [nəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

She	called	in	vain	about	house	and	garden	;	no	childish	voice	answered	.
她	称为	在	徒劳	关于	房子	和	花园	;	不	幼稚	嗓音	回答	.

她徒劳地呼喊着房子和花园的情况；没有孩子的声音回应。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['kæri] [ɪz] [prə'vəʊkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][woʊnt]

"	I	suppose	Carrie	is	provoked	with	me	,	and	won't	speak	to	me	,	and	won't
"	我	认为	凯莉	是	挑衅	和	我	,	和	惯于	说话	到	我	,	和	惯于

[let] ['deɪzi] ,

let	Daisy	,
让	雏菊	,

“我想凯莉是被我激怒了，所以不跟我说话，也不让黛西跟我说话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] .

"	Well	,	I'm	sure	I	don't	care	.
"	出色地	,	我是	当然	我	不	关心	.

“嗯，我肯定不在乎。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	But	she	did	care	,	though	she	would	not	acknowledge	it	to	herself	;
"	但	她	做过	关心	,	尽管	她	会	不是	承认	它	到	她自己	;

“但她其实很在乎，尽管她自己不会承认这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

and	she	sat	down	upon	the	upper	step	of	the	porch	,
和	她	卫星	向下	之上	这	上	步	的	这	门廊	,

她坐在门廊上层的台阶上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst]['rəʊzi] ['sʌnset] [tɪnts] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] ,

and	watched	the	last	rosy	sunset	tints	fading	out	of	the	soft	clouds	overhead	,
和	观看	这	最后的	红润	日落	色调	褪色	出去	的	这	柔软的	云	开销	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,

with	a	restless	,
和	一个	不安	,

我焦躁不安地望着头顶柔软的云层中最后一抹玫瑰色的夕阳渐渐消逝，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

discontented	feeling	at	her	heart	.
不满	感觉	在	她	心	.

她内心充满不满。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

The	stillness	and	the	beauty	of	the	scene	did	not	seem	to	bring	peace	and
这	寂静	和	这	美丽	的	这	场景	做过	不是	似乎	到	带来	和平	和

[rest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

rest	to	her	troubled	little	soul	.
休息	到	她	麻烦	小的	灵魂	.

眼前的静谧与美丽似乎并没有给她那颗饱受折磨的小心灵带来平静与安宁。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ?

And	why	was	it	troubled	?
和	为什么	曾是	它	麻烦	?

它为何感到困扰?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [pɑ:st] — [neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [pɑ:st] — ['neli] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒnʃəs]

Because	for	days	past	—	nay	,	for	weeks	past	—	Nellie	had	been	conscious
因为	为了	天	过去的	—	不	,	为了	周	过去的	—	内莉	有	到过	有意识的

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪl] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

of	an	increasing	ill	-	humor	and	irritability	,
的	一个	增加	患病的	-	幽默	和	易怒	,

因为在过去的几天——不，应该说是几周——里莉都感觉到自己越来越烦躁易怒。

— " ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ['evri] [deɪ] , " — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz]

—	"	crosser	and	crosser	every	day	,	"	—	yes	,	that	was	it	;	but	why	was
—	"	交叉	和	交叉	每一个	天	,	"	—	是的	,	那	曾是	它	;	但	为什么	曾是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

“每天都有偷渡者，”——是的，就是这样；但为什么会这样呢?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] ;

She	did	not	know	,	she	could	not	help	it	;	she	was	sure	she	tried	hard	enough	;
她	做过	不是	知道	,	她	可以	不是	帮助	它	;	她	曾是	当然	她	尝试	难的	足够的	;

她不知道，她也无能为力；她确信自己已经尽力了；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [-]

and	every	night	and	morning	,	when	she	said	[	15	]
和	每一个	夜晚	和	早晨	,	什么时候	她	说	[	-	]

每天晚上和早上，当她说[15]

[hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z]

her	prayers
她	祈祷

她的祈祷

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] " [led]['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	asked	not	to	be	"	led	into	temptation	,
和	问	不是	到	是	"	引领	进入	诱惑	,

并要求不要“陷入诱惑”，

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] ,

"	she	always	thought	particularly	of	the	temptation	to	be	cross	,
"	她	总是	想法	特别	的	这	诱惑	到	是	叉	,

她总是特别担心自己会生气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [si:md] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

for	that	seemed	what	she	had	to	struggle	with	in	these	days	.
为了	那	似乎	什么	她	有	到	斗争	和	在	这些	天	.

因为那似乎是她近来一直要面对的挑战。

[ðæt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

That	,	and	one	other	thing	.
那	,	和	一	其他	事物	.

还有一件事。

['neli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ʌgli] ['feɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Nellie	tried	to	put	that	other	ugly	failing	out	of	sight	,
内莉	尝试	到	放	那	其他	丑陋的	失败	出去	的	视线	,

内莉试图把那件丑陋的失败藏起来。

[wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)]

would	not	believe	that	she	was	guilty	of	it	;	and	yet	it	would	come	before
会	不是	相信	那	她	曾是	有罪的	的	它	;	和	然而	它	会	来	前

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

her	sometimes	,
她	有时	,

她不会相信自己犯了罪；然而，这件事有时却会浮现在她的脑海里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['djuːtiz]

as	it	did	now	;	and	as	she	thought	of	little	kindnesses	,	even	little	duties
作为	它	做过	现在	;	和	作为	她	想法	的	小的	善意	,	甚至	小的	职责

[ʌnpə'fɔːmd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

unperformed	and	neglected	,
未执行	和	被忽视的	,

就像现在这样；当她想起那些微小的善意，甚至是那些未履行和疏忽的小责任时，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] ['selfɪʃ] .

she	wondered	if	she	were	really	growing	selfish	.
她	想知道	如果	她	是	真的	生长	自私	.

她开始怀疑自己是不是真的变得越来越自私了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .

She	should	so	hate	to	be	selfish	.
她	应该	所以	恨	到	是	自私	.

她应该非常讨厌自私。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['feɪvəz]

And	yet	—	and	yet	—	people	were	always	asking	her	to	do	favors
和	然而	—	和	然而	—	人们	是	总是	问	她	到	做	恩惠

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪmz] ,

at	such	inconvenient	times	,
在	这样的	不方便	时代	,

然而——然而——人们总是在如此不方便的时候请她帮忙。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [naʊ] .

when	she	was	so	busy	;	and	somehow	she	was	always	busy	now	.
什么时候	她	曾是	所以	忙碌的	;	和	不知何故	她	曾是	总是	忙碌的	现在	.

她以前总是很忙；而现在她似乎总是很忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ; [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

There	was	so	much	she	wanted	to	do	;	so	much	to	accomplish	this	summer	,
那里	曾是	所以	很多	她	通缉	到	做	;	所以	很多	到	完成	这	夏天	,

她有很多想做的事情；这个夏天她有很多事情要完成。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] ;

before	she	returned	to	the	city	and	to	school	;
前	她	返回	到	这	城市	和	到	学校	;

在她返回城市和学校之前；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] .

and	she	did	not	like	to	be	interrupted	when	she	was	reading	or	studying	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	是	中断	什么时候	她	曾是	阅读	或者	学习	.

她不喜欢在阅读或学习时被打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [-]

It	was	so	hard	to	put	her	mind	to	it	again	,	[	16	]
它	曾是	所以	难的	到	放	她	头脑	到	它	再次	,	[	-	]

她很难再次下定决心去做这件事[16]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	was	sure	it	was	right	to	try	to	improve	herself	all	she	could	.
和	她	曾是	当然	它	曾是	正确的	到	尝试	到	提升	她自己	全部	她	可以	.

她确信自己应该尽一切可能提升自己。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] ;

The	click	of	the	gate	-	latch	roused	her	from	her	troublesome	thoughts	;
这	点击	的	这	门	-	闩锁	唤醒	她	从	她	麻烦的	想法	;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	,	looking	around	,
和	,	寻找	大约	,

门闩咔哒一声响，将她从烦躁的思绪中唤醒；她环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , ['kæri] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

she	saw	her	mother	crossing	the	lawn	,	Carrie	holding	her	hand	and
她	锯	她	母亲	过境	这	草地	,	凯莉	保持	她	手	和

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

walking	quietly	by	her	side	,
步行	悄悄	经过	她	边	,

她看见母亲穿过草坪，凯莉牵着母亲的手，静静地走在她身边。

['deɪzi] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Daisy	jumping	and	skipping	before	them	.
雏菊	跳	和	跳过	前	他们	.

黛西在他们前面蹦蹦跳跳。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] .

Daisy	was	always	skipping	and	jumping	.
雏菊	曾是	总是	跳过	和	跳	.

黛西总是蹦蹦跳跳的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

What	a	happy	,	merry	little	thing	she	was	!
什么	一个	快乐的	,	欢乐	小的	事物	她	曾是	!

她真是个快乐、活泼的小家伙！

['nevə(r)] [stɪl] [wʌn]['məʊmənt] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['veri] [stɪl]

never	still	one	moment	,	except	when	she	was	asleep	,	and	not	always	so	very	still
绝不	仍然	一	片刻	,	除了	什么时候	她	曾是	睡着了	,	和	不是	总是	所以	非常	仍然

[ðen] ,

then	,
然后	,

除了睡觉的时候，她一刻也安静不下来；即使睡着了，也并非总是那么安静。

['lɪt(ə)l][rəʊl] - [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

little	roll	-	about	that	she	was	!
小的	卷	-	关于	那	她	曾是	!

她真是个小淘气包！

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] ?

But	where	had	they	all	been	?
但	在哪里	有	他们	全部	到过	?

但他们都去了哪里?

[ðə; ði] [tɒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

The	toys	the	children	had	with	them	soon	answered	this	question	,
这	玩具	这	孩子们	有	和	他们	很快	回答	这	问题	,

孩子们手中的玩具很快就回答了这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd]

for	Daisy	was	pulling	a	wagon	which	had	been	filled	with	stones	and
为了	雏菊	曾是	拉	一个	车皮	哪个	有	到过	已填	和	石头	和

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

因为黛西拉着一辆装满石头和贝壳的马车。

[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

The	most	part	of	these	,	however	,	lay	scattered	here	and	there	along	the	way
这	最多	部分	的	这些	,	然而	,	躺	疏散	这里	和	那里	沿着	这	方式

[həʊm] ;

home	;
家	;

然而，其中大部分都散落在回家的路上；

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [prænsɪŋz] [ænd; ənd] [keɪpɜːɪŋz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

for	Daisy's	prancings	and	caperings	—	she	was	supposed	to	be	a
为了	雏菊的	跳跃	和	嬉戏	—	她	曾是	据称	到	是	一个

['pəʊni][dʒʌst] [naʊ] — [hæd; həd][dʒəult][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ʃed] [ðem; ðəm]

pony	just	now	—	had	jolted	them	out	of	the	wagon	and	shed	them
小马	只是	现在	—	有	猛然一震	他们	出去	的	这	车皮	和	棚	他们

['brɔːdkɑːst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .

broadcast	on	the	path	.
播送	在	这	小路	.

黛西的欢快奔跑——她刚才应该是一匹小马——把他们从马车里震了出来，让他们散落在小路上。

[stɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [-]

Still	the	few	that	were	left	at	the	bottom	of	[	17	]
仍然	这	很少	那	是	左边	在	这	底部	的	[	-	]

仍然有少数人留在底部[17]

[ðə; ði]['wægən][təʊld] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

the	wagon	told	whence	they	had	come	;
这	车皮	讲述	何处	他们	有	来	;

马车上写着他们从哪里来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [speɪd] [ænd; ənd][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] ['kæri] [held][təʊld][ðə; ði] [seɪm]

and	the	tiny	spade	and	pail	full	of	shells	which	Carrie	held	told	the	same
和	这	微小的	铲	和	桶	满的	的	贝壳	哪个	凯莉	握住	讲述	这	相同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

凯莉手里拿着的小铲子和装满贝壳的小桶也讲述了同样的故事。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd]['læŋgwɪd]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] !

But	how	tired	and	languid	mamma	looked	!
但	如何	疲劳的	和	慵懒的	妈妈	看起来	!

但妈妈看起来多么疲惫、多么慵懒啊！

[haʊ] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] !

how	wearily	she	walked	across	the	lawn	!
如何	疲劳	她	步行	穿过	这	草地	!

她疲惫地走过草坪！

['neli] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Nellie	ran	down	to	meet	her	.
内莉	跑	向下	到	见面	她	.

内莉跑下楼去迎接她。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Why	,	mamma	!
"	为什么	,	妈妈	!

“妈妈，为什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ? "

"	Have	you	been	down	to	the	beach	?	"
"	有	你	到过	向下	到	这	海滩	?	"

你去过海滩吗?

" [jes] , ['neli] . "

"	Yes	,	Nellie	.	"
"	是的	,	内莉	.	"

“是的，内莉。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] .

"	But	,	mamma	,	you	look	so	tired	.
"	但	,	妈妈	,	你	看	所以	疲劳的	.

“可是，妈妈，你看上去好累啊。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Didn't	you	know	that	was	too	long	a	walk	for	you	?
没有	你	知道	那	曾是	也	长的	一个	走	为了	你	?

难道你不知道那对你来说走的路太远了吗?

" ['neli] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , ['ɔ:lweɪz] , [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz]

"	Nellie	,	a	child	grave	and	wise	for	her	years	,	always	,	or	almost	always
"	内莉	,	一个	孩子	严重	和	明智的	为了	她	年	,	总是	,	或者	几乎	总是

, [ʃəʊd] [ə; eɪ]['tendə(r)] ,

,	showed	a	tender	,
,	显示	一个	投标	,

“内莉，一个年纪虽小却沉稳懂事的孩子，总是，或者几乎总是，表现出温柔的……”

['θɔ:tf(ə)l] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

thoughtful	care	for	her	mother	;
周到	关心	为了	她	母亲	;

对母亲体贴入微的照顾;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ri:əli] [drəʊl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ɔ:(r)] [əd'vaɪzd]

and	it	was	sometimes	really	droll	to	see	how	she	checked	or	advised
和	它	曾是	有时	真的	滑稽	到	看	如何	她	已检查	或者	建议

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] ['eni] [ɪm'pru:dns] ,

her	against	any	imprudence	,
她	反对	任何	轻率	,

有时看到她如何提醒或劝阻她不要轻率行事，真的很有趣。

['i:v(ə)n] ['dʒentli] [ri'pru:v] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wen] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] .

even	gently	reproved	,	as	in	the	present	case	,	when	the	deed	was	done	.
甚至	轻轻地	责备	,	作为	在	这	展示	案件	,	什么时候	这	契据	曾是	完毕	.

即使像本案一样，在事情发生后受到温和的责备也是可以的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [nɒt] . "

"	You	ought	not	to	do	it	,	mamma	,	you	really	ought	not	.	"
"	你	应该	不是	到	做	它	,	妈妈	,	你	真的	应该	不是	.	"

“妈妈，你不应该这样做，真的不应该。”

" [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['kæri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	I	had	promised	Carrie	that	she	should	go	this	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	我	有	承诺	凯莉	那	她	应该	去	这	下午	,	"	说	太太	.	赎金	,

“我答应过凯莉，让她今天下午去，”兰索姆太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]

"	and	I	could	not	bear	that	she	should	be	disappointed	[	18	]
"	和	我	可以	不是	熊	那	她	应该	是	失望的	[	-	]

“我实在不忍心让她失望[18]

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] . "

after	being	shut	up	in	the	house	for	four	days	.	"
后	存在	关闭	向上	在	这	房子	为了	四	天	.	"

在被关在家里四天后。”

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['kæri] ,

"	Mamma	,	"	said	Carrie	,
"	妈妈	,	"	说	凯莉	,

“妈妈，”凯莉说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [həʊm] [ðæn; ðən][hæd; həd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [tuː] ['taɪəd] .

"	I'm	sure	I'd	rather	have	stayed	home	than	had	you	make	yourself	too	tired	.
"	我是	当然	ID	相当	有	入住	家	比	有	你	制作	你自己	也	疲劳的	.

“我宁愿待在家里，也不愿让你把自己累垮。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	didn't	know	it	was	too	far	for	you	.
我	没有	知道	它	曾是	也	远的	为了	你	.

我不知道对你来说太远了。

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] .

I	really	didn't	.
我	真的	没有	.

我真的没有。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Oh	,	I'm	so	sorry	you	said	you'd	take	me	!
哦	,	我是	所以	对不起	你	说	你会	拿	我	!

哦，真对不起，你明明答应带我走的!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] ? "

Will	it	make	you	ill	again	?	"
将要	它	制作	你	患病的	再次	?	"

它会让你再次生病吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,

I	do	not	believe	it	will	hurt	me	,	though	I	do	feel	rather	tired	,
我	做	不是	相信	它	将要	伤害	我	,	尽管	我	做	感觉	相当	疲劳的	,

我不认为这会伤害我，虽然我确实感觉有点累。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	说	太太	.	赎金	,

兰索姆夫人说：“

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪəfəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp] [səʊ] ['pɛnɪtəntli] ['ɪntuː]

smiling	cheerfully	down	into	the	little	troubled	face	which	looked	up	so	penitently	into
微笑	愉快地	向下	进入	这	小的	麻烦	脸	哪个	看起来	向上	所以	忏悔地	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她面带笑容地俯视着那张忧郁的小脸，那张小脸却带着忏悔的神情望着她。

[selʃ] - [ri'prəutʃ] , ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , ['neli] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ]

Self	-	reproached	,	humbled	and	repentant	,	Nellie	could	find	no	words	to	say
自己	-	受责备	,	谦卑	和	悔改的	,	内莉	可以	寻找	不	字	到	说

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

what	she	would	,
什么	她	会	,

内莉自责不已，羞愧难当，悔恨交加，却找不到合适的词语来表达她想说的话。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

or	rather	the	choking	feeling	in	her	throat	stifled	her	voice	;
或者	相当	这	窒息	感觉	在	她	喉	窒息	她	嗓音	;

或者更确切地说，是喉咙里的哽咽感让她发不出声音；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɔːk] ['saɪləntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	she	could	only	walk	silently	by	her	mother's	side	until	they	reached	the
和	她	可以	仅有的	走	默默	经过	她	母亲的	边	直到	他们	达到	这

[piˈætsə] ,

piazza	,
广场	,

她只能默默地跟在母亲身边，直到走到广场。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

where	Mrs	.	Ransom	sank	wearily	into	a	chair	,
在哪里	太太	.	赎金	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,

兰索姆太太疲惫地瘫坐在椅子上，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['pærəsɒl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæri] ,

giving	her	hat	and	parasol	into	the	hands	of	the	eager	little	Carrie	,
给予	她	帽子	和	阳伞	进入	这	双手	的	这	渴望的	小的	凯莉	,

她把帽子和阳伞递到迫不及待的小凯莉手里。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

who	seemed	to	feel	as	if	she	could	not	do	enough	to	make	her	mother
WHO	似乎	到	感觉	作为	如果	她	可以	不是	做	足够的	到	制作	她	母亲

['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [-]

comfortable	after	[	19	]
舒服的	后	[	-	]

她似乎觉得自己做得不够好，无法让母亲在[19]之后感到舒适。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,

the	sacrifice	she	had	made	for	her	;	and	Daisy	,
这	牺牲	她	有	制成	为了	她	;	和	雏菊	,

她为她做出的牺牲；还有黛西，

[huː] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] ['kæri] [dɪd] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

who	always	thought	she	must	do	what	Carrie	did	,	followed	her	example	.
WHO	总是	想法	她	必须	做	什么	凯莉	做过	,	随后	她	例子	.

她一直认为自己必须像凯莉那样做，于是便效仿了她。

['kæri] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , ['deɪzi] [ɪ'miːdiətli] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Carrie	brought	a	footstool	,	Daisy	immediately	ran	for	another	,
凯莉	带来	一个	脚凳	,	雏菊	立即地	跑	为了	其他	,

凯莉拿来一个脚凳，黛西立刻又跑去拿了一个。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst][pʊt][wʌn] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] .

and	nothing	would	do	but	mamma	must	put	one	foot	on	each	.
和	没有什么	会	做	但	妈妈	必须	放	一	脚	在	每个	.

妈妈非得一只脚踩在两只脚上才行。

['kæri] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Carrie	brought	a	cushion	to	put	behind	her	,	and	Daisy	,	vanishing	into	the
凯莉	带来	一个	软垫	到	放	在后面	她	,	和	雏菊	,	消失	进入	这

['laɪbrəri] , ['prez(ə)ntli] [,riːə'piə] ,

library	,	presently	reappeared	,
图书馆	,	目前	再次出现	,

凯莉拿了个靠垫垫在身后，黛西走进图书馆，过了一会儿又出现了。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

rolling	along	with	a	sofa	pillow	in	each	hand	,
滚动	沿着	和	一个	沙发	枕头	在	每个	手	,

双手各拿一个沙发靠垫，滚来滚去

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [meɪk] [juːz]

and	was	quite	grieved	when	she	found	that	mamma	could	not	well	make	use
和	曾是	相当	伤心	什么时候	她	成立	那	妈妈	可以	不是	出色地	制作	使用

[ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .

of	all	three	.
的	全部	三	.

当她发现妈妈无法很好地利用这三样东西时，她感到非常难过。

[ðen] ['kæri] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['deɪzi] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]

Then	Carrie	bringing	a	fan	,	and	fanning	mamma	,	Daisy	must	do	the
然后	凯莉	带来	一个	扇子	,	和	扇形	妈妈	,	雏菊	必须	做	这

[seɪm] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['mɑːməz] [nəʊz] ,

same	,	and	scratched	mamma's	nose	,
相同的	,	和	刮痕	妈妈的	鼻子	,

然后凯莉拿来一把扇子，给妈妈扇风，黛西也得照做，还挠了挠妈妈的鼻子。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	banged	her	head	,
和	砰的一声	她	头	,

然后她撞到了头，

[ænd; ənd] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌdʒæpə'niːz][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ləʊn]

and	thumped	her	cheek	with	the	enormous	Japanese	affair	which	would	alone
和	猛击	她	脸颊	和	这	巨大的	日本人	事务	哪个	会	独自的

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ;

serve	her	purpose	;
服务	她	目的	;

她用那件巨大的日本玩意儿狠狠地拍打着自己的脸颊，这玩意儿只有它才能达到她的目的；

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [m'iːkəst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['kɪsɪŋ]

to	all	of	which	mamma	submitted	with	the	meekest	resignation	,	only	kissing
到	全部	的	哪个	妈妈	提交	和	这	最温顺的	辞职	,	仅有的	接吻

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ,

the	dear	little	,
这	亲爱的	小的	,

妈妈对这一切都唯唯诺诺，只是亲吻了亲爱的小宝贝。

['blʌndərɪŋ] [nɜːs] , [wen'evə(r)] [sʌtʃ] ['mɪshæps] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —

blundering	nurse	,	whenever	such	mishaps	occurred	,	and	saying	,	—
笨拙	护士	,	每当	这样的	事故	发生	,	和	说	,	—

笨手笨脚的护士，每当发生这种意外时，都会说——

" [nɒt] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Not	quite	so	hard	,	darling	.
"	不是	相当	所以	难的	,	亲爱的	.

“没那么难，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['neli] , [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [kʊd; kəd][duː; də]

"	And	meanwhile	Nellie	,	with	that	horrid	lump	in	her	throat	,	could	do
"	和	同时	内莉	,	和	那	可怕的	块	在	她	喉	,	可以	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]

nothing	but	[	20	]
没有什么	但	[	-	]

“与此同时，内莉喉咙里哽咽着，什么也做不了，只能[20]

[stænd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][piˈætsə] ['reɪlɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] — [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

stand	leaning	against	the	piazza	railing	,	wishing	—	oh	,	so	much	!
站立	倾斜	反对	这	广场	栏杆	,	祝	—	哦	,	所以	很多	!

倚靠在广场栏杆上，心中充满愿望——哦，多么希望啊！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['kæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [speəd]

—	that	she	had	gone	with	Carrie	when	she	asked	her	,	and	so	spared
—	那	她	有	已消失	和	凯莉	什么时候	她	问	她	,	和	所以	幸存

['mæmə; mə'mɑː] [ɔːl] [ðɪs] [fə'tiːg] .

mamma	all	this	fatigue	.
妈妈	全部	这	疲劳	.

——她听从了凯莉的请求，陪她去了，这样妈妈就不用这么累了。

['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

Mamma	had	uttered	no	word	of	reproach	;	she	knew	that	none	was	needed
妈妈	有	说出	不	单词	的	责备	;	她	知道	那	没有任何	曾是	需要

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

妈妈没有说一句责备的话；她知道现在没必要责备。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] ['neli] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

although	she	feared	that	under	the	same	temptation	Nellie	would	do	the	same	thing
虽然	她	害怕	那	在下面	这	相同的	诱惑	内莉	会	做	这	相同的	事物

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尽管她担心，在同样的诱惑下，内莉会再次做出同样的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] ['greɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæn; ðən] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd]

But	what	greater	reproach	could	there	be	than	that	pale	face	and	languid
但	什么	更大的	责备	可以	那里	是	比	那	苍白	脸	和	慵懒的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但是，还有什么比那苍白的脸色和慵懒的声音更令人羞愧的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] — [jes] , ['selfɪʃnəs] ,

and	the	knowledge	that	but	for	her	selfishness	—	yes	,	selfishness	,
和	这	知识	那	但	为了	她	自私	—	是的	,	自私	,

并且她也知道，如果不是因为她的自私——是的，自私——

['neli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['mæmə; mə'mɑː] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn]

Nellie	could	not	shut	her	eyes	to	it	—	mamma	need	not	have	gone
内莉	可以	不是	关闭	她	眼睛	到	它	—	妈妈	需要	不是	有	已消失

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

内莉无法对此视而不见——妈妈其实不必去海滩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

And	she	knew	that	it	was	necessary	and	right	that	her	mother	should
和	她	知道	那	它	曾是	必要的	和	正确的	那	她	母亲	应该

[biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [fə'tiːg] ,

be	shielded	from	all	possible	fatigue	,
是	屏蔽	从	全部	可能的	疲劳	,

她知道，必须保护母亲免受一切可能的疲劳，这是必要且正确的。

['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ;

trouble	,	and	anxiety	;
麻烦	,	和	焦虑	;

麻烦和焦虑；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

she	knew	that	they	had	all	come	to	Newport	this	summer	because	the	doctor
她	知道	那	他们	有	全部	来	到	纽波特	这	夏天	因为	这	医生

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [eə(r)] [æz; əz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	recommended	that	air	as	best	for	her	,
有	受到推崇的	那	空气	作为	最好的	为了	她	,

她知道他们今年夏天都来纽波特是因为医生建议那里的空气对她最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'pɑː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]

and	that	papa	had	taken	this	small	but	pretty	cottage	at	a	rather
和	那	爸爸	有	已采取	这	小的	但	漂亮的	小屋	在	一个	相当

[ˌɪnkən'viːniənt] [ɪk'spens] ,

inconvenient	expense	,
不方便	费用	,

爸爸花了不少钱才买下这栋虽小但很漂亮的小屋。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [hæv; həv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	that	she	might	be	quite	comfortable	,	have	all	her	family	about	her	,
所以	那	她	可能	是	相当	舒服的	,	有	全部	她	家庭	关于	她	,

这样她就能感到很舒适，家人都在她身边。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

and	gain	all	the	benefit	possible	.
和	获得	全部	这	益处	可能的	.

并获得所有可能的利益。

['evri] [-]

Every	[	21	]
每一个	[	-	]

每[21]

[wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [tuː; tə]

one	was	so	anxious	and	careful	about	her	,	as	there	was	need	to
一	曾是	所以	焦虑的	和	小心	关于	她	,	作为	那里	曾是	需要	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

人们非常关心她，也十分小心，因为这是必要的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [eə(r)] ,

and	she	had	improved	so	much	the	last	fortnight	in	this	lovely	air	,
和	她	有	改进	所以	很多	这	最后的	两星期	在	这	迷人的	空气	,

在这样宜人的空气中，她过去两周的病情有了很大的好转。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

and	under	such	loving	care	.
和	在下面	这样的	爱	关心	.

在如此悉心的照料下。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	!
和	现在	!

现在!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [rɪsk] ,

She	had	been	the	first	one	to	cause	her	any	fatigue	or	risk	,
她	有	到过	这	第一的	一	到	原因	她	任何	疲劳	或者	风险	,

她曾是第一个让她感到疲惫或面临风险的人。

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [nɜːs] .

—	she	who	had	meant	to	be	such	a	good	and	thoughtful	young	nurse	.
—	她	WHO	有	意思是	到	是	这样的	一个	好的	和	周到	年轻的	护士	.

——她原本想成为一名优秀体贴的年轻护士。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [teɪk] ['kæri] [tuː; tə]

To	be	sure	,	she	had	never	dreamed	that	mamma	would	take	Carrie	to
到	是	当然	,	她	有	绝不	梦见	那	妈妈	会	拿	凯莉	到

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

可以肯定的是，她做梦也没想到妈妈会带凯莉去海滩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

but	still	it	was	all	her	fault	.
但	仍然	它	曾是	全部	她	过错	.

但这一切仍然都是她的错。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['kæri] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['tʃætə] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Carrie	and	Daisy	chattered	away	to	one	another	and	to	their	mother	,
凯莉	和	雏菊	喋喋不休	离开	到	一	其他	和	到	他们的	母亲	,

凯莉和黛西叽叽喳喳地聊着天，也跟她们的妈妈说着话。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][sæt]['saɪləntli] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['neli]

while	the	latter	sat	silently	resting	in	her	easy	-	chair	,	thinking	more	of	Nellie
尽管	这	后者	卫星	默默	休息	在	她	简单的	-	椅子	,	思维	更多的	的	内莉

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

than	of	them	,
比	的	他们	,

而后者则静静地坐在安乐椅里休息，想着内莉的次数比想着他们还要多。

['θɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː] .

thinking	anxiously	too	.
思维	焦虑地	也	.

我也感到焦虑不安。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['præt(ə)l] , — [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ðæt]

Suddenly	a	choking	sob	broke	in	upon	the	children's	prattle	,	—	a	sob	that
突然	一个	窒息	哭泣	打破	在	之上	这	孩子们的	喋喋不休	,	—	一个	哭泣	那

[wʊd] [hæv; həv][ɪts] [weɪ] ,

would	have	its	way	,
会	有	它是	方式	,

突然，一阵哽咽的抽泣声打断了孩子们的嬉闹，这抽泣声仿佛要夺人性命一般。

[hɑːf]['staɪf(ə)ld] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

half	stifled	though	it	was	.
一半	窒息	尽管	它	曾是	.

虽然几乎完全窒息。

" ['neli] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

"	Nellie	,	dear	!	"	said	Mrs	.	Ransom	.
"	内莉	,	亲爱的	!	"	说	太太	.	赎金	.

“亲爱的内莉！”兰索姆太太说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " — [æz; əz] ['neli] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Come	here	,	my	child	,	"	—	as	Nellie	turned	to	run	away	.
"	来	这里	,	我的	孩子	,	"	—	作为	内莉	转向	到	跑步	离开	.

“过来，我的孩子，”——内莉转身要跑时说道。

['neli] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]
Nellie came with her hands over her face . [22]
内莉 来了 和 她 双手 超过 她 脸 . [-]

内莉双手捂着脸走了过来。[22]

" [doʊnt] [fiːl] [səʊ]['bædli] , [dɪə(r)] .
" Don't feel so badly , dear .
" 不 感觉 所以 糟糕 , 亲爱的 .

亲爱的，别太难过。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
I am not so very tired , and I do not think it will hurt me ,
我 是 不是 所以 非常 疲劳的 , 和 我 做 不是 思考 它 将要 伤害 我 ,

我并不太累，而且我觉得不会对我造成伤害。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
" said Mrs . Ransom .
" 说 太太 . 赎金 .

兰索姆夫人说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ˌeɪ 'em] ;
" I thought I was stronger than it seems I am ;
" 我 想法 我 曾是 更强 比 它 似乎 我 是 ;

“我以为我比实际看起来要坚强；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [heɪ] ?
but another time we will both be more careful , hey ?
但 其他 时间 我们 将要 两个都 是 更多的 小心 , 嘿 ?

但下次我们都会更加小心，好吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ['nɛliz] [hænd] , [ænd; ənd] ['tendəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] , [wet] [tʃiːk] .
" And she drew away Nellie's hand , and tenderly kissed her hot , wet cheek .
" 和 她 画 离开 内莉的 手 , 和 温柔地 亲吻 她 热的 , 湿的 脸颊 .

“她抽回内莉的手，温柔地亲吻了她滚烫湿润的脸颊。”

['neli] [went] [daʊn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [st'uːlz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt]
Nellie went down upon one of the pair of stools occupied by her mother's feet
内莉 去 向下 之上 一 的 这 一对 的 凳子 占领 经过 她 母亲的 脚
,
,
,

内莉坐到她母亲脚边的那两张凳子中的一张上。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['deɪziz] [dɪs'gʌst] , [huː] ['əʊnli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres]
somewhat to Daisy's disgust , who only forgave her by reason of the distress
有些 到 雏菊的 厌恶 , WHO 仅有的 原谅了 她 经过 原因 的 这 痛苦
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
she saw her in ,
她 锯 她 在 ,

黛西对此有些反感，但她原谅她只是因为看到她痛苦的样子。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
and buried her face on her knee .
和 埋葬 她 脸 在 她 膝盖 .

她把脸埋在膝盖上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)]
She was never a child of many words , and just now they failed her
她 曾是 绝不 一个 孩子 的 许多 字 , 和 只是 现在 他们 失败的 她
[ˌɔːltə'geðə(r)] ;
altogether ;
共 ;

她从小就不善言辞，而现在，她的语言能力更是彻底失灵了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [nʌn] .
but **her** **mother** **needed** **none** **.**
但 她 母亲 需要 没有任何 .

但她的母亲却不需要这些。

" [wɒt] [dɪd] ['neli] [duː; də] ?
" **What** **did** **Nellie** **do** **?**
" 什么 做过 内莉 做 ?

内莉做了什么?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː'self] ?
Did **she** **hurt** **herself** **?**
做过 她 伤害 她自己 ?

她受伤了吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['deɪzi] .
" **asked** **the** **wondering** **Daisy** **.**
" 问 这 好奇 雏菊 .

“黛西疑惑地问道。”

" [nəʊ] , " [sed] ['kæri] .
" **No** **,** **"** **said** **Carrie** **.**
" 不 , " 说 凯莉 .

“不,”凯莉说。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːt] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] " — ['kæriz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æpt][tuː; tə]
" **She** **hasn't** **hurt** **herself** **,** **but** **she** **"** **—** **Carrie's** **explanations** **were** **not** **apt** **to**
" 她 还没有 伤害 她自己 , 但 她 " — 凯莉的 解释 是 不是 易于 到
[pruːv] [bɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ,
prove **balm** **to** **a** **wounded** **spirit** **,**
证明 香脂 到 一个 受伤 精神 ,

“她没有伤害自己，但是她……”凯莉的解释并不能抚慰受伤的心灵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃeɪk]
and **her** **mother** **checked** **her** **by** **uplifted** **finger** **and** **a** **warning** **shake**
和 她 母亲 已检查 她 经过 提升 手指 和 一个 警告 摇
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
of **her** **head** **,**
的 她 头 ,

她母亲抬起一根手指，警告性地摇了摇头，示意她注意着她。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [hɜː'self] . [-]
taking **up** **the** **word** **herself** **.** **[** **23** **]**
采取 向上 这 单词 她自己 . [-]

她自己也接受了这个词。[23]

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['deɪzi] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **to** **Daisy** **.**
" 不 , " 她 说 到 雏菊 .

“不,”她对黛西说。

" ['neli] [ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" **Nellie** **is** **troubled** **about** **something** **,** **but** **we** **won't** **talk** **about** **it** **now** **.** **"**
" 内莉 是 麻烦 关于 某物 , 但 我们 惯于 讲话 关于 它 现在 . "

“内莉有些心事，但我们现在不谈这件事。”

" [jes] , [wiːl; wil]['nevə(r)][maɪnd] , [woʊnt][wiː; wi] ? " [sed] ['deɪzi] .
" **Yes** **,** **we'll** **never** **mind** **,** **won't** **we** **?** **"** **said** **Daisy** **.**
" 是的 , 出色地 绝不 头脑 , 惯于 我们 ? " 说 雏菊 .

“是的，我们不会介意的，对吧？”黛西说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fæn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] .

"	But	I'll	fan	her	to	make	her	feel	better	.
"	但	患病的	扇子	她	到	制作	她	感觉	更好的	.

但我会给她扇扇子，让她感觉好些。

" [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	And	,	suiting	the	action	to	the	word	,	she	slipped	down	from	her
"	和	,	适合	这	行动	到	这	单词	,	她	滑倒了	向下	从	她

[pɜːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

perch	beside	her	mother	,
栖息	旁	她	母亲	,

“于是，她言行一致地从母亲身边的栖息处滑了下来。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbə(r)] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt] ['nɛliz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	began	to	labor	vigorously	about	Nellie's	head	and	shoulders	with	her
和	开始	到	劳动	大力	关于	内莉的	头	和	肩膀	和	她

['pɒndərəs] ['ɪnstrəmənt] .

ponderous	instrument	.
沉重的	乐器	.

她开始用那沉重的乐器在内莉的头部和肩膀上用力地敲打。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [strʌk] ['neli] [æz; əz] ['fʌni] ,

Somehow	this	struck	Nellie	as	funny	,
不知何故	这	击	内莉	作为	有趣的	,

不知为何，内莉觉得这很有趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtənt] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv]

and	even	in	the	midst	of	her	penitent	distress	she	was	obliged	to	give
和	甚至	在	这	中间	的	她	忏悔者	痛苦	她	曾是	有义务	到	给

[ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] ;

a	low	laugh	;
一个	低的	笑	;

即使在她忏悔痛苦之时，她也不得不发出低低的笑声；

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] .

a	nervous	little	laugh	it	was	,	too	,	as	her	mother	noticed	.
一个	紧张的	小的	笑	它	曾是	,	也	,	作为	她	母亲	注意到	.

她妈妈注意到，那笑声带着一丝紧张的轻笑。

" [ʃiːz] - [məʊst]['betə(r)] [naʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,

"	She's	'	most	better	now	,	"	said	Daisy	,	in	a	loud	whisper	,
"	她是	-	最多	更好的	现在	,	"	说	雏菊	,	在	一个	大声	耳语	,

“她现在好多了，”黛西大声低声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nɒd][æt; ət]['mæmə; mə'mɑː] .

and	with	a	confidential	nod	at	mamma	.
和	和	一个	机密的	点头	在	妈妈	.

然后悄悄地向妈妈点了点头。

" [aɪ] [fɔːt] [aɪ'd][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

"	I	fought	I'd	cure	her	up	.
"	我	战斗	ID	治愈	她	向上	.

“我当时就想，我一定要治好她。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][fæn] [wen] ['piːp(ə)l][doʊnt] [fiːl] [wel] , [ɔː(r)] [fiːl] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

This	is	a	very	nice	fan	when	people	don't	feel	well	,	or	feel	sorry	,	"	she	added	,
这	是	一个	非常	好的	扇子	什么时候	人们	不	感觉	出色地	,	或者	感觉	对不起	,	"	她	额外	,

“这是一款非常适合身体不舒服或感到难过的人使用的风扇，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]

as	she	paused	for	a	moment	,	with	an	admiring	look	at	the	article	in
作为	她	暂停	为了	一个	片刻	,	和	一个	钦佩	看	在	这	文章	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

她停顿片刻，带着欣赏的目光打量着那篇文章；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv][wɪnd] .

"	it	makes	such	a	lot	of	wind	.
"	它	制作	这样的	一个	很多	的	风	.

“它产生的风力非常大。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['despərətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [-]

"	And	she	returned	desperately	to	her	work	,	[	24	]
"	和	她	返回	绝望地	到	她	工作	,	[	-	]

“她绝望地回到了工作岗位[24]

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] [ɒn] ['nɛliz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [wɪð] —

bringing	down	the	fan	with	a	whack	on	Nellie's	head	,	and	then	apologizing	with	—
带来	向下	这	扇子	和	一个	猛击	在	内莉的	头	,	和	然后	道歉	和	—

她用风扇砸向内莉的头，然后向她道歉——

" [əʊ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tæp] , ['neli] ;

"	Oh	!	I	didn't	mean	to	give	you	that	little	tap	,	Nellie	;
"	哦	!	我	没有	意思是	到	给	你	那	小的	轻敲	,	内莉	;

“哦！我不是故意要轻轻拍你的，内莉；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wæg(ə)l] [ə'baʊt] [səʊ][ɪn][maɪ][hændz] .

it	will	waggle	about	so	in	my	hands	.
它	将要	摇摆	关于	所以	在	我的	双手	.

它会在我手里晃来晃去。

" ['neli] [lɑːft] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nellie	laughed	again	,	she	really	could	not	help	it	,
"	内莉	笑了	再次	,	她	真的	可以	不是	帮助	它	,

内莉又笑了起来，她真的忍不住。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

though	she	felt	ashamed	of	herself	for	doing	so	;	and	now	she	raised	her
尽管	她	毛毡	羞愧	的	她自己	为了	正在做	所以	;	和	现在	她	提高	她

[hed] ,

head	,
头	,

虽然她为此感到羞愧；现在她抬起了头。

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['deɪzi] ;

wiped	her	eyes	,	and	smiled	at	Daisy	;
擦拭	她	眼睛	,	和	微笑	在	雏菊	;

她擦了擦眼睛，对黛西笑了笑；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pliːzɪŋ]

the	little	one	fully	believing	that	her	attentions	had	brought	about	this	pleasing
这	小的	一	完全	相信	那	她	注意	有	带来	关于	这	令人愉悦

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

小家伙完全相信，是她的悉心照料带来了这个令人满意的结果。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Perhaps	they	had	.
也许	他们	有	.

或许他们有过。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈtʃɪəflnəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈstɔːd] ,

But	although	cheerfulness	was	for	the	time	restored	,
但	虽然	愉悦	曾是	为了	这	时间	恢复	,

虽然欢乐的气氛暂时恢复了，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnɛliz] [ˈtrʌb(ə)lz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] . [

poor	Nellie's	troubles	had	not	yet	come	to	an	end	for	that	evening	.	[
贫穷的	内莉的	麻烦	有	不是	然而	来	到	一个	结尾	为了	那	晚上	.	[

-]

25	]
-	]

可怜的内莉当晚的麻烦事还没有结束。[25]

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [pəˈpɑː] .

A	TALK	WITH	PAPA	.
一个	讲话	和	爸爸	.

与爸爸的谈话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [weɪt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

MR	.	RANSOM	had	said	that	the	family	were	not	to	wait	tea	for	him	,
先生	.	赎金	有	说	那	这	家庭	是	不是	到	等待	茶	为了	他	,

兰索姆先生曾说过，家人不必等他喝茶。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] ;

as	he	might	be	late	;
作为	他	可能	是	晚的	;

他可能会迟到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]

but	they	were	scarcely	seated	at	the	table	when	he	came	in	and	took
但	他们	是	几乎	坐着	在	这	桌子	什么时候	他	来了	在	和	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

his	place	with	them	.
他的	地方	和	他们	.

但他们刚在桌边落座，他就进来了，并和他们一起坐了下来。

" ["elˌnɔ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪˈmiːdiətli] , ["lʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]["teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][met]

"	Elinor	,	"	he	said	immediately	,	looking	across	the	table	at	his	wife	,	"	I	met
"	埃莉诺	,	"	他	说	立即地	,	寻找	穿过	这	桌子	在	他的	妻子	,	"	我	遇见

[ˈmɪstə(r)] . ["brædfəd] ,

Mr	.	Bradford	,
先生	.	布拉德福德	,

“埃莉诺，”他立刻说道，目光越过桌子看向妻子，“我遇到了布拉德福德先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

and	he	told	me	he	had	seen	you	down	on	the	beach	with	the	children	.
和	他	讲述	我	他	有	已见	你	向下	在	这	海滩	和	这	孩子们	.

他告诉我，他看到你和孩子们在海滩上。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	told	him	he	must	be	mistaken	,	as	you	were	not	fit	for	such	a
我	讲述	他	他	必须	是	错误	,	作为	你	是	不是	合身	为了	这样的	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

我告诉他他一定是弄错了，因为你并不适合这样的散步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	he	insisted	he	was	right	.
但	他	坚持	他	曾是	正确的	.

但他坚持说自己是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	not	possible	you	were	so	imprudent	,	is	it	?	"
它	是	不是	可能的	你	是	所以	轻率的	,	是	它	?	"

你不可能如此轻率吧?

" [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːdns] , " [-]

"	Well	,	yes	,	if	you	will	call	it	imprudence	,	"	[	26	]
"	出色地	,	是的	,	如果	你	将要	称呼	它	轻率	,	"	[	-	]

“嗯，是的，如果你称之为轻率的话，”[26]

['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['smaɪlɪŋ] .

answered	Mrs	.	Ransom	,	smiling	.
回答	太太	.	赎金	,	微笑	.

兰索姆太太笑着回答道。

" [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "

"	I	do	not	feel	that	it	has	hurt	me	.	"
"	我	做	不是	感觉	那	它	有	伤害	我	.	"

“我并不觉得这件事伤害了我。”

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [telz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)][nəʊ] ,

"	Your	face	tells	whether	it	has	hurt	you	or	no	,
"	你的	脸	讲述	无论	它	有	伤害	你	或者	不	,

“你的表情会告诉你是否受伤了。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt]['taɪəd] [aʊt] :

"	said	her	husband	in	a	vexed	tone	;	"	you	look	quite	tired	out	:
"	说	她	丈夫	在	一个	烦恼	语气	;	"	你	看	相当	疲劳的	出去	:

“你看上去很累，”她丈夫恼火地说，“

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? "

how	could	you	do	so	?	"
如何	可以	你	做	所以	?	"

你怎么能这样做?

" [ai] ['wɒntɪd] ['kæri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːk] ,

"	I	wanted	Carrie	to	have	the	walk	,
"	我	通缉	凯莉	到	有	这	走	,

“我希望凯莉能走完那段路，

[ænd; ənd][ai] [felt] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]

and	I	felt	more	able	to	go	with	her	than	to	spare	the	nurse	and
和	我	毛毡	更多的	有能力的	到	去	和	她	比	到	空闲的	这	护士	和

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['beɪbi][maɪ'self] ,

take	care	of	baby	myself	,
拿	关心	的	婴儿	我	,

我觉得陪她一起去比自己照顾婴儿、省去护士的麻烦更合适。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət]

"	answered	Mrs	.	Ransom	,	trying	to	check	farther	questioning	by	a	side	glance	at
"	回答	太太	.	赎金	,	尝试	到	查看	更远	提问	经过	一个	边	瞥一眼	在

['nɛliz] ['daʊnkɑːst] [feɪs] .

Nellie's	downcast	face	.
内莉的	沮丧	脸	.

“兰索姆太太回答道，同时瞥了一眼内莉低垂的脸，试图阻止她继续追问。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

But	Mr	.	Ransom	did	not	understand	,	or	did	not	heed	the	look	she	gave	him	.
但	先生	.	赎金	做过	不是	理解	,	或者	做过	不是	注意	这	看	她	给予	他	.

但兰索姆先生没有理解，或者说没有注意到她看向他的眼神。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['stedi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['neli] ?

"	And	where	was	our	steady	little	woman	,	Nellie	?
"	和	在哪里	曾是	我们的	稳定的	小的	女士	,	内莉	?

“我们那位稳重的小妇人内莉在哪里呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

"	I	thought	she	was	to	be	trusted	to	take	care	of	the	other	children	at
"	我	想法	她	曾是	到	是	可信	到	拿	关心	的	这	其他	孩子们	在

['eni] [taɪm] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] . "

any	time	or	in	any	place	.	"
任何	时间	或者	在	任何	地方	.	"

“我认为无论何时何地，她都能照顾好其他孩子，值得信赖。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][speə(r)] ['neli] ['eni]

"	And	so	she	is	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,	willing	,	if	possible	,	to	spare	Nellie	any
"	和	所以	她	是	,	"	说	太太	.	赎金	,	愿意的	,	如果	可能的	,	到	空闲的	内莉	任何

['fɑːðə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

farther	mortification	,
更远	屈辱	,

“的确如此，”兰索姆太太说道，她尽可能地不想让内莉再受羞辱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	but	she	was	occupied	this	afternoon	.	"
"	但	她	曾是	占领	这	下午	.	"

“但她今天下午很忙。”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [vekst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs]

"	That's	nonsense	,	"	exclaimed	Mr	.	Ransom	,	with	another	vexed	look	at	his	wife's
"	那就是	废话	,	"	惊呼	先生	.	赎金	,	和	其他	烦恼	看	在	他的	妻子的

[peɪl] [feɪs] ;

pale	face	;
苍白	脸	;

“胡说八道！”兰索姆先生惊呼道，同时又恼怒地看了看妻子苍白的脸。

" ['neli] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]

"	Nellie	could	have	had	nothing	to	do	of	such	[	27	]
"	内莉	可以	有	有	没有什么	到	做	的	这样的	[	-	]

“内莉不可能与此事有关[27]

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

importance	that	it	must	hinder	her	from	helping	you	.
重要性	那	它	必须	阻碍	她	从	帮助	你	.

重要的是，它必须阻止她帮助你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	did	you	not	send	her	?	"
为什么	做过	你	不是	发送	她	?	"

你为什么不派她去?

" [pə'pɑ:] , " [m'ɜ:məd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neli] , " [ai] — ['mæmə; mə'mɑ:] — [ai] — [pli:z] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	Papa	,	"	murmured	poor	Nellie	,	"	I	—	mamma	—	I	—	please	—	it	was
"	爸爸	,	"	低声说道	贫穷的	内莉	,	"	我	—	妈妈	—	我	—	请	—	它	曾是

[ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

all	my	fault	.
全部	我的	过错	.

“爸爸，”可怜的内莉喃喃道，“我——妈妈——我——求求你——这都是我的错。”

[ai] — [ai][wɒz; wəz] [krɒs] [tu:; tə] ['kæri] .

I	—	I	was	cross	to	Carrie	.
我	—	我	曾是	叉	到	凯莉	.

我——我当时对凯莉很生气。

[pli:z] [doʊnt] [bleɪm] ['mæmə; mə'mɑ:] .

Please	don't	blame	mamma	.
请	不	责备	妈妈	.

请不要责怪妈妈。

" ['nɛliz] ['hʌmb(ə)l] , ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mɒlɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	Nellie's	humble	,	honest	confession	did	not	much	mollify	her	father	,	who	was
"	内莉的	谦逊的	,	诚实的	忏悔	做过	不是	很多	缓和	她	父亲	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [mæn] ,

a	quick	-	tempered	man	,
一个	快的	-	淬火	男人	,

“内莉谦卑而诚实的坦白并没有平息她父亲的怒气，他生性急躁。”

['rɑ:ðə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] ;

rather	apt	to	be	sharp	with	his	children	if	any	thing	went	wrong	;
相当	易于	到	是	锋利的	和	他的	孩子们	如果	任何	事物	去	错误的	;

如果事情出了什么差错，他很可能会严厉地批评孩子；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃekt] ['eni] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pru:f] ,

but	another	pleading	look	from	his	wife	checked	any	very	severe	reproof	,
但	其他	恳求	看	从	他的	妻子	已检查	任何	非常	严重	责备	,

但妻子恳求的眼神让他打消了严厉责备的念头。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:k] [dɪd] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ,

and	in	answer	to	her	"	I	really	think	the	walk	did	not	hurt	me	,
和	在	回答	到	她	"	我	真的	思考	这	走	做过	不是	伤害	我	,

我回答她说：“我真的觉得散步并没有让我感到疼痛。”

" [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ['ʃɔ:tli] , " [ai][doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	he	contented	himself	with	saying	shortly	,	"	I	don't	agree	with	you	,
"	他	满足	他自己	和	说	不久	,	"	我	不	同意	和	你	,

他只是简短地说：“我不同意你的观点。”

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] .

"	and	let	the	matter	drop	.
"	和	让	这	事情	降低	.

然后就此作罢。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] ['neli] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi]

No	sooner	was	Nellie	released	from	the	tea	-	table	than	she	was	busy
不	很快	曾是	内莉	发布	从	这	茶	-	桌子	比	她	曾是	忙碌的

[ə'gen] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

again	over	her	Bible	and	the	slips	of	paper	,
再次	超过	她	圣经	和	这	滑倒	的	纸	,

内莉刚从茶桌旁被放开，就又开始埋头看圣经和那些纸条了。

[kwaɪt] [lɒst] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

quite	lost	to	every	thing	else	around	her	.
相当	丢失的	到	每一个	事物	别的	大约	她	.

她完全沉浸在自己的世界里，对周围的一切都漠不关心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætə] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs]

The	children	chattered	away	without	disturbing	her	;	and	she	did	not	even	notice
这	孩子们	喋喋不休	离开	没有	令人不安	她	;	和	她	做过	不是	甚至	注意

[ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

that	papa	and	mamma	,
那	爸爸	和	妈妈	,

孩子们叽叽喳喳地说个不停，没有打扰到她；她甚至没有注意到爸爸妈妈，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

as	they	talked	in	low	tones	on	the	other	side	of	the	room	,
作为	他们	谈话	在	低的	音调	在	这	其他	边	的	这	房间	,

他们在房间另一边低声交谈着。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [-]

were	looking	at	her	in	a	manner	which	would	[	28	]
是	寻找	在	她	在	一个	方式	哪个	会	[	-	]

他们看着她，眼神中流露出一种[28]

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

have	made	it	plain	to	an	observer	that	she	was	the	subject	of	their
有	制成	它	清楚的	到	一个	观察员	那	她	曾是	这	主题	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们已经向旁观者明确表示，她就是他们谈话的主题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['deɪzi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

By	and	by	Daisy	came	to	kiss	her	for	good	-	night	.
经过	和	经过	雏菊	来了	到	吻	她	为了	好的	-	夜晚	.

过了一会儿，黛西过来吻了她，道晚安。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

She	raised	her	head	slightly	,	and	turned	her	cheek	to	her	little
她	提高	她	头	轻微地	,	和	转向	她	脸颊	到	她	小的

['sɪstə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,

sister	,	answering	pleasantly	enough	,
姐姐	,	回答	愉快	足够的	,

她微微抬起头，把脸颊转向妹妹，语气愉快地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð]

but	with	an	absent	air	,	showing	plainly	that	her	thoughts	were	busy	with
但	和	一个	缺席的	空气	,	显示	显然	那	她	想法	是	忙碌的	和

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

但她神情恍惚，显然在想别的事情。

['deɪzi] [held] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [nɒt]['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]

Daisy	held	strong	and	natural	objections	to	this	not	over	-	civil	mode	of
雏菊	握住	强的	和	自然的	反对意见	到	这	不是	超过	-	民用	模式	的

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] ,

receiving	her	caress	,
接收	她	抚摸	,

黛西对这种不够文明的爱抚方式抱有强烈而自然的反对意见。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [tʃiːk] , [sed] , —

and	,	drawing	back	her	rosy	lips	from	the	upraised	cheek	,	said	,	—
和	,	绘画	后退	她	红润	嘴唇	从	这	抬起	脸颊	,	说	,	—

然后，她将粉红的嘴唇从微微抬起的脸颊上移开，说道：

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] [kɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
" No , I shan't kiss you that way .
" 不 , 我 不会 吻 你 那 方式 .

“不，我不会那样吻你。”

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [muːf] ; [ɪts] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃiːk] .
I want your mouf ; it's not polite to stick up a cheek .
我 想 你的 口 ; 它是 不是 有礼貌的 到 戳 向上 一个 脸颊 .

我想要你的嘴；撅起屁股是不礼貌的。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [flit] ['əʊvə(r)] ['nɛliz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn]
" An expression of impatience flitted over Nellie's face ; but it was gone in
" 一个 表达 的 不耐烦 飞掠 超过 内莉的 脸 ; 但 它 曾是 已消失 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

“内莉脸上闪过一丝不耐烦的神色，但转瞬即逝。”

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['deɪzi] ,
and , dropping her pencil , she put both arms about Daisy ,
和 , 下降 她 铅笔 , 她 放 两个都 武器 关于 雏菊 ,

她扔下铅笔，双臂环抱住黛西。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pʌkəd] ['lɪt(ə)l]
and gave her a hearty and affectionate kiss upon her puckered little
和 给予 她 一个 爽朗 和 亲热 吻 之上 她 皱巴巴的 小的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然后，他热情而深情地亲吻了她撅起的小嘴。

['deɪzi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , [bʌt; bət] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Daisy was satisfied , and ran off , but , pausing as she reached the door ,
雏菊 曾是 使满意 , 和 跑 离开 , 但 , 暂停 作为 她 达到 这 门 ,

黛西很满意，便跑开了，但跑到门口时，她停了下来，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] , — [-]
she looked back at her sister and said , — [29]
她 看起来 后退 在 她 姐姐 和 说 , — [-]

她回头看了看她的妹妹，说道：——[29]

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪzi] [gɜːl] [ðiːz] [deɪz] , ['neli] ; [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" You're an awful busy girl these days , Nellie ; the play is all gone out of you .
" 你是 一个 可怕 忙碌的 女孩 这些 天 , 内莉 ; 这 玩 是 全部 已消失 出去 的 你 .

“内莉，你最近忙得不可开交；你已经没有玩乐的兴致了。”

" ['neli] [smaɪld] ['feɪntli] , ['hɑːdli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
" Nellie smiled faintly , hardly heeding the words ;
" 内莉 微笑 淡淡的 , 几乎 听从 这 字 ;

内莉微微一笑，几乎没理会那些话；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd]
but other eyes which were watching her thought also that she did indeed
但 其他 眼睛 哪个 是 观看 她 想法 还 那 她 做过 的确
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] " [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
look as if " all the play had gone out " of her .
看 作为 如果 " 全部 这 玩 有 已消失 出去 " 的 她 .

但其他注视着她的人也觉得，她看起来确实像是“所有的戏剧表演都消失了”。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['deɪzi] [left] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
She returned to her work as Daisy left her side ,
她 返回 到 她 工作 作为 雏菊 左边 她 边 ,

黛西离开后，她便回去继续工作。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

but	even	as	she	did	so	she	drew	herself	up	with	a	sigh	,
但	甚至	作为	她	做过	所以	她	画	她自己	向上	和	一个	叹	,

但即便如此，她还是叹了口气，挺直了身子。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	passed	her	hand	wearily	across	her	forehead	.
和	通过了	她	手	疲劳	穿过	她	前额	.

她疲惫地用手抚了抚额头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ə; eɪ][stɒp][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] , " ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

"	It	is	time	a	stop	was	put	to	this	,	"	whispered	her	father	,
"	它	是	时间	一个	停止	曾是	放	到	这	,	"	低声说道	她	父亲	,

“是时候阻止这一切了，”她父亲低声说道。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['meləŋkəli] [nɒd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	mamma	assented	with	a	rather	melancholy	nod	of	her	head	.
和	妈妈	同意	和	一个	相当	忧郁	点头	的	她	头	.

妈妈带着几分忧伤，点了点头表示同意。

[nɒt] [tu:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [wen] ['deɪziz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['pætə] [daʊn]

Not	two	minutes	had	passed	when	Daisy's	little	feet	were	heard	pattering	down
不是	二	分钟	有	通过了	什么时候	雏菊的	小的	脚	是	听到	打节拍	向下

[ðə; ði] [steəz] [ə'gen] ,

the	stairs	again	,
这	楼梯	再次	,

不到两分钟，就又听到黛西的小脚丫轻快地跑下楼梯的声音了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

and	her	glowing	face	appeared	in	the	open	door	.
和	她	发光	脸	出现	在	这	打开	门	.

她容光焕发的脸庞出现在敞开的门里。

" [ru:θ] [sez] [ʃi:; ʃi] [kænt] [pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bed] ,

"	Ruth	says	she	can't	put	baby	down	to	put	me	to	bed	,
"	露丝	说道	她	不能	放	婴儿	向下	到	放	我	到	床	,

露丝说她没办法放下宝宝哄我睡觉，

" [ʃi:; ʃi] [prə'kleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]

"	she	proclaimed	with	an	unmistakable	air	of	satisfaction	in	the	circumstances
"	她	宣布	和	一个	毋庸置疑	空气	的	满意	在	这	情况

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

which	made	it	necessary	for	mother	or	sister	to	perform	that	office	for
哪个	制成	它	必要的	为了	母亲	或者	姐姐	到	履行	那	办公室	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她带着一种毫不掩饰的满意之情宣称，在这种情况下，母亲或姐妹必须替她履行这一职责。”

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	wants	to	do	it	?
"	WHO	想要	到	做	它	?

谁想做这件事?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]

"	she	added	,	looking	from	one	to	the	other	.	[	30	]
"	她	额外	,	寻找	从	一	到	这	其他	.	[	-	]

她一边说着，一边看着他们俩。[30]

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['neli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

Mrs	**.**	**Ransom**	**looked**	**over**	**at**	**Nellie**	**,**	**as**	**if**	**expecting**	**she**	**would**	**offer**	**to**	**go**	**with**
太太	.	赎金	看起来	超过	在	内莉	,	作为	如果	期待	她	会	提供	到	去	和

['deɪzi] ;

Daisy	**;**
雏菊	;

兰索姆太太看了看内莉，好像期待她会主动提出陪黛西一起去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	**the**	**little**	**girl**	**paid**	**no**	**attention**	**,**	**did**	**not**	**even**	**seem**	**to**	**hear**	**the**	**child**	**.**
但	这	小的	女孩	有薪酬的	不	注意力	,	做过	不是	甚至	似乎	到	听到	这	孩子	.

但小女孩毫不在意，似乎根本没听到孩子的话。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [rəʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] ['deɪzi] .

Mrs	**.**	**Ransom**	**rose**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**Daisy**	**.**
太太	.	赎金	玫瑰	和	握住	出去	她	手	到	雏菊	.

兰索姆太太站起身，向黛西伸出手。

" ['neli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ['ʃɑ:pli] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)]

"	**Nellie**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ransom**	**sharply**	**,**	**"**	**are**	**you**	**going**	**to**	**let**	**your**	**mother**
"	内莉	,	"	说	先生	.	赎金	尖锐地	,	"	是	你	去	到	让	你的	母亲

[gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['deɪzi] ?

go	**upstairs**	**with**	**Daisy**	**?**
去	楼上	和	雏菊	?

“内莉，”兰索姆先生厉声说道，“你打算让你妈妈和黛西一起上楼吗？”

" ['neli] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [kən'fju:zədli] .

"	**Nellie**	**started**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**confusedly**	**.**
"	内莉	开始	,	和	看起来	向上	困惑地	.

内莉吓了一跳，困惑地抬起头。

" [əʊ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
"	哦	!	我	没有	知道	.

“哦！我不知道。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌəm 'i:][tu:; tə] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**,**	**mamma**	**?**
做	你	想	我	到	,	妈妈	?

妈妈，你想让我这么做吗?

['kʊd(ə)nt] [ru:θ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

Couldn't	**Ruth**	**put**	**her**	**to**	**bed**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**showing**	**that**	**she**	**had**	**,**	**indeed**	**,**
不能	露丝	放	她	到	床	?	"	她	说	,	显示	那	她	有	,	的确	,

“露丝难道不能哄她睡觉吗？”她说道，同时表示她确实已经哄好了。

[nɒt] [hɜ:d] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

not	**heard**	**one**	**word**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**.**
不是	听到	一	单词	的	什么	有	通过了	.

完全没听到发生了什么事。

" [ru:θ] ['kænɒt] [li:v] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

"	**Ruth**	**cannot**	**leave**	**the**	**baby**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**;**
"	露丝	不能	离开	这	婴儿	,	"	说	她	母亲	;

“露丝不能离开孩子，”她母亲说；

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['neli] .

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**want**	**you**	**to**	**go**	**unwillingly**	**,**	**Nellie**	**.**
"	但	我	做	不是	想	你	到	去	不情愿地	,	内莉	.

但我不想让你不情愿地离开，内莉。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	would	rather	do	it	myself	.	"
我	会	相当	做	它	我	.	"

我宁愿自己做。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃəʊd]

"	I	am	quite	willing	,	mamma	,	"	and	the	tone	of	her	voice	showed
"	我	是	相当	愿意的	,	妈妈	,	"	和	这	语气	的	她	嗓音	显示

[nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['redinəs] .

no	want	of	readiness	.
不	想	的	准备就绪	.

“我非常愿意，妈妈，”她的语气中充满了渴望。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	I	did	not	know	you	were	going	.
"	我	做过	不是	知道	你	是	去	.

我不知道你要去。

[kʌm] , ['deɪzi] , [dɪə(r)] .

Come	,	Daisy	,	dear	.
来	,	雏菊	,	亲爱的	.

来吧，黛西，亲爱的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækwəd] , [-]

"	But	she	could	not	refrain	from	a	backward	,	[	31	]
"	但	她	可以	不是	避免	从	一个	落后	,	[	-	]

“但她无法抑制向后退缩[31]

['lɒŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

longing	look	at	her	book	and	papers	as	she	left	the	room	.
渴望	看	在	她	书	和	文件	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，依依不舍地看了一眼她的书和文件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)] [krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]

She	was	not	unkind	or	cross	to	her	little	sister	while	she	was	with
她	曾是	不是	不友善	或者	叉	到	她	小的	姐姐	尽管	她	曾是	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她和妹妹在一起的时候，并没有对妹妹不友善或生气；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] , — [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən]

She	undressed	her	carefully	and	tenderly	,	—	with	rather	more	haste	than
她	脱光衣服	她	小心	和	温柔地	,	—	和	相当	更多的	匆忙	比

['deɪzi] [θɔːt] [wel] , [pə'hæps] ,

Daisy	thought	well	,	perhaps	,
雏菊	想法	出色地	,	也许	,

她小心翼翼、温柔地脱掉了黛西的衣服——或许比黛西预想的要快一些。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

but	doing	for	her	all	that	was	needful	;	and	,	if	she	were	more
但	正在做	为了	她	全部	那	曾是	需要	;	和	,	如果	她	是	更多的

['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

silent	than	usual	,
沉默的	比	通常	,

但我会尽我所能为她做一切需要做的事；而且，如果她比平时更沉默，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['deɪzi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

that	did	not	trouble	Daisy	,	she	could	talk	enough	for	both	.
那	做过	不是	麻烦	雏菊	,	她	可以	讲话	足够的	为了	两个都	.

这并没有困扰黛西，她一个人就能说完两个人的话。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	her	thoughts	were	occupied	with	something	quite	different	from	the
但	她	想法	是	占领	和	某物	相当	不同的	从	这

['dju:ti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;

duty	she	had	before	her	;
责任	她	有	前	她	;

但她的心思却完全被眼前的职责之外的事情占据了；

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

she	forgot	one	or	two	little	things	,
她	忘了	一	或者	二	小的	事物	,

她忘记了一两件小事，

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['hʌrid] ['deɪzi] ['ɪntu:][bed] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	would	even	have	hurried	Daisy	into	bed	without	hearing	her	say	her
和	会	甚至	有	慌忙	雏菊	进入	床	没有	听力	她	说	她

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

甚至会在没听见黛西祷告的情况下，就把她催促上床睡觉。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'stɒnɪʃt] [rɪ'maɪndə(r)] .

but	for	the	child's	astonished	reminder	.
但	为了	这	孩子的	惊讶	提醒	.

但孩子惊讶的提醒却掩盖了这一切。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [leɪd] ['snʌgli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [krɪb] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

This	done	,	and	Daisy	laid	snugly	in	her	crib	,	she	kissed	her	once	more	,
这	完毕	,	和	雏菊	铺设	舒适地	在	她	婴儿床	,	她	亲吻	她	一次	更多的	,

一切就绪后，黛西舒服地躺在婴儿床上，她又亲吻了她一次。

[ænd; ənd] ['glædli] [ɪ'skeɪpt] [ˌdaʊn'steəz] .

and	gladly	escaped	downstairs	.
和	乐意	逃脱	楼下	.

于是欣然逃下楼去。

['deɪzi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] ; [bɪ'saɪdz] ,

Daisy	was	never	afraid	to	be	left	alone	;	besides	,
雏菊	曾是	绝不	害怕的	到	是	左边	独自的	;	除了	,

黛西从不害怕独处；此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜ:s] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

there	was	the	nurse	just	in	the	next	room	.
那里	曾是	这	护士	只是	在	这	下一个	房间	.

护士就在隔壁房间。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] ['raɪtɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['kæri] ,

"	Are	you	going	back	to	that	horrid	writing	?	"	asked	Carrie	,
"	是	你	去	后退	到	那	可怕的	写作	?	"	问	凯莉	,

“你又要重拾那种糟糕的写作风格了吗？”凯莉问道。

[æz; əz] ['neli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] . [-]

as	Nellie	took	her	seat	at	the	table	again	.	[	32	]
作为	内莉	采取	她	座位	在	这	桌子	再次	.	[	-	]

内莉又回到桌边坐下。[32]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , ['draɪli] .

"	I	am	going	back	to	my	writing	,	"	answered	Nellie	,	dryly	.
"	我	是	去	后退	到	我的	写作	,	"	回答	内莉	,	干巴巴地	.

“我要回去写作了，”内莉冷冷地回答道。

['kæri] [lʊkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , [dɪs'gʌstɪd] .

Carrie	looked	,	as	she	felt	,	disgusted	.
凯莉	看起来	,	作为	她	毛毡	,	厌恶	.

凯莉的表情和她内心的感受一样，都充满了厌恶。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ;

Papa	and	mamma	had	gone	out	on	the	piazza	;
爸爸	和	妈妈	有	已消失	出去	在	这	广场	;

爸爸妈妈出去到广场上了；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

but	mamma	would	not	let	her	be	in	the	evening	air	,	and	she	wanted
但	妈妈	会	不是	让	她	是	在	这	晚上	空气	,	和	她	通缉

[ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðɪn] ;

amusement	within	;
娱乐	之内	;

但是妈妈不让她在傍晚的空气中玩耍，她想让她在室内找点乐子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['neli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] " ['hɒrɪd] ['raɪtɪŋ] ,

and	here	was	Nellie	going	back	to	that	"	horrid	writing	,
和	这里	曾是	内莉	去	后退	到	那	"	可怕的	写作	,

而内莉又开始写她那“糟糕的文章”了，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] .

"	which	had	occupied	her	so	much	for	the	last	three	days	.
"	哪个	有	占领	她	所以	很多	为了	这	最后的	三	天	.

“这件事占据了她过去三天的大部分时间。”

['neli] [hæd; həd] ['pleɪnli] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

Nellie	had	plainly	neither	time	nor	thought	to	bestow	upon	her	;
内莉	有	显然	两者都不	时间	也不	想法	到	赐给	之上	她	;

显然，内莉既没有时间也没有心思去关心她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['restləsli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	wandered	restlessly	and	discontentedly	about	the	room	,	fretting	for
和	她	漫步	躁动不安	和	不满地	关于	这	房间	,	烦躁	为了

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	something	to	do	.
"	某物	到	做	.

她焦躁不安地在房间里踱来踱去，焦急地寻找着“可以做的事情”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] ;

"	But	a	few	minutes	had	passed	when	a	loud	thump	sounded	overhead	;
"	但	一个	很少	分钟	有	通过了	什么时候	一个	大声	扑通	听起来	开销	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] ['fɒləʊd] ,

and	a	shriek	followed	,
和	一个	尖叫	随后	,

“但几分钟后，头顶传来一声巨响；随后是一声尖叫，

[wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

which	rang	through	the	house	.
哪个	响铃	通过	这	房子	.

声音响彻整栋房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] : ['deɪzi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

There	was	no	mistaking	the	cause	:	Daisy	had	fallen	out	of	bed	,
那里	曾是	不	误会	这	原因	:	雏菊	有	倒下	出去	的	床	,

原因显而易见：黛西从床上摔了下来。

[æz; əz] ['deɪzi] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][duː; də] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	Daisy	was	apt	to	do	unless	she	were	carefully	guarded	against	it	;
作为	雏菊	曾是	易于	到	做	除非	她	是	小心	守卫	反对	它	;

除非有人小心防范，否则黛西很容易就会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [səʊ]

and	the	catastrophe	was	one	of	such	frequent	occurrence	,	and	Daisy	so
和	这	灾难	曾是	一	的	这样的	频繁	发生	,	和	雏菊	所以

['seldəm] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəri] [ˌðeə'frɒm] ,

seldom	received	injury	therefrom	,
很少	已收到	受伤	由此	,

而且这种灾难经常发生，黛西也很少因此受伤。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

that	none	of	the	family	were	much	alarmed	,	save	her	mother	.	[	33	]
那	没有任何	的	这	家庭	是	很多	惊慌	,	节省	她	母亲	.	[	-	]

除了她母亲之外，家里其他人都不太担心。[33]

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [ræn] [ˌʌp'steəz] , ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

Mrs	.	Ransom	ran	upstairs	,	followed	quickly	by	Nellie	and	Carrie	,	and	more
太太	.	赎金	跑	楼上	,	随后	迅速地	经过	内莉	和	凯莉	,	和	更多的

['sləʊli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

slowly	by	her	husband	,
缓慢地	经过	她	丈夫	,

兰索姆太太跑上楼，内莉和凯莉紧随其后，她的丈夫则慢悠悠地跟了上去。

[huː] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

who	hoped	and	believed	that	Daisy	had	had	her	usual	good	fortune	,
WHO	希望	和	相信	那	雏菊	有	有	她	通常	好的	财富	,

谁都希望并相信黛西会像往常一样好运连连呢?

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɪm'næstɪks] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	accomplished	her	gymnastics	without	severe	injury	to	herself	.
和	完成	她	体操	没有	严重	受伤	到	她自己	.

她在完成体操比赛的过程中没有受到严重伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

It	proved	otherwise	this	time	,	however	;	for	,	although	not	seriously	hurt	,
它	已证实	否则	这	时间	,	然而	;	为了	,	虽然	不是	严重地	伤害	,

然而，这一次却并非如此；因为，虽然他没有受重伤，

['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]

Daisy	had	a	great	bump	on	her	forehead	,	which	was	fast	swelling	and
雏菊	有	一个	伟大的	撞	在	她	前额	,	哪个	曾是	快速地	肿胀	和

['tɜːnɪŋ] [blæk] ,

turning	black	,
转弯	黑色的	,

黛西额头上长了个大包，肿得很快，而且颜色也变黑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ;

and	a	scratch	upon	her	arm	;
和	一个	划痕	之上	她	手臂	;

她手臂上有一道划痕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

and	she	was	disposed	to	make	much	of	her	wounds	and	bruises	,
和	她	曾是	处置	到	制作	很多	的	她	伤口	和	瘀伤	,

她总是喜欢夸大自己的伤口和瘀青，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] ['mɑːtə(r)] .

and	to	consider	herself	a	greatly	afflicted	martyr	.
和	到	考虑	她自己	一个	非常	受苦的	烈士	.

她将自己视为一位饱受苦难的殉道者。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['fɑːsənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl] [aʊt]
Daisy should have been fastened in her little bed , so that she could not fall out
雏菊 应该 有 到过 系紧 在 她 小的 床 , 所以 那 她 可以 不是 落下 出去
.
:
.

黛西应该被固定在她的小床上，这样她就不会掉下来了。

" ['neli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,
" Nellie , " said Mrs . Ransom ,
" 内莉 , " 说 太太 . 赎金 ,

“内莉，”兰索姆太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed]
as she held the sobbing child upon her lap and bathed the aching little head
作为 她 握住 这 啜泣 孩子 之上 她 膝 和 洗澡 这 疼痛 小的 头
[wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnɪkə] ,
with warm water and arnica ,
和 温暖的 水 和 山金车 ,

她把哭泣的孩子抱在腿上，用温水和山金车花油清洗孩子疼痛的小脑袋。

— " ['neli] , [dɪd][juː; jʊ]['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] ['deɪzi] [ɪn]
— " Nellie , did you fasten up the side of the crib after you had put Daisy in
— " 内莉 , 做过 你 系 向上 这 边 的 这 婴儿床 后 你 有 放 雏菊 在
[bed] ? "
bed ? "
床 ? "

“内莉，你把黛西放进床后，有没有把婴儿床的侧边扣好？”

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['neli] .
" No , mamma , I don't believe I did , " said conscience - stricken Nellie .
" 不 , 妈妈 , 我 不 相信 我 做过 , " 说 良心 - 受打击的 内莉 .

“不，妈妈，我不认为我做了，”良心不安的内莉说道。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dɪd] [nɒt] . " [-]
" I don't quite remember , but I am afraid I did not . " [34]
" 我 不 相当 记住 , 但 我 是 害怕的 我 做过 不是 . " [-]

“我不太记得了，但我恐怕我没有。”[34]

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" And why didn't you ?
" 和 为什么 没有 你 ?

“那你为什么不呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rəʊlz] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
You know she always rolls out , if it is not done , " said her mother .
你 知道 她 总是 卷 出去 , 如果 它 是 不是 完毕 , " 说 她 母亲 .

“你知道，如果事情没做完，她总是会闹事，”她母亲说。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" I — I suppose I did not remember , mamma .
" 我 — 我 认为 我 做过 不是 记住 , 妈妈 .

“我……我想我不记得了，妈妈。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ]

I	was	thinking	about	something	else	;	and	I	was	in	such	a	hurry	to	go
我	曾是	思维	关于	某物	别的	;	和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去

[ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .

downstairs	again	.
楼下	再次	.

我当时在想别的事情；而且我急着要下楼。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !

I	am	so	sorry	!
我	是	所以	对不起	!

我非常抱歉！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['pɛnɪtəntli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪzi] ,

"	And	she	laid	her	hand	penitently	on	that	of	Daisy	,
"	和	她	铺设	她	手	忏悔地	在	那	的	雏菊	,

她忏悔地把手放在黛西的手上，

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

who	was	regarding	her	with	an	injured	air	,	as	one	who	was	the	cause
WHO	曾是	关于	她	和	一个	受伤	空气	,	作为	一	WHO	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

of	her	misfortunes	.
的	她	不幸	.

他一脸受伤的神情看着她，仿佛她是她不幸的罪魁祸首。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

"	Yes	,	I	am	afraid	that	was	it	,	Nellie	,	"	said	Mrs	.	Ransom	.
"	是的	,	我	是	害怕的	那	曾是	它	,	内莉	,	"	说	太太	.	赎金	.

“是的，恐怕就是这样了，内莉，”兰索姆太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的家政小阳光系列(Nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series)

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] ['prɒpə(r)]
" Your mind was so taken up with something else that you could not give proper
" 你的 头脑 曾是 所以 已采取 向上 和 某物 别的 那 你 可以 不是 给 恰当的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
attention to your little sister .
注意力 到 你的 小的 姐姐 .

“你当时满脑子都是别的事情，所以没能好好照顾你的妹妹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [maɪ'self][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
I am sorry I did not come myself to put her to bed .
我 是 对不起 我 做过 不是 来 我 到 放 她 到 床 .

我很抱歉没能亲自去哄她睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['neli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['helpf(ə)l][tuː; tə]
" It was the second time that day that Nellie might have been helpful to
" 它 曾是 这 第二 时间 那 天 那 内莉 可能 有 到过 有帮助 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“这是内莉当天第二次可能帮到她母亲了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but she had only brought trouble upon her .
但 她 有 仅有的 带来 麻烦 之上 她 .

但她只会给她带来麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] .
She stood silent and mortified .
她 站立 沉默的 和 羞愧难当 .

她沉默不语，羞愧难当。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [tʊk] ['deɪzi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn]
Mr . Ransom took Daisy from her mother and laid her back in
先生 . 赎金 采取 雏菊 从 她 母亲 和 铺设 她 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [-]
her crib , taking care that [35]
她 婴儿床 , 采取 关心 那 [-]

兰索姆先生从黛西的母亲手中接过黛西，把她放回婴儿床里，小心翼翼地照看她[35]

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [taɪm] ; [ðen] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
she was perfectly secured this time ; then went downstairs .
她 曾是 完美 安全 这 时间 ; 然后 去 楼下 .

这次她被保护得非常周全；然后她下了楼。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ,
But Daisy was not to be consoled ,
但 雏菊 曾是 不是 到 是 安慰 ,

但黛西却无法得到安慰。

[ən'les] ['mæmə; mə'mɑ:][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

unless	mamma	sat	beside	her	and	held	her	hand	till	she	went	to
除非	妈妈	卫星	旁	她	和	握住	她	手	直到	她	去	到

[sli:p] ;

sleep	;
睡觉	;

除非妈妈坐在她身边，握着她的手直到她睡着；

[səʊ]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪs'mɪsɪŋ] ['kæri] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bed] .

so	Mrs	.	Ransom	remained	with	her	,	dismissing	Carrie	also	to	bed	.
所以	太太	.	赎金	剩余	和	她	,	解雇	凯莉	还	到	床	.

于是兰索姆太太留下来陪着她，也让凯莉去睡觉了。

['neli] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʌn'dres] , ['meɪkɪŋ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn]

Nellie	assisted	her	to	undress	,	making	very	sure	that	nothing	was	forgotten
内莉	协助	她	到	脱衣服	,	制作	非常	当然	那	没有什么	曾是	被遗忘的

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

内莉帮她脱衣服，确保这次没有遗漏任何一件。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	then	returned	to	see	if	her	mother	was	ready	to	go	downstairs	.
和	然后	返回	到	看	如果	她	母亲	曾是	准备好	到	去	楼下	.

然后她又回去看看她母亲是否准备好下楼了。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz][məʊst] [pə'sɪstəntli] [waɪd] [ə'weɪk] ;

But	Daisy	was	most	persistently	wide	awake	;
但	雏菊	曾是	最多	持续地	宽的	醒	;

但黛西却始终保持清醒；

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [sli:p] ['veri] ['θʌrəli] ;

her	fall	had	roused	her	from	her	first	sleep	very	thoroughly	;
她	落下	有	唤醒	她	从	她	第一的	睡觉	非常	彻底	;

她的摔倒让她彻底从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv]['mæmə; mə'mɑ:] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd]

and	she	found	it	so	pleasant	to	have	mamma	sitting	there	beside
和	她	成立	它	所以	令人愉快的	到	有	妈妈	坐着	那里	旁

[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə][let] [hɜ:'self] [fləʊt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz]

her	that	she	had	no	mind	to	let	herself	float	off	to	the	land	of	dreams
她	那	她	有	不	头脑	到	让	她自己	漂浮	离开	到	这	土地	的	梦境

,

,
,

她觉得妈妈坐在她身边很舒服，所以根本不想让自己进入梦乡。

[bʌt; bət] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rks] [æz; əz] —

but	kept	constantly	exciting	herself	with	such	remarks	as	—
但	保留	不断地	激动人心	她自己	和	这样的	评论	作为	—

但她却不断地用诸如此类的言论来刺激自己——

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðɛz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tædˌpoʊlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] .

"	Mamma	,	the's	a	lot	of	tadpoles	in	the	little	pond	.
"	妈妈	,	的	一个	很多	的	蝌蚪	在	这	小的	池塘	.

“妈妈，小池塘里有很多蝌蚪。”

" — " ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðɛz] [lɒts] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['nju:pɔ:t] ; [əʊ] !

"	—	"	Mamma	,	the's	lots	of	niggers	in	Newport	;	oh	!
"	—	"	妈妈	,	的	很多	的	黑鬼	在	纽波特	;	哦	!

“——妈妈，纽波特有很多黑鬼；哦！

[ai] [fə'gɒt] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['nɪgə(r)] ; [ai] [miːn] ['kʌləd] , [blæk] ['piːp(ə)l] .

I	forgot	,	you	told	me	not	to	say	niggers	;	I	mean	colored	,	black	people	.
我	忘了	,	你	讲述	我	不是	到	说	黑鬼	;	我	意思是	有色	,	黑色的	人们	.

我忘了，你告诉过我不要说“黑鬼”；我是指有色人种，黑人。

" — " ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [aɪm][bɪg] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][gəʊld]['sætɪn] [dres] .

"	—	"	Mamma	,	when	I'm	big	I'll	buy	you	a	gold	satin	dress	.
"	—	"	妈妈	,	什么时候	我是	大的	患病的	买	你	一个	金子	缎	裙子	.

“妈妈，等我长大了，我要给你买一件金缎连衣裙。”

" [ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [-]

"	Or	suddenly	rousing	just	as	her	[	36	]
"	或者	突然	振奋人心的	只是	作为	她	[	-	]

“或者突然像她一样醒来[36]

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ]

mother	thought	she	was	dropping	off	to	sleep	,	and	putting	the	startling
母亲	想法	她	曾是	下降	离开	到	睡觉	,	和	推杆	这	令人震惊

['kwestʃən] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

question	,	"	Mamma	,
问题	,	"	妈妈	,

母亲以为自己快要睡着了，于是突然问道：“妈妈，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ? " [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

if	I	was	a	bear	,	would	you	be	my	mamma	?	"	and	mamma
如果	我	曾是	一个	熊	,	会	你	是	我的	妈妈	?	"	和	妈妈

[ʌn'hæpɪli] [ri'plai] " [nəʊ] ,

unhappily	replying	"	No	,
不幸地	回复	"	不	,

“如果我是一只熊，你会做我的妈妈吗？”妈妈不高兴地回答说：“不，

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət] .

"	she	immediately	set	up	a	dismal	howl	,	which	took	some	time	to	quiet	.
"	她	立即地	放	向上	一个	惨淡	嗥	,	哪个	采取	一些	时间	到	安静的	.

她立刻发出了一声凄厉的嚎叫，过了好一会儿才安静下来。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Finding	this	to	be	the	state	of	affairs	,
寻找	这	到	是	这	状态	的	事务	,

发现情况确实如此，

[ænd; ənd] [wɔːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['neli]

and	warned	by	her	mother's	uplifted	finger	not	to	come	in	the	room	,	Nellie
和	警告	经过	她	母亲的	提升	手指	不是	到	来	在	这	房间	,	内莉

[went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,

went	downstairs	again	,
去	楼下	再次	,

母亲竖起手指警告她不要进房间，内莉只好再次下楼。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

meaning	to	return	to	her	former	occupation	.
意义	到	返回	到	她	以前的	职业	.

意思是重返她以前的职业。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['liːvɪŋ] ['əʊpən] ,

But	,	to	her	surprise	,	the	Bible	,	which	she	remembered	leaving	open	,
但	,	到	她	惊喜	,	这	圣经	,	哪个	她	记得	离开	打开	,

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] ,

was	closed	and	laid	aside	,
曾是	关闭	和	铺设	旁边	,

但令她惊讶的是，她记得自己打开的那本圣经，却被合上放在一边了。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɔːl] [gɒn] .

her	papers	all	gone	.
她	文件	全部	已消失	.

她的文件全没了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [hæz; həz] ['medl] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	Why	,	"	she	said	,	"	who	has	meddled	with	my	things	,	I	wonder	?	"
"	为什么	,	"	她	说	,	"	WHO	有	干预	和	我的	事物	,	我	想知道	?	"

“为什么？”她问道，“我真想知道是谁动了我的东西？”

" [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] , ['neli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	put	them	all	away	,	Nellie	,	"	said	her	father	.
"	我	放	他们	全部	离开	,	内莉	,	"	说	她	父亲	.

“我把它们都收起来了，内莉，”她父亲说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] , [pə'pɑː] . "

"	I	am	going	to	write	more	,	papa	.	"
"	我	是	去	到	写	更多的	,	爸爸	.	"

“爸爸，我还要多写一些。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

Put	on	your	hat	and	come	out	with	me	for	a	little	walk	,	"	said	Mr	.
放	在	你的	帽子	和	来	出去	和	我	为了	一个	小的	走	,	"	说	先生	.

['rænsəm] .

Ransom	.
赎金	.

“戴上帽子，跟我出去散散步吧，”兰索姆先生说。

['neli] [mait] [hæv; həv] [felt] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət]

Nellie	might	have	felt	vexed	at	this	decided	interference	with	her	work	;	but
内莉	可能	有	毛毡	烦恼	在	这	决定	干涉	和	她	工作	;	但

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [-]

the	pleasure	[	37	]
这	乐趣	[	-	]

内莉可能对这种公然干涉她的工作感到恼火；但乐趣[37]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːk] [wɪð] [pə'pɑː] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

of	a	moonlight	walk	with	papa	quite	made	up	for	it	,	and	she	was
的	一个	月光	走	和	爸爸	相当	制成	向上	为了	它	,	和	她	曾是

['spiːdəli] ['redi] ,

speedily	ready	,
迅速地	准备好	,

与爸爸在月光下散步弥补了这一切，她很快就准备好了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	her	hand	in	his	.
和	她	手	在	他的	.

她的手握在他的手中。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mr	.	Ransom	led	her	down	upon	the	beach	,
先生	.	赎金	引领	她	向下	之上	这	海滩	,

兰索姆先生领着她来到沙滩上，

['neli] [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][sʌm; səm] [rɪ'pru:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Nellie	half	expecting	all	the	time	some	reproof	for	the	neglect	which	had
内莉	一半	期待	全部	这	时间	一些	责备	为了	这	忽视	哪个	有

[kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

caused	so	much	trouble	;
导致	所以	很多	麻烦	;

内莉总觉得有人会责备她疏忽大意，因为她疏忽大意造成了这么多麻烦；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ʌtə] [nʌn] , ['tɔ:kɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɒn]['ʌðə(r)]

but	her	father	uttered	none	,	talking	cheerfully	and	pleasantly	on	other
但	她	父亲	说出	没有任何	,	说	愉快地	和	愉快	在	其他

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

但她的父亲一句话也没说，而是兴高采烈地谈论着其他话题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	evening	.
它	曾是	一个	美丽的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] , ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [brəʊk] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]

The	gentle	waves	,	shimmering	and	glancing	in	the	moonlight	,	broke	softly	on	the
这	温和的	波浪	,	闪闪发光	和	瞥了一眼	在	这	月光	,	打破	轻轻	在	这

[bi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ,

beach	with	a	soothing	,
海滩	和	一个	舒缓	,

月光下，温柔的波浪闪烁着光芒，轻轻拍打着沙滩，发出舒缓的声音。

['sli:pi] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [sɔ:lt] [bri:z] [wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] ['plezntli]

sleepy	sound	;	and	the	cool	salt	breeze	which	swept	over	them	came	pleasantly
困	声音	;	和	这	凉爽的	盐	微风	哪个	扫荡	超过	他们	来了	愉快

[tu:; tə] ['nɛliz] [flʌʃt] ,

to	Nellie's	flushed	,
到	内莉的	酡	,

昏昏欲睡的声音；凉爽的咸味海风拂过，让内莉的脸颊泛起红晕，感觉十分舒适。

[hɒt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hed] .

hot	cheeks	and	throbbing	head	.
热的	脸颊	和	悸动	头	.

脸颊发烫，头痛欲裂。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bi:tʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs]

She	and	her	father	had	the	beach	pretty	much	to	themselves	at	this
她	和	她	父亲	有	这	海滩	漂亮的	很多	到	他们自己	在	这

['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] ,

hour	;	and	,
小时	;	和	,

在这个时间，沙滩上几乎只有她和她父亲两个人；而且，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt] [stəʊn] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn]

finding	a	broad	,	flat	stone	which	offered	a	good	resting	-	place	,	they	sat	down	upon
寻找	一个	广阔	,	平坦的	石头	哪个	提供	一个	好的	休息	-	地方	,	他们	卫星	向下	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们找到一块宽阔平坦的石头，可以舒服地坐下，便在上面坐了下来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['pleɪfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt]

and	watched	the	waves	as	they	curled	and	rippled	playfully	upon	the	white
和	观看	这	波浪	作为	他们	卷曲	和	涟漪	嬉戏地	之上	这	白色的

[sændz] .

sands	.
沙子	.

看着海浪在白沙滩上嬉戏翻滚、荡漾。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['neli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , — " [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	Now	,	"	thought	Nellie	,	when	they	were	seated	side	by	side	,	—	"	now	,	surely	,
"	现在	,	"	想法	内莉	,	什么时候	他们	是	坐着	边	经过	边	,	—	"	现在	,	一定	,

“现在，”内莉心想，当她们并排坐着时，“现在，肯定……”

[pə'pɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [-]

papa	is	going	to	find	fault	with	me	;	and	no	wonder	[	38	]
爸爸	是	去	到	寻找	过错	和	我	;	和	不	想知道	[	-	]

爸爸肯定会挑我的毛病；难怪[38]

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

if	he	does	.
如果	他	做	.

如果他真的这么做了。

[twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [aɪ] ['nevə(r)] [ment]

Twice	to	-	day	I've	made	such	trouble	for	mamma	,	when	I	never	meant
两次	到	-	天	我已经	制成	这样的	麻烦	为了	妈妈	,	什么时候	我	绝不	意思是

[tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

to	do	a	thing	!
到	做	一个	事物	!

今天我两次给妈妈添麻烦了，但我从来都不是故意的！

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [eɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	see	what	ailed	me	to	-	day	.
我	不	看	什么	生病的	我	到	-	天	.

我今天不知道自己哪里不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

It	has	been	a	horrid	day	,	and	every	thing	has	gone	wrong	.
它	有	到过	一个	可怕的	天	,	和	每一个	事物	有	已消失	错误的	.

今天真是糟糕透了，诸事不顺。

" [ænd; ənd] ['neli] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] ,

"	And	Nellie	really	did	not	know	,	or	perhaps	I	should	say	had	not	considered	,
"	和	内莉	真的	做过	不是	知道	,	或者	也许	我	应该	说	有	不是	经过考虑的	,

“而内莉真的不知道，或者应该说她根本没考虑过，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

what	it	was	that	had	made	every	thing	go	wrong	with	her	for	the
什么	它	曾是	那	有	制成	每一个	事物	去	错误的	和	她	为了	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

greater	part	of	the	day	.
更大的	部分	的	这	天	.

究竟是什么让她一整天都诸事不顺呢?

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	no	;	again	she	was	pleasantly	disappointed	.
但	不	;	再次	她	曾是	愉快	失望的	.

然而，她再次感到惊喜。

[pə'pɑː] [tɔːkt] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Papa	talked	on	as	before	,
爸爸	谈话	在	作为	前	,

爸爸像以前一样继续说着话。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['gliːmɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn]

and	called	her	attention	to	the	white	sails	of	a	ship	gleaming	far	off	in
和	称为	她	注意力	到	这	白色的	帆	的	一个	船	闪闪发光	远的	离开	在

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] ,

the	silver	moonlight	,
这	银	月光	,

然后她注意到远处银色月光下闪闪发光的白色船帆。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

and	told	her	an	interesting	story	of	a	shipwreck	he	had	once
和	讲述	她	一个	有趣的	故事	的	一个	海难	他	有	一次

['witnis] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

witnessed	on	this	coast	.
目击者	在	这	海岸	.

他给她讲了一个他曾在这片海岸亲眼目睹的沉船事故的有趣故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli]

As	they	were	on	their	way	home	,	however	,	and	when	they	had	nearly
作为	他们	是	在	他们的	方式	家	,	然而	,	和	什么时候	他们	有	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

reached	the	house	,
达到	这	房子	,

然而，当他们在回家的路上，快到家门口时，

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [sed] , —

Mr	.	Ransom	said	,	—
先生	.	赎金	说	,	—

兰索姆先生说：

" ['neli] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Nellie	,	what	is	this	you	are	so	busy	with	,	my	daughter	?	"
"	内莉	,	什么	是	这	你	是	所以	忙碌的	和	,	我的	女儿	?	"

“内莉，我的女儿，你忙着做什么事呢？”

" [wɒt] , [maɪ] ['raɪtɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	What	,	my	writing	do	you	mean	,	papa	?	"	asked	Nellie	,	looking	up	at	him	.
"	什么	,	我的	写作	做	你	意思是	,	爸爸	?	"	问	内莉	,	寻找	向上	在	他	.

“爸爸，您是指我的写作吗？”内莉抬头看着他问道。

" [jes] , [sʌm; səm]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [-]

"	Yes	,	some	Bible	lesson	,	is	it	not	?	"	[	39	]
"	是的	,	一些	圣经	课	,	是	它	不是	?	"	[	-	]

“是啊，这不就是圣经里的教训吗？”[39]

" [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ]['les(ə)n] , [pə'pɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .

"	Not	just	a	lesson	,	papa	,	"	answered	Nellie	.
"	不是	只是	一个	课	,	爸爸	,	"	回答	内莉	.

“不只是教训，爸爸，”内莉回答道。

" [mɪs] ['æʃtən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

"	Miss	Ashton	gave	us	three	or	four	subjects	to	study	over	a	little	this	summer	,
"	错过	阿什顿	给予	我们	三	或者	四	主题	到	学习	超过	一个	小的	这	夏天	,

“阿什顿小姐今年夏天给我们布置了三四门课程让我们学习，

[ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['meni] [teksts] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

if	we	chose	,	and	to	find	as	many	texts	about	as	we	could	;
如果	我们	选择	,	和	到	寻找	作为	许多	文本	关于	作为	我们	可以	;

如果我们愿意，并且尽可能多地查找相关文本；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['les(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][laɪk] ,

but	it	is	not	a	lesson	,	for	we	need	not	do	it	unless	we	like	,
但	它	是	不是	一个	课	,	为了	我们	需要	不是	做	它	除非	我们	喜欢	,

但这并不是什么教训，因为除非我们愿意，否则我们不必这样做。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] . "

and	have	plenty	of	time	.	"
和	有	很多	的	时间	.	"

而且时间很充裕。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tɑːsk][ʃiː; ʃi][set][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

"	Then	it	is	not	a	task	she	set	you	?	"	said	Mr	.	Ransom	.
"	然后	它	是	不是	一个	任务	她	放	你	?	"	说	先生	.	赎金	.

“那么，这不是她交给你的任务吗？”兰索姆先生问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	no	,	papa	!
"	哦	,	不	,	爸爸	!

“哦，不，爸爸！

[nɒt][æt; ət][ɔːl] .

not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	said	she	thought	it	would	be	a	good	plan	for	us	to	read	a	little
她	说	她	想法	它	会	是	一个	好的	计划	为了	我们	到	读	一个	小的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['evri] [deɪ] ,

history	every	day	,
历史	每一个	天	,

她说她觉得我们每天读一点历史书是个好主意。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['les(ə)n] ['aʊə(r)] [məˈmɑː] [laɪkt] ,

or	to	take	any	other	lesson	our	mammas	liked	,
或者	到	拿	任何	其他	课	我们的	妈妈们	喜欢	,

或者去上妈妈们喜欢的其他课，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][fɜːst] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

but	she	did	not	even	first	speak	of	this	of	herself	;
但	她	做过	不是	甚至	第一的	说话	的	这	的	她自己	;

但她自己却从未提及此事；

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪsi] ['haʊəd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][teksts]

for	Gracie	Howard	asked	her	to	give	us	some	subjects	to	hunt	up	texts
为了	格雷西	霍华德	问	她	到	给	我们	一些	主题	到	打猎	向上	文本

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

格雷西·霍华德请她给我们一些主题，以便我们查找相关的文本资料。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['æʃtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend]

and	then	Miss	Ashton	said	it	would	be	a	good	plan	for	us	to	spend
和	然后	错过	阿什顿	说	它	会	是	一个	好的	计划	为了	我们	到	花费

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] ,

a	little	time	at	that	if	we	liked	,
一个	小的	时间	在	那	如果	我们	喜欢	,

然后阿什顿小姐说，如果我们愿意的话，花点时间做这件事是个好主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r)]['sʌbdʒɪkts] .

and	she	gave	us	four	subjects	.
和	她	给予	我们	四	主题	.

她给我们布置了四个科目。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

She	said	it	would	help	to	make	us	familiar	with	the	Bible	.	"
她	说	它	会	帮助	到	制作	我们	熟悉的	和	这	圣经	.	"

她说，熟悉《圣经》会对我们有所帮助。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ['mju:ziŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hi:d] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Ransom	musingly	,	and	as	if	he	had	not	heeded	,
"	是的	,	"	说	先生	.	赎金	若有所思地	,	和	作为	如果	他	有	不是	听从了	,

“是的，”兰索姆先生若有所思地说，仿佛他之前并没有注意到什么似的。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .

if	indeed	he	had	heard	,	the	last	sentence	of	her	speech	.
如果	的确	他	有	听到	,	这	最后的	句子	的	她	演讲	.

如果他真的听到了，那就是她演讲的最后一句话。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] , [pə'pɑ:] , " [kən'tɪnju:d] [-]

"	And	I	have	such	a	long	list	,	papa	,	"	continued	[	40	]
"	和	我	有	这样的	一个	长的	列表	,	爸爸	,	"	持续	[	-	]

“爸爸，我还有很长的清单呢，”[40]

['neli] , " [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Nellie	,	"	that	is	,	on	the	first	subject	;	and	on	the	second	I	have	a	good	many
内莉	,	"	那	是	,	在	这	第一的	主题	;	和	在	这	第二	我	有	一个	好的	许多

,

,

,

内莉说：“也就是说，关于第一个问题；至于第二个问题，我有很多想法。”

[tu:] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [θru:] [wɪð] [ðæt] .

too	,	but	I	am	not	through	with	that	.
也	,	但	我	是	不是	通过	和	那	.

也是，但我还没完事。

[ai][hæd; həd] ['veri] [fju:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

I	had	very	few	the	day	before	yesterday	;	but	then	,	you	know	,
我	有	非常	很少	这	天	前	昨天	;	但	然后	,	你	知道	,

前天我几乎没吃什么；但是，你知道的，

['mægi] ['brædfəd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

Maggie	Bradford	came	to	see	me	,	and	she	is	doing	it	,	too	,
玛吉	布拉德福德	来了	到	看	我	,	和	她	是	正在做	它	,	也	,

玛吉·布拉德福德来看我了，她也在做这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

and	she	had	so	many	more	than	I	had	that	I	felt	quite	ashamed	.
和	她	有	所以	许多	更多的	比	我	有	那	我	毛毡	相当	羞愧	.

她拥有的比我多得多，这让我感到非常惭愧。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['greɪsi] ['haʊəd] ,

Then	the	same	afternoon	I	had	a	letter	from	Gracie	Howard	,
然后	这	相同的	下午	我	有	一个	信	从	格雷西	霍华德	,

当天下午，我收到了格雷西·霍华德的来信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ,

and	she	told	me	she	had	more	than	a	hundred	on	the	first	,
和	她	讲述	我	她	有	更多的	比	一个	百	在	这	第一的	,

她告诉我，她第一天就拿到了一百多块钱。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ; [səʊ][ai] [felt] [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] ,

and	nearly	a	hundred	on	the	second	;	so	I	felt	I	must	hurry	up	,
和	几乎	一个	百	在	这	第二	;	所以	我	毛毡	我	必须	匆忙	向上	,

第二轮也接近一百轮；所以我感到必须加快速度了。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

or	maybe	all	the	others	would	be	ahead	of	me	.
或者	或许	全部	这	其他的	会	是	前方	的	我	.

或许其他人都会排在我前面。

[aɪv] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ['faɪndɪŋ] [teksts] , [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I've	been	busy	all	day	to	-	day	finding	texts	,	and	copying	them	.	"
我已经	到过	忙碌的	全部	天	到	-	天	寻找	文本	,	和	复制	他们	.	"

我一整天都在忙着找短信，然后把它们复制下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

"	Is	that	all	you	have	done	to	-	day	?	"	asked	Mr	.	Ransom	.
"	是	那	全部	你	有	完毕	到	-	天	?	"	问	先生	.	赎金	.

“你今天就做了这些吗？”兰索姆先生问道。

['neli] ['kænɒt] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [nɒt] ;

Nellie	cannot	gather	from	his	tone	whether	he	approves	or	not	;
内莉	不能	收集	从	他的	语气	无论	他	批准	或者	不是	;

内莉无法从他的语气中判断他是否赞同；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

but	it	seems	to	her	quite	impossible	that	he	should	not	consider	her
但	它	似乎	到	她	相当	不可能的	那	他	应该	不是	考虑	她

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [məʊst] ['preɪzwɜːðɪ] .

occupation	most	praiseworthy	.
职业	最多	值得称赞	.

但她觉得，他竟然不认为她的职业非常值得称赞，这简直不可思议。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	no	,	papa	!
"	哦	,	不	,	爸爸	!

“哦，不，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sevrəl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

"	I	have	done	several	things	besides	.
"	我	有	完毕	一些	事物	除了	.

除此之外，我还做了其他几件事。

[aɪ] [riːd] ['nɪəli] ['twentɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [-]

I	read	nearly	twenty	pages	of	my	history	twice	over	,	and	[	41	]
我	读	几乎	二十	页面	的	我的	历史	两次	超过	,	和	[	-	]

我把我的历史近二十页读了两遍，[41]

['lɜːnɪd] ['evrɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪts] ; [ðen] [aɪ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['spelə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnə(ɹ)]

learned	every	one	of	the	dates	;	then	I	studied	a	page	of	Speller	and	Definer
学习	每一个	一	的	这	日期	;	然后	我	研究	一个	页	的	拼写者	和	定义者

,

,

,

记住了每一个日期；然后我学习了一页拼写和定义词典。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [maɪ] [frentʃ] [freɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [dɪd] [fɔː(r)] [sʌmz] ,

and	a	lesson	in	my	French	Phrase	-	book	,	and	did	four	sums	,
和	一个	课	在	我的	法语	短语	-	书	,	和	做过	四	总和	,

我还复习了一下法语短语手册，做了四道算术题。

[ænd; ənd] [sed] - ['sɛvən] [taɪmz] - [ænd; ənd] - [naɪn] [taɪmz] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] , [iːtʃ] [fɔː(r)]

and	said	'	7	times	'	and	'	9	times	'	in	the	multiplication	table	,	each	four
和	说	-	7	时代	-	和	-	9	时代	-	在	这	乘法	桌子	,	每个	四

[taɪmz] ['əʊvə(r)] .

times	over	.
时代	超过	.

并在乘法表中分别说了“7”和“9”，每种说法重复了四遍。

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [səʊ][aɪ] [seɪ] [ðəʊz] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] .

7's	and	9's	are	the	hardest	to	remember	,	so	I	say	those	the	oftenest	.
-	和	-	是	这	最难	到	记住	,	所以	我	说	那些	这	最常	.

7 和 9 最难记住，所以我说这两个数字的次数最多。

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['lesnz] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['səʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][teksts] ;

I	did	all	those	lessons	and	half	an	hour's	sewing	before	I	went	to	my	texts	;
我	做过	全部	那些	课程	和	一半	一个	小时	缝纫	前	我	去	到	我的	文本	;

我做完了所有课程，还缝了半个小时的针线活，然后才去看短信；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] . "

but	I've	been	busy	with	those	almost	ever	since	.	"
但	我已经	到过	忙碌的	和	那些	几乎	曾经	自从	.	"

但我从那时起就一直忙于这些事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wɔːk] , [nəʊ] [pleɪ] , [ɔːl] [deɪ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm]

"	And	you	have	had	no	walk	,	no	play	,	all	day	?	"	questioned	Mr	.	Ransom	.
"	和	你	有	有	不	走	,	不	玩	,	全部	天	?	"	被质问	先生	.	赎金	.

:

“你今天一整天都没散步，也没玩耍吗？”兰索姆先生问道。

['neli] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [təʊn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz]

Nellie	was	not	satisfied	with	her	father's	tone	now	;	it	did	not	by	any	means
内莉	曾是	不是	使满意	和	她	父亲的	语气	现在	;	它	做过	不是	经过	任何	方法

[ɪk'spres] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

express	approbation	.
表达	赞许	.

内莉对父亲现在的语气很不满意；这丝毫没有表示赞同。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [pleɪd] ['eni] , [pə'pɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['eksəsaɪz] ;

"	I	have	not	played	any	,	papa	,	but	I	had	some	exercise	;
"	我	有	不是	玩	任何	,	爸爸	,	但	我	有	一些	锻炼	;

“爸爸，我没有玩任何游戏，但我做了一些运动；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] [frentʃ] ['freɪzɪz] ,

for	all	the	time	I	was	learning	my	French	phrases	,
为了	全部	这	时间	我	曾是	学习	我的	法语	短语	,

在我学习法语短语的整个过程中，

[aɪ][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['wægən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['grævə(l)] [wɔːk] . "

I	was	rolling	the	baby's	wagon	around	the	gravel	walk	.	"
我	曾是	滚动	这	婴儿的	车皮	大约	这	碎石	走	.	"

我当时正推着婴儿车在碎石路上走来走去。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed]

"	And	it	was	pretty	much	the	same	thing	yesterday	,	was	it	not	?	"	said
"	和	它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	昨天	,	曾是	它	不是	?	"	说

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

Mr	.	Ransom	.
先生	.	赎金	.

“昨天的情况也差不多，不是吗？”兰索姆先生说。

" [wel] , [jes] , [pə'pɑː] , " ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .

"	Well	,	yes	,	papa	,	"	rather	faintly	.
"	出色地	,	是的	,	爸爸	,	"	相当	淡淡的	.

“嗯，是的，爸爸，”声音有些虚弱。

" ['neli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [-]

"	Nellie	,	"	said	her	father	,	"	did	you	ever	[	42	]
"	内莉	,	"	说	她	父亲	,	"	做过	你	曾经	[	-	]

“内莉，”她父亲说，“你有没有[42]

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌplət] , - [ɔ:l] [wɜ:k] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] - ? "

hear	the	old	couplet	,	'	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	'	?	"
听到	这	老的	对联	,	-	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	-	?	"

你听过那句古老的谚语吗？“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”？

" [jes] , [pə'pɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] , [hɑ:f] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	Yes	,	papa	,	"	answered	Nellie	,	half	laughing	,	half	reluctantly	,
"	是的	,	爸爸	,	"	回答	内莉	,	一半	笑	,	一半	勉强	,

“是的，爸爸，”内莉回答道，语气中带着一丝笑意，又有些不情愿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

as	she	began	to	fear	that	her	father	intended	to	interfere	with	her
作为	她	开始	到	害怕	那	她	父亲	故意的	到	干扰	和	她

[plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] .

plans	for	study	.
计划	为了	学习	.

她开始担心父亲会干涉她的学习计划。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] - [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] - ? "

"	But	am	I	'	a	dull	boy	'	?	"
"	但	是	我	-	一个	乏味的	男生	-	?	"

“但我难道是个‘无趣的男孩’吗？”

" ['naɪðə(r)] - [dʌl] - [nɔ:(r)][ə; eɪ] - [bɔɪ] , - " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Neither	'	dull	'	nor	a	'	boy	,	'	"	answered	her	father	,	playfully	shaking	the
"	两者都不	-	乏味的	-	也不	一个	-	男生	,	-	"	回答	她	父亲	,	嬉戏地	摇晃	这

['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

little	hand	in	his	.
小的	手	在	他的	.

“既不是‘无趣’也不是‘男孩’，”她父亲回答道，一边开玩笑地握着她的小手。

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['neli] ,

"	But	I	fear	there	is	danger	of	the	former	,	Nellie	,
"	但	我	害怕	那里	是	危险	的	这	以前的	,	内莉	,

但我担心前者有发生的危险，内莉，

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] - [wɜ:k] - [ænd; ənd][nəʊ] - [pleɪ] . -

if	you	go	on	taking	so	much	'	work	'	and	no	'	play	.	'
如果	你	去	在	采取	所以	很多	-	工作	-	和	不	-	玩	.	-

如果你继续这样只顾“工作”而不顾“娱乐”。

[mɪs] ['æʃtən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

Miss	Ashton	did	not	desire	all	this	,	if	I	understand	you	,	my	dear	.	"
错过	阿什顿	做过	不是	欲望	全部	这	,	如果	我	理解	你	,	我的	亲爱的	.	"

如果我理解没错的话，亲爱的，阿什顿小姐并不希望发生这一切。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑ:] !

"	Oh	,	no	,	papa	!
"	哦	,	不	,	爸爸	!

“哦，不，爸爸！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	was	just	doing	it	of	myself	.
我	曾是	只是	正在做	它	的	我	.

我只是自己做的。

[mɪs] ['æʃtən] ['əʊnli] [sed] , [ɪf] ['aʊə(r)]['pɑ:pɑ:s][ænd; ənd] [mə'mɑ:] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Miss	Ashton	only	said	,	if	our	papas	and	mammas	did	not	object	,
错过	阿什顿	仅有的	说	,	如果	我们的	爸爸	和	妈妈们	做过	不是	目的	,

阿什顿小姐只说，如果我们的爸爸妈妈不反对的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɔː(r)]

she	thought	it	would	be	wiser	for	us	to	have	a	little	lesson	or
她	想法	它	会	是	更明智	为了	我们	到	有	一个	小的	课	或者

['riːdɪŋ] ['evri] [deɪ] .

reading	every	day	.
阅读	每一个	天	.

她认为我们每天学习一点东西或读一点书会更明智。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [pə'pɑː] " — ['neli] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

But	you	see	,	papa	"	—	Nellie	hesitated	,	and	then	came	to	a	full	stop	.
但	你	看	,	爸爸	"	—	内莉	犹豫了一下	,	和	然后	来了	到	一个	满的	停止	.

但是你知道，爸爸——"内莉犹豫了一下，然后完全停了下来。

" [wel] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Well	?	"	said	her	father	,	encouragingly	.
"	出色地	?	"	说	她	父亲	,	令人鼓舞的是	.

"怎么样？"她父亲鼓励地问道。

" [pə'pɑː] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] .

"	Papa	,	I	seem	to	be	so	far	behind	all	the	girls	of	my	age	in	our	class	.
"	爸爸	,	我	似乎	到	是	所以	远的	在后面	全部	这	女孩们	的	我的	年龄	在	我们的	班级	.

"爸爸，我好像远远落后于班上所有同龄的女生。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,

It	makes	me	feel	ashamed	,
它	制作	我	感觉	羞愧	,

这让我感到羞愧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . " [-]

and	as	if	I	must	do	all	I	could	to	catch	up	with	them	.	"	[	43	]
和	作为	如果	我	必须	做	全部	我	可以	到	抓住	向上	和	他们	.	"	[	-	]

仿佛我必须竭尽全力去追赶他们。[43]

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Mr	.	Ransom	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	先生	.	赎金	.

"我不知道，"兰索姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] ,

"	It	seems	to	me	that	a	little	girl	who	keeps	the	head	of	her	spelling	,
"	它	似乎	到	我	那	一个	小的	女孩	WHO	保持	这	头	的	她	拼写	,

在我看来，一个小女孩如果能保持拼写能力，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

history	,	and	geography	classes	for	at	least	a	fair	share	of	the	time	,
历史	,	和	地理	课程	为了	在	至少	一个	公平的	分享	的	这	时间	,

历史和地理课占据了相当一部分时间。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedi] ,

and	who	has	taken	more	than	one	prize	for	composition	and	steady	,
和	WHO	有	已采取	更多的	比	一	奖	为了	作品	和	稳定的	,

['ɔːdəli] [kən'dʌkt] ,

orderly	conduct	,
秩序	执行	,

他曾多次因其作曲才华和稳健有序的行为获得奖项，

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] . "

has	no	need	to	feel	ashamed	before	her	school	-	fellows	.	"
有	不	需要	到	感觉	羞愧	前	她	学校	-	伙伴们	.	"

她无需在同学面前感到羞愧。

" [wel] , [nəʊ] , [pə'pɑ:] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['sʌmhaʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Well , no , papa — but — but — somehow I am not so quick as the others
" 出色地 , 不 , 爸爸 — 但 — 但 — 不知何故 我 是 不是 所以 快的 作为 这 其他的
.
:
.

“嗯，不，爸爸——但是——但是——不知为何，我的速度不如其他人快。”

[ai]['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] ,
I generally know my lessons ,
我 一般来说 知道 我的 课程 ,

我通常都能记住我的课程内容。

[ænd; ənd][du:; də] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;
and do keep my place in the classes about as well as any one ;
和 做 保持 我的 地方 在 这 课程 关于 作为 出色地 作为 任何 一 ;

而且我在课堂上的表现也和其他人一样好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
but it takes me a great deal longer than it does most of the others .
但 它 需要 我 一个 伟大的 交易 更长 比 它 做 最多 的 这 其他的 .

但我花的时间比大多数人要长得多。

['greɪsi] ['haʊəd] [kæn; kən] [lɜ:n] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] ; [səʊ][kæn; kən] ['lɔ:rə] ['mɪdltən]
Gracie Howard can learn in half the time that I can ; so can Laura Middleton
格雷西 霍华德 能 学习 在 一半 这 时间 那 我 能 ; 所以 能 劳拉 米德尔顿
,
,
,

格雷西·霍华德学习的速度比我快一倍；劳拉·米德尔顿也是如此。

['mægi] ['brædfəd] , [ænd; ənd] - [məʊst][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [hu:m] [ai] [nəʊ] . "
Maggie Bradford , and ' most all the girls as old as I am , whom I know . "
玛吉 布拉德福德 , 和 - 最多 全部 这 女孩们 作为 老的 作为 我 是 , 谁 我 知道 . "

玛吉·布拉德福德，以及“我认识的几乎所有和我同龄的女孩”。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]
" And probably they know them and remember them no better than my
" 和 大概 他们 知道 他们 和 记住 他们 不 更好的 比 我的
['neli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Nellie , " said her father .
内莉 , " 说 她 父亲 .

“而且他们可能并不比我的内莉更了解他们，也不比他们记得更清楚，”她父亲说。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [kən'si:tɪd] [ɔ:(r)] ['keələs]
Mr . Ransom was not afraid of making his little daughter conceited or careless
先生 . 赎金 曾是 不是 害怕的 的 制作 他的 小的 女儿 自负 或者 粗心
[baɪ]['əʊvə(r)] - [preɪz] ;
by over - praise ;
经过 超过 - 称赞 ;

兰索姆先生并不担心过度表扬会使他的小女儿变得自负或粗心大意；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [-]
she had not sufficient confidence in [44]
她 有 不是 充足的 信心 在 [-]

她对[44]没有足够的信心

[hɜːˈself] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

herself	or	her	own	powers	,	and	needed	all	the	encouragement	that	could
她自己	或者	她	自己的	权力	,	和	需要	全部	这	鼓励	那	可以

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	given	to	her	.
是	给定	到	她	.

她不相信自己或自己的能力，需要尽可能多的鼓励。

[tuː] [mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈnɛliz] [sneə(r)] .

Too	much	humility	,	rather	than	too	little	,	was	Nellie's	snare	.
也	很多	谦逊	,	相当	比	也	小的	,	曾是	内莉的	圈套	.

内莉的陷阱不是谦逊不足，而是谦逊过头。

" [jes] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	papa	,	"	she	answered	.
"	是的	,	爸爸	,	"	她	回答	.

“是的，爸爸，”她回答道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][duː; də] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

"	I	suppose	I	do	remember	as	well	as	any	of	the	rest	,
"	我	认为	我	做	记住	作为	出色地	作为	任何	的	这	休息	,

“我想我的记忆力应该和其他人一样好。”

[ænd; ənd][ai] [ˈseldəm] [mɪs] [ɪn][maɪ] [ˈlesnz] ;

and	I	seldom	miss	in	my	lessons	;
和	我	很少	错过	在	我的	课程	;

我很少缺课；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [wen] [mɪs] [ˈæʃtən] [ɑːsks][ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈkwestʃən]

but	I	don't	see	why	it	is	that	often	when	Miss	Ashton	asks	us	some	question
但	我	不	看	为什么	它	是	那	经常	什么时候	错过	阿什顿	问	我们	一些	问题

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,

about	a	lesson	that	has	gone	before	,
关于	一个	课	那	有	已消失	前	,

但我不太明白为什么阿什顿小姐经常会问我们一些关于之前课程的问题。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] ,

or	about	something	that	I	know	quite	well	,
或者	关于	某物	那	我	知道	相当	出色地	,

或者关于我非常了解的事情，

[ðə; ði] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [kwɪk] ,

the	words	do	not	seem	to	come	to	me	very	quick	,
这	字	做	不是	似乎	到	来	到	我	非常	快的	,

我好像一时半会儿想不出该说什么。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən] .

and	one	of	the	others	will	answer	before	I	can	.
和	一	的	这	其他的	将要	回答	前	我	能	.

其他人中肯定会有人比我先回答。

[mɪs] [ˈæʃtən] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [pəˈpɑː] ,

Miss	Ashton	is	very	good	about	that	,	papa	,
错过	阿什顿	是	非常	好的	关于	那	,	爸爸	,

阿什顿小姐在这方面做得很好，爸爸。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	sometimes	it	seems	as	if	she	knew	I	was	going	to	answer	;	for
和	有时	它	似乎	作为	如果	她	知道	我	曾是	去	到	回答	;	为了

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,

she	will	say	,
她	将要	说	,

有时她似乎知道我会回答；因为她会说，

- ['neli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
' **Nellie** , **you** **know** **that** , **do** **you** **not** , **my** **dear** **?**
- 内莉 , 你 知道 那 , 做 你 不是 , 我的 亲爱的 ?

“内莉，你知道的，对吧，亲爱的？”

- [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] .
' **and** **make** **the** **others** **wait** **till** **I** **can** **speak** **.**
- 和 制作 这 其他的 等待 直到 我 能 说话 .

让其他人等我开口。

[bʌt; bət] , [pə'pɑː] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hɔridli] ,
But , **papa** , **even** **then** **it** **makes** **me** **feel** **horridly** ,
但 , 爸爸 , 甚至 然后 它 制作 我 感觉 糟糕地 ,

但是，爸爸，即使这样，也让我感觉糟透了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
for **it** **seems** **as** **if** **I** **was** **stupid** **not** **to** **be** **quick** **as** **the** **others** **,**
为了 它 似乎 作为 如果 我 曾是 愚蠢的 不是 到 是 快的 作为 这 其他的 ,

因为我似乎很愚蠢，没有像其他人那样迅速行动。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wɜːdz] .
and **I** **can't** **bear** **to** **have** **them** **waiting** **for** **me** **to** **find** **my** **words** **.**
和 我 不能 熊 到 有 他们 等待 为了 我 到 寻找 我的 字 .

我无法忍受让他们等着我找话。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['iːv(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] . " [-]
So **I** **want** **to** **study** **all** **I** **can** **,** **even** **out** **of** **school** **and** **in** **vacation** **.** **"** **[** **45** **]**
所以 我 想 到 学习 全部 我 能 , 甚至 出去 的 学校 和 在 假期 . " [-]

所以我想尽可能多地学习，即使是在学校之外和假期里。[45]

['nɛliz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
Nellie's **voice** **shook** **,**
内莉的 嗓音 摇晃 ,

内莉的声音颤抖了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm]
and **her** **father** **saw** **in** **the** **moonlight** **that** **the** **eyes** **she** **raised** **to** **him**
和 她 父亲 锯 在 这 月光 那 这 眼睛 她 提高 到 他
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
were **full** **of** **tears** **.**
是 满的 的 眼泪 .

在月光下，她的父亲看到她抬起头来，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] ['stʌdi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
" **And** **you** **think** **that** **all** **this** **extra** **study** **is** **going** **to** **help** **you** **,** **my** **little** **girl** **?**
" 和 你 思考 那 全部 这 额外的 学习 是 去 到 帮助 你 , 我的 小的 女孩 ?

“你觉得这些额外的学习对你有帮助吗，我的小宝贝？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'pɑː] .
" **Why** **,** **yes** **,** **I** **thought** **it** **would** **,** **papa** **.**
" 为什么 , 是的 , 我 想法 它 会 , 爸爸 .

“是的，我就知道会这样，爸爸。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ,
I **want** **to** **learn** **a** **great** **deal** **,** **for** **,** **oh** **,**
我 想 到 学习 一个 伟大的 交易 , 为了 , 哦 ,

我想学习很多东西，因为，哦，

[ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ,

I	would	so	like	to	be	quick	and	clever	,
我	会	所以	喜欢	到	是	快的	和	聪明的	,

我多么希望自己既敏捷又机智啊!

[tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mægi] , ['greɪsi] , [ɔː(r)] ['lɪli] !

to	study	as	fast	and	answer	as	well	as	Maggie	,	Gracie	,	or	Lily	!
到	学习	作为	快速地	和	回答	作为	出色地	作为	玛吉	,	格雷西	,	或者	百合	!

要像 Maggie、Gracie 或 Lily 一样快速学习并回答问题!

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [vekst] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['klɑːsɪz] ,

Please	don't	think	I	am	vexed	if	the	other	children	go	above	me	in	my	classes	,
请	不	思考	我	是	烦恼	如果	这	其他	孩子们	去	多于	我	在	我的	课程	,

如果其他孩子在我的班级里成绩比我好，请不要误会我会生气。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [pə'pɑː] ; [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ,

or	that	I	am	jealous	,	papa	;	I	don't	mean	to	be	,
或者	那	我	是	嫉妒的	,	爸爸	;	我	不	意思是	到	是	,

或者说我嫉妒了，爸爸；我不是故意的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

but	I	would	like	to	be	very	wise	,	and	to	know	a	great	deal	.	"
但	我	会	喜欢	到	是	非常	明智的	,	和	到	知道	一个	伟大的	交易	.	"

但我希望自己非常睿智，并且拥有丰富的知识。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeit] [ænd; ənd]

"	I	certainly	shall	not	think	you	are	envious	of	your	schoolmates	and
"	我	当然	将	不是	思考	你	是	羡慕	的	你的	同学	和

['plei,feləu] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

playfellows	,	my	daughter	,
玩伴们	,	我的	女儿	,

“我绝不会认为你会嫉妒你的同学和玩伴，我的女儿。”

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ˌaʊt'strɪp] [juː; jʊ] ,

however	far	they	may	outstrip	you	,
然而	远的	他们	可能	超过	你	,

然而，即便他们远远超过你，

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['redinəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]

and	papa	can	feel	for	you	in	your	want	of	readiness	and	quickness
和	爸爸	能	感觉	为了	你	在	你的	想	的	准备就绪	和	速度

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

爸爸能体会到你说话不够敏捷和不自在的感受。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌbld] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['neli] ,

for	he	is	troubled	sometimes	in	the	same	way	himself	;	but	,	Nellie	,
为了	他	是	麻烦	有时	在	这	相同的	方式	他自己	;	但	,	内莉	,

因为他自己有时也会有同样的困扰；但是，内莉，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ,

this	is	a	misfortune	rather	than	a	fault	,	and	,
这	是	一个	不幸	相当	比	一个	过错	,	和	,

这与其说是过错，不如说是不幸。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

though	you	would	do	well	to	correct	it	as	far	as	you	can	,
尽管	你	会	做	出色地	到	正确的	它	作为	远的	作为	你	能	,

不过，你最好尽可能地改正它。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
I do not know that you [46]
我 做 不是 知道 那 你 [-]

我不知道你[46]

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
are taking the right way ; and I am sure , my dear ,
是 采取 这 正确的 方式 ; 和 我 是 当然 , 我的 亲爱的 ,

他们正走在正确的道路上；而且我确信，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['djuːtiz] [dʒʌst] [naʊ] . "
that you have plainer and nearer duties just now . "
那 你 有 更朴素 和 更近 职责 只是 现在 . "

你现在有更简单、更紧迫的任务要处理。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [pə'pɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" You say that , papa , because I was disobliging to Carrie this afternoon ,
" 你 说 那 , 爸爸 , 因为 我 曾是 不情愿 到 凯莉 这 下午 ,

“爸爸，你这么说是因为我今天下午对凯莉不听话吗？”

[ænd; ənd] ['keələs] [wɪð] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt]
and careless with dear little Daisy to - night , and I know it serves me right
和 粗心 和 亲爱的 小的 雏菊 到 - 夜晚 , 和 我 知道 它 服务 我 正确的
;
;
;

今晚我对亲爱的小黛西太过粗心大意了，我知道这是我应得的；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self]
but do you think it is not a very great duty for me to improve myself
但 做 你 思考 它 是 不是 一个 非常 伟大的 责任 为了 我 到 提升 我
[ɔːl][ai][kæn; kən] ? "
all I can ? "
全部 我 能 ? "

但你认为我尽我所能提升自己，难道不是一项非常重要的责任吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['neli] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Certainly , Nellie , I think it your duty to make the most of your
" 当然 , 内莉 , 我 思考 它 你的 责任 到 制作 这 最多 的 你的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

“当然，内莉，我认为你有责任充分利用你的优势。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət]
and that you should try to improve yourself as much as you can at
和 那 你 应该 尝试 到 提升 你自己 作为 很多 作为 你 能 在
['prɒpə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ;
proper times and in proper places ;
恰当的 时代 和 在 恰当的 地方 ;

你应该在合适的时间和地点，尽你所能地提升自己；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][ɔː(r)] [raɪt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
but I do not think it wise or right that my little girl should spend the time that
但 我 做 不是 思考 它 明智的 或者 正确的 那 我的 小的 女孩 应该 花费 这 时间 那
[ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɪn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
she needs for rest or play in what is to her hard work and study .
她 需求 为了 休息 或者 玩 在 什么 是 到 她 难的 工作 和 学习 .

但我认为，让我的小女儿把她需要休息或玩耍的时间浪费在对她辛勤工作和学习的事情上，既不明智也不正确。

[maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

My	child	,	you	are	doing	now	four	times	as	much	as	you	should	do	,
我的	孩子	,	你	是	正在做	现在	四	时代	作为	很多	作为	你	应该	做	,

孩子，你现在做的量是你应该做的四倍。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] - [deɪ]

while	at	the	same	time	you	are	forgetting	or	neglecting	the	little	every	-	day
尽管	在	这	相同的	时间	你	是	遗忘	或者	疏忽	这	小的	每一个	-	天

['djuːtiz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

duties	that	fall	to	you	.
职责	那	落下	到	你	.

与此同时，你却忘记或忽略了那些你每天应该尽的小责任。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [pə'pɑː] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ]

"	I	dare	say	you	think	so	,	papa	,	after	to	-	day	,	"	answered	Nellie	,	with	quivering
"	我	敢	说	你	思考	所以	,	爸爸	,	后	到	-	天	,	"	回答	内莉	,	和	颤抖

[vɔɪs] ; [-]

voice	;	[	47	]
嗓音	;	[	-	]

“爸爸，我想你今天之后也是这么想的，”内莉颤抖着声音回答道；[47]

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][traɪ][nɒt][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi][səʊ]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] ['lesnz] ,

"	but	I	can	try	not	to	let	myself	be	so	taken	up	again	with	my	lessons	,
"	但	我	能	尝试	不是	到	让	我	是	所以	已采取	向上	再次	和	我的	课程	,

“但我可以尽量不让自己再次被课程所困扰。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ðeə(r)] ? "

and	then	there	will	be	no	harm	in	it	,	will	there	?	"
和	然后	那里	将要	是	不	伤害	在	它	,	将要	那里	?	"

这样就不会有什么害处了，对吧?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] ['veri] [wel] , [kwaɪt] [laɪk] [jɔː'self] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , ['neli] ? "

"	Have	you	felt	very	well	,	quite	like	yourself	,	during	the	last	few	days	,	Nellie	?	"
"	有	你	毛毡	非常	出色地	,	相当	喜欢	你自己	,	期间	这	最后的	很少	天	,	内莉	?	"

“内莉，这几天你感觉很好吗？状态跟以前一样吗？”

" [wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['neli] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	no	,	sir	,	"	said	Nellie	,	reluctantly	.
"	出色地	,	不	,	先生	,	"	说	内莉	,	勉强	.

“不，先生，”内莉不情愿地说。

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] ,

I	feel	rather	tired	every	morning	when	I	wake	up	,
我	感觉	相当	疲劳的	每一个	早晨	什么时候	我	唤醒	向上	,

我每天早上醒来都感觉很累。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [məʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	my	head	aches	a	good	deal	'	most	all	the	time	.
和	我的	头	疼痛	一个	好的	交易	-	最多	全部	这	时间	.

我经常头痛，几乎一直如此。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] ,

And	—	and	—	I	don't	feel	quite	like	myself	,	for	I	feel	cross	and	hateful	,
和	—	和	—	我	不	感觉	相当	喜欢	我	,	为了	我	感觉	叉	和	可恶	,

而且——而且——我感觉不太像我自己，因为我感到愤怒和憎恨。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [krɒs] , [pəˈpɑː] . "

and	I	don't	think	I	usually	am	very	cross	,	papa	.	"
和	我	不	思考	我	通常	是	非常	叉	,	爸爸	.	"

爸爸，我觉得我平时不太爱生气。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][juː; jʊ] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ] [fiːl] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? "

"	And	the	harder	you	work	,	the	worse	you	feel	;	is	it	not	so	?	"
"	和	这	更难	你	工作	,	这	更糟	你	感觉	;	是	它	不是	所以	?	"

“你越努力工作，感觉就越糟糕；难道不是吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pəˈpɑː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈstʌdi] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	papa	;	but	you	do	not	think	study	makes	my	head	ache	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	爸爸	;	但	你	做	不是	思考	学习	制作	我的	头	疼痛	,

“嗯，我不知道，爸爸；但您不会认为学习会让我头疼吧？”

[ɔː(r)] [meɪks] [ˌem ˈiː] [krɒs] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

or	makes	me	cross	,	do	you	?	"
或者	制作	我	叉	,	做	你	?	"

还是说这会让我很生气?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , [dɪə(r)] ; [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] , [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [nel] [ə; eɪ]

"	Certainly	I	do	,	dear	;	too	much	study	,	too	much	work	,	which	may	make	Nell	a
"	当然	我	做	,	亲爱的	;	也	很多	学习	,	也	很多	工作	,	哪个	可能	制作	内尔	一个

[dʌl] [gɜːl] ,

dull	girl	,
乏味的	女孩	,

“当然，亲爱的；学习太多，工作太多，可能会让内尔变成一个无趣的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] .

if	she	does	not	take	care	.
如果	她	做	不是	拿	关心	.

如果她不注意的话。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['əʊvə(r)] - ['taɪəd] , ['neli] ; [səʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ;

Your	little	mind	has	become	over	-	tired	,	Nellie	;	so	has	your	little	body	;
你的	小的	头脑	有	变得	超过	-	疲劳的	,	内莉	;	所以	有	你的	小的	身体	;

内莉，你的小脑袋瓜已经累坏了，你的小身体也累坏了；

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tempə(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)] . " [-]

and	health	and	even	temper	must	suffer	.	"	[	48	]
和	健康	和	甚至	脾气	必须	遭受	.	"	[	-	]

健康甚至脾气都会受到影响。[48]

" [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ɔː(r)] ['keələs] [ə'gen] , [pəˈpɑː] , " [sed] ['neli] , ['hʌmbli] .

"	I'll	try	not	to	be	cross	or	careless	again	,	papa	,	"	said	Nellie	,	humbly	.
"	患病的	尝试	不是	到	是	叉	或者	粗心	再次	,	爸爸	,	"	说	内莉	,	谦卑地	.

“爸爸，我以后不会再生气或粗心大意了。”内莉谦卑地说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	And	there	is	no	need	for	me	to	play	if	I	do	not	choose	,	is	there	?	"
"	和	那里	是	不	需要	为了	我	到	玩	如果	我	做	不是	选择	,	是	那里	?	"

“如果我不选择上场，那我就没有必要上场，对吗？”

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , ['neli] ? "

"	Who	gave	you	your	health	and	good	spirits	,	Nellie	?	"
"	WHO	给予	你	你的	健康	和	好的	烈酒	,	内莉	?	"

“是谁给了你健康和好心情，内莉？”

" [waɪ] , [gɒd] , [pə'pɑː] ! "

"	Why	,	God	,	papa	!	"
"	为什么	,	上帝	,	爸爸	!	"

“天哪，爸爸！”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðen] ,

"	And	do	you	think	it	right	,	then	,
"	和	做	你	思考	它	正确的	,	然后	,

那么，你觉得这样做对吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ɔː(r)] ['indʒə] ['aɪðə(r)] ? "

for	you	to	do	any	thing	which	destroys	or	injures	either	?	"
为了	你	到	做	任何	事物	哪个	摧毁	或者	受伤	任何一个	?	"

你难道要做任何会破坏或伤害他们俩的事情吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [mɔː(r)] ['sləʊli] [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	No	,	papa	,	"	more	slowly	still	,	as	she	saw	his	meaning	.
"	不	,	爸爸	,	"	更多的	缓慢地	仍然	,	作为	她	锯	他的	意义	.

“不，爸爸，”她听懂了他的意思，声音也慢了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moʊənts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	been	standing	for	the	last	few	moments	at	the	foot	of	the
他们	有	到过	常设	为了	这	最后的	很少	时刻	在	这	脚	的	这

[piˈætsə] [steps] ,

piazza	steps	,
广场	步骤	,

刚才他们一直站在广场台阶下。

[weə(r)] ['mæmə; məˈmɑː][sæt] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

where	mamma	sat	awaiting	them	;	and	now	,	stooping	to	kiss	his
在哪里	妈妈	卫星	等待中	他们	;	和	现在	,	弯腰	到	吻	他的

['θɔːtf(ə)l] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

thoughtful	,	sensible	little	daughter	,
周到	,	明智的	小的	女儿	,

妈妈坐在那里等着他们；现在，他俯身亲吻他那懂事、懂事的小女儿，

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [sed] , —

Mr	.	Ransom	said	,	—
先生	.	赎金	说	,	—

兰索姆先生说：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['neli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst]

"	We	have	had	talk	enough	for	to	-	night	,	Nellie	;	and	it	is	past
"	我们	有	有	讲话	足够的	为了	到	-	夜晚	,	内莉	;	和	它	是	过去的

[jɔː(r); jə(r)][bed] - [taɪm] .

your	bed	-	time	.
你的	床	-	时间	.

“内莉，我们今晚谈得够多了；而且也过了你的睡觉时间了。”

[θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

Think	over	what	we	have	said	,	and	to	-	morrow	I	will	talk	to	you	again	.
思考	超过	什么	我们	有	说	,	和	到	-	明天	我	将要	讲话	到	你	再次	.

仔细想想我们刚才说的话，明天我再跟你谈。

[pʊt] [teksts][ænd; ənd] ['lesnz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Put	texts	and	lessons	quite	out	of	your	head	for	the	present	,
放	文本	和	课程	相当	出去	的	你的	头	为了	这	展示	,

暂时把课文和课程内容都从脑海中清除出去。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	go	to	sleep	as	soon	as	you	can	.
和	去	到	睡觉	作为	很快	作为	你	能	.

尽快入睡。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] . " [-]
Good - night , my child . " [49]
好的 - 夜晚 , 我的 孩子 . " [-]

晚安，我的孩子。[49]

['neli] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [əu'bei] , ['gəʊɪŋ]
Nellie bade him good - night , and , kissing her mother also , obeyed , going
内莉 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 , 接吻 她 母亲 还 , 服从 , 去
['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [ˌʌp'steəz] .
quietly and thoughtfully upstairs .
悄悄 和 深思熟虑 楼上 .

内莉向他道了晚安，然后亲吻了她的母亲，顺从地、静静地、若有所思地上了楼。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['neli] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [feɪl]
That was nothing new for Nellie ; but her mother's anxious ear did not fail
那 曾是 没有什么 新的 为了 内莉 ; 但 她 母亲的 焦虑的 耳朵 做过 不是 失败
[tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ,
to notice that ,
到 注意 那 ,

对内莉来说，这早已不是什么新鲜事；但她母亲那双焦虑的耳朵还是注意到了这一点。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [pə'pɑ:] , [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [sprɪŋ]
spite of the walk and talk with papa , her foot had not its usual spring
尽管如此 的 这 走 和 讲话 和 爸爸 , 她 脚 有 不是 它是 通常 春天
[ænd; ənd] ['laɪtnəs] . [-]
and lightness . [50]
和 亮度 . [-]

尽管和爸爸一起散步聊天，但她的脚却不像往常那样轻盈灵活。[50]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['neli] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .
NELLIE A HOUSEKEEPER .
内莉 一个 管家 .

内莉，一名管家。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['li:vɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪts] [əʊn] [ɪ'fekt]
MR . RANSOM acted wisely in leaving what he had said to work its own effect
先生 . 赎金 行动 明智地 在 离开 什么 他 有 说 到 工作 它是 自己的 影响
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
on his little girl .
在 他的 小的 女孩 .

兰索姆先生的做法很明智，他没有急于求成，而是让自己说的话对他的小女儿产生实际的影响。

['neli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ,
Nellie was such a sensible ,
内莉 曾是 这样的 一个 明智的 ,

内莉真是个懂事的人，

['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] — ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] — [ðæt] [ʃi:; ʃi]
thoughtful child — almost too thoughtful and quiet for her years — that she
周到 孩子 — 几乎 也 周到 和 安静的 为了 她 年 — 那 她
[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
was sure to think it all over ,
曾是 当然 到 思考 它 全部 超过 ,

她是个心思细腻的孩子——年纪虽小却异常沉稳安静——她一定会把所有事情都仔细考虑一遍。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

to	consider	what	was	right	,	and	,	when	she	had	decided	that	,
到	考虑	什么	曾是	正确的	,	和	,	什么时候	她	有	决定	那	,

仔细考虑什么是正确的，当她做出决定后，

[tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

to	resolve	to	do	what	she	believed	to	be	her	duty	.
到	解决	到	做	什么	她	相信	到	是	她	责任	.

她下定决心去做她认为自己应该做的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɜː'self] [tuː] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	was	honest	with	herself	too	,	not	making	excuses	for	her	own
她	曾是	诚实的	和	她自己	也	,	不是	制作	借口	为了	她	自己的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

shortcomings	when	she	saw	them	,
缺点	什么时候	她	锯	他们	,

她对自己也很诚实，从不为自己的缺点找借口。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

or	trying	to	believe	that	what	she	wished	was	the	right	thing	to	do
或者	尝试	到	相信	那	什么	她	希望	曾是	这	正确的	事物	到	做

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	wished	it	.
因为	她	希望	它	.

或者试图相信，她所希望的就是正确的做法，因为她希望如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [-]

If	she	saw	clearly	that	[	51	]
如果	她	锯	清楚地	那	[	-	]

如果她清楚地看到[51]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] ,

it	was	wrong	,	wrong	for	her	,	a	temptation	and	a	snare	,
它	曾是	错误的	,	错误的	为了	她	,	一个	诱惑	和	一个	圈套	,

这是错的，对她来说太糟糕了，这是一种诱惑，也是一个陷阱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

though	it	might	be	right	in	other	circumstances	,	she	would	be	sure	to	put	it
尽管	它	可能	是	正确的	在	其他	情况	,	她	会	是	当然	到	放	它

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

虽然在其他情况下这样做或许是对的，但她一定会把它从她那里排除出去。

[hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

hard	as	it	might	be	.
难的	作为	它	可能	是	.

虽然这可能很难。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

And	her	father	thought	that	it	would	be	easier	for	her	to
和	她	父亲	想法	那	它	会	是	更轻松	为了	她	到

[rɪ'zɒlv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

resolve	of	her	own	accord	to	give	up	some	of	the	tasks	on	which	her
解决	的	她	自己的	符合	到	给	向上	一些	的	这	任务	在	哪个	她

[hɑːt] [wɒz; wəz][set][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

heart	was	set	than	it	would	be	to	do	so	at	his	command	.
心	曾是	放	比	它	会	是	到	做	所以	在	他的	命令	.

她的父亲认为，与其让她听从他的命令放弃一些她一心想做的事情，不如让她自己下定决心放弃一些她真正想做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['plezəntə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl]

It	is	generally	pleasanter	to	believe	that	we	are	guided	by	our	own	will
它	是	一般来说	更令人愉悦	到	相信	那	我们	是	引导	经过	我们的	自己的	将要

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	resolution	than	by	that	of	another	.
和	解决	比	经过	那	的	其他	.

人们通常更乐于相信自己受自身意志和决心的指引，而不是受他人的指引。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Mr	.	Ransom	was	right	.
先生	.	赎金	曾是	正确的	.

兰索姆先生是对的。

['neli] [dɪd] [ɪn'diːd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]

Nellie	did	indeed	think	over	in	all	seriousness	the	conversation	she	had	had	with
内莉	做过	的确	思考	超过	在	全部	严肃	这	对话	她	有	有	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

内莉确实非常认真地思考了她和父亲的谈话；

['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]['əʊvə(r)][pɑːst] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

even	more	,	she	went	back	in	her	own	mind	over	past	weeks	and	months	,
甚至	更多的	,	她	去	后退	在	她	自己的	头脑	超过	过去的	周	和	几个月	,

而且，她还反复回想了过去几周甚至几个月的事情。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['evri]

and	acknowledged	to	herself	that	for	some	time	she	had	found	every
和	已确认	到	她自己	那	为了	一些	时间	她	有	成立	每一个

[θɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

thing	but	study	irksome	and	troublesome	to	her	,
事物	但	学习	烦人的	和	麻烦的	到	她	,

她也承认，有一段时间以来，除了学习之外，她觉得其他所有事情都令她厌烦和烦恼。

[ðæt] ['leɪtli] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['pleʒə(r)] ,

that	lately	even	this	had	lost	its	pleasure	,
那	最近	甚至	这	有	丢失的它是		乐趣	,

近来就连这都失去了乐趣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ænd; ənd] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst]

though	she	would	persevere	and	felt	irritated	and	troubled	at	the	least
尽管	她	会	坚持不懈	和	毛毡	受刺激	和	麻烦	在	这	至少

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsks][ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] .

interruption	to	the	tasks	she	set	herself	.
中断	到	这	任务	她	放	她自己	.

尽管她会坚持不懈，但只要自己设定的任务受到哪怕最轻微的干扰，她都会感到烦躁和不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] " [laɪk] [hɜː'self] " ['aɪðə(r)][ɪn][maɪnd] [-]

She	was	forced	to	see	that	she	did	not	feel	"	like	herself	"	either	in	mind	[	52	]
她	曾是	强制	到	看	那	她	做过	不是	感觉	"	喜欢	她自己	"	任何一个	在	头脑	[	-	]

她被迫意识到，她的精神状态也“不像自己了”[52]

[ɔː(r)] ['bɒdi] ; [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔb] , [ʃiː; ʃi]

or	body	;	that	after	hours	of	study	her	head	ached	and	throbbed	,	she
或者	身体	;	那	后	小时	的	学习	她	头	疼痛	和	悸动	,	她

[wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [krɒs] ,

was	weary	and	cross	,
曾是	厌倦	和	叉	,

或者身体；几个小时的学习之后，她头痛欲裂，疲惫不堪，而且很烦躁。

['faɪndɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪʃ] [ɔː(r)] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔː(r)]

finding	every	thing	a	burden	,	and	having	no	wish	or	energy	for	play	or
寻找	每一个	事物	一个	负担	,	和	拥有	不	希望	或者	活力	为了	玩	或者

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

觉得做什么都是负担，没有玩耍或锻炼的意愿或精力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

It	had	been	especially	so	for	the	last	two	or	three	days	,
它	有	到过	尤其	所以	为了	这	最后的	二	或者	三	天	,

尤其是最近两三天，情况更是如此。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] " ['baɪb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ; " [ænd; ənd]

ever	since	she	had	worked	so	hard	over	her	"	Bible	subjects	;	"	and
曾经	自从	她	有	工作	所以	难的	超过	她	"	圣经	主题	;	"	和

['ɒnɪstli] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

honestly	,	though	unwillingly	,
诚实地	,	尽管	不情愿地	,

自从她如此努力地钻研“圣经课题”以来；而且说实话，尽管她并不情愿，

[wɪð] ['meni] [tɪəz] , ['neli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi]

with	many	tears	,	Nellie	made	up	her	mind	to	do	what	she	saw	to	be
和	许多	眼泪	,	内莉	制成	向上	她	头脑	到	做	什么	她	锯	到	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

内莉含着泪，下定决心要做她认为正确的事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

and	give	up	at	least	a	portion	of	the	tasks	she	had	undertaken	.
和	给	向上	在	至少	一个	部分	的	这	任务	她	有	已	.

并放弃她所承担的部分任务。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [siː] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	For	I	do	see	I'm	growing	cross	and	hateful	,	"	she	said	to	herself	.
"	为了	我	做	看	我是	生长	叉	和	可恶	,	"	她	说	到	她自己	.

“因为我发现自己变得越来越愤怒和憎恨，”她对自己说。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

"	I	can't	bear	to	have	the	children	come	and	ask	me	to	play	,
"	我	不能	熊	到	有	这	孩子们	来	和	问	我	到	玩	,

“我无法忍受孩子们来找我一起玩，

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

or	to	do	any	little	favor	for	them	,
或者	到	做	任何	小的	偏爱	为了	他们	,

或者帮他们做点小忙，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wen'evə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	don't	like	it	very	much	whenever	mamma	wants	me	to	help	her
和	我	不	喜欢	它	非常	很多	每当	妈妈	想要	我	到	帮助	她

.

:
.

每当妈妈要我帮忙的时候，我都不太喜欢。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [felt] [prə'voʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] ['beɪbiz] ['wægən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	know	I	felt	provoked	when	she	asked	me	to	roll	the	baby's	wagon	this	morning	,
我	知道	我	毛毡	挑衅	什么时候	她	问	我	到	卷	这	婴儿的	车皮	这	早晨	,

今天早上她让我推婴儿车的时候，我知道我感到被激怒了。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	don't	think	I	let	her	see	it	.
尽管	我	不	思考	我	让	她	看	它	.

虽然我觉得我没让她看到。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ɔː(r)][səʊ] [gʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [wel] ,

I	believe	I	don't	feel	so	happy	or	so	good	,	or	even	so	well	,
我	相信	我	不	感觉	所以	快乐的	或者	所以	好的	,	或者	甚至	所以	出色地	,

我觉得我既不开心，也不开心，甚至感觉不太好。

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

as	I	used	to	do	,
作为	我	用过的	到	做	,

就像我以前做的那样，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] — [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	don't	know	—	I'm	afraid	it	is	so	much	reading	and	studying	makes	it
和	我	不	知道	—	我是	害怕的	它	是	所以	很多	阅读	和	学习	制作	它

[səʊ] .

so	.
所以	.

我不知道——恐怕是因为阅读和学习太多才导致这种情况。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [-]

I	think	I'll	have	to	make	up	[	53	]
我	思考	患病的	有	到	制作	向上	[	-	]

我想我得补上[53]

[maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz]

my	mind	not	to	know	as	much	,	or	to	be	so	quick	and	clever	as
我的	头脑	不是	到	知道	作为	很多	,	或者	到	是	所以	快的	和	聪明的	作为

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

我天真无邪，不知道那么多，也不像玛吉那样机敏聪明。

[ænd; ənd] ['greɪsi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	Gracie	,	and	some	of	the	others	.
和	格雷西	,	和	一些	的	这	其他的	.

还有格雷西，以及其他一些人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [rɪ'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] ,

"	But	this	was	a	hard	resolve	for	Nellie	,
"	但	这	曾是	一个	难的	解决	为了	内莉	,

但这对于内莉来说是一个艰难的决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][nəʊ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	she	fell	to	sleep	in	no	happy	frame	of	mind	.
和	她	跌倒	到	睡觉	在	不	快乐的	框架	的	头脑	.

她带着糟糕的心情睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	slept	later	than	usual	the	next	morning	,	for	her	mother	,
她	睡着了	之后	比	通常	这	下一个	早晨	,	为了	她	母亲	,

第二天早上，她为了照顾母亲，睡得比平时晚了一些。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] , [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]

remembering	how	dull	and	languid	she	had	seemed	,	would	not	let	her	be
记住	如何	乏味的	和	慵懒的	她	有	似乎	,	会	不是	让	她	是

[ə'weɪkənd] ;

awakened	;
觉醒	;

想起她刚才那副呆滞无精打采的样子，便不让她醒来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Ransom	and	the	children	were	just	finishing	breakfast	when	she
和	太太	.	赎金	和	这	孩子们	是	只是	精加工	早餐	什么时候	她

[keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

came	downstairs	.
来了	楼下	.

兰索姆太太和孩子们刚吃完早饭，她就下楼了。

" [waɪ] , [wɛrz] [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['neli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

"	Why	,	where's	papa	?	"	asked	Nellie	,	seeing	his	place	was	vacant	.
"	为什么	,	在哪里?	爸爸	?	"	问	内莉	,	看到	他的	地方	曾是	空缺	.

“怎么，爸爸去哪儿了？”内莉看到爸爸的位置空着，问道。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [sed]

"	A	telegram	came	this	morning	which	called	him	to	town	very	unexpectedly	,	"	said
"	一个	电报	来了	这	早晨	哪个	称为	他	到	镇	非常	不料	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“今天早上收到一封电报，很突然地把他叫到城里来，”她母亲说。

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [ə'sliːp] ,

"	He	went	in	and	kissed	you	as	you	lay	asleep	,
"	他	去	在	和	亲吻	你	作为	你	躺	睡着了	,

“他走进去，趁你睡着的时候吻了你，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	left	his	love	and	good	-	by	for	you	,
和	左边	他的	爱	和	好的	-	经过	为了	你	,

他留下了对你的爱和告别，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] ['neli] [bæk] [wen]

and	told	me	to	tell	you	he	hoped	to	see	his	own	old	Nellie	back	when
和	讲述	我	到	告诉	你	他	希望	到	看	他的	自己的	老的	内莉	后退	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

he	comes	home	in	a	week's	time	.
他	来	家	在	一个	本周	时间	.

他让我转告你，他希望一周后回家时能见到他自己的老伙计内莉。

" ['neli] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [pə'pɑː][hæd; həd] [gɒn] , — ['sɒri]

"	Nellie	knew	what	that	meant	,	but	she	was	sorry	that	papa	had	gone	,	—	sorry
"	内莉	知道	什么	那	意思是	,	但	她	曾是	对不起	那	爸爸	有	已消失	,	—	对不起

,

,

,

内莉知道这意味着什么，但她很遗憾爸爸走了——很遗憾。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [-]

not	only	that	he	should	have	been	obliged	to	leave	home	[	54	]
不是	仅有的	那	他	应该	有	到过	有义务	到	离开	家	[	-	]

不仅如此，他还应该被迫离开家[54]

['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

sooner	than	he	had	expected	,
很快	比	他	有	预期的	,

比他预想的要快，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [tɔːk] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	also	that	she	could	not	now	talk	more	with	him	on	the	matter	of	her
但	还	那	她	可以	不是	现在	讲话	更多的	和	他	在	这	事情	的	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

但她也表示，现在不能再和他谈论她的学业问题了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

However	,	there	was	her	dear	mother	:	she	would	listen	to	her	,
然而	,	那里	曾是	她	亲爱的	母亲	:	她	会	听	到	她	,

然而，她还有她亲爱的母亲：母亲会听她的话。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][help] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

and	give	her	all	the	advice	and	help	she	needed	.
和	给	她	全部	这	建议	和	帮助	她	需要	.

并给予她所需的一切建议和帮助。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ;

The	children	asked	permission	to	leave	the	table	,	which	was	granted	;
这	孩子们	问	允许	到	离开	这	桌子	,	哪个	曾是	的确	;

孩子们请求离开餐桌，得到了允许；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [hɜː'self] [sæt] [stɪl] [waɪl] ['neli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪərəli]

but	Mrs	.	Ransom	herself	sat	still	while	Nellie	took	her	breakfast	,	talking	cheerily
但	太太	.	赎金	她自己	卫星	仍然	尽管	内莉	采取	她	早餐	,	说	兴高采烈地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但兰索姆太太本人却静静地坐在那里，看着内莉吃早餐，愉快地和她聊天。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

and	trying	to	tempt	her	very	indifferent	appetite	by	offering	a	little	bit	of
和	尝试	到	诱惑	她	非常	冷漠	食欲	经过	提供	一个	小的	少量	的

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

this	or	that	.
这	或者	那	.

然后，她会尝试用一点这个或一点那个来挑逗她那非常冷淡的食欲。

" ['neli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	Nellie	,	"	said	her	mother	,	when	they	were	alone	,
"	内莉	,	"	说	她	母亲	,	什么时候	他们	是	独自的	,

当她们单独相处时，她母亲叫她："内莉。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	was	thinking	of	asking	you	how	you	would	like	to	be	my	little
"	我	曾是	思维	的	问	你	如何	你	会	喜欢	到	是	我的	小的

['haʊskiːpə(r)] . "

housekeeper	.	"
管家	.	"

"我正想问问你，你愿意做我的小管家吗？"

" [jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " ['ekəud] ['neli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bʌtərɪŋ]

"	Your	housekeeper	,	mamma	!	"	echoed	Nellie	,	pausing	in	the	act	of	buttering
"	你的	管家	,	妈妈	!	"	回声	内莉	,	暂停	在	这	行为	的	涂抹黄油

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] ,

her	biscuit	,
她	饼干	,

"妈妈，你的管家！"内莉一边往饼干上抹黄油，一边附和道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

and	looking	at	her	mother	with	surprise	.
和	寻找	在	她	母亲	和	惊喜	.

她惊讶地看着她的母亲。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haʊskiːpə(r)]

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Ransom	,	"	or	rather	suppose	we	should	be	housekeeper
"	是的	,	"	回答	太太	.	赎金	,	"	或者	相当	认为	我们	应该	是	管家

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“是的，”兰索姆太太回答说，“或者更确切地说，假设我们一起做管家。”

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

you	being	feet	and	hands	,	and	I	being	the	head	.
你	存在	脚	和	双手	,	和	我	存在	这	头	.

你们是脚和手，我是头。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

Is	that	a	fair	division	,	think	you	?
是	那	一个	公平的	分配	,	思考	你	?

你觉得这样的划分公平吗?

" ['neli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lɑːft] . [-]

"	Nellie	colored	and	laughed	.	[	55	]
"	内莉	有色	和	笑了	.	[	-	]

“内莉涂上颜色，笑着。[55]

" [waɪ] , [jes] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Why	,	yes	;	but	do	you	think	I	could	,	mamma	?	"
"	为什么	,	是的	;	但	做	你	思考	我	可以	,	妈妈	?	"

“当然可以，可是妈妈，您觉得我能做到吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

"	I	think	there	are	a	hundred	little	things	you	might	do	if	you	would	like	,
"	我	思考	那里	是	一个	百	小的	事物	你	可能	做	如果	你	会	喜欢	,

“我觉得如果你愿意的话，你可以做一百件小事，”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] ['saɪdbɔːd]

"	I'll	give	you	the	keys	,	and	you	may	make	the	store	-	room	and	sideboard
"	患病的	给	你	这	钥匙	,	和	你	可能	制作	这	店铺	-	房间	和	餐边柜

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] ,

your	especial	charge	,
你的	特别的	收费	,

“我会把钥匙给你，你可以专门负责储藏室和餐具柜。”

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -

keeping	them	in	perfect	order	,	giving	out	what	is	needed	,	seeing	that	the	sugar	-
保持	他们	在	完美的	命令	,	给予	出去	什么	是	需要	,	看到	那	这	糖	-

[bəʊlz] , [tiː] - ['kædi] ,

bowls	,	tea	-	caddy	,
碗	,	茶	-	球童	,

保持它们井然有序，分发所需物品，确保糖罐、茶叶罐等物品摆放妥当。

['krækə(r)] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fʊl] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

cracker	-	basket	,	and	so	forth	,	are	kept	full	,	taking	my	orders	to	the	cook	,
饼干	-	篮子	,	和	所以	前进	,	是	保留	满的	,	采取	我的	订单	到	这	厨师	,

饼干篮等等都保持满满的，厨师会把我的订单转达给他们。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	other	little	things	which	will	be	a	great	help	to	me	,
和	其他	小的	事物	哪个	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	我	,

以及其他一些对我帮助很大的小东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['lesnz] .

and	which	will	give	you	some	useful	lessons	.
和	哪个	将要	给	你	一些	有用	课程	.

这将给你带来一些有用的经验教训。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ″

" [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] " —

"	Why	,	I'd	like	it	ever	so	much	,	mamma	,	but	"	—
"	为什么	,	ID	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	妈妈	,	但	"	—

“哎呀，妈妈，我真的很想，可是……”

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [æz; əz] ['neli] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Well	,	but	what	?	"	said	Mrs	.	Ransom	,	as	Nellie	hesitated	.
"	出色地	,	但	什么	?	"	说	太太	.	赎金	,	作为	内莉	犹豫了一下	.

“可是，什么呢？”兰索姆太太说，内莉犹豫了一下。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ]

"	Mamma	,	I	think	I'm	rather	stupid	about	such	things	,	and	I	might	make	you
"	妈妈	,	我	思考	我是	相当	愚蠢的	关于	这样的	事物	,	和	我	可能	制作	你

['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . "

trouble	sometimes	.	"
麻烦	有时	.	"

“妈妈，我觉得我在这方面有点笨，有时候可能会给您添麻烦。”

" [nɒt] ['stjuːpɪd] , ['neli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

"	Not	stupid	,	Nellie	;	and	,	if	you	are	willing	to	learn	,
"	不是	愚蠢的	,	内莉	;	和	,	如果	你	是	愿意的	到	学习	,

“你并不笨，内莉；而且，如果你愿意学习的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	shall	be	willing	to	put	up	with	a	little	trouble	now	and	then	,	and	to
我	将	是	愿意的	到	放	向上	和	一个	小的	麻烦	现在	和	然后	,	和	到

[ɪk'skjuːs] [-]

excuse	[	56	]
原谅	[	-	]

我愿意偶尔忍受一些麻烦，并原谅[56]

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

错误。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

If	you	undertake	it	,	I	believe	you	will	be	faithful	and	painstaking	,
如果	你	承担	它	,	我	相信	你	将要	是	忠实	和	费尽心力	,

如果你接受这项任务，我相信你会忠诚尽责、一丝不苟。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help]

as	you	are	about	every	thing	,	and	that	you	can	really	be	a	great	help
作为	你	是	关于	每一个	事物	,	和	那	你	能	真的	是	一个	伟大的	帮助

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你对所有事情都非常认真负责，而且你真的可以帮到我。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Will	you	try	it	for	a	week	,	and	see	how	you	like	it	?
将要	你	尝试	它	为了	一个	星期	,	和	看	如何	你	喜欢	它	?

你愿意试用一周，看看感觉如何吗?

[baɪ][ðə; ðiˈ][taɪm] [ðæt] [pəˈpɑː] [ˈkɒmz] [həʊm] [əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

By	the	time	that	papa	comes	home	again	,	you	will	be	accustomed	to	it	,
经过	这	时间	那	爸爸	来	家	再次	,	你	将要	是	习惯	到	它	,

等爸爸下次回家的时候，你就习惯了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [slɪps] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æt; ət]

and	he	will	not	be	apt	to	suffer	from	the	little	slips	you	may	make	at
和	他	将要	不是	是	易于	到	遭受	从	这	小的	滑倒	你	可能	制作	在

[fɜːst] . "

first	.	"
第一的	.	"

他不会因为你一开始犯的小错误而受到牵连。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , ['mæmə; məˈmɑː] ; [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	indeed	,	mamma	;	and	,
"	是的	,	的确	,	妈妈	;	和	,

“是的，妈妈；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ,

if	you	are	not	tired	of	such	a	funny	housekeeper	as	I	shall	make	,
如果	你	是	不是	疲劳的	的	这样的	一个	有趣的	管家	作为	我	将	制作	,

如果你还没厌倦我即将塑造的这样一个滑稽的管家，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	think	I	shall	be	tired	of	doing	it	.
我	不	思考	我	将	是	疲劳的	的	正在做	它	.

我想我永远不会厌倦做这件事。

['mæmə; məˈmɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪk] ?

Mamma	,	do	you	think	I	could	learn	to	make	some	cake	?
妈妈	,	做	你	思考	我	可以	学习	到	制作	一些	蛋糕	?

妈妈，你觉得我能学会做蛋糕吗?

[ðəʊz] ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps][pəˈpɑː] [laɪks] ? "

those	ginger	-	snaps	papa	likes	?	"
那些	姜	-	快照	爸爸	点赞	?	"

是爸爸喜欢吃的那种姜饼吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	I	do	not	doubt	it	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	我	做	不是	怀疑	它	,	"	说	太太	.	赎金	,

“我对此毫不怀疑，”兰索姆夫人说道。

['smaɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

smiling	back	into	the	face	that	was	eager	and	bright	enough	now	.
微笑	后退	进入	这	脸	那	曾是	渴望的	和	明亮的	足够的	现在	.

回以微笑，凝视着那张充满渴望和明亮的脸庞。

" ['mæmə; məˈmɑː] , " [sed] ['neli] ,

"	Mamma	,	"	said	Nellie	,
"	妈妈	,	"	说	内莉	,

“妈妈，”内莉说。

" [dɪd][pə'pɑ:] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
" did papa tell you what we were talking about last evening while we were
" 做过 爸爸 告诉 你 什么 我们 是 说 关于 最后的 晚上 尽管 我们 是
[aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ? "
out walking ? "
出去 步行 ? "

“爸爸有没有告诉你我们昨晚散步时聊了些什么？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [hi:; hi][dɪd] ;
" Yes , dear , he did ;
" 是的 , 亲爱的 , 他 做过 ;

“是的，亲爱的，他确实做到了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] ['aʊə(r)] ['neli] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
and he said he thought our Nellie had sense enough to see what she
和 他 说 他 想法 我们的 内莉 有 感觉 足够的 到 看 什么 她
[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
ought to do ,
应该 到 做 ,

他说他认为我们的内莉足够聪明，知道自己应该怎么做。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə]
and courage and strength of mind enough to make any sacrifice she felt to
和 勇气 和 力量 的 头脑 足够的 到 制作 任何 牺牲 她 毛毡 到
[bi:; bi] [raɪt] . " [-]
be right . " [57]
是 正确的 . " [-]

她拥有足够的勇气和坚强的意志，可以做出她认为正确的任何牺牲。[57]

" ['kʌrɪdʒ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "
" Courage , mamma ? "
" 勇气 , 妈妈 ? "

“妈妈，你勇敢些吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] ,
" Yes , dear ,
" 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [ni:dz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] — [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] — [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][du:; də]
it often needs much courage — what is called moral courage — to resolve to do
它 经常 需求 很多 勇气 — 什么 是 称为 道德 勇气 — 到 解决 到 做
[wɒt] [wi:; wi] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dju:ti] ,
what we feel to be a duty ,
什么 我们 感觉 到 是 一个 责任 ,

我们往往需要很大的勇气——也就是所谓的道德勇气——才能下定决心去做我们认为有义务做的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪd] [ɔ:(r)]['vænəti] ,
especially if it calls for any sacrifice of our pride or vanity ,
尤其 如果 它 呼叫 为了 任何 牺牲 的 我们的 自豪 或者 虚荣 ,

尤其是当这需要我们牺牲自尊或虚荣心的时候。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
or of the desire to appear well in the eyes of others .
或者 的 这 欲望 到 出现 出色地 在 这 眼睛 的 其他的 .

或者出于想要在他人眼中留下良好印象的愿望。

" ['neli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
" Nellie knew that she was thinking of such a sacrifice ,
" 内莉 知道 那 她 曾是 思维 的 这样的 一个 牺牲 ,

“内莉知道她正在考虑这样的牺牲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['mæmə; mə'mɑː] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	rather	a	consolation	to	have	mamma	speaking	of	it
和	它	曾是	相当	一个	安慰	到	有	妈妈	请讲	的	它

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

听到妈妈这样说，也算是一种安慰。

" ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] " ['saʊndɪd] ['veri] [faɪn] .

"	Moral	courage	"	sounded	very	fine	.
"	道德	勇气	"	听起来	非常	美好的	.

“道德勇气”听起来很不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , ['sləʊli] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒmlət] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

But	she	sat	silent	,	slowly	eating	her	omelet	and	biscuit	,
但	她	卫星	沉默的	,	缓慢地	吃	她	煎蛋卷	和	饼干	,

但她默默地坐着，慢慢地吃着煎蛋卷和饼干。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

and	feeling	that	she	had	not	quite	made	up	her	mind	how	far	the	sacrifice
和	感觉	那	她	有	不是	相当	制成	向上	她	头脑	如何	远的	这	牺牲

[mʌst; məst][gəʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

她觉得自己还没有完全决定牺牲的程度，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

or	how	much	of	her	work	she	should	decide	to	give	up	.
或者	如何	很多	的	她	工作	她	应该	决定	到	给	向上	.

或者她应该决定放弃多少工作。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] ,

But	one	thing	she	had	fully	resolved	,
但	一	事物	她	有	完全	已解决	,

但有一件事她已经下定决心了，

— [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [pə'pɑː] [kɔːld] " ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

—	that	her	studies	should	no	longer	interfere	with	what	papa	called	"	nearer	and
—	那	她	研究	应该	不	更长	干扰	和	什么	爸爸	称为	"	更近	和

['pleɪnə(r)] ['djuːtiz] ,

plainer	duties	,
更朴素	职责	,

——她的学业不应再干扰爸爸所说的“更近、更简单的职责”，

" [ɔː(r)] [kɔːz] ['niːdləs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['tempə(r)] .

"	or	cause	needless	injury	to	her	health	and	temper	.
"	或者	原因	不必要	受伤	到	她	健康	和	脾气	.

或对她的健康和脾气造成不必要的伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['mæmə; mə'mɑː] , [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	would	help	mamma	,	play	with	the	children	,
她	会	帮助	妈妈	,	玩	和	这	孩子们	,

她会帮妈妈的忙，和孩子们一起玩，

[wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][dɪd] ,

walk	and	run	as	other	little	girls	of	her	age	did	,
走	和	跑步	作为	其他	小的	女孩们	的	她	年龄	做过	,

像其他同龄小女孩一样走路、跑步，

[ænd; ənd][traɪ][hɑːd][tuː; tə][pʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [æt; ət]

and	try	hard	to	put	from	her	all	rebellious	and	impatient	feelings	at
和	尝试	难的	到	放	从	她	全部	叛逆的	和	不耐烦	情怀	在

[nɒt] [-]

not	[	58	]
不是	[	-	]

并努力克制自己所有的叛逆和不耐烦的情绪[58]

['biːɪŋ] [kwaɪt][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] .

being	quite	so	clever	as	some	among	her	schoolmates	.
存在	相当	所以	聪明的	作为	一些	之中	她	同学	.

她的聪明才智丝毫不逊于一些同学。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Mamma	,	"	she	said	,	after	another	pause	,	during	which	she	had	finished
"	妈妈	,	"	她	说	,	后	其他	暂停	,	期间	哪个	她	有	完成的

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , — " ['mæmə; mə'mɑː] ,

her	breakfast	,	—	"	mamma	,
她	早餐	,	—	"	妈妈	,

“妈妈，”她停顿了一下，吃完早餐后说道，“妈妈，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] ? "

how	much	do	you	think	it	would	be	wise	for	me	to	study	every	day	?	"
如何	很多	做	你	思考	它	会	是	明智的	为了	我	到	学习	每一个	天	?	"

你觉得我每天学习多久比较合适?

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['sləʊli] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Ransom	slowly	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	赎金	缓慢地	,

“嗯，”兰索姆太太缓缓说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

and	as	if	she	knew	that	she	was	about	to	give	advice	that	would	not	be
和	作为	如果	她	知道	那	她	曾是	关于	到	给	建议	那	会	不是	是

[kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] ,

quite	agreeable	,
相当	同意	,

仿佛她知道自己即将给出的建议不会让人完全满意似的，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ['waɪzɪst] ,

"	if	you	wish	to	know	what	I	think	wisest	,
"	如果	你	希望	到	知道	什么	我	思考	最明智的	,

“如果你想知道我认为最明智的做法是什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gɪv] [ʌp] ['stʌdi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . "

I	should	say	give	up	study	altogether	for	at	least	a	fortnight	.	"
我	应该	说	给	向上	学习	共	为了	在	至少	一个	两星期	.	"

我应该说，至少两周内完全放弃学习。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] , [tuː] [wiːks] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " ['ekəud] ['neli] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	For	a	whole	fortnight	,	two	weeks	,	mamma	?	"	echoed	Nellie	,	in	dismay	.
"	为了	一个	所有的	两星期	,	二	周	,	妈妈	?	"	回声	内莉	,	在	沮丧	.

“整整两周，两周，妈妈？”内莉沮丧地重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] ['stʌdi] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ]

She	had	expected	that	her	mother	would	say	she	might	well	study	two	hours	a
她	有	预期的	那	她	母亲	会	说	她	可能	出色地	学习	二	小时	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她原本以为母亲会说她每天学习两个小时是完全可以的。

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔː(r)] ,

hoped	for	three	,	wished	that	it	might	be	four	,
希望	为了	三	,	希望	那	它	可能	是	四	,

希望是三个，但又盼望能有四个。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [prə'pəʊzd] ;

and	had	resolved	to	be	content	with	the	allowance	proposed	;
和	有	已解决	到	是	内容	和	这	津贴	建议的	;

并决心接受所提出的津贴；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] !

but	to	give	up	her	books	altogether	for	two	weeks	!
但	到	给	向上	她	图书	共	为了	二	周	!

但她竟然要完全放弃书本两周！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [æz; əz] [ˌem 'iː] ,

"	It	seems	such	a	waste	of	time	for	such	a	great	girl	as	me	,
"	它	似乎	这样的	一个	浪费	的	时间	为了	这样的	一个	伟大的	女孩	作为	我	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

“妈妈，像我这样优秀的女孩，这样做似乎太浪费时间了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [wel] , [maɪ] [greɪt] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] , [sə'pəʊz] [-]

"	Well	,	my	great	girl	of	ten	years	,	suppose	[	59	]
"	出色地	,	我的	伟大的	女孩	的	十	年	,	认为	[	-	]

“嗯，我十岁的大女儿，假设[59]

[wiː; wi] [seɪ] [wʌn] [wiːk] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['pleɪfəli] .

we	say	one	week	then	,	"	said	Mrs	.	Ransom	playfully	.
我们	说	一	星期	然后	,	"	说	太太	.	赎金	嬉戏地	.

“那我们就说一周吧，”兰索姆太太开玩笑地说。

" [kiːp] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	Keep	on	with	your	practising	as	usual	,
"	保持	在	和	你的	练习	作为	通常	,

“继续像往常一样练习。”

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ðiːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['haʊskiːpɪŋ] ['djuːtiz]

and	with	your	half	-	hour	of	sewing	these	with	your	new	housekeeping	duties
和	和	你的	一半	-	小时	的	缝纫	这些	和	你的	新的	家政	职责

[wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] - [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,

will	take	up	a	good	part	of	the	morning	without	much	'	waste	of	time	,
将要	拿	向上	一个	好的	部分	的	这	早晨	没有	很多	-	浪费	的	时间	,

加上你上午花半小时缝制这些东西，以及你新的家务活，就能占据你上午的大部分时间，而且不会浪费太多时间。

- [ai] [θɪŋk] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [wʊd] [gɪv] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

'	I	think	;	the	rest	of	the	day	I	would	give	entirely	to	play	and	amusement	.
-	我	思考	;	这	休息	的	这	天	我	会	给	完全	到	玩	和	娱乐	.

我想，剩下的时间我都会用来玩耍和娱乐。

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)]

If	at	the	end	of	a	week	we	do	not	find	that	you	are	feeling	better
如果	在	这	结尾	的	一个	星期	我们	做	不是	寻找	那	你	是	感觉	更好的

[ænd; ənd] ['hæpɪə] " —

and	happier	"	—
和	更快乐	"	—

如果一周后我们发现您没有感觉好转或更快乐——

" [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [krɒs] , " [pʊt] [ɪn] ['neli] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [smaɪl] .

"	And	not	so	cross	,	"	put	in	Nellie	,	with	rather	a	shamefaced	smile	.
"	和	不是	所以	叉	,	"	放	在	内莉	,	和	相当	一个	羞愧	微笑	.

“而且也没那么生气，”内莉插嘴道，脸上带着一丝羞涩的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

Her	mother	smiled	,	too	,	and	took	up	her	speech	.
她	母亲	微笑	,	也	,	和	采取	向上	她	演讲	.

她的母亲也笑了，然后继续发言。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [maɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdfl] ,

"	Then	we	will	agree	that	my	plan	was	not	needful	,
"	然后	我们	将要	同意	那	我的	计划	曾是	不是	需要	,

那么我们就同意我的计划没有必要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [jɔː(r); jə(r)]

and	that	all	this	constant	poring	over	books	does	not	hurt	your	health	,	your
和	那	全部	这	持续的	泡	超过	图书	做	不是	伤害	你的	健康	,	你的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

而且，长时间埋头读书并不会损害你的健康或脾气。

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] . "

or	your	mind	.	"
或者	你的	头脑	.	"

或者你的思想。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] ,

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Nellie	,	with	a	sigh	she	could	not	suppress	,
"	是的	,	妈妈	,	"	说	内莉	,	和	一个	叹	她	可以	不是	压制	,

“是的，妈妈，”内莉说着，忍不住叹了口气。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] .

though	she	did	try	to	speak	cheerfully	.
尽管	她	做过	尝试	到	说话	愉快地	.

虽然她努力让自己说话语气轻松愉快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , [braɪt]

Then	she	added	,	"	O	mamma	,	I	should	so	like	to	be	a	very	clever	,	bright
然后	她	额外	,	"	哦	妈妈	,	我	应该	所以	喜欢	到	是	一个	非常	聪明的	,	明亮的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

然后她又说：“哦，妈妈，我多么希望自己是一个非常聪明伶俐的女孩啊！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! "

and	to	know	a	great	deal	!	"
和	到	知道	一个	伟大的	交易	!	"

而且要懂得很多！

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['neli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [-]

"	A	very	good	thing	,	Nellie	,	but	not	the	[	60	]
"	一个	非常	好的	事物	,	内莉	,	但	不是	这	[	-	]

“这是件好事，内莉，但不是[60]

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

first	of	all	things	,	my	daughter	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
第一的	的	全部	事物	,	我的	女儿	,	"	说	太太	.	赎金	,

“首先，我的女儿，”兰索姆太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

putting	her	arm	about	the	waist	of	her	little	girl	,
推杆	她	手臂	关于	这	腰部	的	她	小的	女孩	,

她将手臂环在小女儿的腰间，

[huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

who	had	risen	and	come	over	to	her	side	.
WHO	有	升起	和	来	超过	到	她	边	.

他起身来到她身边。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['neli] ['sɒftli] ,

"	No	,	mamma	,	"	said	Nellie	softly	,
"	不	,	妈妈	,	"	说	内莉	轻轻	,

“不，妈妈，”内莉轻声说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['leɪtli] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt]

"	and	you	think	I	have	made	it	the	first	of	all	things	lately	,	do	you	not
"	和	你	思考	我	有	制成	它	这	第一的	的	全部	事物	最近	,	做	你	不是

?

?
?

“你觉得我最近把这件事放在首位，是吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [saʊndz] [ɒv; əv] [wəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ætsə]

"	Before	Mrs	.	Ransom	could	answer	,	sounds	of	woe	came	from	the	piazza
"	前	太太	.	赎金	可以	回答	,	声音	的	悲哀	来了	从	这	广场

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

兰索姆太太还没来得及回答，外面的广场上就传来哀号声。

['deɪziz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .

Daisy's	voice	raised	in	trouble	once	more	.
雏菊的	嗓音	提高	在	麻烦	一次	更多的	.

黛西的声音再次因惊慌而提高。

[tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [bəuθ] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] [baɪ]

Tears	and	smiles	both	lay	near	the	surface	with	Daisy	,	and	had	their	way	by
眼泪	和	微笑	两个都	躺	靠近	这	表面	和	雏菊	,	和	有	他们的	方式	经过

[tɜːnz] .

turns	.
转弯	.

黛西的脸上时而泪流满面，时而笑容灿烂，两者交替出现。

[wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

One	moment	she	would	be	in	the	depth	of	despair	,
一	片刻	她	会	是	在	这	深度	的	绝望	,

她前一刻还深陷绝望之中，

[ðə; ði] [nekst] ['dɪmplɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] ;

the	next	dimpling	all	over	with	laughter	and	frolic	;
这	下一个	凹陷	全部	超过	和	笑声	和	嬉戏	;

接下来，她全身都因欢笑和嬉戏而起了酒窝；

[səʊ] [ðæt] ['neli] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

so	that	Nellie	did	not	fear	any	very	serious	disaster	when	she	ran	to	see	what	the
所以	那	内莉	做过	不是	害怕	任何	非常	严肃的	灾难	什么时候	她	跑	到	看	什么	这

['mætə(r)] [wɒz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

所以，当内莉跑去看发生了什么事时，她并没有担心会遭遇什么严重的灾难。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['deɪziz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðɪs] , — [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ]

The	great	misery	of	Daisy's	life	was	this	,	—	that	people	were	always	taking
这	伟大的	苦难	的	雏菊的	生活	曾是	这	,	—	那	人们	是	总是	采取

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

her	for	a	boy	,
她	为了	一个	男生	,

黛西一生最大的痛苦就是——人们总是把她当成男孩。

[ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [bəuθ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

a	mistake	which	she	considered	both	unnatural	and	insulting	,
一个	错误	哪个	她	经过考虑的	两个都	不自然	和	侮辱	,

她认为这是一个既不自然又有侮辱性的错误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ri'zent] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪt] .

and	which	she	always	resented	with	all	her	little	might	.
和	哪个	她	总是	怨恨	和	全部	她	小的	可能	.

她总是用尽全力去憎恨这件事。

['neli] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Nellie	found	her	sitting	at	the	head	of	the	[	61	]
内莉	成立	她	坐着	在	这	头	的	这	[	-	]

内莉发现她坐在[61]的头上

[pi'ætsə] [steps] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [strɔ:] [hæt] [prest] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][bəuθ]

piazza	steps	,	crying	aloud	,	with	her	straw	hat	pressed	over	her	face	by	both
广场	步骤	,	哭泣	大声	,	和	她	稻草	帽子	按下	超过	她	脸	经过	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

她站在广场台阶上，放声大哭，双手用草帽捂住脸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['deɪzi] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	What's	the	matter	,	Daisy	?	"	asked	her	sister	.
"	是什么	这	事情	,	雏菊	?	"	问	她	姐姐	.

“黛西，你怎么了？”她姐姐问道。

" [əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['bʊtʃə(r)] - [mæn] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['deɪzi] ,

"	Oh	!	such	a	wicked	butcher	-	man	came	to	my	house	,	"	answered	Daisy	,
"	哦	!	这样的	一个	邪恶	屠夫	-	男人	来了	到	我的	房子	,	"	回答	雏菊	,

“哦！竟然有个这么邪恶的屠夫来我家！”黛西回答道。

[ɪn] ['smʌðə] [təʊnz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

in	smothered	tones	from	beneath	her	hat	.
在	窒息	音调	从	下面	她	帽子	.

她从帽子下用压抑的声音说道。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[wɒt] [meɪks] [hɪm] ['wɪkɪd] ? " [ɑ:skt] ['neli] .

What	makes	him	wicked	?	"	asked	Nellie	.
什么	制作	他	邪恶	?	"	问	内莉	.

“他为什么邪恶呢？”内莉问道。

" [hi:; hi] [sweə] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [məʊn] ['deɪzi] ; " [əʊ] !

"	He	sweared	at	me	,	"	moaned	Daisy	;	"	oh	!
"	他	发誓	在	我	,	"	呻吟	雏菊	;	"	哦	!

“他骂我，”黛西呻吟道；“哦！

[hiː; hi] [sweə] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

he	sweared	dreadful	at	me	.	"
他	发誓	可怕	在	我	.	"

他用极其恶毒的语言辱骂我。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

"	Did	he	?	"	said	Nellie	,	much	shocked	.
"	做过	他	?	"	说	内莉	,	很多	震惊	.

“他真的这么做了吗？”内莉震惊地问道。

" [jes] , " [sed] ['deɪzi] ,

"	Yes	,	"	said	Daisy	,
"	是的	,	"	说	雏菊	,

“是的，”黛西说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][hæt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːp] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [æt; ət]

removing	the	hat	so	far	that	she	was	able	to	peep	out	with	one	eye	at
移除	这	帽子	所以	远的	那	她	曾是	有能力的	到	窥视	出去	和	一	眼睛	在

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她把帽子摘得低低的，用一只眼睛偷偷地看着妹妹。

" [hiː; hi][dɪd] .

"	he	did	.
"	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [bʌb] , - [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bʌb] , [naʊ] .

He	called	me	'	Bub	,	'	and	I'm	not	a	bub	,	now	.
他	称为	我	-	泡泡	,	-	和	我是	不是	一个	泡泡	,	现在	.

他以前叫我“小家伙”，但我现在可不是小家伙了。

" ['neli] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] ['deɪziz] ['fiːlɪŋz] [ə'freʃ] ;

"	Nellie	was	far	from	wishing	to	wound	Daisy's	feelings	afresh	;
"	内莉	曾是	远的	从	祝	到	伤口	雏菊的	情怀	重新	;

“内莉绝不想再次伤害黛西的感情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪld] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][səʊ] [ɪn'tensli] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	this	mild	specimen	of	swearing	struck	her	as	so	intensely	funny	that	she
但	这	温和的	标本	的	咒骂	击	她	作为	所以	强烈地	有趣的	那	她

[kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

could	not	keep	back	a	peal	of	laughter	,
可以	不是	保持	后退	一个	皮尔	的	笑声	,

但这种轻微的咒骂让她觉得非常滑稽，忍不住哈哈大笑起来。

— [ə; eɪ] [piːl] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

—	a	peal	so	merry	and	hearty	that	it	rejoiced	her	mother's	heart	,
—	一个	皮尔	所以	欢乐	和	爽朗	那	它	欣喜若狂	她	母亲的	心	,

——那欢快而热烈的钟声，令她的母亲也感到无比欣慰。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['neli] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] . [-]

who	had	not	heard	Nellie	laugh	like	that	for	several	weeks	.	[	62	]
WHO	有	不是	听到	内莉	笑	喜欢	那	为了	一些	周	.	[	-	]

好几个星期都没听到内莉那样大笑了。[62]

['deɪziz] [tɪəz] [ˌriː'dʌbld] [æt; ət] [ðɪs] .

Daisy's	tears	redoubled	at	this	.
雏菊的	眼泪	加倍	在	这	.

黛西的眼泪更夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈneli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

She	had	expected	sympathy	and	indignation	from	Nellie	,	and	here	she
她	有	预期的	同情	和	愤慨	从	内莉	,	和	这里	她

[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlɑːfɪŋ] .

was	actually	laughing	.
曾是	实际上	笑	.

她原本以为内莉会同情她、义愤填膺，没想到内莉竟然笑了。

" [juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [lɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈzentfəli] ;

"	You	oughtn't	to	laugh	,	"	she	said	resentfully	;
"	你	不应该	到	笑	,	"	她	说	怨恨地	;

“你不该笑，”她愤愤不平地说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnɔːti] [tuː; tə][sweə(r)][bæd] [nems] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

"	it	is	very	naughty	to	swear	bad	names	at	little	girls	,
"	它	是	非常	淘气	到	发誓	坏的	姓名	在	小的	女孩们	,

“对小女孩说脏话是非常不礼貌的，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [bæd] [ˈbʊtʃə(r)] - [mæn] [brɔːt] .

and	I	shan't	eat	the	meat	that	bad	butcher	-	man	brought	.
和	我	不会	吃	这	肉	那	坏的	屠夫	-	男人	带来	.

我才不吃那个坏屠夫带来的肉呢。

" ['neli] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , ['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

"	Nellie	sat	down	beside	the	insulted	little	one	,	and	,	smothering	her	laughter	,
"	内莉	卫星	向下	旁	这	受辱	小的	一	,	和	,	窒息	她	笑声	,

[sed] [ˈkəʊksɪŋli] , —

said	coaxingly	,	—
说	哄骗地	,	—

内莉在那个受辱的小女孩旁边坐了下来，忍住笑，哄着她说：

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] , ['deɪzi] .

"	I	wouldn't	mind	that	,	Daisy	.
"	我	不会	头脑	那	,	雏菊	.

“我不介意，黛西。”

[hɪə(r)] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

Here	,	dry	your	eyes	.	"
这里	,	干燥	你的	眼睛	.	"

来，擦擦眼睛。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , " [sɔb] ['deɪzi] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæt] ,

"	Yes	,	you	would	,	"	sobbed	Daisy	,	taking	down	the	hat	,
"	是的	,	你	会	,	"	啜泣	雏菊	,	采取	向下	这	帽子	,

“是的，你会的，”黛西抽泣着，摘下帽子说道。

[bʌt; bət] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɒfəd] ;

but	rejecting	the	pocket	handkerchief	her	sister	offered	;
但	拒绝	这	口袋	手帕	她	姐姐	提供	;

但她拒绝了姐姐递过来的手帕；

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][maɪ] - ;

"	I	have	a	potterhancher	of	my	own	in	my	pottet	;
"	我	有	一个	-	的	我的	自己的	在	我的	-	;

“我的陶罐里有我自己的陶艺家；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ten] - [ɪntʃ] [skweə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['mɔːnfəli]

"	and	she	pulled	out	the	ten	-	inch	square	article	in	question	,	and	mournfully
"	和	她	拉	出去	这	十	-	英寸	正方形	文章	在	问题	,	和	悲伤地

[əuˈbei] ['nɛliz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

obeyed	Nellie's	directions	.
服从	内莉的	方向	.

于是她掏出了那块十英寸见方的物品，悲伤地照做了内莉的指示。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ai][doʊnt][weə(r)] [bɔɪz] -
" He called me a fellow too , and he ought to see I don't wear boys '
" 他 称为 我 一个 同伴 也 , 和 他 应该 到 看 我 不 穿 男孩们 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“他还叫我‘伙计’，他应该看看我没穿男装。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['neli] ,
" How did he come to be talking to you ? " asked Nellie ,
" 如何 做过 他 来 到 是 说 到 你 ? " 问 内莉 ,

“他怎么会跟你说话呢？”内莉问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
trying to keep a grave face .
尝试 到 保持 一个 严重 脸 .

努力保持严肃的表情。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [-]
" What were you doing ? " [63]
" 什么 是 你 正在做 ? " [-]

“你在做什么？”[63]

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
" I was very good and nice , just sitting on the grass ,
" 我 曾是 非常 好的 和 好的 , 只是 坐着 在 这 草 ,

“我当时表现得很好，很友善，就坐在草地上。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kləʊvəz] ['kæri] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['deɪzi] ,
and making a wreaf of some clovers Carrie gave me , " explained Daisy ,
和 制作 一个 - 的 一些 三叶草 凯莉 给予 我 , " 解释 雏菊 ,
['pɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

“我还用凯莉给我的几株三叶草编了个花环，”黛西可怜兮兮地解释道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bʌb] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ]
" and he brought the meat in , and said , ' Good - morning , bub ; you're a
" 和 他 带来 这 肉 在 , 和 说 , - 好的 - 早晨 , 泡泡 ; 你是 一个
[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! -
nice little fellow ! '
好的 小的 同伴 ! -

他把肉拿进来，说道：“早上好，小家伙；你真是个可爱的小家伙！”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] , [naʊ] . "
and I'm not , now . "
和 我是 不是 , 现在 . "

而我现在不是了。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , " [sed] ['neli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli] ,
" Here he comes again , " said Nellie , as a jolly ,
" 这里 他 来 再次 , " 说 内莉 , 作为 一个 快乐的 ,

“他又来了，”内莉兴高采烈地说。

[gʊd] - [neɪtʃəd] - ['lʊkɪŋ] ['butʃəz] [bɔɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

good	-	natured	-	looking	butcher's	boy	came	around	from	the	other	side	of	the
好的	-	自然	-	寻找	肉铺	男生	来了	大约	从	这	其他	边	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一个长相和善、性情温和的屠夫学徒从房子的另一边走了过来。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['deɪzi] , [ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	I	shan't	let	him	see	me	,	"	cried	Daisy	,	and	,	scrambling	to	her	feet	,
"	我	不会	让	他	看	我	,	"	哭	雏菊	,	和	,	争抢	到	她	脚	,

“我绝不让他看见我！”黛西喊道，然后慌忙站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	rushed	into	the	house	before	the	disturber	of	her	peace	came	near	her
她	匆忙	进入	这	房子	前	这	扰乱者	的	她	和平	来了	靠近	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她冲进屋里，免得打扰她安宁的人再次靠近她。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['neli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

A	moment	later	Nellie	heard	her	rippling	laugh	over	some	trifle	which	had
一个	片刻	之后	内莉	听到	她	涟漪	笑	超过	一些	琐事	哪个	有

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

taken	her	attention	,
已采取	她	注意力	,

片刻之后，内莉听到她因为一件小事而发出轻快的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'stɔːd] .

and	she	knew	that	the	April	shower	was	over	,	and	sunshine	restored	.
和	她	知道	那	这	四月	淋浴	曾是	超过	,	和	阳光	恢复	.

她知道四月的阵雨已经结束，阳光重现。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][səʊ] [daɪ'vɜːtɪd] ['nɛliz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

This	little	incident	had	so	diverted	Nellie's	thoughts	,	and	amused	her	so
这	小的	事件	有	所以	改道	内莉的	想法	,	和	觉得好笑	她	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

这件小事让内莉的思绪完全转移，也让她觉得非常有趣。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	for	the	time	she	forgot	the	subject	of	the	conversation	with	her
那	为了	这	时间	她	忘了	这	主题	的	这	对话	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

那段时间，她忘记了和母亲谈话的内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'brʌptli] ['brəʊkən] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which	had	been	so	abruptly	broken	off	;	and	when	she	returned	to	her	,
哪个	有	到过	所以	突然	破碎的	离开	;	和	什么时候	她	返回	到	她	,

那段关系突然中断了；当她回到她身边时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [-]

she	laughed	merrily	again	as	she	related	the	cause	[	64	]
她	笑了	兴高采烈地	再次	作为	她	有关的	这	原因	[	-	]

她一边讲述原因，一边又开心地笑了[64]

[ɒv; əv] ['deɪziz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	Daisy's	trouble	,	and	her	indignation	at	having	been	taken	for	a
的	雏菊的	麻烦	,	和	她	愤慨	在	拥有	到过	已采取	为了	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

黛西的困境，以及她因被误认为是男孩而感到愤慨。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Ransom	did	not	return	to	it	.
太太	.	赎金	做过	不是	返回	到	它	.

兰索姆夫人没有再回去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

She	thought	that	enough	had	been	said	,
她	想法	那	足够的	有	到过	说	,

她觉得已经说得够多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['neli] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	she	agreed	with	her	husband	in	thinking	that	Nellie	would	feel	a	certain
和	她	同意	和	她	丈夫	在	思维	那	内莉	会	感觉	一个	肯定

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

satisfaction	in	believing	she	exercised	her	own	will	and	judgment	in	the	matter	.
满意	在	相信	她	锻炼	她	自己的	将要	和	判断	在	这	事情	.

她同意丈夫的看法，认为内莉会因为相信自己在这件事上行使了自己的意志和判断力而感到某种满足。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [lɑːft]

"	Here	are	the	keys	,	dear	,	"	she	said	,	when	she	and	Nellie	had	laughed
"	这里	是	这	钥匙	,	亲爱的	,	"	她	说	,	什么时候	她	和	内莉	有	笑了

['əʊvə(r)] ['deɪziz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ;

over	Daisy's	tribulations	;
超过	雏菊的	苦难	;

“亲爱的，钥匙在这里，”她说，当时她和内莉正为黛西的遭遇哈哈大笑；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	and	it	is	time	Catherine	had	her	orders	for	the	day	.
"	和	它	是	时间	凯瑟琳	有	她	订单	为了	这	天	.

“现在该是凯瑟琳下达当天指令的时候了。”

[gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel]

Go	first	to	the	kitchen	and	tell
去	第一的	到	这	厨房	和	告诉

先去厨房告诉

[hɜː(r); hə(r)] " — [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [geɪv] ['neli] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] ,

her	"	—	and	here	Mrs	.	Ransom	gave	Nellie	the	necessary	directions	,
她	"	—	和	这里	太太	.	赎金	给予	内莉	这	必要的	方向	,

——兰索姆太太在这里给了内莉必要的指示，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] .

which	she	in	her	turn	was	to	repeat	to	the	cook	.
哪个	她	在	她	转动	曾是	到	重复	到	这	厨师	.

她又把这些话转述给厨师。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] - [ruːm] ,

Then	she	was	to	ask	the	woman	what	was	needed	from	the	store	-	room	,
然后	她	曾是	到	问	这	女士	什么	曾是	需要	从	这	店铺	-	房间	,

然后她要问那位女士需要从储藏室里拿什么东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	to	give	out	such	things	.
和	到	给	出去	这样的	事物	.

并分发这些东西。

" [wʌts] ['neli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['kæri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
" What's Nellie going to do ? " asked Carrie , who had come in ,
" 是什么 内莉 去 到 做 ? " 问 凯莉 , WHO 有 来 在 ,

“内莉打算怎么办？”走进来的凯莉问道。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] ['neli] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
and stood listening while her mother gave Nellie her directions .
和 站立 聆听 尽管 她 母亲 给予 内莉 她 方向 .

她站在那里听着母亲给她指路。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːməz] ['haʊskiːpə(r)] , " [sed] ['neli] ,
" I'm going to be mamma's housekeeper , " said Nellie ,
" 我是 去 到 是 妈妈的 管家 , " 说 内莉 ,

“我要当妈妈的管家，”内莉说。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . [-]
feeling at least a head taller with the importance of all this responsibility . [65]
感觉 在 至少 一个 头 更高 和 这 重要性 的 全部 这 责任 . [-]

感受到肩负的重任的重要性，感觉自己至少高了一个头。[65]

" [əʊ] ! " [sed] ['kæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" Oh ! " said Carrie , looking at her with admiration ,
" 哦 ! " 说 凯莉 , 寻找 在 她 和 钦佩 ,

“哦！”凯莉说着，满眼都是钦佩之情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
and quite as much impressed as she was expected to be .
和 相当 作为 很多 印象深刻 作为 她 曾是 预期的 到 是 .

她的感受和预期的一样深刻。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['neli] .
" You can come with me , and see me , if you want to , " said Nellie .
" 你 能 来 和 我 , 和 看 我 , 如果 你 想 到 , " 说 内莉 .

“如果你愿意，可以跟我一起来见我，”内莉说。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['kæri] .
" And can I help her , mamma ? " asked Carrie .
" 和 能 我 帮助 她 , 妈妈 ? " 问 凯莉 .

“妈妈，我能帮她吗？”凯莉问道。

" [jes] , [ɪf] ['neli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Yes , if Nellie is willing , and can find any thing for you to do ,
" 是的 , 如果 内莉 是 愿意的 , 和 能 寻找 任何 事物 为了 你 到 做 ,

“是的，如果内莉愿意，而且能找到什么事让你做的话，

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
" answered Mrs . Ransom .
" 回答 太太 . 赎金 .

“兰索姆太太回答道。”

['θʌrəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ['neli] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
Thoroughly interested now in her new undertaking , Nellie had for the time
彻底 感兴趣的 现在 在 她 新的 承诺 , 内莉 有 为了 这 时间
[kwaɪt] [fə'gɒtn] ['lesnz] ,
quite forgotten lessons ,
相当 被遗忘的 课程 ,

内莉现在完全沉浸在新的事业中，一时之间完全忘记了学业。

" ['baɪb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɑːsks] , [tɪl] ['kæri] [sed] , —
" Bible subjects , " and other tasks , till Carrie said , —
" 圣经 主题 , " 和 其他 任务 , 直到 凯莉 说 , —

“圣经主题”和其他任务，直到凯莉说——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['neli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
" **What are you going to do , Nellie , when you have finished keeping house**
" 什么 是 你 去 到 做 , 内莉 , 什么时候 你 有 完成的 保持 房子
? "
? "
? "

“内莉，你做完家务之后打算做什么？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" I think it will take me a good while to do all the housekeeping , " replied
" 我 思考 它 将要 拿 我 一个 好的 尽管 到 做 全部 这 家政 , " 回复
['neli] .
Nellie .
内莉 .

“我想我得花好长时间才能把家务都做完，”内莉回答说。

" [wen] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ai] [wɪl] [siː] .
" When that is finished , I will see .
" 什么时候 那 是 完成的 , 我 将要 看 .

“等那件事结束后，我再看。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæri] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] .
I'll go down to the beach with you , Carrie , if mamma says we may .
患病的 去 向下 到 这 海滩 和 你 , 凯莉 , 如果 妈妈 说道 我们 可能 .

凯莉，如果妈妈允许，我就和你一起去海滩。

" ['kæri] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Carrie looked very much pleased .
" 凯莉 看起来 非常 很多 高兴 .

“凯莉看起来非常高兴。”

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Then you're not going back to that old Bible lesson this morning ?
" 然后 你是 不是 去 后退 到 那 老的 圣经 课 这 早晨 ?

“那你今天早上不打算再讲一遍以前的圣经故事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
" she asked . [66]
" 她 问 . [-]

她问道。[66]

" [waɪ] , ['kæri] !
" Why , Carrie !
" 为什么 , 凯莉 !

“为什么，凯莉！”

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ! "
what a way to speak of the Bible ! "
什么 一个 方式 到 说话 的 这 圣经 ! "

这简直是亵渎圣经！

" [əʊ] ! " [sed] ['kæri] , ['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][əʊld] ,
" Oh ! " said Carrie , rather abashed , " but I didn't mean the Bible was old ,
" 哦 ! " 说 凯莉 , 相当 羞愧 , " 但 我 没有 意思是 这 圣经 曾是 老的 ,
['neli] ;
Nellie ;
内莉 ;

“哦！”凯莉有些尴尬地说，“但我并不是说圣经很旧，内莉；

['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['lesnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

only	the	long	,	long	lessons	you	have	been	studying	out	of	it	are	so
仅有的	这	长的	,	长的	课程	你	有	到过	学习	出去	的	它	是	所以

['taɪəsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

只有你从中学习的那些冗长繁琐的课程才让你感到厌倦。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['bɪzi] .

and	make	you	so	busy	.
和	制作	你	所以	忙碌的	.

让你忙得不可开交。

" ['neli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæri] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

"	Nellie	understood	by	this	how	much	Carrie	had	missed	her	company	since	she
"	内莉	理解	经过	这	如何	很多	凯莉	有	错过	她	公司	自从	她

[hæd; həd] [biːn] [səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][self] - ['tʃəʊzn] [tɑːsk] ;

had	been	so	taken	up	with	her	self	-	chosen	task	;
有	到过	所以	已采取	向上	和	她	自己	-	选定	任务	;

“内莉由此明白，自从凯莉全身心投入到她自己选择的任务中以来，她有多么想念她的陪伴；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒkjupaɪ][səʊ] [mʌtʃ]

and	again	she	felt	that	she	had	been	rather	selfish	in	letting	it	occupy	so	much
和	再次	她	毛毡	那	她	有	到过	相当	自私	在	出租	它	占据	所以	很多

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

of	her	time	.
的	她	时间	.

她再次觉得自己太自私了，让这件事占据了她这么多时间。

[hɪə(r)] ['deɪzi] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv]

Here	Daisy	met	them	,	and	,	asking	where	they	were	going	,	was	told	of
这里	雏菊	遇见	他们	,	和	,	问	在哪里	他们	是	去	,	曾是	讲述	的

['nɛliz] [njuː] ['dɪgnəti] .

Nellie's	new	dignity	.
内莉的	新的	尊严	.

黛西在这里遇到了他们，问他们要去哪里，他们告诉她内莉获得了新的尊严。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [help] " [tuː] ; [ænd; ənd] , [pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

Of	course	she	wanted	to	"	help	"	too	;	and	,	permission	being	given	,	she
的	课程	她	通缉	到	"	帮助	"	也	;	和	,	允许	存在	给定	,	她

['mɑːtʃt] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

marched	first	into	the	kitchen	,
行军	第一的	进入	这	厨房	,

她当然也想“帮忙”；得到允许后，她便第一个走进了厨房。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kʊk] , —

and	informed	the	cook	,	—
和	知情的	这	厨师	,	—

并告知了厨师——

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] ['neli] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Me	and	Carrie	and	Nellie	are	going	to	keep	the	house	.
"	我	和	凯莉	和	内莉	是	去	到	保持	这	房子	.

“我和凯莉、内莉打算保留这栋房子。”

" ['neli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð] [greɪt] [kə'rektnəs] , ['deɪzi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

"	Nellie	gave	her	orders	with	great	correctness	,	Daisy	repeating	them	after
"	内莉	给予	她	订单	和	伟大的	正确性	,	雏菊	重复	他们	后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“内莉下达命令非常准确，黛西在她后面重复了一遍。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ,

in	order	that	the	cook	might	be	sure	to	make	no	mistake	,
在	命令	那	这	厨师	可能	是	当然	到	制作	不	错误	,

为了确保厨师不会出错，

[ɪk'sept] [wen] ['neli] [təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [-]

except	when	Nellie	told	what	was	to	be	done	[	67	]
除了	什么时候	内莉	讲述	什么	曾是	到	是	完毕	[	-	]

除非内莉告诉她该怎么做[67]

[wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] " [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] ['wɪkɪd]

with	the	meat	,	when	she	declared	she	should	not	"	talk	about	the	meat	that	wicked
和	这	肉	,	什么时候	她	声明	她	应该	不是	"	讲话	关于	这	肉	那	邪恶

['bʊtʃə(r)] [brɔːt] ,

butcher	brought	,
屠夫	带来	,

谈到肉时，她宣称她不应该“谈论那个邪恶的屠夫带来的肉”，

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

"	and	turned	her	back	upon	it	with	an	air	of	offended	dignity	.
"	和	转向	她	后退	之上	它	和	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	.

然后她带着一种受辱的尊严，转身背对着它。

[hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [held] [gʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Her	resolution	held	good	throughout	the	day	,
她	解决	握住	好的	自始至终	这	天	,

她的决心一整天都坚定不移。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] ['pəʊltri]

for	at	dinner	she	positively	refused	to	eat	of	either	the	meat	or	poultry
为了	在	晚餐	她	积极地	拒绝	到	吃	的	任何一个	这	肉	或者	家禽

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] " ['sweərɪŋ] ['bʊtʃə(r)] - [mæn] ,

brought	by	the	"	swearing	butcher	-	man	,
带来	经过	这	"	咒骂	屠夫	-	男人	,

因为在晚餐时，她断然拒绝吃那个“满口脏话的屠夫”带来的肉类或家禽。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɪʃ] - [bəʊn] [wɪtʃ]

"	and	even	held	out	against	the	charms	of	a	chicken's	wish	-	bone	which
"	和	甚至	握住	出去	反对	这	魅力	的	一个	鸡肉的	希望	-	骨	哪个

['mæmə; mə'mɑː] ['ɒfəd] .

mamma	offered	.
妈妈	提供	.

甚至抵挡不住妈妈递来的鸡许愿骨的诱惑。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ]

Next	to	the	store	-	room	,	where	the	two	younger	children	looked	on	with	admiring
下一个	到	这	店铺	-	房间	,	在哪里	这	二	年轻	孩子们	看起来	在	和	钦佩

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

approbation	,
赞许	,

在储藏室旁边，两个年纪较小的孩子带着钦佩的赞许目光看着这一切。

[waɪl] ['neli] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	Nellie	gave	out	to	the	cook	such	articles	as	were	needed	for	the
尽管	内莉	给予	出去	到	这	厨师	这样的	文章	作为	是	需要	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

内莉把当天需要的物品分发给厨娘。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ti:] - ['kænistəz] , ['ʃʊgə(r)] - [bəʊlz] , [keɪk] - ['bɑ:skɪt] , & [si:] . , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

and	then	saw	that	tea	-	canisters	,	sugar	-	bowls	,	cake	-	basket	,	&	c	.	,	were	all
和	然后	锯	那	茶	-	罐子	,	糖	-	碗	,	蛋糕	-	篮子	,	&	c	.	,	是	全部

[ɪn]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] .

in	proper	order	.
在	恰当的	命令	.

然后发现茶叶罐、糖罐、蛋糕篮等都摆放得井井有条。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] - ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [bəʊlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

The	filling	of	the	cake	-	basket	and	sugar	-	bowls	was	a	particularly
这	填充	的	这	蛋糕	-	篮子	和	糖	-	碗	曾是	一个	特别

['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊses] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['neli] ,

interesting	process	,	especially	when	Nellie	,
有趣的	过程	,	尤其	什么时候	内莉	,

往蛋糕篮和糖罐里装东西是一个特别有趣的过程，尤其是当内莉.....

['fɒləʊɪŋ] ['mɑ:məz] ['deɪli] ['præktɪs] , [bɪ'stəʊd] " [dʒʌst][wʌn] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] " [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv]

following	mamma's	daily	practice	,	bestowed	"	just	one	lump	of	sugar	"	on	each	of
下列的	妈妈的	日常的	实践	,	授予	"	只是	一	块	的	糖	"	在	每个	的

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

her	little	sisters	,
她	小的	姐妹	,

按照妈妈的日常习惯，她给每个妹妹都分了一块方糖。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['swi:tənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['leibə] [wɪð]

taking	care	to	select	the	largest	,	and	then	sweetening	her	own	labors	with
采取	关心	到	选择	这	最大	,	和	然后	甜味剂	她	自己的	劳动	和

[ə; eɪ] [laɪk] ['tʃəʊzn] ['mɔ:s(ə)l] . [-]

a	like	chosen	morsel	.	[	68	]
一个	喜欢	选定	小块	.	[	-	]

她精心挑选最大的一块，然后用同样精心挑选的一块来犒劳自己的劳动成果。[68]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['leɪdl] [aʊt] [raɪs] , [breɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪks] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] ,

It	was	great	fun	also	to	ladle	out	rice	,	break	the	long	sticks	of	macaroni	,
它	曾是	伟大的	乐趣	还	到	勺子	出去	米	,	休息	这	长的	棍子	的	通心粉	,

舀米饭、掰断长长的通心粉也很有趣。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [weɪ] [aʊt] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	,	best	of	all	,	to	weigh	out	the	pound	of	raisins	required	for	the
和	,	最好的	的	全部	,	到	称重	出去	这	磅	的	葡萄干	必需的	为了	这

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

而且，最妙的是，还能称出制作布丁所需的葡萄干的重量（磅）。

['deɪzi] , [haʊ'evə(r)] ,

Daisy	,	however	,
雏菊	,	然而	,

然而，黛西

[pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [sʌm; səm] ['libətiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [reɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

permitted	herself	some	liberties	under	the	new	reign	which	she	would	not	have
允许	她自己	一些	自由	在下面	这	新的	在位	哪个	她	会	不是	有

['ventʃəd] [ə'pɒn]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:l] ;

ventured	upon	under	her	mother's	rule	;
冒险	之上	在下面	她	母亲的	规则	;

在新统治下，她允许自己做一些在她母亲统治时期是不敢做的事情；

[ænd; ənd] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'beɪ] ['neli] ,

and	,	not	considering	herself	obliged	to	obey	Nellie	,
和	,	不是	考虑	她自己	有义务	到	服从	内莉	,

而且，她并不认为自己有义务服从内莉，

[wɒz; wəz]['di:kɔi, di'kɔi] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ] ['pi:z] [fɔ:(r); fə(r)]

was	decoyed	away	by	the	cook	under	the	pretence	of	shelling	peas	for
曾是	诱饵	离开	经过	这	厨师	在下面	这	虚伪	的	炮击	豌豆	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

厨师假装剥豌豆做晚餐，把他引开了。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ə'baʊt] [faɪv] [pɒdz] ,

Having	opened	about	five	pods	,
拥有	打开	关于	五	豆荚	,

打开了大约五个胶囊后，

['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ten] ['fɪŋgəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

little	white	teeth	as	well	as	her	ten	fingers	assisting	at	the	operation	,
小的	白色的	牙齿	作为	出色地	作为	她	十	手指	协助	在	这	手术	,

她洁白的小牙齿以及十根手指都在手术中发挥着作用。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [pi:] [rəʊl] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]

and	letting	about	every	other	pea	roll	away	,	she	concluded	that	she	was	tired	of
和	出租	关于	每一个	其他	豌豆	卷	离开	,	她	结束	那	她	曾是	疲劳的	的

['helpɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] ,

helping	Catherine	,
帮助	凯瑟琳	,

她眼看着几乎每隔一颗豌豆就滚走一颗，最后她得出结论：她不想再帮凯瑟琳了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['neli] ,

and	went	back	to	Nellie	,
和	去	后退	到	内莉	,

然后回到内莉身边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði]

who	was	fortunately	by	this	time	quite	through	with	her	arrangements	in	the
WHO	曾是	幸运的是	经过	这	时间	相当	通过	和	她	安排	在	这

[stɔː(r)] - [ruːm] .

store	-	room	.
店铺	-	房间	.

幸运的是，此时她已经把储藏室里的安排都做完了。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['neli] ,

"	Mamma	,	"	said	Nellie	,
"	妈妈	,	"	说	内莉	,

“妈妈，”内莉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [haʊ] [sək'sesfəli] [ʃiː; ʃi]

when	she	had	returned	to	her	mother	and	reported	how	successfully	she
什么时候	她	有	返回	到	她	母亲	和	据报道	如何	成功地	她

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

had	fulfilled	all	her	orders	,
有	已完成	全部	她	订单	,

当她回到母亲身边，汇报自己如何圆满完成所有任务时，

— " ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] . "

—	"	mamma	,	I	do	not	think	the	store	-	room	is	in	very	good	order	.	"
—	"	妈妈	,	我	做	不是	思考	这	店铺	-	房间	是	在	非常	好的	命令	.	"

“妈妈，我觉得储藏室不太整洁。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [-]

"	I	know	it	is	not	,	dear	,	"	replied	Mrs	.	Ransom	,	[	69	]
"	我	知道	它	是	不是	,	亲爱的	,	"	回复	太太	.	赎金	,	[	-	]

“我知道不是这样的，亲爱的，”兰索姆太太回答说。[69]

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] ,

"	and	I	have	been	wishing	to	have	it	properly	arranged	,
"	和	我	有	到过	祝	到	有	它	适当地	安排	,

“我一直希望这件事能得到妥善安排。”

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	have	not	really	felt	able	to	attend	to	it	.	"
但	有	不是	真的	毛毡	有能力的	到	出席	到	它	.	"

但我一直觉得无暇顾及此事。

" ['kʊd(ə)nt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['neli] , [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

"	Couldn't	I	do	it	,	mamma	?	"	asked	Nellie	,	full	of	zeal	in	her	new
"	不能	我	做	它	,	妈妈	?	"	问	内莉	,	满的	的	热情	在	她	新的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

“妈妈，我难道不能做到吗？”内莉问道，她对新角色充满了热情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	It	would	be	rather	hard	work	for	you	;
"	它	会	是	相当	难的	工作	为了	你	;

“这对你来说将是一项相当艰巨的工作；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [θɪŋz] ;

but	some	day	next	week	we	will	go	there	together	and	overlook	things	;
但	一些	天	下一个	星期	我们	将要	去	那里	一起	和	俯瞰	事物	;

但下周某一天我们会一起去那里，把那些事都抛诸脑后；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] ,

after	which	I	will	have	it	dusted	and	scrubbed	,
后	哪个	我	将要	有	它	掸去灰尘	和	擦洗过	,

之后我会让人把它除尘擦洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	then	you	shall	arrange	it	as	you	please	.
和	然后	你	将	安排	它	作为	你	请	.

然后你可以按照自己的意愿安排。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['haɪəd] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

The	people	who	hired	this	house	before	we	had	it	were	not	as	neat	as
这	人们	WHO	雇用	这	房子	前	我们	有	它	是	不是	作为	整洁的	作为

[maɪ] ['neli] ,

my	Nellie	,
我的	内莉	,

在我们之前租住这栋房子的人没有我的内莉那么爱干净。

[ai][fɪə(r)] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ə'baʊt] ;

But	I	am	thankful	to	find	that	there	are	no	mice	about	;
但	我	是	感恩	到	寻找	那	那里	是	不	小鼠	关于	;

但令我欣慰的是，周围没有老鼠；

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [wʌn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

I	have	not	heard	one	since	we	have	been	here	.
我	有	不是	听到	一	自从	我们	有	到过	这里	.

自从我们来到这里，我就没听到过这种声音。

" ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndə(r)][tuː; tə]

"	Mrs	.	Ransom's	dread	of	a	mouse	was	a	matter	of	great	wonder	to
"	太太	.	赎金	恐惧	的	一个	老鼠	曾是	一个	事情	的	伟大的	想知道	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

“兰索姆太太对老鼠的恐惧让她的孩子们感到非常奇怪。”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

who	could	not	imagine	how	she	could	be	so	afraid	of	such	"	cunning	little	things	;
WHO	可以	不是	想象	如何	她	可以	是	所以	害怕的	的	这样的	"	狡猾	小的	事物	;

谁能想到她会如此害怕这些“狡猾的小东西”呢?

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	,	although	she	really	did	try	to	control	it	,
"	和	,	虽然	她	真的	做过	尝试	到	控制	它	,

“而且，尽管她确实努力控制过这件事，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [wʌn] ,

it	had	the	mastery	over	her	whenever	she	saw	or	heard	one	,
它	有	这	精通	超过	她	每当	她	锯	或者	听到	一	,

每当她看到或听到它时，它就控制了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	was	a	source	of	great	and	constant	discomfort	to	her	.	[	70	]
和	曾是	一个	来源	的	伟大的	和	持续的	不适	到	她	.	[	-	]

这给她带来了极大的、持续的不适。[70]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] .

A	COURTSHIP	.
一个	求爱	.

恋爱过程。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] , ['neli] ? " [sed] ['kæri] .

"	WILL	you	come	to	the	beach	now	,	Nellie	?	"	said	Carrie	.
"	将要	你	来	到	这	海滩	现在	,	内莉	?	"	说	凯莉	.

“内莉，你现在愿意来海滩吗？”凯莉问道。

" [jes] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['neli] ;

"	Yes	,	if	mamma	has	nothing	more	for	me	to	do	,	"	said	Nellie	;
"	是的	,	如果	妈妈	有	没有什么	更多的	为了	我	到	做	,	"	说	内莉	;

“是的，如果妈妈没什么事让我做了的话，”内莉说；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	mamma	telling	her	that	there	was	nothing	at	present	,
和	妈妈	讲述	她	那	那里	曾是	没有什么	在	展示	,

妈妈告诉她现在什么都没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] ;

they	were	soon	ready	and	on	their	way	;
他们	是	很快	准备好	和	在	他们的	方式	;

他们很快就准备就绪，启程了；

['deɪzi] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ,

Daisy	also	being	allowed	to	accompany	them	on	promise	of	being	very	,
雏菊	还	存在	允许	到	陪伴	他们	在	承诺	的	存在	非常	,

黛西也被允许陪同他们，条件是她必须非常……

['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['neli] .

very	good	and	obedient	to	Nellie	.
非常	好的	和	听话	到	内莉	.

对内莉非常听话。

['neli] , [waɪz] , ['stedi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Nellie	,	wise	,	steady	little	woman	that	she	was	,
内莉	,	明智的	,	稳定的	小的	女士	那	她	曾是	,

内莉，一个聪明稳重的小女人，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

was	always	to	be	trusted	to	take	care	of	the	other	children	,
曾是	总是	到	是	可信	到	拿	关心	的	这	其他	孩子们	,

他一直值得信赖，会照顾其他孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	to	keep	them	out	of	mischief	,	so	long	as	she	gave	her	mind
和	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	,	所以	长的	作为	她	给予	她	头脑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [-]

to	it	;	[	71	]
到	它	;	[	-	]

只要她下定决心，就能阻止他们作恶；[71]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [naʊ] ,

and	her	mother	had	no	fear	that	it	would	be	otherwise	now	,
和	她	母亲	有	不	害怕	那	它	会	是	否则	现在	,

她的母亲也丝毫不担心情况会有所不同。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

after	the	lesson	of	last	night	.
后	这	课	的	最后的	夜晚	.

昨晚的课之后。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] !

Poor	Nellie	!
贫穷的	内莉	!

可怜的内莉!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [bʌmp] [ɒn] ['deɪziz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'maɪndə(r)][ɪn][ɪt'self] ,

the	sight	of	that	black	bump	on	Daisy's	forehead	was	sufficient	reminder	in	itself	,
这	视线	的	那	黑色的	撞	在	雏菊的	前额	曾是	充足的	提醒	在	本身	,

看到黛西额头上那块黑色的肿块，本身就足以让人想起这件事了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [fɔːmd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

even	had	she	not	formed	such	good	resolutions	.
甚至	有	她	不是	形成	这样的	好的	决议	.

即使她没有下定决心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['deɪzi] [dɪd] .

She	felt	it	,	I	believe	,	more	than	Daisy	did	.
她	毛毡	它	,	我	相信	,	更多的	比	雏菊	做过	.

我相信，她比黛西感受得更深。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ə'weɪtɪd] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

An	unexpected	pleasure	awaited	Nellie	and	Carrie	when	they	reached	the	beach	,
一个	意外	乐趣	等待中	内莉	和	凯莉	什么时候	他们	达到	这	海滩	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [met] ,

for	there	they	met	,
为了	那里	他们	遇见	,

内莉和凯莉到达海滩时，意外地遇到了她们，这让她们感到无比快乐。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brædfəd] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['lɪli] ['nɔːrɪs]

not	only	the	little	Bradfords	,	whom	they	now	saw	frequently	,	but	also	Lily	Norris
不是	仅有的	这	小的	布拉德福德	,	谁	他们	现在	锯	频繁地	,	但	还	百合	诺里斯

[ænd; ənd] [bel] [p'aʊəz] ,

and	Belle	Powers	,
和	美女	权力	,

不仅是他们现在经常见到的小布拉德福德一家，还有莉莉·诺里斯和贝尔·鲍尔斯。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .

who	had	come	to	pass	the	day	with	their	friends	,	Maggie	and	Bessie	.
WHO	有	来	到	经过	这	天	和	他们的	朋友们	,	玛吉	和	贝西	.

他们和朋友玛吉和贝西一起来这里消磨时光。

['deɪzi] [ænd; ənd] ['fræŋki] ['brædfəd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['krəʊniːz][ænd; ənd]['ælaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

Daisy	and	Frankie	Bradford	,	who	were	great	cronies	and	allies	,	were	soon
雏菊	和	弗兰基	布拉德福德	,	WHO	是	伟大的	亲信	和	盟国	,	是	很快

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sænd] - [paɪz] ,

busily	engaged	in	making	sand	-	pies	,
忙碌地	已订婚的	在	制作	沙	-	馅饼	,

黛西和弗兰基·布拉德福德是很好的朋友和盟友，他们很快就忙着制作沙饼了。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['wægənz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəri] ['kʌstəməz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	conveying	them	in	their	little	wagons	to	imaginary	customers	who	were
和	传递	他们	在	他们的	小的	马车	到	假想	顾客	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

supposed	to	live	upon	the	rocks	.
据称	到	居住	之上	这	岩石	.

然后把它们装进小马车里，运送给住在岩石上的假想顾客。

['neli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nellie	had	brought	her	doll	with	her	.
内莉	有	带来	她	玩具娃娃	和	她	.

内莉把她的娃娃带来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ə; eɪ] [dɒl] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][fɑː(r)] [feɪmd] .

This	was	a	doll	extraordinary	,	a	doll	well	known	and	far	famed	.
这	曾是	一个	玩具娃娃	非凡的	,	一个	玩具娃娃	出色地	已知	和	远的	著名的	.

这是一个非凡的娃娃，一个远近闻名的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['neli] [baɪ][əʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəd] ,

It	had	been	presented	to	Nellie	by	old	Mrs	.	Howard	,
它	有	到过	呈现	到	内莉	经过	老的	太太	.	霍华德	,

这是老霍华德太太送给内莉的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [

as	a	reward	for	her	kind	and	generous	behavior	to	her	little	[
作为	一个	报酬	为了	她	种类	和	慷慨的	行为	到	她	小的	[

-]

72	]
-	]

作为对她善良慷慨的行为的奖励[72]

[grænd] - ['dɔːtə(r)] ['greɪsi] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

grand	-	daughter	Gracie	,	at	a	time	when	the	latter	had	fallen	into	trouble
盛大	-	女儿	格雷西	,	在	一个	时间	什么时候	这	后者	有	倒下	进入	麻烦

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [skuːl] .

and	disgrace	at	school	.
和	耻辱	在	学校	.

孙女格蕾西，当时她在学校里遇到了麻烦，蒙受了耻辱。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] ,

To	the	young	residents	of	Newport	,
到	这	年轻的	居民	的	纽波特	,

致纽波特的年轻居民们：

[ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] ['fæməli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]

the	chief	claim	to	distinction	of	the	Ransom	family	lay	in	the	fact	that	in	their
这	首席	宣称	到	区别	的	这	赎金	家庭	躺	在	这	事实	那	在	他们的

[mɪdst] [rɪ'zaɪdɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

midst	resided	this	wonderful	creation	of	art	.
中间	居住地	这	精彩的	创建	的	艺术	.

兰索姆家族最引以为傲的成就，在于他们家族中孕育了这件伟大的艺术作品。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Ransom	enjoyed	the	glorious	privilege	of	being	"	the	father
先生	.	和	太太	.	赎金	享受	这	辉煌	特权	的	存在	"	这	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɒl] .

and	mother	of	the	girl	that	has	the	doll	.
和	母亲	的	这	女孩	那	有	这	玩具娃娃	.

兰索姆先生和夫人有幸成为“拥有这个娃娃的女孩的父母”。

" ['neli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
" Nellie herself was considered the most enviable of mortals ,
" 内莉 她自己 曾是 经过考虑的 这 最多 令人羡慕 的 凡人 ,

“内莉本人被认为是凡人中最令人羡慕的人，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʃeəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] .
while her brothers and sisters shared a kind of reflected glory .
尽管 她 兄弟 和 姐妹 共享 一个 种类 的 反映 荣耀 .

而她的兄弟姐妹们则共享着某种反射的荣耀。

[tuː; tə] [miːt] ['neli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] [wɒz; wəz]
To meet Nellie when she had her treasure out for an airing was
到 见面 内莉 什么时候 她 有 她 宝藏 出去 为了 一个 播出 曾是
[æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
an event in the day ;
一个 事件 在 这 天 ;

在那个年代，能见到内莉，看到她把珍藏品拿出来晾晒，是一件大事；

[ænd; ənd]['fræntɪk] ['rʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['geɪts] [ænd; ənd] [peilɪŋz]
and frantic rushes were made to windows or down to gates and palings
和 疯狂的 冲刺 是 制成 到 视窗 或者 向下 到 大门 和 栅栏
[wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
when the announcement was made ,
什么时候 这 公告 曾是 制成 ,

消息一经宣布，人们便慌忙涌向窗边或大门和栅栏。

— " [ðə; ði] [dɒl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
— " The doll is coming !
— " 这 玩具娃娃 是 未来 !

“娃娃来了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['hɒmɪdʒ]
" It was impossible that Nellie should not be gratified by all this flattering homage
" 它 曾是 不可能的 那 内莉 应该 不是 是 满意 经过 全部 这 奉承 尊敬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
to her darling ,
到 她 亲爱的 ,

“内莉不可能不为所有这些对她爱人的奉承和赞美而感到高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [t'rɪbjuːts] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒenərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and she received such tributes with a proud but still generous satisfaction ,
和 她 已收到 这样的 致敬 和 一个 自豪的 但 仍然 慷慨的 满意 ,

她以骄傲而又慷慨的心态接受了这些赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['iːgə(r)] [aɪ]
for she would always take pains to walk slowly when she saw some eager eye
为了 她 会 总是 拿 疼痛 到 走 缓慢地 什么时候 她 锯 一些 渴望的 眼睛
['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]
fastened upon the [73]
系紧 之上 这 [-]

因为当她看到有人急切地盯着她时，她总是会小心翼翼地走得很慢[73]。

[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

玩具娃娃，

[ɔː(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['tɔɪlət] ;
or carry it so as to afford the best view of all the beauties of its toilet ;
或者 携带 它 所以 作为 到 买得起 这 最好的 看法 的 全部 这 美女 的 它是 洗手间 ;

或者把它拿在手里，以便能最好地欣赏它梳妆打扮的所有美好之处；

[ænd; ənd] , [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	choice	and	careful	as	she	was	of	it	,
和	,	选择	和	小心	作为	她	曾是	的	它	,

而且，尽管她选择得非常谨慎，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [ə'laʊ]

she	was	always	ready	when	she	met	any	of	her	young	friends	to	allow
她	曾是	总是	准备好	什么时候	她	遇见	任何	的	她	年轻的	朋友们	到	允许

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [nɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

them	to	take	and	nurse	it	for	a	while	.
他们	到	拿	和	护士	它	为了	一个	尽管	.

她总是乐于在遇到任何年轻的朋友时，让他们抱走并照顾它一段时间。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Of	late	,	however	,
的	晚的	,	然而	,

然而，最近，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɒl] [hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪtʃ]

even	this	doll	had	been	neglected	and	put	aside	in	the	press	of	work	which
甚至	这	玩具娃娃	有	到过	被忽视的	和	放	旁边	在	这	按	的	工作	哪个

['neli] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜ:'self] ;

Nellie	had	laid	upon	herself	;
内莉	有	铺设	之上	她自己	;

就连这个娃娃也被内莉在繁忙的工作中忽略并搁置一旁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

and	this	was	the	first	time	in	several	days	that	she	had	appeared	in	public	.
和	这	曾是	这	第一的	时间	在	一些	天	那	她	有	出现	在	民众	.

这是她几天来首次公开露面。

[səʊ] ['neli] [wɒz; wəz] ['i:gəli] ['welkəm] , ['pɑ:tli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['pɑ:tli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]

So	Nellie	was	eagerly	welcomed	,	partly	on	her	own	account	,	partly	on	that	of
所以	内莉	曾是	急切地	欢迎	,	部分	在	她	自己的	帐户	,	部分	在	那	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ;

her	daughter	;
她	女儿	;

因此，内莉受到了热烈欢迎，一部分原因是她自己，一部分原因是她女儿；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['dju:li] [ə'maɪəd] ,

and	after	the	latter	had	been	duly	admired	,
和	后	这	后者	有	到过	正式地	钦佩	,

在后者受到应有的赞赏之后，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rts] ['kɒntent] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:]

and	ah'ed	and	oh'ed	over	to	the	heart's	content	of	her	mamma
和	-	和	-	超过	到	这	心脏的	内容	的	她	妈妈

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

and	the	spectators	,
和	这	观众	,

她对着妈妈和观众们发出阵阵惊叹声，逗得他们哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [bɛlz] ['tendə(r)] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

she	was	intrusted	to	Belle's	tender	care	for	a	while	,
她	曾是	受托人	到	贝儿的	投标	关心	为了	一个	尽管	,

她曾被托付给贝儿悉心照料一段时间。

['lɪli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .

Lily	having	the	promise	of	being	allowed	to	take	her	afterwards	.
百合	拥有	这	承诺	的	存在	允许	到	拿	她	然后	.

莉莉得到了之后可以带她去的保证。

['neli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒmpɪŋ] [pleɪ] [ɔː(r)]['frɒlɪk] ;

Nellie	was	never	a	child	who	cared	much	for	romping	play	or	frolic	;
内莉	曾是	绝不	一个	孩子	WHO	关心	很多	为了	嬉戏	玩	或者	嬉戏	;

内莉从来就不是一个喜欢嬉戏打闹的孩子；

['kwaɪət] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

quiet	games	and	amusements	suited	her	much	better	;	therefore	her
安静的	游戏	和	娱乐	适合	她	很多	更好的	;	所以	她

['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] ,

playmates	were	rather	surprised	when	,
玩伴	是	相当	惊讶	什么时候	,

她更喜欢安静的游戏和娱乐；因此，当她的玩伴们发现这一点时，他们都相当惊讶。

['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [seɪf] [ɪn] [bɛlz] ['kiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði]

having	seen	her	doll	safe	in	Belle's	keeping	,	she	proposed	a	race	down	the
拥有	已见	她	玩具娃娃	安全的	在	贝儿的	保持	,	她	建议的	一个	种族	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

length	of	the	[	74	]
长度	的	这	[	-	]

看到自己的娃娃在贝儿的照看下安然无恙，她提议沿着[74]的长度赛跑。

[biːtʃ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [fɜːst] [riːtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [rɒk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

beach	,	to	see	who	could	first	reach	a	given	rock	she	pointed	out	.
海滩	,	到	看	WHO	可以	第一的	抵达	一个	给定	岩石	她	尖	出去	.

在海滩上，看谁能最先到达她指出的那块岩石。

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [eɪ] ,

For	Nellie	,	like	many	another	little	child	—	ay	,
为了	内莉	,	喜欢	许多	其他	小的	孩子	—	哎	,

对于内莉来说，就像许多其他的小孩一样——哎，

[ænd; ənd] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [tuː] — [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

and	grown	person	too	—	when	they	mean	to	turn	over	a	new	leaf	,
和	生长	人	也	—	什么时候	他们	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

即使是成年人——当他们真心想要改过自新的时候，

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

was	now	disposed	to	run	into	the	opposite	extreme	,
曾是	现在	处置	到	跑步	进入	这	对面的	极端	,

现在却倾向于走向另一个极端，

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pleɪ]

and	to	strive	to	make	up	for	lost	time	by	taking	an	amount	of	play
和	到	努力	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	采取	一个	数量	的	玩

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	exercise	to	which	she	was	not	accustomed	at	any	time	.
和	锻炼	到	哪个	她	曾是	不是	习惯	在	任何	时间	.

并努力弥补失去的时间，进行她以前从未有过的大量的玩耍和锻炼。

['mægi] [ænd; ənd] ['lɪli] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]

Maggie	and	Lily	readily	agreed	to	her	proposal	,	though	they	were	rather
玛吉	和	百合	容易	同意	到	她	提议	,	尽管	他们	是	相当

[sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

surprised	at	it	,
惊讶	在	它	,

玛吉和莉莉虽然对此感到有些惊讶，但还是欣然同意了她的提议。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; fræm][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['besi] [dɪ'klaɪnd] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒmp] ,

as	coming	from	her	;	but	Bessie	declined	,	not	being	fond	of	a	romp	,
作为	未来	从	她	;	但	贝西	拒绝	,	不是	存在	喜爱	的	一个	欢蹦乱跳	,

[ænd; ənd] ['kæri] ,

and	Carrie	,
和	凯莉	,

仿佛是她提议的；但贝西拒绝了，因为她不喜欢嬉闹，而凯莉，

[tu:] , [tʃəʊz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['besi] [ænd; ənd] [bel] .

too	,	chose	to	stay	with	Bessie	and	Belle	.
也	,	选择	到	停留	和	贝西	和	美女	.

也选择和贝西和贝尔待在一起。

['neli] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [faʊnd] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [geɪv] [weɪ] ,

Nellie	,	however	,	soon	found	that	strength	and	breath	gave	way	,
内莉	,	然而	,	很快	成立	那	力量	和	气息	给予	方式	,

然而，内莉很快发现自己力气不足，呼吸困难。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [pɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

unaccustomed	as	she	had	been	for	weeks	past	to	a	proper	amount	of
不习惯	作为	她	有	到过	为了	周	过去的	到	一个	恰当的	数量	的

['eksəsaɪz] ;

exercise	;
锻炼	;

由于过去几周她一直没有进行适当的运动，所以她一直不太习惯这种运动量；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['lɪli] [ænd; ənd]

and	she	was	forced	to	sit	down	upon	a	stone	and	watch	Lily	and
和	她	曾是	强制	到	坐	向下	之上	一个	石头	和	手表	百合	和

['mægi] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɒnwədz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gəʊl] .

Maggie	as	they	sped	onwards	towards	the	goal	.
玛吉	作为	他们	加速	开始	向	这	目标	.

于是她被迫坐在石头上，看着莉莉和玛吉飞快地向着终点线跑去。

[ðeɪ] [flu:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði]

They	flew	like	the	wind	,	and	it	was	hard	to	tell	which	was	there	the
他们	飞翔	喜欢	这	风	,	和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	那里	这

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

它们飞得像风一样快，很难分辨哪个先到。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['feəli] [ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [-]

for	they	fairly	ran	against	one	another	as	they	reached	it	,	[	75	]
为了	他们	相当	跑	反对	一	其他	作为	他们	达到	它	,	[	-	]

因为他们到达那里时正好互相撞到了一起[75]

[ænd; ənd] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['neli] ,

and	,	laughing	and	breathless	,	turned	to	look	back	for	Nellie	,
和	,	笑	和	喘不过气	,	转向	到	看	后退	为了	内莉	,

然后，她笑着，气喘吁吁地转过身去寻找内莉。

[hu:] ['smaɪlɪŋli] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

who	smilingly	nodded	to	them	from	the	distance	.
WHO	微笑着	点头	到	他们	从	这	距离	.

远处有人面带微笑地向他们点头致意。

['mi:nwaɪl] ['besi] , [bel] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)]['kwaɪətli] .

Meanwhile	Bessie	,	Belle	,	and	Carrie	were	amusing	themselves	more	quietly	.
同时	贝西	,	美女	,	和	凯莉	是	有趣	他们自己	更多的	悄悄	.

与此同时，贝茜、贝尔和凯莉则安静地自娱自乐。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs]
" Do you think your mamma would let you come to our house this
" 做 你 思考 你的 妈妈 会 让 你 来 到 我们的 房子 这
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

你觉得你妈妈今天下午会让你来我们家吗?

" [sed] ['besi] [tuː; tə] ['kæri] .
" said Bessie to Carrie .
" 说 贝西 到 凯莉 .

贝西对凯莉说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wiː; wi] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ] . "
" Mamma said we might ask you . "
" 妈妈 说 我们 可能 问 你 . "

妈妈说我们可能会问你。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I'm sure she would .
我是 当然 她 会 .

我相信她会的。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] .
She quite approves of your family , " answered Carrie .
她 相当 批准 的 你的 家庭 , " 回答 凯莉 .

“她很喜欢你的家人,”凯莉回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] , " [sed] [bel] .
" I should think she might , " said Belle .
" 我 应该 思考 她 可能 , " 说 美女 .

“我想她可能会,”贝尔说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['besi] .
" Mamma thought we'd all like to have a good play together , " said Bessie .
" 妈妈 想法 我们会 全部 喜欢 到 有 一个 好的 玩 一起 , " 说 贝西 .

“妈妈觉得我们都会喜欢一起玩个游戏,”贝西说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['kæri] .
" And , besides , we have some new things to show you , Carrie .
" 和 , 除了 , 我们 有 一些 新的 事物 到 展示 你 , 凯莉 .

“而且，凯莉，我们还有些新东西要给你看。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] [maɪs] [ðæt] ['wɪli] ['rɪtʃədz] [geɪv] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
We have some white mice that Willie Richards gave us ; and they are just
我们 有 一些 白色的 小鼠 那 威利 理查兹 给予 我们 ; 和 他们 是 只是
[æz; əz] [teɪm] ,
as tame ,
作为 驯服 ,

我们有几只小白鼠，是威利·理查兹送给我们的；它们非常温顺。

[æz; əz] [teɪm] . "
as tame . "
作为 驯服 . "

驯服的。

" [əʊ] ! ['ðer] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [bel] .

"	Oh	!	they're	too	cunning	for	any	thing	,	"	said	Belle	.
"	哦	!	它们是	也	狡猾	为了	任何	事物	,	"	说	美女	.

“哦！他们太狡猾了，什么事都做不成。”贝儿说。

" [ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [ɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ɪf] [jʊl] [let] [ðem; ðəm] ,

"	They	hide	in	your	pocket	,	or	up	your	sleeve	,	or	in	your	bosom	if	you'll	let	them	,
"	他们	隐藏	在	你的	口袋	,	或者	向上	你的	袖子	,	或者	在	你的	怀	如果	你会	让	他们	,

“如果你允许的话，它们会藏在你的口袋里、袖子里，甚至你的胸口。”

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] . " [-]

and	eat	out	of	your	fingers	,	and	are	not	one	bit	afraid	.	"	[	76	]
和	吃	出去	的	你的	手指	,	和	是	不是	一	少量	害怕的	.	"	[	-	]

他们对你言听计从，一点也不害怕。[76]

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪm] [ðem; ðəm] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['kæri] ,

"	How	did	you	tame	them	so	?	"	asked	Carrie	,
"	如何	做过	你	驯服	他们	所以	?	"	问	凯莉	,

“你是怎么把它们驯服得这么好的？”凯莉问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌm] [pets] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

who	was	extremely	fond	of	dumb	pets	of	all	kinds	.
WHO	曾是	极其	喜爱	的	哑的	宠物	的	全部	种类	.

他非常喜欢各种笨宠物。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['besi] .

"	We	did	not	do	it	,	"	said	Bessie	.
"	我们	做过	不是	做	它	,	"	说	贝西	.

“我们没有做这件事，”贝西说。

" ['wɪli] ['rɪtʃədz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

"	Willie	Richards	did	it	before	he	sent	them	to	us	;
"	威利	理查兹	做过	它	前	他	发送	他们	到	我们	;

“威利·理查兹在把他们送到我们这里之前就这么做了；

[bʌt; bət] [waɪt] [maɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [teim] ['veri] ['iːzəli] .

but	white	mice	can	be	tamed	very	easily	.
但	白色的	小鼠	能	是	驯服	非常	容易地	.

但是白鼠很容易驯服。

['hæri] [sez] [səʊ] . "

Harry	says	so	.	"
哈里	说道	所以	.	"

哈利是这么说的。

" [greɪ] [maɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [teim] [tuː] , " [sed] [bel] .

"	Gray	mice	can	be	tamed	too	,	"	said	Belle	.
"	灰色的	小鼠	能	是	驯服	也	,	"	说	美女	.

“灰老鼠也可以驯服，”贝尔说。

" [waɪ] , [nəʊ] ! " [sed] ['kæri] .

"	Why	,	no	!	"	said	Carrie	.
"	为什么	,	不	!	"	说	凯莉	.

“当然不！”凯莉说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] . "

"	They	always	scamper	away	from	you	as	fast	as	they	can	go	.	"
"	他们	总是	疾走	离开	从	你	作为	快速地	作为	他们	能	去	.	"

“他们总是会以最快的速度逃离你。”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [bel] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]

"	Not	always	,	"	said	Belle	,	with	the	air	of	one	who	had	good	authority	for
"	不是	总是	,	"	说	美女	,	和	这	空气	的	一	WHO	有	好的	权威	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

her	statement	.
她	陈述	.

“不总是这样，”贝尔说道，语气中带着一种她对自己的说法很有把握的语气。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [duː; də] [ðeɪ] , ['besi] ?

"	Not	always	,	do	they	,	Bessie	?
"	不是	总是	,	做	他们	,	贝西	?

“不总是这样，对吧，贝西？”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

For	there's	a	little	mouse	lives	in	our	parlor	at	the	hotel	in	New	York	,
为了	有	一个	小的	老鼠	生活	在	我们的	客厅	在	这	酒店	在	新的	约克	,

因为在我们纽约酒店的客厅里住着一只小老鼠。

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,

and	he's	just	as	tame	as	he	can	be	,
和	他是	只是	作为	驯服	作为	他	能	是	,

他非常温顺。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . "

and	he	comes	out	every	evening	to	be	fed	.	"
和	他	来	出去	每一个	晚上	到	是	美联储	.	"

他每天晚上都会出来吃东西。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fiːd] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	And	do	you	feed	him	?	"	asked	Carrie	.
"	和	做	你	喂养	他	?	"	问	凯莉	.

“你喂他吗？”凯莉问道。

" [jes] , " [sed] [bel] .

"	Yes	,	"	said	Belle	.
"	是的	,	"	说	美女	.

“是的，”贝尔说。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)]['krækə(r)][ɔː(r)] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)]

"	Every	evening	I	bring	a	piece	of	bread	or	cracker	or	cake	from	the	dinner
"	每一个	晚上	我	带来	一个	片	的	面包	或者	饼干	或者	蛋糕	从	这	晚餐

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

table	for	him	,
桌子	为了	他	,

“每天晚上我都会从餐桌上拿一块面包、饼干或蛋糕给他吃。”

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ['weɪtɪŋ]

and	when	papa	and	I	come	in	the	parlor	he	is	always	on	the	hearth	waiting
和	什么时候	爸爸	和	我	来	在	这	客厅	他	是	总是	在	这	炉	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

当我和爸爸走进客厅时，他总是坐在壁炉旁等着我们。

[ðen] [pə'pɑː][sɪts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [-]

Then	papa	sits	down	by	the	[	77	]
然后	爸爸	坐着	向下	经过	这	[	-	]

然后爸爸坐在[77]旁边

['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊsi] [rʌnz] [ʌp] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][dʒʌmps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

table	,	and	the	mousey	runs	up	his	leg	and	jumps	on	the	table	,
桌子	,	和	这	小老鼠	跑步	向上	他的	腿	和	跳跃	在	这	桌子	,

小老鼠顺着他的腿爬上桌子，然后跳到桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [krʌmz] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	then	he	takes	the	crumbs	I	put	down	for	him	.
和	然后	他	需要	这	面包屑	我	放	向下	为了	他	.

然后他拿走了我留给他的面包屑。

[əʊ] , [hiːz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [braɪt] !

Oh	,	he's	so	cunning	,	and	his	eyes	are	so	bright	!
哦	,	他是	所以	狡猾	,	和	他的	眼睛	是	所以	明亮的	!

哦，他真是太狡猾了，他的眼睛真明亮！

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lets] [ˌem 'iː] [smuːð] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] . "

And	he	even	lets	me	smooth	his	fur	with	my	finger	.	"
和	他	甚至	让我们	我	光滑的	他的	毛皮	和	我的	手指	.	"

他甚至允许我用手指抚摸他的毛发。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [səʊ] [teɪm] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	How	did	you	make	him	so	tame	?	"	asked	Carrie	.
"	如何	做过	你	制作	他	所以	驯服	?	"	问	凯莉	.

“你是怎么把他驯服得这么温顺的？”凯莉问道。

[bel] ['kʌlәd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Belle	colored	and	hesitated	,	looking	down	upon	the	doll	in	her	arms	,
美女	有色	和	犹豫了一下	,	寻找	向下	之上	这	玩具娃娃	在	她	武器	,

贝儿涂了涂颜色，犹豫了一下，低头看着怀里的玩偶。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] ['kæri] ,

and	seeming	as	if	she	would	much	rather	not	tell	the	story	;	but	Carrie	,
和	似乎	作为	如果	她	会	很多	相当	不是	告诉	这	故事	;	但	凯莉	,

她似乎很不想讲述这个故事；但是凯莉，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ə'nʌðərz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

who	was	not	very	quick	to	see	where	another's	feelings	were	concerned	,
WHO	曾是	不是	非常	快的	到	看	在哪里	另一个的	情怀	是	担心的	,

[rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

repeated	her	question	.
重复	她	问题	.

她不太善于体谅他人的感受，又重复了一遍问题。

" [wel] , " [sed] [bel] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Well	,	"	said	Belle	,	slowly	at	first	,	and	then	,	as	she	became	interested	in
"	出色地	,	"	说	美女	,	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	,	作为	她	成为	感兴趣的	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ,

her	own	story	,
她	自己的	故事	,

“嗯，”贝儿起初慢慢地说，然后，随着她对自己故事的兴趣渐浓，她说道。

[wɪð] [mɔː(r)] [iːz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [teɪm]

with	more	ease	,	"	he	used	to	run	about	the	room	,	but	was	not	one	bit	tame
和	更多的	舒适	,	"	他	用过的	到	跑步	关于	这	房间	,	但	曾是	不是	一	少量	驯服

,

,

,

他以前会更轻松地在房间里跑来跑去，但一点也不温顺。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [təʊld] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	papa	told	the	waiter	to	set	a	trap	for	him	.
和	爸爸	讲述	这	服务员	到	放	一个	陷阱	为了	他	.

爸爸让服务员设下陷阱来对付他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] ;

And	the	man	did	;
和	这	男人	做过	;

而那个人确实这么做了；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

and	one	morning	when	we	went	in	the	room	the	little	mouse	was	caught	.
和	一	早晨	什么时候	我们	去	在	这	房间	这	小的	老鼠	曾是	捕捉	.

一天早上，我们走进房间时，发现那只小老鼠被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['fʌni] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	looked	so	cunning	and	so	funny	,	peeping	through	the	bars	of	the
和	他	看起来	所以	狡猾	和	所以	有趣的	,	偷窥	通过	这	酒吧	的	这

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

他透过陷阱的栏杆往外窥视，看起来既狡猾又滑稽。

[ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [-]

that	I	felt	very	sorry	about	him	;	and	,	when	the	man	was	[	78	]
那	我	毛毡	非常	对不起	关于	他	;	和	,	什么时候	这	男人	曾是	[	-	]

我为他感到非常难过；而且，当那个人[78]

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] , [aɪ][kraɪd] ['veri] [hɑːd] ,

going	to	take	him	away	to	drown	him	,	I	cried	very	hard	,
去	到	拿	他	离开	到	溺水	他	,	我	哭	非常	难的	,

听说要把他带走淹死，我哭得很厉害。

[ænd; ənd] [begd] [pə'pɑː][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði][træp] .

and	begged	papa	to	let	me	keep	him	in	the	trap	.
和	乞求	爸爸	到	让	我	保持	他	在	这	陷阱	.

他恳求爸爸让我把他留在陷阱里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [səʊ] ['bædli] [pə'pɑː] [sed] [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [hɪm] ,

And	because	I	felt	so	badly	papa	said	I	might	,	but	I	must	feed	him	,
和	因为	我	毛毡	所以	糟糕	爸爸	说	我	可能	,	但	我	必须	喂养	他	,

因为我感觉很糟糕，爸爸说我可以喂他，但我必须喂饱他。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːv] ;

so	he	would	not	starve	;
所以	他	会	不是	饿死	;

这样他就不会挨饿；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] - - [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [lɪft][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,

and	he	very	'	spressly	told	me	I	must	not	lift	the	door	of	the	trap	,
和	他	非常	-	-	讲述	我	我	必须	不是	举起	这	门	的	这	陷阱	,

他非常明确地告诉我，我绝对不能掀开陷阱门。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [maʊs] [wʊd] [rʌn] [aʊt] .

for	fear	the	mouse	would	run	out	.
为了	害怕	这	老鼠	会	跑步	出去	.

怕老鼠跑出去。

[pə'pɑː] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] , — [hiː; hi] [sed] [səʊ] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət][aɪ]

Papa	thought	I	would	soon	grow	tired	of	him	,	—	he	said	so	afterwards	;	but	I
爸爸	想法	我	会	很快	生长	疲劳的	的	他	,	—	他	说	所以	然后	;	但	我

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

爸爸以为我很快就会厌倦他——他后来这么说过；但我并没有。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['veri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [maʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	grew	very	attached	to	that	mouse	,	and	he	to	me	.
和	我	生长	非常	随附的	到	那	老鼠	,	和	他	到	我	.

我和那只老鼠建立了深厚的感情，它也和我建立了深厚的感情。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] " — [bɛlz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] — " [bʌt; bət][ai]

But	—	but	"	—	Belle's	voice	faltered	again	,	and	she	looked	ashamed	—	"	but	I
但	—	但	"	—	贝儿的	嗓音	犹豫不决	再次	,	和	她	看起来	羞愧	—	"	但	我

[,disə'bei] [maɪ][pə'pɑ:] ,

disobeyed	my	papa	,
违抗命令	我的	爸爸	,

“但是——但是”贝儿的声音再次颤抖起来，她看起来很羞愧，“但是我违背了爸爸的命令，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp][ə; eɪ][ti:] - [ɪn] - [waɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

and	one	day	I	opened	the	door	of	the	trap	a	te	-	en	-	y	little	bit	,
和	一	天	我	打开	这	门	的	这	陷阱	一个	te	-	英文	-	是	小的	少量	,

有一天，我把陷阱的门轻轻地打开了一条缝。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ræn][aʊt][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] , [æz; əz] [kwɪk] ,

just	a	very	little	bit	;	but	the	mouse	ran	out	just	as	quick	,	as	quick	,
只是	一个	非常	小的	少量	;	但	这	老鼠	跑	出去	只是	作为	快的	,	作为	快的	,

就一点点；但鼠标很快就跑光了，很快就跑光了。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɒz; wəz] . "

and	scampered	away	to	the	fireplace	where	his	hole	was	.	"
和	四处逃窜	离开	到	这	壁炉	在哪里	他的	洞	曾是	.	"

然后他飞快地跑到壁炉旁，那里是他的洞穴所在。

" [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][skəʊld][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['kæri] , [æz; əz] [bel] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

"	Did	your	papa	scold	you	?	"	asked	Carrie	,	as	Belle	paused	to	take	breath	.
"	做过	你的	爸爸	骂	你	?	"	问	凯莉	,	作为	美女	暂停	到	拿	气息	.

“你爸爸责骂你了吗？”凯莉问道，贝儿停下来喘了口气。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bel] , [rɪ'mɔ:sfəli] , " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][skəʊld][ˌem 'i:] ,

"	No	,	"	answered	Belle	,	remorsefully	,	"	he	didn't	scold	me	,
"	不	,	"	回答	美女	,	懊悔地	,	"	他	没有	骂	我	,

“没有，”贝尔懊悔地回答，“他没有责骂我。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] [wen] [ai][təʊld][hɪm] .

but	he	looked	very	sorry	when	I	told	him	.
但	他	看起来	非常	对不起	什么时候	我	讲述	他	.

但我告诉他之后，他看起来很抱歉。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] ['sɒri] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][skəuld] [-

He	always	looks	sorry	at	me	when	I	am	not	good	,	but	he	never	scolds	[	79
他	总是	看起来	对不起	在	我	什么时候	我	是	不是	好的	,	但	他	绝不	责骂	[	-

]

]

当我表现不好时，他总是看着我，一脸歉意，但他从不责骂我[79]

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [krɒs] [tu:; tə]

me	,	and	that	makes	me	feel	worse	than	if	he	was	ever	so	cross	to
我	,	和	那	制作	我	感觉	更糟	比	如果	他	曾是	曾经	所以	叉	到

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

这让我感觉更糟，比他真的生我的气还要难受。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] ? " [ɑ:skt] ['kæri] .

"	Well	,	what	about	the	mouse	?	"	asked	Carrie	.
"	出色地	,	什么	关于	这	老鼠	?	"	问	凯莉	.

“那老鼠呢？”凯莉问道。

" [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['pɑ:pəz] [ni:] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , " [kən'tɪnju:d] [bel]
" That very evening I was sitting on papa's knee , talking to him , " continued Belle
" 那 非常 晚上 我 曾是 坐着 在 爸爸的 膝盖 , 说 到 他 , " 持续 美女
,
,
,

"那天晚上，我坐在爸爸的膝盖上，和他说话，"贝尔继续说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" and what do you think ?
" 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[waɪ] , [ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [maʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑ:θ] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
why , the first thing I saw was the mouse on the hearth looking right at me .
为什么 , 这 第一的 事物 我 锯 曾是 这 老鼠 在 这 炉 寻找 正确的 在 我 .

为什么呢？我第一眼看到的竟然是壁炉上的老鼠，它正盯着我看。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][pə'pɑ:]['krʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
I had a maccaroon , and papa crumbled a little bit of it on the floor ,
我 有 一个 - , 和 爸爸 崩溃了 一个 小的 少量 的 它 在 这 地面 ,

我吃了一个马卡龙，爸爸不小心把一点马卡龙掰碎撒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
and the mouse came and eat it .
和 这 老鼠 来了 和 吃 它 .

然后老鼠过来把它吃了。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [wi:; wi] [kept] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ræn]
Then he played about a little while ; we kept very still , and at last he ran
然后 他 玩 关于 一个 小的 尽管 ; 我们 保留 非常 仍然 , 和 在 最后的 他 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后他玩了一会儿；我们一动不动，最后他跑掉了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]
But the next night , and every night after that , he came ; and at last
但 这 下一个 夜晚 , 和 每一个 夜晚 后 那 , 他 来了 ; 和 在 最后的
[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,

但第二天晚上，以及之后的每个晚上，他都来了；终于有一天晚上，

[fɜ:st] [θɪŋ] [wi:; wi] [nju:] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒn]['pɑ:pəz] [fʊt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][leg] ;
first thing we knew , he jumped on papa's foot and ran up his leg ;
第一的 事物 我们 知道 , 他 跳了起来 在 爸爸的 脚 和 跑 向上 他的 腿 ;

我们还没反应过来，他就跳到爸爸的脚上，顺着他的腿往上爬；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ai] [fi:d] [hɪm] . "
and now every evening he does that , and sits on the table till I feed him . "
和 现在 每一个 晚上 他 做 那 , 和 坐着 在 这 桌子 直到 我 喂养 他 . "

现在他每天晚上都这样，坐在桌子上直到我喂他。

" [haʊ] ['kʌnɪŋ] ! " [sed] ['kæri] .
" How cunning ! " said Carrie .
" 如何 狡猾 ! " 说 凯莉 .

"真是狡猾！"凯莉说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] . "
" I wish I had one ; but I'd rather have a white mouse . "
" 我 希望 我 有 一 ; 但 ID 相当 有 一个 白色的 老鼠 . "

"我真希望自己能有一只；但我更想要一只白老鼠。"

" [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [pɹˈɪtiɐ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stjˈuːpɪdɐ] [ðæn; ðən] [bɛlz] [maʊs]
" The white mice are prettier , but then they are stupider than Belle's mouse
" 这 白色的 小鼠 是 更漂亮 , 但 然后 他们 是 更愚蠢 比 贝儿的 老鼠
, " [sed] ['besi] .
, " said Bessie .
, " 说 贝西 .

“白老鼠更漂亮，但它们比贝儿的老鼠笨，”贝西说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [-]
" They don't do much but eat and [80]
" 他们 不 做 很多 但 吃 和 [-]

“他们除了吃什么也不做[80]

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I don't think they are so very interesting . "
我 不 思考 他们 是 所以 非常 有趣的 . "

我觉得它们没那么有趣。

" [ðeəz; ðəz] ['deɪzi] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['kæri] .
" There's Daisy crying again , " said Carrie .
" 有 雏菊 哭泣 再次 , " 说 凯莉 .

“黛西又哭了，”凯莉说。

" ['deɪzi] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
" Daisy , what's the matter now ?
" 雏菊 , 是什么 这 事情 现在 ?

“黛西，现在又怎么了？”

" ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" raising her voice .
" 提高 她 嗓音 .

她提高了嗓门。

['deɪzi] ['əʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] [laʊdə] ,
Daisy only cried the louder ,
雏菊 仅有的 哭 这 更大声 ,

黛西哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
and the three children ran forward to where she sat upon the sand , the picture
和 这 三 孩子们 跑 向前 到 在哪里 她 卫星 之上 这 沙 , 这 图片
[ɒv; əv] [wəʊ] ;
of woe ;
的 悲哀 ;

三个孩子跑到她坐在沙滩上的地方，她一脸悲伤；

[waɪl] ['fræŋki] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [sænd] [paɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [rɪ'meɪnd] [sə'blaɪmli]
while Frankie , busily engaged in piling sand pies into his wagon , remained sublimely
尽管 弗兰基 , 忙碌地 已订婚的 在 桩 沙 馅饼 进入 他的 车皮 , 剩余 极致地
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
indifferent to her distress .
冷漠 到 她 痛苦 .

而弗兰基正忙着把沙子堆到他的马车里，对她的痛苦表现得漠不关心。

['neli] , ['mægi] , [ænd; ənd] ['lɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Nellie , Maggie , and Lily came running back also to see what was the matter .
内莉 , 玛吉 , 和 百合 来了 跑步 后退 还 到 看 什么 曾是 这 事情 .

内莉、玛吉和莉莉也跑回来查看发生了什么事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['deɪzi] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	What	are	you	crying	for	,	Daisy	?	"	asked	Nellie	.
"	什么	是	你	哭泣	为了	,	雏菊	?	"	问	内莉	.

“黛西，你哭什么呢？”内莉问道。

" ['fræŋki] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Frankie	,	do	you	know	what	is	the	matter	with	her	?	"
"	弗兰基	,	做	你	知道	什么	是	这	事情	和	她	?	"

弗兰基，你知道她怎么了吗?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [let] [hɪm] [mɪks][ðə; ði] [paɪz] ,

"	He	told	me	he'd	marry	me	if	I	let	him	mix	the	pies	,
"	他	讲述	我	他会	结婚	我	如果	我	让	他	混合	这	馅饼	,

“他告诉我，如果我让他帮忙做馅饼，他就娶我。”

" [sɔb] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['deɪzi] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][woʊnt] . "

"	sobbed	the	distressed	Daisy	;	"	and	now	he	won't	.	"
"	啜泣	这	苦恼	雏菊	;	"	和	现在	他	惯于	.	"

“黛西伤心地抽泣着说：‘现在他不肯了。’”

" [naʊ] , ['deɪzi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] ['fræŋki] ,

"	Now	,	Daisy	,	you	ought	to	be	ashamed	to	say	that	,	"	cried	Frankie	,
"	现在	,	雏菊	,	你	应该	到	是	羞愧	到	说	那	,	"	哭	弗兰基	,

“黛西，你这么说真该感到羞耻！”弗兰基喊道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][paɪ][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

stopping	short	with	a	pie	in	each	hand	,
停止	短的	和	一个	馅饼	在	每个	手	,

手里各拿着一个馅饼，突然停了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [eə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

and	looking	with	a	much	aggrieved	air	at	his	little	playmate	.
和	寻找	和	一个	很多	受委屈的	空气	在	他的	小的	玩伴	.

他一脸委屈地看着他的小玩伴。

" [jes] , [ai][dɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [-]

"	Yes	,	I	did	promise	to	marry	her	if	she'd	let	me	make	[	81	]
"	是的	,	我	做过	承诺	到	结婚	她	如果	棚	让	我	制作	[	-	]

“是的，我答应过她，如果她让我[81]就娶她。”

[ðə; ði][paɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['neli] ,

the	pies	,	"	he	continued	,	turning	to	Nellie	,
这	馅饼	,	"	他	持续	,	转弯	到	内莉	,

“馅饼，”他一边说着，一边转向内莉。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] ; [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [θriː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	so	I	will	;	but	I	promised	three	other	girls	before	her	,
"	和	所以	我	将要	;	但	我	承诺	三	其他	女孩们	前	她	,

“我会的；但我之前已经答应过其他三个女孩了，

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ,

and	so	I	told	her	she'd	have	to	wait	till	they	were	all	dead	,
和	所以	我	讲述	她	棚	有	到	等待	直到	他们	是	全部	死的	,

所以我告诉她，她得等到他们都死了才行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wouldn't	have	patience	,	but	just	went	and	cried	about	it	.
和	她	不会	有	耐心	,	但	只是	去	和	哭	关于	它	.

她没有耐心，直接跑去哭了起来。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [səʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌltən] ,

I	can't	help	it	if	so	many	girls	want	to	marry	me	,	"	added	the	young	sultan	,
我	不能	帮助	它	如果	所以	许多	女孩们	想	到	结婚	我	,	"	额外	这	年轻的	苏丹	,

“这么多女孩想嫁给我，我也没办法啊，”年轻的苏丹补充道。

['tendəli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sænd][paɪz][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

tenderly	laying	his	sand	pies	in	the	wagon	.
温柔地	躺下	他的	沙	馅饼	在	这	车皮	.

他温柔地把沙子做成的馅饼放在马车里。

['deɪzi] [hæd; həd] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['fræŋkiz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

Daisy	had	ceased	her	cries	to	listen	to	Frankie's	statement	of	the	case	;
雏菊	有	停止	她	哭泣	到	听	到	弗兰基的	陈述	的	这	案件	;

黛西停止了哭泣，听弗兰基陈述案情；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'prest] [æt; ət][wʌns][mɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'defɪnət]

but	her	spirits	were	so	depressed	at	once	more	hearing	this	indefinite
但	她	烈酒	是	所以	郁闷	在	一次	更多的	听力	这	不定

[pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['prɒspekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ]

postponement	of	her	matrimonial	prospects	that	she	broke	forth	into	a	fresh
延期	的	她	婚姻	前景	那	她	打破	前进	进入	一个	新鲜的

[weɪl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

wail	of	despair	.
哀号	的	绝望	.

但听到婚事无限期推迟的消息，她的心情再次变得十分沮丧，于是又发出了一声绝望的哀嚎。

" [əʊ] , ['deɪzi] ! " [sed] ['neli] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] :

"	Oh	,	Daisy	!	"	said	Nellie	,	"	what	shall	we	do	with	you	:
"	哦	,	雏菊	!	"	说	内莉	,	"	什么	将	我们	做	和	你	:

“哦，黛西！”内莉说，“我们该拿你怎么办呢？”

[jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][kraɪ] - ['beɪbi] . "

you're	growing	to	be	a	real	cry	-	baby	.	"
你是	生长	到	是	一个	真实的	哭	-	婴儿	.	"

你越来越像个爱哭鬼了。

" [jes] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['fræŋki] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Master	Frankie	,	seeing	his	way	at	once	to	a	peaceful	solution	of
"	是的	,	"	说	掌握	弗兰基	,	看到	他的	方式	在	一次	到	一个	和平	解决方案	的

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

his	difficulties	.
他的	困难	.

“是的，”弗兰基少爷说道，他立刻找到了和平解决困境的方法。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

"	And	I	shall	never	,	never	marry	a	cry	-	baby	.
"	和	我	将	绝不	,	绝不	结婚	一个	哭	-	婴儿	.

“我永远、永远不会嫁给一个爱哭鬼。”

[jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , ['deɪzi] .

You'd	better	hurry	up	and	be	good	,	Daisy	.
你会	更好的	匆忙	向上	和	是	好的	,	雏菊	.

黛西，你最好快点乖乖的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] , ['deɪziz] [ʃriːk] [səb'said] [-]

"	At	this	terrible	threat	,	Daisy's	shrieks	subsided	[	82	]
"	在	这	糟糕的	威胁	,	雏菊的	尖叫	平静下来	[	-	]

“听到这可怕的威胁，黛西的尖叫声渐渐平息下来[82]

['ɪntuː]['brəʊkən][sɒbz] ; [ænd; ənd] ['fræŋki] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

into	broken	sobs	;	and	Frankie	,	touched	by	the	extreme	desolation	of	her
进入	破碎的	啜泣	;	和	弗兰基	,	感动	经过	这	极端	荒凉	的	她

[həʊl] ['æspekt] , ['fɑːðə(r)] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

whole	aspect	,	farther	consoled	her	,
所有的	方面	,	更远	安慰	她	,

她泣不成声；弗兰基被她极度凄惨的神情所触动，更加安慰她。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ,

by	telling	her	if	she	would	dry	her	eyes	and	be	good	,
经过	讲述	她	如果	她	会	干燥	她	眼睛	和	是	好的	,

告诉她如果她能擦干眼泪乖乖听话的话

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] " [meɪk] [tuː] ['mɪksɪz] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] .

he	would	let	her	"	make	two	mixes	,	and	marry	her	besides	.
他	会	让	她	"	制作	二	混合	,	和	结婚	她	除了	.

他会让她"做两份混合物，然后娶她"。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

"	At	which	condescension	on	the	part	of	her	chosen	lord	and	master	,
"	在	哪个	居高临下	在	这	部分	的	她	选定	主	和	掌握	,

"在她所选择的主人和主子如此屈尊俯就的情况下，

['deɪzi] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld]

Daisy	was	in	another	instant	beaming	with	smiles	,	and	thrusting	her	dimpled
雏菊	曾是	在	其他	立即的	光芒四射	和	微笑	,	和	推进	她	凹陷的

[hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [sænd] ;

hands	into	the	wet	sand	;
双手	进入	这	湿的	沙	;

黛西瞬间又绽放出灿烂的笑容，将她那布满酒窝的小手插进湿沙里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fræŋki] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] .

and	the	older	children	left	her	and	Frankie	to	their	play	.
和	这	老	孩子们	左边	她	和	弗兰基	到	他们的	玩	.

大一点的孩子们就留下她和弗兰基玩耍了。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['besi] , [ðæt] [ɪz] , [huː] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒrəl]

All	but	Bessie	,	that	is	,	who	lingered	behind	to	give	her	brother	a	little	moral
全部	但	贝西	,	那	是	,	WHO	徘徊不去	在后面	到	给	她	兄弟	一个	小的	道德

['lektʃə(r)] .

lecture	.
演讲	.

除了贝西之外，其他人都留下来给哥哥上了一堂道德课。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛsiz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [baɪ] ['fræŋkiz] [ə'rendʒmənts] ,

For	Bessie's	sense	of	justice	had	been	shocked	by	Frankie's	arrangements	,
为了	贝西的	感觉	的	正义	有	到过	震惊	经过	弗兰基的	安排	,

弗兰基的安排令贝西的正义感大为震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['bɑːgən] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['deɪzi] ,

and	the	hard	bargain	he	had	driven	with	the	devoted	Daisy	,
和	这	难的	便宜货	他	有	驱动	和	这	奉献	雏菊	,

还有他与忠贞的黛西之间那场艰难的交易，

[huː] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [səb'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,

who	upon	all	occasions	submitted	herself	to	his	whims	,
WHO	之上	全部	场合	提交	她自己	到	他的	心血来潮	,

她总是顺从他的各种奇思妙想，

[ænd; ənd][let] [hɪm] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .

and	let	him	rule	her	with	a	rod	of	iron	.
和	让	他	规则	她	和	一个	杆	的	铁	.

让他用铁杖统治她。

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['besi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] ,

Moreover	,	Bessie	considered	his	gallantry	very	much	at	fault	,
而且	,	贝西	经过考虑的	他的	英勇	非常	很多	在	过错	,

此外，贝西认为他的英勇行为大有不妥。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	thought	it	quite	necessary	to	speak	her	mind	on	the	subject	.
和	想法	它	相当	必要的	到	说话	她	头脑	在	这	主题	.

她认为有必要就此事发表自己的看法。

" ['fræŋki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['grævəti] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]

"	Frankie	,	"	she	said	with	gravity	,	"	you	are	[	83	]
"	弗兰基	,	"	她	说	和	重力	,	"	你	是	[	-	]

“弗兰基，”她严肃地说，“你是[83]

['selfɪʃ] [tuː; tə] ['deɪzi] , [aɪ] [θɪŋk] .

selfish	to	Daisy	,	I	think	.
自私	到	雏菊	,	我	思考	.

我觉得他这样对黛西很自私。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɑːf][ðə; ði][paɪz] . "

You	ought	to	let	her	make	half	the	pies	.	"
你	应该	到	让	她	制作	一半	这	馅饼	.	"

你应该让她做一半的馅饼。

" [aɪm] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [tuː] ['mɪksɪz] , " [sed] ['fræŋki] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	I'm	letting	her	do	two	mixes	,	"	said	Frankie	;	"	and	,	besides	,
"	我是	出租	她	做	二	混合	,	"	说	弗兰基	;	"	和	,	除了	,

“我让她做两个混音版本，”弗兰基说；“而且，除此之外，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['nɪdnt] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də] ['eni] [ɪf] [aɪ'd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

she	said	I	needn't	let	her	do	any	if	I'd	marry	her	.
她	说	我	不必	让	她	做	任何	如果	ID	结婚	她	.

她说，如果我娶了她，我就不必让她做任何事。

[ðæts] [feə(r)] . "

That's	fair	.	"
那就是	公平的	.	"

这很公平。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] .

"	No	,	it's	not	.
"	不	,	它是	不是	.

不，不是。

[ɪts] [nɒt][feə(r)] , [nɔː(r)][pə'laɪt]['aɪðə(r)] , " [sed] ['besi] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

It's	not	fair	,	nor	polite	either	,	"	said	Bessie	,	reprovingly	.
它是	不是	公平的	,	也不	有礼貌的	任何一个	,	"	说	贝西	,	责备地	.

“这既不公平，也不礼貌，”贝西责备地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['deɪzi] .

"	You	oughtn't	to	make	it	a	compliment	for	you	to	marry	Daisy	.
"	你	不应该	到	制作	它	一个	赞扬	为了	你	到	结婚	雏菊	.

“你不应该把娶黛西当作一种恭维。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	a	compliment	to	you	.
它	是	一个	赞扬	到	你	.

这是对你的赞美。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fræŋki] , [ænd; ənd] ,

"	This	was	a	new	view	of	the	subject	to	Frankie	,	and	,
"	这	曾是	一个	新的	看法	的	这	主题	到	弗兰基	,	和	,

“这对弗兰基来说是一种全新的视角，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ['ædɪd] , —

as	he	stood	gazing	at	Daisy	and	considering	it	,	Bessie	added	,	—
作为	他	站立	凝视	在	雏菊	和	考虑	它	,	贝西	额外	,	—

他站在那里凝视着黛西，若有所思，贝西补充道：

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [hɑːf] .
" Anyhow , you ought to let her do half .
" 无论如何 , 你 应该 到 让 她 做 一半 .

总之，你应该让她做一半。

[jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['selfɪʃ] .
You're not good to be so selfish .
你是 不是 好的 到 是 所以 自私 .

你这么自私是不好的。

" ['deɪzi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['bælənsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
" Daisy meanwhile had been balancing in her own mind the comparative
" 雏菊 同时 有 到过 平衡 在 她 自己的 头脑 这 比较
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [gʊd] ,
advantages of the present and the future good ,
优势 的 这 展示 和 这 未来 好的 ,

与此同时，黛西一直在心里权衡着眼前利益和未来利益的相对优势。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃɔɪs] ,
and came to the conclusion that she had made a foolish choice ,
和 来了 到 这 结论 那 她 有 制成 一个 愚蠢 选择 ,

她最终得出结论，自己做出了一个愚蠢的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [sænd] [paɪz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and that the mixing of sand pies was more to be desired than the
和 那 这 混合 的 沙 馅饼 曾是 更多的 到 是 想要的 比 这
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

而且，与其说是希望，不如说是更令人向往的沙饼混合。

[huːz] [fʊl'fɪlmənt] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
whose fulfilment seemed so far distant ; and now , with a deprecating look at
谁 履行 似乎 所以 远的 遥远 ; 和 现在 , 和 一个 弃用 看 在
['fræŋki] ,
Frankie ,
弗兰基 ,

他的梦想似乎遥不可及；而现在，他带着轻蔑的眼神看着弗兰基，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] . [-]
she made known this change in her sentiments . [84]
她 制成 已知 这 改变 在 她 情感 . [-]

她公开表达了这种情感上的转变。[84]

" [aɪ] [bliːv] [aɪ'd] ['reɪfər] [mɪks] [hɑːf] [ðə; ði] [mʌd] [ðæn; ðən] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['fræŋki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I b'lieve I'd rafer mix half the mud than be your wife , Frankie , " she said .
" 我 相信 ID 拉弗 混合 一半 这 泥 比 是 你的 妻子 , 弗兰基 , " 她 说 .

“我宁愿搅一半的泥巴也不愿做你的妻子，弗兰基，”她说。

" [aɪl] [dʒʌst] - [skjuːz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [paɪz] . "
" I'll just ' scuse myself and do the pies . "
" 患病的 只是 - 借口 我 和 做 这 馅饼 . "

“我先告辞了，去烤馅饼。”

" [əʊ] ! [aɪl] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [hɑːf] , " [sed] ['fræŋki] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] [tuː] ,
" Oh ! I'll let you do half , " said Frankie , encouragingly , " and marry you too ,
" 哦 ! 患病的 让 你 做 一半 , " 说 弗兰基 , 令人鼓舞的是 , " 和 结婚 你 也 ,
['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

“哦！我让你做一半，”弗兰基鼓励道，“然后我也娶你，黛西。”

[ai] ['riːəli] [wɪl] .
I really will .
我 真的 将要 .

我真的会的。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['bɛsiz] [wɜːdz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː]
" But Daisy , before whom Bessie's words had also placed the matter in a new
" 但 雏菊 , 前 谁 贝西的 字 有 还 放置 这 事情 在 一个 新的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“但是黛西，贝西的话也让她对这件事有了新的认识，

[naʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
now felt the advantage of her position , and was disposed to make the
现在 毛毡 这 优势 的 她 位置 , 和 曾是 处置 到 制作 这
[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
most of it ,
最多 的 它 ,

她现在感受到了自己地位的优势，并打算充分利用这种优势。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fræŋki] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] .
as she found Frankie inclined to become more yielding .
作为 她 成立 弗兰基 倾斜 到 变得 更多的 屈服 .

她发现弗兰基倾向于变得更加顺从。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kɒ'ketɪʃli] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][hɑːf][ðə; ðɪ]
" I'll see about marrying you , " she said coquettishly , " but I will do half the
" 患病的 看 关于 结婚 你 , " 她 说 卖弄风情 , " 但 我 将要 做 一半 这
[paɪz] . "
pies . "
馅饼 . "

“我会考虑嫁给你的，”她娇媚地说，“但我会做一半的馅饼。”

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['fræŋki] ,
" Yes , yes , you shall , " replied Frankie ,
" 是的 , 是的 , 你 将 , " 回复 弗兰基 ,

“是的，是的，你应该这样做，”弗兰基回答道。

[naʊ] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [praɪz] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
now extremely desirous to secure the prize the moment there seemed to be a
现在 极其 渴望 到 安全的 这 奖 这 片刻 那里 似乎 到 是 一个
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
possibility of its slipping through his fingers ;
可能性 的 它是 滑倒 通过 他的 手指 ;

现在，一旦奖项似乎有从他指缝间溜走的可能，他就极其渴望确保拿下它；

" [ænd; ənd] [jʊl] ['riːəli] ['mæri] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['deɪzi] ? "
" and you'll really marry me , won't you , Daisy ? "
" 和 你会 真的 结婚 我 , 惯于 你 , 雏菊 ? "

“你真的会嫁给我，对吗，黛西？”

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
" Maybe so , " said Daisy , a little victorious , as was only natural ,
" 或许 所以 , " 说 雏菊 , 一个 小的 胜利者 , 作为 曾是 仅有的 自然的 ,

“也许是这样，”黛西说道，语气中带着一丝胜利的喜悦，这也很正常。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ðʌs] [tɜːnd] .
at finding the tables thus turned .
在 寻找 这 表格 因此 转向 .

发现形势竟如此逆转。

" [ɑː] ! [nɒt] ['meɪbi] , ['deɪzi] .
" Ah ! not maybe , Daisy .
" 啊 ! 不是 或许 , 雏菊 .

“啊！不是也许，黛西。”

[seɪ] [juː; jʊ] ['truːli] [wɪl] , [dɪə(r)] ['deɪzi] , ['dɑːlɪŋ] ['deɪzi] .
Say you truly will , dear Daisy , darling Daisy .
说 你 真的 将要 , 亲爱的 雏菊 , 亲爱的 雏菊 .

答应我，亲爱的黛西，亲爱的黛西。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]
You shall [85]
你 将 [-]

你应该[85]

[mɪks][ɔːl][ðə; ði][paɪz] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [tuː] . "
mix all the pies , Daisy , and I'll be your horse , too . "
混合 全部 这 馅饼 , 雏菊 , 和 患病的 是 你的 马 , 也 . "

黛西，把所有的馅饼都混在一起，我也愿意做你的马。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [taɪm] , " [sed] ['deɪzi] , [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
" I'll tell you anofer time , " said Daisy , much enjoying the new position of affairs .
" 患病的 告诉 你 - 时间 , " 说 雏菊 , 很多 享受 这 新的 位置 的 事务 .

“我以后再告诉你，”黛西说道，她很享受这种新的处境。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] , ['deɪzi] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['hʌmb(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] : " [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [naʊ] , [aɪl] —
no , Daisy , " pleaded the now humble suitor : " if you'll promise now , I'll —
不 , 雏菊 , " 恳求 这 现在 谦逊的 求婚者 : " 如果 你会 承诺 现在 , 患病的 —
[aɪl] — ['deɪzi] ,
I'll — Daisy ,
患病的 — 雏菊 ,

“不，黛西，”这位如今卑躬屈膝的求婚者恳求道：“如果你现在答应我，我就——我就——黛西，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [waɪt] [maɪs] .
I'll give you my white mice .
患病的 给 你 我的 白色的 小鼠 .

我会把我的白老鼠给你。

" ['deɪzi] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['fræŋki] ,
" Daisy plumped herself down upon the sand , and gazed at Frankie ,
" 雏菊 丰满的 她自己 向下 之上 这 沙 , 和 凝视 在 弗兰基 ,

黛西一屁股坐在沙滩上，凝视着弗兰基，

[ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] , [ɪn]
astounded at the magnitude of this offer , in return for the promise which , in
震惊 在 这 震级 的 这 提供 , 在 返回 为了 这 承诺 哪个 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [səʊl] ,
her secret soul ,
她 秘密 灵魂 ,

她对这份提议的分量感到震惊，而作为交换，她暗自许下了一个承诺：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
she was longing to give .
她 曾是 渴望 到 给 .

她渴望付出。

" ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][woʊnt][let][ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	Maybe	your	mamma	won't	let	you	give	'	em	away	,	"	she	said	at	length	;
"	或许	你的	妈妈	惯于	让	你	给	-	呃	离开	,	"	她	说	在	长度	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“也许你妈妈不会让你把它们送人，”她长篇大论地说；然后，

[wɪð] [ri'lent] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

with	relenting	in	her	generous	little	heart	,	she	added	,
和	让步	在	她	慷慨的	小的	心	,	她	额外	,

她那颗善良的小心里终于有了些许宽容，于是补充道：

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['fræŋki] : [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] . "

"	and	I	wouldn't	like	to	take	'	em	from	you	,	Frankie	:	it's	too	much	.	"
"	和	我	不会	喜欢	到	拿	-	呃	从	你	,	弗兰基	:	它是	也	很多	.	"

“我也不想从你那里拿走它们，弗兰基：这太多了。”

" [jes] , [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [let][ˌem 'i:] , " [sed] ['fræŋki] , ['i:gəli] .

"	Yes	,	yes	,	mamma	would	let	me	,	"	said	Frankie	,	eagerly	.
"	是的	,	是的	,	妈妈	会	让	我	,	"	说	弗兰基	,	急切地	.

“是的，是的，妈妈会让我去的，”弗兰基急切地说。

" ['besi] [hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd] ['mægi] [ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ][peə(r)] ;

"	Bessie	has	a	pair	,	and	Maggie	a	pair	,	and	I	a	pair	;
"	贝西	有	一个	一对	,	和	玛吉	一个	一对	,	和	我	一个	一对	;

“贝西有一双，玛吉有一双，我也有双；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] ['meni] ,

and	mamma	said	that	was	too	many	,
和	妈妈	说	那	曾是	也	许多	,

妈妈说太多了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][woʊnt][maɪnd][wʌn][bɪt] [ɪf] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪn] .

and	she	won't	mind	one	bit	if	I	give	you	mine	.
和	她	惯于	头脑	一	少量	如果	我	给	你	矿	.

如果我把我的给你，她一点也不会介意的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , ['deɪzi] , ['ðer] [sʌtʃ] ['stju:pɪd] [θɪŋz] .

And	I	don't	care	for	them	at	all	,	Daisy	,	they're	such	stupid	things	.
和	我	不	关心	为了	他们	在	全部	,	雏菊	,	它们是	这样的	愚蠢的	事物	.

黛西，我一点也不喜欢它们，它们真是愚蠢的东西。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:v] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . " [-]

I'd	just	as	lieve	give	them	to	you	.	"	[	86	]
ID	只是	作为	相信	给	他们	到	你	.	"	[	-	]

我同样相信我会把它们给你。[86]

" [wel] , " [sed] ['deɪzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][æt; ət][hɪm] , " [ðen] [aɪl] ['prɒmɪs] ;

"	Well	,	"	said	Daisy	,	shaking	her	curls	at	him	,	"	then	I'll	promise	;
"	出色地	,	"	说	雏菊	,	摇晃	她	卷发	在	他	,	"	然后	患病的	承诺	;

“好吧，”黛西一边说着，一边朝他摇了摇卷发，“那我就答应你；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][mɪks][hɑ:f][ðə; ði][paɪz] , ['fræŋki] , [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] - [ɪm] [ɔ:l] ,

and	I	only	want	to	mix	half	the	pies	,	Frankie	,	I	wouldn't	do	'	em	all	,
和	我	仅有的	想	到	混合	一半	这	馅饼	,	弗兰基	,	我	不会	做	-	呃	全部	,

弗兰基，我只想做一半的馅饼，我不会全部都做。

[əʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

oh	!	not	for	any	thing	.
哦	!	不是	为了	任何	事物	.

哦！不是为了任何事。

" [ðɪs] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'griːmənt] ['biːɪŋ] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [piːs] ['θʌrəli] [rɪ'stɔːd] ,

"	This	amicable	agreement	being	sealed	with	a	kiss	,	and	peace	thoroughly	restored	,
"	这	友好的	协议	存在	密封	和	一个	吻	,	和	和平	彻底	恢复	,

“这份友好协议以一个吻封存，和平彻底恢复，

['besi] [left] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] " ['mɪksɪz] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Bessie	left	the	two	little	ones	to	their	"	mixes	,	"	and	went	back	to	the	others	,
贝西	左边	这	二	小的	一个	到	他们的	"	混合	,	"	和	去	后退	到	这	其他的	,

贝西把两个小家伙留给它们自己玩耍，然后回到了其他人身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fræŋkiz] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

whom	she	entertained	with	an	account	of	Frankie's	complete	defeat	and
谁	她	娱乐	和	一个	帐户	的	弗兰基的	完全的	击败	和

[səb'mɪʃn] .

submission	.
提交	.

她向他讲述了弗兰基彻底战败和屈服的经过。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	rather	rejoiced	at	it	,
他们	相当	欣喜若狂	在	它	,

他们反而为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['fræŋki] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['deɪzi] [dɪd]

for	the	way	in	which	Frankie	usually	lorded	it	over	the	submissive	Daisy	did
为了	这	方式	在	哪个	弗兰基	通常	领主	它	超过	这	顺从者	雏菊	做过

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

not	at	all	agree	with	their	ideas	of	propriety	.
不是	在	全部	同意	和	他们的	想法	的	礼	.

弗兰基经常颐指气使地对待顺从的黛西，这与他们的礼仪观念完全不符。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fræŋki] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [tuː; tə] ['deɪzi] ? "

"	But	do	you	think	Frankie	really	means	to	give	the	white	mice	to	Daisy	?	"
"	但	做	你	思考	弗兰基	真的	方法	到	给	这	白色的	小鼠	到	雏菊	?	"

[ɑːskt] ['neli] .

asked	Nellie	.
问	内莉	.

“但是你认为弗兰基真的打算把白老鼠送给黛西吗？”内莉问道。

" [waɪ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['besi] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Why	,	yes	,	"	answered	Bessie	,	"	he	promised	,	you	know	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	回答	贝西	,	"	他	承诺	,	你	知道	.	"

“是的，”贝西回答说，“他答应过，你知道的。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['neli] , ['daʊtfəli] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [laɪk] ['deɪzi]

"	But	,	"	said	Nellie	,	doubtfully	,	"	I	do	not	think	mamma	would	like	Daisy
"	但	,	"	说	内莉	,	怀疑地	,	"	我	做	不是	思考	妈妈	会	喜欢	雏菊

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

to	have	them	.	"
到	有	他们	.	"

“但是，”内莉疑惑地说，“我觉得妈妈不会希望黛西养它们。”

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [maɪnd] , " [sed] ['mægi] .

"	Oh	!	she	needn't	mind	,	"	said	Maggie	.
"	哦	!	她	不必	头脑	,	"	说	玛吉	.

“哦！她不必介意，”玛吉说。

" ['aʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spri] ['wɪli] ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [sent] [θriː] [peə(r)] ;

"	Our	mamma	did	say	she	was	sorry	Willie	Richards	had	sent	three	pair	;
"	我们的	妈妈	做过	说	她	曾是	对不起	威利	理查兹	有	发送	三	一对	;

“我们的妈妈确实说过，她很抱歉威利·理查兹送来了三双鞋；

[ænd; ənd] ['frænki] [hæz; həz] [nɒt] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] . [-]

and	Frankie	has	not	really	cared	for	his	since	the	first	day	.	[	87	]
和	弗兰基	有	不是	真的	关心	为了	他的	自从	这	第一的	天	.	[	-	]

从第一天起，弗兰基就对他的……不太在意。[87]

['ðer] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They're	too	quiet	for	him	.
它们是	也	安静的	为了	他	.

他们对他来说太安静了。

['deɪzi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

Daisy	might	just	as	well	have	them	.	"
雏菊	可能	只是	作为	出色地	有	他们	.	"

黛西或许也应该拥有它们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , "

"	But	I	don't	know	if	mamma	would	care	to	have	them	in	the	house	,	"
"	但	我	不	知道	如果	妈妈	会	关心	到	有	他们	在	这	房子	,	"

[sed] ['neli] .

said	Nellie	.
说	内莉	.

“但我不知道妈妈是否愿意让他们进屋，”内莉说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] . "

"	She	is	so	afraid	of	mice	.	"
"	她	是	所以	害怕的	的	小鼠	.	"

她非常怕老鼠。

" [wɒt] , [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [maɪs] ! " [sed] ['lɪli] .

"	What	,	a	grown	-	up	lady	afraid	of	white	mice	!	"	said	Lily	.
"	什么	,	一个	生长	-	向上	女士	害怕的	的	白色的	小鼠	!	"	说	百合	.

“什么？一个成年女性竟然害怕白老鼠！”莉莉说道。

" [wel] , [ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['riːəl] [maɪs] , " [sed] ['neli] ,

"	Well	,	she's	afraid	of	real	mice	,	"	said	Nellie	,
"	出色地	,	她是	害怕的	的	真实的	小鼠	,	"	说	内莉	,

“嗯，她害怕真正的老鼠，”内莉说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz] . "

"	and	I'm	not	sure	she	wouldn't	be	of	white	ones	.	"
"	和	我是	不是	当然	她	不会	是	的	白色的	一个	.	"

“而且我不确定她是不是白人。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['kæri] .

I	don't	believe	she	would	be	,	"	said	Carrie	.
我	不	相信	她	会	是	,	"	说	凯莉	.

“我不认为她会那样做，”凯莉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

"	I	wish	we	could	have	them	.	"
"	我	希望	我们	可以	有	他们	.	"

“我希望我们也能拥有它们。”

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [maɪnd] [waɪt] [maɪs] , " [sed] [bel] : " [juː; jʊ][kæn; kən]
" I shouldn't think your mother would mind white mice , " said Belle : " you can
" 我 不应该 思考 你的 母亲 会 头脑 白色的 小鼠 , " 说 美女 : " 你 能
[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "
ask her . "
问 她 . "

“我想你妈妈应该不会介意白老鼠，”贝儿说，“你可以问问她。”

" [jʊr; jər] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mægi] ,
" You're all to come to our house this afternoon , you know , " said Maggie ,
" 你是 全部 到 来 到 我们的 房子 这 下午 , 你 知道 , " 说 玛吉 ,

“你们今天下午都来我家来，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] ['deɪzi] [tuː] , ['neli] : [wiː; wi] [wɒnt]
" and then you can see them ; and bring Daisy too , Nellie : we want
" 和 然后 你 能 看 他们 ; 和 带来 雏菊 也 , 内莉 : 我们 想
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“然后你们就可以去看她们了；还有，内莉，把黛西也带来吧：我们想要她。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] , ['neli] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð]
" After a little more talk and play , the children separated , Nellie going home with
" 后 一个 小的 更多的 讲话 和 玩 , 这 孩子们 分开 , 内莉 去 家 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,

“孩子们又聊了一会儿、玩了一会儿之后就分开了，内莉和她的姐妹们一起回家了。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfərdz] [haʊs] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
and promising to come over to Mrs . Bradford's house as early in the
和 有前途 到 来 超过 到 太太 . 布拉德福德的 房子 作为 早期的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
afternoon as possible .
下午 作为 可能的 .

并承诺下午尽早到布拉德福德太太家。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [səʊ] [suːn] ? " [-]
" What makes you go home so soon ? " [88]
" 什么 制作 你 去 家 所以 很快 ? " [-]

“是什么让你这么快就回家呢？”[88]

[ɑːskt] ['kæri] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] " ['hɒrɪd] ['lesnz] " [wɪtʃ] [tʊk] ['neli] [ə'weɪ] .
asked Carrie , supposing that it was those " horrid lessons " which took Nellie away .
问 凯莉 , 假如 那 它 曾是 那些 " 可怕的 课程 " 哪个 采取 内莉 离开 .

凯莉问道，她以为是那些“可怕的教训”把内莉带走了。

" [ai] [θɔːt] ['mæmə; mə'mɑː] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , "
" I thought mamma might have something else she wanted me to do , "
" 我 想法 妈妈 可能 有 某物 别的 她 通缉 我 到 做 , "
[sed] ['neli] ,
said Nellie ,
说 内莉 ,

“我以为妈妈还有别的事要我做，”内莉说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
" and we have been down on the beach a good while . "
" 和 我们 有 到过 向下 在 这 海滩 一个 好的 尽管 . "

“我们已经在海滩上待了很久了。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , " [ɑːskt] ['kæri] , — " [dʒʌst][tuː; tə][help]
" What makes you do the housekeeping , " asked Carrie , — " just to help
" 什么 制作 你 做 这 家政 , " 问 凯莉 , — " 只是 到 帮助
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

“你为什么要做家务呢？”凯莉问。“只是为了帮妈妈的忙。”

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? "
or because you like to ? "
或者 因为 你 喜欢 到 ? "

还是因为你喜欢?

" ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['neli] ,
" Mamma asked me to do it to help her , " said Nellie ,
" 妈妈 问 我 到 做 它 到 帮助 她 , " 说 内莉 ,

“妈妈让我这么做是为了帮她，”内莉说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði][plæn] ,
without a thought of her mother's real object in proposing the plan ,
没有 一个 想法 的 她 母亲的 真实的 目的 在 提议 这 计划 ,

她丝毫没有考虑母亲提出这个计划的真正目的。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [fʌn] . "
" but I do like to do it , it is real fun . "
" 但 我 做 喜欢 到 做 它 , 它 是 真实的 乐趣 . "

“但我确实喜欢做这件事，它真的很有趣。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['kæri] .
" I'd like to do something to help mamma , " said Carrie .
" ID 喜欢 到 做 某物 到 帮助 妈妈 , " 说 凯莉 .

“我想做点什么来帮助妈妈，”凯莉说。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['deɪzi] .
" Me too , " put in Daisy .
" 我 也 , " 放 在 雏菊 .

“我也是，”黛西说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəuθ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , " [sed]
" I think you both could do something to help her , if you chose , " said
" 我 思考 你 两个都 可以 做 某物 到 帮助 她 , 如果 你 选择 , " 说
['neli] ,
Nellie ,
内莉 ,

“我觉得如果你们愿意的话，你们俩都可以帮帮她，”内莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [tʃaɪld] ,
with a little hesitation ; for she was a modest , rather shy child ,
和 一个 小的 犹豫 ; 为了 她 曾是 一个 谦虚的 , 相当 害羞的 孩子 ,

她略带犹豫地说道；因为她是个谦逊、有些害羞的孩子。

[huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɔː(r)] [gɪv] [əd'vaɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
who never thought it her place to correct or give advice even to her
WHO 绝不 想法 它 她 地方 到 正确的 或者 给 建议 甚至 到 她
[əʊn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
own brothers and sisters .
自己的 兄弟 和 姐妹 .

她从不认为自己有资格去纠正或给任何人建议，即使是自己的兄弟姐妹也不例外。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [ɑːskt] ['kæri] , [ænd; ənd] , — [-]
" How can I ? " asked Carrie , and , — [89]
" 如何 能 我 ? " 问 凯莉 , 和 , — [-]

“我该怎么做？”凯莉问道，然后，——[89]

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? " ['mɪmɪkt] ['deɪzi] ,

"	How	could	I	?	"	mimicked	Daisy	,
"	如何	可以	我	?	"	模仿	雏菊	,

“我怎么可能呢？”黛西模仿着说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

looking	up	at	her	sister	as	she	trotted	along	by	her	side	.
寻找	向上	在	她	姐姐	作为	她	小跑	沿着	经过	她	边	.

她抬头看着妹妹在她身边小跑着。

" [wel] , " [sed] ['neli] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['kæri] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Nellie	,	"	I	think	you	,	Carrie	,	could	be	more	obedient	to
"	出色地	,	"	说	内莉	,	"	我	思考	你	,	凯莉	,	可以	是	更多的	听话	到

['mæmə; mə'mɑː] . "

mamma	.	"
妈妈	.	"

“嗯，”内莉说，“我觉得你，凯莉，应该更听妈妈的话。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][duː; də][maɪnd]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['kæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	sure	I	do	mind	mamma	,	"	said	Carrie	,	indignantly	.
"	我是	当然	我	做	头脑	妈妈	,	"	说	凯莉	,	愤慨地	.

“我当然会介意妈妈，”凯莉愤愤不平地说。

" [ai]['nevə(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] . "

"	I	never	do	any	thing	she	tells	me	not	to	.	"
"	我	绝不	做	任何	事物	她	讲述	我	不是	到	.	"

“她不让我做的事，我从来不做。”

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

"	No	,	"	said	Nellie	,	"	you	never	do	the	things	she	tells	you	you	must	not
"	不	,	"	说	内莉	,	"	你	绝不	做	这	事物	她	讲述	你	你	必须	不是

[duː; də] ,

do	,
做	,

“不，”内莉说，“你从来不做她不让你做的事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ;

and	you	generally	do	what	she	says	you	must	do	;
和	你	一般来说	做	什么	她	说道	你	必须	做	;

你通常会按照她说的去做；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ,

but	—	but	—	perhaps	you	won't	like	me	to	say	it	,	Carrie	,
但	—	但	—	也许	你	惯于	喜欢	我	到	说	它	,	凯莉	,

但是——但是——或许你不想听我说，凯莉，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] ,

but	sometimes	you	do	things	which	mamma	has	not	forbidden	,
但	有时	你	做	事物	哪个	妈妈	有	不是	禁止	,

但有时候你会做一些妈妈没有禁止的事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi]

but	which	we	both	feel	pretty	sure	she	would	not	like	;	and	then	,	when	she
但	哪个	我们	两个都	感觉	漂亮的	当然	她	会	不是	喜欢	;	和	然后	,	什么时候	她

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

knows	it	,
知道	它	,

但我们俩都相当肯定她不会喜欢；然后，当她知道这件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

it	makes	trouble	for	her	.
它	制作	麻烦	为了	她	.

这给她带来了麻烦。

" ['kæri] [paut] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ['nɛliz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" Carrie pouted a little , she could not deny Nellie's accusation , but still she was
" 凯莉 撅嘴 一个 小的 , 她 可以 不是 否定 内莉的 指控 , 但 仍然 她 曾是
[nɒt] [pli:zd] .
not pleased .
不是 高兴 .

“凯莉撅起了嘴，她无法否认内莉的指责，但她仍然很不高兴。”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] .
" she said , " I don't mean that .
" 她 说 , " 我 不 意思是 那 .

她说：“我不是那个意思。”

[ai] [mi:n] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [help] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
I mean I want to do some very great help for her ,
我 意思是 我 想 到 做 一些 非常 伟大的 帮助 为了 她 ,

我的意思是，我很想帮她做些非常有意义的事情。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd] [dʌn] . " [-]
something it would be nice to say I had done . " [90]
某物 它 会 是 好的 到 说 我 有 完毕 . " [-]

如果能说我做过这件事，那就太好了。[90]

" [jʊr; jər] [nɒt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jet] , " [sed] ['neli] ,
" You're not large enough for that yet , " said Nellie ,
" 你是 不是 大的 足够的 为了 那 然而 , " 说 内莉 ,

“你现在还不够大，”内莉说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði]
" and I don't believe you could help her more than by being good all the
" 和 我 不 相信 你 可以 帮助 她 更多的 比 经过 存在 好的 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“而且我认为，你对她最大的帮助就是一直表现得好。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? " [sed] ['kæri] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .
" Then why don't you be good all the time ? " said Carrie , not at all pleased .
" 然后 为什么 不 你 是 好的 全部 这 时间 ? " 说 凯莉 , 不是 在 全部 高兴 .

“那你为什么不能一直乖乖的呢？”凯莉很不高兴地说。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][let] ['deɪzi] [fɔ:l] [aʊt]
" I shouldn't think it was a great help to mamma to let Daisy fall out
" 我 不应该 思考 它 曾是 一个 伟大的 帮助 到 妈妈 到 让 雏菊 落下 出去
[ɒv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

“我不认为让黛西从床上摔下来对妈妈有什么帮助。”

" ['neli] ['kʌlәd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Nellie colored , but made no reply .
" 内莉 有色 , 但 制成 不 回复 .

内莉脸红了，但没有回答。

[nɒt] [səʊ] ['deɪzi] , [hu:] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ɑ:mz] [ɪn] ['nɛliz] [dɪ'fens] .
Not so Daisy , who at once took up arms in Nellie's defence .
不是 所以 雏菊 , WHO 在 一次 采取 向上 武器 在 内莉的 防御 .

但黛西却立刻拿起武器保护内莉。

['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi]

Seizing	upon	her	hand	,	and	holding	it	caressingly	to	her	cheek	,	she
抓住	之上	她	手	,	和	保持	它	温柔地抚摸	到	她	脸颊	,	她

[sed] [tuː; tə] ['kæri] , —

said	to	Carrie	,	—
说	到	凯莉	,	—

她抓住凯莉的手，轻轻地贴在她的脸颊上，对她说：

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['neli] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	don't	you	make	my	Nellie	feel	bad	about	it	.
"	现在	不	你	制作	我的	内莉	感觉	坏的	关于	它	.

“你可别让我的内莉为此感到难过。”

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['wʌznt] ['eni] [θɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][maɪ] [bʌmp] [fiːlz] , [əʊ] !

That	falling	out	of	bed	wasn't	any	thing	much	;	and	my	bump	feels	,	oh	!
那	坠落	出去	的	床	不是	任何	事物	很多	;	和	我的	撞	感觉	,	哦	!

从床上摔下来没什么大不了的；而我的肚子感觉，哦！

- [məʊst] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

'	most	well	this	morning	.
-	最多	出色地	这	早晨	.

今天早上感觉很好。

[ai] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['bɛtərən]

I	b'lieve	it	feels	better'n
我	相信	它	感觉	比

我觉得这样感觉更好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	did	before	I	bumped	it	.
它	做过	前	我	撞	它	.

在我碰到它之前，它确实是这样的。

['neli] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][tuː; tə][help] ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Nellie	,	what	could	I	do	to	help	mamma	?	"
内莉	,	什么	可以	我	做	到	帮助	妈妈	?	"

内莉，我能做些什么来帮助妈妈呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ][səʊ]['ɒf(ə)n] , ['deɪzi] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	If	you	tried	not	to	cry	so	often	,	Daisy	,	darling	,	it	would	help	mamma	.
"	如果	你	尝试	不是	到	哭	所以	经常	,	雏菊	,	亲爱的	,	它	会	帮助	妈妈	.

“黛西，亲爱的，如果你尽量少哭，对妈妈会有帮助的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

It	worries	her	when	you	cry	,	and	sometimes	you	cry	for	such	very	little
它	担忧	她	什么时候	你	哭	,	和	有时	你	哭	为了	这样的	非常	小的

[θɪŋz] . " [-]

things	.	"	[	91	]
事物	.	"	[	-	]

你哭的时候她会担心，有时候你哭的原因很小。[91]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ə; eɪ][beə(r)][ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː][kraɪ][ænd; ənd] [kænt] [siː]

"	Does	she	think	a	bear	is	eating	me	up	when	she	hears	me	cry	and	can't	see
"	做	她	思考	一个	熊	是	吃	我	向上什么时候		她	听到	我	哭	和	不能	看

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“她听到我哭却看不到我，是不是以为有只熊在吃我？”

" [ɑːskt] ['deɪzi] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [k'wɒdrʊpedz] .

"	asked	Daisy	,	whose	mind	was	greatly	interested	in	these	quadrupeds	.
"	问	雏菊	,	谁	头脑	曾是	非常	感兴趣的	在	这些	四足动物	.

“黛西问道，她对这些四足动物非常感兴趣。”

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] [hɪə(r)][tu:; tə] [i:t] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ;

"	No	,	"	said	Nellie	,	"	'	cause	she	knows	there	are	no	bears	here	to	eat	little	girls	;
"	不	,	"	说	内莉	,	"	-	原因	她	知道	那里	是	不	熊	这里	到	吃	小的	女孩们	;

“不,”内莉说，“因为她知道这里没有熊会吃掉小女孩;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][kraɪ] .

but	it	troubles	her	to	hear	you	cry	.
但	它	麻烦	她	到	听到	你	哭	.

但听到你哭泣，她很难过。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [tu:] [bɪg][tu:; tə][kraɪ][səʊ] [mʌtʃ] ,

Besides	,	you	are	growing	too	big	to	cry	so	much	,
除了	,	你	是	生长	也	大的	到	哭	所以	很多	,

而且，你都长大了，不应该再哭了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

and	you	don't	want	people	to	call	you	a	cry	-	baby	,	do	you	?	"
和	你	不	想	人们	到	称呼	你	一个	哭	-	婴儿	,	做	你	?	"

你不想别人说你爱哭鬼，对吧?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['deɪzi] , [ɪm'fætɪkli] , " - [kɔ:z] [ðen] ['frænki] [woʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] .

"	No	,	I	don't	,	"	answered	Daisy	,	emphatically	,	"	'	cause	then	Frankie	won't	marry	me	.
"	不	,	我	不	,	"	回答	雏菊	,	强调地	,	"	-	原因	然后	弗兰基	惯于	结婚	我	.

“不，我不，”黛西斩钉截铁地回答，“因为那样弗兰基就不会娶我了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] - ['mæmə; mə'mɑ:] , ['neli] .

And	I	don't	want	to	t'ouble	mamma	,	Nellie	.
和	我	不	想	到	-	妈妈	,	内莉	.

我不想当双重妈妈，内莉。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ai] [hɜ:t] - ? "

But	how	can	I	help	crying	when	I	hurt	myse'f	?	"
但	如何	能	我	帮助	哭泣	什么时候	我	伤害	-	?	"

可是，当我伤害自己时，我怎么能不哭呢?

" [əʊ] ! [ju:; jʊ][kæn; kən][kraɪ] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:t] [jɔ:'self] , " [sed] ['neli] ,

"	Oh	!	you	can	cry	when	you	hurt	yourself	,	"	said	Nellie	,
"	哦	!	你	能	哭	什么时候	你	伤害	你自己	,	"	说	内莉	,

“哦！受伤的时候你可以哭啊，”内莉说。

" [bʌt; bət][traɪ][nɒt][tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

"	but	try	not	to	cry	for	very	little	things	;
"	但	尝试	不是	到	哭	为了	非常	小的	事物	;

但尽量不要为小事哭泣;

[ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .

and	we'll	all	see	what	we	can	do	to	help	her	.
和	出色地	全部	看	什么	我们	能	做	到	帮助	她	.

我们会尽力帮助她。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['selfɪʃ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['leɪtli] ,

I	believe	I	have	been	selfish	in	reading	and	studying	all	the	time	lately	,
我	相信	我	有	到过	自私	在	阅读	和	学习	全部	这	时间	最近	,

我觉得自己最近一直只顾着读书学习，有点自私了。

[ænd; ənd][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

and	not	thinking	much	about	other	people	,	especially	mamma	,
和	不是	思维	很多	关于	其他	人们	,	尤其	妈妈	,

而且不太在意别人，尤其是妈妈。

[səʊ][ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

so	I	will	give	up	my	books	for	a	while	,
所以	我	将要	给	向上	我的	图书	为了	一个	尽管	,

所以我会暂时放下书本。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][kraɪ][səʊ]

and	try	to	help	her	about	the	house	;	and	Daisy	will	try	not	to	cry	so
和	尝试	到	帮助	她	关于	这	房子	;	和	雏菊	将要	尝试	不是	到	哭	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

并尽量帮她做些家务；黛西也会尽量少哭；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [-]

and	—	and	[	92	]
和	—	和	[	-	]

和——和[92]

['kæri] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Carrie	will	be	careful	not	to	do	the	things	mamma	would	not	like	her
凯莉	将要	是	小心	不是	到	做	这	事物	妈妈	会	不是	喜欢	她

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

凯莉会小心翼翼地不做妈妈不希望她做的事；

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , ['kæri] ?

will	you	not	,	Carrie	?
将要	你	不是	,	凯莉	?

你不会的，凯莉?

" ['kæri] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ;

"	Carrie	made	no	answer	;
"	凯莉	制成	不	回答	;

凯莉没有回答；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɔlifai] [baɪ] ['nɛliz] ['teɪkɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔːt]

she	was	not	mollified	by	Nellie's	taking	blame	to	herself	for	her	own	short
她	曾是	不是	柔和的	经过	内莉的	采取	责备	到	她自己	为了	她	自己的	短的

- [ˈkʌmiŋ] ,

-	comings	,
-	来访	,

内莉主动承担自己过错的责任，但这并没有让她释怀。

[bʌt; bət]['əʊnli] [riˈzent] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪˈpruːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [rɪˈsiːvd] .

but	only	resented	the	gentle	reproof	she	had	herself	received	.
但	仅有的	怨恨	这	温和的	责备	她	有	她自己	已收到	.

但她只是对曾经受到的温和责备感到不满。

[pəˈhæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	one	reason	was	that	she	felt	she	deserved	it	.
也许	一	原因	曾是	那	她	毛毡	她	应得的	它	.

或许其中一个原因是她觉得自己配得上这份荣誉。

[bʌt; bət] [pet] ['deɪzi] [tʊk] [hɜːz] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

But	pet	Daisy	took	hers	in	good	part	.
但	宠物	雏菊	采取	她的	在	好的	部分	.

但宠物黛西却欣然接受了。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	I	will	,	"	she	said	,	clapping	her	hands	,
"	我	将要	,	"	她	说	,	鼓掌	她	双手	,

“我会的，”她拍着手说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm]

and	looking	as	if	tears	were	always	the	farthest	thing	possible	from
和	寻找	作为	如果	眼泪	是	总是	这	最远	事物	可能的	从

[hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ,

her	bright	face	,
她	明亮的	脸	,

她的脸上始终带着一种泪水最不可能出现的表情，仿佛泪水永远是她明亮脸上最不该出现的东西。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	I	will	try	.
"	我	将要	尝试	.

“我会尝试。

[aɪ][woʊnt][kraɪ][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lɑ:f] ,

I	won't	cry	a	bit	if	I	can	help	it	,	but	just	laugh	,
我	惯于	哭	一个	少量	如果	我	能	帮助	它	,	但	只是	笑	,

如果可以的话，我一滴眼泪都不会哭，只会笑。

[ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ən'les] [aɪ] [hɜ:t] - , [əʊ] !

and	be	good	all	the	time	,	unless	I	hurt	myse'f	,	oh	!
和	是	好的	全部	这	时间	,	除非	我	伤害	-	,	哦	!

要一直乖乖的，除非我伤害了自己，哦!

['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] .

very	,	very	much	,	indeed	.
非常	,	非常	很多	,	的确	.

非常非常多。

['neli] , " ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['keɪpəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [di:p] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , — " [bʌt; bət] ,

Nellie	,	"	pausing	in	her	capers	with	an	air	of	deep	consideration	,	—	"	but	,
内莉	,	"	暂停	在	她	刺山柑	和	一个	空气	的	深的	考虑	,	—	"	但	,

['neli] ,

Nellie	,
内莉	,

内莉停下嬉闹的脚步，若有所思地说道：“但是，内莉，

[ɪf] ['sʌmbədi] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kraɪ] , ['ɔ:tnt] [aɪ] ? "

if	somebody	cut	off	my	nose	,	I	ought	to	cry	,	oughtn't	I	?	"
如果	某人	切	离开	我的	鼻子	,	我	应该	到	哭	,	不应该	我	?	"

如果有人割掉我的鼻子，我应该哭，对吧?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

['sɜ:t(ə)nli] , " [lɑ:ft] ['neli] .

certainly	,	"	laughed	Nellie	.
当然	,	"	笑了	内莉	.

“当然，”内莉笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][beə(r)][dɪd] [kʌm] , [aɪ][kʊd; kəd] - ['veri] [laʊd] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ] ? "

"	And	if	a	bear	did	come	,	I	could	sc'eam	very	loud	,	couldn't	I	?	"
"	和	如果	一个	熊	做过	来	,	我	可以	-	非常	大声	,	不能	我	?	"

“如果真有熊来了，我可以大声尖叫，对吧？”

" [jes] , [wen'evə(r)] [ðæt] [beə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] ['kɒmz] , [-]

"	Yes	,	whenever	that	bear	of	yours	comes	,	[	93	]
"	是的	,	每当	那	熊	的	你的	来	,	[	-	]

“是的，每当你的那只熊来的时候，[93]

[juː; jʊ][kæn; kən][kraɪ][æz; əz][laʊd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .

you	can	cry	as	loud	as	you	please	,	"	answered	Nellie	.
你	能	哭	作为	大声	作为	你	请	,	"	回答	内莉	.

“你想哭就哭吧，”内莉回答道。

" [əʊ] ! [hiːz] [nɒt] [maɪn] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Oh	!	he's	not	mine	,	"	said	Daisy	.
"	哦	!	他是	不是	矿	,	"	说	雏菊	.

“哦！他不是我的孩子，”黛西说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [blæk] [mænz] , [ai] [bliːv] .

"	He's	a	black	man's	,	I	b'lieve	.
"	他是	一个	黑色的	男人的	,	我	相信	.

“我相信，他是个黑人。”

[ai] - [spekt] [hiːz] [æn; ən][əʊld] [blæk] [ɪndʒɪn] [mænz] .

I	'	spect	he's	an	old	black	Injin	man's	.
我	-	光谱	他是	一个	老的	黑色的	仁津	男人的	.

我怀疑他是一位年长的黑人印第安人。

[ðeəz; ðəz]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tuː] ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

There's	mamma	on	the	piazza	,	an	'	there's	two	ladies	come	to	see	her	.
有	妈妈	在	这	广场	,	一个	-	有	二	女士们	来	到	看	她	.

" [-]

"	[	94	]
"	[	-	]

妈妈在广场上，有两个女士来看她。[94]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[waɪt] [maɪs] .

WHITE	MICE	.
白色的	会议	.

白鼠。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs]

THE	ladies	with	mamma	proved	to	be	two	aunts	who	had	come	to	pass
这	女士们	和	妈妈	已证实	到	是	二	姑姑们	WHO	有	来	到	经过

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

a	part	of	the	day	with	her	.
一个	部分	的	这	天	和	她	.

与妈妈在一起的两位女士原来是两位姑姑，她们是来陪妈妈度过一天时光的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['prɪti] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

They	had	brought	pretty	gifts	for	each	one	of	the	children	:	a	series	of
他们	有	带来	漂亮的	礼物	为了	每个	一	的	这	孩子们	:	一个	系列	的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] ,

books	for	Nellie	,
图书	为了	内莉	,

他们给每个孩子都带来了漂亮的礼物：给内莉准备了一套书，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ; [ə; eɪ][wæks] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːlz]

—	for	they	knew	her	tastes	;	a	wax	doll	for	Carrie	;	and	a	doll's
—	为了	他们	知道	她	口味	;	一个	蜡	玩具娃娃	为了	凯莉	;	和	一个	娃娃的

[tiː] - [set][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] .

tea	-	set	for	Daisy	.
茶	-	放	为了	雏菊	.

因为他们了解她的喜好；送给凯莉一个蜡像娃娃；送给黛西一套娃娃茶具。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [fə'gɒtn] [ɪn]

So	it	was	no	wonder	if	the	white	mice	were	for	the	time	forgotten	in
所以	它	曾是	不	想知道	如果	这	白色的	小鼠	是	为了	这	时间	被遗忘的	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['treʒəz] .

the	children's	delight	over	their	new	treasures	.
这	孩子们的	喜	超过	他们的	新的	宝藏	.

因此，孩子们沉浸在新宝藏带来的喜悦中，暂时忘记了白老鼠也就不足为奇了。

['kæriz] [dɒl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] ;

Carrie's	doll	was	the	handsomest	one	she	had	ever	owned	;
凯莉的	玩具娃娃	曾是	这	最英俊的	一	她	有	曾经	拥有	;

凯莉的娃娃是她拥有过的最漂亮的娃娃；

[nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['nɛliz] [ˌnɒnpə'reɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

not	by	any	means	equal	to	Nellie's	nonpareil	,	it	is	true	,
不是	经过	任何	方法	平等的	到	内莉的	无比	,	它	是	真的	,

诚然，它远不及内莉的绝世佳作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	she	was	more	than	contented	with	it	.	[	95	]
但	她	曾是	更多的	比	满足	和	它	.	[	-	]

但她对此非常满意。[95]

['neli] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Nellie	was	equally	pleased	with	her	books	;	but	after	looking	at	the
内莉	曾是	同样地	高兴	和	她	图书	;	但	后	寻找	在	这

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

内莉同样很喜欢她的书；但看了图画之后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] " [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] " [ðə; ði]['sɪəriːz] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [pʊt][ðem; ðəm]

and	seeing	"	how	very	interesting	"	the	series	looked	,	she	resolutely	put	them
和	看到	"	如何	非常	有趣的	"	这	系列	看起来	,	她	坚决地	放	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

看到这套剧看起来“非常有趣”，她果断地把它们收了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

and	devoted	herself	to	the	entertainment	of	her	aunts	,
和	奉献	她自己	到	这	娱乐	的	她	姑姑们	,

她一心只想逗她的姑妈们开心。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz] " ['mɑːməz] ['haʊskiːpə(r)] " [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]

believing	that	as	"	mamma's	housekeeper	"	a	part	of	this	duty	devolved	upon
相信	那	作为	"	妈妈的	管家	"	一个	部分	的	这	责任	下放	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她认为作为“妈妈的管家”，这部分职责就落在了她的肩上。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " [help] " [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]

she	found	that	her	"	help	"	was	needed	by	her	mother	in	certain	little
她	成立	那	她	"	帮助	"	曾是	需要	经过	她	母亲	在	肯定	小的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] .

preparations	for	this	unexpected	company	.
准备工作	为了	这	意外	公司	.

她发现母亲需要她"帮忙"为迎接这位不速之客做一些小准备。

[pə'hæps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ziːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdfl] ,

Perhaps	in	her	new	zeal	she	did	more	than	was	needful	,
也许	在	她	新的	热情	她	做过	更多的	比	曾是	需要	,

或许是出于她新近的热情，她做得有点过头了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

and	might	have	left	some	things	to	the	servants	;
和	可能	有	左边	一些	事物	到	这	仆人	;

或许还给仆人留下了一些东西;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd]['kɒntent]

but	her	mother	was	so	glad	to	see	her	occupied	and	content
但	她	母亲	曾是	所以	高兴的	到	看	她	占领	和	内容

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌdi] [bʊks] ,

without	her	beloved	study	books	,
没有	她	心爱	学习	图书	,

但她母亲很高兴看到她没有心爱的学习书籍也能过得很开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [nəʊ] [tʃek] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	put	no	check	upon	her	.
那	她	放	不	查看	之上	她	.

她没有对她进行任何约束。

['kæri] , [tuː] ,

Carrie	,	too	,
凯莉	,	也	,

凯莉也是，

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][juːz]

being	very	anxious	to	carry	out	her	new	resolution	of	making	herself	of	use
存在	非常	焦虑的	到	携带	出去	她	新的	解决	的	制作	她自己	的	使用

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,

to	mamma	,
到	妈妈	,

她非常渴望实现自己的新目标——为妈妈做点贡献。

[wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðeɪ]

was	very	busy	,	and	more	than	once	had	her	fingers	where	they
曾是	非常	忙碌的	,	和	更多的	比	一次	有	她	手指	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] .

were	not	wanted	.
是	不是	通缉	.

她非常忙碌，而且不止一次把手指伸到了不该伸的地方。

[ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	ended	her	performances	by	a	mistake	which	alarmed	her	very	much	,
她	结束	她	表演	经过	一个	错误	哪个	惊慌	她	非常	很多	,

她的演出以一个令她非常懊恼的失误告终。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['mɪstʃɪf] .

believing	as	she	did	that	she	had	done	great	mischief	.
相信	作为	她	做过	那	她	有	完毕	伟大的	恶作剧	.

她认为自己犯下了滔天大错。

[ðə; ði]['grəʊsəri] - [mæn] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['sevrəl] [-]

The	grocery	-	man	having	brought	several	[	96	]
这	杂货店	-	男人	拥有	带来	一些	[	-	]

杂货店老板带来了几个[96]

['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

articles	from	the	store	at	a	time	when	it	was	not	convenient	for	the
文章	从	这	店铺	在	一个	时间	什么时候	它	曾是	不是	方便的	为了	这

[kʊk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

cook	to	attend	to	them	at	once	,
厨师	到	出席	到	他们	在	一次	,

在厨师不方便立即处理的情况下，从商店购买的物品

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] .

they	had	been	left	standing	upon	the	kitchen	porch	.
他们	有	到过	左边	常设	之上	这	厨房	门廊	.

他们被独自留在了厨房门廊上。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['nɛliz] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ]

Such	as	were	to	go	to	the	store	-	room	were	by	Nellie's	direction	now
这样的	作为	是	到	去	到	这	店铺	-	房间	是	经过	内莉的	方向	现在

['kærid] [ðeə(r)] ;

carried	there	;
携带	那里	;

那些原本要送到储藏室的东西，现在按照内莉的指示被送到了那里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][left]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kʊks] [keə(r)] ,

but	there	were	others	which	were	to	be	left	under	the	cook's	care	,
但	那里	是	其他的	哪个	是	到	是	左边	在下面	这	库克的	关心	,

但还有一些人要留给厨师照看。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɒk] - [sɔːlt][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] .

among	them	some	rock	-	salt	and	some	saltpetre	.
之中	他们	一些	岩石	-	盐	和	一些	硝	.

其中包含一些岩盐和一些硝石。

['kæri] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ,

Carrie	being	,	as	I	have	said	,	seized	with	the	desire	of	making	herself	useful	,
凯莉	存在	,	作为	我	有	说	,	查获	和	这	欲望	的	制作	她自己	有用	,

正如我所说，凯莉一心想让自己有用。

[went] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

went	peering	from	one	to	another	of	these	things	.
去	窥视	从	一	到	其他	的	这些	事物	.

我从一样东西向那一样东西看了看。

['siːɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][wʌn] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

Seeing	the	salt	in	one	bucket	,	and	the	saltpetre	in	another	,	neither	of
看到	这	盐	在	一	桶	,	和	这	硝	在	其他	,	两者都不	的

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [fʊl] ,

the	vessels	being	full	,
这	船只	存在	满的	,

看到一个桶里装着盐，另一个桶里装着硝石，两个容器都没装满。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn]

and	not	knowing	there	was	any	difference	between	them	,	she	thought	the	one
和	不是	会心	那里	曾是	任何	不同之处	之间	他们	,	她	想法	这	一

[peɪl] [wʊd] [həʊld][bəuθ] ,

pail	would	hold	both	,
桶	会	抓住	两个都	,

她并不知道它们之间有什么区别，所以以为一个桶就能装下这两个桶。

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ['emptid] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	forthwith	emptied	the	one	into	the	other	.
和	立即	清空	这	一	进入	这	其他	.

然后立即将其中一种液体倒入另一种液体中。

" [æn; ən] - [wɒtˈevə(r)] [hæv; həv][jiː; ji] [biːn] [əˈbaʊt] [ðen] , [mɪs] ['kæri] ?

"	An	-	whatever	have	ye	been	about	then	,	Miss	Carrie	?
"	一个	-	任何	有	是的	到过	关于	然后	,	错过	凯莉	?

“那么，凯莉小姐，你当时在忙些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	she	heard	the	next	instant	from	Catherine	the	cook	,
"	她	听到	这	下一个	立即的	从	凯瑟琳	这	厨师	,

她紧接着从厨娘凯瑟琳那里听到了这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] ,

and	the	woman	stood	beside	her	with	uplifted	hands	,
和	这	女士	站立	旁	她	和	提升	双手	,

那女人站在她旁边，举起双手。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌn] .

looking	from	the	empty	bucket	to	the	full	one	.
寻找	从	这	空的	桶	到	这	满的	一	.

目光从空桶移到满桶。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [ænd; ənd] ['emptid] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] - ['peɪtə(r)]['ɪntuː] [-]

"	If	she	ain't	been	and	emptied	all	the	salt	-	pater	into	[	97	]
"	如果	她	不是	到过	和	清空	全部	这	盐	-	父亲	进入	[	-	]

“如果她没有去过，并且把所有的盐都倒进了[97]

[ˌem 'iː] [rɒk] - [sɔːlt]

me	rock	-	salt
我	岩石	-	盐

我岩盐

, " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

,	"	she	cried	to	one	of	the	other	servants	who	was	near	.
,	"	她	哭	到	一	的	这	其他	仆人	WHO	曾是	靠近	.

“她哭着对附近的一个仆人说。”

" [əʊ] [maɪ] ! [ænd; ənd][ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)] [ikˈspləud] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Oh	my	!	and	saltpetre	explodes	and	goes	off	sometimes	,	when	it	is
"	哦	我的	!	和	硝	爆炸	和	去	离开	有时	,	什么时候	它	是

[pʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

put	with	other	things	,
放	和	其他	事物	,

“哦，我的天！硝石和别的东西放在一起时，有时会爆炸或变质。”

" [kɔːld] ['neli] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

"	called	Nellie	,	who	had	heard	from	the	store	-	room	.
"	称为	内莉	,	WHO	有	听到	从	这	店铺	-	房间	.

“内莉从储藏室里听到了这件事，便喊道。”

" ['tʃɪldrən] , [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	Children	,	come	away	from	it	;	it	might	be	dangerous	.
"	孩子们	,	来	离开	从	它	;	它	可能	是	危险的	.

“孩子们，快离开这里；这里可能很危险。”

" [əˈweɪ] [went] ['kæri] , ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ,

"	Away	went	Carrie	,	frightened	half	out	of	her	senses	,	and	,
"	离开	去	凯莉	,	害怕	一半	出去	的	她	感官	,	和	,

“凯莉吓得魂飞魄散，跑开了，

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

rushing	into	the	room	where	her	mother	sat	with	her	aunts	,
匆忙	进入	这	房间	在哪里	她	母亲	卫星	和	她	姑姑们	,

她冲进房间，母亲和姨妈们正坐在那里。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] , —

cried	in	a	tone	of	great	distress	,	—
哭	在	一个	语气	的	伟大的	痛苦	,	—

她用极其痛苦的声音哭喊道：

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪv] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['piːtə(r)][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːlt] ,

"	Oh	!	mamma	,	mamma	,	I've	put	all	the	Peter	salt	into	the	other	salt	,
"	哦	!	妈妈	,	妈妈	,	我已经	放	全部	这	彼得	盐	进入	这	其他	盐	,

“哦！妈妈，妈妈，我把所有的彼得盐都放进其他盐里了，

[ænd; ənd] ['neli] [θɪŋks] [wiːl; wil] [bləʊ] [ʌp] .

and	Nellie	thinks	we'll	blow	up	.
和	内莉	思考	出色地	吹	向上	.

内莉觉得我们会爆炸。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hɜːd] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ]

"	The	smile	with	which	her	mother	and	the	other	ladies	heard	this	alarming
"	这	微笑	和	哪个	她	母亲	和	这	其他	女士们	听到	这	令人担忧

[ə'naʊnsmənt] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

announcement	somewhat	reassured	her	,
公告	有些	放心	她	,

“听到这个令人震惊的消息，她母亲和其他女士脸上的微笑让她稍微安心了一些。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] [hɑːm] ; [bʌt; bət] ,

and	she	soon	learned	that	she	had	done	no	such	very	great	harm	;	but	,
和	她	很快	学习	那	她	有	完毕	不	这样的	非常	伟大的	伤害	;	但	,

她很快发现自己并没有造成那么大的伤害；但是，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [bɒb] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

her	brothers	Johnny	and	Bob	hearing	the	story	,
她	兄弟	约翰尼	和	鲍勃	听力	这	故事	,

她的兄弟约翰尼和鲍勃听到了这个故事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːtə(r)][sɔːlt] .

it	was	long	before	she	heard	the	last	of	the	"	Peter	salt	.
它	曾是	长的	前	她	听到	这	最后的	的	这	"	彼得	盐	.

过了很久，她才最后一次听到“彼得盐”这个名字。

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

"	With	so	much	else	to	think	about	,
"	和	所以	很多	别的	到	思考	关于	,

“还有那么多其他事情需要考虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [-]

it	is	not	very	surprising	that	the	little	girls	should	forget	[	98	]
它	是	不是	非常	奇怪	那	这	小的	女孩们	应该	忘记	[	-	]

小女孩们忘记[98]并不奇怪。

[ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ; [ænd; ənd] ,

the	white	mice	;	and	,
这	白色的	小鼠	;	和	,

白鼠；以及，

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfədz] [haʊs] ,

even	up	to	the	time	of	their	leaving	home	to	go	to	Mrs	.	Bradford's	house	,
甚至	向上	到	这	时间	的	他们的	离开	家	到	去	到	太太	.	布拉德福德的	房子	,

甚至直到他们离开家去布拉德福德太太家的时候，

['neli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə]

Nellie	did	not	remember	to	ask	her	mother	if	she	would	object	to
内莉	做过	不是	记住	到	问	她	母亲	如果	她	会	目的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

内莉忘记问她妈妈是否会反对他们了。

['deɪzi] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Daisy	,	mindful	of	the	advantage	she	had	gained	in	the	morning	,
雏菊	,	正念	的	这	优势	她	有	获得	在	这	早晨	,

黛西牢记着自己早上取得的优势，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kɔɪ] [ænd; ənd]

and	very	much	enjoying	the	position	of	affairs	,	was	extremely	coy	and
和	非常	很多	享受	这	位置	的	事务	,	曾是	极其	害羞	和

[kɒ'ketɪʃ] [wɪð] ['fræŋki] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

coquettish	with	Frankie	this	afternoon	;
娇媚	和	弗兰基	这	下午	;

她非常享受这种局面，今天下午对弗兰基表现得极其娇羞妩媚；

[waɪl] [hi:; hi] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['stændpɔɪnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

while	he	,	anxious	to	return	to	his	old	standpoint	with	her	,
尽管	他	,	焦虑的	到	返回	到	他的	老的	立场	和	她	,

而他，急于回到与她之前的关系，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] ,

would	have	given	her	every	thing	she	fancied	,
会	有	给定	她	每一个	事物	她	幻想	,

我会给她她想要的一切，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and	courted	her	favor	by	every	means	in	his	power	.
和	求爱	她	偏爱	经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

他想尽一切办法博取她的欢心。

[səʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

So	you	may	be	sure	that	he	repeated	his	offer	of	the	white	mice	,
所以	你	可能	是	当然	那	他	重复	他的	提供	的	这	白色的	小鼠	,

所以你可以肯定，他再次提供了白老鼠。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] ,

for	which	he	really	did	not	care	much	,
为了	哪个	他	真的	做过	不是	关心	很多	,

他对此其实并不太在意。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

so	that	it	was	no	great	act	of	generosity	to	give	them	up	to	his	young
所以	那	它	曾是	不	伟大的	行为	的	慷慨	到	给	他们	向上	到	他的	年轻的

['leɪdi] - [lʌv] .

lady	-	love	.
女士	-	爱	.

所以，把它们送给他的心上人，并不是什么慷慨之举。

" ['ðer] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['veri] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪz]

"	They're	my	own	,	my	very	own	,	"	said	the	delighted	child	,	showing	her	prize
"	它们是	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	"	说	这	高兴极了	孩子	,	显示	她	奖

[tu:; tə] ['neli] ,

to	Nellie	,
到	内莉	,

“这是我自己的，完全属于我的，”高兴的孩子一边说着，一边把她的奖品展示给内莉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

以及其他所有人。

" ['fræŋki] [sez] [səʊ] .

"	Frankie	says	so	.
"	弗兰基	说道	所以	.

“弗兰基是这么说的。”

[dʒʌst] [siː] [ðɪs] [wʌn] [rʌn] [ʌp][maɪ][ɑːm] ,

Just	see	this	one	run	up	my	arm	,
只是	看	这	一	跑步	向上	我的	手臂	,

看看这条线顺着我的手臂往上爬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊfər][wʌn][ɪz] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] - .

and	the	ofer	one	is	way	down	in	my	pottet	.
和	这	提供	一	是	方式	向下	在	我的	-	.

而另一个则掉进了我的锅底。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['ðer] [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [əʊn] .

they're	so	cunning	,	and	my	very	own	.
它们是	所以	狡猾	,	和	我的	非常	自己的	.

它们真是太狡猾了，而且还是我自己的。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] - . " [-]

There	comes	that	one	out	of	my	pottet	.	"	[	99	]
那里	来	那	一	出去	的	我的	-	.	"	[	-	]

那只从我的锅里出来了。[99]

['deɪzi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [greɪv] ,

Daisy	was	too	much	absorbed	with	her	mice	to	notice	the	grave	,
雏菊	曾是	也	很多	吸收	和	她	小鼠	到	注意	这	严重	,

黛西一心只想着她的老鼠，根本没注意到坟墓。

['daʊtf(ə)l] [feɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['neli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

doubtful	face	with	which	Nellie	heard	her	,
疑	脸	和	哪个	内莉	听到	她	,

内莉听了这话，脸上露出怀疑的神色。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teɪm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

and	watched	the	tame	little	creatures	as	they	ran	over	her	hands	and
和	观看	这	驯服	小的	生物	作为	他们	跑	超过	她	双手	和

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

她看着这些温顺的小动物在她手上和胳膊上爬来爬去，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	up	to	her	shoulder	.
和	向上	到	她	肩膀	.

一直到她的肩膀。

['neli] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][dæmp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['pleʒə(r)] ,

Nellie	could	not	bear	to	damp	her	little	sister's	pleasure	,
内莉	可以	不是	熊	到	潮湿	她	小的	姐妹	乐趣	,

内莉不忍心浇灭妹妹的快乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðeə(r)]

but	she	feared	that	her	mother	would	be	nervous	and	troubled	by	their
但	她	害怕	那	她	母亲	会	是	紧张的	和	麻烦	经过	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但她担心母亲会因为他们的出现而感到紧张和不安。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [ɪf] ['deɪzi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['mægi] ,

"	Did	you	ask	your	mamma	if	Daisy	could	have	them	?	"	asked	Maggie	,
"	做过	你	问	你的	妈妈	如果	雏菊	可以	有	他们	?	"	问	玛吉	,

“你问过你妈妈黛西能不能把它们带走吗？”玛吉问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] .

noticing	the	expression	of	her	face	,	and	guessing	the	cause	.
注意到	这	表达	的	她	脸	,	和	猜测	这	原因	.

注意到她脸上的表情，并猜到了原因。

" [nəʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] ;

"	No	,	I	quite	forgot	it	,	"	answered	Nellie	;
"	不	,	我	相当	忘了	它	,	"	回答	内莉	;

“不，我完全忘了，”内莉回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][kænt][beə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

"	and	I	can't	bear	to	disappoint	the	dear	little	thing	;
"	和	我	不能	熊	到	辜负	这	亲爱的	小的	事物	;

“我实在不忍心让这个可爱的小家伙失望；

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em] - [məʊst][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]

and	yet	—	and	yet	—	I	am	'	most	sure	mamma	will	not	like	to	have
和	然而	—	和	然而	—	我	是	-	最多	当然	妈妈	将要	不是	喜欢	到	有

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] . "

them	about	.	"
他们	关于	.	"

然而——然而——我“非常肯定妈妈不会喜欢它们在身边。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃɪd] [maɪnd] , " [sed] ['besi] .

"	I	don't	believe	she'd	mind	,	"	said	Bessie	.
"	我	不	相信	棚	头脑	,	"	说	贝西	.

“我想她不会介意的，”贝西说。

" ['aʊə(r)] [ɑ:nt] ['æni] [ɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ri:əl] [maɪs] ,

"	Our	Aunt	Annie	is	dreadfully	afraid	of	real	mice	,
"	我们的	阿姨	安妮	是	极其糟糕	害怕的	的	真实的	小鼠	,

“我们的安妮阿姨非常害怕真正的老鼠，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt][maɪnd] [ðəʊz] [waɪt] [wʌnz][ə; eɪ][bɪt] . "

but	she	don't	mind	those	white	ones	a	bit	.	"
但	她	不	头脑	那些	白色的	一个	一个	少量	.	"

但她一点也不介意那些白色的。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:]

"	Suppose	you	take	them	home	with	you	,	and	see	what	your	mamma
"	认为	你	拿	他们	家	和	你	,	和	看	什么	你的	妈妈

[sez] , " [sə'dʒestid] ['mægi] .

says	,	"	suggested	Maggie	.
说道	,	"	建议	玛吉	.

“不如你把它们带回家，看看你妈妈怎么说，”玛吉建议道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] ['deɪzi] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] -

"	If	she	will	not	let	Daisy	keep	them	,	then	you	could	bring	them	back	to	-
"	如果	她	将要	不是	让	雏菊	保持	他们	,	然后	你	可以	带来	他们	后退	到	-

['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [-]

morrow	;	but	I	[	100	]
明天	;	但	我	[	-	]

“如果她不让黛西留下它们，那么你可以明天把它们带回来；但是我[100]

[fi:l] - [məʊst][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['deɪzi] .

feel	'	most	sure	she	will	not	be	willing	to	disappoint	Daisy	.
感觉	-	最多	当然	她	将要	不是	是	愿意的	到	辜负	雏菊	.

我非常肯定她不会让黛西失望的。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] , ['neli] . "

Just	see	how	delighted	she	looks	,	Nellie	.	"
只是	看	如何	高兴极了	她	看起来	,	内莉	.	"

你看她多高兴啊，内莉。

" [ɔ:(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][woʊnt] [let] ['deɪzi] [ki:p] [ðem; ðəm] , ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Or	if	your	mamma	won't	let	Daisy	keep	them	,	Johnny	could	bring	them
"	或者	如果	你的	妈妈	惯于	让	雏菊	保持	他们	,	约翰尼	可以	带来	他们

[bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ,

back	to	-	night	,
后退	到	-	夜晚	,

“或者，如果你妈妈不让黛西留下它们，约翰尼今晚就可以把它们带回来。”

" [sed] ['besi] .

"	said	Bessie	.
"	说	贝西	.

贝西说道。

['neli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] ;

Nellie	was	still	doubtful	;
内莉	曾是	仍然	疑	;

内莉仍然心存疑虑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [tʃek] ['deɪziz] [dɪ'laɪt]

but	it	was	quite	true	that	she	herself	could	not	bear	to	check	Daisy's	delight
但	它	曾是	相当	真的	那	她	她自己	可以	不是	熊	到	查看	雏菊的	喜

[baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [əd'maɪə(r)][ɔ:(r)] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ;

by	even	a	hint	that	their	mother	would	not	admire	or	tolerate	the	white	mice	;
经过	甚至	一个	暗示	那	他们的	母亲	会	不是	钦佩	或者	容忍	这	白色的	小鼠	;

但她自己却实在不忍心让黛西失望，哪怕只是暗示她们的母亲不会喜欢或容忍这些白老鼠；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kæri]

and	,	though	against	her	better	judgment	,	she	resolved	to	let	the	child	carry
和	,	尽管	反对	她	更好的	判断	,	她	已解决	到	让	这	孩子	携带

[ðem; ðəm] [həʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

尽管她内心觉得不妥，但她还是决定让孩子把他们带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ækt][æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mɑ:məz] ['wɪʃɪz] , [dɪk'teɪtɪd] .

and	then	act	as	circumstances	,	or	rather	mamma's	wishes	,	dictated	.
和	然后	行为	作为	情况	,	或者	相当	妈妈的	愿望	,	口述	.

然后根据情况，或者更确切地说，根据妈妈的意愿行事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][təʊld] ['deɪzi] [æt; ət][wʌns] , ['neli] [nju:] [ðæt] ;

It	would	have	been	better	to	have	told	Daisy	at	once	,	Nellie	knew	that	;
它	会	有	到过	更好的	到	有	讲述	雏菊	在	一次	,	内莉	知道	那	;

内莉知道，最好还是立刻告诉黛西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [in'flikt] [peɪn] , [ɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	she	always	shrank	from	inflicting	pain	,	or	saying	that	which	was
但	她	总是	缩小	从	造成	疼痛	,	或者	说	那	哪个	曾是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

disagreeable	to	another	;	and	,	besides	,
令人不快的	到	其他	;	和	,	除了	,

但她总是避免伤害别人，或者说一些让别人不高兴的话；而且，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ði] [waɪt]

she	had	a	faint	hope	that	her	mother	might	not	so	much	mind	the	white
她	有	一个	头晕的	希望	那	她	母亲	可能	不是	所以	很多	头脑	这	白色的

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

她隐隐希望，母亲可能不会太在意那些白老鼠。

[mɪs] ['æni] ['stæntənz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Miss	Annie	Stanton's	example	was	an	encouraging	one	in	this	matter	.
错过	安妮	斯坦顿的	例子	曾是	一个	鼓励	一	在	这	事情	.

安妮·斯坦顿小姐的例子在这件事上令人鼓舞。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['plezntli] [spent] [ɪn] [pleɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['deɪzi] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

So	after	an	afternoon	pleasantly	spent	in	play	,	during	which	Daisy	could	scarcely
所以	后	一个	下午	愉快	花费	在	玩	,	期间	哪个	雏菊	可以	几乎

[bi:; bi] [-]

be	[	101	]
是	[	-	]

所以，在度过了一个愉快的下午之后，黛西几乎无法[101]

[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pets] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

persuaded	to	part	from	her	new	pets	for	a	single	moment	,
被说服	到	部分	从	她	新的	宠物	为了	一个	单身的	片刻	,

被说服暂时与她的新宠物们分开，

[ðə; ði] ['rænsəm] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

the	Ransom	children	said	good	-	by	to	their	young	friends	,	and	turned	their	faces
这	赎金	孩子们	说	好的	-	经过	到	他们的	年轻的	朋友们	,	和	转向	他们的	面孔

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

兰索姆家的孩子们向他们的小伙伴们道别，然后转身回家了。

['deɪzi] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['nɛliz] [saɪd] , [nɒt] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]

Daisy	walked	sedately	along	by	Nellie's	side	,	not	skipping	and	jumping	as	was
雏菊	步行	平静地	沿着	经过	内莉的	边	,	不是	跳过	和	跳	作为	曾是

[hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] ,

her	wont	,
她	惯于	,

黛西安静地走在内莉身边，没有像往常那样蹦蹦跳跳。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['preʃəs] [waɪt] [maɪs] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [kɜ:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] "

lest	she	should	disturb	the	precious	white	mice	,	one	of	which	lay	curled	in	her	"
免得	她	应该	打扰	这	宝贵的	白色的	小鼠	,	一	的	哪个	躺	卷曲	在	她	"

- ,

pottet	,
-	,

免得惊扰了那些珍贵的小白鼠，其中一只正蜷缩在她的“小罐子”里。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['fræŋki] ,

"	the	other	in	a	box	also	given	to	her	by	Frankie	,
"	这	其他	在	一个	盒子	还	给定	到	她	经过	弗兰基	,

“另一个也放在弗兰基给她的盒子里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['tendəli] [klɑːsp, klæsp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

which	she	held	tenderly	clasped	with	both	hands	to	her	breast	.
哪个	她	握住	温柔地	紧握	和	两个都	双手	到	她	胸部	.

她双手温柔地将它紧紧抱在胸前。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,

The	child's	face	was	radiant	as	she	talked	of	her	treasures	,
这	孩子的	脸	曾是	辐射状	作为	她	谈话	的	她	宝藏	,

孩子谈起她的宝贝时，脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [piːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] ;

and	every	now	and	then	peeped	within	the	box	where	one	of	them	lay	;
和	每一个	现在	和	然后	偷窥	之内	这	盒子	在哪里	一	的	他们	躺	;

[ænd; ənd] ['neli] ,

and	Nellie	,
和	内莉	,

她时不时地往盒子里偷看，里面躺着其中一个人；还有内莉，

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

watching	and	listening	to	her	,
观看	和	聆听	到	她	,

看着她，听着她，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni]

was	ready	to	believe	that	mamma	could	not	and	would	not	have	any
曾是	准备好	到	相信	那	妈妈	可以	不是	和	会	不是	有	任何

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

fear	of	the	pretty	little	things	.
害怕	的	这	漂亮的	小的	事物	.

我当时就想，妈妈不可能也不会害怕这些漂亮的小东西。

[stɪl] !

Still	!
仍然	!

仍然!

[ʃiː; ʃi] , ['neli] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	,	Nellie	,	had	intended	to	be	the	first	to	speak	to	her	mother
她	,	内莉	,	有	故意的	到	是	这	第一的	到	说话	到	她	母亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

of	the	white	mice	,
的	这	白色的	小鼠	,

她，内莉，原本打算第一个跟她妈妈提起白老鼠的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] ['deɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]

and	to	tell	Daisy	to	keep	them	out	of	sight	till	mamma	should	hear
和	到	告诉	雏菊	到	保持	他们	出去	的	视线	直到	妈妈	应该	听到

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

并告诉黛西，在妈妈听说之前，一定要把他们藏起来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [geɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	her	permission	be	gained	to	bring	them	into	the	house	.
和	她	允许	是	获得	到	带来	他们	进入	这	房子	.

并征得她的同意才能将他们带进屋里。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	102	]
她	[	-	]

她[102]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['deɪzi][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][geɪt] ,

was	just	about	to	speak	to	Daisy	as	they	entered	the	gate	,
曾是	只是	关于	到	说话	到	雏菊	作为	他们	进入	这	门	,

他们走进大门时，我正要和黛西说话，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ] ['dʒɒni] ,

when	her	attention	was	called	for	the	moment	by	Johnny	,
什么时候	她	注意力	曾是	称为	为了	这	片刻	经过	约翰尼	,

这时，约翰尼暂时叫住了她。

[huː] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][ʌn'rævə(ə)l][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪn] , ['nəʊɪŋ] [wel] —

who	begged	her	to	help	him	unravel	a	knot	in	his	fish	-	line	,	knowing	well	—
WHO	乞求	她	到	帮助	他	绎	一个	结	在	他的	鱼	-	线	,	会心	出色地	—

[ɪm'petʃuəs] ['feləʊ] !

impetuous	fellow	!
浮躁	同伴	!

他恳求她帮他解开鱼线上的结，他心里很清楚——真是个冲动的家伙！

— [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋgə(r)]

—	that	her	patient	fingers	were	better	at	that	than	his	own	stronger
—	那	她	病人	手指	是	更好的	在	那	比	他的	自己的	更强

[bʌt; bət] [les] ['keəf(ə)l] [wʌnz] .

but	less	careful	ones	.
但	较少的	小心	一个	.

——她那双细心的手比他那双虽然力气更大但不够细心的手更擅长做这件事。

[ɔːl] [ðæt] ['niːdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] ,

All	that	needed	patience	and	gentleness	it	seemed	natural	to	bring	to	steady	,
全部	那	需要	耐心	和	温柔	它	似乎	自然的	到	带来	到	稳定的	,

['peɪnzteɪkɪŋ] ['neli] .

painstaking	Nellie	.
费尽心力	内莉	.

所有需要耐心和温柔的事情，似乎都自然而然地交给了沉稳细致的内莉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['dʒɒniz] [laɪn] ,

But	just	at	the	moment	that	she	was	engaged	with	Johnny's	line	,
但	只是	在	这	片刻	那	她	曾是	已订婚的	和	约翰尼的	线	,

但就在她和约翰尼聊得正起劲的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fə'gɒtn] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

and	when	she	had	for	the	time	forgotten	Daisy	and	the	white	mice	,
和	什么时候	她	有	为了	这	时间	被遗忘的	雏菊	和	这	白色的	小鼠	,

当她暂时忘记了黛西和白老鼠之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [spaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ; [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs]

the	little	one	spied	her	mother	coming	out	upon	the	piazza	;	and	,	anxious
这	小的	一	间谍	她	母亲	未来	出去	之上	这	广场	;	和	,	焦虑的

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ,

to	display	her	prize	,
到	展示	她	奖	,

小家伙看见妈妈走到广场上，急于炫耀她的战利品，

[ʃiː; ʃi] [ˈskæmpə] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)]

she	scampered	away	over	the	lawn	as	fast	as	her	feet	could	carry	her
她	四处逃窜	离开	超过	这	草地	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她

, [ˈkæri] [ˈfɒləʊɪŋ] .

,	Carrie	following	.
,	凯莉	下列的	.

她飞快地跑过草坪，凯莉紧随其后。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ! " [kraɪd] [ˈdeɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] , "

"	Mamma	,	mamma	!	"	cried	Daisy	as	she	reached	her	mother's	side	,	"
"	妈妈	,	妈妈	!	"	哭	雏菊	作为	她	达到	她	母亲的	边	,	"

[dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ,

dear	mamma	,
亲爱的	妈妈	,

“妈妈，妈妈！”黛西哭着跑到妈妈身边，“亲爱的妈妈，

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ˈfræŋki] [ˈbrædfəd] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

just	see	what	Frankie	Bradford	gave	me	.
只是	看	什么	弗兰基	布拉德福德	给予	我	.

看看弗兰基·布拉德福德给了我什么。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [maɪ] [ˈveri] [əʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [æn; ən] - [ˈevə(r)] , [æn; ən] - [ˈevə(r)]

All	for	my	own	,	my	very	own	,	to	keep	for	ever	,	an	'	ever	,	an	'	ever
全部	为了	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	到	保持	为了	曾经	,	一个	-	曾经	,	一个	-	曾经

,

,
,

全部归我所有，完全属于我，永远永远永远地珍藏。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] . " [-]

he	said	so	.	"	[	103	]
他	说	所以	.	"	[	-	]

他说过这样的话。[103]

[ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

And	,	plunging	her	hand	into	her	pocket	,
和	,	骤降	她	手	进入	她	口袋	,

然后，她把手插进口袋里，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [wʌn] [maʊs] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [læp] ; [ðen]

she	brought	forth	one	mouse	and	laid	it	in	triumph	on	her	mother's	lap	;	then
她	带来	前进	一	老鼠	和	铺设	它	在	胜利	在	她	母亲的	膝	;	然后

,

,
,

她叼出一只老鼠，得意洋洋地放在母亲的膝上；然后，

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [θrʌst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [aɪz] ,

opening	the	box	,	thrust	the	other	beneath	her	very	eyes	,
开幕	这	盒子	,	推力	这	其他	下面	她	非常	眼睛	,

打开盒子，把另一个盒子塞到她眼前。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [ˈfeəli] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

her	own	chubby	face	fairly	brimming	over	with	dimples	and	smiles	.
她	自己的	胖乎乎的	脸	相当	充满	超过	和	酒窝	和	微笑	.

她那张肉嘟嘟的脸上布满了酒窝，笑容灿烂。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] , [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl]
Mrs . **Ransom** **turned** **a** **shade** **paler** , **shrank** **back** **a** **little** , **then** **with** **a** **forced** **smile**
太太 . 赎金 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 缩小 后退 一个 小的 , 然后 和 一个 强制 微笑
[sed] , —
said , **—**
说 , —

兰索姆太太脸色更苍白了一些，身子微微后缩，然后挤出一个勉强的笑容说道：

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['veri] ['prɪti] .
" **Yes** , **darling** , **very** **pretty** .
" 是的 , 亲爱的 , 非常 漂亮的 .

“是的，亲爱的，非常漂亮。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;
I **dare** **say** **you** **are** **very** **much** **pleased** **;**
我 敢 说 你 是 非常 很多 高兴 ;

我敢说您非常满意；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
but **suppose** **you** **put** **this** **little** **fellow** **in** **the** **box** **with** **his** **brother** **.**
但 认为 你 放 这 小的 同伴 在 这 盒子 和 他的 兄弟 .

但假设你把这个小家伙和他的兄弟一起放进盒子里呢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['mɑːməz] [læp] . "
It **is** **a** **better** **place** **for** **him** **than** **mamma's** **lap** **.** **"**
它 是 一个 更好的 地方 为了 他 比 妈妈的 膝 . "

对他来说，这里比妈妈的腿好多了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [id] [dʒʌst][æz; əz] [liːv] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , " [sed] ['deɪzi] .
" **Oh** , **no** **!** **mamma** , **he'd** **just** **as** **lieve** **stay** **in** **your** **lap** , **"** **said** **Daisy** **.**
" 哦 , 不 ! 妈妈 , 他会 只是 作为 相信 停留 在 你的 膝 , " 说 雏菊 .

“哦，不！妈妈，他宁愿待在你的腿上，”黛西说。

" [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] - [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **He's** **not** **a** **bit** **af'aid** **of** **you** **.**
" 他是 不是 一个 少量 - 的 你 .

“他一点也不怕你。”

[hiː; hi] [laɪks] ['piːplz] .
He **likes** **peoples** **.**
他 点赞 人民 .

他喜欢和人打交道。

[siː] , [hiːl] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ; " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ʌp] ,
See , **he'll** **run** **right** **up** **your** **arm** **;** **"** **and** , **taking** **the** **mouse** **up** ,
看 , 地狱 跑步 正确的 向上 你的 手臂 ; " 和 , 采取 这 老鼠 向上 ,

你看，他会顺着你的手臂往上爬；”然后，拿起鼠标，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ,
she **would** **have** **laid** **it** **upon** **her** **mother's** **hand** **,**
她 会 有 铺设 它 之上 她 母亲的 手 ,

她本会把它放在她母亲的手上，

[hæd; həd][nɒt]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [drɔːn] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd]
had **not** **Mrs** **.** **Ransom** **drawn** **back** **with** **an** **unmistakable** **shudder** **and**
有 不是 太太 . 赎金 绘制 后退 和 一个 毋庸置疑 不寒而栗 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [strʌk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['deɪzi] .
expression **of** **disgust** **which** **struck** **even** **the** **unconscious** **Daisy** **.**
表达 的 厌恶 哪个 击 甚至 这 无意识 雏菊 .

兰索姆太太向后退了一步，脸上露出了明显的厌恶表情，就连昏迷不醒的黛西也被她吓了一跳。

" [doʊnt] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd]

"	Don't	,	darling	,	don't	,	"	she	said	hurriedly	,	but	gently	,	unwilling	to	wound
"	不	,	亲爱的	,	不	,	"	她	说	匆匆	,	但	轻轻地	,	不情愿	到	伤口

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [-]

her	little	girl	,	[	104	]
她	小的	女孩	,	[	-	]

“不要，亲爱的，不要，”她急忙但温柔地说，不愿伤害她的小女儿，[104]

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] ,

or	to	give	her	any	dread	of	the	harmless	creatures	,
或者	到	给	她	任何	恐惧	的	这	无害	生物	,

或者让她对这些无害的生物产生恐惧，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðem; ðəm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	still	feeling	that	she	could	not	bear	them	near	her	.
但	仍然	感觉	那	她	可以	不是	熊	他们	靠近	她	.

但她仍然觉得无法忍受他们靠近自己。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [maɪ][pet] : [juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [maɪs] . "

"	Take	them	away	,	my	pet	:	you	know	mamma	does	not	like	mice	.	"
"	拿	他们	离开	,	我的	宠物	:	你	知道	妈妈	做	不是	喜欢	小鼠	.	"

“把它们带走，我的宠物：你知道妈妈不喜欢老鼠。”

" ['ðer] [nɒt] ['wiːəli] [maɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['əʊpənɪŋ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃt]

"	They're	not	weally	mice	,	mamma	,	"	said	the	little	one	,	opening	great	astonished
"	它们是	不是	非常	小鼠	,	妈妈	,	"	说	这	小的	一	,	开幕	伟大的	惊讶

[aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

eyes	at	her	mother	,
眼睛	在	她	母亲	,

“妈妈，它们其实不是老鼠，”小家伙睁大眼睛，惊讶地看着妈妈说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]

but	at	the	same	time	obeying	her	words	and	drawing	farther	away	with
但	在	这	相同的	时间	服从	她	字	和	绘画	更远	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] [maɪs] ,

her	mice	,
她	小鼠	,

但与此同时，她却听从了她的话，带着老鼠们越走越远。

— " ['ðer] ['əʊnli] [waɪt] [wʌnz] , [nɒt] ['wiːəli] [wʌnz] . "

—	"	they're	only	white	ones	,	not	weally	ones	.	"
—	"	它们是	仅有的	白色的	一个	,	不是	非常	一个	.	"

“他们只是白人，不是真正的富人。”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Yes	,	darling	,	"	said	her	mother	,	trying	to	control	her	disgust	for	the
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	尝试	到	控制	她	厌恶	为了	这

[tʃaɪldz] [seɪk] ,

child's	sake	,
孩子的	清酒	,

“是的，宝贝，”她母亲说道，为了孩子，努力克制住自己的厌恶之情。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['eni] [maɪs] .

"	but	mamma	does	not	like	any	mice	.
"	但	妈妈	做	不是	喜欢	任何	小鼠	.

但是妈妈不喜欢老鼠。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Suppose	you	put	them	away	.
认为	你	放	他们	离开	.

假设你把它们收起来了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['neli] [ræn][ʌp][ðə; ði][pi'ætsə] [steps] .

"	Just	at	this	moment	Nellie	ran	up	the	piazza	steps	.
"	只是	在	这	片刻	内莉	跑	向上	这	广场	步骤	.

就在这时，内莉跑上了广场的台阶。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

"	she	said	,	seeing	the	expression	of	her	mother's	face	,
"	她	说	,	看到	这	表达	的	她	母亲的	脸	,

“她看着母亲脸上的表情说道，”

" [ai] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪzi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ju:; jʊ]

"	I	meant	to	tell	you	about	the	white	mice	before	Daisy	brought	them	near	you
"	我	意思是	到	告诉	你	关于	这	白色的	小鼠	前	雏菊	带来	他们	靠近	你

[ɔ:(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

or	showed	them	to	you	,
或者	显示	他们	到	你	,

“我本想在黛西把白老鼠带到你身边或让你看到它们之前就告诉你这些白老鼠的事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

but	she	was	too	quick	for	me	.
但	她	曾是	也	快的	为了	我	.

但她的速度太快了，我追不上。

['deɪzi] , ['dɑ:lɪŋ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ju:; jʊ] [si:] ['mæmə; mə'mɑ:] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [-]

Daisy	,	darling	,	take	them	away	;	you	see	mamma	does	not	like	[	105	]
雏菊	,	亲爱的	,	拿	他们	离开	;	你	看	妈妈	做	不是	喜欢	[	-	]

黛西，亲爱的，把它们带走；你知道妈妈不喜欢[105]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['fræŋki] ['brædfəd] .

them	,	and	you	must	take	them	back	to	Frankie	Bradford	.
他们	,	和	你	必须	拿	他们	后退	到	弗兰基	布拉德福德	.

你必须把它们带回给弗兰基·布拉德福德。

" [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['deɪziz] [feɪs] !

"	To	have	seen	Daisy's	face	!
"	到	有	已见	雏菊的	脸	!

“真想亲眼看看黛西的脸！”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)][ɔ:(r)] [dɪs'laɪk]

She	could	not	believe	it	possible	that	any	one	should	really	have	a	fear	or	dislike
她	可以	不是	相信	它	可能的	那	任何	一	应该	真的	有	一个	害怕	或者	不喜欢

[tu:; tə] " [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] " [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] ,

to	"	such	cunning	little	things	"	as	her	white	mice	,
到	"	这样的	狡猾	小的	事物	"	作为	她	白色的	小鼠	,

她无法相信竟然有人会害怕或讨厌她养的那些“狡猾的小东西”——小白鼠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]['sɪstə(r)] , [dɪs'meɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

and	she	stood	looking	from	mother	to	sister	,	dismay	,	disappointment	,	and
和	她	站立	寻找	从	母亲	到	姐姐	,	沮丧	,	失望	,	和

['wʌndə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wonder	mingling	in	her	expression	.
想知道	混杂	在	她	表达	.

她站在那里，目光在母亲和姐妹之间游移，脸上交织着沮丧、失望和惊奇。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

Poor	little	Daisy	!
贫穷的	小的	雏菊	!

可怜的小黛西！

['neli] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Nellie	hastily	explained	to	her	mother	,	telling	her	how	she	had	been
内莉	草草	解释	到	她	母亲	,	讲述	她	如何	她	有	到过

[dɪ'teɪnd] [baɪ] ['dʒɒni] ,

detained	by	Johnny	,
被拘留	经过	约翰尼	,

内莉赶紧向母亲解释，说自己被约翰尼扣留了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [maɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	that	she	had	not	intended	to	allow	her	to	see	the	mice	until	she
和	那	她	有	不是	故意的	到	允许	她	到	看	这	小鼠	直到	她

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;

had	learned	whether	or	no	they	would	annoy	her	;
有	学习	无论	或者	不	他们	会	烦人	她	;

她原本不打算让她看老鼠，直到她知道老鼠是否会打扰她为止；

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['deɪzi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd]

and	ending	by	saying	that	she	was	sure	Daisy	would	be	a	good	girl	and
和	结束	经过	说	那	她	曾是	当然	雏菊	会	是	一个	好的	女孩	和

['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['fræŋki] .

carry	them	back	to	Frankie	.
携带	他们	后退	到	弗兰基	.

最后她说她确信黛西会是个乖女孩，会把他们带回弗兰基身边。

['neli] [hɜː'self] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [ænd; ənd] ['kæri] ,

Nellie	herself	,	Mrs	.	Ransom	and	Carrie	,
内莉	她自己	,	太太	.	赎金	和	凯莉	,

内莉本人、兰索姆太太和凯莉

[ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['deɪzi] [breɪk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [weil] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]

all	expected	to	hear	Daisy	break	into	one	of	her	dismal	wails	at	this	proposal
全部	预期的	到	听到	雏菊	休息	进入	一	的	她	惨淡	哀嚎	在	这	提议

;

;
;

所有人都预料到黛西会因为这个提议而发出她那凄厉的哀嚎；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

but	,	to	their	surprise	,	this	did	not	follow	.
但	,	到	他们的	惊喜	,	这	做过	不是	跟随	.

但令他们惊讶的是，这种情况并没有发生。

[truː] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɜːkt] ['sædli] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [hɑːd] ,

True	,	the	little	face	worked	sadly	,	and	Daisy	winked	her	eyes	very	hard	,
真的	,	这	小的	脸	工作	令人遗憾的是	,	和	雏菊	眨眼	她	眼睛	非常	难的	,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

trying	to	[	106	]
尝试	到	[	-	]

确实，小脸蛋看起来很悲伤，黛西使劲眨了眨眼，试图[106]

[kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [maɪs]

keep	back	the	gathering	tears	,	while	her	bosom	,	to	which	she	held	the	mice
保持	后退	这	采集	眼泪	,	尽管	她	怀	,	到	哪个	她	握住	这	小鼠

['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] ,

tightly	clasped	,
紧紧	紧握	,

她强忍着即将夺眶而出的泪水，将老鼠紧紧地抱在胸前。

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɒbz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [sə'pres] .

rose	and	fell	with	the	sobs	she	struggled	to	suppress	.
玫瑰	和	跌倒	和	这	啜泣	她	挣扎	到	压制	.

她努力压抑着抽泣声，情绪也随之起伏。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [gɑ:spt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sed] , — " ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪm] ['traɪɪŋ]
" Mamma , " she at last gasped rather than said , — " mamma , I'm trying
" 妈妈 , " 她 在 最后的倒吸一口气 相当 比 说 , — " 妈妈 , 我是 尝试
['veri] [hɑ:d] :
very hard :
非常 难的 :

“妈妈,”她终于喘着气说,“妈妈,我真的非常努力:

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] ['eni] [mɔ:(r)] ,
I am trying not to be a cry - baby any more ,
我 是 尝试 不是 到 是 一个 哭 - 婴儿 任何 更多的 ,

我尽量不再哭哭啼啼了。

- [kɔ:z] ['neli] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
' cause Nellie said that was a good way to be a help to you ; but ,
- 原因 内莉 说 那 曾是 一个 好的 方式 到 是 一个 帮助 到 你 ; 但 ,
['mæmə; mə'mɑ:] , [əʊ] !
mamma , oh !
妈妈 , 哦 !

因为内莉说那是帮助你的好方法;但是,妈妈,哦!

[ai][du:; də] - [məʊst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [maɪ][maɪs] ,
I do ' most have to be a cry - baby if you don't love my mice ,
我 做 - 最多 有 到 是 一个 哭 - 婴儿 如果 你 不 爱 我的 小鼠 ,

如果你不爱我的老鼠,我大概会像个爱哭鬼一样哭闹吧。

- [kɔ:z] [ai][du:; də] [lʌv] - [ɪm] [səʊ] . "
' cause I do love ' em so . "
- 原因 我 做 爱 - 呃 所以 . "

因为我真的很爱他们。

" [maɪ] ['preʃəs] ['læmbɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" My precious lambie ! " said the mother ; and ,
" 我的 宝贵的 兰比 ! " 说 这 母亲 ; 和 ,

“我亲爱的小羊羔!”母亲说道;

[fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['deɪziz] [pets] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
forgetting her own aversion to Daisy's pets in her sympathy for the
遗忘 她 自己的 厌恶 到 雏菊的 宠物 在 她 同情 为了 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她出于对孩子的同情,忘记了自己原本对黛西宠物的厌恶。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [maɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
she held out her arms to her , and gathered her , mice and all ,
她 握住 出去 她 武器 到 她 , 和 聚集 她 , 小鼠 和 全部 ,
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [klɑ:sp] .
within their loving clasp .
之内 他们的 爱 搭扣 .

她向她伸出双臂,将她连同老鼠们一起拥入怀中。

['θɔ:tf(ə)l] ['neli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [maɪs] [frɒm; frəm] ['deɪziz] [həʊld] ,
Thoughtful Nellie in another instant had taken the mice from Daisy's hold ,
周到 内莉 在 其他 立即的 有 已采取 这 小鼠 从 雏菊的 抓住 ,

机智的内莉瞬间从黛西手中夺走了老鼠。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and shutting both within the box laid it on a chair at a distance .
和 关闭 两个都 之内 这 盒子 铺设 它 在 一个 椅子 在 一个 距离 .

然后把盒子和里面的东西都关好,放在远处的一把椅子上。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sɔb] ['deɪzi] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Mamma , " sobbed Daisy , hiding her little pitiful face on her mother's
" 妈妈 , " 啜泣 雏菊 , 隐藏 她 小的 可怜 脸 在 她 母亲的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

“妈妈,”黛西抽泣着，把可怜的小脸埋在妈妈的胸前。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['fræŋki] .
" I will take ' em back to Frankie .
" 我 将要 拿 - 呃 后退 到 弗兰基 .

“我会把它们带回给弗兰基。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [-]
I didn't know you [107]
我 没有 知道 你 [-]

我不认识你[107]

[wʊd] [dɪ'gʌst] - [ɪm] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [brɪŋ] - [ɪm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] .
would degust ' em so , and I'm sorry I bringed ' em home for you to see .
会 味觉 - 呃 所以 , 和 我是 对不起 我 带来 - 呃 家 为了 你 到 看 .

我真想把它们都吃光，很抱歉把它们带回家让你看到。

[ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] , - [di:d] [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]
And , mamma , I wouldn't be a cry - baby , ' deed I wouldn't , if I could
和 , 妈妈 , 我 不会 是 一个 哭 - 婴儿 , - 契据 我 不会 , 如果 我 可以
[help] [ˌaɪ 'ti:] . "
help it . "
帮助 它 . "

妈妈，如果可以的话，我绝对不会做个爱哭鬼。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kraɪ] -
" You can cry a little if you want to , and no one shall call you a cry -
" 你 能 哭 一个 小的 如果 你 想 到 , 和 不 一 将 称呼 你 一个 哭 -
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

“你想哭就哭一会儿，没人会说你是爱哭鬼。”

[maɪ] [pet] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] " — ['mɪsɪz] .
my pet , " said her mother , " and " — Mrs .
我的 宠物 , " 说 她 母亲 , " 和 " — 太太 .

“我的宠物，”她母亲说，“还有”——夫人。

['rænsəm] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜ:'self] , [went] [ɒn] — " [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
Ransom hesitated ; then after a little struggle with herself , went on — " and you
赎金 犹豫了一下 ; 然后 后 一个 小的 斗争 和 她自己 , 去 在 — " 和 你
[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [maɪs] , ['dɑ:lɪŋ] .
shall keep the mice , darling .
将 保持 这 小鼠 , 亲爱的 .

兰索姆犹豫了一下；然后经过一番内心挣扎，继续说道：“亲爱的，你要留下这些老鼠。”

[pə'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [weə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [nɒt] [si:]
Perhaps we can find a place for them where mamma will not see
也许 我们 能 寻找 一个 地方 为了 他们 在哪里 妈妈 将要 不是 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或许我们可以找个地方安置它们，让妈妈看不到它们。

" ['deɪzi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ʃəʊɪŋ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Daisy** **raised** **her** **head** , **showing** **flushed** **cheeks** **and** **tearful** **eyes** , **and** **a**
" 雏菊 提高 她 头 , 显示 酡 脸颊 和 内牛满面 眼睛 , 和 一个
[stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
still **quivering** **lip** ,
仍然 颤抖 唇 ,

黛西抬起头，露出绯红的双颊、泪眼婆娑的双眼和仍在颤抖的嘴唇。

[ɔːl'ðəʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['mɪŋglɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðiːz] [saɪnz]
although **smiles** **and** **dimples** **were** **already** **mingling** **themselves** **with** **these** **signs**
虽然 微笑 和 酒窝 是 已经 混杂 他们自己 和 这些 标志
[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
of **distress** ,
的 痛苦 ,

尽管微笑和酒窝已经与这些痛苦的迹象交织在一起，

[æt; ət] [ðɪs] [krʌm] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
at **this** **crumb** **of** **comfort** .
在 这 屑 的 舒适 .

哪怕只有一丝慰藉。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪprəl] [feɪs] [ænd; ənd]['tempə(r)][æz; əz] ['deɪzi] ['rænsəmz] .
Never **was** **such** **an** **April** **face** **and** **temper** **as** **Daisy** **Ransom's** .
绝不 曾是 这样的 一个 四月 脸 和 脾气 作为 雏菊 赎金 .

黛西·兰索姆的脸色和脾气，绝对是四月里最阴晴不定的人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['dʒɒni] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
" **I'll** **tell** **you** , **mamma** , " **said** **Johnny** , **coming** **to** **the** **rescue** ,
" 患病的 告诉 你 , 妈妈 , " 说 约翰尼 , 未来 到 这 救援 ,

“我来告诉你，妈妈，”约翰尼说着，挺身而出。

" [bɒb] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌbi] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] -
" **Bob** **and** **I** **can** **make** **a** **cubby** **hole** **for** **them** **down** **in** **the** **garden** **-**
" 鲍勃 和 我 能 制作 一个 小隔间 洞 为了 他们 向下 在 这 花园 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“鲍勃和我可以给它们在花园小屋里弄个小隔间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
and **they** **can** **live** **there** , **where** **they** **need** **never** **bother** **you** .
和 他们 能 居住 那里 , 在哪里 他们 需要 绝不 打扰 你 .

他们可以住在那里，永远不必打扰你。

['deɪzi] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [-]
Daisy **can** **go** **and** **play** **with** **them** **[** **108** **]**
雏菊 能 去 和 玩 和 他们 [-]

黛西可以去和它们一起玩[108]

[ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .
there **when** **she** **wants** **them** .
那里 什么时候 她 想要 他们 .

她需要的时候，他们就在那里。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] , ['deɪzi] ?
Will **that** **do** , **Daisy** **?**
将要 那 做 , 雏菊 ?

这样可以吗，黛西?

" [duː; də] ?
" **Do** **?**
" 做 ?

“做?

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][tuː; tə] [siː] ['deɪziz] [dɪ'laɪt] .

One	would	have	thought	so	to	see	Daisy's	delight	.
一	会	有	想法	所以	到	看	雏菊的	喜	.

看到黛西的喜悦，人们就会这么想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

She	was	beaming	and	dimpling	all	over	now	.
她	曾是	光芒四射	和	凹陷	全部	超过	现在	.

她现在满脸笑容，脸上布满了酒窝。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ðen]

"	Oh	!	you	dear	,	darling	,	loving	Johnny	,	"	she	exclaimed	,	clapping	her	hands	;	then
"	哦	!	你	亲爱的	,	亲爱的	,	爱	约翰尼	,	"	她	惊呼	,	鼓掌	她	双手	;	然后

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

turning	to	her	mother	,
转弯	到	她	母亲	,

“哦！你这亲爱的、宝贝的、可爱的约翰尼！”她拍着手惊呼道；然后转向她的母亲，

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] , —

and	softly	touching	her	cheek	,	she	asked	in	the	most	insinuating	little	way	,	—
和	轻轻	接触	她	脸颊	,	她	问	在	这	最多	暗示	小的	方式	,	—

她轻轻抚摸着她的脸颊，用最暖昧的语气问道：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , [wʊd] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ?

"	Mamma	,	dear	,	would	they	trouble	you	down	in	the	garden	-	house	?
"	妈妈	,	亲爱的	,	会	他们	麻烦	你	向下	在	这	花园	-	房子	?

“妈妈，亲爱的，他们会打扰到花园小屋里的你吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪl] [duː; də] - [ɪm] .

If	they	would	,	I'll	do	wifout	'	em	.
如果	他们	会	,	患病的	做	没有	-	呃	.

如果他们愿意，我就不用他们了。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kəʊksɪŋ] [wei] .

"	Who	could	resist	her	sweet	coaxing	way	.
"	WHO	可以	抵抗	她	甜的	哄骗	方式	.

谁能抵挡住她甜言蜜语的诱惑呢?

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [huː] , [wʌns] [mɔː(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgə(r)] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs]

Not	her	mother	,	certainly	,	who	,	once	more	kissing	the	little	eager	,	upturned	face
不是	她	母亲	,	当然	,	WHO	,	一次	更多的	接吻	这	小的	渴望的	,	翻转	脸

,

,

,

当然不是她的母亲，她的母亲再次亲吻了她那张渴望地仰着的小脸。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn]

assured	her	that	she	might	keep	the	white	mice	,	and	have	them	down
保证	她	那	她	可能	保持	这	白色的	小鼠	,	和	有	他们	向下

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] .

in	the	garden	-	house	.
在	这	花园	-	房子	.

向她保证，她可以留下这些白老鼠，并把它们放在花园小屋里。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][bɜːd] - [keɪdʒ] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] ['neli] ,

"	There's	an	old	bird	-	cage	upstairs	in	the	attic	,	"	said	Nellie	,
"	有	一个	老的	鸟	-	笼	楼上	在	这	阁楼	,	"	说	内莉	,

“楼上阁楼里有个旧鸟笼，”内莉说。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	why	wouldn't	that	do	for	a	house	for	them	?	"
"	为什么	不会	那	做	为了	一个	房子	为了	他们	?	"

“为什么那套房子不适合他们呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Just the thing .
" 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , [θriː] [steps] [æt; ət] [wʌns] ,
I'll bring it , " said Johnny , and away he went upstairs , three steps at once ,
患病的 带来 它 , " 说 约翰尼 , 和 离开 他 去 楼上 , 三 步骤 在 一次 ,
[-]
[109]
[-]

“我去拿，”约翰尼说着，就一口气上了楼，一步跨了三级台阶。[109]

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ,
and returning in less time than would have seemed possible , with the old ,
和 返回 在 较少的 时间 比 会 有 似乎 可能的 , 和 这 老的 ,
[ˌdɪs'juːzd] [bɜːd] - [keɪdʒ] .
disused bird - cage .
废弃的 鸟 - 笼 .

而且，他们带着那只废弃的旧鸟笼，在比想象中更短的时间内就回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
" It is rather the worse for wear , " he said , turning it around , and
" 它 是 相当 这 更糟 为了 穿 , " 他 说 , 转弯 它 大约 , 和
['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] ,
viewing it disparagingly ,
观看 它 轻蔑地 ,

“它破损得相当厉害，”他一边说着，一边把它翻过来，轻蔑地打量着。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] .
" but we'll make it do .
" 但 出色地 制作 它 做 .

但我们会想办法的。

[aɪl] ['kɒbl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [maɪs] ['enihaʊ] , ['deɪzi] .
I'll cobble it up ; and it will hold the mice anyhow , Daisy .
患病的 鹅卵石 它 向上 ; 和 它 将要 抓住 这 小鼠 无论如何 , 雏菊 .

我会把它拼凑起来；反正它能关住老鼠，黛西。

" [tuː; tə] ['deɪzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maɪs] .
" To Daisy it seemed a palace for her mice .
" 到 雏菊 它 似乎 一个 宫殿 为了 她 小鼠 .

在黛西看来，这简直就是她老鼠们的宫殿。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ku'lɜr] [diː] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
Every thing was couleur de rose to her now that she was to be allowed
每一个 事物 曾是 颜色 德 玫瑰 到 她 现在 那 她 曾是 到 是 允许
[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pets] ,
to keep her new pets ,
到 保持 她 新的 宠物 ,

现在她被允许饲养她的新宠物，一切在她眼里都变成了粉红色。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
and that , as she believed , without any annoyance to mamma .
和 那 , 作为 她 相信 , 没有 任何 烦恼 到 妈妈 .

而且，她认为这样做不会让妈妈感到不快。

['dʒɒni] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː] .
Johnny and Bob were very kind too .
约翰尼 和 鲍勃 是 非常 种类 也 .

约翰尼和鲍勃也非常友善。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bent] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

They	went	to	work	at	once	;	the	former	straightening	the	bent	bars	of	the	cage
他们	去	到	工作	在	一次	;	这	以前的	拉直	这	弯曲	酒吧	的	这	笼

,

,

,

他们立即开始工作；前者负责把笼子弯曲的铁条掰直，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]

the	latter	finding	a	cup	and	a	small	tin	box	for	the	food	and	drink
这	后者	寻找	一个	杯子	和	一个	小的	锡	盒子	为了	这	食物	和	喝

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .

of	the	white	mice	.
的	这	白色的	小鼠	.

后者找到了一个杯子和一个小锡盒，用来装白鼠的食物和饮料。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

Daisy	was	enchanted	,
雏菊	曾是	迷人的	,

黛西被迷住了，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [wɪð] ['reɪdiənt] [feɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [lɒdʒd] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

and	stood	by	with	radiant	face	till	she	saw	her	pets	lodged	safely	within	their
和	站立	经过	和	辐射状	脸	直到	她	锯	她	宠物	已提交	安全	之内	他们的

[njuː] [haʊs] ,

new	house	,
新的	房子	,

她面带笑容地站在一旁，直到看到她的宠物们安全地住进了新家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -

when	she	was	even	satisfied	to	have	the	boys	carry	them	to	the	garden	-
什么时候	她	曾是	甚至	使满意	到	有	这	男孩们	携带	他们	到	这	花园	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她甚至满足于让男孩们把它们抬到花园小屋去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː'self] ; [-]

and	to	stay	behind	herself	;	[	110	]
和	到	停留	在后面	她自己	;	[	-	]

并留在她身后；[110]

['mæmə; mə'mɑː] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]

mamma	telling	her	that	it	was	too	late	for	her	to	go	out
妈妈	讲述	她	那	它	曾是	也	晚的	为了	她	到	去	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

妈妈告诉她，她再出去已经太晚了。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['deɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Never	was	happier	child	than	Daisy	when	she	laid	her	little	head	on	her
绝不	曾是	更快乐	孩子	比	雏菊	什么时候	她	铺设	她	小的	头	在	她

['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] .

pillow	that	night	.
枕头	那	夜晚	.

那天晚上，黛西把小脑袋放在枕头上时，她是世界上最幸福的孩子。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ! " [sed] ['kæri] ,

"	What	a	nice	day	this	has	been	!	"	said	Carrie	,
"	什么	一个	好的	天	这	有	到过	!	"	说	凯莉	,

“今天真是美好的一天！”凯莉说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɔː(r)]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ætsə] ,

as	the	four	elder	children	sat	with	their	mother	upon	the	piazza	,
作为	这	四	长老	孩子们	卫星	和	他们的	母亲	之上	这	广场	,

四个大孩子和他们的母亲坐在广场上，

['ɑːftə(r)] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][rest] .

after	Daisy	had	gone	to	rest	.
后	雏菊	有	已消失	到	休息	.

黛西休息之后。

" [wʌts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['wʌndəfəli] [naɪs] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] .

"	What's	made	it	so	wonderfully	nice	?	"	asked	Johnny	.
"	是什么	制成	它	所以	太棒了	好的	?	"	问	约翰尼	.

“它到底好在哪里呢？”约翰尼问道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['kæri] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Carrie	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	凯莉	.

“嗯，我不知道，”凯莉说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['sʌmhaʊ] ,

"	I've	had	a	very	pleasant	time	somehow	,
"	我已经	有	一个	非常	令人愉快的	时间	不知何故	,

“不知何故，我过得非常愉快。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] - [kɔːz] ['neli] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] - [məʊst][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [biːn]

and	I	believe	it's	'	cause	Nellie	has	been	with	me	'	most	all	day	,	and	been
和	我	相信	它是	-	原因	内莉	有	到过	和	我	-	最多	全部	天	,	和	到过

[səʊ][naɪs] .

so	nice	.
所以	好的	.

我相信这是因为内莉今天几乎一整天都和我在一起，而且对我一直都很好。

[waɪ] , ['neli] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] [wʌn][bɪt][tuː; tə] - [deɪ] . "

Why	,	Nellie	,	you	haven't	studied	one	bit	to	-	day	.	"
为什么	,	内莉	,	你	还没有	研究	一	少量	到	-	天	.	"

“哎呀，内莉，你今天一点儿都没学习啊。”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

"	Why	,	no	,	"	exclaimed	Nellie	.
"	为什么	,	不	,	"	惊呼	内莉	.

“当然不！”内莉惊呼道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

"	I	declare	I	forgot	all	about	my	practising	and	sewing	,	and	every	thing	.
"	我	宣布	我	忘了	全部	关于	我的	练习	和	缝纫	,	和	每一个	事物	.

“我声明，我完全忘记了我的练习和缝纫，以及所有的一切。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] .

I	never	thought	of	my	books	,	I've	been	so	busy	.
我	绝不	想法	的	我的	图书	,	我已经	到过	所以	忙碌的	.

我一直太忙了，根本没想起我的书。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Why	didn't	you	remind	me	of	the	practising	and	sewing	,	mamma	?
为什么	没有	你	提醒	我	的	这	练习	和	缝纫	,	妈妈	?

妈妈，为什么不提醒我练习和缝纫的事呢?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	mother	smiled	.
"	她	母亲	微笑	.

她母亲笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	I	thought	it	just	as	well	to	let	you	take	the	whole	day	for	other	things	,
"	我	想法	它	只是	作为	出色地	到	让	你	拿	这	所有的	天	为了	其他	事物	,

“我觉得让你用一整天时间做其他事情也挺好的。”

['neli] , " [ʃiː; ʃi] [-]

Nellie	,	"	she	[	111	]
内莉	,	"	她	[	-	]

内莉，“她[111]

[sed] : " [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

said	:	"	a	whole	holiday	from	books	and	work	will	not	hurt	you	.
说	:	"	一个	所有的	假期	从	图书	和	工作	将要	不是	伤害	你	.

他说：“完全放下书本和工作，放个假，对你不会有坏处。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? "

You	have	managed	to	live	and	be	happy	through	it	,	have	you	not	?	"
你	有	管理	到	居住	和	是	快乐的	通过	它	,	有	你	不是	?	"

你挺过来了，而且还过得很开心，不是吗?

" [waɪ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ]

"	Why	,	yes	,	"	answered	Nellie	,	astonished	at	herself	,	as	she	recollected	how
"	为什么	,	是的	,	"	回答	内莉	,	惊讶	在	她自己	,	作为	她	回忆	如何

[kəm'pliːtli] ['lesnz] , ['səʊɪŋ] ,

completely	lessons	,	sewing	,
完全地	课程	,	缝纫	,

“是的，”内莉回答道，她对自己感到惊讶，因为她回想起那些课程、缝纫课是如何完全.....

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

and	practising	had	slipped	from	her	mind	;	"	and	it	has	been
和	练习	有	滑倒了	从	她	头脑	;	"	和	它	有	到过

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] ,

a	very	nice	day	,
一个	非常	好的	天	,

她早已把练习的事抛诸脑后；“今天真是美好的一天。”

[æz; əz] ['kæri] [sez] .

as	Carrie	says	.
作为	凯莉	说道	.

正如凯莉所说。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

A	great	deal	pleasanter	than	yesterday	,	"	she	added	,
一个	伟大的	交易	更令人愉悦	比	昨天	,	"	她	额外	,

“比昨天愉快多了，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔntræstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .

as	she	contrasted	her	feelings	of	last	night	with	those	of	to	-	night	.
作为	她	对比	她	情怀	的	最后的	夜晚	和	那些	的	到	-	夜晚	.

她将昨晚的感受与今晚的感受进行了对比。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː'self] , ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

She	felt	more	like	herself	,	better	and	happier	to	-	night	,	than	she	had	done
她	毛毡	更多的	喜欢	她自己	,	更好的	和	更快乐	到	-	夜晚	,	比	她	有	完毕

, [nɒt]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

,	not	only	yesterday	,
,	不是	仅有的	昨天	,

她今晚感觉比昨天更像自己了，心情也更好了，更快乐了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['priːviəs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [pruːf] ,

but	for	many	days	previous	;	and	here	was	fresh	proof	,
但	为了	许多	天	以前的	;	和	这里	曾是	新鲜的	证明	,

但此前多日一直如此；而这里又有新的证据，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][maɪnd][hæd; həd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

if	her	sensible	little	mind	had	needed	it	,	that	her	father	and
如果	她	明智的	小的	头脑	有	需要	它	,	那	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

mother	were	right	,
母亲	是	正确的	,

如果她那懂事的小脑袋瓜需要知道这一点，那么她父母是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] " [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['teɪkɪŋ] [ɪl] [ɪ'fekt] [ɒn][bəuθ][maɪnd]

and	that	"	all	work	and	no	play	"	were	fast	taking	ill	effect	on	both	mind
和	那	"	全部	工作	和	不	玩	"	是	快速地	采取	患病的	影响	在	两个都	头脑

[ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

“只工作不娱乐”的生活方式正在迅速对身心健康产生不良影响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

Now	it	will	not	do	for	little	girls	who	are	inclined	to	be	idle	and
现在	它	将要	不是	做	为了	小的	女孩们	WHO	是	倾斜	到	是	闲置的	和

['neglɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leɪzinəs] [ɪn] ['nɛliz]

negligent	in	their	studies	to	find	encouragement	for	their	laziness	in	Nellie's
疏忽	在	他们的	研究	到	寻找	鼓励	为了	他们的	懒惰	在	内莉的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

现在，如果让那些天性懒散、学习懈怠的小女孩以内莉的例子来鼓励她们的懒惰行为，那可就糟了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [-]

or	to	think	that	what	[	112	]
或者	到	思考	那	什么	[	-	]

或者认为[112]

[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	good	for	her	must	be	good	for	them	.
曾是	好的	为了	她	必须	是	好的	为了	他们	.

对她有益的，对他们也一定有益。

['neli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [əː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Nellie	was	a	child	who	,	as	you	have	seen	,	erred	on	the	other	side	,
内莉	曾是	一个	孩子	WHO	,	作为	你	有	已见	,	犯错	在	这	其他	边	,

正如你所看到的，内莉是个孩子，她犯了错误的倾向。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

not	only	from	real	love	for	her	books	,
不是	仅有的	从	真实的	爱	为了	她	图书	,

不仅出于对她作品的真挚热爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

but	also	from	the	desire	to	learn	as	much	and	as	fast	as
但	还	从	这	欲望	到	学习	作为	很多	和	作为	快速地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['klevə(r)] ['skuːlmeit] ;

her	quicker	and	more	clever	schoolmates	;
她	更快	和	更多的	聪明的	同学	;

但也源于她渴望像那些更聪明、更敏捷的同学一样，学习更多、更快的知识；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [ri'prəutʃ] ,

but	this	is	a	fault	with	which	but	few	children	can	be	reproached	,
但	这	是	一个	过错	和	哪个	但	很少	孩子们	能	是	受责备	,

但这种缺点，很少有孩子会受到指责。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['stɔːri] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [wʌn] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

and	I	should	be	sorry	to	have	my	story	furnish	any	one	with	an	excuse
和	我	应该	是	对不起	到	有	我的	故事	提供	任何	一	和	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] . [-]

for	idleness	or	neglect	of	duty	.	[	113	]
为了	懒惰	或者	忽视	的	责任	.	[	-	]

我不希望我的故事给任何人提供懒惰或玩忽职守的借口。[113]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [greɪ] [maɪs] .

THE	GRAY	MICE	.
这	灰色的	会议	.

灰老鼠。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['deɪzi] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

DURING	the	next	few	days	Daisy	,	and	not	Daisy	only	,	but	also	the	other
期间	这	下一个	很少	天	雏菊	,	和	不是	雏菊	仅有的	,	但	还	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

接下来的几天里，黛西，不仅是黛西，还有其他孩子，

[faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .

found	great	pleasure	and	satisfaction	in	the	white	mice	.
成立	伟大的	乐趣	和	满意	在	这	白色的	小鼠	.

从白鼠身上获得了极大的乐趣和满足感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

They	were	all	very	careful	not	to	take	them	near	the	house	where	they	might
他们	是	全部	非常	小心	不是	到	拿	他们	靠近	这	房子	在哪里	他们	可能

['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

trouble	their	mother	,
麻烦	他们的	母亲	,

他们都非常小心，不让孩子们靠近房子，以免他们给母亲添麻烦。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

and	Daisy	was	so	particular	about	this	,
和	雏菊	曾是	所以	特别的	关于	这	,

黛西对此非常在意。

[ænd; ənd][səʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

and	so	grateful	to	mamma	for	allowing	her	to	keep	them	,
和	所以	感激的	到	妈妈	为了	允许	她	到	保持	他们	,

我非常感谢妈妈允许我收养它们。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

that	whenever	she	saw	her	go	out	in	the	garden	,
那	每当	她	锯	她	去	出去	在	这	花园	,

每当她看到她去花园里时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [wɪtʃ] [feɪst] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs]

or	even	on	the	piazza	which	faced	that	way	,	she	would	rush	to	the	garden	-	house
或者	甚至	在	这	广场	哪个	面对	那	方式	,	她	会	匆忙	到	这	花园	-	房子

,

,

,

甚至在面向那个方向的广场上，她也会冲向花园小屋。

[pʊt][ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bentʃ] ,

put	the	cage	containing	her	mice	in	a	corner	behind	a	bench	,
放	这	笼	包含	她	小鼠	在	一个	角落	在后面	一个	长椅	,

把装着她小鼠的笼子放在长凳后面的角落里。

[θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [-]

throw	over	that	a	piece	of	old	[	114	]
扔	超过	那	一个	片	的	老的	[	-	]

把那块旧[114]扔掉

['kəʊkəʊ] ['mætɪŋ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɑːd(ə)n] - [tuːlz] [paɪld][ɒn][tɒp] ,

cocoa	matting	with	half	a	dozen	garden	-	tools	piled	on	top	,
可可	垫子	和	一半	一个	打	花园	-	工具	堆积	在	顶部	,

可可纤维垫上堆放着六七件园艺工具，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

and	then	come	out	in	a	state	of	great	excitement	,	shutting	the	door	behind
和	然后	来	出去	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,	关闭	这	门	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她兴奋地走了出来，关上了身后的门。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [wɪð] [bəuθ][hændz] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	holding	it	fast	with	both	hands	till	mamma	was	out	of	sight	.
和	保持	它	快速地	和	两个都	双手	直到	妈妈	曾是	出去	的	视线	.

双手紧紧抓住它，直到妈妈的身影消失在视线中。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

One	might	have	thought	,	to	see	her	,
一	可能	有	想法	,	到	看	她	,

人们或许会想，见到她，

[ðæt] [sʌm; səm] [fɪəs] [dɒg][ɔː(r)][waɪld]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'lætʃ]

that	some	fierce	dog	or	wild	animal	was	behind	that	door	,	able	to	unlatch
那	一些	凶猛的	狗	或者	荒野	动物	曾是	在后面	那	门	,	有能力的	到	解锁

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,

it	for	itself	,
它	为了	本身	,

门后可能有一条凶猛的狗或野生动物，能够自己打开门闩。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	eager	to	make	a	fierce	attack	on	her	mother	.
和	渴望的	到	制作	一个	凶猛的	攻击	在	她	母亲	.

并急于对她的母亲发起猛烈攻击。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nɔɪ] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn]

As	for	taking	them	near	the	house	,	or	letting	them	annoy	mamma	in
作为	为了	采取	他们	靠近	这	房子	,	或者	出租	他们	烦人	妈妈	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

至于带它们到房子附近，或者让它们以任何方式打扰妈妈，

[ðæt] ['deɪzi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
that Daisy would not have thought of ;
那 雏菊 会 不是 有 想法 的 ;

那是黛西想不到的;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [keɪm] ,
and she was so good that when a rainy day came ,
和 她 曾是 所以 好的 那 什么时候 一个 下雨 天 来了 ,

她太好了，以至于当下雨天来临时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['hwimpə] [ɔː(r)]
and she could not go out to the garden - house , she never whimpered or
和 她 可以 不是 去 出去 到 这 花园 - 房子 , 她 绝不 呜咽 或者
['fretɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
fretted at all ,
有格纹的 在 全部 ,

她不能去花园小屋，但她一声不吭，一声也不哭闹。

[bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
but cheerfully submitted to have her pets cared for by the boys .
但 愉快地 提交 到 有 她 宠物 关心 为了 经过 这 男孩们 .

但她欣然同意让男孩们照顾她的宠物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] , ['neli] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'skɑːd]
After that first day of her new experiment , Nellie did not altogether discard
后 那 第一的 天 的 她 新的 实验 , 内莉 做过 不是 共 丢弃
[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
her lessons .
她 课程 .

在新实验的第一天结束后，内莉并没有完全抛弃她所学的知识。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊərz]
Her half - hour of sewing , another of reading history , and an hour's
她 一半 - 小时 的 缝纫 , 其他 的 阅读 历史 , 和 一个 小时
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

她花半小时缝纫，一小时阅读历史，以及一小时练习，

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kept] [ʌp] ;
mamma thought might as well be kept up ;
妈妈 想法 可能 作为 出色地 是 保留 向上 ;

妈妈觉得最好还是坚持下去;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
but she no longer devoted herself to her books and writing as she
但 她 不 更长 奉献 她自己 到 她 图书 和 写作 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] : [ɪn'diːd] , [ðɪs]
had done : indeed , this
有 完毕 : 的确 , 这

但她不再像以前那样全身心投入到书籍和写作中：事实上，这

[wʊd] [-]
would [115]
会 [-]

会[115]

[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒpəli] [fʊlˈfɪld] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈdjuːtiz]

have	been	quite	impossible	if	she	properly	fulfilled	her	new	and	pleasant	duties
有	到过	相当	不可能的	如果	她	适当地	已完成	她	新的	和	令人愉快的	职责

[æz; əz] [ˈmɑːməz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

as	mamma's	little	housekeeper	.
作为	妈妈的	小的	管家	.

如果她能好好履行作为妈妈的小管家这一令人愉快的新职责，那么这一切就完全不可能发生。

[ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

There	seemed	so	much	to	be	done	;
那里	似乎	所以	很多	到	是	完毕	;

似乎有很多事情要做；

[ænd; ənd] [ˈneli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	Nellie	was	quite	amazed	to	find	what	a	help	she	could	be	,
和	内莉	曾是	相当	惊叹	到	寻找	什么	一个	帮助	她	可以	是	,

内莉惊讶地发现自己竟然能帮上这么大的忙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [naɪs] [ˈɔːdə(r)] .

and	how	interested	she	felt	in	having	things	in	nice	order	.
和	如何	感兴趣的	她	毛毡	在	拥有	事物	在	好的	命令	.

她对把东西整理得井井有条这件事非常感兴趣。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [kliːnd] , [ænd; ənd]

One	morning	,	Mrs	.	Ransom	said	she	would	have	the	store	-	room	cleaned	,	and
一	早晨	,	太太	.	赎金	说	她	会	有	这	店铺	-	房间	已清洗	,	和

[pʊt] [ɪn] [ˈθʌrə] [ˈɔːdə(r)] .

put	in	thorough	order	.
放	在	彻底	命令	.

一天早上，兰索姆太太说她要让人把储藏室打扫干净，并彻底整理好。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˈveərɪəs] [drɔːz] , [bɪnz] , [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [rɪˈseptəklz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt]

But	first	various	drawers	,	bins	,	boxes	,	and	other	receptacles	must	be	looked
但	第一的	各种各样的	抽屉	,	垃圾箱	,	盒子	,	和	其他	容器	必须	是	看起来

[ˈəʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

但首先必须检查各种抽屉、箱子、盒子和其他容器；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈneli] [kʊd; kəd][duː; də] , [wɪð] [ˈkæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	this	Nellie	could	do	,	with	Catherine	to	assist	her	,
和	这	内莉	可以	做	,	和	凯瑟琳	到	协助	她	,

而内莉可以做到这一点，凯瑟琳可以协助她。

[ænd; ənd] [muːv] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhevi] [ɔː(r)] [ˈkʌmbəsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	move	such	articles	as	were	too	heavy	or	cumbersome	for	her	.
和	移动	这样的	文章	作为	是	也	重的	或者	笨重	为了	她	.

并搬运那些对她来说太重或太笨重的物品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] [went] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] [ˈneli] [ænd; ənd]

Mrs	.	Ransom	went	herself	to	the	store	-	room	,	and	gave	both	Nellie	and
太太	.	赎金	去	她自己	到	这	店铺	-	房间	,	和	给予	两个都	内莉	和

[ðə; ði] [kʊk] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːdərs] ,

the	cook	some	general	orders	,
这	厨师	一些	一般的	订单	,

兰索姆太太亲自去了储藏室，给内莉和厨娘交代了一些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['læŋgwɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['taɪəd]

but	she	was	feeling	more	than	usually	languid	that	day	,	and	soon	tired
但	她	曾是	感觉	更多的	比	通常	慵懒的	那	天	,	和	很快	疲劳的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ;

of	the	bustle	;
的	这	忙碌	;

但那天她比平时更加疲惫，很快就厌倦了喧嚣；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

so	she	returned	to	the	library	,
所以	她	返回	到	这	图书馆	,

于是她又回到了图书馆。

['telɪŋ] ['neli] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

telling	Nellie	to	send	to	her	if	she	was	in	any	difficulty	,
讲述	内莉	到	发送	到	她	如果	她	曾是	在	任何	困难	,

告诉内莉如果遇到任何困难就联系她，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

or	at	any	loss	to	know	what	to	do	.
或者	在	任何	损失	到	知道	什么	到	做	.

或者完全不知所措。

['neli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌbld] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Nellie	determined	that	mamma	should	be	troubled	as	little	as	possible	,
内莉	决定	那	妈妈	应该	是	麻烦	作为	小的	作为	可能的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

内莉决定尽量减少妈妈的烦恼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] . [

with	a	pleasant	sense	of	responsibility	and	happiness	,	set	about	her	task	.	[
和	一个	令人愉快的	感觉	的	责任	和	幸福	,	放	关于	她	任务	.	[

-]

116	]
-	]

带着愉悦的责任感和快乐，她开始着手完成任务。[116]

['kæθ(ə)rɪn] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Catherine	humored	her	as	much	as	possible	;	for	Nellie	,	with	her
凯瑟琳	幽默	她	作为	很多	作为	可能的	;	为了	内莉	,	和	她

['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

pleasant	,	gentle	ways	,
令人愉快的	,	温和的	方式	,

凯瑟琳尽可能地迁就她；因为内莉性情温和，待人友善。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [in'fiəriəz] ,

was	a	favorite	with	all	her	inferiors	,
曾是	一个	最喜欢的	和	全部	她	下等人	,

她深受所有下属的喜爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][duː; də]

and	every	servant	in	the	house	was	ready	to	oblige	her	,	or	do
和	每一个	仆人	在	这	房子	曾是	准备好	到	必须	她	,	或者	做

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

her	bidding	.
她	投标	.

家里的每个仆人都随时准备听从她的吩咐，做她想做的事。

['kæri] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [trɔt] ['meni] [taɪmz]

Carrie	and	Daisy	were	very	busy	too	,	of	course	,	and	trotted	many	times
凯莉	和	雏菊	是	非常	忙碌的	也	,	的	课程	,	和	小跑	许多	时代

[bɪ'twiːn] ['kɪtʃɪn] ,

between	kitchen	,
之间	厨房	,

当然，凯莉和黛西也很忙，她们多次往返于厨房、餐厅和客厅之间。

['pæntri] , [ænd; ənd] [stɔː(r)] - [ruːm] , ['kæriɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

pantry	,	and	store	-	room	,	carrying	articles	that	were	to	be	thrown	away	or
食品储藏室	,	和	店铺	-	房间	,	携带	文章	那	是	到	是	抛掷	离开	或者

[pʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

put	in	other	places	.
放	在	其他	地方	.

食品储藏室和仓库，存放着将被丢弃或移至其他地方的物品。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['neli] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	There	now	,	Miss	Nellie	,	I	think	you	can	get	along	without	me	for	a	bit	,
"	那里	现在	,	错过	内莉	,	我	思考	你	能	得到	沿着	没有	我	为了	一个	少量	,

“好了，内莉小姐，我想你暂时没有我也能应付。”

" [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , [æt; ət] [lɑːst] .

"	said	Catherine	,	at	last	.
"	说	凯瑟琳	,	在	最后的	.

“凯瑟琳最后说道。”

" [ai] [hæv; həv] [maɪ] [bred] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

"	I	have	my	bread	to	see	to	,
"	我	有	我的	面包	到	看	到	,

我得养家糊口，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [pɒts] [ðə; ði] [waɪl] ,

and	you	could	be	overhauling	all	these	boxes	and	pots	the	while	,
和	你	可以	是	大修	全部	这些	盒子	和	锅	这	尽管	,

与此同时，你还可以把所有这些箱子和锅都彻底清理一遍。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [baɪ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wɪl] [wɒnt] ['emptid] .

and	setting	by	what	you're	sure	Mrs	.	Ransom	will	want	emptied	.
和	环境	经过	什么	你是	当然	太太	.	赎金	将要	想	清空	.

并根据你确定兰索姆太太希望清空的东西进行设置。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [siː] [setʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [set] [æz; əz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es]

If	ever	I	see	sech	an	untidy	set	as	must	have	had	this	house	afore	us
如果	曾经	我	看	sech	一个	凌乱	放	作为	必须	有	有	这	房子	之前	我们

,

,

,

如果我再看到像我们之前住的这栋房子一样凌乱的景象，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [leiv] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] ,

and	a	shame	to	them	it	is	to	be	laving	things	this	way	,
和	一个	耻辱	到	他们	它	是	到	是	洗车	事物	这	方式	,

对他们来说，以这种方式结束这一切实在是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

and	they	calling	themselves	ladies	and	gentlemen	.
和	他们	呼叫	他们自己	女士们	和	先生们	.

他们还自称是女士和先生。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] " ['rʌbɪʃ] , " [ə'weɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

" And , with her arms full of " rubbish , " away walked the good - natured

" 和 , 和 她 武器 满的 的 " 垃圾 , " 离开 步行 这 好的 - 自然

['aɪrɪʃˌwʊmən] , [huːz] ['taɪdi] [səʊl] [wɒz; wəz] ,

Irishwoman , whose tidy soul was ,

爱尔兰女人 , 谁 整齐的 灵魂 曾是 ,

于是，这位性情温和的爱尔兰妇女抱着满满一怀的“垃圾”走了，她那颗爱干净的心是.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['sɔːli] [vekst] [-]

as she had said , sorely vexed [117]

作为 她 有 说 , 非常 烦恼 [-]

正如她所说，非常恼火[117]

[baɪ][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

by the slovenly way in which the house had been left by those who had lived

经过 这 邋遢的 方式 在 哪个 这 房子 有 到过 左边 经过 那些 WHO 有 居住地

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] ['fæməli] .

in it before Mrs . Ransom's family .

在 它 前 太太 . 赎金 家庭 .

从兰索姆太太一家之前住在这里的人留下的邋遢的房屋状况来看，这栋房子确实很脏乱。

" [hɪə(r)] , ['deɪzi] , " [sed] ['neli] ,

" Here , Daisy , " said Nellie ,

" 这里 , 雏菊 , " 说 内莉 ,

“黛西，给你，”内莉说。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]

who thought it necessary to find incessant occupation for the busy little fingers

WHO 想法 它 必要的 到 寻找 不停歇 职业 为了 这 忙碌的 小的 手指

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːlɪst] " ['helpə(r)] " [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

of her smallest " helper " lest they should find it for themselves ,

的 她 最小 " 帮手 " 免得 他们 应该 寻找 它 为了 他们自己 ,

她认为有必要让她最小的“帮手”那双忙碌的小手不停地做些事情，以免它们自己找事做。

— " [hɪə(r)] , ['deɪzi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɔːt] [ðəʊz] [kɔːrks] .

— " here , Daisy dear , you may sort those corks .

— " 这里 , 雏菊 亲爱的 , 你 可能 种类 那些 软木塞 .

“黛西，亲爱的，你可以把这些软木塞整理一下。”

[pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dʒɑː(r)] ,

Pick out all the large ones and put them in this jar ,

挑选 出去 全部 这 大的 一个 和 放 他们 在 这 罐 ,

把所有大的都挑出来，放进这个罐子里。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] .

and put the small ones in this .

和 放 这 小的 一个 在 这 .

把小的放进去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] . "

That will be a great help . "

那 将要 是 一个 伟大的 帮助 . "

那将是莫大的帮助。

" [aɪ'd]['reɪfər] [help] - ['ʃʊgə(r)] , " [sed] ['deɪzi] ,

" I'd rafer help fissing sugar , " said Daisy ,

" ID 拉弗 帮助 - 糖 , " 说 雏菊 ,

“我更愿意帮忙撒糖，”黛西说。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['bærəl] ,

raising herself on tiptoe with one hand on the edge of the sugar - barrel ,

提高 她自己 在 脚尖 和 一 手 在 这 边缘 的 这 糖 - 桶 ,

她踮起脚尖，一只手扶着糖桶边缘，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

and	peeping	longingly	within	its	depths	.
和	偷窥	渴望地	之内	它是	深度	.

并满怀渴望地向它的深处窥视。

" [jes] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [lɑːft] ['neli] ,

"	Yes	,	I	dare	say	you	would	,	"	laughed	Nellie	,
"	是的	,	我	敢	说	你	会	,	"	笑了	内莉	,

“是的，我敢说你会的，”内莉笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	then	the	sugar	is	to	stay	where	it	is	.
"	但	然后	这	糖	是	到	停留	在哪里	它	是	.

但是这样一来，糖就应该留在原地。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['deɪzi] .

But	I'll	tell	you	,	Daisy	.
但	患病的	告诉	你	,	雏菊	.

但我会告诉你，黛西。

[rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][aɪ][kæn; kən]

Run	and	ask	mamma	if	I	may	give	you	the	largest	lump	of	sugar	I	can
跑步	和	问	妈妈	如果	我	可能	给	你	这	最大	块	的	糖	我	能

[faɪnd] [wen] [ðə; ði][kɔːrks][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

find	when	the	corks	are	done	.
寻找	什么时候	这	软木塞	是	完毕	.

等软木塞用完后，快去问妈妈能不能给我一块我能找到的最大块的方糖。

" [ə'weɪ] ['skæmpə] ['deɪzi] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

"	Away	scampered	Daisy	,	and	did	not	return	for	some	minutes	,
"	离开	四处逃窜	雏菊	,	和	做过	不是	返回	为了	一些	分钟	,

“黛西飞快地跑开了，过了好一会儿才回来。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [-]

her	attention	being	attracted	on	the	way	with	something	else	than	her	[	118	]
她	注意力	存在	吸引	在	这	方式	和	某物	别的	比	她	[	-	]

途中她的注意力被其他事物吸引了[118]

['erənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪziz] ['mɒtəʊ] .

errand	,	for	one	thing	at	a	time	was	not	Daisy's	motto	.
差事	,	为了	一	事物	在	一个	时间	曾是	不是	雏菊的	座右铭	.

黛西的座右铭并非“一次只做一件事”。

['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]

Having	at	once	eased	her	own	mind	on	the	subject	of	the	sugar	by	receiving
拥有	在	一次	缓解	她	自己的	头脑	在	这	主题	的	这	糖	经过	接收

['mɑːməz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] " [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌmp] [ðæt] ['neli] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

mamma's	permission	to	have	"	the	largest	lump	that	Nellie	could	find	,
妈妈的	允许	到	有	"	这	最大	块	那	内莉	可以	寻找	,

得到妈妈的允许，可以吃“内莉能找到的最大块的糖”，这让她立刻放下了心。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][kɔːrks] [wʊd] [kiːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	she	thought	that	both	sugar	and	corks	would	keep	till	it	suited	her
"	她	想法	那	两个都	糖	和	软木塞	会	保持	直到	它	适合	她

[kən'viːniəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,

convenience	to	return	to	the	store	-	room	,
方便	到	返回	到	这	店铺	-	房间	,

她认为糖和软木塞都能保存到她方便的时候再去储藏室取用为止。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪb(ə)l] ,

and	,	seeing	a	large	parcel	lying	upon	the	hall	-	table	,
和	,	看到	一个	大的	包裹	说谎	之上	这	大厅	-	桌子	,

看到大厅的桌子上放着一个大包裹，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .

she	was	seized	with	a	thirst	for	information	respecting	its	contents	.
她	曾是	查获	和	一个	口渴	为了	信息	尊重	它是	内容	.

她迫切地想要了解其中的内容。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə]

She	walked	round	and	round	it	,	inspecting	it	on	every	side	;	then	ran	back	to
她	步行	圆形的	和	圆形的	它	,	检查	它	在	每一个	边	;	然后	跑	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她绕着它走了一圈，从各个方向仔细查看了一遍；然后跑回了妈妈身边。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][əʊ] !

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	there's	oh	!
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	有	哦	!

“妈妈，”她说，“哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] . "

such	a	big	bundle	on	the	hall	-	table	.	"
这样的	一个	大的	捆	在	这	大厅	-	桌子	.	"

客厅桌子上堆了这么一大捆东西。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Yes	,	I	know	it	,	"	said	mamma	.
"	是的	,	我	知道	它	,	"	说	妈妈	.

“是的，我知道，”妈妈说。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] .

"	And	with	writing	on	it	,	"	said	Daisy	.
"	和	和	写作	在	它	,	"	说	雏菊	.

“上面还有字迹，”黛西说。

" [aɪ] [fɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sez] , [mɪs] ['deɪzi] ['rænsəm] , [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] [rɪ'spekts] . "

"	I	fink	the	writing	says	,	Miss	Daisy	Ransom	,	with	somebody's	respects	.	"
"	我	芬克	这	写作	说道	,	错过	雏菊	赎金	,	和	某人的	尊重	.	"

“我觉得上面的字迹写的是：黛西·兰索姆小姐，谨致以敬意。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [sez] [dʒɒn] ['rænsəm] , [ˌiː es 'kjuː] . "

"	No	,	"	said	her	mother	,	smiling	:	"	it	says	John	Ransom	,	Esq	.	"
"	不	,	"	说	她	母亲	,	微笑	:	"	它	说道	约翰	赎金	,	先生	.	"

“不，”她母亲笑着说：“上面写的是约翰·兰索姆先生。”

" [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dʒɒni] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] .

"	Is	that	our	Johnny	?	"	asked	Daisy	.
"	是	那	我们的	约翰尼	?	"	问	雏菊	.

“那是我们的约翰尼吗？”黛西问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [pə'pɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

"	No	,	it	means	papa	,	"	answered	her	mother	.	[	119	]
"	不	,	它	方法	爸爸	,	"	回答	她	母亲	.	[	-	]

“不，意思是爸爸，”她母亲回答道。[119]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Are	you	going	to	open	it	,	mamma	.
"	是	你	去	到	打开	它	,	妈妈	.

“妈妈，你要打开它吗？”

[pə'pɑ:][ɪz] [ə'weɪ] . "

Papa	**is**	**away**	**.**	**"**
爸爸	是	离开	.	"

爸爸不在家。

" [nəʊ] , [wi:l; wil] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [pə'pɑ:] [rɪ'tɜ:nz] .

"	**No**	**,**	**we'll**	**leave**	**it**	**till**	**papa**	**returns**	**.**
"	不	,	出色地	离开	它	直到	爸爸	返回	.

“不，我们等爸爸回来再说。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] . "

He	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**.**	**"**
他	将要	是	这里	到	-	明天	晚上	.	"

他明天晚上会在这里。

" [ai][doʊnt][fɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [weɪt] .

"	**I**	**don't**	**fink**	**it's**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**wait**	**.**
"	我	不	芬克	它是	一个	好的	计划	到	等待	.

我认为等待并不是一个好计划。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['taɪəd] , " [sed] ['deɪzi] , ['pleɪntɪvli] .

It	**makes**	**people**	**tired**	**,**	**"**	**said**	**Daisy**	**,**	**plaintively**	**.**
它	制作	人们	疲劳的	,	"	说	雏菊	,	哀怨地	.

“这会让人感到疲惫，”黛西哀怨地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][weɪt] [wen] [pə'pɑ:][dɪd][nɒt] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**But**	**it**	**is**	**right**	**to**	**wait**	**when**	**papa**	**did**	**not**	**tell**	**us**	**to**	**open**	**it**	**,**
"	但	它	是	正确的	到	等待	什么时候	爸爸	做过	不是	告诉	我们	到	打开	它	,

“但是爸爸没有告诉我们打开它，我们就应该等。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
"	说	太太	.	赎金	.

兰索姆夫人说道。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] ['kjʊəriəs] . "

"	**Little**	**girls**	**must**	**not**	**be**	**too**	**curious**	**.**	**"**
"	小的	女孩们	必须	不是	是	也	好奇的	.	"

“小女孩不应该太好奇。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pi:k] [ɪn] ? " [ɑ:skt] ['deɪzi] ,

"	**Is**	**it**	**kurous**	**to**	**make**	**a**	**little**	**hole**	**in**	**the**	**paper**	**and**	**peek**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Daisy**	**,**
"	是	它	-	到	制作	一个	小的	洞	在	这	纸	和	窥视	在	?	"	问	雏菊	,

“在纸上戳个小洞往里看是不是很奇怪？”黛西问道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

after	**a**	**moment**	**or**	**two**	**of**	**deep**	**reflection**	**.**
后	一个	片刻	或者	二	的	深的	反射	.

经过一两分钟的深思熟虑。

" [jes] , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['nɔ:ti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

"	**Yes**	**,**	**curious**	**and**	**very**	**naughty**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
"	是的	,	好奇的	和	非常	淘气	,	"	说	太太	.	赎金	.

“是的，既好奇又淘气，”兰索姆太太说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['medlsəm] .

"	**That**	**would**	**be**	**meddlesome**	**.**
"	那	会	是	好事	.

“那样做未免太爱管闲事了。”

[ɑ:sk] ['neli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['medlsəm] [gɜ:l] .

Ask	**Nellie**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**she**	**knows**	**about**	**a**	**meddlesome**	**girl**	**.**
问	内莉	到	告诉	你	一个	故事	她	知道	关于	一个	好事	女孩	.

请内莉给你讲一个她知道的关于爱管闲事的女孩的故事。

" ['deɪzi] [əu'bei] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

"	Daisy	obeyed	,	but	with	less	alacrity	than	usual	,
"	雏菊	服从	,	但	和	较少的	敏捷	比	通常	,

黛西服从了命令，但不如往常那样积极。

['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['momənts] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑːs(ə)l] ; [ɔːl'ðəʊ] ,

lingering	for	three	or	four	moments	longer	about	the	parcel	;	although	,
挥之不去的	为了	三	或者	四	时刻	更长	关于	这	包裹	;	虽然	,

在包裹旁又停留了三四分钟；尽管如此，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] " ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['medlsəm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)]

with	the	fear	of	being	thought	"	curious	and	meddlesome	,	"	she	did	not	venture
和	这	害怕	的	存在	想法	"	好奇的	和	好事	,	"	她	做过	不是	风险投资

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	touch	it	.
到	触碰	它	.

她害怕被认为"好奇又爱管闲事"，所以不敢碰它。

[æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .

At	last	with	a	long	sigh	she	departed	.
在	最后的	和	一个	长的	叹	她	已离开	.

最后，她长叹一声，离开了。

['miːnwaɪl] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [-]

Meanwhile	Nellie	and	Carrie	were	opening	[	120	]
同时	内莉	和	凯莉	是	开幕	[	-	]

与此同时，Nellie 和 Carrie 正在开业[120]

[ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['bɒksɪz] , [dʒ'ɑːz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

the	various	boxes	,	jars	,	&	c	.	,	and	inquiring	into	their	contents	.
这	各种各样的	盒子	,	罐子	,	&	c	.	,	和	查询	进入	他们的	内容	.

打开各种盒子、罐子等，并询问其中的内容物。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] ['neli] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

"	I	wonder	what's	in	this	,	"	said	Nellie	,	who	was	standing	on	a	chair	,
"	我	想知道	是什么	在	这	,	"	说	内莉	,	WHO	曾是	常设	在	一个	椅子	,

"我想知道这里面是什么，"站在椅子上的内莉说道。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] .

and	reaching	down	things	from	a	shelf	.
和	到达	向下	事物	从	一个	架子	.

然后从架子上伸手去拿东西。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	I	heard	something	rustle	in	it	.
"	我	想法	我	听到	某物	沙沙	在	它	.

我好像听到里面有沙沙声。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wonder	if	there's	any	thing	alive	in	it	,
我	想知道	如果	有	任何	事物	活	在	它	,

我想知道里面有没有活物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

"	and	she	looked	with	some	trepidation	at	a	wooden	box	which	stood	on	the
"	和	她	看起来	和	一些	忐忑不安	在	一个	木制的	盒子	哪个	站立	在	这

[ʃelf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

shelf	before	her	.
架子	前	她	.

她有些忐忑地看着摆在她面前架子上的一个木箱。

[ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ʃʌt] [daʊn] [kwaɪt] [taɪt] ,

The	lid	was	not	shut	down	quite	tight	,
这	盖	曾是	不是	关闭	向下	相当	紧的	,

盖子没有完全盖紧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['rʌs(ə)l][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	again	as	she	looked	at	it	came	that	rustle	from	within	.
和	再次	作为	她	看起来	在	它	来了	那	沙沙	从	之内	.

她看着它的时候，里面又传来沙沙声。

['neli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɒks]['rɑːðə(r)]['dʒɪndʒəli] ; [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp]

Nellie	took	up	the	box	rather	gingerly	;	raised	the	lid	a	little	,	just	enough	to	peep
内莉	采取	向上	这	盒子	相当	小心翼翼地	;	提高	这	盖	一个	小的	,	只是	足够的	到	窥视

[wɪ'ðɪn] ;

within	;
之内	;

内莉小心翼翼地拿起盒子，稍微掀开盖子，往里看了一眼；

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['kwɪkli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	,	with	an	exclamation	,	quickly	closed	it	again	.
然后	,	和	一个	感叹	,	迅速地	关闭	它	再次	.

然后，他惊呼一声，迅速地又把门关上了。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['kæri] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

what	is	it	?	"	asked	Carrie	,	gazing	up	at	her	.
什么	是	它	?	"	问	凯莉	,	凝视	向上	在	她	.

“那是什么？”凯莉抬头望着她问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] ,

"	There	are	mice	in	it	,	and	one	almost	jumped	out	,	"	answered	Nellie	,
"	那里	是	小鼠	在	它	,	和	一	几乎	跳了起来	出去	,	"	回答	内莉	,

“里面有老鼠，有一只差点跳出来，”内莉回答说。

['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

crimson	with	the	little	start	and	excitement	,	although	she	was	not	in	the	least
赤红	和	这	小的	开始	和	激动	,	虽然	她	曾是	不是	在	这	至少

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] .

afraid	of	mice	.
害怕的	的	小鼠	.

她吓了一跳，脸涨得通红，虽然她一点也不怕老鼠。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [-]

"	I'm	not	quite	sure	,	I	had	such	a	little	peep	;	but	I	[	121	]
"	我是	不是	相当	当然	,	我	有	这样的	一个	小的	窥视	;	但	我	[	-	]

“我不太确定，我只是偷听了一小会儿；但我[121]

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['taɪni][wʌnz] . "

think	there's	a	big	one	,	and	some	little	tiny	ones	.	"
思考	有	一个	大的	一	,	和	一些	小的	微小的	一个	.	"

我认为里面有一个大的，还有一些很小的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	How	do	you	suppose	they	got	in	?	"	asked	Carrie	.
"	如何	做	你	认为	他们	得到	在	?	"	问	凯莉	.

"你觉得他们是怎么进来的？"凯莉问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [left] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,

"	I	expect	the	cover	has	been	left	partly	open	,
"	我	预计	这	覆盖	有	到过	左边	部分	打开	,

我估计盖子是半开着的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] , " [sed] ['neli] ,

and	then	they	have	gnawed	a	place	large	enough	to	pass	in	,	"	said	Nellie	,
和	然后	他们	有	被啃咬	一个	地方	大的	足够的	到	经过	在	,	"	说	内莉	,

"然后他们就啃出了一个足够大的地方，可以让他们通过，"内莉说。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

turning	the	box	around	in	her	hand	.
转弯	这	盒子	大约	在	她	手	.

她把盒子在手里翻来覆去地转了个方向。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['kæri] [weə(r)] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [nɔːd] [ə'weɪ] .

"	See	here	,	"	and	she	showed	Carrie	where	the	lid	was	gnawed	away	.
"	看	这里	,	"	和	她	显示	凯莉	在哪里	这	盖	曾是	被啃咬	离开	.

"你看这里，"她指着盖子被啃掉的地方给凯莉看。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	What	shall	we	do	with	them	?	"	asked	Carrie	.
"	什么	将	我们	做	和	他们	?	"	问	凯莉	.

"我们该怎么处置他们呢？"凯莉问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [aɪ] [spəʊz] .

"	I	don't	know	,	"	said	Nellie	,	"	they'll	have	to	be	killed	,	I	s'pose	.
"	我	不	知道	,	"	说	内莉	,	"	他们会	有	到	是	被杀	,	我	假设	.

"我不知道，"内莉说，"我想他们只能被杀掉了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

They	must	be	put	out	of	the	way	before	mamma	knows	any	thing	about
他们	必须	是	放	出去	的	这	方式	前	妈妈	知道	任何	事物	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

必须在妈妈知道他们的任何消息之前就把他们处理掉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæri] .

and	I	think	it	is	best	not	to	tell	her	,	Carrie	.
和	我	思考	它	是	最好的	不是	到	告诉	她	,	凯莉	.

我觉得最好还是别告诉她，凯莉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "

It	would	only	trouble	her	to	know	there	had	been	any	about	the	house	.	"
它	会	仅有的	麻烦	她	到	知道	那里	有	到过	任何	关于	这	房子	.	"

她只怕知道家里有人被杀过。

" [əʊ] ! [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['kæri] .

"	Oh	!	it's	too	bad	,	"	said	Carrie	.
"	哦	!	它是	也	坏的	,	"	说	凯莉	.

"哦！太可惜了，"凯莉说。

" [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪld] ? "

"	Must	they	be	killed	?	"
"	必须	他们	是	被杀	?	"

"他们必须被杀吗？"

" [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] , " [sed] ['neli] .

"	Yes	,	I'm	afraid	so	,	"	said	Nellie	.
"	是的	,	我是	害怕的	所以	,	"	说	内莉	.

“是的，恐怕是这样，”内莉说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "

"	I	am	sorry	too	:	they	are	such	cunning	little	things	.	"
"	我	是	对不起	也	:	他们	是	这样的	狡猾	小的	事物	.	"

“我也很抱歉：它们真是些狡猾的小东西。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [-]

"	Why	couldn't	we	keep	them	,	and	take	[	122	]
"	为什么	不能	我们	保持	他们	,	和	拿	[	-	]

“为什么我们不能留下它们，并带走[122]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [weə(r)] ['deɪziz] [waɪt] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)]

down	to	the	garden	-	house	where	Daisy's	white	mice	are
向下	到	这	花园	-	房子	在哪里	雏菊的	白色的	小鼠	是

一直走到黛西的小白鼠居住的花园小屋。

? " [ɑːskt] ['kæri] .

?	"	asked	Carrie	.
?	"	问	凯莉	.

“？”凯莉问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , ['kæri] .

"	Oh	,	no	!	"	answered	Nellie	:	"	it	would	never	do	,	Carrie	.
"	哦	,	不	!	"	回答	内莉	:	"	它	会	绝不	做	,	凯莉	.

“哦，不！”内莉回答说：“这绝对不行，凯莉。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	do	not	believe	they	would	stay	there	,	and	they	might	come	back	to	the
我	做	不是	相信	他们	会	停留	那里	,	和	他们	可能	来	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我不认为他们会一直待在那里，他们可能会回到房子里。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['fraɪt(ə)n] ['mæmə; məˈmɑː] .

and	perhaps	frighten	mamma	.
和	也许	吓唬	妈妈	.

或许还会吓到妈妈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] .

They	must	be	killed	.
他们	必须	是	被杀	.

他们必须被处死。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪzi] ['kɒmz] [bæk] :

Just	take	the	box	to	Catherine	before	Daisy	comes	back	:
只是	拿	这	盒子	到	凯瑟琳	前	雏菊	来	后退	:

在黛西回来之前把盒子交给凯瑟琳：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['mæmə; məˈmɑː] [wɪˈðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] . "

she	might	let	it	out	to	mamma	without	meaning	to	.	"
她	可能	让	它	出去	到	妈妈	没有	意义	到	.	"

她可能会无意中把这件事告诉妈妈。

" [wɒt] [wɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['kæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm]

"	What	will	Catherine	do	with	them	?	"	said	Carrie	,	taking	the	box	from
"	什么	将要	凯瑟琳	做	和	他们	?	"	说	凯莉	,	采取	这	盒子	从

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] ,

her	sister's	hand	,
她	姐妹	手	,

“凯瑟琳会怎么处置它们呢？”凯莉说着，从姐姐手中接过盒子。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lingering	with	it	.
和	挥之不去的	和	它	.

并久久萦绕其中。

" [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[draʊn] [ðem; ðəm] , [aiˌ] [sə'pəʊz] .

Drown	them	,	I	suppose	.
溺水	他们	,	我	认为	.

我想，大概是淹死他们吧。

[aiˌ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

I	don't	like	to	think	about	it	,	but	it	can't	be	helped	.
我	不	喜欢	到	思考	关于	它	,	但	它	不能	是	帮助	.

我不愿去想这件事，但也没办法避免。

[bɪ'saɪdz] , [maɪs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] .

Besides	,	mice	have	to	be	killed	,	you	know	,	they	are	so	mischievous	.
除了	,	小鼠	有	到	是	被杀	,	你	知道	,	他们	是	所以	恶作剧	.

此外，老鼠必须被消灭，你知道，它们太调皮捣蛋了。

[tel] ['kæθ(ə)rɪn] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .

Tell	Catherine	not	to	speak	about	them	before	mamma	.
告诉	凯瑟琳	不是	到	说话	关于	他们	前	妈妈	.

告诉凯瑟琳不要在妈妈面前谈论她们。

" ['kæri] [pɑːst] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

"	Carrie	passed	slowly	out	of	the	store	-	room	,	feeling	very	unwilling	to	have	the
"	凯莉	通过了	缓慢地	出去	的	这	店铺	-	房间	,	感觉	非常	不情愿	到	有	这

[maɪs] [kɪld] ;

mice	killed	;
小鼠	被杀	;

“凯莉缓缓走出储藏室，她非常不愿意杀死老鼠；

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

not	only	from	pity	for	the	poor	little	creatures	,
不是	仅有的	从	遗憾	为了	这	贫穷的	小的	生物	,

不仅仅是出于对这些可怜小动物的怜悯，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][pets] . [

but	also	because	she	had	a	strong	desire	to	keep	them	as	pets	.	[
但	还	因为	她	有	一个	强的	欲望	到	保持	他们	作为	宠物	.	[

-]

123	]
-	]

但也因为她非常想把它们当宠物养。[123]

['deɪzi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] :

Daisy	had	her	white	mice	,	and	was	allowed	to	keep	them	:
雏菊	有	她	白色的	小鼠	,	和	曾是	允许	到	保持	他们	:

黛西养了她的小白鼠，而且被允许饲养它们：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

why	should	she	not	have	these	little	animals	,
为什么	应该	她	不是	有	这些	小的	动物	,

她为什么不能养这些小动物呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [weɪ] ?

so	long	as	they	were	kept	out	of	mamma's	way	?
所以	长的	作为	他们	是	保留	出去	的	妈妈的	方式	?

只要不妨碍妈妈就行?

[bel] [p'aʊəz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪm] [maʊs] : [waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [teɪm] [ðiːz] [æz; əz] [wel] ?

Belle	Powers	had	her	tame	mouse	:	why	could	not	she	tame	these	as	well	?
美女	权力	有	她	驯服	老鼠	:	为什么	可以	不是	她	驯服	这些	作为	出色地	?

贝儿·鲍尔斯驯服了她的老鼠：为什么她不能驯服这些呢?

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] ['kæriz] [brest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

And	rebellious	thoughts	and	wishes	began	to	rise	in	Carrie's	breast	as	she
和	叛逆的	想法	和	愿望	开始	到	上升	在	凯莉的	胸部	作为	她

['lɪŋgəd] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

lingered	half	way	between	the	store	-	room	and	the	kitchen	,
徘徊不去	一半	方式	之间	这	店铺	-	房间	和	这	厨房	,

当凯莉在储藏室和厨房之间徘徊时，叛逆的念头和愿望开始在她心中升起。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['neli]

unable	,	or	rather	unwilling	,	to	make	up	her	mind	to	do	as	Nellie
无法	,	或者	相当	不情愿	,	到	制作	向上	她	头脑	到	做	作为	内莉

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	told	her	,
有	讲述	她	,

她无法，或者更确切地说是不愿意，下定决心按照内莉告诉她的那样去做。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [bɒks] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .

and	carry	the	box	to	Catherine	.
和	携带	这	盒子	到	凯瑟琳	.

然后把盒子拿给凯瑟琳。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [niːd] [biː; bi] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	I	don't	see	why	mamma	need	be	so	afraid	of	a	harmless	,	cunning	little
"	我	不	看	为什么	妈妈	需要	是	所以	害怕的	的	一个	无害	,	狡猾	小的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

我不明白妈妈为什么这么害怕一只无害又狡猾的小老鼠。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [aɪ] [nəʊ] ['grænd,mɑːmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	know	grandmamma	said	she	was	frightened	into	convulsions	once	,	when	she
"	我	知道	奶奶	说	她	曾是	害怕	进入	抽搐	一次	,	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

was	a	little	girl	,
曾是	一个	小的	女孩	,

“我知道奶奶说过，她小时候有一次被吓得抽搐起来。”

[baɪ] [ə; eɪ] [bæd] ['sɜːvənt] - [gɜːl] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

by	a	bad	servant	-	girl	putting	one	down	her	back	;
经过	一个	坏的	仆人	-	女孩	推杆	一	向下	她	后退	;

被一个坏女仆放在她背上；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd]

but	I	should	think	she'd	had	plenty	of	time	to	grow	out	of	being	afraid
但	我	应该	思考	棚	有	很多	的	时间	到	生长	出去	的	存在	害怕的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但我认为她有足够的时间不再害怕他们了。

[naʊ] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	she's	grown	up	;	and	if	she	don't	know	it	,
现在	她是	生长	向上	;	和	如果	她	不	知道	它	,

现在她长大了；如果她自己都不知道，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — ['sʌmweə(r)]

I	don't	see	why	I	can't	keep	them	in	the	garden	-	house	,	or	—	or	—	somewhere
我	不	看	为什么	我	不能	保持	他们	在	这	花园	-	房子	,	或者	—	或者	—	某处

[els] .

else	.
别的	.

我不明白为什么不能把它们放在花园小屋里，或者——或者——其他地方。

- [kɔːz] [ai] [spəʊz] [ɪf] [ai][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,

'	Cause	I	s'pose	if	I	did	take	them	to	the	garden	-	house	,
-	原因	我	假设	如果	我	做过	拿	他们	到	这	花园	-	房子	,

因为我想，如果我真的带他们去花园小屋，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]

there	would	be	a	fuss	about	it	;	[	124	]
那里	会	是	一个	大惊小怪	关于	它	;	[	-	]

这件事会引起轩然大波；[124]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	the	other	children	would	say	I	ought	not	to	keep	them	,	and	maybe
和	这	其他	孩子们	会	说	我	应该	不是	到	保持	他们	,	和	或许

[tel] ['mæmə; mə'mɑː] .

tell	mamma	.
告诉	妈妈	.

其他孩子会说我不应该留下它们，甚至可能会告诉妈妈。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

It's	a	shame	to	kill	the	dear	,	pretty	little	things	.
它是	一个	耻辱	到	杀	这	亲爱的	,	漂亮的	小的	事物	.

杀死这些可爱漂亮的小东西真是太可惜了。

[bel] [p'aʊəz] - [pə'pɑː][dʒʌst] [lets] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

Belle	Powers	'	papa	just	lets	her	have	every	thing	she	wants	.
美女	权力	-	爸爸	只是	让我们	她	有	每一个	事物	她	想要	.

贝尔·鲍尔斯的爸爸对她百依百顺。

[ai] [wɪʃ] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] .

I	wish	my	papa	and	mamma	did	.
我	希望	我的	爸爸	和	妈妈	做过	.

我希望我的爸爸妈妈也那样做。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [tuː] , - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][feə(r)] .

And	Daisy	has	her	own	way	too	,	'	most	always	;	and	it's	not	fair	.
和	雏菊	有	她	自己的	方式	也	,	-	最多	总是	;	和	它是	不是	公平的	.

黛西也总是我行我素；这不公平。

[aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'm	older	than	she	is	.
我是	老	比	她	是	.

我比她年纪大。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [maɪs] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][kænt][hæv; həv] [greɪ] [wʌnz] .

If	she	can	have	white	mice	,	I	don't	see	why	I	can't	have	gray	ones	.
如果	她	能	有	白色的	小鼠	,	我	不	看	为什么	我	不能	有	灰色的	一个	.

如果她可以养白色的老鼠，我不明白为什么我不能养灰色的老鼠。

[wʌn] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	isn't	any	more	harm	than	the	other	.
一	不是	任何	更多的	伤害	比	这	其他	.

两者危害程度并无差别。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] ['neli] .

Besides	,	I	don't	have	to	mind	Nellie	.
除了	,	我	不	有	到	头脑	内莉	.

此外，我也不用在意内莉。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][maɪs] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .

She	needn't	be	telling	me	I	must	take	the	mice	to	Catherine	.
她	不必	是	讲述	我	我	必须	拿	这	小鼠	到	凯瑟琳	.

她不必告诉我必须把老鼠带给凯瑟琳。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː'self] [səʊ] [greɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiːz] [biːn] ['mɑːməz] ['haʊskiːpə(r)] ;

She	thinks	herself	so	great	ever	since	she's	been	mamma's	housekeeper	;
她	思考	她自己	所以	伟大的	曾经	自从	她是	到过	妈妈的	管家	;

自从当了妈妈的管家之后，她就觉得自己了不起；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] .

but	I'm	not	going	to	mind	her	when	I	don't	choose	to	.
但	我是	不是	去	到	头脑	她	什么时候	我	不	选择	到	.

但我如果不想理她，就不会在意她。

[ai] [ʃænt] [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['draʊnd] [naʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] .

I	shan't	let	them	be	drowned	now	;	and	—	and	—	I've	just	a	good	mind	.
我	不会	让	他们	是	溺水	现在	;	和	—	和	—	我已经	只是	一个	好的	头脑	.

我不会让他们被淹死的；而且——而且——我头脑很清醒。

" ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] ,

"	Turning	hastily	about	,
"	转弯	草草	关于	,

“匆忙转身，

['kæri] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪd] ['entri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [kept]

Carrie	ran	down	a	short	side	entry	which	led	to	a	dark	closet	where	Catherine	kept
凯莉	跑	向下	一个	短的	边	入口	哪个	引领	到	一个	黑暗的	壁橱	在哪里	凯瑟琳	保留

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] ;

wood	for	daily	use	;
木头	为了	日常的	使用	;

凯莉沿着一条短小的侧门跑去，这条侧门通向一个黑暗的壁橱，凯瑟琳在那里存放着日常使用的木柴；

[θrʌst] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [fɑːst] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

thrust	the	box	in	a	far	corner	;	and	then	,	with	fast	beating	heart	,	returned	to
推力	这	盒子	在	一个	远的	角落	;	和	然后	,	和	快速地	殴打	心	,	返回	到

[ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

the	store	-	room	.
这	店铺	-	房间	.

把箱子塞到角落里；然后，心跳加速地回到储藏室。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [steɪd] ! " [sed] ['neli] .

"	How	long	you	stayed	!	"	said	Nellie	.
"	如何	长的	你	入住	!	"	说	内莉	.

“你们待了多久啊！”内莉问道。

" [ai] [-]
" I [125]
" 我 [-]

“I[125]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæθ(ə)rɪn] [draʊn] [ðə; ðɪ] [maɪs] ,
began to be afraid you were waiting to see Catherine drown the mice ,
开始 到 是 害怕的 你 是 等待 到 看 凯瑟琳 溺水 这 小鼠 ,

开始害怕你等着看凯瑟琳淹死老鼠，

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] . "
and yet I didn't think you could bear to . "
和 然而 我 没有 思考 你 可以 熊 到 . "

但我没想到你竟然无法忍受。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['kæri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" No , I didn't , " said Carrie , in a low tone ,
" 不 , 我 没有 , " 说 凯莉 , 在 一个 低的 语气 ,

“不，我没有，”凯莉低声说道。

[glæd] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə]
glad that Nellie had not said any thing that would have forced her either to
高兴的 那 内莉 有 不是 说 任何 事物 那 会 有 强制 她 任何一个 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

幸好内莉没有说任何会迫使她认罪的话。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
or to tell a deliberate falsehood .
或者 到 告诉 一个 商榷 谬误 .

或者故意说谎。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktɪŋ] [ʌn'truːθfəli] [naʊ] ,
She persuaded herself that she was not acting untruthfully now ,
她 被说服 她自己 那 她 曾是 不是 表演 不真实地 现在 ,

她说服自己，她现在的行为并没有说谎。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
but she could not make her voice as steady as usual .
但 她 可以 不是 制作 她 嗓音 作为 稳定的 作为 通常 .

但她无法像往常那样发出稳定的声音。

['neli] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Nellie did not notice it .
内莉 做过 不是 注意 它 .

内莉没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn]
She was just then absorbed in trying to extract a small jar from one
她 曾是 只是 然后 吸收 在 尝试 到 提炼 一个 小的 罐 从 一
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] ,
but little larger ,
但 小的 更大的 ,

她当时正全神贯注地试图从一个稍大一些的罐子里取出一个小罐子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] .
into which it had been thrust .
进入 哪个 它 有 到过 推力 .

它被推入了那里。

[səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [enˈdevəz] ,
Succeeding **in** **her** **endeavors** **,**
成功 在 她 努力 ,

她成功地实现了自己的目标，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
she **took** **up** **again** **the** **low** **song** **which** **her** **words** **to** **Carrie** **had** **interrupted** **.**
她 采取 向上 再次 这 低的 歌曲 哪个 她 字 到 凯莉 有 中断 .

她又开始低声哼唱起刚才被她和凯莉的谈话打断的那首歌。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈneli] [wʊd] [stɒp] [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] , " [sed] [ˈkæri] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" **I** **wish** **Nellie** **would** **stop** **that** **everlasting** **singing** **,** **"** **said** **Carrie** **to** **herself** **,**
" 我 希望 内莉 会 停止 那 永恒 歌唱 , " 说 凯莉 到 她自己 ,

“我真希望内莉能停止那没完没了的歌声，”凯莉自言自语道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] .
feeling **irritable** **and** **out** **of** **humor** **with** **every** **one** **and** **every** **thing** **.**
感觉 易怒的 和 出去 的 幽默 和 每一个 一 和 每一个 事物 .

对每个人、每件事都感到烦躁易怒，提不起兴趣。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" **I've** **a** **good** **mind** **not** **to** **help** **her** **any** **more** **.**
" 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 帮助 她 任何 更多的 .

“我真心觉得不应该再帮她了。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [sɪns] .
" **She** **had** **been** **pleasant** **,** **happy** **,** **and** **interested** **in** **her** **work** **,** **but** **a** **few** **moments** **since** **.**
" 她 有 到过 令人愉快的 , 快乐的 , 和 感兴趣的 在 她 工作 , 但 一个 很少 时刻 自从 .

“她之前一直很和蔼、快乐，对工作也很有兴趣，但就在刚才……”

[kæn; kən] [-]
Can **[** **126** **]**
能 [-]

可[126]

[juː; jʊ] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
you **tell** **what** **had** **made** **such** **a** **change** **in** **so** **short** **a** **time** **?**
你 告诉 什么 有 制成 这样的 一个 改变 在 所以 短的 一个 时间 ?

请告诉我，是什么原因导致在如此短的时间内发生了如此巨大的变化?

" ['deɪzi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːrks] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['neli] ['prez(ə)ntli] ,
" **Daisy** **has** **forgotten** **about** **her** **corks** **and** **sugar** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Nellie** **presently** **,**
" 雏菊 有 被遗忘的 关于 她 软木塞 和 糖 , 我 思考 , " 说 内莉 目前 ,

“我想黛西已经忘了她的软木塞和糖了，”内莉说道。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːˈself] [əˈgen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
interrupting **herself** **again** **in** **her** **song** **.**
打断 她自己 再次 在 她 歌曲 .

她唱歌时又一次打断了自己。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ; " [ðen] , [æz; əz] ['deɪziz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,

here	she	comes	;	"	then	,	as	Daisy's	little	feet	pattered	into	the	store	-	room	,
这里	她	来	;	"	然后	,	作为	雏菊的	小的	脚	图案	进入	这	店铺	-	房间	,

她来了;"然后，黛西的小脚丫轻快地走进了储藏室，

" [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][kɔːrks] , [pet] ? "

"	Did	you	forget	the	corks	,	pet	?	"
"	做过	你	忘记	这	软木塞	,	宠物	?	"

“你是不是忘了带软木塞，宝贝？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['neli] ;

"	No	,	and	mamma	says	I	can	have	the	biggest	lump	of	sugar	,	Nellie	;
"	不	,	和	妈妈	说道	我	能	有	这	最大	块	的	糖	,	内莉	;

“不，妈妈说我可以吃最大块的方糖，内莉；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɑːpəz] . "

and	there's	a	very	big	bundle	on	the	hall	-	table	,	but	it's	papa's	.	"
和	有	一个	非常	大的	捆	在	这	大厅	-	桌子	,	但	它是	爸爸的	.	"

门厅的桌子上放着一大捆东西，那是爸爸的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['neli] .

"	Is	it	?	"	said	Nellie	.
"	是	它	?	"	说	内莉	.

“是吗？”内莉问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrks] ,

"	Yes	,	"	answered	the	little	one	,	settling	herself	to	the	task	of	sorting	the	corks	,
"	是的	,	"	回答	这	小的	一	,	安顿	她自己	到	这	任务	的	排序	这	软木塞	,

“是的，”小女孩回答道，然后开始整理软木塞。

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] - [ɔː(r)] - . "

"	but	I	wasn't	kurous	or	messeltome	.	"
"	但	我	不是	-	或者	-	.	"

“但我既不是 kurous 也不是 messeltome。”

" ['wʌznt] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	Wasn't	what	?	"	asked	Nellie	.
"	不是	什么	?	"	问	内莉	.

“什么不是？”内莉问道。

" - .

"	Messeltome	.
"	-	.

“Messeltome。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɒt] ['wʌznt] ['aʊəz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [piːk] , [wɒz; wəz] - ;

Mamma	said	to	touch	what	wasn't	ours	,	or	to	peek	,	was	messeltome	;
妈妈	说	到	触碰	什么	不是	我们的	,	或者	到	窥视	,	曾是	-	;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	do	it	.
但	我	没有	做	它	.

妈妈说，碰不属于我们的东西，或者偷看，都是不礼貌的；但我没有这样做。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] - [gɜːl] , ['neli] .

Tell	me	about	that	messeltome	girl	,	Nellie	.
告诉	我	关于	那	-	女孩	,	内莉	.

跟我说说那个叫内莉的梅塞尔托姆女孩吧。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . "

Mamma	said	you	would	.	"
妈妈	说	你	会	.	"

妈妈说你会的。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['neli] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['deɪziz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . [-]
" Very well , " said Nellie , understanding Daisy's definition . [127]
" 非常 出色地 , " 说 内莉 , 理解 雏菊的 定义 . [-]

“很好，”内莉说，她理解了黛西的定义。[127]

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['stɔːri] , — [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz]['taɪəd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Tell it a long , long story , — tell me till your tongue is tired , will you ?
" 告诉 它 一个 长的 , 长的 故事 , — 告诉 我 直到 你的 舌头 是 疲劳的 , 将要 你 ?

“请你讲一个很长很长的故事，讲到你舌头都累了为止，好吗？”

" ['pliːdɪd] ['deɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] ['stɔːri] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
" pleaded Daisy , for whom no story could ever be too long .
" 恳求 雏菊 , 为了 谁 不 故事 可以 曾经 是 也 长的 .

“黛西恳求道，对她来说，任何故事都不会太长。”

" [aɪl] [siː] , " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
" I'll see , " said Nellie ; and she began her tale ,
" 患病的 看 , " 说 内莉 ; 和 她 开始 她 故事 ,

“我看看吧，”内莉说着，开始讲述她的故事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld]
but had made but little headway in it when a servant came and told
但 有 制成 但 小的 进展 在 它 什么时候 一个 仆人 来了 和 讲述
['deɪzi] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['frænŋki] ['brædfəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Daisy that Master Frankie Bradford was waiting to see her .
雏菊 那 掌握 弗兰基 布拉德福德 曾是 等待 到 看 她 .

但事情进展甚微，这时一个仆人过来告诉黛西，弗兰基·布拉德福德少爷正在等她。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [sed] ['deɪzi] ,
" What shall I do ? " said Daisy ,
" 什么 将 我 做 ? " 说 雏菊 ,

“我该怎么办？”黛西说。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
in a state of painful indecision between the conflicting claims of business and
在 一个 状态 的 痛苦 优柔寡断 之间 这 冲突 索赔 的 商业 和
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

处于商业和社会相互冲突的要求之间痛苦的犹豫不决状态。

" [ðə; ði] [tɔrks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ]['ʃʊgə(r)] . "
" The torks are not done , and I didn't have my sugar . "
" 这 托克 是 不是 完毕 , 和 我 没有 有 我的 糖 . "

“烤肉还没做好，而且我没带糖。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɔːrks] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [tuː] :
" You can take the corks with you , and the sugar too :
" 你 能 拿 这 软木塞 和 你 , 和 这 糖 也 :

“你可以把软木塞带走，糖也可以带走：

[pə'hæps] ['frænŋki] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['neli] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
perhaps Frankie would like to help you , " said Nellie , dismounting from her
也许 弗兰基 会 喜欢 到 帮助 你 , " 说 内莉 , 下车 从 她
[pɜːtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

“或许弗兰基愿意帮你，”内莉说着，从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['bærəl] .
and fishing out the largest lump from the sugar - barrel .
和 钓鱼 出去 这 最大 块 从 这 糖 - 桶 .

然后从糖桶里捞出最大的一块糖。

" [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [tuː] . "

"	There	,	I	suppose	you	will	want	a	lump	for	Frankie	too	.	"
"	那里	,	我	认为	你	将要	想	一个	块	为了	弗兰基	也	.	"

“我想你也想给弗兰基一块肉吧。”

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , " ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ['əʊnli] [wʌn] [lʌmp] .

"	No	,	"	said	Daisy	,	"	mamma	said	only	one	lump	.
"	不	,	"	说	雏菊	,	"	妈妈	说	仅有的	一	块	.

“不，”黛西说，“妈妈说只有一个肿块。”

[ɪf] ['fræŋki] [dʌz] [hɑːf] [ðə; ði] [tɔrks] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɑːf] [maɪ] ['ʃʊgə(r)] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn]

If	Frankie	does	half	the	torks	he	shall	have	half	my	sugar	;	"	and	away	she	ran
如果	弗兰基	做	一半	这	托克	他	将	有	一半	我的	糖	;	"	和	离开	她	跑

,

,

,

如果弗兰基做了我一半的托克舞，我就给他一半的糖；”说完，她就跑开了。

['kæriɪŋ] [kɔːrks] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

carrying	corks	and	sugar	with	her	.
携带	软木塞	和	糖	和	她	.

她随身带着软木塞和糖。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['deɪzi] [ɪz] ! " [-]

"	What	a	dear	,	honest	little	thing	Daisy	is	!	"	[	128	]
"	什么	一个	亲爱的	,	诚实的	小的	事物	雏菊	是	!	"	[	-	]

“黛西真是个可爱又诚实的小家伙！”[128]

[sed] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

said	Nellie	,	when	she	was	gone	.
说	内莉	,	什么时候	她	曾是	已消失	.

内莉走后说道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	I	don't	believe	she	could	be	tempted	to	do	the	least	thing	she	thought
"	我	不	相信	她	可以	是	受诱惑	到	做	这	至少	事物	她	想法

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ,

mamma	would	not	like	,
妈妈	会	不是	喜欢	,

“我不相信她会受到诱惑去做哪怕是最轻微的、她认为妈妈不会喜欢的事情。”

[ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] .

or	take	any	thing	she	thought	was	not	quite	fair	.
或者	拿	任何	事物	她	想法	曾是	不是	相当	公平的	.

或者接受任何她认为不太公平的事情。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] .

And	she's	so	sweet	and	thoughtful	about	mamma	.
和	她是	所以	甜的	和	周到	关于	妈妈	.

她对妈妈又甜又体贴。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ʃiːz] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sɪns] [ai] [təʊld]

Just	see	how	much	pains	she's	taken	not	to	cry	for	little	things	since	I	told
只是	看	如何	很多	疼痛	她是	已采取	不是	到	哭	为了	小的	事物	自从	我	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

her	it	troubled	her	.
她	它	麻烦	她	.

自从我告诉她这件事让她烦恼之后，你看她为了不让小事哭泣付出了多少努力。

" ['kæri] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['bɪtəli]

"	Carrie	turned	away	her	face	,	feeling	more	uncomfortable	than	ever	,	bitterly
"	凯莉	转向	离开	她	脸	,	感觉	更多的	不舒服	比	曾经	,	苦涩地

[ri'prəutʃ] [baɪ] ['nɛliz] [ʌn'kɒnʃəs] [wɜːdz] ,

reproached	by	Nellie's	unconscious	words	,
受责备	经过	内莉的	无意识	字	,

“凯莉转过脸去，感到前所未有的不自在，内莉无意识的话语让她感到无比愤慨。”

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['duːtəfəlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['beɪbi]

no	less	than	by	the	uprightness	and	loving	dutifulness	of	her	almost	baby
不	较少的	比	经过	这	正直	和	爱	尽职尽责	的	她	几乎	婴儿

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

丝毫不亚于她那几乎还是小女儿的妹妹的正直和孝顺。

['deɪzi] [faʊnd] ['frænki] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Daisy	found	Frankie	in	the	library	with	her	mother	.
雏菊	成立	弗兰基	在	这	图书馆	和	她	母亲	.

黛西在图书馆里找到了弗兰基和她的母亲。

['mɪsɪz] . ['brædfəd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] [meɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wʊd]

Mrs	.	Bradford	had	sent	her	nursery	maid	to	ask	if	Mrs	.	Ransom	would
太太	.	布拉德福德	有	发送	她	苗圃	女佣	到	问	如果	太太	.	赎金	会

[draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

drive	with	her	in	the	afternoon	,
驾驶	和	她	在	这	下午	,

布拉德福德太太派她的保姆去问兰索姆太太下午是否愿意和她一起开车。

[ænd; ənd] ['frænki] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Frankie	had	decided	to	accompany	her	.
和	弗兰基	有	决定	到	陪伴	她	.

弗兰基决定陪她一起去。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['deɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

"	Mamma	said	I	could	stay	and	play	with	Daisy	,	if	you	asked	me	,
"	妈妈	说	我	可以	停留	和	玩	和	雏菊	,	如果	你	问	我	,

“妈妈说，如果你问我的话，我可以留下来和黛西一起玩。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm]

"	was	the	young	gentleman's	first	remark	,	after	he	had	greeted	Mrs	.	Ransom
"	曾是	这	年轻的	绅士的	第一的	评论	,	后	他	有	问候	太太	.	赎金

.

:
.

“这是这位年轻先生在向兰索姆夫人问好后说的第一句话。”

" [əʊ] ! " [sed] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [meɪd] , [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] , [-]

"	Oh	!	"	said	Jane	,	the	maid	,	much	mortified	,	[	129	]
"	哦	!	"	说	简	,	这	女佣	,	很多	羞愧难当	,	[	-	]

“哦！”女仆简羞愧地说，[129]

" ['mɑːstə(r)] ['frænki] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Master	Frankie	,	I'm	ashamed	of	you	.
"	掌握	弗兰基	,	我是	羞愧	的	你	.

“弗兰基少爷，我为你感到羞耻。”

['mɪsɪz] . ['brædfəd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [id] [duː; də] [ðæt] , [mæm] . "

Mrs	.	Bradford	never	expected	he'd	do	that	,	ma'am	.	"
太太	.	布拉德福德	绝不	预期的	他会	做	那	,	女士	.	"

布拉德福德太太做梦也没想到他会这么做，夫人。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,	smiling	;
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	太太	.	赎金	,	微笑	;

“不，我想不是，”兰索姆太太笑着说；

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] .

"	but	Daisy	will	be	very	glad	to	have	you	stay	,	and	so	shall	I	.
"	但	雏菊	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	停留	,	和	所以	将	我	.

“但是黛西会非常高兴你留下来，我也会。”

" ['deɪzi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn]

"	Daisy	was	called	,	as	you	have	heard	,	and	made	her	appearance	in
"	雏菊	曾是	称为	,	作为	你	有	听到	,	和	制成	她	外貌	在

[greɪt] [gliː] ,

great	glee	,
伟大的	高兴	,

“正如你们所听到的，黛西被召唤了出来，她兴高采烈地出现了，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['frænki] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] ,

delighted	to	see	Frankie	,	and	at	once	inviting	him	to	share	her	labors	,
高兴极了	到	看	弗兰基	,	和	在	一次	邀请	他	到	分享	她	劳动	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

and	their	reward	.
和	他们的	报酬	.

见到弗兰基，她非常高兴，并立即邀请他与她一起分享劳动成果和奖励。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][hæd; həd][ɪts] [ət'rækʃnz] , [bʌt; bət] ['frænki] ['praɪvətli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [kɔːk] ['bɪznəs]

The	sugar	had	its	attractions	,	but	Frankie	privately	regarded	the	cork	business
这	糖	有	它是	景点	,	但	弗兰基	私下	认为	这	软木	商业

[wɪð] [dɪs'deɪn] .

with	disdain	.
和	蔑视	.

糖业固然有其吸引力，但弗兰基私下里对软木塞生意却不屑一顾。

['hævɪŋ] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

Having	come	,	however	,	with	the	intention	of	making	himself	especially	agreeable	to
拥有	来	,	然而	,	和	这	意图	的	制作	他自己	尤其	同意	到

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

然而，他此行的目的是为了博得黛西的欢心，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] ;

he	did	not	refuse	to	enter	into	partnership	;
他	做过	不是	拒绝	到	进入	进入	合伙	;

他没有拒绝合伙；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli]

and	they	were	soon	seated	on	the	upper	step	of	the	piazza	,	and	busily
和	他们	是	很快	坐着	在	这	上	步	的	这	广场	,	和	忙碌地

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

他们很快便在广场的上层台阶上坐了下来，开始忙碌起来。

" ['frænki] , " [sed] ['deɪzi] ['prez(ə)ntli] , [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Frankie	,	"	said	Daisy	presently	,	luxuriating	in	thus	having	him	all	to	herself	,
"	弗兰基	,	"	说	雏菊	目前	,	奢华	在	因此	拥有	他	全部	到	她自己	,

“弗兰基，”黛西过了一会儿说道，她沉浸在独占他的快感中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [muːd] , " [wʊd] [juː; jʊ]['reɪfər][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)]

and	in	this	condescending	mood	,	"	would	you	rafer	go	to	heaven	,	or	stay	here
和	在	这	居高临下的	情绪	,	"	会	你	拉弗	去	到	天堂	,	或者	停留	这里

[ænd; ənd] [sɔːt] [tɔrks] ? "

and	sort	torks	?	"
和	种类	托克	?	"

在这种居高临下的语气中，“你宁愿去天堂，还是留在这里整理托克？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋki] .

"	Well	,	I	don't	know	as	I	care	much	about	either	,	"	answered	Frankie	.
"	出色地	,	我	不	知道	作为	我	关心	很多	关于	任何一个	,	"	回答	弗兰基	.

“嗯，我不知道，因为我对这两个都不太在意，”弗兰基回答道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][dɪg] [-]

"	I'd	rather	dig	[	130	]
"	ID	相当	挖	[	-	]

“我宁愿挖[130]

[klæmz] .

clams	.
蛤蜊	.

蛤蜊。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ'd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	then	,	I'd	want	you	to	dig	them	with	me	,	Daisy	,	"	he	added	,
但	,	然后	,	ID	想	你	到	挖	他们	和	我	,	雏菊	,	"	他	额外	,

[ˌsentɪ'mentəli] .

sentimentally	.
感伤地	.

“但是，黛西，我希望你能和我一起挖它们，”他动情地补充道。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [əb'dʒekʃnz] [ɪn] ['deɪziz] [aɪz] ;

The	proposal	was	alluring	certainly	,	but	it	had	its	objections	in	Daisy's	eyes	;
这	提议	曾是	诱人	当然	,	但	它	有	它是	反对意见	在	雏菊的	眼睛	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

这个提议固然诱人，但在黛西看来却有其不足之处；她说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [təʊn] , —

in	a	corresponding	tone	,	—
在	一个	相应的	语气	,	—

语气也与之相符，——

" [ai] [bliːv] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

"	I	b'lieve	I	couldn't	.
"	我	相信	我	不能	.

我相信我做不到。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪgd] [klæmz] .

They	might	think	I	was	a	boy	if	I	digged	clams	.
他们	可能	思考	我	曾是	一个	男生	如果	我	挖掘	蛤蜊	.

如果我挖蛤蜊，他们可能会以为我是个男孩。

[bʌt; bət] , ['fræŋki] , [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][kraɪ] ? "

But	,	Frankie	,	if	I	went	to	heaven	wifout	you	,	would	you	cry	?	"
但	,	弗兰基	,	如果	我	去	到	天堂	没有	你	,	会	你	哭	?	"

但是，弗兰基，如果我没带你一起上天堂，你会哭吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋki] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [men][doʊnt][kraɪ][ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	"	answered	Frankie	,	indignantly	,	"	men	don't	cry	about	things	like	that	.
"	不	,	"	回答	弗兰基	,	愤慨地	,	"	男人	不	哭	关于	事物	喜欢	那	.

“不，”弗兰基愤愤不平地回答道，“男人不会为这种事哭泣。”

['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][kraɪ] .

Maybe	**I**	**wouldn't**	**laugh**	**much**	**that**	**day**	**,**	**but**	**I**	**would**	**not**	**cry**	**.**
或许	我	不会	笑	很多	那	天	,	但	我	会	不是	哭	.

那天我或许不会笑很多，但也不会哭。

" ['deɪzi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**Daisy**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	雏菊	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,

黛西沉默了一会儿，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪməs] .

then	**suddenly**	**put**	**one**	**of**	**those**	**startling**	**questions**	**for**	**which**	**she**	**was**	**famous**	**.**
然后	突然	放	一	的	那些	令人震惊	问题	为了	哪个	她	曾是	著名的	.

然后突然抛出了她赖以成名的那种令人震惊的问题。

" ['fræŋki] , [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [beɪf] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəz] [weɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌem ˈiː]

"	**Frankie**	**,**	**if**	**I**	**went**	**in**	**to**	**bafe**	**,**	**and**	**Jonah's**	**whale**	**came**	**and**	**swallowed**	**me**
"	弗兰基	,	如果	我	去	在	到	巴菲	,	和	约拿的	鲸	来了	和	吞咽	我

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

“弗兰基，如果我进了巴夫，约拿的鲸鱼过来把我吞了，

[haʊ] [kʊd; kəd] [gɒd] [get] [maɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ?

how	**could**	**God**	**get**	**my**	**soul**	**out**	**of**	**him**	**?**
如何	可以	上帝	得到	我的	灵魂	出去	的	他	?

上帝怎么能把我的灵魂从他身上取出来呢?

" ['fræŋki] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

"	**Frankie**	**considered**	**for**	**a**	**little**	**;**	**then**	**not**	**seeing**	**his**	**way**	**clear**	**to**	**a**
"	弗兰基	经过考虑的	为了	一个	小的	;	然后	不是	看到	他的	方式	清除	到	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] ,

satisfactory	**answer**	**,**
令人满意的	回答	,

弗兰基沉思了一会儿；但始终找不到令人满意的答案，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd]

and	**unwilling**	**to**	**confess**	**ignorance**	**on**	**any**	**point**	**,**	**he**	**said**	**gravely**	**and**
和	不情愿	到	承认	无知	在	任何	观点	,	他	说	严重地	和

[rɪ'pruːvɪŋli] , — [-]

reprovingly	**,**	**—**	**[**	**131**	**]**
责备地	,	—	[	-	]

他不愿承认自己对任何事情一无所知，而是严肃地责备道——[131]

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , ['deɪzi] .

"	**That's**	**not**	**a**	**proper**	**question**	**for**	**you**	**to**	**ask**	**,**	**Daisy**	**.**
"	那就是	不是	一个	恰当的	问题	为了	你	到	问	,	雏菊	.

“黛西，你不应该问这个问题。”

" ['deɪzi] [lʊkt] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	**Daisy**	**looked**	**abashed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
"	雏菊	看起来	羞愧	,	和	说	,	—

黛西显得有些尴尬，说道：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][ɪmˈprɒpə(r)] - . "

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**ask**	**improper**	**kestions**	**.**	**"**
"	我	没有	意思是	到	问	不当	-	.	"

“我无意问出不恰当的问题。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['fræŋki] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**s'pose**	**you**	**did**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Frankie**	**.**
"	不	,	我	不	假设	你	做过	,	所以	我	想法	ID	更好的	告诉	你	,	"	说	弗兰基	.

“不，我想你肯定没有，所以我觉得最好还是告诉你，”弗兰基说。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	We'll	talk	about	something	else	.	"
"	出色地	讲话	关于	某物	别的	.	"

“我们聊点别的吧。”

" ['ðer] [ɔːl] [dʌn] , " [sed] ['deɪzi] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrks] , " [naʊ] [wiːl; wil] [iːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

"	They're	all	done	,	"	said	Daisy	,	meaning	the	corks	,	"	now	we'll	eat	the	sugar	.
"	它们是	全部	完毕	,	"	说	雏菊	,	意义	这	软木塞	,	"	现在	出色地	吃	这	糖	.

“它们都完工了，”黛西说，指的是软木塞，“现在我们要吃糖了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌmp]

"	But	the	dividing	of	the	sugar	proved	a	difficult	matter	;	for	the	lump
"	但	这	分割	的	这	糖	已证实	一个	难的	事情	;	为了	这	块

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] ,

was	large	and	thick	,
曾是	大的	和	厚的	,

“但是分割糖块却很困难；因为这块糖又大又厚，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][bəuθ] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	resisted	the	efforts	of	both	pairs	of	little	hands	.
和	抵抗	这	努力	的	两个都	对	的	小的	双手	.

并抵抗了两双手的拉扯。

" [aɪl] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [stəʊn] , " [sed] ['fræŋki] ; [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

"	I'll	crack	it	with	this	stone	,	"	said	Frankie	;	and	,	suiting	the	action	to
"	患病的	裂缝	它	和	这	石头	,	"	说	弗兰基	;	和	,	适合	这	行动	到

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

“我要用这块石头把它砸碎，”弗兰基说；然后，他用行动配合着他的话，

[hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][step][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

he	laid	it	upon	the	step	and	gave	it	a	blow	with	the	stone	.
他	铺设	它	之上	这	步	和	给予	它	一个	吹	和	这	石头	.

他把它放在台阶上，用石头砸了一下。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [praɪzd] ['mɔːs(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

One	part	of	the	much	prized	morsel	remained	in	very	good	condition	,
一	部分	的	这	很多	珍贵的	小块	剩余	在	非常	好的	状况	,

这块珍贵的肉块中有一部分保存得非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst]

but	the	rest	suffered	severely	under	this	violent	treatment	,	and	was	reduced
但	这	休息	遭受	严重	在下面	这	暴力	治疗	,	和	曾是	减少

['veri] ['nɪəli] [tuː; tə]['paʊdə(r)] .

very	nearly	to	powder	.
非常	几乎	到	粉末	.

但其余的人在这种残酷对待下遭受了严重的伤害，几乎被碾成了粉末。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] [stəʊn] [dɪd] ! " [sed] ['fræŋki] ,

"	Just	see	what	this	horrid	old	stone	did	!	"	said	Frankie	,
"	只是	看	什么	这	可怕的	老的	石头	做过	!	"	说	弗兰基	,

“瞧瞧这块可怕的老石头都干了些什么！”弗兰基说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] . [-]

looking	at	his	work	in	much	disgust	.	[	132	]
寻找	在	他的	工作	在	很多	厌恶	.	[	-	]

厌恶地看着他的作品。[132]

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['deɪzi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [piːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːt]
" Never mind , " said Daisy , " you can have the whole piece , and I'll eat
" 绝不 头脑 , " 说 雏菊 , " 你 能 有 这 所有的 片 , 和 患病的 吃
[ðə; ði] [mæʃt] .
the mashed .
这 捣碎 .

“没关系，”黛西说，“你可以吃整块，我吃土豆泥。”

" [ðə; ði] [sweɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɪn]['djuːti] [baʊnd]
" The swain made a feeble resistance to this generous offer , feeling in duty bound
" 这 斯温 制成 一个 微弱 反抗 到 这 慷慨的 提供 , 感觉 在 责任 边界
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

“这位小伙子对这慷慨的提议只是略作拒绝，因为他觉得自己有义务这样做；

[bʌt; bət] ['deɪzi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but Daisy insisted , and he was so moved by the magnitude of her
但 雏菊 坚持 , 和 他 曾是 所以 已搬 经过 这 震级 的 她
[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , —
self - sacrifice that he said , —
自己 - 牺牲 那 他 说 , —

但黛西坚持己见，他被她伟大的自我牺牲精神深深感动，于是说道：

" ['deɪzi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ded] , [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] [fɜːst] ,
" Daisy , I shall make those other girls wait till you're dead , and marry you first ,
" 雏菊 , 我 将 制作 那些 其他 女孩们 等待 直到 你是 死的 , 和 结婚 你 第一的 ,

“黛西，我要让其他女孩等到你死了才娶你，然后她们才会先娶你。”

- [kɔːz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒt] .
' cause you're the best of all the lot .
- 原因 你是 这 最好的 的 全部 这 很多 .

因为你是最棒的。

" [hɪə(r)] ['kæri] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [suːn] ['kwɪtɪd] ['neli] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Here Carrie joined them , for she had soon quitted Nellie , telling her
" 这里 凯莉 加入 他们 , 为了 她 有 很快 辞职 内莉 , 讲述 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ;
that she was tired ;
那 她 曾是 疲劳的 ;

“这时，凯莉也加入了他们，因为她很快就离开了内莉，告诉内莉她累了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
but the true reason was that she feared her sister might say something that
但 这 真的 原因 曾是 那 她 害怕 她 姐姐 可能 说 某物 那
[wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əu'bei] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] .
would force her to confess that she had not obeyed orders about the mice .
会 力量 她 到 承认 那 她 有 不是 服从 订单 关于 这 小鼠 .

但真正的原因是她害怕妹妹会说出什么话，迫使她承认自己没有服从关于老鼠的命令。

[bʌt; bət] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
But , wherever she went ,
但 , 无论 她 去 ,

但是，无论她走到哪里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [self] -
it seemed somehow as if things would be said to make her feel self -
它 似乎 不知何故 作为 如果 事物 会 是 说 到 制作 她 感觉 自己 -
[ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
reproached and uncomfortable .
受责备 和 不舒服 .

似乎总有人会说些什么，让她感到自责和不自在。

" [əʊ] ! [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [help] , [mɪs] ['kæri] ,
" Oh ! but you're a help , Miss Carrie ,
" 哦 ! 但 你是 一个 帮助 , 错过 凯莉 ,

“哦！不过你真是帮了大忙，凯莉小姐。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs]
and your mother'll be proud to see the forethought of you and Miss
和 你的 - 是 自豪的 到 看 这 深思熟虑 的 你 和 错过
['neli] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ,
Nellie , " said Catherine ,
内莉 , " 说 凯瑟琳 ,

“你妈妈看到你和内莉小姐的远见卓识，一定会感到自豪的，”凯瑟琳说。

[wen] ['kæri] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]
when Carrie brought out her last load to the kitchen . [133]
什么时候 凯莉 带来 出去 她 最后的 加载 到 这 厨房 . [-]

凯莉把最后一批货物拿到厨房来。[133]

" [wɒt] [dɪə(r)] , ['helpf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [aɪ] [hæv; həv] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ,
" What dear , helpful little girls I have ! " said mamma , with a loving smile ,
" 什么 亲爱的 , 有帮助 小的 女孩们 我 有 ! " 说 妈妈 , 和 一个 爱 微笑 ,

“我的女儿们真是可爱又懂事！”妈妈慈爱地笑着说。

[æz; əz] ['kæri] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
as Carrie paused for a moment at the open door of the library ,
作为 凯莉 暂停 为了 一个 片刻 在 这 打开 门 的 这 图书馆 ,

凯莉在图书馆敞开的门口停顿了一会儿。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
not feeling as if she could pass it without seeming to notice her mother ,
不是 感觉 作为 如果 她 可以 经过 它 没有 似乎 到 注意 她 母亲 ,

她觉得自己如果不注意母亲，就无法顺利通过。

[ænd; ənd] [jet] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
and yet ashamed and afraid to go in .
和 然而 羞愧 和 害怕的 到 去 在 .

然而，他却羞于启齿，害怕进去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [helps] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋgə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]
" It almost helps me to feel stronger to see you all so considerate and
" 它 几乎 帮助 我 到 感觉 更强 到 看 你 全部 所以 周到 和
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
anxious to do all you can for me .
焦虑的 到 做 全部 你 能 为了 我 .

“看到你们如此体贴、如此热心地为我做一切，我感觉自己也变得更坚强了。”

" ['kæri] [smaɪld] ['feɪntli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ðen] [pɑːst] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
" Carrie smiled faintly in reply ; then passed out upon the piazza .
" 凯莉 微笑 淡淡的 在 回复 ; 然后 通过了 出去 之上 这 广场 .

“凯莉微微一笑，算是回应；然后晕倒在广场上。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She would be safe with Daisy and Frankie , she thought ,
她 会 是 安全的 和 雏菊 和 弗兰基 , 她 想法 ,

她心想，和黛西还有弗兰基在一起，她就安全了。

[frɒm; frəm] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
from speeches that would make her feel guilty and uncomfortable .
从 演讲 那 会 制作 她 感觉 有罪的 和 不舒服 .

避免发表那些会让她感到内疚和不舒服的演讲。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Daisy	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	雏菊	,

“我们现在该怎么办？”黛西问道。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

when	the	last	crumb	of	sugar	had	been	disposed	of	.
什么时候	这	最后的	屑	的	糖	有	到过	处置	的	.

当最后一粒糖也被丢弃之后。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ?

"	Where	are	the	white	mice	?
"	在哪里	是	这	白色的	小鼠	?

白老鼠在哪里?

[lets] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['fræŋki] .

Let's	play	with	them	a	little	while	,	"	said	Frankie	.
我们来吧	玩	和	他们	一个	小的	尽管	,	"	说	弗兰基	.

“我们和他们玩一会儿吧，”弗兰基说。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] .

"	Down	in	the	garden	-	house	,	"	answered	Daisy	.
"	向下	在	这	花园	-	房子	,	"	回答	雏菊	.

“在花园小屋里，”黛西回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ! " [sed] [-]

"	What	a	funny	place	to	keep	them	!	"	said	[	134	]
"	什么	一个	有趣的	地方	到	保持	他们	!	"	说	[	-	]

“把它们放在这里真奇怪！”[134]

['fræŋki] .

Frankie	.
弗兰基	.

弗兰基。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] . "

"	Let's	go	and	bring	them	up	here	.	"
"	我们来吧	去	和	带来	他们	向上	这里	.	"

“咱们去把他们带上来吧。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] , " [sed] ['deɪzi] : " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪf] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] ,

we	mustn't	,	"	said	Daisy	:	"	we	can	go	and	play	wif	'	em	;	but	they	can't	come	here	,
我们	不得	,	"	说	雏菊	:	"	我们	能	去	和	玩	妻子	-	呃	;	但	他们	不能	来	这里	,

“我们不能去，”黛西说，“我们可以去和他们玩，但他们不能来这里。”

- [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː][doʊnt] [laɪk] - [ɪm] . "

'	cause	mamma	don't	like	'	em	.	"
-	原因	妈妈	不	喜欢	-	呃	.	"

因为妈妈不喜欢他们。

" [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['deɪzi] , ['əʊnli][aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] . "

"	We	won't	take	them	in	the	house	,	Daisy	,	only	out	here	on	the	piazza	.	"
"	我们	惯于	拿	他们	在	这	房子	,	雏菊	,	仅有的	出去	这里	在	这	广场	.	"

“黛西，我们不会把它们带进屋里，只会带它们到广场上来。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [dɪˈsaɪdɪdli] , " [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] .

"	No	,	no	,	"	said	Daisy	,	decidedly	,	"	not	out	of	the	garden	-	house	.
"	不	,	不	,	"	说	雏菊	,	绝对地	,	"	不是	出去	的	这	花园	-	房子	.

“不，不，”黛西斩钉截铁地说，“不能离开花园小屋。”

['mæmə; məˈmɑː] [maɪt] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] , [əʊ] !

Mamma	might	see	'	em	,	and	they	would	make	her	feel	,	oh	!
妈妈	可能	看	-	呃	,	和	他们	会	制作	她	感觉	,	哦	!

妈妈可能会看到它们，它们会让她感到，哦！

- !

dreffully	!
-	!

dreffully!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪŋk] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] ['fɪŋ] ['mæmə; məˈmɑː] [doʊnt] [laɪk] , [wʊd] [wiː; wi] , ['kæri] ?

I	should	fink	we	wouldn't	do	any	fing	mamma	don't	like	,	would	we	,	Carrie	?
我	应该	芬克	我们	不会	做	任何	手指	妈妈	不	喜欢	,	会	我们	,	凯莉	?

我想我们不会做任何妈妈不喜欢的事，对吧，凯莉?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] .

"	she	added	,	lifting	her	great	,	innocent	eyes	to	her	sister's	face	.
"	她	额外	,	举重	她	伟大的	,	清白的	眼睛	到	她	姐妹	脸	.

“她抬起她那双清澈无辜的大眼睛，看向她姐姐的脸，补充道。”

['kæri] [tɜːnd] ['kwɪkli] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

Carrie	turned	quickly	away	without	an	answer	,
凯莉	转向	迅速地	离开	没有	一个	回答	,

凯莉没有回答，迅速转身离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ræn][hænd][ɪn][hænd]

and	was	glad	when	the	next	moment	the	two	little	things	ran	hand	in	hand
和	曾是	高兴的	什么时候	这	下一个	片刻	这	二	小的	事物	跑	手	在	手

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] .

down	the	path	which	led	to	the	garden	-	house	.
向下	这	小路	哪个	引领	到	这	花园	-	房子	.

下一刻，两个小家伙手牵手沿着通往花园小屋的小路跑了下去，他很高兴。

['kæri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] , — [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Carrie	was	not	happy	,	—	no	,	indeed	,	how	could	she	be	?
凯莉	曾是	不是	快乐的	,	—	不	,	的确	,	如何	可以	她	是	?

凯莉并不开心——不，她怎么可能开心呢?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [brest] [dʒʌst] [ðen] .

A	great	many	uncomfortable	feelings	were	in	her	young	breast	just	then	.
一个	伟大的	许多	不舒服	情怀	是	在	她	年轻的	胸部	只是	然后	.

那一刻，她年轻的胸膛里涌起了许多不舒服的感觉。

['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][mɔː(r)] ['petɪd] [ænd; ənd]

Jealousy	of	her	little	sister	,	whom	she	chose	to	consider	more	petted	and
妒忌	的	她	小的	姐姐	,	谁	她	选择	到	考虑	更多的	被宠爱	和

[ɪnˈdʌldʒd] [ðæn; ðən] [-]

indulged	than	[	135	]
沉溺其中	比	[	-	]

她嫉妒自己的妹妹，因为她认为妹妹比自己更受宠爱和溺爱[135]

[hɜːˈself] ; ['envi] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [bel] [p'aʊəz] ;

herself	**;**	**envy**	**even**	**of**	**her**	**motherless**	**little**	**playmate**	**,**	**Belle**	**Powers**	**;**
她自己	;	嫉妒	甚至	的	她	无母	小的	玩伴	,	美女	权力	;

她自己；甚至嫉妒她那没有母亲的小玩伴贝尔·鲍尔斯；

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə'genst] ['neli] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]

irritation	**which**	**she**	**dared**	**not**	**show**	**against**	**Nellie**	**,**	**for**	**bidding**	**her**	**take**	**the**
刺激	哪个	她	敢于	不是	展示	反对	内莉	,	为了	投标	她	拿	这

[maɪs] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] ;

mice	**to**	**Catherine**	**;**
小鼠	到	凯瑟琳	;

她不敢对内莉表现出恼怒，因为内莉让她把老鼠带给凯瑟琳；

[fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

fear	**that**	**her**	**secret**	**would**	**be**	**discovered**	**,**
害怕	那	她	秘密	会	是	发现	,

害怕自己的秘密被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][maɪs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**the**	**doubt**	**what**	**she**	**was**	**to**	**do**	**with**	**the**	**mice**	**now**	**that**	**she**	**had**
和	这	怀疑	什么	她	曾是	到	做	和	这	小鼠	现在	那	她	有

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

她不知道该如何处理这些老鼠：

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

all	**were**	**making**	**her**	**very**	**restless**	**and**	**miserable**	**.**
全部	是	制作	她	非常	不安	和	悲惨的	.

这一切都让她感到非常烦躁和痛苦。

[wɒt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

What	**though**	**she**	**did**	**persuade**	**herself**	**that**	**Nellie**	**had**	**no**	**right**	**to**	**give**	**her**
什么	尽管	她	做过	说服	她自己	那	内莉	有	不	正确的	到	给	她

['ɔːdərs] ;

orders	**;**
订单	;

即便她自己也说服了自己，内莉没有权利对她发号施令；

[wɒt] [ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪs] ;

what	**though**	**mamma**	**had**	**never**	**forbidden**	**her**	**to**	**have**	**the**	**mice**	**;**
什么	尽管	妈妈	有	绝不	禁止	她	到	有	这	小鼠	;

虽然妈妈从未禁止她养老鼠；

[wɒt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)]

what	**though**	**she**	**did**	**believe**	**she**	**could**	**keep**	**them**	**safely**	**hidden**	**in**	**some**	**place**	**where**
什么	尽管	她	做过	相信	她	可以	保持	他们	安全	隐	在	一些	地方	在哪里

[ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

they	**need**	**never**	**trouble**	**her**	**mother**	**,**
他们	需要	绝不	麻烦	她	母亲	,

虽然她相信自己可以把它们安全地藏在某个地方，让它们永远不会给她的母亲带来麻烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

— [wɒz; wəz]
— was
— 曾是

-曾是

[ʃiː; ʃi] ['eni] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?
she any the less guilty and disobedient ?
她 任何 这 较少的 有罪的 和 忤 ?

她的罪责和不服从行为就因此减轻了吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['əʊnli]
And where should that place be that she was to hide them , not only
和 在哪里 应该 那 地方 是 那 她 曾是 到 隐藏 他们 , 不是 仅有的
[frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] ,
from mamma ,
从 妈妈 ,

她应该把他们藏在哪里，不仅是为了不让妈妈知道?

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ? [-]
but from every one else ? [136]
但 从 每一个 一 别的 ? [-]

但对其他人呢? [136]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [blæk] [kæt] .
THE BLACK CAT .
这 黑色的 猫 .

黑猫。

" ['neli] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] .
" NELLIE , dear , " said Mrs . Ransom's gentle voice at the store - room door .
" 内莉 , 亲爱的 , " 说 太太 . 赎金 温和的 嗓音 在 这 店铺 - 房间 门 .

“亲爱的内莉，”兰索姆太太温柔的声音从储藏室门口传来。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] ,
" Yes , mamma , " answered Nellie ,
" 是的 , 妈妈 , " 回答 内莉 ,

“是的，妈妈，”内莉回答道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [drɔːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ]
from the top of a row of drawers where she had climbed to reach
从 这 顶部 的 一个 排 的 抽屉 在哪里 她 有 攀登 到 抵达
[sʌm; səm] [dʒ'ɑːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
some jars from a shelf above her head .
一些 罐子 从 一个 架子 多于 她 头 .

她爬到一排抽屉的顶端，去够头顶架子上的一些罐子。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
" I think you have worked long enough , my daughter ;
" 我 思考 你 有 工作 长的 足够的 , 我的 女儿 ;

“我想你已经工作够久了，我的女儿；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðəʊz] [dʒˈɑːz] .

and	I	do	not	wish	you	to	take	down	those	jars	.
和	我	做	不是	希望	你	到	拿	向下	那些	罐子	.

我不希望你把那些罐子取下来。

[ˈhænə] [ɪz][æt; ət] [ˈleʒə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Hannah	is	at	leisure	now	,	and	she	may	come	and	attend	to	the	rest	of
汉娜	是	在	闲暇	现在	,	和	她	可能	来	和	出席	到	这	休息	的

[ðə; ði] [θɪŋz] . "

the	things	.	"
这	事物	.	"

汉娜现在有空，她可以过来处理剩下的事情了。

" [əʊ] ! [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] , " [ˈpliːdɪd] [ˈneli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	Oh	!	but	mamma	,	"	pleaded	Nellie	,	"	if	you	would	just	let	me	do	it	all
"	哦	!	但	妈妈	,	"	恳求	内莉	,	"	如果	你	会	只是	让	我	做	它	全部

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

“哦！可是妈妈，”内莉恳求道，“如果您能让我自己做这一切就好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [-]

It	would	[	137	]
它	会	[	-	]

它会[137]

[biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [tel] [pəˈpɑː] [ðæt] [ai] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɪnˈtaɪəli] ,

be	so	nice	to	tell	papa	that	I	cleared	out	the	store	-	room	entirely	,
是	所以	好的	到	告诉	爸爸	那	我	已清除	出去	这	店铺	-	房间	完全	,

请告诉我爸爸，我已经把储藏室全部清空了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevi] [θɪŋz] ;

except	the	very	heavy	things	;
除了	这	非常	重的	事物	;

除了非常重的物品；

[ænd; ənd] [ˈhænə] [mait] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	Hannah	might	be	doing	something	else	that	would	be	a	help	to	you	.	"
和	汉娜	可能	是	正在做	某物	别的	那	会	是	一个	帮助	到	你	.	"

汉娜或许正在做其他对你有帮助的事情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪl] , [dɪə(r)] ;

"	It	would	be	no	help	to	me	to	have	you	make	yourself	ill	,	dear	;
"	它	会	是	不	帮助	到	我	到	有	你	制作	你自己	患病的	,	亲爱的	;

“亲爱的，你把自己弄病对我没有任何好处；

[ænd; ənd][pəˈpɑː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]['taɪəd]

and	papa	would	not	think	it	at	all	nice	to	come	home	and	find	you	tired
和	爸爸	会	不是	思考	它	在	全部	好的	到	来	家	和	寻找	你	疲劳的

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwɜːkt] .

and	overworked	.
和	过度劳累	.

爸爸回家看到你疲惫不堪、过度劳累，肯定会非常难过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp][səʊ] [haɪ] .

And	it	is	dangerous	for	you	to	be	reaching	up	so	high	.
和	它	是	危险的	为了	你	到	是	到达	向上	所以	高的	.

你伸手够得着那么高的东西是很危险的。

[ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .

I	had	rather	you	would	leave	the	rest	to	the	servants	.
我	有	相当	你	会	离开	这	休息	到	这	仆人	.

我宁愿你把剩下的事情交给仆人去做。

" ['neli] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [stɒp] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Nellie	was	very	sorry	to	stop	;	and	for	a	moment	she	felt	a	little
"	内莉	曾是	非常	对不起	到	停止	;	和	为了	一个	片刻	她	毛毡	一个	小的

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

“内莉很遗憾停下来；她有一瞬间感到有些恼火。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

But	it	was	only	a	fleeting	cloud	that	passed	over	her	face	,
但	它	曾是	仅有的	一个	转瞬即逝	云	那	通过了	超过	她	脸	,

但那只是一缕轻烟掠过她脸庞的云彩。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	almost	before	her	mother	could	mark	it	,	it	was	gone	.
和	几乎	前	她	母亲	可以	标记	它	,	它	曾是	已消失	.

几乎在她母亲来得及做标记之前，它就消失了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz]

If	she	wanted	to	be	a	real	help	to	mamma	,	she	must	do	as
如果	她	通缉	到	是	一个	真实的	帮助	到	妈妈	,	她	必须	做	作为

['mæmə; mə'mɑː] [wɪʃt] ,

mamma	wished	,
妈妈	希望	,

如果她想真正帮妈妈的忙，就必须听妈妈的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

even	though	it	did	not	seem	just	the	best	thing	to	herself	.
甚至	尽管	它	做过	不是	似乎	只是	这	最好的	事物	到	她自己	.

尽管她自己觉得这并不是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

It	would	have	been	delightful	,
它	会	有	到过	愉快	,

那该有多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [pə'pɑː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] -

she	would	have	been	proud	to	tell	papa	she	had	done	as	much	in	the	store	-
她	会	有	到过	自豪的	到	告诉	爸爸	她	有	完毕	作为	很多	在	这	店铺	-

[ruːm] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd]

room	as	mamma	herself	could	have	done	if	she	had	been	well	and
房间	作为	妈妈	她自己	可以	有	完毕	如果	她	有	到过	出色地	和

[strɒŋ] ;

strong	;
强的	;

她一定会自豪地告诉爸爸，她在储藏室里做的活儿，和妈妈如果身体健康强壮的话自己能做的活儿一样多；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [-]

but	it	would	not	prove	[	138	]
但	它	会	不是	证明	[	-	]

但这并不能证明[138]

[ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

a	real	service	if	she	troubled	her	mother	,	or	made	her	feel	anxious	.
一个	真实的	服务	如果	她	麻烦	她	母亲	,	或者	制成	她	感觉	焦虑的	.

如果她给母亲添了麻烦，或者让母亲感到焦虑，那这确实是一件好事。

['neli] [dɪd] [nɒt] [hɜː'self] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [sɪns]

Nellie	did	not	herself	think	that	she	ran	any	danger	of	injury	;	but	since
内莉	做过	不是	她自己	思考	那	她	跑	任何	危险	的	受伤	;	但	自从

['mæmə; mə'mɑː] [dɪd] ,

mamma	did	,
妈妈	做过	,

内莉自己并不认为自己会受伤；但既然妈妈这么认为，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] .

there	was	but	one	thing	that	was	right	to	do	.
那里	曾是	但	一	事物	那	曾是	正确的	到	做	.

只有一件事是正确的。

" ['veri] [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [aɪl] [kʌm] [daʊn] ,

"	Very	well	,	mamma	,	"	she	said	cheerfully	,	"	I'll	come	down	,
"	非常	出色地	,	妈妈	,	"	她	说	愉快地	,	"	患病的	来	向下	,

“好的，妈妈，”她高兴地说，“我这就下来。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi]

"	and	taking	the	hand	her	mother	offered	for	her	assistance	,	she
"	和	采取	这	手	她	母亲	提供	为了	她	协助	,	她

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

descended	from	her	perch	.
下降	从	她	栖息	.

她握住母亲伸出的手，从栖木上下来。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Still	it	was	with	a	little	sigh	that	she	left	her	task	,	as	she	thought	,
仍然	它	曾是	和	一个	小的	叹	那	她	左边	她	任务	,	作为	她	想法	,

她放下手头的工作时，还是轻轻叹了口气，心想：

[ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

incomplete	,	and	Mrs	.	Ransom	could	not	help	seeing	that	it	was	a
未完成	,	和	太太	.	赎金	可以	不是	帮助	看到	那	它	曾是	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

disappointment	to	her	.
失望	到	她	.

尚未完成，兰索姆太太不禁感到失望。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːm] [ænd; ənd] ['taɪəd] [naʊ] , ['dɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	look	warm	and	tired	now	,	dearie	,	"	she	said	,
"	你	看	温暖的	和	疲劳的	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，你现在看上去又热又累了，”她说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [kə'resɪŋli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [flʌʃt] [feɪs] ,

pushing	back	the	hair	caressingly	from	her	little	daughter's	flushed	face	,
推动	后退	这	头发	温柔地抚摸	从	她	小的	女儿的	酡	脸	,

她轻轻地将小女儿脸颊上泛红的头发拨到耳后。

" [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] .

"	go	upstairs	and	be	washed	and	dressed	.
"	去	楼上	和	是	洗过	和	穿着	.

“上楼去洗漱穿衣。”

[ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ]

Then	if	there	is	nothing	else	you	prefer	to	do	I	should	very	much	enjoy	hearing
然后	如果	那里	是	没有什么	别的	你	更喜欢	到	做	我	应该	非常	很多	享受	听力

[juː; jʊ] [riːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊks] .

you	read	from	one	of	your	new	books	.
你	读	从	一	的	你的	新的	图书	.

如果你没有其他想做的事情，我很乐意听你朗读你的新书。

[ai] [fiːl] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	feel	tired	,	and	should	like	to	lie	on	the	sofa	and	listen	to	you	.
我	感觉	疲劳的	,	和	应该	喜欢	到	说谎	在	这	沙发	和	听	到	你	.

我感觉很累，想躺在沙发上听你说话。

" ['neli] ['braitən] [ɪ'miːdiətli] , ['ɪnwədli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwədli] .

"	Nellie	brightened	immediately	,	inwardly	as	well	as	outwardly	.
"	内莉	明亮	立即地	,	内心	作为	出色地	作为	向外	.

“内莉的心情立刻好转，由内而外都容光焕发。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [-]

She	could	be	useful	to	[	139	]
她	可以	是	有用	到	[	-	]

她可能对[139]有用

['mæmə; mə'mɑː] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] ;

mamma	still	,	if	she	must	leave	the	store	-	room	;
妈妈	仍然	,	如果	她	必须	离开	这	店铺	-	房间	;

妈妈仍然，如果她必须离开储藏室的话；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [tɔɪl] ,

and	she	ran	away	to	remove	the	traces	of	her	late	toil	,
和	她	跑	离开	到	消除	这	痕迹	的	她	晚的	辛劳	,

于是她逃走了，想要抹去她晚年辛劳的痕迹。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] .

and	make	herself	neat	and	nice	.
和	制作	她自己	整洁的	和	好的	.

她把自己打扮得整洁漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

She	was	in	her	own	room	,	washing	her	face	,	when	she	heard	a	short	,
她	曾是	在	她	自己的	房间	,	洗涤	她	脸	,	什么时候	她	听到	一个	短的	,

她当时正在自己的房间里洗脸，突然听到一声短促的响声。

[kwɪk] [step] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

quick	step	running	along	the	hall	.
快的	步	跑步	沿着	这	大厅	.

快速地沿着走廊跑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæriz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] ,

She	thought	it	was	Carrie's	,	and	called	aloud	,
她	想法	它	曾是	凯莉的	,	和	称为	大声	,

她以为那是凯莉的，便大声喊道：

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

meaning	to	tell	her	she	was	going	to	read	to	her	mother	,
意义	到	告诉	她	她	曾是	去	到	读	到	她	母亲	,

意思是告诉她她要去给妈妈读书。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	to	ask	if	she	would	like	to	hear	the	story	.
和	到	问	如果	她	会	喜欢	到	听到	这	故事	.

然后问她是否想听这个故事。

" ['kæri] !

"	Carrie	!
"	凯莉	!

“凯莉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['berid]
" she called from out of the folds of the towel where she had just buried
" 她 称为 从 出去 的 这 折叠 的 这 毛巾 在哪里 她 有 只是 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她从刚才埋脸的毛巾褶皱里喊道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [step] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ræn] [ɒn] .
No answer ; but the step paused for a moment , then ran on .
不 回答 ; 但 这 步 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 跑 在 .

没有回应；但脚步停顿了一下，然后继续向前。

" ['kæri] !
" Carrie !
" 凯莉 !

“凯莉！

" [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['smʌðə] [ɪn]
" this time louder and clearer , for her voice was no longer smothered in
" 这 时间 更大声 和 更清晰 , 为了 她 嗓音 曾是 不 更长 窒息 在
[ðə; ði] ['taʊəl] .
the towel .
这 毛巾 .

“这一次声音更大更清晰了，因为她的声音不再被毛巾捂住了。”

[stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] ['neli] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [steps]
Still no answer ; but Nellie heard the door at the foot of the garret steps
仍然 不 回答 ; 但 内莉 听到 这 门 在 这 脚 的 这 阁楼 步骤
['sɒftli] [kləʊzd] .
softly closed .
轻轻 关闭 .

仍然没有回应；但内莉听到阁楼楼梯脚下的门轻轻地关上了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[haʊ] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
how queer , " she said to herself ,
如何 酷儿 , " 她 说 到 她自己 ,

“真奇怪，”她自言自语道。

" [wɒt] [kæn; kən] ['kæri] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ?
" what can Carrie be going up to the garret all alone for ?
" 什么 能 凯莉 是 去 向上 到 这 阁楼 全部 独自的 为了 ?

“凯莉怎么会独自一人去阁楼呢？”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæri] ,
I don't believe it was Carrie ,
我 不 相信 它 曾是 凯莉 ,

我不相信那是凯莉。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɒni] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . " [
it must have been Johnny going up to his printing - press or something . " [
它 必须 有 到过 约翰尼 去 向上 到 他的 印刷 - 按 或者 某物 . " [
-]
140]
-]

一定是约翰尼去他的印刷机那里了。[140]

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]

For	Johnny	was	the	only	one	of	the	family	who	much	frequented	the
为了	约翰尼	曾是	这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	很多	经常光顾	这

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

因为约翰尼是家里唯一一个经常出入阁楼的人。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ʌp] [ðeə(r)] .

he	having	a	printing	-	press	,	carpenter's	tools	and	other	possessions	up	there	.
他	拥有	一个	印刷	-	按	,	木匠的	工具	和	其他	财产	向上	那里	.

他把印刷机、木匠工具和其他物品都放在了上面。

['neli] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

Nellie	did	what	she	could	for	herself	;	then	went	into	the	nursery	to	have
内莉	做过	什么	她	可以	为了	她自己	;	然后	去	进入	这	苗圃	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['fɑːsənd] ,

her	dress	fastened	,
她	裙子	系紧	,

内莉尽力照顾好自己后，就去育儿室让人帮她系好裙子。

[ænd; ənd] [sæʃ] [taɪd] .

and	sash	tied	.
和	窗扇	系	.

并系好腰带。

" [wʊd] [juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][maɪnd]['beɪbi] [waɪl] [aɪ][kɔːl] ['kæri] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ?

"	Would	you	stop	a	minute	and	mind	baby	while	I	call	Carrie	to	be	dressed	?
"	会	你	停止	一个	分钟	和	头脑	婴儿	尽管	我	称呼	凯莉	到	是	穿着	?

“你能停下来一分钟，帮我照看一下宝宝吗？我叫凯莉来穿衣服。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	said	the	nurse	;	"	I	might	as	well	do	it	now	,
"	说	这	护士	;	"	我	可能	作为	出色地	做	它	现在	,

“护士说：‘我不如现在就做吧。’”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['deɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] [bəuθ]

for	there's	Daisy	to	be	dressed	afterwards	,	and	I	suppose	they'll	both
为了	有	雏菊	到	是	穿着	然后	,	和	我	认为	他们会	两个都

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] . "

have	to	be	hunted	up	.	"
有	到	是	猎杀	向上	.	"

因为之后还要给黛西穿衣服，我想她们俩都得被人找到才行。

" ['deɪzi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['frænki] ['brædfəd] , " [sed] ['neli] ;

"	Daisy	is	playing	somewhere	with	Frankie	Bradford	,	"	said	Nellie	;
"	雏菊	是	玩耍	某处	和	弗兰基	布拉德福德	,	"	说	内莉	;

“黛西正在和弗兰基·布拉德福德一起玩呢，”内莉说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['kæri] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] .

"	but	I	thought	I	heard	Carrie	go	up	to	the	garret	a	few	moments	ago	.
"	但	我	想法	我	听到	凯莉	去	向上	到	这	阁楼	一个	很少	时刻	前	.

“但我刚才好像听到凯莉上阁楼去了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] . "

But	I'm	not	sure	.	"
但	我是	不是	当然	.	"

但我不太确定。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['entri] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	I	thought	I	heard	her	run	along	the	entry	,	too	,	"	said	the	nurse	.
"	我	想法	我	听到	她	跑步	沿着	这	入口	,	也	,	"	说	这	护士	.

“我好像也听到她沿着入口跑过来的声音，”护士说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] - [steəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	went	to	the	foot	of	the	garret	-	stairs	,	and	opening	the	door	,
她	去	到	这	脚	的	这	阁楼	-	楼梯	,	和	开幕	这	门	,

她走到阁楼楼梯脚下，打开了门，

[kɔːld] ['kæri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

called	Carrie	three	or	four	times	.
称为	凯莉	三	或者	四	时代	.

给凯莉打了三四次电话。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə]

But	no	answer	came	,	and	closing	the	door	again	,	she	went	away	downstairs	to
但	不	回答	来了	,	和	结束	这	门	再次	,	她	去	离开	楼下	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

look	for	her	.	[	141	]
看	为了	她	.	[	-	]

但是没有人回应，她又关上门，下楼去找她。[141]

['beɪbi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Baby	was	just	beginning	to	take	notice	,	and	as	it	lay	in	the	cradle	,
婴儿	曾是	只是	开始	到	拿	注意	,	和	作为	它	躺	在	这	摇篮	,

宝宝开始注意到周围的一切，它躺在摇篮里，

['fɒləʊd] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] ['wʊstɪd] [bɔːl] [wɪtʃ] ['neli] ['dæŋgld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

followed	with	its	eyes	the	bright	-	colored	worsted	ball	which	Nellie	dangled	in	front	of
随后	和	它是	眼睛	这	明亮的	-	有色	最差	球	哪个	内莉	悬挂着	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它的目光追随着内莉在它面前晃动的那颗色彩鲜艳的毛线球。

['kuːɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['pleɪf(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪstərz] [vɔɪs] ,

cooing	softly	in	reply	to	the	gentle	,	playful	tones	of	its	sister's	voice	,
咕咕	轻轻	在	回复	到	这	温和的	,	顽皮的	音调	的	它是	姐妹	嗓音	,

它轻声咕咕叫着，回应着姐姐温柔、活泼的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] " ['beɪbi] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	she	talked	"	baby	"	to	it	.
作为	她	谈话	"	婴儿	"	到	它	.

她一边跟它说话，一边叫它“宝贝”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['neli] [frɒm; frəm] ['prez(ə)ntli] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	this	did	not	prevent	Nellie	from	presently	hearing	again	the	closing	of	the
但	这	做过	不是	防止	内莉	从	目前	听力	再次	这	结束	的	这

['gærət] [dɔː(r)] ,

garret	door	,
阁楼	门	,

但这并没有阻止内莉很快再次听到阁楼门关上的声音。

[kləʊzd] ['veri] ['sɒftli] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd]

closed	very	softly	as	by	a	hand	which	did	not	wish	that	the	sound	should	be	heard
关闭	非常	轻轻	作为	经过	一个	手	哪个	做过	不是	希望	那	这	声音	应该	是	听到

.

:

.

轻轻地合上，仿佛一只不愿发出声音的手。

['neli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] ,

Nellie	was	a	little	startled	,
内莉	曾是	一个	小的	惊慌	,

内莉有点吃惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][kɔːld][əˈgen] .

and	it	was	in	a	tone	of	some	trepidation	that	she	called	again	.
和	它	曾是	在	一个	语气	的	一些	忐忑不安	那	她	称为	再次	.

她再次打电话来时，语气中带着一丝忐忑。

" [ˈdʒɒni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

[ˈkæri] !

Carrie	!
凯莉	!

凯莉！

[huː] [ɪz] [ðæt] ?

who	is	that	?
WHO	是	那	?

那是谁?

[duː; də] [spiːk] .

Do	speak	.
做	说话	.

请发言。

" [ə; eɪ][step] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	A	step	along	the	hall	,	and	Carrie	appeared	at	the	open	door	of	the
"	一个	步	沿着	这	大厅	,	和	凯莉	出现	在	这	打开	门	的	这

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

“沿着走廊走了一步，凯莉就出现在敞开的育婴室门口。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ˌʌpˈsteəz] ? " [ˈkwestʃənd] ['neli] ,

"	Where	did	you	come	from	?	was	that	you	went	upstairs	?	"	questioned	Nellie	,
"	在哪里	做过	你	来	从	?	曾是	那	你	去	楼上	?	"	被质问	内莉	,

“你从哪里来？你是上楼来的吗？”内莉问道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət] ['kæriz] ['krɪmz(ə)n] , ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [feɪs] .

looking	with	surprise	at	Carrie's	crimson	,	rather	troubled	face	.
寻找	和	惊喜	在	凯莉的	赤红	,	相当	麻烦	脸	.

惊讶地看着凯莉涨红的、略显忧虑的脸。

" [jes] , [ai] [went] [ˌʌpˈsteəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] .

"	Yes	,	I	went	upstairs	,	"	answered	Carrie	.
"	是的	,	我	去	楼上	,	"	回答	凯莉	.

“是的，我上楼了，”凯莉回答道。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ruːθ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	And	didn't	you	hear	Ruth	calling	you	?	"	asked	Nellie	.
"	和	没有	你	听到	露丝	呼叫	你	?	"	问	内莉	.

“你没听到露丝叫你吗？”内莉问道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skriːtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [-]

"	I'm	not	going	to	be	screeched	all	over	the	[	142	]
"	我是	不是	去	到	是	尖叫	全部	超过	这	[	-	]

“我不会到处尖叫[142]

[haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] .

house	by	the	servants	.
房子	经过	这	仆人	.

仆人家的房子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [tʃəʊz] , " [ˈmʌtə] [ˈkæri] , [ˈtɜːnɪŋ]
I should think I was big enough to go where I chose , " muttered Carrie , turning
我 应该 思考 我 曾是 大的 足够的 到 去 在哪里 我 选择 , " 低声说道 凯莉 , 转弯
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我想我已经足够成熟，可以去任何我想去的地方了，”凯莉嘟囔着，转身离开。

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [gəʊ] [əˈweɪ] .
" You needn't go away .
" 你 不必 去 离开 .

你不必离开。

[ruːθ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈneli] .
Ruth wants to dress you , " said Nellie .
露丝 想要 到 裙子 你 , " 说 内莉 .

“露丝想给你打扮，”内莉说。

" [ʃɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" She'll just bring you back .
" 壳 只是 带来 你 后退 .

她会把你带回来的。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ðə; ðiˈbeɪbi] [ɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkæri] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] ,
Just see how cunning the baby is , " for she saw Carrie was out of humor ,
只是 看 如何 狡猾 这 婴儿 是 , " 为了 她 锯 凯莉 曾是 出去 的 幽默 ,

“瞧瞧这孩子多狡猾啊！”因为她看出凯莉没了兴致。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .
and would have tried to soothe and interest her .
和 会 有 尝试 到 舒缓 和 兴趣 她 .

他会尝试安抚她并引起她的兴趣。

" [ai] [wɒnt] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [fɜːst] , " [sed] [ˈkæri] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
" I want Daisy to be dressed first , " said Carrie , who was evidently anxious to
" 我 想 雏菊 到 是 穿着 第一的 , " 说 凯莉 , WHO 曾是 显然 焦虑的 到
[biː; bi] [əˈweɪ] .
be away .
是 离开 .

“我希望黛西先穿好衣服，”凯莉说道，她显然很想离开。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] . "
" I'm going to see if she can't . "
" 我是 去 到 看 如果 她 不能 . "

“我要看看她能不能做到。”

" [ˈdeɪzi] [ɪz] [wɪð] [ˈfrænki] , [ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] [woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , " [sed] [ˈneli] .
" Daisy is with Frankie , and mamma won't make her come , " said Nellie .
" 雏菊 是 和 弗兰基 , 和 妈妈 惯于 制作 她 来 , " 说 内莉 .

“黛西和弗兰基在一起，妈妈不会让她来的，”内莉说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ˈbɒðə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæri] , [ʃiːz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] . "
" I wouldn't bother mamma about it , Carrie , she's lying down . "
" 我 不会 打扰 妈妈 关于 它 , 凯莉 , 她是 说谎 向下 . "

“凯莉，我不会去打扰妈妈的，她躺着呢。”

" [əʊ] , [jes] , [ˈdeɪzi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , " [sed] [ˈkæri] ,
" Oh , yes , Daisy always has to have every thing she wants , " said Carrie ,
" 哦 , 是的 , 雏菊 总是 有 到 有 每一个 事物 她 想要 , " 说 凯莉 ,

“哦，是的，黛西总是想要得到她想要的一切，”凯莉说。

['kʌmɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

coming	reluctantly	into	the	room	,	but	keeping	away	on	the	other	side	,
未来	勉强	进入	这	房间	,	但	保持	离开	在	这	其他	边	,

不情愿地走进房间，但在另一边却保持着距离。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt]

"	and	I	shan't	have	you	telling	me	all	the	time	what	to	do	and	what
"	和	我	不会	有	你	讲述	我	全部	这	时间	什么	到	做	和	什么

[nɒt][tuː; tə][duː; də] .

not	to	do	.
不是	到	做	.

“而且我也不希望你总是告诉我该做什么、不该做什么。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] .

I	haven't	got	to	mind	you	.
我	还没有	得到	到	头脑	你	.

我没必要在意你。

" [ðə; ði][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [bɔːl] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn] ['nɛliz] ['fɪŋgəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn]

"	The	parti	-	colored	ball	remained	motionless	in	Nellie's	fingers	,	as	she	gazed	in
"	这	派对	-	有色	球	剩余	静止不动	在	内莉的	手指	,	作为	她	凝视	在

[sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]

surprise	at	her	[	143	]
惊喜	在	她	[	-	]

“那颗五彩缤纷的球在内莉的指间一动不动，她惊讶地凝视着她[143]

['sɪstə(r)] , [huː] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['plɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

sister	,	who	walking	to	the	window	,	planted	her	elbow	on	the	sill	,
姐姐	,	WHO	步行	到	这	窗户	,	已种植	她	弯头	在	这	窗台	,

妹妹走到窗边，把手肘撑在窗台上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] , [ɪl] -

and	her	chin	in	her	hand	;	the	very	picture	of	a	sulky	,	ill	-
和	她	下巴	在	她	手	;	这	非常	图片	的	一个	闷闷不乐的	,	患病的	-

['hjuːmə] [tʃaɪld] .

humored	child	.
幽默	孩子	.

她一手托着下巴，活脱脱一个闷闷不乐、脾气暴躁的孩子。

['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [spiːtʃ] .

Nellie	could	not	think	what	she	meant	by	her	ugly	speech	.
内莉	可以	不是	思考	什么	她	意思是	经过	她	丑陋的	演讲	.

内莉想不明白她那番难听的话是什么意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'djuː] [ɔː'θɒrəti] , ['aɪðə(r)]

She	had	spoken	very	gently	to	Carrie	,	and	without	any	undue	authority	,	either
她	有	说	非常	轻轻地	到	凯莉	,	和	没有	任何	过度	权威	,	任何一个

[ɒv; əv] [təʊn] [ɔː(r)] ['mænə(r)] ,

of	tone	or	manner	,
的	语气	或者	方式	,

她和凯莉说话非常温柔，语气和态度都没有任何过分的权威感。

['miːnɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] , [nɒt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

meaning	only	to	suggest	,	not	to	command	.
意义	仅有的	到	建议	,	不是	到	命令	.

仅作建议，并非命令。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['kæri] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] -

But	perhaps	Carrie	thought	she	had	taken	too	much	upon	herself	in	the	store	-
但	也许	凯莉	想法	她	有	已采取	也	很多	之上	她自己	在	这	店铺	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

但或许凯莉觉得自己在储藏室里承担了太多责任。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

That	was	unreasonable	,	for	she	had	come	there	of	her	own	accord	,
那	曾是	不合理	,	为了	她	有	来	那里	的	她	自己的	符合	,

那太不合理了，因为她是自愿来的。

['begɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə][help] ,

begging	that	she	might	be	allowed	to	help	,
乞讨	那	她	可能	是	允许	到	帮助	,

她恳求允许她帮忙，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:'self] ['ʌndə(r)] ['nɛliz] ['ɔ:dərs] .

and	seeming	quite	ready	to	put	herself	under	Nellie's	orders	.
和	似乎	相当	准备好	到	放	她自己	在下面	内莉的	订单	.

她似乎完全愿意服从内莉的命令。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['neli] [hɜ:'self] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]

Yes	,	that	must	be	it	,	and	Nellie	herself	felt	a	little	resentment	at
是的	,	那	必须	是	它	,	和	内莉	她自己	毛毡	一个	小的	怨恨	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

her	sister's	behavior	.
她	姐妹	行为	.

是的，一定是这样，内莉本人也对姐姐的行为感到有些不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nɛliz] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] ;

But	it	was	not	Nellie's	way	to	speak	when	she	was	angry	;
但	它	曾是	不是	内莉的	方式	到	说话	什么时候	她	曾是	生气的	;

但内莉生气时说话的方式并非如此；

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli] .

she	waited	till	she	could	do	so	without	temper	,	and	then	said	gently	.
她	等待	直到	她	可以	做	所以	没有	脾气	,	和	然后	说	轻轻地	.

她等到自己能够平静下来后，才轻声说道。

" [bʌt; bət] , ['kæri] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] — " [gɪv] ['ɔ:dərs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

"	But	,	Carrie	,	dear	,	you	know	some	one	had	to	—	"	give	orders	she	was
"	但	,	凯莉	,	亲爱的	,	你	知道	一些	一	有	到	—	"	给	订单	她	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,

about	to	say	,
关于	到	说	,

“但是，亲爱的凯莉，你知道总得有人——”她正要开口下达命令，

[bʌt; bət] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [-]

but	wise	little	woman	that	she	was	,	changed	the	obnoxious	[	144	]
但	明智的	小的	女士	那	她	曾是	,	已更改	这	令人讨厌的	[	-	]

但她是一位聪明的小女人，改变了令人讨厌的[144]

[wɜ:d] — " [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

word	—	"	had	to	say	what	was	to	be	done	,
单词	—	"	有	到	说	什么	曾是	到	是	完毕	,

必须说清楚该怎么做，

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] - [kɔ:z] [ai][ˌeɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊski:pə(r)] [naʊ] .

and	mamma	put	me	in	charge	there	'	cause	I	am	her	housekeeper	now	.
和	妈妈	放	我	在	收费	那里	-	原因	我	是	她	管家	现在	.

妈妈让我负责那里，因为我现在是她的管家。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] .

I	had	to	tell	you	what	to	do	with	every	thing	.
我	有	到	告诉	你	什么	到	做	和	每一个	事物	.

我必须告诉你每件事该怎么做。

" ['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] — [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ?

"	Nellie	could	not	help	—	what	little	girl	could	have	helped	?
"	内莉	可以	不是	帮助	—	什么	小的	女孩	可以	有	帮助	?

“内莉帮不上忙——哪个小女孩能帮上忙呢？”

— [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

—	a	slight	consciousness	of	authority	and	satisfaction	in	her	position	as
—	一个	轻微	意识	的	权威	和	满意	在	她	位置	作为

['mɑːməz] [raɪt] [hænd] ['wʊmən] ;

mamma's	right	hand	woman	;
妈妈的	正确的	手	女士	;

—她对自己作为妈妈得力助手的地位略感自豪和满足；

[bʌt; bət] ['kæri] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

but	Carrie	did	not	notice	that	so	much	as	her	words	,
但	凯莉	做过	不是	注意	那	所以	很多	作为	她	字	,

但凯莉并没有注意到这一点，她更在意的是她的话语。

[wɪtʃ] [brɔːt] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

which	brought	fresh	cause	for	uneasiness	to	her	guilty	conscience	.
哪个	带来	新鲜的	原因	为了	不安	到	她	有罪的	良心	.

这让她内疚的良心更加不安。

[wɒt] " [θɪŋz] " [dɪd] ['neli] [miːn] ?

What	"	things	"	did	Nellie	mean	?
什么	"	事物	"	做过	内莉	意思是	?

内莉说的“东西”指的是什么？

[ðə; ði] [maɪs] ?

The	mice	?
这	小鼠	?

老鼠？

" [ɪz] ['dʒɒni] [ˌʌp'steəz] ? " [ɑːskt] ['neli] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [spiːtʃ] ,

"	Is	Johnny	upstairs	?	"	asked	Nellie	,	receiving	no	answer	to	her	last	speech	,
"	是	约翰尼	楼上	?	"	问	内莉	,	接收	不	回答	到	她	最后的	演讲	,

“约翰尼在楼上吗？”内莉问道，她最后那句话没有得到回应。

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

but	still	wishing	to	make	peace	.
但	仍然	祝	到	制作	和平	.

但仍然希望实现和平。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , " [snæpt] ['kæri] .

"	I	should	think	you'd	know	he	hadn't	come	home	from	school	,	"	snapped	Carrie	.
"	我	应该	思考	你会	知道	他	之前没有	来	家	从	学校	,	"	啪啪	凯莉	.

“我想你应该知道他没放学回家，”凯莉厉声说道。

" [aɪ] [fə'gɒt] ; [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['neli] .

"	I	forgot	;	I	really	don't	know	at	all	what	time	it	is	,	"	said	Nellie	.
"	我	忘了	;	我	真的	不	知道	在	全部	什么	时间	它	是	,	"	说	内莉	.

“我忘了，我真的完全不知道现在几点了。”内莉说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ðen] ? "

"	What	were	you	doing	upstairs	then	?	"
"	什么	是	你	正在做	楼上	然后	?	"

“你当时在楼上做什么？”

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['kæri] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz]

"	Let	me	be	,	"	was	the	answer	Carrie	gave	to	this	;	and	Nellie	was
"	让	我	是	,	"	曾是	这	回答	凯莉	给予	到	这	;	和	内莉	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

“让我一个人待着吧。”凯莉这样回答；内莉沉默不语。

['fiːlɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [best] [let] [ə'ləʊn] . [-]

feeling	,	indeed	,	that	in	such	a	mood	she	was	best	let	alone	.	[	145	]
感觉	,	的确	,	那	在	这样的	一个	情绪	她	曾是	最好的	让	独自的	.	[	-	]

事实上，她觉得在这种情绪下最好不要打扰她。[145]

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪl] - ['tempə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Little	she	guessed	of	the	cause	of	all	this	ill	-	temper	,	however	.
小的	她	猜对了	的	这	原因	的	全部	这	患病的	-	脾气	,	然而	.

然而，她却丝毫没有想到这一切坏脾气的根源所在。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['kæri] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌʌp'steəz] ?

For	what	had	Carrie	been	doing	upstairs	?
为了	什么	有	凯莉	到过	正在做	楼上	?

凯莉在楼上究竟在做什么?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?

Can	you	imagine	?
能	你	想象	?

你能想象吗?

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Watching	her	opportunity	when	she	thought	no	one	was	observing	her	,	she
观看	她	机会	什么时候	她	想法	不	一	曾是	观察	她	,	她

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['klɒzɪt] ,

had	run	to	the	wood	-	closet	,
有	跑步	到	这	木头	-	壁橱	,

趁着没人注意，她伺机跑进了柴房。

[siːzd] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

seized	the	box	containing	the	mice	;	and	had	actually	been	naughty	enough	to
查获	这	盒子	包含	这	小鼠	;	和	有	实际上	到过	淘气	足够的	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] ,

bring	it	upstairs	,
带来	它	楼上	,

他没收了装有老鼠的盒子；而且他竟然还淘气地把它带到了楼上。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

carry	it	away	to	the	garret	,	and	there	hide	it	behind	some	old	furniture	.
携带	它	离开	到	这	阁楼	,	和	那里	隐藏	它	在后面	一些	老的	家具	.

把它搬到阁楼，藏在一些旧家具后面。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [maɪs] ?

But	now	what	was	she	to	do	with	the	mice	?
但	现在	什么	曾是	她	到	做	和	这	小鼠	?

可是现在她该拿这些老鼠怎么办呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ?

How	was	she	to	tame	them	,	now	that	she	had	them	?
如何	曾是	她	到	驯服	他们	,	现在	那	她	有	他们	?

既然她已经拥有了它们，她该如何驯服它们呢?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	pleasure	or	good	could	they	be	to	her	?
什么	乐趣	或者	好的	可以	他们	是	到	她	?

它们能给她带来什么乐趣或好处呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['neli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

How	she	wished	that	she	had	done	as	Nellie	told	her	,
如何	她	希望	那	她	有	完毕	作为	内莉	讲述	她	,

她多么希望自己当初听了内莉的话。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][bɒks][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .

and	taken	the	box	at	once	to	Catherine	.
和	已采取	这	盒子	在	一次	到	凯瑟琳	.

然后立刻把盒子拿给了凯瑟琳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	was	afraid	to	do	it	.
现在	她	曾是	害怕的	到	做	它	.

现在她害怕去做这件事了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

And	yet	she	tried	to	persuade	herself	that	there	was	no	reason	she	should	not
和	然而	她	尝试	到	说服	她自己	那	那里	曾是	不	原因	她	应该	不是

[hæv; həv][ðə; ði][maɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [wei] ;

have	the	mice	as	long	as	she	kept	them	out	of	mamma's	way	;
有	这	小鼠	作为	长的	作为	她	保留	他们	出去	的	妈妈的	方式	;

然而，她还是努力说服自己，只要不让老鼠妨碍妈妈，她就没有理由不养这些老鼠；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]

that	she	had	as	much	right	to	decide	what	was	to	be	done	with	them
那	她	有	作为	很多	正确的	到	决定	什么	曾是	到	是	完毕	和	他们

[æz; əz] ['neli] ;

as	Nellie	;
作为	内莉	;

她和内莉一样，有权决定如何处置他们；

[ðæt] [-]

that	[	146	]
那	[	-	]

[146]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] [ðæt] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

it	was	not	fair	that	Daisy	should	keep	her	pets	any	more	than	herself	.
它	曾是	不是	公平的	那	雏菊	应该	保持	她	宠物	任何	更多的	比	她自己	.

黛西不应该只保留自己的宠物，这不公平。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [dɪd] ['kæri] [fɪə(r)][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ;

But	why	,	if	all	this	were	true	,	did	Carrie	fear	to	betray	her	secret	;
但	为什么	,	如果	全部	这	是	真的	,	做过	凯莉	害怕	到	背叛	她	秘密	;

但如果这一切都是真的，为什么凯莉害怕泄露她的秘密呢?

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ?

why	was	she	so	guilty	and	miserable	?
为什么	曾是	她	所以	有罪的	和	悲惨的	?

她为什么如此内疚和痛苦?

['prez(ə)ntli] [ruːθ] [rɪ'tɜːnd] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'senst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Presently	Ruth	returned	,	rather	incensed	at	finding	Carrie	in	the	nursery	,
目前	露丝	返回	,	相当	愤怒	在	寻找	凯莉	在	这	苗圃	,

露丝这时回来了，看到凯莉在育婴室里，她非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] " [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	at	having	had	"	so	much	trouble	for	nothing	.
和	在	拥有	有	"	所以	很多	麻烦	为了	没有什么	.

并且“白费了这么多麻烦”。

" ['naɪðə(r)] [nɜːs] [nɔː(r)] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

"	Neither	nurse	nor	child	being	in	a	very	good	humor	,
"	两者都不	护士	也不	孩子	存在	在	一个	非常	好的	幽默	,

“护士和孩子当时心情都不太好，

[ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['kæri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;

the	process	of	dressing	Carrie	was	not	likely	to	be	a	very	pleasant	one	;
这	过程	的	敷料	凯莉	曾是	不是	可能	到	是	一个	非常	令人愉快的	一	;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

and	seeing	this	,
和	看到	这	,

给凯莉穿衣服的过程不太可能是一件令人愉快的事；看到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restləs] , ['neli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	baby	was	growing	restless	,	Nellie	thought	she	had	better	wait	till	it
和	那	婴儿	曾是	生长	不安	,	内莉	想法	她	有	更好的	等待	直到	它

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

那个婴儿越来越躁动不安，内莉心想她最好等到事情办完再说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] .

There	was	need	for	the	children	to	be	helpful	and	obliging	in	Mrs	.
那里	曾是	需要	为了	这	孩子们	到	是	有帮助	和	乐于助人	在	太太	.

['rænsəmz] ['nɜːsəri] .

Ransom's	nursery	.
赎金	苗圃	.

兰索姆太太的育婴室里，孩子们需要乐于助人、听话懂事。

[pɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [wʌn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] , [huː] [ɔːl] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [keə(r)] ,

Pour	little	girls	,	one	a	young	infant	,	who	all	required	more	or	less	care	,
倒	小的	女孩们	,	一	一个	年轻的	婴儿	,	WHO	全部	必需的	更多的	或者	较少的	关心	,

四个小女孩，其中一个还是婴儿，她们都需要不同程度的照顾。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] , [geɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də]

to	say	nothing	of	the	occasional	calls	of	their	brothers	,	gave	enough	to	do
到	说	没有什么	的	这	偶然	呼叫	的	他们的	兄弟	,	给予	足够的	到	做

;

;
;

更不用说兄弟们偶尔打来的电话了，他们已经忙得不可开交了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

and	as	their	now	invalid	mother	was	able	to	assist	but	little	,
和	作为	他们的	现在	无效的	母亲	曾是	有能力的	到	协助	但	小的	,

由于他们卧病在床的母亲也无能为力，所以只能提供很少的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wʌn]

it	was	necessary	that	the	older	ones	should	learn	to	help	themselves	and	one
它	曾是	必要的	那	这	老	一个	应该	学习	到	帮助	他们自己	和	一

[ə'nʌðə(r)] . [-]

another	.	[	147	]
其他	.	[	-	]

年长者必须学会帮助自己和彼此。[147]

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

雏菊，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwənt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

in	spite	of	the	floods	of	tears	which	had	been	so	frequent	until	within	the
在	尽管如此	的	这	洪水	的	眼泪	哪个	有	到过	所以	频繁	直到	之内	这

[lɑːst] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

last	few	days	since	she	had	taken	so	much	pains	to	check	them	,
最后的	很少	天	自从	她	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	查看	他们	,

尽管她之前几天一直努力克制泪水，但最近几天泪流不止，

[wɒz; wəz] , [æz; əz] [ruːθ] [sed] , " [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

was	,	as	Ruth	said	,	"	the	blessedest	child	to	have	to	do	with	,
曾是	,	作为	露丝	说	,	"	这	最幸福的	孩子	到	有	到	做	和	,

正如露丝所说，“这是我见过的最幸福的孩子”，

" ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] ; ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

"	giving	no	trouble	beyond	what	her	tender	age	required	;	patient	,	obliging	,
"	给予	不	麻烦	超过	什么	她	投标	年龄	必需的	;	病人	,	乐于助人	,

[ænd; ənd] ['wɪnsəm] .

and	winsome	.
和	迷人的	.

“她年纪尚小，却不惹麻烦；耐心、听话、讨人喜欢。”

['neli] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [tuː; tə] [tend]

Nellie	was	generally	ready	to	give	any	assistance	that	was	needed	,	to	tend
内莉	曾是	一般来说	准备好	到	给	任何	协助	那	曾是	需要	,	到	趋向

['beɪbi] [ə'waɪl] ,

baby	awhile	,
婴儿	一会儿	,

内莉通常都乐于提供任何必要的帮助，比如帮忙照看孩子一会儿。

[pʊt] ['deɪzi] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [nɒt] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

put	Daisy	to	bed	,	or	any	other	little	office	not	too	hard	for	her	;
放	雏菊	到	床	,	或者	任何	其他	小的	办公室	不是	也	难的	为了	她	;

把黛西放到床上，或者其他任何对她来说不太难的小地方；

[ænd; ənd] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	few	little	girls	of	her	age	do	as	much	for	themselves	as	she
和	很少	小的	女孩们	的	她	年龄	做	作为	很多	为了	他们自己	作为	她

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .

was	accustomed	to	do	.
曾是	习惯	到	做	.

很少有像她这个年纪的小女孩能像她以前那样独立完成这么多事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,

And	since	she	had	resolved	to	give	all	the	help	she	could	to	mamma	,
和	自从	她	有	已解决	到	给	全部	这	帮助	她	可以	到	妈妈	,

既然她决心要尽一切可能帮助妈妈，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['plezntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ; ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

she	did	all	this	pleasantly	and	cheerfully	;	often	,	as	in	the	present	case	,
她	做过	全部	这	愉快	和	愉快地	;	经常	,	作为	在	这	展示	案件	,

她愉快而兴高采烈地完成了这一切；通常情况下，就像现在这样，

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['djuːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː]

not	waiting	to	be	asked	,	but	taking	up	the	small	duty	of	her	own	free
不是	等待	到	是	问	,	但	采取	向上	这	小的	责任	的	她	自己的	自由的

[wɪl] .

will	.
将要	.

她没有等别人请求，而是自愿承担了这项小小的责任。

" [ʃiːz] [ðə; ði]['waɪzɪst] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]['evə(r)][aɪ] [sɔː] , [hæz; həz] [mɪs] ['neli] ,

"	She's	the	wisest	head	of	her	age	ever	I	saw	,	has	Miss	Nellie	,
"	她是	这	最明智的	头	的	她	年龄	曾经	我	锯	,	有	错过	内莉	,

“她是我见过的同龄人中最睿智的，”内莉小姐说道。

" [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [nɜːs] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	the	admiring	nurse	would	say	to	Mrs	.	Ransom	,
"	这	钦佩	护士	会	说	到	太太	.	赎金	,

“那位钦佩的护士会对兰索姆太太说，

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [ækt][hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] ,

when	some	little	thoughtful	act	had	lightened	her	labors	,
什么时候	一些	小的	周到	行为	有	轻度	她	劳动	,

当一些贴心的小举动减轻了她的负担时，

[ɔː(r)] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] ['mɪstrəs] . [-]

or	put	aside	the	necessity	of	calling	upon	her	feeble	mistress	.	[	148	]
或者	放	旁边	这	必要性	的	呼叫	之上	她	微弱	情妇	.	[	-	]

或者，不必去拜访她虚弱的女主人。[148]

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['nɛliz] ['dʒent(ə)l] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['deɪziz] ['sʌni]

But	poor	Carrie	had	neither	Nellie's	gentle	consideration	,	nor	Daisy's	sunny
但	贫穷的	凯莉	有	两者都不	内莉的	温和的	考虑	,	也不	雏菊的	阳光明媚

['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,

temper	,	and	when	,	as	now	,
脾气	,	和	什么时候	,	作为	现在	,

但可怜的凯莉既没有内莉的温柔体贴，也没有黛西的开朗脾气，而且，就像现在这样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] ;

she	was	not	in	a	good	humor	,	she	was	a	sore	trial	to	the	nurse	;
她	曾是	不是	在	一个	好的	幽默	,	她	曾是	一个	疮	审判	到	这	护士	;

她心情不好，给护士带来了很大的麻烦；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [taɪm] ,

and	seeing	that	there	was	every	probability	of	a	stormy	time	,
和	看到	那	那里	曾是	每一个	可能性	的	一个	暴风雨	时间	,

鉴于极有可能出现暴风雨天气，

['neli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['beɪbi] [tɪl] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

Nellie	decided	to	stay	and	amuse	the	baby	till	Ruth	should	be	at	leisure	to
内莉	决定	到	停留	和	娱乐	这	婴儿	直到	露丝	应该	是	在	闲暇	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

内莉决定留下来陪孩子玩，直到露丝有空来接他。

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌʌp'steəz] [baɪ]

Mamma	would	rather	wait	for	her	than	to	be	called	upstairs	by
妈妈	会	相当	等待	为了	她	比	到	是	称为	楼上	经过

['beɪbiz] [kraɪz] .

baby's	cries	.
婴儿的	哭泣	.

妈妈宁愿等她，也不愿被婴儿的哭声叫到楼上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

It	was	as	she	had	feared	.
它	曾是	作为	她	有	害怕	.

正如她所担心的那样。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] .

In	three	minutes	a	battle	royal	was	raging	between	Carrie	and	the	nurse	.
在	三	分钟	一个	战斗	皇家	曾是	愤怒	之间	凯莉	和	这	护士	.

三分钟之内，凯莉和护士之间爆发了一场激烈的争斗。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][kɔːl]['mɪsɪz] . ['rænsəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nɜːsəri] , [æz; əz]['neli] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ;

It	did	not	call	Mrs	.	Ransom	up	to	the	nursery	,	as	Nellie	feared	it	would	;
它	做过	不是	称呼	太太	.	赎金	向上	到	这	苗圃	,	作为	内莉	害怕	它	会	;

它并没有像内莉担心的那样把兰索姆太太叫到育婴室来;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

but	it	brought	her	to	the	foot	of	the	stairs	,
但	它	带来	她	到	这	脚	的	这	楼梯	,

但这却把她带到了楼梯脚下。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sædnəs] [ðæn; ðən] [sɪ'verəti] ;

whence	she	called	to	Carrie	in	a	tone	of	more	sadness	than	severity	;
何处	她	称为	到	凯莉	在	一个	语气	的	更多的	悲伤	比	严重性	;

她用一种悲伤多于严厉的语气呼唤凯莉;

[ænd; ənd] ['kæri] [dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [ruːθ] [ri'mɑːk] , —

and	Carrie	did	look	and	feel	ashamed	,	when	Ruth	remarked	,	—
和	凯莉	做过	看	和	感觉	羞愧	,	什么时候	露丝	评论	,	—

当露丝说完那句话时，凯莉看起来确实感到羞愧。

" [siː] [ðeə(r)] [naʊ] , [hɑʊ] [jʊr; jər] ['wʌriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

"	See	there	now	,	how	you're	worrying	your	mother	.
"	看	那里	现在	,	如何	你是	令人担忧	你的	母亲	.

“你看，你现在多让你妈妈担心啊。”

['deɪzi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

Daisy	wouldn't	do	that	.
雏菊	不会	做	那	.

黛西不会那样做的。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] ['paʊtɪŋ]

"	But	although	she	now	submitted	to	be	dressed	,	it	was	still	with	pouting
"	但	虽然	她	现在	提交	到	是	穿着	,	它	曾是	仍然	和	撅嘴

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

“虽然她现在乖乖地穿好衣服，但还是撅着嘴，一副不高兴的样子。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['petɪʃ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] , ['meɪkɪŋ] [ruːθs] [-]

and	much	pettish	twisting	and	wriggling	,	making	Ruth's	[	149	]
和	很多	小气	扭曲	和	扭动	,	制作	露丝的	[	-	]

以及许多琐碎的扭动和挣扎，使得露丝[149]

[tɑːsk][nəʊ] [laɪt] [wʌn] ,

task	no	light	one	,
任务	不	光	一	,

任务并不轻松。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['kæri] [hæd; həd] [biːn]

and	taking	far	more	time	than	it	would	have	done	if	Carrie	had	been
和	采取	远的	更多的	时间	比	它	会	有	完毕	如果	凯莉	有	到过

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

patient	and	amiable	.
病人	和	可亲	.

如果凯莉耐心友善一些，事情就不会花费那么长时间了。

[bʌt; bət] [hɑʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] [wɪð] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['siːkrət]

But	how	could	she	be	patient	and	good	-	humored	with	that	uncomfortable	secret
但	如何	可以	她	是	病人	和	好的	-	幽默	和	那	不舒服	秘密

[weɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

weighing	on	her	mind	?
称重	在	她	头脑	?

但她心里藏着那个令人不安的秘密，又怎能保持耐心和幽默感呢?

['prez(ə)ntli] , ['deɪzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Presently	**,**	**Daisy**	**came**	**running**	**up**	**to**	**the**	**nursery**	**.**
目前	,	雏菊	来了	跑步	向上	到	这	苗圃	.

这时，黛西跑进了育婴室。

" [wɛrz] ['fræŋki] ? " [ɑːskt] ['neli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

"	**Where's**	**Frankie**	**?**	**"**	**asked**	**Nellie**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**.**
"	在哪里?	弗兰基	?	"	问	内莉	,	看到	那	她	曾是	独自的	.

“弗兰基在哪儿？”内莉见她一个人，便问道。

" [gɒn] [həʊm] .

"	**Gone**	**home**	**.**
"	已消失	家	.

回家了。

[dʒeɪn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] ,

Jane	**came**	**for**	**him**	**,**	**"**	**answered**	**Daisy**	**,**
简	来了	为了	他	,	"	回答	雏菊	,

“简来接他了，”黛西回答道。

" [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mægiz] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [let]

"	**and**	**mamma**	**told**	**Jane**	**to**	**ask**	**Maggie's**	**and**	**Bessie's**	**mamma**	**to**	**let**
"	和	妈妈	讲述	简	到	问	玛吉的	和	贝西的	妈妈	到	让

[ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

them	**come**	**and**	**play**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**;**
他们	来	和	玩	和	你	这	下午	;

“妈妈告诉简，让她去问玛吉和贝西的妈妈，能不能让她们今天下午来和你一起玩；

[ænd; ənd] ['fræŋki] [sed] [id] [dʒʌst] [æz; əz] [liːv] [kʌm] [bæk] [tuː] ; [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hiː; hi]

and	**Frankie**	**said**	**he'd**	**just**	**as**	**lieve**	**come**	**back**	**too**	**;**	**and**	**mamma**	**said**	**he**
和	弗兰基	说	他会	只是	作为	相信	来	后退	也	;	和	妈妈	说	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

弗兰基说他也相信自己会回来；妈妈说他可以回来。

[bʌt; bət] , [əʊ] ['neli] !

But	**,**	**O**	**Nellie**	**!**
但	,	哦	内莉	!

但是，哦，内莉！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪŋk] ?

what	**do**	**you**	**fink**	**?**
什么	做	你	芬克	?

你觉得呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['ʌgli] , [blæk] [kæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,

a	**great**	**big**	**,**	**ugly**	**,**	**black**	**cat**	**came**	**in**	**the**	**garden**	**-**	**house**	**,**
一个	伟大的	大的	,	丑陋的	,	黑色的	猫	来了	在	这	花园	-	房子	,

一只又大又丑的黑猫走进了花园小屋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɔːsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [waɪt] [maɪs] . "

and	**she**	**was**	**so**	**saucy**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**my**	**white**	**mice**	**.**	**"**
和	她	曾是	所以	风骚的	她	曾是	寻找	在	我的	白色的	小鼠	.	"

她真是太放肆了，竟然盯着我的小白鼠看。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

"	**Was**	**she**	**?**
"	曾是	她	?

是吗?

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['neli] .
Oh , dear ! " said Nellie .
哦 , 亲爱的 ! " 说 内莉 .

“哦，天哪！”内莉说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [naʊ] , ['deɪzi] ? "
" Is she there now , Daisy ? "
" 是 她 那里 现在 , 雏菊 ? "

“她现在在那儿吗，黛西？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , " [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
" No , no , " said Daisy , " we wouldn't let her stay .
" 不 , 不 , " 说 雏菊 , " 我们 不会 让 她 停留 .

“不，不，”黛西说，“我们不会让她留下的。”

['fræŋki] - [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][wɪf][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Frankie shu'ed her way far off , and chased her wif a stick , and she
弗兰基 - 她 方式 远的 离开 , 和 追逐 她 妻子 一个 戳 , 和 她
[pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [-]
put up her [150]
放 向上 她 [-]

弗兰基远远地躲开了，拿着棍子追赶她，她站了起来[150]

[bæk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
back at him , and was mad at him ; but he wasn't ' f'aid of her ,
后退 在 他 , 和 曾是 疯狂的 在 他 ; 但 他 不是 - - 的 她 ,
[nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
not a bit .
不是 一个 少量 .

她对他生气了，对他发火；但他一点也不“恨”她。

['neli] , [duː; də] [blæk] [kæts] [iːt] [waɪt] [maɪs] ? "
Nellie , do black cats eat white mice ? "
内莉 , 做 黑色的 猫 吃 白色的 小鼠 ? "

内莉，黑猫吃白老鼠吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['neli] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzi] .
" I don't know , " said Nellie looking uneasy .
" 我 不 知道 , " 说 内莉 寻找 不安 .

“我不知道，”内莉不安地说。

" [duː; də] [ðeɪ] , [ruːθ] ? "
" Do they , Ruth ? "
" 做 他们 , 露丝 ? "

“真的吗，露丝？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] ['eni] [kæt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] [ruːθ] .
" You may trust any cat to do that , if she gets the chance , " said Ruth .
" 你 可能 相信 任何 猫 到 做 那 , 如果 她 获得 这 机会 , " 说 露丝 .

“任何一只猫，只要有机会，你都可以相信它会这么做，”露丝说。

" ['deɪzi] , [maɪ][pet] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "
" Daisy , my pet , did you shut the door of the garden - house after you ? "
" 雏菊 , 我的 宠物 , 做过 你 关闭 这 门 的 这 花园 - 房子 后 你 ? "

“黛西，我的宝贝，你离开花园小屋后把门关上了吗？”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] [aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , - [fɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [maɪt] [sʌm; səm] [weɪ] [siː] [ðə; ði] [maɪs] , "
" Yes , always I shut it , ' fear mamma might some way see the mice , "
" 是的 , 总是 我 关闭 它 , - 害怕 妈妈 可能 一些 方式 看 这 小鼠 , "
['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] .
answered Daisy .
回答 雏菊 .

“是的，我总是把它关上，怕妈妈会以某种方式看到老鼠，”黛西回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [kæts] [gɒn] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'weɪ] , ['neli] . "

"	But	the	black	cat's	gone	quite	,	quite	away	,	Nellie	.	"
"	但	这	黑色的	猫的	已消失	相当	,	相当	离开	,	内莉	.	"

“但是黑猫已经走得很远很远了，内莉。”

" [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

"	She	might	come	back	if	she	has	seen	the	mice	,	and	try	to	come	at
"	她	可能	来	后退	如果	她	有	已见	这	小鼠	,	和	尝试	到	来	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果她看到了老鼠，她可能会回来，并试图攻击它们。”

" [sed] ['neli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .

"	said	Nellie	in	a	low	tone	to	the	nurse	.
"	说	内莉	在	一个	低的	语气	到	这	护士	.

“内莉低声对护士说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ruːθ] .

"	It	is	what	I	was	thinking	,	"	said	Ruth	.
"	它	是	什么	我	曾是	思维	,	"	说	露丝	.

“我也是这么想的，”露丝说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [drest] ,

"	I'm	going	to	take	baby	out	for	a	bit	when	I	have	these	two	dressed	,
"	我是	去	到	拿	婴儿	出去	为了	一个	少量	什么时候	我	有	这些	二	穿着	,

“等我把这两个孩子穿好衣服，就带宝宝出去一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːlz] [raɪt] .

and	I'll	just	walk	down	that	way	and	see	that	all's	right	.
和	患病的	只是	走	向下	那	方式	和	看	那	一切	正确的	.

我这就往那边走，看看一切是否安好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [ðæt] ['læmz] [hɑːt] [ɪf] [ɔːt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maɪs] .

It	would	just	break	that	lamb's	heart	if	aught	happened	to	her	mice	.
它	会	只是	休息	那	羊羔的	心	如果	零	发生	到	她	小鼠	.

如果她的老鼠们出了什么事，那只小羊羔一定会伤心欲绝的。

[aɪl] [get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [mɪs] ['neli] .

I'll	get	along	nicely	now	if	you	want	to	go	,	Miss	Nellie	.
患病的	得到	沿着	很好	现在	如果	你	想	到	去	,	错过	内莉	.

如果你想走的话，我现在会好好配合的，内莉小姐。

['deɪziz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . " [-]

Daisy's	no	trouble	.	"	[	151	]
雏菊的	不	麻烦	.	"	[	-	]

黛西没惹麻烦。[151]

['beɪbi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['deɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,

Baby	delighted	in	Daisy	as	a	playmate	,
婴儿	高兴极了	在	雏菊	作为	一个	玩伴	,

宝宝很喜欢和黛西一起玩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sætɪsfaɪd]['mænə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd]

and	was	now	crowing	in	the	most	satisfied	manner	as	she	danced	back	and
和	曾是	现在	鸣叫	在	这	最多	使满意	方式	作为	她	跳舞	后退	和

[fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

forth	before	her	;
前进	前	她	;

现在，她一边在她面前来回跳舞，一边发出最满意的叫喊声；

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ik'skleim] , " [dʒækɪnz][ænd; ənd] - , [dʒækɪnz][ænd; ənd]

clapping	her	hands	and	exclaiming	,	"	Jackins	and	forwis	,	jackins	and
鼓掌	她	双手	和	惊呼	,	"	杰金斯	和	-	,	杰金斯	和

- .

forwis	.
-	.

她拍着手，大声喊道："Jackins and forwis, jackins and forwis.

" [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] ['biːɪŋ] , " ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

"	The	interpretation	of	these	mysterious	words	being	,	"	backwards	and	forwards	.
"	这	解释	的	这些	神秘	字	存在	,	"	向后	和	前进	.

"这些神秘词语的解释是，'向前和向后。

" ['neli] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Nellie	went	downstairs	,	and	explained	to	her	mother	why	she	had
"	内莉	去	楼下	,	和	解释	到	她	母亲	为什么	她	有

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

内莉下楼后，向母亲解释了她为什么迟到了。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['kæri] .

without	making	any	complaint	of	Carrie	.
没有	制作	任何	抱怨	的	凯莉	.

没有对凯莉提出任何投诉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['deɪziz]

She	told	her	also	of	the	black	cat	,	and	said	she	felt	uneasy	about	Daisy's
她	讲述	她	还	的	这	黑色的	猫	,	和	说	她	毛毡	不安	关于	雏菊的

[waɪt] [maɪs] ,

white	mice	,
白色的	小鼠	,

她还告诉了她那只黑猫的事，并说她对黛西的白老鼠感到不安。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

and	thought	she	would	go	and	see	that	the	creature	had	not	returned	.
和	想法	她	会	去	和	看	那	这	生物	有	不是	返回	.

她心想，不如去看看那怪物是否还回来。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdə(r)]

Mrs	.	Ransom	herself	was	disturbed	when	she	heard	of	the	unwelcome	intruder
太太	.	赎金	她自己	曾是	不安	什么时候	她	听到	的	这	不受欢迎	入侵者

[ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

upon	the	premises	,
之上	这	前提	,

兰索姆太太听到有不速之客闯入家中的消息后，也感到非常不安。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fɪəd] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['deɪziz] [pets] .

for	she	,	too	,	feared	danger	to	Daisy's	pets	.
为了	她	,	也	,	害怕	危险	到	雏菊的	宠物	.

因为她也担心黛西的宠物会受到伤害。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['nɛliz] [pruːvd] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

Her	anxiety	and	Nellie's	proved	too	well	founded	;	for	when	the	latter
她	焦虑	和	内莉的	已证实	也	出色地	创立	;	为了	什么时候	这	后者

[riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,

reached	the	garden	-	house	,
达到	这	花园	-	房子	,

她的焦虑和内莉的焦虑都被证明是有道理的；因为当内莉到达花园小屋时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

she	discovered	the	black	cat	forcing	her	way	under	the	door	,
她	发现	这	黑色的	猫	强制	她	方式	在下面	这	门	,

她发现那只黑猫正从门缝底下钻进来。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

there	being	quite	an	open	space	between	that	and	the	[	152	]
那里	存在	相当	一个	打开	空间	之间	那	和	这	[	-	]

两者之间存在相当大的空地[152]

[graʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

ground	,	as	the	little	building	was	old	and	somewhat	out	of	repair	.
地面	,	作为	这	小的	建筑	曾是	老的	和	有些	出去	的	维修	.

由于这栋小房子老旧且有些年久失修，所以只能在地面上建造。

['neli] [drəʊv][ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ;

Nellie	drove	the	cat	away	once	more	,	and	put	a	board	against	the	aperture	;
内莉	驾驶	这	猫	离开	一次	更多的	,	和	放	一个	木板	反对	这	光圈	;

内莉再次把猫赶走，然后用一块木板堵住了门洞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['deɪziz] [pets] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

but	she	could	not	but	feel	that	Daisy's	pets	were	in	much	danger	,
但	她	可以	不是	但	感觉	那	雏菊的	宠物	是	在	很多	危险	,

但她不禁觉得黛西的宠物们处境非常危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt]

and	she	could	not	bear	to	think	of	her	distress	if	such	a	terrible	fate
和	她	可以	不是	熊	到	思考	的	她	痛苦	如果	这样的	一个	糟糕的	命运

[ðem; ðəm] .

befel	them	.
发生	他们	.

她无法想象如果他们遭遇如此可怕的命运，她该有多么痛苦。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['neli] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	I	think	the	mice	had	better	be	brought	up	to	the	house	,	Nellie	,	"	said	Mrs
"	我	思考	这	小鼠	有	更好的	是	带来	向上	到	这	房子	,	内莉	,	"	说	太太

. ['rænsəm] ,

.	Ransom	,
.	赎金	,

“我觉得最好把老鼠带到屋里去，内莉，”兰索姆太太说。

[wen] ['neli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] .

when	Nellie	returned	and	made	her	report	.
什么时候	内莉	返回	和	制成	她	报告	.

内莉回来后做了汇报。

['kæri] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [freʃ] ['dʒeləsi]

Carrie	heard	,	for	she	had	come	downstairs	,	meanwhile	,	and	fresh	jealousy
凯莉	听到	,	为了	她	有	来	楼下	,	同时	,	和	新鲜的	妒忌

[ɒv; əv] ['deɪzi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	Daisy	took	possession	of	her	.
的	雏菊	采取	拥有	的	她	.

凯莉听到了，因为她已经下楼了，这时她对黛西的嫉妒之情再次涌上心头。

" ['mæmə; mə'mɑː][doʊnt][keə(r)] [ɪf] ['deɪzi] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][maɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Mamma	don't	care	if	Daisy	has	her	mice	in	the	house	,	"	she	said	to
"	妈妈	不	关心	如果	雏菊	有	她	小鼠	在	这	房子	,	"	她	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“妈妈才不在乎黛西家里有没有老鼠呢，”她自言自语道。

" [səʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪn] [ˌʌp'steəz] .

"	so	I	might	just	as	well	have	mine	upstairs	.
"	所以	我	可能	只是	作为	出色地	有	矿	楼上	.

“所以我还不如把我的放在楼上。”

[wʌn] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

One	is	no	worse	than	the	other	.
一	是	不	更糟	比	这	其他	.

两者并无优劣之分。

" ['kæri] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːsfl] ['fiːlɪŋz] ,

"	Carrie	was	doing	her	best	to	drown	her	remorseful	feelings	,
"	凯莉	曾是	正在做	她	最好的	到	溺水	她	懊悔的	情怀	,

“凯莉竭尽全力想要压抑住内心的悔恨之情。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ,

and	to	persuade	herself	that	she	was	doing	nothing	wrong	and	undutiful	,
和	到	说服	她自己	那	她	曾是	正在做	没有什么	错误的	和	不尽职的	,

并说服自己她没有做错任何事，也没有失职，

['traɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd]['mɑːtə(r)] - [laɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] - [hɪl] [wɜːk]

trying	rather	to	feel	injured	and	martyr	-	like	;	but	it	was	up	-	hill	work
尝试	相当	到	感觉	受伤	和	烈士	-	喜欢	;	但	它	曾是	向上	-	爬坡道	工作

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

with	her	own	conscience	.
和	她	自己的	良心	.

她努力让自己感到受伤和像个殉道者；但这对她自己的良心来说却是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] [-]

For	although	she	was	a	little	apt	to	[	153	]
为了	虽然	她	曾是	一个	小的	易于	到	[	-	]

虽然她有点倾向于[153]

[biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['fretf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,

be	jealous	of	the	other	children	,	and	fretful	at	times	,
是	嫉妒的	的	这	其他	孩子们	,	和	烦躁	在	时代	,

会嫉妒其他孩子，有时会烦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ,

she	was	very	seldom	disobedient	or	regardless	of	her	mother's	wishes	,
她	曾是	非常	很少	忤	或者	不管	的	她	母亲的	愿望	,

她很少违抗母亲的命令或不顾母亲的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][wʌn] ['iːzi] ['məʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ðɪ][maɪs] .

and	she	had	not	had	one	easy	moment	since	she	had	hidden	the	mice	.
和	她	有	不是	有	一	简单的	片刻	自从	她	有	隐	这	小鼠	.

自从她藏起老鼠以来，她就没有过一刻轻松的日子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] ['hɑːdli] [juːst] , [ænd; ənd]

But	for	all	that	,	she	was	determined	to	think	herself	hardly	used	,	and
但	为了	全部	那	,	她	曾是	决定	到	思考	她自己	几乎	用过的	,	和

['deɪzi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Daisy	preferred	to	herself	.
雏菊	首选	到	她自己	.

尽管如此，她仍然坚信自己没有被利用，黛西更喜欢她自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['neli] [mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]

And	it	seemed	to	her	as	if	Nellie	must	know	and	meant	to
和	它	似乎	到	她	作为	如果	内莉	必须	知道	和	意思是	到

[rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

reproach	her	,
责备	她	,

她觉得内莉肯定知道这件事，而且是想责备她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [wɜːdz] , —

when	she	said	in	answer	to	her	mother's	last	words	,	—
什么时候	她	说	在	回答	到	她	母亲的	最后的	字	,	—

当她回应母亲的遗言时，——

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	no	,	mamma	!
"	哦	,	不	,	妈妈	!

“哦，不，妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [maɪs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

it	would	never	do	to	have	the	mice	brought	into	the	house	,	and	you
它	会	绝不	做	到	有	这	小鼠	带来	进入	这	房子	,	和	你

[meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	uncomfortable	.
制成	不舒服	.

绝对不能把老鼠带进屋里，让你感到不舒服。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['deɪzi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

I	am	sure	Daisy	would	never	wish	to	do	that	,
我	是	当然	雏菊	会	绝不	希望	到	做	那	,

我相信黛西绝不会想那样做。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] . "

no	matter	what	became	of	the	white	mice	.	"
不	事情	什么	成为	的	这	白色的	小鼠	.	"

无论那些白老鼠的结局如何。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] [kæt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	But	I	can't	have	the	poor	creatures	destroyed	by	that	cat	,	"	said	Mrs	.
"	但	我	不能	有	这	贫穷的	生物	损毁	经过	那	猫	,	"	说	太太	.

['rænsəm] , [ʌn'iːzɪli] .

Ransom	,	uneasily	.
赎金	,	不安地	.

“但我不能眼睁睁地看着这些可怜的小家伙被那只猫残害，”兰索姆太太不安地说。

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

"	No	,	"	said	Nellie	,	"	but	perhaps	we	could	—	"	she	hesitated	,	not	knowing	what
"	不	,	"	说	内莉	,	"	但	也许	我们	可以	—	"	她	犹豫了一下	,	不是	会心	什么

[plæn][tuː; tə] [əd'vaɪz] .

plan	to	advise	.
计划	到	建议	.

“不，”内莉说，“但或许我们可以——”她犹豫了一下，不知道该提出什么建议。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [weɪ] [tuː; tə]

"	As	soon	as	the	boys	come	home	we	will	see	if	they	can	find	any	way	to
"	作为	很快	作为	这	男孩们	来	家	我们	将要	看	如果	他们	能	寻找	任何	方式	到

[meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [sɪ'kjʊə(r)] ,

make	the	garden	-	house	secure	,
制作	这	花园	-	房子	安全的	,

“孩子们回家后，我们会看看他们能不能想办法把花园小屋加固一下。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

"	said	her	mother	.	[	154	]
"	说	她	母亲	.	[	-	]

“她母亲说。[154]

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['neli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ,

Ten	minutes	later	,	when	Nellie	had	settled	down	to	her	reading	,
十	分钟	之后	,	什么时候	内莉	有	定居	向下	到	她	阅读	,

十分钟后，当内莉安静下来开始读书时，

[bʌt; bət] [wɪð] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] , [waɪt] [maɪs]

but	with	thoughts	which	would	wander	away	to	the	garden	-	house	,	white	mice
但	和	想法	哪个	会	漫步	离开	到	这	花园	-	房子	,	白色的	小鼠

[ænd; ənd] [blæk] [kæt] ,

and	black	cat	,
和	黑色的	猫	,

但思绪却飘向了花园小屋、白老鼠和黑猫，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	boys	came	in	from	school	,	and	were	speedily	made	acquainted	with	the
这	男孩们	来了	在	从	学校	,	和	是	迅速地	制成	熟人	和	这

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

facts	of	the	case	.
事实	的	这	案件	.

男孩们放学后，很快就了解了案件的来龙去脉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [ænd; ənd][bɒb] ;

This	was	nuts	for	Johnny	and	Bob	;
这	曾是	坚果	为了	约翰尼	和	鲍勃	;

这对于约翰尼和鲍勃来说简直太疯狂了；

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [bɔɪ] - [maɪnd]

and	true	to	that	aversion	with	which	every	well	regulated	boy	-	mind
和	真的	到	那	厌恶	和	哪个	每一个	出色地	受监管	男生	-	头脑

[mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ,

must	regard	all	animals	of	her	species	,
必须	看待	全部	动物	的	她	物种	,

而所有心智健全的男孩都必然会对所有同类动物抱有那种厌恶之情。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daɪərɪst]

away	they	rushed	in	search	of	the	black	cat	,	intending	to	take	the	direst
离开	他们	匆忙	在	搜索	的	这	黑色的	猫	,	意图	到	拿	这	最直接

['vendʒəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

vengeance	upon	her	,
复仇	之上	她	,

他们急忙去找那只黑猫，打算对她进行最严厉的报复。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['θretnɪŋ] ['deɪziz] ['dɑːlɪŋz] .

if	they	caught	her	again	threatening	Daisy's	darlings	.
如果	他们	捕捉	她	再次	威胁	雏菊的	亲爱的们	.

如果他们再次发现她威胁黛西的宝贝们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ,

And	there	she	was	once	more	,
和	那里	她	曾是	一次	更多的	,

她又一次出现了。

[ðɪs] [taɪm] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] ,

this	time	forcing	her	way	beneath	the	wall	of	the	slight	structure	,	which	,
这	时间	强制	她	方式	下面	这	墙	的	这	轻微	结构	,	哪个	,

这一次，她强行从这座矮小建筑的墙壁下方钻了过去，

['nevə(r)] ['veri] [strɒŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

never	very	strong	even	in	its	best	days	,	was	now	fast	tumbling	into	decay	,
绝不	非常	强的	甚至	在	它是	最好的	天	,	曾是	现在	快速地	翻滚	进入	衰变	,

即使在鼎盛时期，它也从未真正强大过，如今更是迅速走向衰败。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['meni] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] [kræk] ['pɑːsəbl] [tuː; tə][kæts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [smɔːl]

and	presented	many	an	aperture	and	crack	passable	to	cats	,	or	other	small
和	呈现	许多	一个	光圈	和	裂缝	及格	到	猫	,	或者	其他	小的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

并呈现出许多猫或其他小型动物可以穿过的缝隙和开口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['aɪðə(r)]

She	saw	the	boys	,	however	,	before	they	could	catch	her	;	and	,	either
她	锯	这	男孩们	,	然而	,	前	他们	可以	抓住	她	;	和	,	任何一个

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] ,

knowing	that	she	was	trespassing	,
会心	那	她	曾是	擅闯私人领地	,

然而，在她被男孩们抓住之前，她就看到了他们；而且，他们可能知道自己擅闯民宅，

[ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] , [-

or	instinctively	aware	of	what	would	befall	her	if	she	fell	into	their	hands	,	[	155
或者	本能地	意识到的	的	什么	会	降临	她	如果	她	跌倒	进入	他们的	双手	,	[	-

]

]

或者本能地意识到如果落入他们手中将会发生什么事[155]

[ʃiː; ʃi] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .

she	fled	before	them	,	and	was	presently	out	of	their	reach	.
她	逃亡	前	他们	,	和	曾是	目前	出去	的	他们的	抵达	.

她逃走了，很快就逃出了他们的追捕范围。

[bɒb] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ]

Bob	and	Johnny	soon	came	to	the	conclusion	that	the	garden	-	house	was	no
鲍勃	和	约翰尼	很快	来了	到	这	结论	那	这	花园	-	房子	曾是	不

[lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .

longer	a	safe	shelter	for	the	white	mice	.
更长	一个	安全的	庇护所	为了	这	白色的	小鼠	.

鲍勃和约翰尼很快得出结论，花园小屋不再是白鼠的安全庇护所了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Although	it	did	present	a	pretty	appearance	from	the	outside	,	covered	as	it
虽然	它	做过	展示	一个	漂亮的	外貌	从	这	外部	,	涵盖	作为	它

[wɒz; wəz] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ,

was	with	flowering	vines	,
曾是	和	开花	藤蔓	,

虽然它从外面看起来很漂亮，因为它被开花的藤蔓覆盖着，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['ruːɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)]

it	was	so	thoroughly	ruinous	that	they	found	it	would	take	at	least	two	or
它	曾是	所以	彻底	毁灭性的	那	他们	成立	它	会	拿	在	至少	二	或者

[θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['griːdi] ['pʊsi] .

three	days	to	make	it	at	all	secure	against	a	determined	and	greedy	pussy	.
三	天	到	制作	它	在	全部	安全的	反对	一个	决定	和	贪婪的	猫	.

情况非常糟糕，他们发现至少需要两三天时间才能使其免受一只意志坚定、贪婪的猫咪的侵害。

[ðeɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

They	might	watch	and	keep	her	away	in	the	daytime	;
他们	可能	手表	和	保持	她	离开	在	这	白天	;

他们可能会在白天监视她，让她远离她；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ?

but	what	was	to	be	done	at	night	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	在	夜晚	?

但晚上该怎么办呢?

[nəʊ] , ['deɪziz] [pets] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [left] [ðeə(r)] ,

No	**,**	**Daisy's**	**pets**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**left**	**there**	**,**
不	,	雏菊的	宠物	可以	不	更长	是	左边	那里	,

不，黛西的宠物不能再留在那里了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['pʊsiz] ['klʌtʃɪz] .

if	**they**	**were**	**to**	**be**	**saved**	**from**	**pussy's**	**clutches**	**.**
如果	他们	是	到	是	已保存	从	猫咪的	离合器	.

如果他们能从猫咪的魔爪中解救出来的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ; ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

The	**boys**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**reported**	**;**	**asking**	**their**	**mother**	**what**	**they**
这	男孩们	去	后退	到	这	房子	和	据报道	;	问	他们的	母亲	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

should	**do**	**,**
应该	做	,

男孩们回到家，向母亲汇报情况，并询问他们应该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)][ɔː(r)] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt]

for	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**other**	**proper**	**or**	**convenient**	**place**	**for**	**the**	**white**
为了	那里	似乎	到	是	不	其他	恰当的	或者	方便的	地方	为了	这	白色的

[maɪs] .

mice	**.**
小鼠	.

因为似乎没有其他合适或方便的场所供白鼠居住。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	**I'll**	**think**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**,**
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	太太	.	赎金	,

“我会考虑一下，”兰索姆太太说。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

who	**was**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**allow**	**the**	**mice**	**to**	**be**	**brought**
WHO	曾是	尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	允许	这	小鼠	到	是	带来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	**the**	**house**	**,**
进入	这	房子	,

她正在犹豫是否要把老鼠带进屋里。

" [ænd; ənd] [-]

"	**and**	**[**	**156**	**]**
"	和	[	-	]

“和[156]

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

will	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**after**	**dinner**	**.**
将要	告诉	你	什么	到	做	后	晚餐	.

会告诉你晚饭后该做什么。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Will	**they**	**be**	**safe**	**till**	**then**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
将要	他们	是	安全的	直到	然后	,	做	你	思考	?	"

你觉得他们到那时会安全吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒni] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][set]['rəʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**answered**	**Johnny**	**,**	**"**	**for**	**we**	**set**	**Rover**	**to**	**watch**	**there**	**,**
"	是的	,	妈妈	,	"	回答	约翰尼	,	"	为了	我们	放	路虎	到	手表	那里	,

“是的，妈妈，”约翰尼回答说，“因为我们安排了罗孚在那里看着。”

[ænd; ənd] [hiːl] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [əʊld] [biːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

and	**he'll**	**see**	**after**	**that**	**old**	**beast**	**if**	**she**	**comes**	**around**	**again**	**,**
和	地狱	看	后	那	老的	兽	如果	她	来	大约	再次	,

他等着瞧那老家伙会不会再来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm]

but	we	can't	keep	him	there	all	day	,	and	she's	sure	to	do	it	some	time
但	我们	不能	保持	他	那里	全部	天	,	和	她是	当然	到	做	它	一些	时间

,

,

,

但我们不能让他整天待在那里，而且她肯定迟早会这么做的。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [maɪs] [ðeə(r)] . "

if	we	leave	the	mice	there	.	"
如果	我们	离开	这	小鼠	那里	.	"

如果我们把老鼠留在那里。”

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] ['deɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	Don't	trouble	Daisy	about	it	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	不	麻烦	雏菊	关于	它	,	"	说	太太	.	赎金	,

“别为此事麻烦黛西，”兰索姆太太说。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] . " [-]

"	there	is	no	need	to	tell	her	just	now	.	"	[	157	]
"	那里	是	不	需要	到	告诉	她	只是	现在	.	"	[	-	]

“现在没必要告诉她。”[157]

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['deɪziz] ['sækrɪfaɪs] .

DAISY'S	SACRIFICE	.
雏菊的	牺牲	.

黛西的牺牲。

['rəʊvə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

ROVER	had	to	be	released	by	and	by	after	dinner	,	of	course	,
探测车	有	到	是	发布	经过	和	经过	后	晚餐	,	的	课程	,

当然，晚饭后ROVER必须尽快被放行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

but	it	did	not	seem	to	matter	so	much	by	that	time	,
但	它	做过	不是	似乎	到	事情	所以	很多	经过	那	时间	,

但到那时，这一切似乎已经不那么重要了。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pets] ,

for	Daisy	went	to	her	pets	,
为了	雏菊	去	到	她	宠物	,

黛西去找她的宠物了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	the	cat	would	not	dare	to	come	near	them	so	long	as	she	was	there
和	这	猫	会	不是	敢	到	来	靠近	他们	所以	长的	作为	她	曾是	那里

.

:

.

只要她在那儿，猫就不敢靠近它们。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ,

So	every	one	believed	;	but	this	proved	to	be	a	mistake	,
所以	每一个	一	相信	;	但	这	已证实	到	是	一个	错误	,

所以大家都相信了；但事实证明这是一个错误。

[fɔː(r); fə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

for	puss	was	more	persistent	and	daring	than	any	one	would	have
为了	猫	曾是	更多的	执着的	和	大胆	比	任何	一	会	有

[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

因为猫比任何人想象的都要执着和大胆。

" ['dʒɒni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [wen] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɒn] ,

"	Johnny	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,	when	Daisy	had	gone	,
"	约翰尼	,	"	说	太太	.	赎金	,	什么时候	雏菊	有	已消失	,

“约翰尼，”黛西走后，兰索姆太太说道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [weə(r)] ['deɪzi] [kʊd; kəd] [kiːp]

"	could	you	not	arrange	some	place	up	in	the	garret	where	Daisy	could	keep
"	可以	你	不是	安排	一些	地方	向上	在	这	阁楼	在哪里	雏菊	可以	保持

[hɜː(r); hə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ? " [-]

her	mice	and	they	need	not	come	in	my	way	?	"	[	158	]
她	小鼠	和	他们	需要	不是	来	在	我的	方式	?	"	[	-	]

“你能不能在阁楼里安排个地方，让黛西把她的老鼠养在那里，这样它们就不会妨碍我了？”[158]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['dʒɒni] ;

"	It	is	just	what	I	was	thinking	of	,	mamma	,	"	said	Johnny	;
"	它	是	只是	什么	我	曾是	思维	的	,	妈妈	,	"	说	约翰尼	;

“妈妈，这正是我所想的，”约翰尼说；

" [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . "

"	you	need	never	know	they	were	there	.	"
"	你	需要	绝不	知道	他们	是	那里	.	"

你根本不需要知道他们曾经在那里。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['kæri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	There	now	,	"	said	Carrie	to	herself	,
"	那里	现在	,	"	说	凯莉	到	她自己	,

“好了，”凯莉自言自语道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [maɪs] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	so	it	is	no	harm	at	all	for	me	to	have	my	mice	up	there	.
"	所以	它	是	不	伤害	在	全部	为了	我	到	有	我的	小鼠	向上	那里	.

所以，我的老鼠放在那里一点也不伤身。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm] .

I	shall	just	keep	them	.
我	将	只是	保持	他们	.

我还是留着它们吧。

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentənt] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [praɪz] ,

"	For	repentant	resolutions	of	giving	up	her	hidden	prize	,
"	为了	悔改的	决议	的	给予	向上	她	隐	奖	,

“她悔改下定决心放弃她隐藏的奖赏，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɜː'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ]

and	disposing	of	it	in	some	way	without	betraying	herself	,	were	flitting
和	处置	的	它	在	一些	方式	没有	背叛	她自己	,	是	飞掠

[θruː] ['kæriz] [maɪnd] ;

through	Carrie's	mind	;
通过	凯莉的	头脑	;

如何以某种方式处理掉这件事而不暴露自己，这些念头在凯莉的脑海中一闪而过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

but	now	she	put	them	from	her	again	.
但	现在	她	放	他们	从	她	再次	.

但现在她又把它们从她身边拿走了。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [nɒk] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn]
we'll see if we cannot knock up some sort of a support to hold a hook in
出色地 看 如果 我们 不能 敲 向上 一些 种类 的 一个 支持 到 抓住 一个 钩 在
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,
the garden - house ,
这 花园 - 房子 ,

我们看看能不能在花园小屋里临时搭建一个支架来固定挂钩。

" [sed] ['dʒɒni] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə'pɒn] [ðæt] .
" said Johnny , " and then we'll hang the cage upon that .
" 说 约翰尼 , " 和 然后 出色地 悬挂 这 笼 之上 那 .

“约翰尼说，‘然后我们就把笼子挂在上面。’”

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [həʊld] ;
The roof is so old and broken it will not hold ;
这 屋顶 是 所以 老的 和 破碎的 它 将要 不是 抓住 ;

屋顶又老又破，根本撑不住；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts]
but we may put something in the wall to keep the cage out of the cat's
但 我们 可能 放 某物 在 这 墙 到 保持 这 笼 出去 的 这 猫的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

但我们可以在墙上装些东西，让猫够不着笼子。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['mæmə; mə'mɑː] .
and we'll try it before we bring them in the house , mamma .
和 出色地 尝试 它 前 我们 带来 他们 在 这 房子 , 妈妈 .

妈妈，我们会先试一试再把它们带进屋里。

" ['deɪzi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [maɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Daisy fed her mice , as she generally did at this time of the day ,
" 雏菊 美联储 她 小鼠 , 作为 她 一般来说 做过 在 这 时间 的 这 天 ,

“黛西像往常一样，在这个时间喂她的老鼠。”

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['nɪbld] [ðeə(r)] [fuːd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [pleɪd] [wɪð]
— the little creatures nibbled their food right out of her hand — played with
— 这 小的 生物 轻咬 他们的 食物 正确的 出去 的 她 手 — 玩 和
[ænd; ənd] ['fɔndld] [ðem; ðəm] ,
and fondled them ,
和 抚摸 他们 ,

小家伙们直接从她手里吃东西——她和它们玩耍、抚摸它们，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [-]
talking to them [159]
说 到 他们 [-]

和他们交谈[159]

[ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] , [kruːn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the while in a coaxing , crooning voice of all her affairs , unconscious of the
这 尽管 在 一个 哄骗 , 低吟浅唱 嗓音 的 全部 她 事务 , 无意识 的 这
['kruːəl] ,
cruel ,
残忍的 ,

与此同时，她用哄骗的、低吟浅唱的声音讲述着她的一切，却丝毫没有意识到残酷的现实。

['griːdi] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

greedy	eyes	which	were	watching	her	every	motion	and	those	of	her
贪婪的	眼睛	哪个	是	观看	她	每一个	运动	和	那些	的	她

[pets] .

pets	.
宠物	.

贪婪的眼睛注视着她的一举一动以及她宠物的一举一动。

[fɔː(r); fə(r)]['rəʊvə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] , [pʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

For	Rover	having	gone	,	puss	had	made	the	most	of	her	opportunities	,
为了	路虎	拥有	已消失	,	猫	有	制成	这	最多	的	她	机会	,

罗孚离开后，小猫咪充分利用了她的机会。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [bɪ'niːθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,

and	came	creeping	slowly	and	stealthily	beneath	bushes	and	behind	walls	,
和	来了	爬行	缓慢地	和	悄悄地	下面	灌木丛	和	在后面	墙壁	,

然后悄悄地、隐秘地潜入灌木丛下和墙后。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [wʌns] [mɔː(r)] ;

till	she	reached	the	garden	-	house	once	more	;
直到	她	达到	这	花园	-	房子	一次	更多的	;

直到她再次到达花园小屋；

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz]

and	climbing	to	the	roof	sat	watching	the	little	child	and	her	playthings
和	攀登	到	这	屋顶	卫星	观看	这	小的	孩子	和	她	玩具

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .

through	a	hole	in	the	thatch	.
通过	一个	洞	在	这	苫	.

她爬上屋顶，坐在那里，透过茅草屋顶上的一个洞看着小女孩和她的玩具。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðɪs] ['nɔːti] [bet] [nwɑː(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm]

And	,	by	and	by	,	this	naughty	bête	noir	thought	her	chance	had	come
和	,	经过	和	经过	,	这	淘气	野兽	黑色电影	想法	她	机会	有	来

.

:
.

渐渐地，这个淘气的恶霸觉得机会来了。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['dʌki] , " [sed] ['deɪzi] ,

"	Now	,	you	ducky	darlin's	,	"	said	Daisy	,
"	现在	,	你	小鸭子	达琳的	,	"	说	雏菊	,

“好了，你们这些小可爱，”黛西说道。

" [aɪ] [bliːv] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪf] [ˌem 'iː]

"	I	b'lieve	it's	time	for	Frankie	to	come	back	to	my	house	and	play	wif	me
"	我	相信	它是	时间	为了	弗兰基	到	来	后退	到	我的	房子	和	玩	妻子	我

.

:
.

“我觉得是时候让弗兰基回到我家和我一起玩了。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ,

So	you	must	go	in	your	cage	while	I	go	and	see	,
所以	你	必须	去	在	你的	笼	尽管	我	去	和	看	,

所以，你得回到你的笼子里，我去看看。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [juː 'es] .

and	we'll	come	back	and	play	here	where	you	can	see	us	.
和	出色地	来	后退	和	玩	这里	在哪里	你	能	看	我们	.

我们会回来这里演出，让你们能看到我们。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪf][ˌem 'iː] .

No	**,**	**you**	**needn't**	**want**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**wif**	**me**	**.**
不	,	你	不必	想	到	去	进入	这	房子	妻子	我	.

不，你没必要跟我一起进屋。

['mæmə; mə'mɑː][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	**don't**	**like**	**you**	**,**	**which**	**is**	**a**	**great**	**,**	**great**	**pity**	**;**	**but**	**she**	**can't**	**help**	**it**	**.**
妈妈	不	喜欢	你	,	哪个	是	一个	伟大的	,	伟大的	遗憾	;	但	她	不能	帮助	它	.

妈妈不喜欢你，这真是太可惜了；但她也没办法。

" [ðə; ði] [maɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][keɪdʒ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	**The**	**mice**	**seemed**	**strangely**	**reluctant**	**to**	**go**	**back**	**in**	**their**	**cage**	**,**	**whether**	**it**	**was**
"	这	小鼠	似乎	奇怪的	不情愿的	到	去	后退	在	他们的	笼	,	无论	它	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [-]

that	**they**	**[**	**160**	**]**
那	他们	[	-	]

“老鼠们似乎很不愿意回到笼子里，或许是因为它们[160]

['əʊnli] ['sentɪd] [ðeə(r)] ['wɒtʃfl] ['enəmi] ,

only	**scented**	**their**	**watchful**	**enemy**	**,**
仅有的	香味	他们的	警惕	敌人	,

只嗅到了警惕的敌人的气息，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

or	**that**	**they**	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**glittering**	**eyes**	**looking**	**down**	**upon**
或者	那	他们	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	闪闪发光	眼睛	寻找	向下	之上

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

或者他们瞥见了那双俯视着他们的闪亮眼睛；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv]['terə(r)] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['pɒkɪt] ,

for	**one**	**,**	**with**	**a**	**squeak**	**of**	**terror**	**,**	**fled**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**Daisy's**	**pocket**	**,**
为了	一	,	和	一个	吱	的	恐怖	,	逃亡	进入	这	深度	的	雏菊的	口袋	,

其中一只，惊恐地尖叫一声，逃进了黛西的口袋深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	**the**	**other**	**would**	**have**	**followed**	**had**	**she**	**not**	**caught**	**him**	**in**	**her**	**hand**
和	这	其他	会	有	随后	有	她	不是	捕捉	他	在	她	手

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

and	**stopped**	**him**	**.**
和	停止	他	.

如果不是她一把抓住另一个人阻止了他，另一个人也会跟着上去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] , [dɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**into**	**your**	**cage**	**,**	**Dot**	**,**	**and**	**you**
"	不	,	不	,	"	她	说	,	"	你会	有	到	去	进入	你的	笼	,	点	,	和	你

[tuː] , ['dɪtəʊ] .

too	**,**	**Ditto**	**.**
也	,	同上	.

“不，不，”她说，“你得回到你的笼子里去，多特，还有你，迪托。”

['piːplz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də]

Peoples	**have**	**to**	**do**	**what**	**they**	**don't**	**want**	**to**	**sometimes**	**,**	**and**	**so**	**do**
人民	有	到	做	什么	他们	不	想	到	有时	,	和	所以	做

[maʊs] .

mouses	**.**
老鼠	.

人有时不得不做自己不想做的事，老鼠也是如此。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,
I've found that out ,
我已经 成立 那 出去 ,

我已经查明了这一点。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
" and Daisy shook her head with the air of one who has made a novel
" 和 雏菊 摇晃 她 头 和 这 空气 的 一 WHO 有 制成 一个 小说
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
and important discovery .
和 重要的 发现 .

黛西摇了摇头，一副发现了新奇重要事物的样子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [maɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] ['spiːdəli] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [bed] ,
She put the mice into the cage , where they speedily hid themselves beneath their bed ,
她 放 这 小鼠 进入 这 笼 , 在哪里 他们 迅速地 隐藏 他们自己 下面 他们的 床 ,

她把老鼠放进笼子里，老鼠们迅速躲到床底下。

[ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
shut and fastened the door and set it upon the floor ,
关闭 和 系紧 这 门 和 放 它 之上 这 地面 ,

关上门并锁好，然后把门放在地上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['fræŋki] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen]
believing that she would return in a moment with Frankie and let them out again
相信 那 她 会 返回 在 一个 片刻 和 弗兰基 和 让 他们 出去 再次
.
:
.

她相信她一会儿就会带着弗兰基回来，把他们放出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Then she ran away to the house , where , as she had expected ,
然后 她 跑 离开 到 这 房子 , 在哪里 , 作为 她 有 预期的 ,

然后她跑回了家，正如她所料，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fræŋki] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .
she found Frankie who had just arrived with his sisters , Maggie and Bessie .
她 成立 弗兰基 WHO 有 只是 到达的 和 他的 姐妹 , 玛吉 和 贝西 .

她找到了弗兰基，他刚和他的姐妹玛吉和贝西一起到达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [-]
They had not cared to wait till their mother [161]
他们 有 不是 关心 到 等待 直到 他们的 母亲 [-]

他们不愿等到他们的母亲[161]

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [tuː; tə] [draɪv] ,
came to take Mrs . Ransom to drive ,
来了 到 拿 太太 . 赎金 到 驾驶 ,

来接兰索姆太太开车，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
but had begged and received permission to walk over that they might
但 有 乞求 和 已收到 允许 到 走 超过 那 他们 可能
[hæv; həv] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
have the longer afternoon for their visit .
有 这 更长 下午 为了 他们的 访问 .

但他们恳求并获准步行过去，这样他们就可以有更长的下午时间来参观。

['deɪzi] [ænd; ənd] ['fræŋki] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
Daisy and Frankie were off together immediately ,
雏菊 和 弗兰基 是 离开 一起 立即地 ,

黛西和弗兰基立刻一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

and	the	four	elder	children	were	settling	the	question	of	"	what	shall	we
和	这	四	长老	孩子们	是	安顿	这	问题	的	"	什么	将	我们

[duː; də][fɜːst] ?

do	first	?
做	第一的	?

四个大孩子正在商量"我们先做什么？"这个问题。

" [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk]

"	when	the	whole	household	were	startled	by	a	succession	of	fearful	shrieks
"	什么时候	这	所有的	家庭	是	惊慌	经过	一个	演替	的	可怕	尖叫

[frɒm; frəm] ['deɪzi] ,

from	Daisy	,
从	雏菊	,

"当黛西一连串可怕的尖叫声惊醒全家人时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [θrets] [frɒm; frəm] ['frænki] .

accompanied	by	shouts	of	defiance	and	threats	from	Frankie	.
伴随	经过	喊叫	的	蔑视	和	威胁	从	弗兰基	.

弗兰基一边大声叫嚣，一边发出挑衅和威胁。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ; [ænd; ənd] ['deɪziz] [kraɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

The	sounds	came	from	the	garden	-	house	;	and	Daisy's	cry	was	not	the
这	声音	来了	从	这	花园	-	房子	;	和	雏菊的	哭	曾是	不是	这

['dɪzməl] ,

dismal	,
惨淡	,

声音是从花园小屋里传来的；黛西的哭声并不凄厉，

[ləʊ] [weɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

low	wail	she	set	up	at	times	over	some	minor	trouble	,
低的	哀号	她	放	向上	在	时代	超过	一些	次要的	麻烦	,

她有时会因为一些小麻烦而发出低沉的哀嚎。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][peɪn] .

but	an	unmistakable	scream	of	terror	and	pain	.
但	一个	毋庸置疑	尖叫	的	恐怖	和	疼痛	.

但那是一声清晰可辨的恐惧和痛苦的尖叫。

[ə'weɪ] [ræn] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; ['mʌðə(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

Away	ran	every	one	to	see	what	was	the	matter	;	mother	,	brothers	and	sisters
离开	跑	每一个	一	到	看	什么	曾是	这	事情	;	母亲	,	兄弟	和	姐妹

, [gests] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ;

,	guests	and	servants	;
,	客人	和	仆人	;

所有人都跑去看发生了什么事；母亲、兄弟姐妹、客人和仆人；

['iːv(ə)n] [ruːθ] , ['beɪbi][ɪn] [ɑːmz] , ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rest] .

even	Ruth	,	baby	in	arms	,	tearing	down	the	stairs	to	follow	the	rest	.
甚至	露丝	,	婴儿	在	武器	,	撕裂	向下	这	楼梯	到	跟随	这	休息	.

就连抱着婴儿的露丝也飞奔下楼，跟在其他人后面。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pruːvd] [nɒt][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]

The	garden	-	house	reached	,	the	trouble	proved	not	as	serious	as	might	have
这	花园	-	房子	达到	,	这	麻烦	已证实	不是	作为	严肃的	作为	可能	有

[biːn] [fɪəd] ;

been	feared	;
到过	害怕	;

到达花园小屋后，发现问题并没有想象中那么严重；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ][tu:; tə] ['wɒrənt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l]

but	quite	enough	so	to	warrant	all	the	uproar	from	the	two	distressed	little
但	相当	足够的	所以	到	保证	全部	这	骚动	从	这	二	苦恼	小的

[wʌnz] . [-]

ones	.	[	162	]
一个	.	[	-	]

但足以引起两个受惊的小孩的强烈抗议。[162]

[ðeə(r)] [kraʊtʃt] ['deɪzi] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] ,

There	crouched	Daisy	in	an	ecstasy	of	terror	,	bending	over	her	white	mice	,
那里	蹲着	雏菊	在	一个	狂喜	的	恐怖	,	弯曲	超过	她	白色的	小鼠	,

黛西蜷缩在那里，惊恐万分，弯腰看着她的小白鼠。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [held] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ; ['nevə(r)] ['si:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] [ænd; ənd] [kɔ:lz]

which	she	held	cuddled	up	in	her	lap	;	never	ceasing	her	screams	and	calls
哪个	她	握住	依偎	向上	在	她	膝	;	绝不	停止	她	尖叫	和	呼叫

[fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

她把孩子抱在怀里，不停地尖叫呼救。

[waɪl] ['frænŋki] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [həʊ] [stʊd] ['bəʊldli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

while	Frankie	brandishing	a	hoe	stood	boldly	between	her	and	the	black	cat	,
尽管	弗兰基	挥舞	一个	锄	站立	大胆地	之间	她	和	这	黑色的	猫	,

[wɪtʃ] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,

which	with	glaring	eyes	,
哪个	和	刺眼	眼睛	,

弗兰基挥舞着锄头，大胆地站在她和那只黑猫之间，那只黑猫眼神凶狠地瞪着她。

[bæk] [ɪ'rekt] , [stʊd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

back	erect	,	stood	spitting	and	growling	at	the	two	children	,
后退	直立	,	站立	吐痰	和	咆哮	在	这	二	孩子们	,

背脊挺直，对着两个孩子啐了一口，发出低沉的咆哮声。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .

determined	no	longer	to	be	balked	of	her	prey	.
决定	不	更长	到	是	犹豫不决	的	她	猎物	.

她决心不再让猎物阻挡她的去路。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [teɪm] [pʊs] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

For	this	was	no	tame	puss	accustomed	to	be	fed	,	and	having	a
为了	这	曾是	不	驯服	猫	习惯	到	是	美联储	,	和	拥有	一个

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ;

comfortable	home	;
舒服的	家	;

因为这只猫可不是一只温顺的、习惯被喂养、拥有舒适家的猫；

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] , [streɪ] [kæt] , [hɑ:f] - [stɑ:vd] ,

but	a	wild	,	stray	cat	,	half	-	starved	,
但	一个	荒野	,	流浪	猫	,	一半	-	饥饿	,

但一只野生的流浪猫，半饿着肚子，

[ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] ['fjʊərɪəs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [praɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['reskju:d] .

and	now	quite	furious	at	seeing	her	intended	prize	once	more	rescued	.
和	现在	相当	狂怒	在	看到	她	故意的	奖	一次	更多的	获救	.

现在看到自己想要的猎物再次被救走，她非常生气。

[nɒt] ['feəli] ['reskju:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .

Not	fairly	rescued	,	if	she	could	help	it	.
不是	相当	获救	,	如果	她	可以	帮助	它	.

如果可以的话，她绝不会公平地获救。

[lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] [miːl] [ænd; ənd] ['meni] [disə'pɔintmənt] [hæd; həd] [meɪd]

Long	waiting	for	the	dainty	meal	and	many	disappointments	had	made
长的	等待	为了	这	纤巧	一顿饭	和	许多	失望	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ;

her	desperate	;
她	绝望的	;

漫长的等待和多次失望让她对这顿美味佳肴感到绝望;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [sprʌŋ] [pɑːst][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] , [huː] ,

and	more	than	once	she	had	nearly	sprung	past	the	brave	little	Frankie	,	who	,
和	更多的	比	一次	她	有	几乎	弹簧	过去的	这	勇敢的	小的	弗兰基	,	WHO	,

她不止一次差点从勇敢的小弗兰基身边跃过，而弗兰基.....

['rezəluːt] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [hɜː'self] , ['feəli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

resolute	as	the	brute	herself	,	fairly	stood	his	ground	,	and	faced	her	at
坚决	作为	这	蛮力	她自己	,	相当	站立	他的	地面	,	和	面对	她	在

['evri] [tɜːn] ,

every	turn	,
每一个	转动	,

他像那头野兽一样坚决，毫不退让，处处与她对峙。

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , —

calling	aloud	,	—
呼叫	大声	,	—

大声呼喊，——

" [haɪ] ! [juː; jʊ][ðeə(r)] !

"	Hi	!	you	there	!
"	你好	!	你	那里	!

嗨！你！

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː'self] .

you'd	better	be	off	with	yourself	.
你会	更好的	是	离开	和	你自己	.

你最好还是滚开。

[naʊ] , [juː; jʊ] ; [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	,	you	;	you'll	catch	it	!
现在	,	你	;	你会	抓住	它	!

现在轮到你了；你肯定能抓住它!

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	give	it	to	you	!
患病的	给	它	到	你	!

我把它给你!

[aɪl] [həʊ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ! [-]

I'll	hoe	you	if	you	don't	look	out	!	[	163	]
患病的	锄	你	如果	你	不	看	出去	!	[	-	]

你再不小心，我就锄你！[163]

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	want	to	be	hoed	,	do	you	?
你	想	到	是	锄地	,	做	你	?

你想被人锄掉，是吗?

[ai][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][get][ðem; ðəm] , ['deɪzi] .

I	won't	let	her	get	them	,	Daisy	.
我	惯于	让	她	得到	他们	,	雏菊	.

我不会让她得到它们的，黛西。

[rʌn] , ['deɪzi] , [rʌn] !
Run , Daisy , run !
跑步 , 雏菊 , 跑步 !

黛西，快跑！

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz][pɑːst] ['rʌnɪŋ] ;
" But Daisy was past running ;
" 但 雏菊 曾是 过去的 跑步 ;

但黛西已经跑不动了；

['terə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ,
terror had taken all power from her save that of shielding her pets ,
恐怖 有 已采取 全部 力量 从 她 节省 那 的 屏蔽 她 宠物 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd] ,
as she best could ,
作为 她 最好的 可以 ,

恐惧夺走了她所有的力量，只剩下尽其所能地保护她的宠物。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
against her bosom , and shrieking aloud for help .
反对 她 怀 , 和 尖叫 大声 为了 帮助 .

她紧紧抱着自己，大声呼救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
It was well that help was so close at hand ,
它 曾是 出色地 那 帮助 曾是 所以 关闭 在 手 ,

幸好救援就在附近。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ;
or the situation of the two little ones might indeed have become dangerous ;
或者 这 情况 的 这 二 小的 一个 可能 的确 有 变得 危险的 ;

或者这两个孩子的处境可能真的已经变得很危险了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ðə; ði][kæt] [tɜːnd] [ænd; ənd]
but at the sight of so many flocking to the rescue , the cat turned and
但 在 这 视线 的 所以 许多 集群 到 这 救援 , 这 猫 转向 和
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

但看到这么多人蜂拥而至前来营救，猫转身就跑了。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
pursued by the boys with stones and sticks ,
追击 经过 这 男孩们 和 石头 和 棍子 ,

被男孩们拿着石头和棍棒追赶，

— [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
— and who could blame them in such a case as this ?
— 和 WHO 可以 责备 他们 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?

——在这种情况下，谁又能责怪他们呢?

— [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [wɪð] ['betə(r)]
— but escaped without much hurt from the missiles which they threw with better
— 但 逃脱 没有 很多 伤害 从 这 导弹 哪个 他们 扔 和 更好的
[wɪl] [ðæn; ðən][eɪm] .
will than aim .
将要 比 目的 .

——但他们侥幸逃脱，没有受到太大伤害，因为他们投掷导弹的意愿比瞄准能力要强。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] : [haʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

The	story	was	soon	told	:	how	,	coming	to	the	garden	-	house	and	pushing
这	故事	曾是	很快	讲述	:	如何	,	未来	到	这	花园	-	房子	和	推动

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

open	the	door	,
打开	这	门	,

故事很快就讲完了：他们来到花园小屋，推开门，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['fræŋki] [wɒz; wəz]

the	first	thing	that	presented	itself	to	the	eyes	of	Daisy	and	Frankie	was
这	第一的	事物	那	呈现	本身	到	这	眼睛	的	雏菊	和	弗兰基	曾是

[ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

the	black	cat	,
这	黑色的	猫	,

黛西和弗兰基首先映入眼帘的是那只黑猫。

[wɪð] [wʌn] [pɔː] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðə; ði] [maɪs] ['skwiːkɪŋ] [ɪn]['terə(r)] ,

with	one	paw	actually	in	the	cage	,	the	mice	squeaking	in	terror	,
和	一	爪子	实际上	在	这	笼	,	这	小鼠	吱吱作响	在	恐怖	,

一只爪子伸进了笼子里，老鼠们惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [klɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [haʊ]

and	shrinking	from	the	cruel	claws	outstretched	for	their	destruction	;	how
和	收缩	从	这	残忍的	爪子	伸展	为了	他们的	破坏	;	如何

['fræŋki] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'weɪ] ,

Frankie	had	snatched	the	cage	away	,
弗兰基	有	抢夺	这	笼	离开	,

他们畏惧着伸出的、意图毁灭他们的残酷利爪；弗兰基是如何夺走笼子的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	164	]
和	这	[	-	]

以及[164]

[maɪs] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['bʊzəm] ,

mice	had	immediately	fled	to	the	protection	of	Daisy's	bosom	,
小鼠	有	立即地	逃亡	到	这	保护	的	雏菊的	怀	,

老鼠们立刻逃到黛西的怀里寻求庇护。

[wens] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] .

whence	the	cat	had	once	tried	to	tear	them	.
何处	这	猫	有	一次	尝试	到	撕	他们	.

猫曾经试图撕碎它们。

[haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

How	the	brave	little	knight	had	fought	her	off	,
如何	这	勇敢的	小的	骑士	有	战斗	她	离开	,

勇敢的小骑士是如何击退她的呢?

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['taɪni]['leɪdi] - [lʌv] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [hɑːm] ,

and	then	tried	to	stand	between	his	tiny	lady	-	love	and	farther	harm	,
和	然后	尝试	到	站立	之间	他的	微小的	女士	-	爱	和	更远	伤害	,

然后他试图保护他娇小的爱人免受进一步伤害。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [haʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] ['deɪzi] [hɜː'self] [hæd; həd]

the	new	-	comers	had	seen	for	themselves	;	how	devotedly	Daisy	herself	had
这	新的	-	来者	有	已见	为了	他们自己	;	如何	虔诚地	雏菊	她自己	有

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ,

clung	to	her	darlings	,
紧紧抓住	到	她	亲爱的们	,

新来的人都亲眼看到了：黛西本人是多么深情地依恋着她的宝贝们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fjʊəriəs] [ðeə(r)] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ,

and	how	furious	their	enemy	had	been	,
和	如何	狂怒	他们的	敌人	有	到过	,

他们的敌人是多么愤怒啊!

[wɒz; wəz] ['testifai] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [tɔːn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɑːm] , ['bliːdɪŋ]

was	testified	by	the	poor	little	woman's	torn	and	scratched	arm	,	bleeding
曾是	作证	经过	这	贫穷的	小的	女性的	撕裂	和	刮痕	手臂	,	出血

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [klɔːz] ,

from	the	adversary's	claws	,
从	这	敌方的	爪子	,

可怜的小妇人被敌人的利爪抓伤、鲜血淋漓的手臂就是最好的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	the	bent	and	twisted	bars	of	the	cage	.
和	这	弯曲	和	扭曲	酒吧	的	这	笼	.

还有笼子弯曲扭曲的铁条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf]

It	was	plainly	to	be	seen	that	the	garden	-	house	was	no	longer	a	safe
它	曾是	显然	到	是	已见	那	这	花园	-	房子	曾是	不	更长	一个	安全的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

place	for	the	white	mice	,
地方	为了	这	白色的	小鼠	,

很明显，花园小屋对白鼠来说已经不再是安全的栖身之所了。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)]

not	even	until	such	time	as	the	boys	could	arrange	some	contrivance	for
不是	甚至	直到	这样的	时间	作为	这	男孩们	可以	安排	一些	装置	为了

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ] ;

hanging	up	the	cage	;
绞刑	向上	这	笼	;

甚至要等到男孩们想办法把笼子挂起来为止;

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	now	Mrs	.	Ransom	almost	forgot	her	dread	of	them	in	her
和	现在	太太	.	赎金	几乎	忘了	她	恐惧	的	他们	在	她

['sɪmpəθi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːmz] .

sympathy	over	her	poor	little	girl's	distress	and	bleeding	arms	.
同情	超过	她	贫穷的	小的	女孩们	痛苦	和	出血	武器	.

现在，兰索姆太太几乎忘记了自己对他们的恐惧，因为她同情自己可怜的小女儿的痛苦和流血的手臂。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [waɪt] [ɑːmz] !

Poor	little	dimpled	white	arms	!
贫穷的	小的	凹陷的	白色的	武器	!

可怜的小白胳膊，上面还有酒窝!

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'læks][ðeə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

even	now	they	would	not	relax	their	sheltering	hold	of	the	white	mice	,
甚至	现在	他们	会	不是	放松	他们的	庇护所	抓住	的	这	白色的	小鼠	,

即使到了现在，他们仍然没有放松对白鼠的庇护。

[bʌt; bət] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [klɑːsp, klæsp] . [-]

but	held	them	firmly	clasped	.	[	165	]
但	握住	他们	牢牢	紧握	.	[	-	]

但紧紧地握着它们。[165]

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['siːtɪd] , [waɪt] [maɪs]

Daisy	was	speedily	carried	to	the	house	,	and	once	more	seated	,	white	mice
雏菊	曾是	迅速地	携带	到	这	房子	,	和	一次	更多的	坐着	,	白色的	小鼠

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

黛西很快被抱回了房子里，再次坐了下来，连同那些白老鼠在内。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['skrætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] .

on	her	mother's	lap	,	while	her	scratches	were	bathed	and	bound	up	.
在	她	母亲的	膝	,	尽管	她	划痕	是	洗澡	和	边界	向上	.

她躺在母亲的腿上，母亲为她清洗并包扎了她的抓伤。

" [ə; eɪ][wæg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz] ['deɪziz] ['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

"	A	wag	on	it	"	was	Daisy's	sovereign	remedy	for	every	thing	in	the	shape
"	一个	摇摆	在	它	"	曾是	雏菊的	主权	补救	为了	每一个	事物	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)] [bruːz] .

of	a	wound	or	bruise	.
的	一个	伤口	或者	挫伤	.

“哈哈一笑”是黛西治疗一切伤口或瘀伤的万能良方。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪs] [ə'weɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Let	me	put	your	mice	away	,	darling	,	"	said	Nellie	,	ever	mindful	of	her
"	让	我	放	你的	小鼠	离开	,	亲爱的	,	"	说	内莉	,	曾经	正念	的	她

['mʌðərz] [æn'tɪpəθi] .

mother's	antipathy	.
母亲的	反感	.

“让我来帮你把老鼠收起来，亲爱的，”内莉说道，她始终谨记母亲的厌恶之情。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] .

"	Oh	,	no	!	don't	take	'	em	out	.
"	哦	,	不	!	不	拿	-	呃	出去	.

“哦，不！别把它们拿出来。”

['mæmə; mə'mɑː] [mait] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] - [ɪm] , " [sɔb] ['deɪzi] ,

Mamma	might	see	'	em	,	and	she	can't	bear	'	em	,	"	sobbed	Daisy	,
妈妈	可能	看	-	呃	,	和	她	不能	熊	-	呃	,	"	啜泣	雏菊	,

“妈妈可能会看到它们，她受不了的，”黛西抽泣着说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɜːt] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

holding	the	little	skirt	tighter	than	ever	.
保持	这	小的	裙子	更紧	比	曾经	.

她紧紧地抓着小裙子。

" [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)] !

"	And	oh	,	dear	!
"	和	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[ai] [bliːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fræŋki] ,

I	b'lieve	I'll	have	to	give	'	em	back	to	Frankie	,
我	相信	患病的	有	到	给	-	呃	后退	到	弗兰基	,

我想我得把它们还给弗兰基。

- [kɔːz] [ai][kænt] [let] - [ɪm] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blæk] [əʊld] ['dredf(ə)l] [kæt]

'	cause	I	can't	let	'	em	live	in	the	garden	-	house	for	that	black	old	dreadful	cat
-	原因	我	不能	让	-	呃	居住	在	这	花园	-	房子	为了	那	黑色的	老的	可怕	猫

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	eat	them	up	,
到	吃	他们	向上	,

因为我不能让他们住在花园小屋里，免得被那只可怕的老黑猫吃掉。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] ['mæmə; mə'mɑ:] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	I	s'pose	mamma	wouldn't	want	me	to	live	there	all	the	time	,
和	我	假设	妈妈	不会	想	我	到	居住	那里	全部	这	时间	,

我想妈妈应该不希望我一直住在那里吧。

['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

even	with	some	one	to	take	care	of	me	.
甚至	和	一些	一	到	拿	关心	的	我	.

即使有人照顾我。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] [θɔ:t] [nɒt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['kləuzə(r)][ɪn]

"	No	,	indeed	,	mamma	thought	not	,	as	she	folded	the	darling	closer	in
"	不	,	的确	,	妈妈	想法	不是	,	作为	她	折叠	这	亲爱的	更近	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“不，当然不是，”妈妈心想，一边把宝贝女儿搂得更紧了些。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][nəʊ][mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	bade	her	cry	no	more	;	for	her	white	mice	should	come	into	the
和	巴德	她	哭	不	更多的	;	为了	她	白色的	小鼠	应该	来	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

并命令她不要再哭了，因为她的白老鼠会进屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [-]

and	the	boys	should	[	166	]
和	这	男孩们	应该	[	-	]

男孩们应该[166]

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm] [blæk] [kæts]

arrange	a	place	for	them	where	they	would	be	quite	safe	from	black	cats
安排	一个	地方	为了	他们	在哪里	他们	会	是	相当	安全的	从	黑色的	猫

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .

and	other	enemies	.
和	其他	敌人	.

为他们安排一个安全的地方，让他们远离黑猫和其他敌人。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['deɪzɪz] [feɪs] !

To	see	the	change	in	Daisy's	face	!
到	看	这	改变	在	雏菊的	脸	!

看看黛西脸上的变化！

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] ?

"	Mamma	!	don't	you	mind	?
"	妈妈	!	不	你	头脑	?

“妈妈！你不介意吗？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wi:əli] [maɪnd] ?

don't	you	weally	mind	?
不	你	非常	头脑	?

你真的不介意吗?

[wəʊnt] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?

Won't	they	trouble	you	?
惯于	他们	麻烦	你	?

他们不会给你添麻烦吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['rænsəm][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

"	It	was	not	possible	for	Mrs	.	Ransom	to	say	that	she	would	not	be
"	它	曾是	不是	可能的	为了	太太	.	赎金	到	说	那	她	会	不是	是

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

annoyed	by	the	presence	of	the	white	mice	in	the	house	,
恼怒	经过	这	在场	的	这	白色的	小鼠	在	这	房子	,

兰索姆太太不可能说她不会因为家里有白老鼠而感到烦恼。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ] ; [ænd; ənd] ,

even	though	they	might	never	come	under	her	own	eye	;	and	,
甚至	尽管	他们	可能	绝不	来	在下面	她	自己的	眼睛	;	和	,

即使他们可能永远不会出现在她的眼前；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

although	for	Daisy's	sake	she	put	aside	her	own	feelings	,
虽然	为了	雏菊的	清酒	她	放	旁边	她	自己的	情怀	,

虽然为了黛西，她把自己的感受放在了一边，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'lʌktəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

the	loving	heart	of	the	little	one	detected	the	slight	reluctance	with	which	she	spoke
这	爱	心	的	这	小的	一	检测到	这	轻微	不情愿	和	哪个	她	辐

.

:

.

小家伙那颗充满爱的心察觉到了她说话时略带犹豫的神情。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [maɪs] [dɪ'strɔɪd] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Mamma	couldn't	have	your	white	mice	destroyed	,	darling	,	"	she	answered	;
"	妈妈	不能	有	你的	白色的	小鼠	损毁	,	亲爱的	,	"	她	回答	;

“妈妈不能让你的小白鼠被消灭，亲爱的，”她回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['deɪzi] [ɪz][səʊ]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l]

"	and	if	Daisy	is	so	careful	for	mamma	,	mamma	must	be	careful
"	和	如果	雏菊	是	所以	小心	为了	妈妈	,	妈妈	必须	是	小心

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] .

for	Daisy	.
为了	雏菊	.

“如果黛西对妈妈这么小心，妈妈也一定要对黛西小心。”

[səʊ][let][ðə; ði][maɪs] [kʌm] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let] ['neli] [teɪk] [ðem; ðəm][naʊ] .

So	let	the	mice	come	Suppose	you	let	Nellie	take	them	now	.
所以	让	这	小鼠	来	认为	你	让	内莉	拿	他们	现在	.

那就让老鼠来吧，假设你现在让内莉把它们带走。

" ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , ['deɪzi] [rɪ'viːld] [ðə; ði][maɪs] , [stɪl] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]

"	Opening	her	skirt	,	Daisy	revealed	the	mice	,	still	trembling	and	quivering	with
"	开幕	她	裙子	,	雏菊	揭晓	这	小鼠	,	仍然	发抖	和	颤抖	和

[ðeə(r)] [freɪt] ; [ænd; ənd] ,

their	fright	;	and	,
他们的	惊吓	;	和	,

“黛西解开裙子，露出了老鼠们，它们仍然惊恐地颤抖着；而且，

[siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

seeking	to	hide	themselves	,	the	one	made	for	the	bosom	of	her	dress	,
寻求	到	隐藏	他们自己	,	这	一	制成	为了	这	怀	的	她	裙子	,

试图隐藏自己，那个藏在她裙子胸前的家伙，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'lʌkɪli] [ræn]['əʊvə(r)] ['mɑːməz] [læp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [-]

the	other	unluckily	ran	over	mamma's	lap	looking	for	some	place	[	167	]
这	其他	不幸的是	跑	超过	妈妈的	膝	寻找	为了	一些	地方	[	-	]

另一只不幸地跑到妈妈的腿上寻找栖身之处[167]

[ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

of	refuge	.
的	避难所	.

避难所。

['dʒɒniz] [hænd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Johnny's	hand	was	over	him	in	an	instant	,
约翰尼的	手	曾是	超过	他	在	一个	立即的	,

约翰尼的手瞬间就盖在了他身上。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

but	not	before	his	mother	had	grown	white	to	the	lips	,
但	不是	前	他的	母亲	有	生长	白色的	到	这	嘴唇	,

但在此之前，他的母亲已经脸色苍白到嘴唇。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

and	in	spite	of	a	strong	effort	she	could	not	control	a	shudder	of	disgust	.
和	在	尽管如此	的	一个	强的	努力	她	可以	不是	控制	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

尽管她极力克制，但还是忍不住露出了一丝厌恶的颤抖。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['deɪzi] .

This	did	not	escape	Daisy	.
这	做过	不是	逃脱	雏菊	.

黛西并没有逃过她的眼睛。

" ['betə(r)] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] , [kwɪk] , - [wei] [fɑː(r)] [ɒf] , ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]

"	Better	put	'	em	away	,	quick	,	'	way	far	off	,	Johnny	,	"	she	said	in	a	pitiful	little
"	更好的	放	-	呃	离开	,	快的	,	-	方式	远的	离开	,	约翰尼	,	"	她	说	在	一个	可怜	小的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“约翰尼，最好赶紧把它们收起来，放到最远的地方，”她用可怜兮兮的声音说道。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ; [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['kærid] [bəuθ] [ə'weɪ] .

and	resigning	the	other	mouse	to	his	care	;	and	Johnny	carried	both	away	.
和	辞职	这	其他	老鼠	到	他的	关心	;	和	约翰尼	携带	两个都	离开	.

并将另一只老鼠托付给他照顾；然后约翰尼带着它们俩离开了。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['petɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

Daisy	was	used	to	petting	;	but	in	consequence	of	her	misfortunes	,
雏菊	曾是	用过的	到	抚摸	;	但	在	结果	的	她	不幸	,

黛西以前习惯了被人抚摸；但由于她的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ,

and	the	honorable	wounds	she	had	received	in	the	skirmish	,
和	这	光荣的	伤口	她	有	已收到	在	这	小规模冲突	,

以及她在小规模冲突中遭受的英勇伤痕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [kə'res] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	was	so	overwhelmed	with	attentions	and	caresses	,	not	only	from	her
她	曾是	所以	不堪重负	和	注意	和	爱抚	,	不是	仅有的	从	她

[əʊn] ['fæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

她被来自各方的关注和爱抚弄得不知所措，这些关注和爱抚不仅来自她的家人。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'səʊl] ,

but	also	from	Maggie	and	Bessie	,	that	she	was	presently	consoled	,
但	还	从	玛吉	和	贝西	,	那	她	曾是	目前	安慰	,

但玛吉和贝西也安慰她说，她现在很开心。

[ænd; ənd] [bi'gail] [frɒm; frəm] ['mɑːməz] [læp][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

and	beguiled	from	mamma's	lap	to	the	piazza	,	where	she	was	seated	in
和	被迷惑	从	妈妈的	膝	到	这	广场	,	在哪里	她	曾是	坐着	在

[steɪt] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ədˈmaiərə] ,

state	among	her	admirers	,
状态	之中	她	仰慕者	,

她从妈妈的膝上被哄骗到广场上，在那里，她端坐在仰慕者中间，仪态万方。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

and	continued	to	be	made	much	of	.
和	持续	到	是	制成	很多	的	.

并继续被大肆渲染。

['fræŋki] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['feəli] [wʌn] [baɪ]

Frankie	also	came	in	for	a	share	of	the	honors	he	had	so	fairly	won	by
弗兰基	还	来了	在	为了	一个	分享	的	这	荣誉	他	有	所以	相当	韩元	经过

[hɪz; ɪz][həˈrəʊɪk] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [lʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ;

his	heroic	defence	of	his	little	lady	-	love	and	her	property	;
他的	英勇	防御	的	他的	小的	女士	-	爱	和	她	财产	;

弗兰基也获得了一部分荣誉，这是他英勇捍卫心爱的小姑娘和她的财产而赢得的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [-]

but	he	presently	concluded	he	had	had	enough	[	168	]
但	他	目前	结束	他	有	有	足够的	[	-	]

但他很快就得出结论，他已经受够了[168]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

其中，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	would	like	to	go	upstairs	with	the	older	boys	and	watch	them	at
和	会	喜欢	到	去	楼上	和	这	老	男孩们	和	手表	他们	在

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

我想和年纪大的男孩们一起上楼，看看他们工作。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] ['deɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]

He	would	fain	have	persuaded	Daisy	to	go	with	him	,	but	she	still	remained
他	会	欣然	有	被说服	雏菊	到	去	和	他	,	但	她	仍然	剩余

['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈdjuːd] ,

mournful	and	subdued	,
悲哀	和	低沉的	,

他很想说服黛西跟他一起走，但她依然悲伤低落。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][biː; bi] ['petɪd] .

and	preferred	to	stay	with	the	little	girls	and	be	petted	.
和	首选	到	停留	和	这	小的	女孩们	和	是	被宠爱	.

更喜欢和小女孩们待在一起，被她们抚摸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒn] ['deɪziz] ['lɪt(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːpəs]

For	there	was	a	great	weight	on	Daisy's	little	mind	,	and	a	great	purpose
为了	那里	曾是	一个	伟大的	重量	在	雏菊的	小的	头脑	,	和	一个	伟大的	目的

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ,

working	there	,
在职的	那里	,

因为黛西幼小的心灵里承载着沉重的负担，也怀揣着一个伟大的目标。

— [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;

—	a	purpose	which	required	much	resolution	and	much	self	-	sacrifice	;
—	一个	目的	哪个	必需的	很多	解决	和	很多	自己	-	牺牲	;

——一个需要极大决心和极大自我牺牲的目标；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

and	it	was	hard	to	bring	her	courage	to	the	point	.
和	它	曾是	难的	到	带来	她	勇气	到	这	观点	.

让她鼓起勇气走到这一步并不容易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

She	had	small	thought	for	what	the	other	children	were	saying	,
她	有	小的	想法	为了	什么	这	其他	孩子们	是	说	,

她根本没把其他孩子说的话放在心上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['nesld] [kləʊz][tuː; tə] ['nɛliz] [saɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	sat	nestled	close	to	Nellie's	side	,	with	her	sister's	arm	about	her	,
作为	她	卫星	依偎	关闭	到	内莉的	边	,	和	她	姐妹	手臂	关于	她	,

她依偎在内莉身边坐着，姐姐的手臂搂着她。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['bɛsiz] [hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	one	of	Bessie's	hands	clasped	in	her	own	.
和	一	的	贝西的	双手	紧握	在	她	自己的	.

贝西的一只手紧紧地握着自己的手。

['kæriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [les]

Carrie's	thoughts	were	not	more	easy	than	Daisy's	,	and	they	were	far	less
凯莉的	想法	是	不是	更多的	简单的	比	雏菊的	,	和	他们	是	远的	较少的

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

凯莉的想法并不比黛西的简单，而且远没有黛西的纯真。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [lest][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

She	was	in	an	agony	lest	the	boys	,	who	were	now	in	the	garret	,
她	曾是	在	一个	痛苦	免得	这	男孩们	,	WHO	是	现在	在	这	阁楼	,

她痛苦万分，唯恐那些现在在阁楼里的男孩们.....

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .

should	discover	her	secret	.
应该	发现	她	秘密	.

应该发现她的秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['frænki] [wɪð] [ðem; ðəm] !

And	there	was	Frankie	with	them	!
和	那里	曾是	弗兰基	和	他们	!

弗兰基也和他们在一起!

['frænki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd]

Frankie	,	who	had	a	faculty	for	finding	that	which	he	was	not	intended
弗兰基	,	WHO	有	一个	学院	为了	寻找	那	哪个	他	曾是	不是	故意的

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

弗兰基有一种天赋，总能找到他原本不应该找到的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [-

for	seeing	that	which	he	was	not	intended	to	see	,	for	hearing	that	[	169
为了	看到	那	哪个	他	曾是	不是	故意的	到	看	,	为了	听力	那	[	-

]

]

因为看到了他不应该看到的东西，因为听到了[169]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ; [huː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

which	he	was	not	intended	to	hear	;	who	,	full	of	mischief	and	curiosity	,
哪个	他	曾是	不是	故意的	到	听到	;	WHO	,	满的	的	恶作剧	和	好奇心	,

他本不该听到这些话；他充满恶作剧和好奇心，

[went] ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['fɪŋgəz]

went	poking	and	prying	everywhere	,	and	whose	bright	eyes	and	busy	fingers
去	戳	和	窥探	到处	,	和	谁	明亮的	眼睛	和	忙碌的	手指

[wʊd] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,

would	,	she	feared	,
会	,	她	害怕	,

她担心，那些四处窥探、到处乱看的人，会用他们明亮的眼睛和灵巧的手指，仔细地观察、打量、窥探 ...

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪd(ə)n][bɒks] .

be	sure	to	fasten	themselves	upon	the	hidden	box	.
是	当然	到	系	他们自己	之上	这	隐	盒子	.

务必将它们固定在隐藏的盒子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'steəz] ,

But	she	dared	not	follow	the	boys	upstairs	,
但	她	敢于	不是	跟随	这	男孩们	楼上	,

但她不敢跟着男孩们上楼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ,

for	it	would	seem	strange	if	she	left	Maggie	and	Bessie	,
为了	它	会	似乎	奇怪的	如果	她	左边	玛吉	和	贝西	,

如果她离开玛吉和贝西，那看起来就很奇怪了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['kwestʃənz] .

and	her	doing	so	might	excite	questions	.
和	她	正在做	所以	可能	激发	问题	.

她这样做可能会引发疑问。

[əʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [maɪs] , [ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əu'bei] ['nɛliz]

Oh	that	she	had	never	touched	the	mice	,	or	had	at	once	obeyed	Nellie's
哦	那	她	有	绝不	感动	这	小鼠	,	或者	有	在	一次	服从	内莉的

[də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

directions	respecting	them	,
方向	尊重	他们	,

但愿她当初没有碰过那些老鼠，或者立刻听从内莉关于老鼠的指示。

[wɪtʃ] ['kæriz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

which	Carrie's	conscience	told	her	now	,	as	it	had	at	the	time	,
哪个	凯莉的	良心	讲述	她	现在	,	作为	它	有	在	这	时间	,

凯莉的良心现在告诉她，就像当时一样：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] !

was	the	same	as	if	her	mother	had	given	them	!
曾是	这	相同的	作为	如果	她	母亲	有	给定	他们	!

就好像是她妈妈送给她的一样！

" ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] , " [sed] ['mægi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

"	Nellie	and	Carrie	,	"	said	Maggie	,	"	what	do	you	think	we	are	doing	,
"	内莉	和	凯莉	,	"	说	玛吉	,	"	什么	做	你	思考	我们	是	正在做	,

['besi] [ænd; ənd][ai] ? "

Bessie	and	I	?	"
贝西	和	我	?	"

“内莉和凯莉，”玛吉说，“你们觉得我和贝西在干什么呢？”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

[wɒt] ? " [sed] ['neli] .
What ? " said Nellie .
什么 ? " 说 内莉 .

“什么？”内莉说。

" [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mægi] .
" Guess , " answered Maggie .
" 猜测 , " 回答 玛吉 .

“猜猜看，”玛吉回答道。

" [əʊ] ! [aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh ! I'm not good at guessing , " said Nellie , smiling .
" 哦 ! 我是 不是 好的 在 猜测 , " 说 内莉 , 微笑 .

“哦！我不擅长猜，”内莉笑着说。

" [ai] ['nevə(r)] [gest] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
" I never guessed any thing or answered a conundrum in my life , except some of
" 我 绝不 猜对了 任何 事物 或者 回答 一个 难题 在 我的 生活 , 除了 一些 的
['deɪziz] ;
Daisy's ;
雏菊的 ;

“我这辈子从来没猜对过任何事情，也没解开过任何谜题，除了黛西的一些谜题；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pensɪv] ['lɪt(ə)l] ['mɔːt(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" and she drew her arm closer about the pensive little mortal at her
" 和 她 画 她 手臂 更近 关于 这 沉思的 小的 凡人 在 她
[saɪd] . [-]
side . [170]
边 . [-]

她将手臂更靠近身边沉思的小凡人。[170]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的家政小阳光系列(Nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series)

['deɪziz] [kə'nʌndrəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ,
Daisy's conundrums were many and various ,
雏菊的 难题 是 许多 和 各种各样的 ,

黛西面临的难题很多，而且五花八门。

[sʌm; səm][səʊ] ['veri] [træns'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪð]
some so very transparent that she might as well have given the answer with
一些 所以 非常 透明的 那 她 可能 作为 出色地 有 给定 这 回答 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

有些话非常直白，她仿佛已经用问题给出了答案。

['ʌðə(r)z] [səʊ] [ɪk'striːmli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ʌn'rævəld]
others so extremely bewildering that Œdipus himself could scarcely have unravelled
其他的 所以 极其 扑朔迷离 那 奥迪普斯 他自己 可以 几乎 有 解开
[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ;
their meaning ;
他们的 意义 ;

还有一些极其令人费解，就连俄狄浦斯本人也很难理解它们的含义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] ,
and it was in these last that she gloried ,
和 它 曾是 在 这些 最后的 那 她 光荣的 ,

而正是在这最后几件事上，她感到无比自豪。

['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'griːvd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
always feeling rather aggrieved if any one gave the right answer .
总是 感觉 相当 受委屈的 如果 任何 一 给予 这 正确的 回答 .

如果有人给出了正确答案，他总是会感到很委屈。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ges] , " [kən'tɪnjuːd]
" She gave a conundrum last night that none of us could guess , " continued
" 她 给予 一个 难题 最后的 夜晚 那 没有任何 的 我们 可以 猜测 , " 持续
['neli] ,
Nellie ,
内莉 ,

“她昨晚出了个难题，我们谁也猜不出来，”内莉继续说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
wishing to amuse and interest her little sister .
祝 到 娱乐 和 兴趣 她 小的 姐姐 .

想逗妹妹开心，引起她的兴趣。

" [siː] [ɪf] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['deɪzi] .
" See if Maggie and Bessie can guess it now , Daisy .
" 看 如果 玛吉 和 贝西 能 猜测 它 现在 , 雏菊 .

“黛西，看看玛吉和贝西现在能不能猜出来。”

" ['deɪzi] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv]
" Daisy aroused a little from her melancholy , and said in a plaintive
" 雏菊 被唤醒 一个 小的 从 她 忧郁 , 和 说 在 一个 哀怨
[vɔɪs] , —
voice , —
嗓音 , —

黛西从忧郁中稍稍振作起来，用哀怨的声音说道：

" [waɪ] [doʊnt][ə; eɪ][pɪg][wɪf][ə; eɪ] - [ɒn][hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ?
" Why don't a pig wif a ni'gown on him want to go to the kitchen fire ?
" 为什么 不 一个 猪 妻子 一个 - 在 他 想 到 去 到 这 厨房 火 ?

“为什么穿着睡袍的猪不想去厨房的火堆里烧火呢？”

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['deɪziz]
" Maggie and Bessie gave up at once , knowing that this would be Daisy's
" 玛吉 和 贝西 给予 向上 在 一次 , 会心 那 这 会 是 雏菊的
['prefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;

“玛吉和贝西立刻放弃了，因为她们知道这将是黛西的意愿；

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]
besides being really quite at a loss to understand why a pig in such unusual
除了 存在 真的 相当 在 一个 损失 到 理解 为什么 一个 猪 在 这样的 异常
[ə'taɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
attire should shun that particular spot ,
服装 应该 回避 那 特别的 点 ,

除了完全不明白为什么一头穿着如此奇特服装的猪会避开那个特定的地方之外，

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] . "
" the kitchen fire . "
" 这 厨房 火 . "

“厨房火灾。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] - [hiːl] [bɜːn] [hɪz; ɪz] - , " [-]
" Because he's af'aid he'll burn his ni'gown , " [171]
" 因为 他是 - 地狱 烧伤 他的 - , " [-]

“因为他害怕他会烧掉他的长袍，”[171]

[sed] ['deɪzi] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] ['mægi] [ænd; ənd]
said Daisy , when she was called upon for the answer , which Maggie and
说 雏菊 , 什么时候 她 曾是 称为 之上 为了 这 回答 , 哪个 玛吉 和
['besi] [prə'naʊnst] " ['veri] [gʊd] ;
Bessie pronounced " very good ;
贝西 发音 " 非常 好的 ;

当被问及答案时，黛西说道，玛吉和贝西都认为她的回答“非常好”；

" [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [pʊt] [fɔːθ]
" and , being encouraged by her success , the pitiful little damsel put forth
" 和 , 存在 鼓励 经过 她 成功 , 这 可怜 小的 闺女 放 前进
[ə'nʌðə(r)] [kə'nʌndrəm] ,
another conundrum ,
其他 难题 ,

受到成功鼓舞，这位可怜的小姑娘又提出了另一个难题。

['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
having reference to the subject which was weighing so heavily on her mind .
拥有 参考 到 这 主题 哪个 曾是 称重 所以 重度 在 她 头脑 .

指的是她一直耿耿于怀的那件事。

" [hɪrz] - [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] [doʊnt] [waɪt] [maɪs] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -
" Here's anofer one , " she said : " Why don't white mice like to live in the garden -
" 这里是 - 一 , " 她 说 : " 为什么 不 白色的 小鼠 喜欢 到 居住 在 这 花园 -
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

“再举一个例子，”她说：“为什么白鼠不喜欢住在花园小屋里呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kæri] ,
" Because they are afraid the black cat will eat them , " said Carrie ,
" 因为 他们 是 害怕的 这 黑色的 猫 将要 吃 他们 , " 说 凯莉 ,

“因为他们害怕黑猫会吃掉他们，”凯莉说。

[les] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['predʒədɪsɪz] [ðæn; ðən] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [biːn] .
less mindful of her sister's prejudices than Maggie and Bessie had been .
较少的 正念 的 她 姐妹 偏见 比 玛吉 和 贝西 有 到过 .

与玛吉和贝西相比，她不太在意姐姐们的偏见。

" [naʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [suːn] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'frʌntɪd] ['deɪzi] ;
" Now , why did you guess it so soon ? " said the affronted Daisy ;
" 现在 , 为什么 做过 你 猜测 它 所以 很快 ? " 说 这 受辱 雏菊 ;

“那你为什么这么快就猜到了？”黛西恼怒地问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] ,
and this proving the drop too much in the already overflowing cup ,
和 这 证明 这 降低 也 很多 在 这 已经 溢出 杯子 ,

这证明，往已经溢出的杯子里倒水太多了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [daʊn] [ɪn] ['nɛliz] [læp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɪəz] [wʌns]
her head went down in Nellie's lap , and she resigned herself to tears once
她 头 去 向下 在 内莉的 膝 , 和 她 辞职 她自己 到 眼泪 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

她把头埋在内莉的腿上，又一次忍不住流下了眼泪。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɒn]
None of the other children dreamed of the chief trouble which was weighing on
没有任何 的 这 其他 孩子们 梦见 的 这 首席 麻烦 哪个 曾是 称重 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ;
her little heart ;
她 小的 心 ;

其他孩子都没有想到，压在她幼小心灵上的最大忧虑是什么；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [nəʊ]
but her misfortunes of the afternoon were considered so serious that no
但 她 不幸 的 这 下午 是 经过考虑的 所以 严肃的 那 不
[wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [-]
one thought it at all strange that she should be in a melancholy [172]
一 想法 它 在 全部 奇怪的 那 她 应该 是 在 一个 忧郁 [-]

但她下午的不幸遭遇被认为非常严重，所以没有人觉得她感到忧郁有什么奇怪的。[172]

[steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

心理状态。

[stɪl] , ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [siːmd] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] ['neli] ,
Still , silent sympathy , at present , seemed the best to Nellie ,
仍然 , 沉默的 同情 , 在 展示 , 似乎 这 最好的 到 内莉 ,

然而，此刻，对内莉来说，默默的同情似乎是最好的选择。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['sɒftli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [bent] [hed] ,

and	she	contented	herself	with	softly	caressing	the	bent	head	,
和	她	满足	她自己	和	轻轻	爱抚	这	弯曲	头	,

她只是轻轻抚摸着低垂的头颅，便心满意足了。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] ['deɪzi]

and	checked	the	others	with	uplifted	finger	when	they	would	have	cheered	Daisy
和	已检查	这	其他的	和	提升	手指	什么时候	他们	会	有	欢呼	雏菊

[wɪð] ['spəʊkən] [wɜ:dz] .

with	spoken	words	.
和	说	字	.

当其他人本想用言语鼓励黛西时，他却举起手指指着他们。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃi:; ʃi] [speld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪn] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt]

"	Talk	about	something	else	,	"	she	spelled	out	in	the	sign	alphabet	,	and	then	asked
"	讲话	关于	某物	别的	,	"	她	拼写	出去	在	这	符号	字母	,	和	然后	问

[ə'laʊd] , —

aloud	,	—
大声	,	—

“聊点别的吧，”她用手语拼出这句话，然后大声问道——

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['besi] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , ['mægi] ? "

"	What	is	it	you	and	Bessie	are	doing	,	Maggie	?	"
"	什么	是	它	你	和	贝西	是	正在做	,	玛吉	?	"

“玛吉，你和贝西在做什么？”

" ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mægi] .

"	Making	such	lovely	Christmas	presents	for	mamma	,	"	answered	Maggie	.
"	制作	这样的	迷人的	圣诞节	礼物	为了	妈妈	,	"	回答	玛吉	.

“给妈妈做这么漂亮的圣诞礼物，”玛吉回答道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɔ:l'redi] ? " [sed] ['kæri] .

already	?	"	said	Carrie	.
已经	?	"	说	凯莉	.

“已经了吗？”凯莉说。

" [jes] , " [sed] ['mægi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	"	said	Maggie	,	"	because	it	will	take	us	so	long	to	work	it	,
"	是的	,	"	说	玛吉	,	"	因为	它	将要	拿	我们	所以	长的	到	工作	它	,

“是的，”玛吉说，“因为我们需要很长时间才能完成这项工作。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][lɒts] [bɪ'saɪdz] [tu:; tə][du:; də] .

and	we	have	lots	besides	to	do	.
和	我们	有	很多	除了	到	做	.

我们还有很多其他事情要做。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]

And	then	some	dreadful	accident	might	happen	to	us	to	prevent	our
和	然后	一些	可怕	事故	可能	发生	到	我们	到	防止	我们的

['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

finishing	it	,	you	know	,
精加工	它	,	你	知道	,

然后，你可能会遭遇一些可怕的意外，导致我们无法完成它，你知道吗？

[laɪk] [sɜ:(r)] ['pɜ:rsi] ['nɪəli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['lɪli] ['nɔ:rɪs] - [aɪ] ;

like	Sir	Percy	nearly	putting	out	Lily	Norris	'	eye	;
喜欢	先生	珀西	几乎	推杆	出去	百合	诺里斯	-	眼睛	;

就像珀西爵士差点戳瞎莉莉·诺里斯的眼睛一样；

[səʊ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [æt; ət] [wʌns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʊ'laɪ] . "

so	it's	best	to	take	time	by	the	forelock	at	once	,	even	if	it	is	only	July	.	"
所以	它是	最好的	到	拿	时间	经过	这	前额	在	一次	,	甚至	如果	它	是	仅有的	七月	.	"

所以最好立刻抓住时机，即使现在才七月。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	What	are	you	making	?	"	asked	Nellie	.
"	什么	是	你	制作	?	"	问	内莉	.

“你在做什么？”内莉问道。

" [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brækɪts] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] , " [-]

"	A	pair	of	brackets	,	the	loveliest	things	,	"	[	173	]
"	一个	一对	的	括号	,	这	最可爱的	事物	,	"	[	-	]

“一对括号，最可爱的东西，[173]

['ɑːnsə(r)d] ['mægi] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

answered	Maggie	,	with	emphasis	.
回答	玛吉	,	和	强调	.

玛吉强调道。

" ['besi] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

"	Bessie	is	filling	up	one	,	and	I	the	other	.	"
"	贝西	是	填充	向上	一	,	和	我	这	其他	.	"

“贝西负责填满一个，我负责填满另一个。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [ɑː'selvz] , [kwaɪt] [ɑː'selvz] ,

"	And	we	are	going	to	have	them	made	up	ourselves	,	quite	ourselves	,
"	和	我们	是	去	到	有	他们	制成	向上	我们自己	,	相当	我们自己	,

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌni] ,

out	of	our	own	money	,
出去	的	我们的	自己的	钱	,

“我们将完全按照我们自己的方式，用我们自己的钱来制作它们。”

" [sed] ['besi] .

"	said	Bessie	.
"	说	贝西	.

贝西说道。

" ['neli] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɒv; əv]

"	Nellie	,	why	wouldn't	you	like	to	make	something	for	your	mamma	of
"	内莉	,	为什么	不会	你	喜欢	到	制作	某物	为了	你的	妈妈	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?

your	own	work	?
你的	自己的	工作	?

“内莉，你为什么不想亲手为妈妈做点什么呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['wʊstɪd] [wɜːk] [səʊ] ['veri] ['naɪsli] . "

You	can	do	worsted	work	so	very	nicely	.	"
你	能	做	最差	工作	所以	非常	很好	.	"

你的毛线活做得真漂亮。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['neli] .

"	I	would	like	to	very	much	,	"	said	Nellie	.
"	我	会	喜欢	到	非常	很多	,	"	说	内莉	.

“我非常愿意，”内莉说。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [juːz] . "

"	And	I	have	some	money	of	my	own	that	I	could	use	.	"
"	和	我	有	一些	钱	的	我的	自己的	那	我	可以	使用	.	"

“而且我自己也有一些钱可以用。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " [sed] ['kæri] .

"	I	shall	do	it	too	,	"	said	Carrie	.
"	我	将	做	它	也	,	"	说	凯莉	.

“我也要这么做,”凯莉说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , " [sed] ['mægi] ,

"	If	you	would	like	to	do	the	same	thing	that	we	are	doing	,	"	said	Maggie	,
"	如果	你	会	喜欢	到	做	这	相同的	事物	那	我们	是	正在做	,	"	说	玛吉	,

“如果你也想做我们正在做的事情,”玛吉说,

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['brækɪts] ['nɪəli] [laɪk] ['aʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət]

"	Mrs	.	Finkenstadt	has	another	pair	of	brackets	nearly	like	ours	,	and	at
"	太太	.	-	有	其他	一对	的	括号	几乎	喜欢	我们的	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

the	same	price	.
这	相同的	价格	.

“芬肯施塔特太太还有另一副和我们这副几乎一样的托槽，价格也一样。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] . "

They	are	very	pretty	.	"
他们	是	非常	漂亮的	.	"

它们很漂亮。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] " — [bɪ'gæn] ['neli] , [ðen] [pɔ:zd] .

"	But	I'm	afraid	"	—	began	Nellie	,	then	paused	.
"	但	我是	害怕的	"	—	开始	内莉	,	然后	暂停	.

“但我害怕,”内莉开口说道，然后停顿了一下。

" [nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['mægi] ; " [waɪ] , ['neli] ,

"	Not	that	you	don't	know	how	,	"	said	Maggie	;	"	why	,	Nellie	,
"	不是	那	你	不	知道	如何	,	"	说	玛吉	;	"	为什么	,	内莉	,

“不是说你不知道怎么做,”玛吉说，“哎呀，内莉，

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:k] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] . "

every	one	knows	you	work	better	than	any	of	us	.	"
每一个	一	知道	你	工作	更好的	比	任何	的	我们	.	"

大家都知道你比我们任何人都工作出色。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [-]

"	I	was	thinking	if	I	would	have	time	[	174	]
"	我	曾是	思维	如果	我	会	有	时间	[	-	]

“我在想我是否有时间[174]

[ɪ'nʌf] , " [sed] ['neli] , " [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑ:məz] ['haʊski:pə(r)] .

enough	,	"	said	Nellie	,	"	now	that	I	am	mamma's	housekeeper	.
足够的	,	"	说	内莉	,	"	现在	那	我	是	妈妈的	管家	.

“够了,”内莉说，“既然我已经是妈妈的管家了。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] " —

It	takes	up	a	good	deal	of	time	;	and	then	—	and	then	"	—
它	需要	向上	一个	好的	交易	的	时间	;	和	然后	—	和	然后	"	—

这会占用大量时间；然后——然后”——

" [əʊ] ! [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [bʊks] , " [sed] ['kæri] .

"	Oh	!	it's	your	old	books	,	"	said	Carrie	.
"	哦	!	它是	你的	老的	图书	,	"	说	凯莉	.

“哦！是你的旧书啊,”凯莉说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

"	I	should	think	you	might	be	willing	to	give	them	up	to	make	something
"	我	应该	思考	你	可能	是	愿意的	到	给	他们	向上	到	制作	某物

['prɪti] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

pretty	for	mamma	.
漂亮的	为了	妈妈	.

我想你应该愿意把它们送出去，为妈妈做点漂亮的东西吧。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

If	you	didn't	study	so	much	more	than	any	of	the	other	girls	,
如果	你	没有	学习	所以	很多	更多的	比	任何	的	这	其他	女孩们	,

如果你学习时间没有比其他女生多得多，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

you	could	do	it	very	well	.
你	可以	做	它	非常	出色地	.

你完全可以做得很好。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	think	you	might	make	one	;	for	then	I	could	do	the	other	,
我	思考	你	可能	制作	一	;	为了	然后	我	可以	做	这	其他	,

我想你可以做一个；这样我就可以做另一个了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . "

if	you	would	show	me	how	.	"
如果	你	会	展示	我	如何	.	"

如果你能教教我的话。”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , " [sed] ['neli] ,

"	I'll	show	you	how	and	help	you	all	I	can	,	"	said	Nellie	,
"	患病的	展示	你	如何	和	帮助	你	全部	我	能	,	"	说	内莉	,

“我会教你怎么做，也会尽我所能帮助你，”内莉说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][wʌn][maɪ'self] .

"	but	I	do	not	think	I	shall	try	to	do	one	myself	.
"	但	我	做	不是	思考	我	将	尝试	到	做	一	我	.

“但我并不打算自己尝试去做。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] , ['kæri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt]

And	it's	not	because	of	my	studies	,	Carrie	,	but	for	another	reason	that
和	它是	不是	因为	的	我的	研究	,	凯莉	,	但	为了	其他	原因	那

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] . "

I'd	rather	not	tell	.	"
ID	相当	不是	告诉	.	"

“凯莉，这并非因为我的学业，而是因为另一个我不想说的原因。”

" ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [let][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Mamma	would	just	as	lief	let	you	give	up	being	her	housekeeper	if	you
"	妈妈	会	只是	作为	利夫	让	你	给	向上	存在	她	管家	如果	你

[wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

want	to	do	something	else	for	her	,
想	到	做	某物	别的	为了	她	,

“如果你想为妈妈做其他事，她也很乐意让你放弃做管家。”

" [sed] ['kæri] .

"	said	Carrie	.
"	说	凯莉	.

“凯莉说道。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , " [fɔː(r); fə(r)] — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]

"	I	don't	want	her	to	,	"	answered	Nellie	,	"	for	—	I	do	believe	I	am
"	我	不	想	她	到	,	"	回答	内莉	,	"	为了	—	我	做	相信	我	是

[ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,

of	use	to	mamma	,
的	使用	到	妈妈	,

“我不想让她那样做，”内莉回答说，“因为——我相信我对妈妈是有用的。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

and	I	would	not	like	to	put	that	off	for	something	that	is	not	necessary	.
和	我	会	不是	喜欢	到	放	那	离开	为了	某物	那	是	不是	必要的	.

我不想为了不必要的事情而推迟这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . " [-]

Besides	,	I	have	still	another	reason	.	"	[	175	]
除了	,	我	有	仍然	其他	原因	.	"	[	-	]

此外，我还有另一个理由。[175]

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs]

"	I'm	sure	I	think	it	seems	a	great	deal	more	to	make	a	lovely	Christmas
"	我是	当然	我	思考	它	似乎	一个	伟大的	交易	更多的	到	制作	一个	迷人的	圣诞节

['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

present	for	mamma	than	to	do	housekeeping	for	her	.
展示	为了	妈妈	比	到	做	家政	为了	她	.

“我觉得给妈妈准备一份精美的圣诞礼物，比帮她做家务要好得多。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['kæri] .

I	believe	she'd	rather	,	"	said	Carrie	.
我	相信	棚	相当	,	"	说	凯莉	.

“我相信她宁愿这样，”凯莉说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	Nellie	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	内莉	.

“我不这么认为，”内莉回答道。

" [ænd; ənd] , ['kæri] , " [sed] ['mægi] ,

"	And	,	Carrie	,	"	said	Maggie	,
"	和	,	凯莉	,	"	说	玛吉	,

“还有，凯莉，”玛吉说。

" ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [epˈiəɹənsɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

"	very	often	in	this	world	we	have	to	put	up	with	appearances	being	deceitful	,
"	非常	经常	在	这	世界	我们	有	到	放	向上	和	外貌	存在	欺骗性的	,

在这个世界上，我们常常不得不忍受表象具有欺骗性的情况。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] - [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt] ['glɪtəz] ,

and	with	knowing	not	only	that	'	all	is	not	gold	that	glitters	,
和	和	会心	不是	仅有的	那	-	全部	是	不是	金子	那	闪光	,

而且不仅要明白“闪闪发光的未必都是金子”，

- [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [truː] [gəʊld] [dʌz] [nɒt] ['glɪtə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

'	but	also	that	some	very	true	gold	does	not	glitter	at	all	;
-	但	还	那	一些	非常	真的	金子	做	不是	闪光	在	全部	;

但也要指出，有些真正的黄金根本不会闪闪发光；

[ænd; ənd] ['nɛliz] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] [gəʊld] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Nellie's	private	reason	may	be	very	true	gold	,	indeed	,	without	our	seeing	it
和	内莉的	私人的	原因	可能	是	非常	真的	金子	,	的确	,	没有	我们的	看到	它

['glɪtə(r)] .

glitter	.
闪光	.

而内莉的私人理由或许真的是真金白银，只是我们看不到它闪耀的光芒。

[bɪ'saɪdz] , ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] ['neli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:]

Besides	**,**	**mamma**	**says**	**Nellie**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**sensible**	**little**	**girls**	**she**	**ever**	**saw**
除了	,	妈妈	说道	内莉	是	一	的	这	最多	明智的	小的	女孩们	她	曾经	锯

;

;

;

此外，妈妈说内莉是她见过的最懂事的小女孩之一；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [əʊld] [hed] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ,

and	**I**	**believe**	**she**	**is**	**a**	**case**	**of**	**'**	**old**	**head**	**on**	**young**	**shoulders**	**,**
和	我	相信	她	是	一个	案件	的	-	老的	头	在	年轻的	肩膀	,

我认为她属于“老成持重”的典型例子。

- [səʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] ['dɪfrəntli] .

'	**so**	**we**	**may**	**as**	**well**	**think**	**that**	**she**	**is**	**wise**	**and**	**right**	**until**	**we**	**know**	**differently**	**.**
-	所以	我们	可能	作为	出色地	思考	那	她	是	明智的	和	正确的	直到	我们	知道	不同	.

所以，在我们得知真相之前，我们不妨认为她是明智且正确的。

" ['mægiz] [faɪn] [spi:tʃ] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['prɒvɜ:bz] , ['saɪlənst] ['kæri] ,

"	**Maggie's**	**fine**	**speech**	**,**	**overflowing**	**as**	**it**	**was**	**with**	**proverbs**	**,**	**silenced**	**Carrie**	**,**
"	玛吉的	美好的	演讲	,	溢出	作为	它	曾是	和	谚语	,	沉默	凯莉	,

“玛吉那番精彩的演讲，虽然充满了谚语，却让凯莉哑口无言。”

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] ['seɪɪŋz] [dɪd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

as	**her**	**wise**	**sayings**	**did**	**usually**	**silence**	**her**	**companions**	**,**
作为	她	明智的	谚语	做过	通常	沉默	她	同伴	,

她那些充满智慧的话语常常让她的同伴们哑口无言。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ;

who	**did**	**not**	**command**	**such**	**a**	**flow**	**of**	**ideas**	**and**	**language**	**;**
WHO	做过	不是	命令	这样的	一个	流动	的	想法	和	语言	;

他并不具备如此流畅的思路和语言表达能力；

[ænd; ənd] ['neli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] . [-]

and	**Nellie**	**gave**	**her**	**a**	**grateful**	**look**	**.**	**[**	**176**	**]**
和	内莉	给予	她	一个	感激的	看	.	[	-	]

内莉感激地看了她一眼。[176]

" [hɪrz] ['mæmə; mə'mɑ:][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['besi] ;

"	**Here's**	**mamma**	**in**	**the**	**carriage**	**to**	**take**	**out**	**your**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**;**
"	这里是	妈妈	在	这	运输	到	拿	出去	你的	妈妈	,	"	说	贝西	;

“妈妈在马车里，要接你妈妈出去，”贝西说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [daɪ'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm]

and	**the**	**attention**	**of**	**the**	**children**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**diverted**	**from**
和	这	注意力	的	这	孩子们	曾是	为了	这	片刻	改道	从

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

their	**own**	**affairs**	**.**
他们的	自己的	事务	.

孩子们的注意力暂时从自己的事上转移开了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [draɪv] [tu:] , ['deɪzi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfəd] .

"	**Will**	**you**	**go**	**and**	**drive**	**too**	**,**	**Daisy**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bradford**	**.**
"	将要	你	去	和	驾驶	也	,	雏菊	?	"	说	太太	.	布拉德福德	.

“黛西，你也去开车吗？”布拉德福德太太问道。

" [nəʊ] , [fæŋk][ju:; jʊ] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['deɪzi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**No**	**,**	**fank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**answered**	**Daisy**	**,**	**much**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**
"	不	,	感谢	你	,	女士	,	"	回答	雏菊	,	很多	到	这	惊讶	的	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

other	**children**	**,**
其他	孩子们	,

“不，应该是我谢谢你，夫人，”黛西回答道，这让其他孩子都感到惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

as	she	raised	her	woe	-	begone	little	face	from	its	resting	-	place	.
作为	她	提高	她	悲哀	-	走开	小的	脸	从	它是	休息	-	地方	.

她抬起那张悲伤的小脸，从低垂的头颅中探出头来。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtɪŋ]

For	Daisy	was	generally	very	ready	for	a	drive	,	or	for	an	outing
为了	雏菊	曾是	一般来说	非常	准备好	为了	一个	驾驶	,	或者	为了	一个	外出

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

黛西通常都很乐意开车兜风，或者进行任何类型的外出活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [pə'sweɪʒən] , [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi]

But	now	to	all	their	persuasions	,	to	all	their	expressions	of	surprise	,	she
但	现在	到	全部	他们的	说服	,	到	全部	他们的	表达式	的	惊喜	,	她

[rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [ɪ'muːvəbl] ,

remained	perfectly	immovable	,
剩余	完美	不可移动的	,

但是，无论他们如何劝说，无论他们如何表示惊讶，她都一动不动。

['əʊnli] ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [hɑːd] , [p'ɜːsɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

only	blinking	her	eyes	very	hard	,	pursing	up	her	rosy	lips	,	and	shaking
仅有的	眨眼	她	眼睛	非常	难的	,	追求	向上	她	红润	嘴唇	,	和	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她只是用力眨了眨眼，抿了抿粉红的嘴唇，摇了摇头。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

in	the	most	deplorable	manner	possible	.
在	这	最多	可悲的	方式	可能的	.

以最卑劣的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [wen] ['mɪsɪz] . ['brædfəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm]

But	the	cause	of	this	came	out	when	Mrs	.	Bradford	and	Mrs	.	Ransom
但	这	原因	的	这	来了	出去	什么时候	太太	.	布拉德福德	和	太太	.	赎金

[hæd; həd] [gɒn] ;

had	gone	;
有	已消失	;

但这件事的起因是在布拉德福德太太和兰索姆太太离开后才揭晓的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt]

for	as	the	carriage	drove	away	the	boys	came	running	downstairs	and	out
为了	作为	这	运输	驾驶	离开	这	男孩们	来了	跑步	楼下	和	出去

[ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

upon	the	piazza	.
之上	这	广场	.

马车驶离时，男孩们跑下楼，来到广场上。

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [maɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [seɪf] , ['deɪzi] , " [sed] ['fræŋki] ; " [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɒni]

"	Now	your	white	mice	will	be	all	safe	,	Daisy	,	"	said	Frankie	;	"	me	and	Johnny
"	现在	你的	白色的	小鼠	将要	是	全部	安全的	,	雏菊	,	"	说	弗兰基	;	"	我	和	约翰尼

[ænd; ənd] [-]

and	[	177	]
和	[	-	]

“现在你的白老鼠们都安全了，黛西，”弗兰基说；“我和约翰尼还有[177]

[bɒb][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] - [reɪtəst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

Bob	have	made	the	first	-	ratest	place	for	them	up	in	the	garret	.
鲍勃	有	制成	这	第一的	-	利率	地方	为了	他们	向上	在	这	阁楼	.

鲍勃在阁楼里给他们准备了最好的住处。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld][kæt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] .

I'd	like	to	see	that	old	cat	finding	them	up	there	.
ID	喜欢	到	看	那	老的	猫	寻找	他们	向上	那里	.

我想看看那只老猫在上面找到它们的样子。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

Come	and	see	how	nice	it	is	.	"
来	和	看	如何	好的	它	是	.	"

快来看看这里有多美吧!

" [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] .

"	It's	no	matter	about	it	,	"	said	Daisy	.
"	它是	不	事情	关于	它	,	"	说	雏菊	.

"这没什么大不了的,"黛西说。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	You're	all	very	good	,	and	I'm	very	obliged	to	you	;
"	你是	全部	非常	好的	,	和	我是	非常	有义务	到	你	;

"你们都很好,我非常感谢你们;

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] . "

but	I	wouldn't	feel	to	keep	my	mice	up	in	the	garret	.	"
但	我	不会	感觉	到	保持	我的	小鼠	向上	在	这	阁楼	.	"

但我不忍心把老鼠养在阁楼里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] .

"	What	are	you	going	to	do	with	them	then	?	"	asked	Johnny	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	他们	然后	?	"	问	约翰尼	.

"那你打算怎么处置他们呢?"约翰尼问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [fiːlz] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	I	couldn't	have	'	em	in	the	house	when	mamma	feels	so	about	it	,	"	said
"	我	不能	有	-	呃	在	这	房子	什么时候	妈妈	感觉	所以	关于	它	,	"	说

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

"妈妈这么在意,我可不能让他们待在家里,"黛西说。

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

choking	back	a	sob	,	and	trying	to	be	very	brave	.
窒息	后退	一个	哭泣	,	和	尝试	到	是	非常	勇敢的	.

他强忍着抽泣,努力表现得非常勇敢。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [bɒb] .

"	She	said	you	could	,	"	said	Bob	.
"	她	说	你	可以	,	"	说	鲍勃	.

"她说你可以,"鲍勃说。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt]

"	Yes	,	I	know	she	did	,	"	answered	Daisy	;	"	but	she	don't	like	it	,	I	know	she	don't
"	是的	,	我	知道	她	做过	,	"	回答	雏菊	;	"	但	她	不	喜欢	它	,	我	知道	她	不

,

,
,

"是的,我知道她做了,"黛西回答说;"但她不喜欢,我知道她不喜欢。"

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['frænki] . "

and	so	I'm	going	to	give	'	em	back	to	Frankie	.	"
和	所以	我是	去	到	给	-	呃	后退	到	弗兰基	.	"

所以我要把它们还给弗兰基。

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] " — [bɪ'gæn] ['dʒɒni] .
" But , Daisy " — began Johnny .
" 但 , 雏菊 " — 开始 约翰尼 .

“但是，黛西，”约翰尼开口说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] ,
" No , no , " said Daisy , putting out a little hand to stop him ,
" 不 , 不 , " 说 雏菊 , 推杆 出去 一个 小的 手 到 停止 他 ,

“不，不，”黛西说着，伸出小手阻止他。

" [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɒni] , - [kɔ:z] [ai] [du:; də] [fi:l] [səʊ] ['veri] [bæd] ,
" don't speak to me about it , Johnny , ' cause I do feel so very bad ,
" 不 说话 到 我 关于 它 , 约翰尼 , - 原因 我 做 感觉 所以 非常 坏的 ,

“别跟我提这件事，约翰尼，因为我真的很难过。”

[ðen] ['meɪbi] [ai] [ˌwʊdnt] ; [ænd; ənd] [ai] [jʊd; jəd] [fɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [ˌwʊdnt] ['reɪfər] [pli:z]
then maybe I wouldn't ; and I should fink a little girl who wouldn't rafer please
然后 或许 我 不会 ; 和 我 应该 芬克 一个 小的 女孩 WHO 不会 拉弗 请
[hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [-]
her mamma [178]
她 妈妈 [-]

那么也许我就不会；而且我应该告发一个不肯取悦她妈妈的小女孩[178]

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [waɪt] [maɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [n'ɔ:tɪəst] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
than to have white mice must be the naughtiest little girl in the world . "
比 到 有 白色的 小鼠 必须 是 这 最顽皮的 小的 女孩 在 这 世界 . "

比起拥有白老鼠，那一定是世界上最淘气的小女孩了。

" [ju:; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .
" You dear little thing ! " exclaimed Maggie .
" 你 亲爱的 小的 事物 ! " 惊呼 玛吉 .

“你这可爱的小家伙！”玛吉惊呼道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [keə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
" I don't believe mamma would care at all so long as she never saw them ,
" 我 不 相信 妈妈 会 关心 在 全部 所以 长的 作为 她 绝不 锯 他们 ,

“只要妈妈看不到他们，我相信她根本不会在意。”

" [sed] [bɒb] ; " [du:; də] [ju:; jʊ] , ['neli] ?
" said Bob ; " do you , Nellie ?
" 说 鲍勃 ; " 做 你 , 内莉 ?

鲍勃说：“你呢，内莉？”

" ['neli] ['hezɪteɪtɪd] .
" Nellie hesitated .
" 内莉 犹豫了一下 .

内莉犹豫了一下。

" [ai] [du:; də] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [keə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] ,
" I do think she would care , " she answered reluctantly ,
" 我 做 思考 她 会 关心 , " 她 回答 勉强 ,

“我觉得她会关心的，”她不情愿地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪziz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
for Daisy's wistful eyes were raised to her face , as if hoping for
为了 雏菊的 怅惘 眼睛 是 提高 到 她 脸 , 作为 如果 希望 为了
[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] ;
an encouraging answer ;
一个 鼓励 回答 ;

黛西抬起头，眼神中充满渴望，仿佛在期盼着一个鼓励的回答；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪziz] [seɪk] . "

"	but	she	has	made	up	her	mind	to	bear	it	for	Daisy's	sake	.	"
"	但	她	有	制成	向上	她	头脑	到	熊	它	为了	雏菊的	清酒	.	"

“但她为了黛西，已经下定决心要忍受这一切。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] [seɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [saɪd] ['deɪzi] .

"	But	I	don't	want	her	to	do	any	more	sake	for	me	,	"	sighed	Daisy	.
"	但	我	不	想	她	到	做	任何	更多的	清酒	为了	我	,	"	叹了口气	雏菊	.

“但我不想让她再为我做清酒了，”黛西叹了口气。

" [aɪ'd]['betə(r)][du:; də] [seɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɪŋk] ; [ænd; ənd] [pli:z] [doʊnt] [spi:k] ['eni]

"	I'd	better	do	sake	for	her	,	I	should	fink	;	and	please	don't	speak	any
"	ID	更好的	做	清酒	为了	她	,	我	应该	芬克	;	和	请	不	说话	任何

[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

more	about	it	,
更多的	关于	它	,

“我最好给她做点清酒，我应该告密；还有，请不要再提这件事了。”

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪf] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] ['kɒmz] [həʊm] ;

I'd	like	to	have	'	em	to	play	wif	down	here	till	mamma	comes	home	;
ID	喜欢	到	有	-	呃	到	玩	妻子	向下	这里	直到	妈妈	来	家	;

我想让他们在这里玩到妈妈回家；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['fræŋki] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] .

and	then	I'll	give	'	em	back	to	Frankie	for	ever	an	'	ever	an	'	ever	.
和	然后	患病的	给	-	呃	后退	到	弗兰基	为了	曾经	一个	-	曾经	一个	-	曾经	.

然后我会永远永远永远地把它们还给弗兰基。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [draɪv] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tu:; tə] - [ɪm] .

That	was	why	I	wouldn't	go	and	drive	,	so	I	could	say	good	by	to	'	em	.
那	曾是	为什么	我	不会	去	和	驾驶	,	所以	我	可以	说	好的	经过	到	-	呃	.

这就是为什么我不开车去的原因，这样我就可以和他们道别了。

" ['neli] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]

"	Nellie	did	not	oppose	her	self	-	sacrificing	resolution	,	hard	as	she	knew	it
"	内莉	做过	不是	反对	她	自己	-	牺牲	解决	,	难的	作为	她	知道	它

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

was	for	the	[	179	]
曾是	为了	这	[	-	]

“内莉并没有反对她自我牺牲的决心，尽管她知道这对[179]来说是艰难的。”

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

孩子;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] ['nevə(r)] [fi:l] ['i:zi] [waɪl] [ðə; ði]

for	she	was	sure	that	her	mamma	would	never	feel	easy	while	the
为了	她	曾是	当然	那	她	妈妈	会	绝不	感觉	简单的	尽管	这

['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

creatures	were	in	the	house	,
生物	是	在	这	房子	,

因为她确信，只要这些动物在屋里，她的妈妈就永远不会感到安心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['deɪzi] .

and	she	was	sure	also	that	in	some	way	she	would	make	it	up	to	Daisy	.
和	她	曾是	当然	还	那	在	一些	方式	她	会	制作	它	向上	到	雏菊	.

她也确信自己会以某种方式补偿黛西。

[nɒt] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .

Not	that	Daisy	had	any	such	idea	.
不是	那	雏菊	有	任何	这样的	主意	.

当然，黛西可没想过这种事。

[nəʊ] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

No	,	in	giving	up	her	mice	she	did	it	without	any	thought	of	payment	,
不	,	在	给予	向上	她	小鼠	她	做过	它	没有	任何	想法	的	支付	,

不，她放弃养老鼠的时候根本没想过要得到任何报酬。

['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] ,

only	to	save	mamma	from	annoyance	and	discomfort	,
仅有的	到	节省	妈妈	从	烦恼	和	不适	,

只是为了避免妈妈感到烦躁和不适。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz]

a	great	and	generous	sacrifice	for	such	a	little	child	;	for	Daisy	was
一个	伟大的	和	慷慨的	牺牲	为了	这样的	一个	小的	孩子	;	为了	雏菊	曾是

[bʌt; bət] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

but	five	years	old	,
但	五	年	老的	,

对于这样一个年幼的孩子来说，这是一个伟大而慷慨的牺牲；因为黛西当时只有五岁。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊd] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

you	must	remember	;	and	this	showed	thought	and	consideration	worthy	of
你	必须	记住	;	和	这	显示	想法	和	考虑	值得	的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['pɜːs(ə)n] .

a	much	older	person	.
一个	很多	老	人	.

你必须记住；这展现了远超同龄人的思考和体贴。

[bʌt; bət] [ðen] ['deɪzi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [lʌv]

But	then	Daisy	always	had	been	remarkable	for	her	tender	,	clinging	love
但	然后	雏菊	总是	有	到过	卓越	为了	她	投标	,	依恋	爱

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

但黛西一直以来都以对母亲温柔而依恋的爱而闻名。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	her	earnest	desire	to	please	her	in	all	things	.
和	她	认真	欲望	到	请	她	在	全部	事物	.

她真心实意地想要在各方面都取悦她。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

It	struck	all	the	other	children	;
它	击	全部	这	其他	孩子们	;

它击中了其他所有孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kə'res] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	they	overwhelmed	her	with	caresses	and	expressions	of	admiration
和	他们	不堪重负	她	和	爱抚	和	表达式	的	钦佩

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] ; ['iːv(ə)n] [blʌf] [bɒb] ,

and	affection	;	even	bluff	Bob	,
和	感情	;	甚至	虚张声势	鲍勃	,

他们用爱抚和赞美、爱慕之情淹没了她；就连虚张声势的鲍勃也.....

[huː] ['seldəm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [mʌtʃ] ['flætərɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [dɪkl'eəɹɪŋ]
who **seldom** **condescended** **to** **bestow** **much** **flattering** **notice** **upon** **his** **sisters** **,** **declaring**
WHO 很少 居高临下的 到 赐给 很多 奉承 注意 之上 他的 姐妹 , 声明
, 一
, **二**
, 一

他很少纡尊降贵地给予姐妹们奉承之词，而是宣称——

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , ['deɪzi] .
" **Well** **,** **you** **are** **a** **little** **brick** **,** **Daisy** **.**
" 出色地 , 你 是 一个 小的 砖 , 雏菊 .

“嗯，你真是个小木头人，黛西。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] ['dɪəli] [lʌvd]
" **It** **was** **pleasant** **to** **be** **so** **petted** **and** **admired** **,** **for** **Daisy** **dearly** **loved**
" 它 曾是 令人愉快的 到 是 所以 被宠爱 和 钦佩 , 为了 雏菊 亲爱的 喜爱
[preɪz] , [ænd; ənd]
praise **,** **and**
称赞 , 和

“被人如此宠爱和赞赏，让她感到很开心，因为黛西非常喜欢赞美。”

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [-]
in **all** **this** **[** **180** **]**
在 全部 这 [-]

在这一切[180]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn]['lɪt(ə)l] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]
she **found** **consolation** **,** **and** **began** **to** **put** **on** **little** **airs** **and** **graces** **befitting** **a**
她 成立 安慰 , 和 开始 到 放 在 小的 播出 和 恩典 合适 一个
['herəʊɪn] .
heroine **.**
女英雄 .

她感到一丝安慰，开始摆出一副女英雄该有的姿态和风度。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] !
Dear **little** **lamb** **!**
亲爱的 小的 羊肉 !

亲爱的小羊羔!

[huː] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
who **would** **quarrel** **with** **her** **if** **she** **did** **?**
WHO 会 争吵 和 她 如果 她 做过 ?

如果她这么做了，谁会和她争论呢?

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]
How **hard** **it** **went** **with** **her** **might** **be** **seen** **by** **the** **working** **of** **the** **sweet** **face**
如何 难的 它 去 和 她 可能 是 已见 经过 这 在职的 的 这 甜的 脸
,
,
,

从她甜美的脸上可以看出她当时有多艰难。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][hændz][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [aɪz]
the **pitiful** **pressure** **of** **the** **tiny** **hands** **one** **against** **the** **other** **,** **the** **swimming** **eyes**
这 可怜 压力 的 这 微小的 双手 一 反对 这 其他 , 这 游泳 眼睛
[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
and **choking** **voice** **.**
和 窒息 嗓音 .

两只小手紧紧相握，眼神迷离，声音哽咽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæri] .

It	was	too	much	for	Carrie	.
它	曾是	也	很多	为了	凯莉	.

这对凯莉来说太难以承受了。

[ðə; ðɪ][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)]

The	contrast	between	her	own	conduct	and	that	of	her	little	sister
这	对比	之间	她	自己的	执行	和	那	的	她	小的	姐姐

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈiːzi] [ˈkɒnʃəns] [kʊd; kəd][beə(r)] ;

was	more	than	her	uneasy	conscience	could	bear	;
曾是	更多的	比	她	不安	良心	可以	熊	;

她自己的行为与妹妹的行为形成了鲜明的对比，这让她不安的良心难以承受；

[ˈsiːkrət] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə]

secret	remorse	and	shame	overwhelmed	her	,	and	with	a	quick	resolve	to
秘密	悔恨	和	耻辱	不堪重负	她	,	和	和	一个	快的	解决	到

[biː; bi] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈdeɪzi] ,

be	"	as	good	as	Daisy	,
是	"	作为	好的	作为	雏菊	,

内心深处的悔恨和羞愧淹没了她，她迅速下定决心要“像黛西一样好”。

" [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈpredʒədɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt]

"	and	sacrifice	her	own	wishes	to	her	mother's	prejudices	,	she	slipped
"	和	牺牲	她	自己的	愿望	到	她	母亲的	偏见	,	她	滑倒了

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

away	from	the	other	children	,
离开	从	这	其他	孩子们	,

为了迎合母亲的偏见，她牺牲了自己的愿望，悄悄地离开了其他孩子。

[ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsteəz] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [greɪ] [maɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . [-]

and	ran	upstairs	,	determined	to	put	the	gray	mice	out	of	the	way	.	[	181	]
和	跑	楼上	,	决定	到	放	这	灰色的	小鼠	出去	的	这	方式	.	[	-	]

然后跑上楼，决心把灰老鼠赶走。[181]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [keɪks] .

MAKING	GINGER	-	CAKES	.
制作	姜	-	蛋糕	.

制作姜饼。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

BUT	how	?
但	如何	?

但是，如何做到呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

there	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

That	which	would	have	been	easy	and	simple	enough	in	the	beginning	,
那	哪个	会	有	到过	简单的	和	简单的	足够的	在	这	开始	,

起初看似简单易行的事情，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][maɪs][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

had	she	but	done	as	she	should	,	and	taken	the	mice	at	once	to	the
有	她	但	完毕	作为	她	应该	,	和	已采取	这	小鼠	在	一次	到	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

如果她当初做了她应该做的事，立刻把老鼠送到厨娘那里去，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

was	now	a	great	trouble	and	difficulty	.
曾是	现在	一个	伟大的	麻烦	和	困难	.

这现在成了很大的麻烦和困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [naʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [ɑːsk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

For	if	she	took	them	to	Catherine	now	,	the	cook	would	ask	where	she
为了	如果	她	采取	他们	到	凯瑟琳	现在	,	这	厨师	会	问	在哪里	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

had	found	them	,
有	成立	他们	,

如果她现在把这些东西带给凯瑟琳，厨娘会问她是在哪里找到的。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;

and	put	other	questions	which	she	would	not	wish	to	answer	;
和	放	其他	问题	哪个	她	会	不是	希望	到	回答	;

并提出其他她不想回答的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] , ['penɪtənt]

for	that	would	involve	a	confession	she	had	no	mind	to	make	,	penitent
为了	那	会	涉及	一个	忏悔	她	有	不	头脑	到	制作	,	忏悔者

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

因为那将意味着她要做出她根本不想做的坦白，尽管她内心充满悔意。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hɜː'self] . [-]

or	thought	herself	.	[	182	]
或者	想法	她自己	.	[	-	]

她自己也这样想。[182]

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][maɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɜː'self] ?

And	how	was	she	to	put	the	mice	out	of	the	way	herself	?
和	如何	曾是	她	到	放	这	小鼠	出去	的	这	方式	她自己	?

她要怎么才能自己把老鼠赶走呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	could	not	tell	what	to	do	with	them	.
她	可以	不是	告诉	什么	到	做	和	他们	.

她不知道该如何处置它们。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ðə; ði][bɒks] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

Should	she	carry	the	box	off	somewhere	,	away	to	the	woods	or	down	on	the	shore
应该	她	携带	这	盒子	离开	某处	,	离开	到	这	树林	或者	向下	在	这	支撑

,

,
,

她应该把箱子带到某个地方去吗？比如树林里或者海边?

[ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪs] [aʊt] [ðeə(r)] ?

and	let	the	mice	out	there	?
和	让	这	小鼠	出去	那里	?

把老鼠放出去?

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

But	then	again	,	if	she	did	this	,	she	must	leave	the	other	children	,
但	然后	再次	,	如果	她	做过	这	,	她	必须	离开	这	其他	孩子们	,

但是，如果她这样做，她就必须离开其他孩子。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [tu:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)]

her	little	guests	Maggie	and	Bessie	,	too	;	and	this	would	excite	wonder
她	小的	客人	玛吉	和	贝西	,	也	;	和	这	会	激发	想知道

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	curiosity	;	more	than	that	,
和	好奇心	;	更多的	比	那	,

她的小客人玛吉和贝西也在其中；这会激起人们的惊奇和好奇；不仅如此，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [greɪʊndz] [ə'ləʊn] .

she	was	not	allowed	to	go	out	of	their	own	grounds	alone	.
她	曾是	不是	允许	到	去	出去	的	他们的	自己的	理由	独自的	.

她不被允许独自离开他们的领地。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [haʊs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'traɪv]

She	might	perhaps	hide	them	in	the	garden	-	house	if	she	could	but	contrive
她	可能	也许	隐藏	他们	在	这	花园	-	房子	如果	她	可以	但	精心策划

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

to	escape	the	eyes	of	her	companions	for	a	few	moments	,
到	逃脱	这	眼睛	的	她	同伴	为了	一个	很少	时刻	,

如果她能设法躲过同伴们的视线片刻，或许会把它们藏在花园小屋里。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [pets] ,

but	no	,	the	black	cat	might	return	in	search	of	Daisy's	pets	,
但	不	,	这	黑色的	猫	可能	返回	在	搜索	的	雏菊的	宠物	,

但是，不，那只黑猫可能会回来寻找黛西的宠物。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:l] ['vɪktɪms] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

and	her	own	fall	victims	to	the	creature	.
和	她	自己的	落下	受害者	到	这	生物	.

她自己也成了这怪物的受害者。

[nəʊ] , [ðæt] [plæn] [wʊd] ['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

No	,	that	plan	would	never	answer	;	but	what	should	she	do	?
不	,	那	计划	会	绝不	回答	;	但	什么	应该	她	做	?

不，那个计划永远不会奏效；但她该怎么办?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔ:hænd] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [hɜ:(r); hə(r)]

if	she	only	had	known	beforehand	what	trouble	and	unhappiness	her
如果	她	仅有的	有	已知	预先	什么	麻烦	和	不快乐	她

['məʊmənt(ə)ri] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

momentary	disobedience	and	deceit	would	bring	upon	her	,
瞬间	不服从	和	欺骗	会	带来	之上	她	,

如果她事先知道她一时的违抗和欺骗会给她带来怎样的麻烦和不幸，那该多好啊!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [maɪs] .

she	would	never	,	never	have	yielded	to	temptation	,	and	hidden	the	mice	.
她	会	绝不	,	绝不	有	产生	到	诱惑	,	和	隐	这	小鼠	.

她绝不会，绝不会屈服于诱惑，去藏匿老鼠。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ? [-]

Why	had	she	not	taken	time	to	think	about	all	this	?	[	183	]
为什么	有	她	不是	已采取	时间	到	思考	关于	全部	这	?	[	-	]

为什么她没有花时间思考这一切呢? [183]

[ɑː] , ['kæri] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Ah	**,**	**Carrie**	**,**	**there**	**it**	**is**	**.**
啊	,	凯莉	,	那里	它	是	.

啊，凯莉，找到了。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

If	**we**	**only**	**knew**	**beforehand**	**,**	**if**	**we**	**only**	**could**	**foresee**	**the**	**consequences**	**of**
如果	我们	仅有的	知道	预先	,	如果	我们	仅有的	可以	预见	这	结果	的

['aʊə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

our	**wrong**	**-**	**doing**	**,**
我们的	错误的	-	正在做	,

如果我们能事先知道，如果我们能预见到我们错误行为的后果，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] , [pə'hæps] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

the	**misery**	**and**	**punishment**	**we**	**shall**	**bring**	**upon**	**ourselves**	**,**	**perhaps**	**upon**	**others**	**,**
这	苦难	和	惩罚	我们	将	带来	之上	我们自己	,	也许	之上	其他的	,

我们将给自己，或许也会给他人带来痛苦和惩罚。

[haʊ] ['keəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][sɪn] !

how	**careful**	**it**	**would**	**make**	**us**	**to**	**avoid**	**the**	**sin**	**!**
如何	小心	它	会	制作	我们	到	避免	这	罪	!

这会让我们多么小心谨慎地避免犯罪啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['kɒmz] [fɜːst] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

But	**the**	**pleasure**	**comes**	**first**	**,**	**the**	**punishment**	**after**	**,**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**
但	这	乐趣	来	第一的	,	这	惩罚	后	,	什么时候	它	是	也	晚的	;

但快乐先于惩罚，惩罚随后而来，那时已经太迟了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	**nothing**	**is**	**left**	**but**	**repentance**	**and**	**regret**	**.**
和	没有什么	是	左边	但	悔改	和	后悔	.

剩下的只有忏悔和懊悔。

['kæri] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [wʌns] [mɔː(r)] , ['heɪstɪli] ['teɪkən][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ɪts]

Carrie	**had**	**run**	**up**	**to**	**the**	**garret**	**once**	**more**	**,**	**hastily**	**taken**	**the**	**box**	**from**	**its**
凯莉	有	跑步	向上	到	这	阁楼	一次	更多的	,	草草	已采取	这	盒子	从	它是

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	**-**	**place**	**,**
隐藏	-	地方	,

凯莉再次跑到阁楼，匆匆从藏身之处取出盒子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [nekst][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	**brought**	**it**	**down**	**to**	**the**	**room**	**next**	**her**	**mother's**	**,**	**which**	**she**	**and**
和	带来	它	向下	到	这	房间	下一个	她	母亲的	,	哪个	她	和

['neli] [ʃeəd] .

Nellie	**shared**	**.**
内莉	共享	.

然后把它带到了她母亲隔壁的房间，她和内莉共用这个房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] , [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

There	**she**	**stood**	**now**	**,**	**a**	**most**	**unhappy**	**little**	**girl**	**,**
那里	她	站立	现在	,	一个	最多	不开心	小的	女孩	,

她站在那里，是个非常不快乐的小女孩。

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

as	**such**	**thoughts**	**as**	**these**	**chased**	**one**	**another**	**through**	**her**	**mind**	**,**
作为	这样的	想法	作为	这些	追逐	一	其他	通过	她	头脑	,

这些念头在她脑海中此起彼伏，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] ,

trying	**to**	**think**	**of**	**some**	**plan**	**for**	**ridding**	**herself**	**of**	**the**	**mice**	**,**
尝试	到	思考	的	一些	计划	为了	骑行	她自己	的	这	小鼠	,

她正努力想办法摆脱老鼠。

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

but	obliged	to	reject	first	one	and	then	another	.
但	有义务	到	拒绝	第一的	一	和	然后	其他	.

但不得不先拒绝一个，然后再拒绝另一个。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][lest][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌʌp'steəz]

She	was	in	dread	this	very	moment	lest	the	other	children	should	come	upstairs
她	曾是	在	恐惧	这	非常	片刻	免得	这	其他	孩子们	应该	来	楼上

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] ;

and	find	her	there	with	her	dreadful	secret	;
和	寻找	她	那里	和	她	可怕	秘密	;

此刻她非常害怕其他孩子上楼来，发现她和她可怕的秘密;

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [naʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

yes	,	it	was	dreadful	to	Carrie	now	;	and	she	felt	almost	angry	at	the
是的	,	它	曾是	可怕	到	凯莉	现在	;	和	她	毛毡	几乎	生气的	在	这

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [maɪs] . [-]

innocent	little	mice	.	[	184	]
清白的	小的	小鼠	.	[	-	]

是的，这对凯莉来说太可怕了；她几乎对那些无辜的小老鼠感到愤怒。[184]

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]

You	have	all	heard	of	the	unhappy	man	who	was	very	anxious	to	have
你	有	全部	听到	的	这	不开心	男人	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	有

[æn; ən] ['elɪfənt] ,

an	elephant	,
一个	大象	,

你们都听说过那个非常渴望拥有一头大象却郁郁寡欢的男人的故事吧?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['ræf(ə)l] ;

and	at	last	won	one	in	a	raffle	;
和	在	最后的	韩元	一	在	一个	抽奖	;

最后在抽奖中赢得了一个;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	moment	it	was	his	own	he	did	not	know	what	to	do	with	it
但	这	片刻	它	曾是	他的	自己的	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它

,

,

,

但当它真正属于他的时候，他却不知道该如何处置它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	would	have	been	glad	to	have	some	one	take	it	off	his	hands	.
和	会	有	到过	高兴的	到	有	一些	一	拿	它	离开	他的	双手	.

他很乐意有人接手这件事。

[ðəʊz] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][səʊ] ['meni] ['elɪfənts] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] , [ænd; ənd]

Those	mice	were	as	bad	as	so	many	elephants	to	poor	Carrie	,	and
那些	小鼠	是	作为	坏的	作为	所以	许多	大象	到	贫穷的	凯莉	,	和

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

那些老鼠对可怜的凯莉来说，就像一群大象一样可怕，哦，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] !

how	she	wished	that	she	had	never	seen	them	!
如何	她	希望	那	她	有	绝不	已见	他们	!

她多么希望自己从未见过他们!

[siːn] [ðem; ðəm] !

Seen	them	!
已见	他们	!

看到了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [dʌn] [ðæt] !

She	had	not	even	done	that	!
她	有	不是	甚至	完毕	那	!

她甚至都没做过那样的事!

['əʊnli] [hɜːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsl] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ;

Only	heard	them	as	they	rustled	in	their	prison	-	house	;
仅有的	听到	他们	作为	他们	沙沙作响	在	他们的	监狱	-	房子	;

只听见他们在牢房里窸窸窣窣地走动;

[nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['peɪmənt] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

not	very	satisfactory	payment	certainly	for	all	the	pain	and	trouble	she	had
不是	非常	令人满意的	支付	当然	为了	全部	这	疼痛	和	麻烦	她	有

[gɒn] [θruː] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

gone	through	ever	since	she	had	taken	them	.
已消失	通过	曾经	自从	她	有	已采取	他们	.

对于她服用这些药物以来所遭受的所有痛苦和麻烦而言，这笔报酬显然不够令人满意。

[ðə; ði][mæn][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

The	man	at	least	could	see	his	elephant	,	but	her	mice	she	had	only
这	男人	在	至少	可以	看	他的	大象	,	但	她	小鼠	她	有	仅有的

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

那男人至少还能看到他的大象，但她只听见了老鼠的叫声。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [naʊ]

And	what	a	rustling	and	scratching	and	gnawing	they	were	making	now
和	什么	一个	沙沙声	和	抓挠	和	啃咬	他们	是	制作	现在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

within	the	box	which	stood	on	the	table	before	her	,
之内	这	盒子	哪个	站立	在	这	桌子	前	她	,

而现在，摆在她面前桌子上的盒子里，它们正发出沙沙的摩擦声、抓挠声和啃咬声。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] , ['trʌbld] [feɪs] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts]

where	she	regarded	it	with	puzzled	,	troubled	face	,	wishing	it	and	its	occupants
在哪里	她	认为	它	和	困惑	,	麻烦	脸	,	祝	它	和	它是	居住者

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

a	thousand	miles	away	!
一个	千	英里	离开	!

她一脸困惑和忧虑地看着它，希望它和里面的人都远在千里之外!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [-]

There	was	a	little	hole	near	the	bottom	of	[	185	]
那里	曾是	一个	小的	洞	靠近	这	底部	的	[	-	]

底部附近有一个小孔[185]

[ðə; ði][bɒks] : [hæd; həd][ðə; ði] [maɪs] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

the	box	:	had	the	mice	gnawed	it	,	trying	to	make	their	escape	?
这	盒子	:	有	这	小鼠	被啃咬	它	,	尝试	到	制作	他们的	逃脱	?

盒子：是不是老鼠啃咬过，试图逃跑?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

And	how	had	they	come	in	the	box	,	and	how	many	were	there	?
和	如何	有	他们	来	在	这	盒子	,	和	如何	许多	是	那里	?

它们是怎么装进箱子里的？箱子里有多少只？

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] !

What	a	noise	they	made	!
什么	一个	噪音	他们	制成	!

他们制造了多大的噪音啊！

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ['kæri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] ,

Forgetting	her	anxieties	for	one	moment	,	Carrie	took	up	the	box	again	,
遗忘	她	焦虑	为了	一	片刻	,	凯莉	采取	向上	这	盒子	再次	,

卡丽暂时忘却了心中的焦虑，再次拿起了盒子。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [wɪ'ðɪn] .

put	her	eye	to	the	hole	,	and	tried	to	peep	within	.
放	她	眼睛	到	这	洞	,	和	尝试	到	窥视	之内	.

她把眼睛凑到洞口，试图往里看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [maɪs] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

But	it	was	useless	,	she	could	see	nothing	;	and	now	the	mice	,	frightened	by	her	movements	,
但	它	曾是	无用	,	她	可以	看	没有什么	;	和	现在	这	小鼠	,	害怕	经过	她	移动	,

但这毫无用处，她什么也看不见；现在，老鼠们被她的举动吓坏了，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət] , — [wel] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['əʊnli] [maɪs] [kæn; kən][biː; bi]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	as	quiet	,	—	well	,	as	quiet	as	only	mice	can	be	under	such	circumstances	.
是	作为	安静的	,	—	出色地	,	作为	安静的	作为	仅有的	小鼠	能	是	在下面	这样的	情况	.

它们安静极了——嗯，在这种情况下，只有老鼠才能做到如此安静。

['kæri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piːp] [wɪ'ðɪn] ,

Carrie	thought	she	would	open	the	lid	of	the	box	a	little	and	peep	within	,
凯莉	想法	她	会	打开	这	盖	的	这	盒子	一个	小的	和	窥视	之内	,

凯莉心想，不如把盒子盖子打开一条缝，往里看看。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt] , [nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

just	a	very	little	bit	,	not	far	enough	for	the	mice	to	escape	,
只是	一个	非常	小的	少量	,	不是	远的	足够的	为了	这	小鼠	到	逃脱	,

只是一点点，不足以让老鼠逃脱。

[bʌt; bət][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

but	so	she	could	see	how	many	were	there	,	and	what	they	looked	like	.
但	所以	她	可以	看	如何	许多	是	那里	,	和	什么	他们	看起来	喜欢	.

但这样她就能看到有多少人，以及他们长什么样。

[maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Mice	were	such	dear	little	things	!
小鼠	是	这样的	亲爱的	小的	事物	!

老鼠真是可爱的小家伙们！

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['slaɪtli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

She	raised	the	lid	,	cautiously	and	very	slightly	at	first	,	then	a	little	farther	,
她	提高	这	盖	,	谨慎地	和	非常	轻微地	在	第一的	,	然后	一个	小的	更远	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

她小心翼翼地掀开盖子，起初只是轻轻地掀开，然后又稍微掀开了一点，这时，

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ə; eɪ] [maʊs] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]

quick	as	thought	,	a	mouse	sprang	through	the	opening	,	and	in	a	second
快的	作为	想法	,	一个	老鼠	弹簧	通过	这	开幕	,	和	在	一个	第二

[ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

of	time	was	gone	.
的	时间	曾是	已消失	.

迅如闪电，一只老鼠从洞口跃出，转眼间便消失得无影无踪。

['kæri] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ; [ðə; ði][bɒks] [fel] [-]

Carrie	gave	a	start	as	sudden	;	the	box	fell	[	186	]
凯莉	给予	一个	开始	作为	突然	;	这	盒子	跌倒	[	-	]

凯莉突然吓了一跳；盒子掉了下来[186]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði]['kʌvə(r)] [rəʊld] [ɒf] ,

from	her	hands	,	the	cover	rolled	off	,
从	她	双手	,	这	覆盖	滚动	离开	,

被子从她手中滑落，从她手中滑落。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['teərɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	there	were	four	or	five	little	mice	tearing	wildly	about	the	room	,
和	那里	是	四	或者	五	小的	小鼠	撕裂	疯狂地	关于	这	房间	,

房间里有四五只小老鼠在四处乱窜。

[siːkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

seeking	each	one	for	a	hiding	-	place	,
寻求	每个	一	为了	一个	隐藏	-	地方	,

四处寻找藏身之处，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld]

but	rather	bewildered	by	finding	themselves	so	abruptly	turned	out	from	their	old
但	相当	困惑	经过	寻找	他们自己	所以	突然	转向	出去	从	他们的	老的

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他们却对自己突然被赶出旧家感到十分困惑。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

and	scattered	abroad	upon	the	wide	world	.
和	疏散	国外	之上	这	宽的	世界	.

散布在世界各地。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

But	perhaps	you	would	like	to	hear	how	the	mice	had	come	to	be	in	the
但	也许	你	会	喜欢	到	听到	如何	这	小鼠	有	来	到	是	在	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

但或许你想听听这些老鼠是怎么到箱子里的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	I	will	let	you	know	.
和	我	将要	让	你	知道	.

我会通知你的。

[ðə; ði] [maɪs] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	mice	never	told	me	;	but	I	know	for	all	that	,	and	this	was	the
这	小鼠	绝不	讲述	我	;	但	我	知道	为了	全部	那	,	和	这	曾是	这

[wei] .

way	.
方式	.

老鼠们从未告诉我；但我却知道，这就是方法。

['mʌðə(r)] ['nɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mother	Nibble	,	having	strayed	into	the	house	one	day	,	made	her	way	into	the
母亲	蚕食	,	拥有	迷路了	进入	这	房子	一	天	,	制成	她	方式	进入	这

[stɔː(r)] - [ruːm] ,

store	-	room	,
店铺	-	房间	,

有一天，尼布尔太太误入了房子，径直走进了储藏室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [lɪd] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,

and	there	found	this	box	with	the	lid	partly	open	,
和	那里	成立	这	盒子	和	这	盖	部分	打开	,

然后在那里发现了这个盒子，盖子半开着。

[ə; eɪ] [faɪn] [stɒk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['bɑːli] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [sɒft] , ['tendə(r)]

a	fine	stock	of	chocolate	and	barley	within	,	and	plenty	of	soft	,	tender
一个	美好的	库存	的	巧克力	和	大麦	之内	,	和	很多	的	柔软的	,	投标

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

里面有上好的巧克力和大麦，以及大量的柔软纸张；

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

and	made	up	her	mind	that	here	would	be	a	quiet	,
和	制成	向上	她	头脑	那	这里	会	是	一个	安静的	,

她下定决心，这里将会很安静。

[wel] - [prə'vɪʒnd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] .

well	-	provisioned	house	in	which	to	bring	up	her	young	family	.
出色地	-	已配置	房子	在	哪个	到	带来	向上	她	年轻的	家庭	.

一栋设施齐全的房子，足以让她抚养年幼的家人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['neli] ,

And	here	they	had	remained	undisturbed	until	that	very	morning	,	when	Nellie	,
和	这里	他们	有	剩余	未受干扰	直到	那	非常	早晨	,	什么时候	内莉	,

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] - [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,

putting	her	store	-	room	to	rights	,
推杆	她	店铺	-	房间	到	权利	,

他们一直安然无恙地待在这里，直到那天早上，内莉在整理储藏室时，

[hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [-]

had	chanced	to	discover	them	,	and	,	closing	them	down	in	[	187	]
有	偶然	到	发现	他们	,	和	,	结束	他们	向下	在	[	-	]

偶然发现了它们，并将它们关闭了[187]

['sʌd(ə)n] [ɪm'prɪznmənt] , [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kæriz]

sudden	imprisonment	,	had	sent	them	to	a	fate	from	which	Carrie's
突然	监禁	,	有	发送	他们	到	一个	命运	从	哪个	凯莉的

['nɔːtinəs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

naughtiness	had	saved	them	.
顽皮	有	已保存	他们	.

突如其来的监禁将他们推向了绝境，幸亏凯莉的顽皮才使他们免于厄运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [naʊ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	they	had	escaped	now	,	every	one	of	them	,
和	他们	有	逃脱	现在	,	每一个	一	的	他们	,

他们全都逃走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriz] ['stɑːtld] [aɪz] .

and	were	scampering	here	and	there	before	Carrie's	startled	eyes	.
和	是	四处奔跑	这里	和	那里	前	凯莉的	惊慌	眼睛	.

它们在凯莉惊恐的目光中四处乱窜。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Another	moment	,	and	they	were	gone	,
其他	片刻	,	和	他们	是	已消失	,

又过了一会儿，他们就消失了。

['hɪd(ə)n] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [maɪs] [kʊd; kəd][faɪnd] .

hidden	safely	away	in	nooks	and	crannies	such	as	only	mice	could	find	.
隐	安全	离开	在	角落	和	缝隙	这样的	作为	仅有的	小鼠	可以	寻找	.

安全地藏在只有老鼠才能找到的角落和缝隙里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

But	they	were	out	at	large	.
但	他们	是	出去	在	大的	.

但他们仍然逍遥法外。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['mɑːməz] ; ['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

Here	in	this	very	room	next	to	mamma's	;	even	worse	,
这里	在	这	非常	房间	下一个	到	妈妈的	;	甚至	更糟	,

就在妈妈房间隔壁的这间屋子里；更糟糕的是，

['kæri] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː] ['mɑːməz] [əʊn] ['bedruːm] !

Carrie	had	seen	one	run	through	the	open	door	into	mamma's	own	bedroom	!
凯莉	有	已见	一	跑步	通过	这	打开	门	进入	妈妈的	自己的	卧室	!

凯莉看到一只老鼠从敞开的门跑进了妈妈的卧室！

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] , [faɪnd][hɪm] ['eniweə(r)] ,

Suppose	her	mother	should	see	him	,	find	him	anywhere	,
认为	她	母亲	应该	看	他	,	寻找	他	任何地方	,

假设她母亲看到了他，无论在哪里找到他，

['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] !

even	hear	him	scratching	and	nibbling	on	her	own	premises	!
甚至	听到	他	抓挠	和	轻咬	在	她	自己的	前提	!

甚至能听到他在她自己的地盘上抓挠和啃咬！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nɜːvəs] ['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [streɪndʒ]

She	had	seen	enough	of	her	mother's	nervous	terror	of	a	mouse	,	strange
她	有	已见	足够的	的	她	母亲的	紧张的	恐怖	的	一个	老鼠	,	奇怪的

,

,

,

她已经见惯了母亲对老鼠——一种奇怪的动物——表现出的那种神经质的恐惧。

['i:v(ə)n] ['ni:dləs] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [si:m] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔ:ment]

even	needless	it	might	seem	to	herself	;	but	she	knew	too	well	what	a	torment
甚至	不必要	它	可能	似乎	到	她自己	;	但	她	知道	也	出色地	什么	一个	折磨

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

即使她自己觉得没有必要，但她太清楚这是一种怎样的折磨了；

[ænd; ənd] [naʊ] !

and	now	!
和	现在	!

现在！

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

She	felt	as	though	it	was	rather	hard	that	the	mice	should	have	escaped	,
她	毛毡	作为	尽管	它	曾是	相当	难的	那	这	小鼠	应该	有	逃脱	,

她觉得老鼠们能够逃脱实在令人难以置信。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]

and	here	in	this	very	place	,	just	at	the	moment	when	she	had	[	188	]
和	这里	在	这	非常	地方	,	只是	在	这	片刻	什么时候	她	有	[	-	]

就在这个地方，就在她[188]

[bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmfət] ,

been	going	to	sacrifice	her	own	pleasure	to	her	mother's	comfort	,
到过	去	到	牺牲	她	自己的	乐趣	到	她	母亲的	舒适	,

她甘愿牺牲自己的快乐来换取母亲的舒适，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['deɪzi] .

and	to	be	"	as	good	as	Daisy	.
和	到	是	"	作为	好的	作为	雏菊	.

并且要“像黛西一样优秀”。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] , ['kæri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['deɪzi] .

but	,	Carrie	,	there	was	a	great	difference	between	you	and	Daisy	.
但	,	凯莉	,	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	你	和	雏菊	.

但是，凯莉，你和黛西之间有很大的不同。

[jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Your	little	sister	had	never	yielded	to	temptation	,
你的	小的	姐姐	有	绝不	产生	到	诱惑	,

你妹妹从未屈服于诱惑。

[hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

had	put	aside	her	own	wishes	at	once	for	the	sake	of	her
有	放	旁边	她	自己的	愿望	在	一次	为了	这	清酒	的	她

['mʌðərz] ['fi:lɪŋz] ,

mother's	feelings	,
母亲的	情怀	,

为了顾及母亲的感受，她立刻放弃了自己的意愿。

— [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

—	put	them	aside	as	a	matter	of	course	,
—	放	他们	旁边	作为	一个	事情	的	课程	,

——理所当然地把它们放在一边，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .

and	without	a	thought	that	it	could	or	should	be	otherwise	.
和	没有	一个	想法	那	它	可以	或者	应该	是	否则	.

而且丝毫没有想到情况可能会或应该有所不同。

[dɪə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

Dear	,	unselfish	little	Daisy	!
亲爱的	,	无私	小的	雏菊	!

亲爱的、无私的小黛西!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stænd][hɪə(r)] , ['aɪdli] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt]

But	it	would	not	do	for	her	to	stand	here	,	idly	gazing	about
但	它	会	不是	做	为了	她	到	站立	这里	,	闲散地	凝视	关于

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她不能只是站在这里，无所事事地四处张望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [pə'hæps] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

There	were	the	other	children	expecting	her	,	perhaps	looking	for	her
那里	是	这	其他	孩子们	期待	她	,	也许	寻找	为了	她

;

;
;

其他孩子都在等着她，或许正在找她；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'ləʊ] .

she	heard	their	voices	even	now	in	the	hall	below	.
她	听到	他们的	声音	甚至	现在	在	这	大厅	以下	.

即使现在，她仍然能听到楼下大厅里他们的声音。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [tɪn] - [fɔɪl] ,

Hastily	gathering	up	the	scattered	fragments	of	paper	,	tin	-	foil	,
草草	采集	向上	这	疏散	片段	的	纸	,	锡	-	挫败	,

匆匆收集起散落的纸片、锡箔纸碎片，

[ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['bɑ:li] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

and	crumbs	of	chocolate	and	barley	which	had	fallen	to	the	floor	,
和	面包屑	的	巧克力	和	大麦	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

还有掉落在地上的巧克力碎屑和麦粒碎屑，

[ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] , [pʊt][ðə; ði]['kʌvə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ,

she	collected	them	within	the	box	,	put	the	cover	upon	that	,
她	集	他们	之内	这	盒子	,	放	这	覆盖	之上	那	,

她把它们收集到盒子里，盖上盖子。

['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm]

opened	a	drawer	belonging	especially	to	herself	,	and	thrust	all	beneath	some
打开	一个	抽屉	属于	尤其	到	她自己	,	和	推力	全部	下面	一些

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

她打开一个专门属于自己的抽屉，把里面的东西都塞到其他东西下面。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [-]

Some	other	time	,	she	thought	,	she	[	189	]
一些	其他	时间	,	她	想法	,	她	[	-	]

她心想，下次她[189]

[wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði][bɒks] [ə'weɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)] .

would	throw	the	box	away	;	for	the	present	it	was	safe	there	.
会	扔	这	盒子	离开	;	为了	这	展示	它	曾是	安全的	那里	.

我会把盒子扔掉；目前它放在那里很安全。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔin, ri-][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

This	done	,	she	ran	downstairs	and	rejoined	her	sisters	and	brothers	and
这	完毕	,	她	跑	楼下	和	重新加入	她	姐妹	和	兄弟	和

[jʌŋ] [frendz] ,

young	friends	,
年轻的	朋友们	,

做完这一切，她跑下楼，回到了她的兄弟姐妹和小伙伴们身边。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [stɪl] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'θetɪk] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	were	all	still	so	occupied	with	Daisy	and	her	pathetic	sorrow	over	the
WHO	是	全部	仍然	所以	占领	和	雏菊	和	她	可怜的	悲哀	超过	这

['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

parting	from	the	white	mice	,
离别	从	这	白色的	小鼠	,

他们当时都还沉浸在黛西和她因与白老鼠告别而产生的悲惨悲伤之中。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] ['kæriz] ['æbsəns] ,

that	they	had	scarcely	noticed	Carrie's	absence	,
那	他们	有	几乎	注意到	凯莉的	缺席	,

他们几乎没注意到凯莉不在。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .

and	did	not	annoy	her	with	the	questions	she	had	dreaded	.
和	做过	不是	烦人	她	和	这	问题	她	有	令人恐惧的	.

而且没有问她最害怕的那些问题，让她感到烦躁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] ['kæri] .

But	it	was	a	miserable	afternoon	to	Carrie	.
但	它	曾是	一个	悲惨的	下午	到	凯莉	.

但对凯莉来说，那是一个糟糕的下午。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] ,

She	felt	that	repentance	had	come	too	late	,
她	毛毡	那	悔改	有	来	也	晚的	,

她觉得忏悔来得太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	that	now	at	any	time	her	mother	might	encounter	a	mouse	.
和	那	现在	在	任何	时间	她	母亲	可能	遇到	一个	老鼠	.

而且她妈妈随时都可能遇到老鼠。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædfəd] ,

She	was	not	sorry	when	it	came	to	an	end	,	and	Mrs	.	Bradford	,
她	曾是	不是	对不起	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	,	和	太太	.	布拉德福德	,

当一切结束时，她并不感到遗憾，布拉德福德夫人也是如此。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [draɪv] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [flɒk]

returning	with	Mrs	.	Ransom	from	their	drive	,	took	away	her	own	little	flock
返回	和	太太	.	赎金	从	他们的	驾驶	,	采取	离开	她	自己的	小的	群

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

兰索姆太太驾车返回时，带走了她自己的一小群羊；

['fræŋki] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['deɪzi] [hi:; hi][wɒz; wəz] " ['əʊnli] ['ki:pɪŋ]

Frankie	carrying	the	white	mice	,	which	he	assured	Daisy	he	was	"	only	keeping
弗兰基	携带	这	白色的	小鼠	,	哪个	他	保证	雏菊	他	曾是	"	仅有的	保持

" [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi]

"	for	her	till	he
"	为了	她	直到	他

弗兰基抱着白老鼠，他向黛西保证说，他"只是"替她留着，直到他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] " [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	were	married	,	when	he	would	"	build	her	a	gold	house	for
和	她	是	已婚	,	什么时候	他	会	"	建造	她	一个	金子	房子	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她结婚后，他会“为他们建造一座金房子”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	and	that	they	were	just	as	much	hers	if	they	did	live	in	his	house	.
"	和	那	他们	是	只是	作为	很多	她的	如果	他们	做过	居住	在	他的	房子	.

即使他们住在他的房子里，他们也同样是她的。

['deɪzi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pets] [wɪð] [-]

Daisy	watched	the	departure	of	her	pets	with	[	190	]
雏菊	观看	这	离开	的	她	宠物	和	[	-	]

黛西目送着她的宠物们离开[190]

[ðə; ði][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]

the	most	pitiful	of	little	faces	,	striving	with	all	her	might	to	smile	and
这	最多	可怜	的	小的	面孔	,	努力	和	全部	她	可能	到	微笑	和

[lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] ,

look	cheerful	,
看	快乐	,

她那张可怜兮兮的小脸，拼命地想要微笑，想要显得快乐，

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] .

but	failing	distressingly	.
但	失败	令人痛心地	.

但结果却令人失望地失败了。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['brædfərdz] ['kærɪdʒ]

Mrs	.	Ransom	hardly	understood	what	it	was	all	about	till	Mrs	.	Bradford's	carriage
太太	.	赎金	几乎	理解	什么	它	曾是	全部	关于	直到	太太	.	布拉德福德的	运输

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

直到布拉德福德太太的马车开走后，兰索姆太太才勉强明白是怎么回事。

[ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

the	white	mice	with	it	;	but	,	when	she	did	,
这	白色的	小鼠	和	它	;	但	,	什么时候	她	做过	,

和它在一起的白老鼠；但是，当她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [kə'res]

she	overwhelmed	her	unselfish	little	darling	with	so	many	thanks	and	caresses
她	不堪重负	她	无私	小的	亲爱的	和	所以	许多	谢谢	和	爱抚

[ðæt] ['deɪzi] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] .

that	Daisy	felt	repaid	for	her	sacrifice	.
那	雏菊	毛毡	已偿还	为了	她	牺牲	.

她对无私的小宝贝表达了无数的感谢和爱抚，让黛西觉得自己的付出得到了回报。

['neli] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [meɪd] ['kæri] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

Nellie	wondered	what	it	could	be	that	made	Carrie	continue	so	out	of	spirits
内莉	想知道	什么	它	可以	是	那	制成	凯莉	继续	所以	出去	的	烈酒

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['fretf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

and	almost	fretful	all	the	evening	;
和	几乎	烦躁	全部	这	晚上	;

内莉想知道究竟是什么事让凯莉整个晚上都情绪低落、焦躁不安；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['hævɪŋ] [biːn] [ri'pʌls] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv]
having **been** **repulsed** **once** **or** **twice** **when** **she** **would** **have** **attempted** **to** **give**
拥有 到过 反感 一次 或者 两次 什么时候 她 会 有 尝试过 到 给
['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
sympathy **or** **ask** **questions** **,**
同情 或者 问 问题 ,

她曾一两次试图表示同情或询问问题时遭到拒绝。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] ['kæri] [ə'ləʊn] ,
she **found** **it** **best** **to** **let** **Carrie** **alone** **,**
她 成立 它 最好的 到 让 凯莉 独自的 ,

她觉得最好还是让凯莉一个人待着。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [gɒn]
even **when** **she** **heard** **her** **crying** **quietly** **to** **herself** **after** **they** **had** **both** **gone**
甚至 什么时候 她 听到 她 哭泣 悄悄 到 她自己 后 他们 有 两个都 已消失
[tuː; tə] [rest] ,
to **rest** **,**
到 休息 ,

即使在她们俩都休息之后，她听到她独自低声哭泣的时候，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .
and **her** **sister** **believed** **her** **to** **be** **asleep** **.**
和 她 姐姐 相信 她 到 是 睡着了 .

她妹妹以为她睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ,
But **when** **the** **next** **morning** **came** **,** **and** **nothing** **had** **yet** **been** **seen** **or** **heard** **,**
但 什么时候 这 下一个 早晨 来了 , 和 没有什么 有 然而 到过 已见 或者 听到 ,

但第二天早上，一切依旧平静如常，什么也没发生。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] , ['kæriz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
so **far** **as** **she** **knew** **,** **of** **the** **escaped** **prisoners** **,** **Carrie's** **spirits** **rose** **once** **more** **,**
所以 远的 作为 她 知道 , 的 这 逃脱 囚犯 , 凯莉的 烈酒 玫瑰 一次 更多的 ,

据她所知，在逃犯中，凯莉的心情再次好转。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . [-]
and **she** **believed** **that** **she** **should** **have** **no** **farther** **trouble** **from** **them** **.** **[** **191** **]**
和 她 相信 那 她 应该 有 不 更远 麻烦 从 他们 . [-]

她相信她不会再受到他们的骚扰了。[191]

[pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
Papa **was** **expected** **home** **upon** **the** **evening** **of** **this** **day** **,**
爸爸 曾是 预期的 家 之上 这 晚上 的 这 天 ,

爸爸预计当天晚上回家。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and **Nellie** **was** **to** **be** **allowed** **to** **try** **her** **hand** **upon** **his** **favorite**
和 内莉 曾是 到 是 允许 到 尝试 她 手 之上 他的 最喜欢的
['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] .
ginger **-** **cakes** **.**
姜 - 蛋糕 .

内莉可以尝试做他最喜欢的姜饼。

['neli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ]

Nellie	had	something	of	a	turn	for	cooking	,	and	was	always	so
内莉	有	某物	的	一个	转动	为了	烹饪	,	和	曾是	总是	所以

['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ru:lz] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

careful	about	rules	and	proportions	,
小心	关于	规则	和	比例	,

内莉对烹饪颇有天赋，而且总是非常注重规则和比例。

['stedi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

steady	little	woman	that	she	was	,	that	mamma	was	not	much	afraid	that	she
稳定的	小的	女士	那	她	曾是	,	那	妈妈	曾是	不是	很多	害怕的	那	她

[wʊd] [feɪl] ,

would	fail	,
会	失败	,

她虽然是个沉稳的小女人，但那位妈妈并不太害怕失败。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['kæθ(ə)rɪn] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

especially	with	good	-	natured	Catherine	to	keep	an	eye	upon	her	.
尤其	和	好的	-	自然	凯瑟琳	到	保持	一个	眼睛	之上	她	.

尤其是有心地善良的凯瑟琳照看她。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ,

Of	course	the	making	of	the	ginger	-	cakes	was	a	very	important	business	,
的	课程	这	制作	的	这	姜	-	蛋糕	曾是	一个	非常	重要的	商业	,

当然，制作姜饼是一项非常重要的工作。

[ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['neli] , ['kæri] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ;

the	grand	event	of	the	day	to	Nellie	,	Carrie	,	and	Daisy	;
这	盛大	事件	的	这	天	到	内莉	,	凯莉	,	和	雏菊	;

今天的大事是内莉、凯莉和黛西的盛事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " [help] " ['neli] [ɪn]

for	the	two	last	must	have	a	hand	in	them	,	and	"	help	"	Nellie	in
为了	这	二	最后的	必须	有	一个	手	在	他们	,	和	"	帮助	"	内莉	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

her	operations	.
她	运营	.

最后两人肯定参与其中，并“帮助”内莉进行行动。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rəʊl] [aʊt] [sʌm; səm] " ['ti:ntɪ] - " [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)]

they	were	to	be	allowed	to	roll	out	some	"	teenty	taunty	"	cakes	for
他们	是	到	是	允许	到	卷	出去	一些	"	青少年	-	"	蛋糕	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɒlz] .

their	own	eating	and	that	of	their	dolls	.
他们的	自己的	吃	和	那	的	他们的	娃娃	.

他们可以制作一些“迷你小蛋糕”，供自己和娃娃食用。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['neli] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	would	have	had	Nellie	go	to	her	cake	-	making	the	first	thing	in	the
他们	会	有	有	内莉	去	到	她	蛋糕	-	制作	这	第一的	事物	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们原本会让内莉一大早就去做蛋糕，

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [els] [tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnɛliz] [wei] .

and	leave	all	else	till	this	was	accomplished	;	but	that	was	not	Nellie's	way	.
和	离开	全部	别的	直到	这	曾是	完成	;	但	那	曾是	不是	内莉的	方式	.

把其他一切都留到这件事完成之后再说；但这并不是内莉的行事方式。

" [ˈdjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] " [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒtəʊ] ; [ænd; ənd] [ðv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Duty	before	pleasure	"	was	generally	her	motto	;	and	of	late	she	had
"	责任	前	乐趣	"	曾是	一般来说	她	座右铭	;	和	的	晚的	她	有

[kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

kept	it	steadily	before	her	,
保留	它	稳步	前	她	,

“责任先于享乐”通常是她的座右铭；近来她更是始终谨记这一点。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [-]

and	tried	also	to	be	very	sure	[	192	]
和	尝试	还	到	是	非常	当然	[	-	]

并且也试图非常确定[192]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] ,

which	was	the	duty	and	which	the	pleasure	,
哪个	曾是	这	责任	和	哪个	这	乐趣	,

哪个是职责，哪个是乐趣?

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

feeling	that	she	had	too	often	mistaken	the	one	for	the	other	.
感觉	那	她	有	也	经常	错误	这	一	为了	这	其他	.

她觉得自己常常把两者混淆。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [smɔːl] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

But	at	last	all	the	regular	small	housekeeping	tasks	were	done	,	and	,
但	在	最后的	全部	这	常规的	小的	家政	任务	是	完毕	,	和	,

但最终所有日常琐事都完成了，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðv; əv] [ˈdjuːti] [fʊlˈfɪld] ,

with	a	pleasant	consciousness	of	duty	fulfilled	,
和	一个	令人愉快的	意识	的	责任	已完成	,

带着完成职责的愉悦感，

[ˈneli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Nellie	signified	to	the	other	children	that	she	was	ready	to	begin	her
内莉	表示	到	这	其他	孩子们	那	她	曾是	准备好	到	开始	她

[ˈkʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

内莉向其他孩子示意她准备开始做饭了。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

Catherine	had	every	thing	ready	for	her	;
凯瑟琳	有	每一个	事物	准备好	为了	她	;

凯瑟琳已经为她准备好了一切；

[ænd; ənd] [ˈneli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈeɪprən] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

and	Nellie	with	a	long	apron	tied	about	her	neck	and	covering	all	her
和	内莉	和	一个	长的	围裙	系	关于	她	脖子	和	覆盖	全部	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

内莉脖子上系着一条长长的围裙，遮住了她所有的裙子。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːt] - [bʊk] ['laɪɪŋ]

her	sleeves	rolled	up	to	her	shoulders	,	and	her	receipt	-	book	lying
她	袖子	滚动	向上	到	她	肩膀	,	和	她	收据	-	书	说谎

['əʊpən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

open	beside	her	,
打开	旁	她	,

她卷起袖子到肩膀，收据簿摊开放在身旁。

[wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ,

was	soon	deep	in	the	mysteries	of	mixing	,
曾是	很快	深的	在	这	谜团	的	混合	,

很快就沉浸在混合的奥秘之中，

[waɪl] ['kæri] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , ['sɪftɪŋ] ['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,

while	Carrie	stood	on	the	other	side	of	the	table	,	sifting	sugar	;	and	Daisy	,
尽管	凯莉	站立	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	筛分	糖	;	和	雏菊	,

凯莉站在桌子的另一边，筛着糖；黛西，

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['neli] ,

mounted	on	a	chair	beside	Nellie	,
安装	在	一个	椅子	旁	内莉	,

坐在内莉旁边的椅子上，

['leidl] ['spuːnfʊl] ['ɑːftə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [bəʊl] [weər'ɪn] ['neli] [wɒz; wəz]

ladled	spoonful	after	spoonful	of	flour	into	the	stone	bowl	wherein	Nellie	was
舀	一勺	后	一勺	的	面粉	进入	这	石头	碗	其中	内莉	曾是

['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪkstʃə(r)] .

stirring	her	mixture	.
搅拌	她	混合物	.

她一勺接一勺地将面粉舀入石碗中，内莉正在那里搅拌面糊。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spuːnfʊl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɪtʃ] ,

Nor	did	she	spill	more	than	a	quarter	of	each	spoonful	on	the	way	,	which	,
也不	做过	她	洒	更多的	比	一个	四分之一	的	每个	一勺	在	这	方式	,	哪个	,

她一路上也没有洒出超过四分之一勺的食物，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

on	the	whole	,	is	saying	a	good	deal	.
在	这	所有的	,	是	说	一个	好的	交易	.

总的来说，这说明了很多问题。

['deɪziz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] ,

Daisy's	face	was	radiant	,
雏菊的	脸	曾是	辐射状	,

黛西的脸上容光焕发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪn]

and	her	troubles	of	yesterday	were	for	the	time	quite	forgotten	in
和	她	麻烦	的	昨天	是	为了	这	时间	相当	被遗忘的	在

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . [-]

the	interest	of	her	occupation	.	[	193	]
这	兴趣	的	她	职业	.	[	-	]

为了工作，她暂时忘记了昨天的烦恼。[193]

" ['kæri] , " [sed] ['neli] ['prez(ə)ntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] ,

"	Carrie	,	"	said	Nellie	presently	,	trying	to	be	mysterious	,
"	凯莉	,	"	说	内莉	目前	,	尝试	到	是	神秘	,

“凯莉，”内莉故作神秘地说。

[səʊ] [ðæt] ['deɪzi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , " ['kæri] ,

so	that	Daisy	might	not	know	she	was	the	subject	of	remark	,	"	Carrie	,
所以	那	雏菊	可能	不是	知道	她	曾是	这	主题	的	评论	,	"	凯莉	,

这样黛西可能就不会知道自己成了别人议论的对象，“凯莉，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvəd] ?

don't	you	think	a	certain	person	of	our	acquaintance	has	pretty	well	recovered	?
不	你	思考	一个	肯定	人	的	我们的	熟人	有	漂亮的	出色地	恢复	?

"

"

"

你不觉得我们认识的某个人已经恢复得差不多了吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][keɪ] - [aɪ] - [siː] - [eɪtʃ] - [juː]

"	Yes	,	"	answered	Carrie	,	"	you	mean	the	youngest	person	in	the	k	-	i	-	c	-	h	-	u
"	是的	,	"	回答	凯莉	,	"	你	意思是	这	最小的	人	在	这	k	-	我	-	c	-	h	-	你

- [en] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

-	n	,	don't	you	?
-	n	,	不	你	?

“是的,”凯莉回答说,“你是说厨房里最年轻的人,对吧?”

[əʊ] ! [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .

Oh	!	quite	recovered	.
哦	!	相当	恢复	.

哦!已经完全恢复了。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stændɪŋ]

"	But	Daisy	was	too	quick	for	them	,	and	,	immediately	understanding
"	但	雏菊	曾是	也	快的	为了	他们	,	和	,	立即地	理解

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

that	she	was	the	individual	alluded	to	,
那	她	曾是	这	个人	暗示	到	,

但黛西比他们反应更快,她立刻明白自己就是他们所指的那个人,

[θɔːt] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

thought	herself	called	upon	to	return	to	the	mournful	demeanor	which	she
想法	她自己	称为	之上	到	返回	到	这	悲哀	风度	哪个	她

[kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,

considered	proper	under	her	bereavement	,
经过考虑的	恰当的	在下面	她	丧亲之痛	,

她觉得自己应该恢复到丧亲时她认为合适的哀悼姿态。

[ænd; ənd] , ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dəʊlfəli] , —

and	,	banishing	the	smiles	from	her	face	,	she	said	,	dolefully	,	—
和	,	驱逐	这	微笑	从	她	脸	,	她	说	,	悲伤地	,	—

她收起脸上的笑容,忧郁地说:

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] !

"	You	mean	me	!
"	你	意思是	我	!

“你是说我吗!”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] - [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][wʌn][bɪt] . "

I	know	you	mean	me	;	and	I'm	not	recoveryed	at	all	,	not	one	bit	.	"
我	知道	你	意思是	我	;	和	我是	不是	-	在	全部	,	不是	一	少量	.	"

我知道你指的是我;但我一点儿也没恢复过来,真的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['neli] .

"	But	I	would	if	I	were	you	,	"	said	Nellie	.
"	但	我	会	如果	我	是	你	,	"	说	内莉	.

“但如果我是你,我就会这么做,”内莉说。

" [wen] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌn] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪs]

"	When	we	do	a	kind	thing	for	any	one	,	like	your	giving	up	your	mice
"	什么时候	我们	做	一个	种类	事物	为了	任何	一	,	喜欢	你的	给予	向上	你的	小鼠

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

for	mamma	,
为了	妈妈	,

“当我们为别人做好事时，比如你把你的老鼠送给妈妈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	better	not	to	let	them	see	we	feel	very	badly	about	it	.
它	是	更好的	不是	到	让	他们	看	我们	感觉	非常	糟糕	关于	它	.

最好不要让他们看出我们对此感到非常难过。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [-]

That	is	,	if	we	can	help	it	;	and	I	[	194	]
那	是	, 如果		我们	能	帮助	它	;	和	我	[	-	]

也就是说，如果我们能做到的话；而我[194]

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] : ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

think	you	could	feel	a	little	glad	and	happy	now	if	you	chose	:	couldn't	you	?	"
思考	你	可以	感觉	一个	小的	高兴的	和	快乐的	现在	如果	你	选择	:	不能	你	?	"

如果你愿意，现在你应该能感到一丝高兴和快乐吧?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] - [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	I	b'ieve	not	,	"	answered	Daisy	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	我	-	不是	,	"	回答	雏菊	,

“嗯，我不知道，我不相信，”黛西回答道。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

closing	her	eyes	with	an	expression	of	the	most	hopeless	resignation	.
结束	她	眼睛	和	一个	表达	的	这	最多	绝望	辞职	.

她闭上双眼，脸上带着最绝望的认命表情。

" [ðeə(r)] [naʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l] , ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

"	There	now	!	"	continued	this	unappreciated	little	mortal	,	opening	them	again	,
"	那里	现在	!	"	持续	这	未被赏识	小的	凡人	,	开幕	他们	再次	,

“好了！”这位不被赏识的小人物继续说道，再次打开了它们。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðæt] [əʊld]['flaʊə(r)] [went] [ænd; ənd] [spɪld] [ɪt'self] !

"	just	look	how	that	old	flour	went	and	spilled	itself	!
"	只是	看	如何	那	老的	面粉	去	和	洒了	本身	!

“瞧瞧那些旧面粉洒出来了！”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [left] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] ! "

There's	only	a	little	speck	left	in	the	spoon	!	"
有	仅有的	一个	小的	斑点	左边	在	这	勺子	!	"

勺子里只剩下一点点了!

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] ; " ['betə(r)]

"	Because	you	didn't	look	what	you	were	doing	,	"	said	Nellie	,	laughing	;	"	better
"	因为	你	没有	看	什么	你	是	正在做	,	"	说	内莉	,	笑	;	"	更好的

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

keep	your	eyes	open	,
保持	你的	眼睛	打开	,

“因为你没注意自己在做什么，”内莉笑着说，“最好睁大眼睛。”

['deɪzi] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['flaʊə(r)] . "

Daisy	,	when	you	are	carrying	flour	.	"
雏菊	,	什么时候	你	是	携带	面粉	.	"

黛西，当你提着面粉的时候。

" [ai] [fɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɪg]['pɑ:s(ə)l] ,

" I fink I could recovery a little if I only knew what was in that big parcel ,

" 我 芬克 我 可以 恢复 一个 小的 如果 我 仅有的 知道 什么 曾是 在 那 大的 包裹 ,

"如果我知道那个大包裹里装的是什么，我想我或许能恢复一些。"

" [sed] ['deɪzi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

" said Daisy , taking up another spoonful of flour , this time with her eyes open .

" 说 雏菊 , 采取 向上 其他 一勺 的 面粉 , 这 时间 和 她 眼睛 打开 .

"黛西说着，又舀了一勺面粉，这次她睁开了眼睛。"

" [wɒt] ['pɑ:s(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['kæri] .

" What parcel ? " asked Carrie .

" 什么 包裹 ? " 问 凯莉 .

"什么包裹？"凯莉问道。

" [ðæt] [lɑ:dʒ] ['pɑ:s(ə)l] [ðæt] [keɪm] [həʊm] ['jestədeɪ] , " [sed] ['deɪzi] .

" That large parcel that came home yesterday , " said Daisy .

" 那 大的 包裹 那 来了 家 昨天 , " 说 雏菊 .

"昨天送到家里的那个大包裹，"黛西说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pi:k] ;

" It is for papa , so mamma said it wasn't right for me to peek ;

" 它 是 为了 爸爸 , 所以 妈妈 说 它 不是 正确的 为了 我 到 窥视 ;

"这是给爸爸看的，所以妈妈说我偷看是不对的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] - ['klɒzɪt] [weə(r)] [ai] [kænt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and now it's in the hall - closet where I can't even see the outside of it .

和 现在 它是 在 这 大厅 - 壁橱 在哪里 我 不能 甚至 看 这 外部 的 它 .

现在它被放在走廊的壁橱里，我甚至都看不到它的外面。

[ai] [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [-]

I asked mamma if I couldn't [195]

我 问 妈妈 如果 我 不能 [-]

我问妈妈我能不能[195]

[dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] ,

just open the closet door and look at it , but she told me I'd better not ,

只是 打开 这 壁橱 门 和 看 在 它 , 但 她 讲述 我 ID 更好的 不是 ,

打开衣柜门看看就行了，但她告诉我最好别这么做。

- [kɔ:z] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [temp] - [tɑ:] - [ʃən] ,

' cause , if I did , it might be a temp - ta - tion ,

- 原因 , 如果 我 做过 , 它 可能 是 一个 温度 - ta - tion ,

因为，如果我那样做，可能会成为一种诱惑。

" [rɪ'pi:tɪd] ['deɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜ:d] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kə'rekt]

" repeated Daisy with a justifiable pride in the long word and her correct

" 重复 雏菊 和 一个 合理的 自豪 在 这 长的 单词 和 她 正确的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pronunciation of it .

发音 的 它 .

"黛西重复道，她为这个长长的单词和她正确的发音感到由衷的自豪。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['neli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃʌbi] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət]

" Yes , I know , " said Nellie , turning to kiss the chubby , befloured little face at

" 是的 , 我 知道 , " 说 内莉 , 转弯 到 吻 这 胖乎乎的 , 盛开 小的 脸 在

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

her side .

她 边 .

"是的，我知道，"内莉说着，转身亲吻了身旁那张胖乎乎、沾满鲜花的小脸。

" [ai] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [gɜːl][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ;

"	I	know	,	darling	;	and	you	were	a	wise	girl	to	keep	away	;
"	我	知道	,	亲爱的	;	和	你	是	一个	明智的	女孩	到	保持	离开	;

“我知道，亲爱的；你明智地远离了他；

[juːv] [biːn] ['veri] [gʊd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .

you've	been	very	good	yesterday	and	to	-	day	.
你已经	到过	非常	好的	昨天	和	到	-	天	.

你昨天和今天都表现得很好。

[doʊnt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)]['flaʊə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

Don't	put	in	any	more	flour	till	I	come	back	.
不	放	在	任何	更多的	面粉	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，别再加面粉了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] . "

I	am	going	into	the	store	-	room	for	another	paper	of	ginger	.	"
我	是	去	进入	这	店铺	-	房间	为了	其他	纸	的	姜	.	"

我去储藏室再拿一包姜片。

" ['kæri] , " [sed] ['deɪzi] , [wen] ['neli] [hæd; həd] [gɒn] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [temp] - [tɑː]

"	Carrie	,	"	said	Daisy	,	when	Nellie	had	gone	,	"	did	you	ever	have	a	temp	-	ta
"	凯莉	,	"	说	雏菊	,	什么时候	内莉	有	已消失	,	"	做过	你	曾经	有	一个	温度	-	ta

- [ʃən] ?

-	tion	?
-	tion	?

“凯莉，”黛西在内莉走后说，“你有没有遇到过诱惑？”

" ['kæri] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['kwestʃən] ; ['ɪnəsntli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Carrie	did	not	like	this	question	;	innocently	as	her	little	sister	put	it	,
"	凯莉	做过	不是	喜欢	这	问题	;	天真地	作为	她	小的	姐姐	放	它	,

“凯莉不喜欢这个问题；正如她妹妹天真无邪地所说，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	brought	back	to	her	too	plainly	that	yielding	to	temptation	of	which	she
它	带来	后退	到	她	也	显然	那	屈服	到	诱惑	的	哪个	她

[hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] ['gɪlti] .

had	so	lately	been	guilty	.
有	所以	最近	到过	有罪的	.

它让她太清楚地回想起自己最近犯下的屈服于诱惑的罪行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['petɪʃli] , " ['evribɒdi] [dʌz] . "

"	Of	course	,	child	,	"	she	answered	pettishly	,	"	everybody	does	.	"
"	的	课程	,	孩子	,	"	她	回答	斤斤计较	,	"	大家	做	.	"

“当然了，孩子，”她不高兴地回答，“每个人都会这么做。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] - ['nɔːti] ? " [wɒz; wəz] ['deɪziz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'welkəm]

"	Did	it	make	you	do	somefing	naughty	?	"	was	Daisy's	still	more	unwelcome
"	做过	它	制作	你	做	-	淘气	?	"	曾是	雏菊的	仍然	更多的	不受欢迎

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“它有没有让你做些坏事？”黛西又问了一个更令人不快的问题。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [snæpt] ['kæri] . [-]

"	Mind	your	own	business	,	"	snapped	Carrie	.	[	196	]
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	啪啪	凯莉	.	[	-	]

“管好你自己的事，”凯莉厉声说道。[196]

" ['deɪzi] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Daisy	,	I	never	did	see	a	child	who	talked	so	much	.
"	雏菊	,	我	绝不	做过	看	一个	孩子	WHO	谈话	所以	很多	.

“黛西，我从来没见过像你这样话多的孩子。”

" ['deɪzi] ['ventʃəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['greɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kæri] [wɪð] [rɪ'pruːvɪŋ]
" Daisy ventured no further remark , but stood gravely regarding Carrie with reproving
" 雏菊 冒险 不 更远 评论 , 但 站立 严重地 关于 凯莉 和 责备
[dɪs'pleʒə(r)] [tɪl] ['neli] [rɪ'tɜːnd] ,
displeasure till Nellie returned ,
不满 直到 内莉 返回 ,

黛西没有再多说什么，只是神情严肃地站在那里，带着责备和不满的神色看着凯莉，直到内莉回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , —
when she turned to her and said , —
什么时候 她 转向 到 她 和 说 , —

她转过身对她说——

" ['neli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pəl'aɪte] [tuː; tə] [seɪ] , - [pliːz] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
" Nellie , isn't it more politer to say , ' Please wait and talk a little more
" 内莉 , 不是 它 更多的 更礼貌 到 说 , - 请 等待 和 讲话 一个 小的 更多的
- [taɪm] ,
anofer time ,
- 时间 ,

“内莉，难道说‘请稍等片刻，过段时间再谈’不是更礼貌一些吗？”

- [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , - [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ! - "
' than to say , ' Mind your own business , you talk too much ! ' "
- 比 到 说 , - 头脑 你的 自己的 商业 , 你 讲话 也 很多 ! - "

与其说“管好你自己的事，你话太多了！”，不如说“管好你自己的事！”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I should think it was .
" 我 应该 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

[əʊ] ['deɪzi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
O Daisy , what a funny child you are ! " said Nellie , much amused ,
哦 雏菊 , 什么 一个 有趣的 孩子 你 是 ! " 说 内莉 , 很多 觉得好笑 ,

“哦，黛西，你真是个有趣的孩子！”内莉笑着说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kæri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
and without the least suspicion that Carrie was the offender in question .
和 没有 这 至少 怀疑 那 凯莉 曾是 这 罪犯 在 问题 .

而且丝毫没有怀疑凯莉就是涉案罪犯。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Who has been so rude to you , darling ? "
" WHO 有 到过 所以 粗鲁的 到 你 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，谁对你这么无礼了？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['deɪzi] .
" Never mind , " said Daisy .
" 绝不 头脑 , " 说 雏菊 .

“没关系，”黛西说。

" ['kæri] , [ai][woʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] - [baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [əʊ] , [səʊ]
" Carrie , I won't tell tales ' bout you , if you was rude to me , — oh , so
" 凯莉 , 我 惯于 告诉 故事 - 回合 你 , 如果 你 曾是 粗鲁的 到 我 , — 哦 , 所以
[ruːd] !
rude !
粗鲁的 !

“凯莉，如果你对我无礼，——哦，太无礼了！我不会说你的坏话！”

" ['neli] [lɑ:ft] ['merəli] [ə'gen] ['əʊvə(r)] ['deɪziz] ['fænsid] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv] ['kæriz] [sɪnz] [ə'genst]
" Nellie laughed merrily again over Daisy's fancied concealment of Carrie's sins against
" 内莉 笑了 兴高采烈地 再次 超过 雏菊的 幻想 隐蔽 的 凯莉的 罪孽 反对
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“内莉又一次开怀大笑，因为黛西自以为是地隐瞒了凯莉对她犯下的罪行。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'baʊt] , " [sed] ['kæri] , ['æŋgrəli] .
" I don't see what there is to laugh about , " said Carrie , angrily .
" 我 不 看 什么 那里 是 到 笑 关于 , " 说 凯莉 , 愤怒地 .

“我看不出有什么好笑的，”凯莉生气地说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['deɪzi] [ɪz][səʊ] [smɑ:t] . " [-]
" You think Daisy is so smart . " [197]
" 你 思考 雏菊 是 所以 聪明的 . " [-]

你觉得黛西很聪明。[197]

['neli] [wɒz; wəz] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] ,
Nellie was grave in a moment , wondering ,
内莉 曾是 严重 在 一个 片刻 , 好奇 ,

内莉顿时神情严肃起来，疑惑地想着：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][du:; də] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)]
as she had had occasion to do many times during the last twenty - four
作为 她 有 有 场合 到 做 许多 时代 期间 这 最后的 二十 - 四
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

就像过去24小时里她多次做过的那样，

[wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kæri] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] .
what could make Carrie so cross and ready to take offence .
什么 可以 制作 凯莉 所以 叉 和 准备好 到 拿 罪行 .

什么事会让凯莉如此生气，如此容易被冒犯?

" ['eni] [mɔ:(r)]['flaʊə(r)] , ['neli] ? " [ɑ:skt] ['deɪzi] .
" Any more flour , Nellie ? " asked Daisy .
" 任何 更多的 面粉 , 内莉 ? " 问 雏菊 .

“内莉，还有面粉吗？”黛西问道。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" No more now , " answered her sister .
" 不 更多的 现在 , " 回答 她 姐姐 .

“现在没有了，”她姐姐回答道。

" ['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ði] [rɪ'si:t] [doʊnt] [seɪ] ['sɪnəmən] , [bʌt; bət][pə'pɑ:] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ,
" Catherine , the receipt don't say cinnamon , but papa likes it so much ,
" 凯瑟琳 , 这 收据 不 说 肉桂 , 但 爸爸 点赞 它 所以 很多 ,

“凯瑟琳，收据上没写肉桂，可是爸爸特别喜欢吃。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn] .
I think I will put some in .
我 思考 我 将要 放 一些 在 .

我想我会放一些进去。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? "
It can't do any harm , can it ? "
它 不能 做 任何 伤害 , 能 它 ? "

它不会造成任何伤害，对吧?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [maɪ'self] , [mɪs] ['neli] , "

"	Not	at	all	;	I'm	thinking	it	would	be	an	improvement	myself	,	Miss	Nellie	,	"
"	不是	在	全部	;	我是	思维	它	会	是	一个	改进	我	,	错过	内莉	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] .

answered	the	cook	.
回答	这	厨师	.

“一点也不；我自己也觉得这样会更好，内莉小姐，”厨娘回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪnəmən] .

"	But	then	I've	not	a	pinch	of	powdered	cinnamon	.
"	但	然后	我已经	不是	一个	捏	的	粉末状	肉桂	.

“但我连一小撮肉桂粉都没有。”

[ai] [juːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌsk] . "

I	used	the	last	yesterday	for	the	rusks	.	"
我	用过的	这	最后的	昨天	为了	这	烤面包片	.	"

我昨天用最后一块做了烤面包片。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [sed] ['neli] .

"	There's	some	in	the	dining	-	room	,	"	said	Nellie	.
"	有	一些	在	这	用餐	-	房间	,	"	说	内莉	.

“餐厅里有一些，”内莉说。

" ['deɪzi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

"	Daisy	,	dear	,	you	can	do	that	.
"	雏菊	,	亲爱的	,	你	能	做	那	.

“黛西，亲爱的，你可以做到。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , ['əʊpən] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [dɔː(r)] ,

Go	to	the	sideboard	,	open	the	right	-	hand	door	,
去	到	这	餐边柜	,	打开	这	正确的	-	手	门	,

走到餐具柜前，打开右边的柜门，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [spaɪs] - [bɒks] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃelf] .

and	bring	sister	the	spice	-	box	you	will	see	on	the	first	shelf	.
和	带来	姐姐	这	香料	-	盒子	你	将要	看	在	这	第一的	架子	.

把放在第一层架子上的调料盒带给妹妹。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] . "

Bring	it	very	carefully	.	"
带来	它	非常	小心	.	"

小心携带。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

"	Yes	,	I	know	it	,	"	said	Daisy	,	scrambling	down	from	her	chair	,
"	是的	,	我	知道	它	,	"	说	雏菊	,	争抢	向下	从	她	椅子	,

“是的，我知道，”黛西说着，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

and	feeling	rather	important	in	her	errand	.
和	感觉	相当	重要的	在	她	差事	.

她觉得自己这次的任务相当重要。

" - , [doʊnt] [ai] [help] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ? " [-]

"	Cafarine	,	don't	I	help	a	whole	lot	?	"	[	198	]
"	-	,	不	我	帮助	一个	所有的	很多	?	"	[	-	]

“卡法琳，我帮了你很多忙，不是吗？”[198]

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt] !

"	Oh	!	a	wonderful	lot	!
"	哦	!	一个	精彩的	很多	!

“哦！真是太棒了！”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['dɑ:rlɪn] - [ðæt] [meɪd] [hɜ:'self] [səʊ]['ju:sf(ə)l] ;

I	never	saw	a	darlin	'	that	made	herself	so	useful	;
我	绝不	锯	一个	亲爱的	-	那	制成	她自己	所以	有用	;

我从未见过哪个姑娘像她这样如此有用；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , ['deɪzi] [went] [ɒf] ['hæpi] .

"	and	with	these	words	of	praise	sounding	in	her	ears	,	Daisy	went	off	happy	.
"	和	和	这些	字	的	称赞	听起来	在	她	耳朵	,	雏菊	去	离开	快乐的	.

耳边回荡着这些赞扬的话语，黛西高兴地离开了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['breθləs] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

In	two	minutes	she	was	back	again	,	breathless	,	with	wide	-	open	eyes	,	the	crimson
在	二	分钟	她	曾是	后退	再次	,	喘不过气	,	和	宽的	-	打开	眼睛	,	这	赤红

['di:pənɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

deepening	in	her	cheeks	,
加深	在	她	脸颊	,

两分钟后她又回来了，气喘吁吁，双眼圆睁，脸颊上的绯红更深了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪs] - [bɒks] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp] .

but	with	the	spice	-	box	safely	in	her	clasp	.
但	和	这	香料	-	盒子	安全	在	她	搭扣	.

但她手中的调料盒却安然无恙。

" ['neli] ! [ænd; ənd] ['kæri] ! [ænd; ənd] - !

"	Nellie	!	and	Carrie	!	and	Cafarine	!
"	内莉	!	和	凯莉	!	和	-	!

“内莉！还有凯莉！还有卡法琳！”

[ɔ:l][ɒv; əv] [j'u:z] !

all	of	yous	!
全部	的	你们	!

你们所有人！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [fɪŋk] ?

what	do	you	fink	?
什么	做	你	芬克	?

你觉得呢?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋ] ! "

"	Oh	!	such	a	fing	!	"
"	哦	!	这样的	一个	手指	!	"

“哦！真是个混蛋！”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ɔ:l] [θri:] [æt; ət] [wʌns] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	all	three	at	once	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	全部	三	在	一次	.

“出什么事了？”三人异口同声地问道。

" [ə; eɪ] [maʊs] !

"	A	mouse	!
"	一个	老鼠	!

一只老鼠！

[ə; eɪ] ['wi:əli] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['di:nɪn] - - [ru:m] .

a	weally	mouse	in	the	dinin	'	-	room	.
一个	非常	老鼠	在	这	迪宁	-	-	房间	.

餐厅里有一只瘦弱的老鼠。

[nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [maʊs] , — [əʊ] !

Not	a	white	mouse	,	but	a	nigger	mouse	,	—	oh	!
不是	一个	白色的	老鼠	,	但	一个	黑鬼	老鼠	,	—	哦	!

不是白老鼠，而是黑老鼠，——哦!

[ai] [fə'gɒt] [ə'gen] , — [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['pɜːs(ə)n] [maʊs] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['diːnɪn] - - [ruːm] !

I	forgot	again	,	—	I	mean	a	colored	person	mouse	,	right	in	the	dinin	'	-	room	!
我	忘了	再次	,	—	我	意思是	一个	有色	人	老鼠	,	正确的	在	这	迪宁	-	-	房间	!

我又忘了——我是说，一只有色人种老鼠，就在餐厅里!

[wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ? "

What	will	mamma	say	?	"
什么	将要	妈妈	说	?	"

妈妈会怎么说呢?

" [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['deɪzi] , " [sed] ['neli] ,

"	Oh	!	you	must	be	mistaken	,	Daisy	,	"	said	Nellie	,
"	哦	!	你	必须	是	错误	,	雏菊	,	"	说	内莉	,

“哦！你一定是弄错了，黛西，”内莉说。

[waɪl] ['kæri] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

while	Carrie	heard	the	words	of	her	youngest	sister	with	a	sinking	heart	.
尽管	凯莉	听到	这	字	的	她	最小的	姐姐	和	一个	下沉	心	.

凯莉听着小妹妹的话，心里一阵难过。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , [aɪm][nɒt] , " [pə'sistid] ['deɪzi] .

"	No	,	I'm	not	,	I'm	not	,	"	persisted	Daisy	.
"	不	,	我是	不是	,	我是	不是	,	"	持续	雏菊	.

“不，我不是，我不是，”黛西坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wiːəli] [ə; eɪ] [maʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . [-]

"	It	was	just	as	weally	a	mouse	as	it	could	be	.	[	199	]
"	它	曾是	只是	作为	非常	一个	老鼠	作为	它	可以	是	.	[	-	]

“它真是一只名副其实的老鼠。[199]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['səʊfə] . "

He	was	under	the	sideboard	,	and	he	ran	out	and	under	the	sofa	.	"
他	曾是	在下面	这	餐边柜	,	和	他	跑	出去	和	在下面	这	沙发	.	"

他躲在餐具柜底下，然后跑出来又躲到沙发底下。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] ['neli] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuːz] .

"	Oh	dear	!	"	said	Nellie	,	in	dismay	at	the	news	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	内莉	,	在	沮丧	在	这	消息	.

“哦，天哪！”内莉听到这个消息后惊恐地说。

" ['kæθ(ə)rɪn] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][maɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	Catherine	,	there	must	be	mice	in	this	house	.
"	凯瑟琳	,	那里	必须	是	小鼠	在	这	房子	.

凯瑟琳，这房子里肯定有老鼠。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː] . "

A	good	many	too	.	"
一个	好的	许多	也	.	"

还有很多呢。

" [wel] , [nəʊ] , [mɪs] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

"	Well	,	no	,	miss	,	I	think	not	,	"	said	the	cook	.
"	出色地	,	不	,	错过	,	我	思考	不是	,	"	说	这	厨师	.

“嗯，不，小姐，我想不行，”厨师说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] " —

"	This	is	the	first	one	"	—
"	这	是	这	第一的	一	"	—

这是第一个——

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bəʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kæri] [wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊgə(r)] , [nɒt] ['pɜːpəsli] ,

Down	went	the	bowl	into	which	Carrie	was	sifting	her	sugar	,	not	purposely	,
向下	去	这	碗	进入	哪个	凯莉	曾是	筛分	她	糖	,	不是	故意	,

凯莉用来筛糖的碗掉在了地上，并非故意的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

though	she	was	only	too	thankful	for	the	diversion	it	afforded	,
尽管	她	曾是	仅有的	也	感恩	为了	这	导流	它	提供	,

不过她对这种消遣方式非常感激。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð]

but	because	she	had	given	a	violent	start	and	knocked	the	bowl	with
但	因为	她	有	给定	一个	暴力	开始	和	敲门	这	碗	和

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət] ['kæθərɪnz] [wɜːdz] .

her	elbow	in	her	alarm	at	Catherine's	words	.
她	弯头	在	她	警报	在	凯瑟琳的	字	.

但因为她听到凯瑟琳的话后惊慌失措，猛地一惊，用手肘碰翻了碗。

[haʊ] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] !

How	nearly	her	secret	had	been	discovered	!
如何	几乎	她	秘密	有	到过	发现	!

她的秘密差点就被发现了！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz]

But	now	it	was	safe	at	least	for	the	time	,	for	the	bowl	was
但	现在	它	曾是	安全的	在	至少	为了	这	时间	,	为了	这	碗	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但现在至少暂时安全了，因为碗已经碎了。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)]

the	sugar	scattered	over	the	floor	,	and	it	was	some	moments	before
这	糖	疏散	超过	这	地面	,	和	它	曾是	一些	时刻	前

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ;

order	was	restored	;
命令	曾是	恢复	;

糖散落在地板上，过了好一会儿才恢复秩序；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['neli] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] , ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm]

by	which	time	Nellie	was	intent	upon	cutting	out	her	cakes	,	marking	them
经过	哪个	时间	内莉	曾是	意图	之上	切割	出去	她	蛋糕	,	标记	他们

[wɪð] [ðə; ði] " ['dʒɪgɪŋ] ['aɪən] ,

with	the	"	jigging	iron	,
和	这	"	抖动	铁	,

这时，内莉正专心致志地切割蛋糕，用“切割铁”在上面做标记。

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [beɪk] - [pænz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	laying	them	in	the	bake	-	pans	,	so	that	she	had	no	thought	for
"	和	躺下	他们	在	这	烤	-	平底锅	,	所以	那	她	有	不	想法	为了

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

然后把它们放在烤盘里，这样她就完全不用担心老鼠了。

[waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] .

white	or	gray	.
白色的	或者	灰色的	.

白色或灰色。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː'self] " ['taɪəd][ɒv; əv] ['helpɪŋ] , " [ænd; ənd] [-]

Declaring	herself	"	tired	of	helping	,	"	and	[	200	]
声明	她自己	"	疲劳的	的	帮助	,	"	和	[	-	]

她宣称自己“厌倦了帮助别人”，并且[200]

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)]

feeling	that	her	labors	had	brought	no	very	satisfactory	result	to	herself	or
感觉	那	她	劳动	有	带来	不	非常	令人满意的	结果	到	她自己	或者

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

她觉得自己的劳动并没有给自己或他人带来令人满意的结果，

['kæri] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Carrie	left	the	kitchen	and	wandered	into	the	dining	-	room	,
凯莉	左边	这	厨房	和	漫步	进入	这	用餐	-	房间	,

凯莉离开厨房，漫步走进餐厅。

['pɒsəbli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spaɪ][ðə; ði] [maʊs] ['deɪzi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

possibly	to	see	if	she	could	spy	the	mouse	Daisy	had	discovered	.
可能	到	看	如果	她	可以	间谍	这	老鼠	雏菊	有	发现	.

或许是想看看她能不能发现黛西发现的那只老鼠。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [maʊs] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ;

But	no	,	there	was	no	mouse	there	,	at	least	she	could	find	none	;
但	不	,	那里	曾是	不	老鼠	那里	,	在	至少	她	可以	寻找	没有任何	;

但是，那里并没有老鼠，至少她没找到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

and	she	began	to	hope	that	,	after	all	,	the	little	one	had	been	mistaken	.
和	她	开始	到	希望	那	,	后	全部	,	这	小的	一	有	到过	错误	.

于是她开始希望，或许那个小家伙弄错了。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [felt] !

how	wretched	and	unhappy	she	felt	!
如何	可怜	和	不开心	她	毛毡	!

她感到多么痛苦和不快乐啊!

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] ,

She	began	to	think	she	would	feel	better	if	she	went	and	told	mamma	,
她	开始	到	思考	她	会	感觉	更好的	如果	她	去	和	讲述	妈妈	,

她开始觉得，如果她去告诉妈妈，她会感觉好些。

['meɪkɪŋ] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

making	honest	confession	of	what	she	had	done	,	and	begging	her
制作	诚实的	忏悔	的	什么	她	有	完毕	,	和	乞讨	她

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

她坦诚地承认了自己的所作所为，并恳求她的原谅。

[dʒʌst] [ðen] ['deɪzi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	Daisy	came	into	the	room	,
只是	然后	雏菊	来了	进入	这	房间	,

就在这时，黛西走进了房间。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

and	began	peeping	around	in	every	corner	and	under	each	article	of	furniture	.
和	开始	偷窥	大约	在	每一个	角落	和	在下面	每个	文章	的	家具	.

然后开始在每个角落和每件家具底下四处窥视。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [maʊs] , " [sed] ['kæri] , " [hi:z] [gɒn] ; [ænd; ənd] , ['eni] [wei] ,

"	You	needn't	be	looking	for	that	mouse	,	"	said	Carrie	,	"	he's	gone	;	and	,	any	way	,
"	你	不必	是	寻找	为了	那	老鼠	,	"	说	凯莉	,	"	他是	已消失	;	和	,	任何	方式	,

“你不用再找那只老鼠了，”凯莉说，“它已经走了；而且，无论如何，

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [maʊs] [ðeə(r)] . "

I	don't	believe	there	was	any	mouse	there	.	"
我	不	相信	那里	曾是	任何	老鼠	那里	.	"

我不认为那里有老鼠。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [əʊ] !

"	There	was	,	oh	!
"	那里	曾是	,	哦	!

“哦！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [kraɪd] ['deɪzi] .

there	was	,	"	cried	Daisy	.
那里	曾是	,	"	哭	雏菊	.

“有的，”黛西喊道。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪf] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ['rʌnɪŋ] [fɑ:st] , [fɑ:st] .

"	I	saw	him	wif	my	own	eyes	running	fast	,	fast	.
"	我	锯	他	妻子	我的	自己的	眼睛	跑步	快速地	,	快速地	.

我亲眼看到他跑得很快，很快。

[bʌt; bət] , ['kæri] , ['neli] [sez] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] - [fɔ:(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] . " [-]

But	,	Carrie	,	Nellie	says	we'd	better	not	speak	about	it	'	fore	mamma	,	'	cause	it	would	trouble	her	.	"	[	201	]
但	,	凯莉	,	内莉	说道	我们会	更好的	不是	说话	关于	它	-	前	妈妈	,	-	原因	它	会	麻烦	她	.	"	[	-	]

但是，凯莉，内莉说我们最好不要在妈妈面前谈论这件事，因为这会让她担心。[201]

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] , " [pə'sistid] ['kæri] .

You	just	thought	you	saw	him	,	"	persisted	Carrie	.
你	只是	想法	你	锯	他	,	"	持续	凯莉	.

“你刚才好像看到他了，”凯莉坚持说。

" [naʊ] [ju:v] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæd] [fɪŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['bædəst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

"	Now	you've	said	a	great	many	bad	fings	to	me	,	but	that's	the	baddest	one	of	all	,
"	现在	你已经	说	一个	伟大的	许多	坏的	手指	到	我	,	但	那就是	这	最坏的	一	的	全部	,

“你骂过我很多难听的话，但这句是最难听的。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['deɪzi] ,

and	I	shall	leave	you	alone	wif	your	own	se'f	,	"	said	the	offended	Daisy	,
和	我	将	离开	你	独自的	妻子	你的	自己的	-	,	"	说	这	被冒犯了	雏菊	,

“我会让你一个人待着吧，”黛西生气地说。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] .

and	walked	away	with	her	head	held	high	.
和	步行	离开	和	她	头	握住	高的	.

她昂首挺胸地离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['deɪzi] [nju:] [ðæt] ['kæriz] " [əʊn] - "

Now	it	might	almost	have	been	imagined	that	Daisy	knew	that	Carrie's	"	own	se'f	"
现在	它	可能	几乎	有	到过	想象	那	雏菊	知道	那	凯莉的	"	自己的	-	"

[wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

was	no	very	pleasant	company	just	at	this	time	,
曾是	不	非常	令人愉快的	公司	只是	在	这	时间	,

现在人们几乎可以想象，黛西当时就知道凯莉“本人”并不是一个令人愉快的陪伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] " [ə'ləʊn] [wɪf] " [ˌaɪ 'ti:] ;

and	that	she	wished	to	punish	her	by	leaving	her	"	alone	wif	"	it	;
和	那	她	希望	到	惩治	她	经过	离开	她	"	独自的	妻子	"	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她想通过把她“单独留下”来惩罚她；而且，

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]

innocent	as	she	was	of	any	such	intention	,	she	certainly	had	her
清白的	作为	她	曾是	的	任何	这样的	意图	,	她	当然	有	她

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

尽管她并无此意，但她确实进行了报复。

['kæriz] [əʊn] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjənz] ;

Carrie's	own	thoughts	were	not	agreeable	companions	;
凯莉的	自己的	想法	是	不是	同意	同伴	;

凯莉自己的想法并不令人愉快；

['i:v(ə)n] [les] [səʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪzi] [keɪm] [ɪn] ,

even	less	so	now	than	they	had	been	before	Daisy	came	in	,
甚至	较少的	所以	现在	比	他们	有	到过	前	雏菊	来了	在	,

现在比黛西进来之前更是如此了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [fɔ:md] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [si:md]

for	her	half	-	formed	resolution	of	telling	all	to	her	mother	seemed
为了	她	一半	-	形成	解决	的	讲述	全部	到	她	母亲	似乎

[les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt]

less	difficult	than	it	had	done	before	her	little	sister	had	said	that
较少的	难的	比	它	有	完毕	前	她	小的	姐姐	有	说	那

['neli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] .

Nellie	thought	it	best	not	to	speak	of	the	mouse	to	mamma	.
内莉	想法	它	最好的	不是	到	说话	的	这	老鼠	到	妈妈	.

因为她那尚未成形的、要把一切都告诉妈妈的决心，似乎比她妹妹说内莉认为最好不要跟妈妈提起老鼠这件事之前要容易一些了。

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [maʊs] ,

If	mamma	was	not	to	hear	of	one	mouse	,
如果	妈妈	曾是	不是	到	听到	的	一	老鼠	,

如果妈妈没有听到一只老鼠的消息，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [-]

it	would	not	do	to	tell	her	that	several	were	running	at	large	[	202	]
它	会	不是	做	到	告诉	她	那	一些	是	跑步	在	大的	[	-	]

告诉她有几个罪犯在逃是不行的[202]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

about	the	house	;
关于	这	房子	;

关于房子；

[ænd; ənd] ['kæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Carrie	could	not	help	feeling	and	believing	that	this	was	one	of	the
和	凯莉	可以	不是	帮助	感觉	和	相信	那	这	曾是	一	的	这

[ɪ'skeɪpt] ['kæptɪvz] .

escaped	captives	.
逃脱	俘虏	.

凯莉忍不住觉得，这个人就是其中一名逃脱的俘虏。

[maɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

Mice	could	come	downstairs	,	that	she	knew	;	for	once	,
小鼠	可以	来	楼下	,	那	她	知道	;	为了	一次	,

她知道，老鼠可能会下楼；这一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['lɪli] ['nɔːrɪs] ,

when	she	and	Nellie	had	been	spending	the	day	with	Lily	Norris	,
什么时候	她	和	内莉	有	到过	开支	这	天	和	百合	诺里斯	,

当她和内莉与莉莉·诺里斯一起度过一天的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [steə(r)] [tuː; tə] [steə(r)] ,

they	had	seen	a	little	mouse	hopping	down	from	stair	to	stair	,
他们	有	已见	一个	小的	老鼠	跳跃	向下	从	楼梯	到	楼梯	,

他们看到一只小老鼠从一级台阶跳到另一级台阶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm]

and	had	stood	motionless	and	silent	,	watching	till	he	reached	the	bottom
和	有	站立	静止不动	和	沉默的	,	观看	直到	他	达到	这	底部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,

of	the	flight	,
的	这	航班	,

他一动不动、沉默地站在那里，直到他到达楼梯底部。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [braɪt] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skæmpə] [ə'weɪ]

when	his	quick	,	bright	eyes	caught	sight	of	them	,	and	he	scampered	away
什么时候	他的	快的	,	明亮的	眼睛	捕捉	视线	的	他们	,	和	他	四处逃窜	离开

[ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .

in	a	fright	.
在	一个	惊吓	.

当他敏锐明亮的双眼捕捉到它们时，他吓得拔腿就跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

And	now	that	it	was	forbidden	,
和	现在	那	它	曾是	禁止	,

既然已被禁止，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl]

she	was	seized	with	a	strong	desire	to	relieve	her	mind	by	a	full
她	曾是	查获	和	一个	强的	欲望	到	缓解	她	头脑	经过	一个	满的

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .

confession	to	mamma	.
忏悔	到	妈妈	.

她强烈地想要向妈妈坦白一切，以解心中的疑惑。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

Then	at	least	she	would	be	free	from	the	burden	of	carrying	about	with
然后	在	至少	她	会	是	自由的	从	这	负担	的	携带	关于	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] .

her	such	a	guilty	secret	.
她	这样的	一个	有罪的	秘密	.

这样至少她就能摆脱背负如此罪恶秘密的重担。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wen'evə(r)] [aɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz]

"	she	said	to	herself	,	"	whenever	I've	done	anything	naughty	before	,	I	could	always
"	她	说	到	她自己	,	"	每当	我已经	完毕	任何事物	淘气	前	,	我	可以	总是

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ,

go	and	tell	mamma	,
去	和	告诉	妈妈	,

她对自己说：“以前我做错事的时候，我总是可以去告诉妈妈。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['betə(r)] ;

and	then	she	forgave	me	,	and	I	felt	better	;
和	然后	她	原谅了	我	,	和	我	毛毡	更好的	;

然后她原谅了我，我感觉好多了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .

but	now	it	seems	as	if	I	did	not	dare	to	tell	her	this	.
但	现在	它	似乎	作为	如果	我	做过	不是	敢	到	告诉	她	这	.

但现在看来，我好像不敢告诉她这件事。

[aɪ'd][deə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

I'd	dare	for	myself	,	even	if	she	was	very	much	displeased	and	punished
ID	敢	为了	我	,	甚至	如果	她	曾是	非常	很多	不高兴	和	受到惩罚

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

即使她非常不高兴并惩罚我，我也敢为自己而战；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] ['mʌsnt] [deə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	suppose	I	mustn't	dare	for	her	.
但	我	认为	我	不得	敢	为了	她	.

但我想我不能为了她这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] . " [-]

It	is	too	hard	.	"	[	203	]
它	是	也	难的	.	"	[	-	]

太难了。[203]

[ɑː] , ['kæri] !

Ah	,	Carrie	!
啊	,	凯莉	!

啊，凯莉！

[səʊ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] ;

so	,	sooner	or	later	,	we	always	find	the	way	of	transgression	;
所以	,	很快	或者	之后	,	我们	总是	寻找	这	方式	的	越轨行为	;

所以，迟早我们总会找到越轨的方法；

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	oftentimes	the	sharpest	thorns	in	the	road	are	those	which	we
和	经常	这	最锋利	荆棘	在	这	路	是	那些	哪个	我们

[hæv; həv]['plɑːntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,

have	planted	with	our	own	hands	,
有	已种植	和	我们的	自己的	双手	,

而通常情况下，道路上最锋利的荆棘，正是我们亲手种下的。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wuːnd] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

not	knowing	that	they	will	wound	our	feet	,
不是	会心	那	他们	将要	伤口	我们的	脚	,

我们却不知道它们会伤到我们的脚。

[ænd; ənd][həʊld][juː 'es] [bæk] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] . [-]

and	hold	us	back	when	we	would	retrace	our	steps	.	[	204	]
和	抓住	我们	后退	什么时候	我们	会	回溯	我们的	步骤	.	[	-	]

当我们想要重走旧路时，他们会阻拦我们。[204]

[eks] .

X	.
X	.

X.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的家政小阳光系列(Nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series)

[freʃ] ['trʌb(ə)lz] .
FRESH TROUBLES .
新鲜的 麻烦 .

新的麻烦。

[ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
THE ginger - cakes were a great success .
这 姜 - 蛋糕 是 一个 伟大的 成功 .

姜饼大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌnz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['bɪtn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
It is true that one's tongue was bitten , now and then ,
它 是 真的 那 一个人的 舌头 曾是 被咬 , 现在 和 然后 ,

的确，偶尔也会有人被咬到舌头。

[baɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [spaɪs] ,
by a lump of ginger or other spice ,
经过 一个 块 的 姜 或者 其他 香料 ,

用一块生姜或其他香料

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['θʌrəli] [mɪkst] [ɪn][baɪ] ['nɛliz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
not quite as thoroughly mixed in by Nellie's unaccustomed fingers as it might
不是 相当 作为 彻底 混合 在 经过 内莉的 不习惯 手指 作为 它 可能
[hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ;
have been by those which were stronger and more used to such business ;
有 到过 经过 那些 哪个 是 更强 和 更多的 用过的 到 这样的 商业 ;

内莉的手指不够灵活，搅拌得不够彻底，不如那些手指更强壮、更习惯这种工作的手指搅拌得那么均匀。

[bʌt; bət] [huː] ['maɪndɪd] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [ðæt] ,
but who minded such trifles as that ,
但 WHO 有思想 这样的 琐事 作为 那 ,

但谁会在意这种小事呢?

[ɔː(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkˌwʊmən] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['rɪtʃli]
or would refuse to give the little workwoman the meed of praise she so richly
或者 会 拒绝 到 给 这 小的 女工 这 需求 的 称赞 她 所以 丰富
[dɪ'zɜːvd] ?
deserved ?
应得的 ?

还是会拒绝给予这位小女工她理应得到的赞扬呢?

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['sɜːt(ə)nli] , [huː] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɒt'evə(r)] ,
Not her papa certainly , who found no fault whatever ,
不是 她 爸爸 当然 , WHO 成立 不 过错 任何 ,

她爸爸肯定不会，他完全没看出她有什么不对劲。

[ænd; ənd] [iːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['neli] . [-]
and eat enough of the ginger - cakes to satisfy even his Nellie . [205]
和 吃 足够的 的 这 姜 - 蛋糕 到 满足 甚至 他的 内莉 . [-]

吃了很多姜饼，连他的内莉都满足了。[205]

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['deɪzi] , [huː] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ðæt] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] ,
Not even Daisy , who met with such a misfortune as that spoken of above ,
不是 甚至 雏菊 , WHO 遇见 和 这样的 一个 不幸 作为 那 说 的 多于 ,

就连遭遇了上述不幸的黛西也没有.....

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

while	at	the	tea	-	table	,
尽管	在	这	茶	-	桌子	,

在茶桌旁，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [fɜːst] [baɪ] ['neli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [wʌn] [θʌm]

and	who	was	perceived	first	by	Nellie	holding	her	tongue	with	one	thumb
和	WHO	曾是	感知	第一的	经过	内莉	保持	她	舌头	和	一	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

and	finger	,
和	手指	,

而最先察觉到这一点的，是内莉用拇指和食指捏着舌头。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪk] ,

while	in	the	other	hand	she	held	out	the	ginger	-	cake	,
尽管	在	这	其他	手	她	握住	出去	这	姜	-	蛋糕	,

而她另一只手则拿着姜饼。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

regarding	it	with	a	puzzled	and	disturbed	expression	.
关于	它	和	一个	困惑	和	不安	表达	.

他一脸困惑和不安地看着它。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['deɪzi] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	What's	the	matter	,	Daisy	?	"	asked	Nellie	.
"	是什么	这	事情	,	雏菊	?	"	问	内莉	.

“黛西，你怎么了？”内莉问道。

" - [stɪŋd] [maɪ] [tʌŋ] .

"	Somefing	stinged	my	tongue	.
"	-	刺痛	我的	舌头	.

我的舌头好像被什么东西刺痛了一下。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [hɪm] [ʌp] , " [sed] ['deɪzi] ,

I	b'ieve	it	was	a	bee	,	and	I	eat	him	up	,	"	said	Daisy	,
我	-	它	曾是	一个	蜜蜂	,	和	我	吃	他	向上	,	"	说	雏菊	,

“我相信那是一只蜜蜂，我要把它吃掉，”黛西说。

[ðə; ði]['evə(r)] ['redi] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	ever	ready	tears	starting	to	her	eyes	.
这	曾经	准备好	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

她眼眶里又开始泛起了泪光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɜːt(ə)nli] .

They	were	excusable	under	the	circumstances	certainly	.
他们	是	情有可原	在下面	这	情况	当然	.

在当时的情况下，他们的做法当然是可以理解的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	It	has	been	a	little	bit	of	ginger	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	它	有	到过	一个	小的	少量	的	姜	,	"	说	太太	.	赎金	,

“里面加了一点姜，”兰索姆太太说。

[huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .

who	had	suffered	in	a	similar	manner	,	but	in	silence	.
WHO	有	遭受	在	一个	相似的	方式	,	但	在	沉默	.

他们也曾遭受过类似的痛苦，但却默默承受。

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɪlk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . "

"	Take	some	milk	,	my	darling	.	"
"	拿	一些	牛奶	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，喝点牛奶吧。”

" [əʊ] ['deɪzi] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
" O Daisy , I'm so sorry !
" 哦 雏菊 , 我是 所以 对不起 !

“哦，黛西，我太抱歉了！”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] .
I suppose I haven't mixed it well , " said Nellie , looking horrified .
我 认为 我 还没有 混合 它 出色地 , " 说 内莉 , 寻找 惊恐万分 .

“我想我没搅拌均匀，”内莉惊恐地说。

['deɪzi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['smɑːtɪŋ]
Daisy obeyed her mother's command , which brought relief to her smarting
雏菊 服从 她 母亲的 命令 , 哪个 带来 宽慰 到 她 刺痛
[tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
tongue , and then ,
舌头 , 和 然后 ,

黛西听从了母亲的命令，这让她疼痛的舌头感到一丝安慰，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['neli] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] , [sed] , — [-]
turning to Nellie with a most benignant smile , said , — [206]
转弯 到 内莉 和 一个 最多 仁慈的 微笑 , 说 , — [-]

转向内莉，带着最和蔼的微笑，说道：——[206]

" [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] , ['neli] .
" You needn't mind , Nellie .
" 你 不必 头脑 , 内莉 .

“你不必介意，内莉。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [hæv; həv][maɪ] [tʌŋ] ['baɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] .
I'd just as lieve have my tongue bited for your ginger - cakes .
ID 只是 作为 相信 有 我的 舌头 咬 为了 你的 姜 - 蛋糕 .

为了你的姜饼，我甚至愿意被咬掉舌头。

[pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] [spəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Papa , " she added , turning to her father , " I s'pose you're going to be
爸爸 , " 她 额外 , 转弯 到 她 父亲 , " 我 假设 你是 去 到 是
['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
busy after tea ,
忙碌的 后 茶 ,

“爸爸，”她转向父亲补充道，“我想你下午茶后应该会很忙吧。”

['ɑːrənt][juː; jʊ] ? "
ar'n't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" No , papa has nothing to do but to rest himself this evening , " answered
" 不 , 爸爸 有 没有什么 到 做 但 到 休息 他自己 这 晚上 , " 回答
['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .
Mr . Ransom .
先生 . 赎金 .

“不，爸爸今晚只想好好休息，”兰索姆先生回答道。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['deɪzi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] [ə'gen] .
" Oh dear ! " sighed Daisy , taking her tongue between thumb and finger again .
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 雏菊 , 采取 她 舌头 之间 拇指 和 手指 再次 .

“哦，天哪！”黛西叹了口气，又用拇指和食指捏住了自己的舌头。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pə'pɑː][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .
" Do you want papa to be busy ? " asked Mr . Ransom .
" 做 你 想 爸爸 到 是 忙碌的 ? " 问 先生 . 赎金 .

“你想让爸爸忙起来吗？”兰索姆先生问道。

" [aɪ] [fɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['deɪzi] ,

"	I	fought	you	would	be	,	"	said	Daisy	,
"	我	战斗	你	会	是	,	"	说	雏菊	,

“我曾反对过你会那样做，”黛西说。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pet] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['membə(r)]

who	found	it	extremely	inconvenient	not	to	be	able	to	pet	the	injured	member
WHO	成立	它	极其	不方便	不是	到	是	有能力的	到	宠物	这	受伤	成员

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	to	talk	at	the	same	moment	.
和	到	讲话	在	这	相同的	片刻	.

无法同时抚摸受伤的肢体并进行交谈，这让他们感到非常不便。

" [aɪ] [sə'pəʊzd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðæt] [bɪg] ['pɑːs(ə)l] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɒzɪt] ;

"	I	s'posed	you'd	have	to	undo	that	big	parcel	that's	in	the	hall	closet	;
"	我	应该	你会	有	到	撤销	那	大的	包裹	那就是	在	这	大厅	壁橱	;

我想你得先把走廊壁橱里的那个大包裹拆开；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ˌɪn'saɪd]

and	I	fought	my	tongue	would	feel	a	good	deal	better	to	know	what's	inside
和	我	战斗	我的	舌头	会	感觉	一个	好的	交易	更好的	到	知道	是什么	里面

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

我努力克制自己，如果能知道舌头里面是什么，我的舌头会感觉好得多。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

"	Oh	!	that	is	it	,	is	it	?	"	said	Mr	.	Ransom	.
"	哦	!	那	是	它	,	是	它	?	"	说	先生	.	赎金	.

“哦！原来是这样啊？”兰索姆先生说道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

"	Well	,	yes	,	I	believe	I	have	that	little	business	to	attend	to	,
"	出色地	,	是的	,	我	相信	我	有	那	小的	商业	到	出席	到	,

“嗯，是的，我想我还有件小事要处理。”

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [meɪ] [get] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] , ['deɪzi] .

so	your	tongue	may	get	well	right	away	,	Daisy	.
所以	你的	舌头	可能	得到	出色地	正确的	离开	,	雏菊	.

这样你的舌头可能很快就会好起来，黛西。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] , ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [naʊ] [-]

"	Having	finished	his	tea	,	Mr	.	Ransom	now	[	207	]
"	拥有	完成的	他的	茶	,	先生	.	赎金	现在	[	-	]

“兰索姆先生喝完茶后[207]

[rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

rose	and	went	out	into	the	hall	,
玫瑰	和	去	出去	进入	这	大厅	,

起身走到大厅里，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

returning	with	the	great	parcel	which	had	so	excited	the	curiosity	of	his	little	daughter	.
返回	和	这	伟大的	包裹	哪个	有	所以	兴奋的	这	好奇心	的	他的	小的	女儿	.

他带着那件令他小女儿好奇心大为兴奋的大包裹回来了。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [went] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

This	he	put	down	upon	the	floor	beside	his	chair	,	went	out	once	more	,
这	他	放	向下	之上	这	地面	旁	他的	椅子	,	去	出去	一次	更多的	,

他把东西放在椅子旁边的地板上，再次走了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [tuː] [smɔːlə(r)] ['pɑːslz] .

and	came	back	again	with	two	smaller	parcels	.
和	来了	后退	再次	和	二	较小的	包裹	.

然后又带回了两个小包裹。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θriː] .

These	he	put	upon	the	table	,	and	took	his	seat	before	all	three	.
这些	他	放	之上	这	桌子	,	和	采取	他的	座位	前	全部	三	.

他把这些东西放在桌子上，然后在三人面前坐了下来。

['deɪziz] [ɪk'saɪtmənt] ['hɑːdli] [njuː] [baʊndz] [naʊ] ,

Daisy's	excitement	hardly	knew	bounds	now	,
雏菊的	激动	几乎	知道	界限	现在	,

黛西此刻兴奋之情简直难以言表。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['pɑːslz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] ,

especially	when	there	came	from	within	one	of	the	smaller	parcels	a	little	rustle	,
尤其	什么时候	那里	来了	从	之内	一	的	这	较小的	包裹	一个	小的	沙沙	,

尤其是当其中一个较小的包裹里传来轻微的沙沙声时，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪd] .

as	though	something	alive	was	inside	.
作为	尽管	某物	活	曾是	里面	.

仿佛里面住着什么活物。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] " [bɪgɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ; "

Still	,	her	attention	was	principally	taken	up	with	the	"	biggest	one	of	all	;	"
仍然	,	她	注意力	曾是	主要	已采取	向上	和	这	"	最大	一	的	全部	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，她的注意力主要集中在“最大的那个”上；而且，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'pɑː] ['əʊpənd] .

to	her	great	delight	,	this	was	the	first	papa	opened	.
到	她	伟大的	喜	,	这	曾是	这	第一的	爸爸	打开	.

令她欣喜的是，这是爸爸打开的第一封信。

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋ] [rɪ'muːvd] , [tuː] [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] , ['empti] ['keɪdʒɪz] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

Paper	and	string	removed	,	two	bird	-	cages	,	empty	cages	,	presented	themselves
纸	和	细绳	已移除	,	二	鸟	-	笼子	,	空的	笼子	,	呈现	他们自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	eyes	of	the	children	.
到	这	眼睛	的	这	孩子们	.

纸和绳子被拿走后，两个空鸟笼出现在孩子们眼前。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	could	they	be	for	?
什么	可以	他们	是	为了	?

它们有什么用途呢?

" [pə'pɑː] , " [sed] ['deɪzi] , " [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [aʊt] [ðə; ði]

"	Papa	,	"	said	Daisy	,	"	you	couldn't	be	going	to	catch	the	little	birdies	out	the
"	爸爸	,	"	说	雏菊	,	"	你	不能	是	去	到	抓住	这	小的	小鸟球	出去	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“爸爸，”黛西说，“您不可能去树上抓小鸟吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "

and	put	them	in	there	,	could	you	?	"
和	放	他们	在	那里	,	可以	你	?	"

把它们放进去，好吗?

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] [wens] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
" Wait a moment , " said her father , taking up the parcel whence the rustling
" 等待 一个 片刻 , " 说 她 父亲 , 采取 向上 这 包裹 何处 这 沙沙声
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

"等一下，"她父亲说着，拿起发出沙沙声的包裹。

[ðɪs] , ['əʊpənd] , [rɪ'vi:ld] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:d] - [keɪdʒ] , [-]
This , opened , revealed another bird - cage , [208]
这 , 打开 , 揭晓 其他 鸟 - 笼 , [-]

打开后，里面又是一个鸟笼[208]

[ðɪs] [ə; eɪ]['taɪni] ['wʊdn] [wʌn] , [bʌt; bət][əʊ] ! [dɪ'laɪt] !
this a tiny wooden one , but oh ! delight !
这 一个 微小的 木制的 一 , 但 哦 ! 喜 !

这是一个很小的木制玩具，但是哦！太可爱了！

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'neri] .
containing two beautiful canaries .
包含 二 美丽的 金丝雀 .

里面有两只漂亮的金丝雀。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
They looked rather uncomfortable and astonished , it is true ,
他们 看起来 相当 不舒服 和 惊讶 , 它 是 真的 ,

他们看起来相当不自在，也很惊讶，的确如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['kwɔ:təz] ,
and as if they might be thoroughly tired of their narrow quarters ,
和 作为 如果 他们 可能 是 彻底 疲劳的 的 他们的 狭窄的 四分之一 ,

仿佛他们已经彻底厌倦了狭小的住所，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [naʊ] ['spi:dəli] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][bɜ:d][ɪn] [i:tʃ]
from which Mr . Ransom now speedily released them , putting one bird in each
从 哪个 先生 . 赎金 现在 迅速地 发布 他们 , 推杆 一 鸟 在 每个
[lɑ:dʒ] [keɪdʒ] ,
large cage ,
大的 笼 ,

于是兰索姆先生迅速将它们放了出来，把一只鸟分别放进一个大笼子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [freʃ] [si:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɜ:dz]
which was soon furnished with fresh seed and water , sugar , and all that birds
哪个 曾是 很快 提供 和 新鲜的 种子 和 水 , 糖 , 和 全部 那 鸟类
[lʌv] .
love .
爱 .

很快，鸟巢里就摆满了新鲜的种子、水、糖以及鸟儿们喜爱的一切食物。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bj'u:tɪz] !
" What little beauties !
" 什么 小的 美女 !

"多么可爱的小家伙们啊！"

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] , [pə'pɑ:] ? " [ɑ:skt] ['kæri] .
Who are they for , papa ? " asked Carrie .
WHO 是 他们 为了 , 爸爸 ? " 问 凯莉 .

"爸爸，这些是给谁的？"凯莉问道。

" [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['helpf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" For little girls who have been helpful and kind to mamma during the
" 为了 小的 女孩们 WHO 有 到过 有帮助 和 种类 到 妈妈 期间 这
[pɑːst] [wiːk] ,
past week ,
过去的 星期 ,

“对于过去一周里一直帮助和善待妈妈的小女孩们，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Mr . Ransom , smiling .
" 说 先生 . 赎金 , 微笑 .

兰索姆先生笑着说。

" [aɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][baɪ] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [brɔːt] [pn][ðə; ði][bɜ·dz][maɪ'self] .
" I sent up the cages by express , but brought on the birds myself .
" 我 发送 向上 这 笼子 经过 表达 , 但 带来 在 这 鸟类 我 .

“我通过快递把笼子送了上去，但鸟是我自己带上来的。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] !
Poor little fellows !
贫穷的 小的 伙伴们 !

可怜的小家伙们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [aɪ] [θɪŋk] . "
they are glad to have reached their journey's end , I think . "
他们 是 高兴的 到 有 达到 他们的 旅程 结尾 , 我 思考 . "

我想，他们很高兴终于到达了旅程的终点。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fiː] [g'ɜːlz] , " [sed] ['deɪzi] , — " [wʌn] , [tuː] ,
" But there's only two , and there are fee girls , " said Daisy , — " one , two ,
" 但 有 仅有的 二 , 和 那里 是 费用 女孩们 , " 说 雏菊 , — " 一 , 二 ,
[fiː] [g'ɜːlz] ,
fee girls ,
费用 女孩们 ,

“可是只有两个，而且都是收费的女孩，”黛西说，“一个，两个，收费的女孩，

" ['pɔɪntɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] , " [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] [bɜ·dz] .
" pointing by turns to her sisters and herself , " and one , two birds .
" 指向 经过 转弯 到 她 姐妹 和 她自己 , " 和 一 , 二 鸟类 .

她轮流指着自己的姐妹和自己，“还有一只、两只鸟。”

[ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [pə'pɑː] . "
That's not enough , papa . "
那就是 不是 足够的 , 爸爸 . "

“这还不够，爸爸。”

" [pə'pɑː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['deɪzi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
" Papa thought his Daisy too young to have [209]
" 爸爸 想法 他的 雏菊 也 年轻的 到 有 [-]

“爸爸认为他的黛西太小了，不能[209]

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ,
the care of a bird yet , " said Mr . Ransom ,
这 关心 的 一个 鸟 然而 , " 说 先生 . 赎金 ,

“照顾一只鸟还不够，”兰索姆先生说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" but here is what he brought for her ;
" 但 这里 是 什么 他 带来 为了 她 ;

“但他给她带来了这个；

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

for	mamma	wrote	to	him	what	a	good	girl	she	was	,
为了	妈妈	写道	到	他	什么	一个	好的	女孩	她	曾是	,

妈妈在信中告诉他，她是个多么乖巧的女孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv]

and	what	pains	she	was	taking	to	cure	herself	of	that	foolish	habit	of
和	什么	疼痛	她	曾是	采取	到	治愈	她自己	的	那	愚蠢	习惯	的

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] .

crying	for	trifles	.
哭泣	为了	琐事	.

她为了改掉为小事哭泣的愚蠢习惯，付出了多么大的努力啊！

" [ænd; ənd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [dis'kləuz] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ]

"	And	,	unwrapping	the	last	parcel	,	Mr	.	Ransom	disclosed	a	box	containing
"	和	,	拆包装	这	最后的	包裹	,	先生	.	赎金	披露	一个	盒子	包含

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] - [set] .

a	pretty	little	dinner	-	set	.
一个	漂亮的	小的	晚餐	-	放	.

“然后，兰索姆先生打开最后一个包裹，里面是一个装有精美小餐具的盒子。”

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['deɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] -

At	another	time	Daisy	would	have	been	delighted	;	but	what	was	a	dinner	-
在	其他	时间	雏菊	会	有	到过	高兴极了	;	但	什么	曾是	一个	晚餐	-

[set][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] ?

set	to	a	bird	?
放	到	一个	鸟	?

换作其他时候，黛西一定会很高兴；但是，一顿晚餐对一只鸟来说又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	stood	looking	from	one	to	the	other	without	the	slightest	expression	of
她	站立	寻找	从	一	到	这	其他	没有	这	丝毫	表达	的

['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [gɪft] .

pleasure	or	satisfaction	in	her	own	pretty	gift	.
乐趣	或者	满意	在	她	自己的	漂亮的	礼物	.

她站在那里，目光在两人之间来回游移，对自己收到的漂亮礼物没有丝毫喜悦或满意的表情。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Don't	you	like	it	,	Daisy	?	"	asked	her	father	.
"	不	你	喜欢	它	,	雏菊	?	"	问	她	父亲	.

“黛西，你不喜欢吗？”她父亲问道。

" [pə'pɑː] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːdi] [ɑː(r); ə(r)] - [lɪv; laɪv] ,

"	Papa	,	I	—	I	—	I	would	if	I	could	,	but	—	but	the	birdies	are	'	live	,
"	爸爸	,	我	—	我	—	我	会	如果	我	可以	,	但	—	但	这	小鸟球	是	-	居住	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [set][ɪz] [ded] ;

and	the	dinner	-	set	is	dead	;
和	这	晚餐	-	放	是	死的	;

“爸爸，我——我——如果可以的话，我会的，但是——但是小鸟还活着，而餐具却死了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

but	I	wouldn't	cry	about	it	,	would	I	,	mamma	?
但	我	不会	哭	关于	它	,	会	我	,	妈妈	?

但我不会为此哭泣，对吧，妈妈?

" [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

"	With	which	she	ran	to	her	mother	,	and	buried	her	face	in	her	lap
"	和	哪个	她	跑	到	她	母亲	,	和	埋葬	她	脸	在	她	膝

.

:

.

于是她跑到母亲身边，把脸埋在母亲的腿上。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Poor	little	woman	!
贫穷的	小的	女士	!

可怜的小女人!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['redi]

it	was	almost	touching	to	see	how	hard	she	struggled	with	her	too	ready
它	曾是	几乎	接触	到	看	如何	难的	她	挣扎	和	她	也	准备好

[tɪəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

tears	,	which	had	[	210	]
眼泪	,	哪个	有	[	-	]

看到她努力克制自己，不让眼泪流下来，真是令人感动[210]

[biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] [ə'pɒn] [smɔːl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

been	so	long	accustomed	to	have	their	way	upon	small	occasion	.
到过	所以	长的	习惯	到	有	他们的	方式	之上	小的	场合	.

他们长期以来习惯于在小事上随心所欲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

There	was	no	mistaking	the	good	-	will	and	resolution	with	which	she	was
那里	曾是	不	误会	这	好的	-	将要	和	解决	和	哪个	她	曾是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] ;

striving	to	cure	herself	of	a	rather	vexatious	and	foolish	habit	;
努力	到	治愈	她自己	的	一个	相当	令人烦恼的	和	愚蠢	习惯	;

毫无疑问，她怀着极大的善意和决心努力改掉这个相当令人烦恼和愚蠢的习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː]

but	it	was	such	hard	work	as	can	only	be	imagined	by	little	girls	who
但	它	曾是	这样的	难的	工作	作为	能	仅有的	是	想象	经过	小的	女孩们	WHO

[hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['feɪlɪŋ] .

have	been	troubled	with	a	similar	failing	.
有	到过	麻烦	和	一个	相似的	失败	.

但只有那些患有类似缺陷的小女孩才能想象到这是多么艰难的工作。

['mɑːməz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'res] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] ,

Mamma's	praises	and	caresses	helped	her	to	conquer	it	this	time	again	,
妈妈的	赞扬	和	爱抚	帮助	她	到	征服	它	这	时间	再次	,

妈妈的赞扬和爱抚再次帮助她战胜了困难。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['traɪəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

though	it	was	a	harder	trial	than	usual	,	and	she	altogether	declined	to
尽管	它	曾是	一个	更难	审判	比	通常	,	和	她	共	拒绝	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [set] ,

look	at	the	dinner	-	set	,
看	在	这	晚餐	-	放	,

虽然这次审判比以往更加艰难，但她完全拒绝看那套餐具一眼。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [ˌðeə'ɪn] .

or	to	take	any	comfort	therein	.
或者	到	拿	任何	舒适	其中	.

或者从中获得任何安慰。

" [pə'pɑː] , " [sed] ['neli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Papa	,	"	said	Nellie	to	her	father	in	a	low	tone	,
"	爸爸	,	"	说	内莉	到	她	父亲	在	一个	低的	语气	,

“爸爸，”内莉低声对父亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜ·dz]

as	she	and	Carrie	stood	beside	him	,	their	attention	divided	between	the	birds
作为	她	和	凯莉	站立	旁	他	,	他们的	注意力	分割	之间	这	鸟类

[ænd; ənd] ['deɪzi] ,

and	Daisy	,
和	雏菊	,

她和凯莉站在他身边，注意力在鸟儿和黛西之间来回切换。

" [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] ['deɪzi] [ə; eɪ][bɜːd] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	papa	,	if	you	will	buy	Daisy	a	bird	,	I	will	take	care	of	it	for	her	.
"	爸爸	,	如果	你	将要	买	雏菊	一个	鸟	,	我	将要	拿	关心	的	它	为了	她	.

“爸爸，如果你给黛西买只鸟，我会帮她照顾它。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [pets] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	suppose	she	is	too	little	to	do	it	herself	;	but	she	likes	pets	so	much	,
我	认为	她	是	也	小的	到	做	它	她自己	;	但	她	点赞	宠物	所以	很多	,

我想她年纪太小，自己做不了；但她非常喜欢宠物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] ,

and	she	was	so	very	sweet	and	unselfish	about	her	white	mice	,
和	她	曾是	所以	非常	甜的	和	无私	关于	她	白色的	小鼠	,

她对自己的小白鼠非常温柔无私。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

that	I	think	she	deserves	a	reward	.
那	我	思考	她	值得	一个	报酬	.

我认为她应该得到奖励。

" ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ]

"	Mr	.	Ransom	had	not	heard	the	story	of	the	white	mice	;	but	he	now
"	先生	.	赎金	有	不是	听到	这	故事	的	这	白色的	小鼠	;	但	他	现在

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [-]

made	inquiries	which	[	211	]
制成	查询	哪个	[	-	]

“兰索姆先生之前没有听说过白老鼠的故事；但他现在进行了调查，[211]

['neli] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] , ['deɪziz] ['sækrɪfaɪs] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] ;

Nellie	soon	answered	,	Daisy's	sacrifice	losing	nothing	of	its	merit	in	her	telling	;
内莉	很快	回答	,	雏菊的	牺牲	输	没有什么	的	它是	优点	在	她	讲述	;

[waɪl] ['kæri] ,

while	Carrie	,
尽管	凯莉	,

内莉很快回答道，黛西的牺牲在她讲述中丝毫没有减损其价值；而凯莉，

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['keərɪŋ] [nɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt]

feeling	more	and	more	uncomfortable	,	but	neither	caring	nor	daring	to	run	out
感觉	更多的	和	更多的	不舒服	,	但	两者都不	关怀	也不	大胆	到	跑步	出去

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

of	hearing	,
的	听力	,

感觉越来越不舒服，但既不在乎也不敢逃出听力范围。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪt] ['kwestʃənz] , [stʊd] ['aɪdli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv]

and	so	excite	questions	,	stood	idly	rubbing	her	finger	over	the	bars	of
和	所以	激发	问题	,	站立	闲散地	擦	她	手指	超过	这	酒吧	的

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːrdz][keɪdʒ] .

her	bird's	cage	.
她	鸟类	笼	.

于是，她百无聊赖地站在那里，手指轻轻地摩挲着鸟笼的栏杆，这不禁引发了人们的疑问。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]['beɪbi]

The	contrast	between	her	own	conduct	and	that	of	her	almost	baby
这	对比	之间	她	自己的	执行	和	那	的	她	几乎	婴儿

['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd]

sister	was	making	itself	felt	more	and	more	to	her	own	heart	and
姐姐	曾是	制作	本身	毛毡	更多的	和	更多的	到	她	自己的	心	和

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

她自己的行为与她几乎还是小女儿的妹妹的行为形成了鲜明的对比，这种对比在她内心和良心上越来越强烈地显现出来。

[ɪf] ['deɪzi] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ][bɜ:d][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔ:(r); fə(r)]

If	Daisy	deserved	a	bird	because	she	had	been	loving	and	considerate	for
如果	雏菊	应得的	一个	鸟	因为	她	有	到过	爱	和	周到	为了

['mæmə; mə'mɑ:] ,

mamma	,
妈妈	,

如果黛西因为对妈妈体贴入微而值得得到一只鸟，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] .

surely	she	did	not	deserve	the	same	.
一定	她	做过	不是	应得	这	相同的	.

她当然不应该遭受同样的待遇。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [pə'pɑ:] [wʊd] [gɪv] ['deɪzi] [wʌn] !

How	she	hoped	that	papa	would	give	Daisy	one	!
如何	她	希望	那	爸爸	会	给	雏菊	一	!

她多么希望爸爸能给黛西一个！

[bʌt; bət][nəʊ] ; [pə'pɑ:] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	no	;	papa	plainly	showed	that	he	had	no	such	intention	,
但	不	;	爸爸	显然	显示	那	他	有	不	这样的	意图	,

但是，爸爸已经明确表示他没有这样的意图。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['neli] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , —

for	when	Nellie	concluded	with	these	words	,	—
为了	什么时候	内莉	结束	和	这些	字	,	—

当内莉用这些话结束时，——

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['deɪzi] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [pə'pɑ:] ? " [hi:; hi]

"	Don't	you	think	you	will	give	Daisy	a	bird	of	her	own	,	papa	?	"	he
"	不	你	思考	你	将要	给	雏菊	一个	鸟	的	她	自己的	,	爸爸	?	"	他

['ɑ:nsə(r)d] , —

answered	,	—
回答	,	—

“爸爸，你难道不打算给黛西一只属于她自己的鸟吗？”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['neli] .

"	I	think	not	at	present	,	Nellie	.
"	我	思考	不是	在	展示	,	内莉	.

“我想目前还没有这个可能，内莉。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ['traɪflz] ,

I	have	spent	as	much	as	I	can	afford	at	this	time	on	trifles	,
我	有	花费	作为	很多	作为	我	能	买得起	在	这	时间	在	琐事	,

我目前已经把所有能负担得起的钱都花在了琐事上。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [tɪl] ['krɪsməs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

and	Daisy	must	wait	for	her	bird	till	Christmas	,	or	some	other
和	雏菊	必须	等待	为了	她	鸟	直到	圣诞节	,	或者	一些	其他

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

黛西必须等到圣诞节或其他节日才能见到她的鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]

But	she	is	[	212	]
但	她	是	[	-	]

但她是[212]

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['blesɪd; blest] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] ,

a	darling	,	blessed	,	little	child	,	with	a	heart	full	of	loving	,	generous	feeling	,
一个	亲爱的	,	蒙福	,	小的	孩子	,	和	一个	心	满的	的	爱	,	慷慨的	感觉	,

一个可爱、幸福、善良的小孩，心中充满爱和慷慨。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd]

and	I	do	not	think	the	less	of	her	sacrifice	because	I	do	not	find
和	我	做	不是	思考	这	较少的	的	她	牺牲	因为	我	做	不是	寻找

[ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɜːd][dʒʌst] [naʊ] .

it	best	to	give	her	a	bird	just	now	.
它	最好的	到	给	她	一个	鸟	只是	现在	.

我不会因为现在不该送她一只鸟就轻视她的牺牲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	shall	try	to	give	her	some	other	pleasure	which	may	make	up	to	her
我	将	尝试	到	给	她	一些	其他	乐趣	哪个	可能	制作	向上	到	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] .

for	the	loss	of	her	white	mice	.
为了	这	损失	的	她	白色的	小鼠	.

我会想办法给她带来其他快乐，以弥补她失去小白鼠的遗憾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['neli] [ɔː(r)] ['kæri] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['deɪzi]

"	But	it	did	not	seem	to	Nellie	or	Carrie	,	any	more	than	it	did	to	Daisy
"	但	它	做过	不是	似乎	到	内莉	或者	凯莉	,	任何	更多的	比	它	做过	到	雏菊

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但内莉和凯莉似乎并不这么认为，黛西本人也并不这么认为。

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] ; [ænd; ənd] ,

that	any	thing	could	do	this	so	well	as	a	canary	-	bird	;	and	,
那	任何	事物	可以	做	这	所以	出色地	作为	一个	金丝雀	-	鸟	;	和	,

任何生物都不可能像金丝雀那样出色地完成这项任务；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [pə'pɑː][tuː; tə]

although	they	knew	that	it	was	of	no	use	to	try	and	persuade	papa	to
虽然	他们	知道	那	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	和	说服	爸爸	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

change	his	mind	when	he	had	once	resolved	upon	a	thing	,
改变	他的	头脑	什么时候	他	有	一次	已解决	之上	一个	事物	,

尽管他们知道，一旦爸爸下定决心，试图说服他改变主意是徒劳的，

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [let][ðə; ðɪ]['mætə(r)][drɒp][hɪə(r)] .

they	felt	as	if	they	could	hardly	let	the	matter	drop	here	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	可以	几乎	让	这	事情	降低	这里	.

他们觉得这件事不能就此罢休。

['deɪzi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Daisy	**had**	**heard**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**,**
雏菊	有	听到	没有什么	的	全部	这	,

黛西对这一切一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌdl] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

for	**she**	**was**	**cuddled**	**up**	**in**	**her**	**mother's**	**lap**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
为了	她	曾是	依偎	向上	在	她	母亲的	膝	在	这	其他	边	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

因为她正依偎在房间另一边妈妈的腿上。

[weə(r)] ['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - [set] ,

where	**mamma**	**had**	**taken**	**her**	**away**	**from**	**birds**	**and**	**dinner**	**-**	**set**	**,**
在哪里	妈妈	有	已采取	她	离开	从	鸟类	和	晚餐	-	放	,

妈妈把她从鸟儿和餐具旁带走了，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ['ɪntuː] ['hæpinəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

till	**she**	**should**	**be**	**petted**	**and**	**comforted**	**into**	**happiness**	**once**	**more**	**.**
直到	她	应该	是	被宠爱	和	安慰	进入	幸福	一次	更多的	.

直到她再次被抚摸和安慰，重获快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈpɑː] [left] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mæmə; məˈmɑː]

And	**now**	**papa**	**left**	**the**	**other**	**children**	**,**	**and**	**,**	**going**	**over**	**to**	**mamma**
和	现在	爸爸	左边	这	其他	孩子们	,	和	,	去	超过	到	妈妈

[ænd; ənd] ['deɪzi] , [sæt] [daʊn] [-]

and	**Daisy**	**,**	**sat**	**down**	**[**	**213**	**]**
和	雏菊	,	卫星	向下	[	-	]

爸爸离开了其他孩子，走到妈妈和黛西身边坐了下来[213]

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

beside	**them**	**,**	**and**	**gave**	**his**	**share**	**of**	**praise**	**to**	**his**	**little**	**daughter**	**,**
旁	他们	,	和	给予	他的	分享	的	称赞	到	他的	小的	女儿	,

他站在他们旁边，也把自己的那份赞扬给了他的小女儿。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] ,

not	**only**	**for**	**the**	**giving**	**up**	**of**	**the**	**white**	**mice**	**,**
不是	仅有的	为了	这	给予	向上	的	这	白色的	小鼠	,

不仅仅是因为放弃了白鼠，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

but	**also**	**for**	**that**	**other**	**matter**	**concerning**	**the**	**tears**	**,**	**which**	**she**	**was**	**so**
但	还	为了	那	其他	事情	有关	这	眼泪	,	哪个	她	曾是	所以

['breɪvli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] ,

bravely	**learning**	**to**	**control**	**,**
勇敢地	学习	到	控制	,

但还有另一件事，那就是关于眼泪的事，她正在勇敢地学习控制眼泪。

[wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] " ['helpɪŋ] ['mæmə; məˈmɑː] .

with	**the**	**idea**	**of**	**"**	**helping**	**mamma**	**.**
和	这	主意	的	"	帮助	妈妈	.

抱着"帮助妈妈"的想法。

" [səʊ][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][kɑːm] , [ðəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv]

"	**So**	**at**	**last**	**a**	**calm**	**,**	**though**	**mournful**	**resignation**	**returned**	**to**	**the**	**bosom**	**of**
"	所以	在	最后的	一个	冷静的	,	尽管	悲哀	辞职	返回	到	这	怀	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

the	**little**	**one**	**,**
这	小的	一	,

“于是，最终，平静而悲伤的顺从之情重新回到了小家伙的心中。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)] [kən'səʊl] [baɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	she	was	farther	consoled	by	mamma	insisting	upon	putting	her	to
和	她	曾是	更远	安慰	经过	妈妈	坚持	之上	推杆	她	到

[bed] [hɜ:'self] ,

bed	herself	,
床	她自己	,

妈妈坚持要亲自哄她上床睡觉，这让她更加感到安慰。

[ə; eɪ] [tri:t] [wɪtʃ] ['deɪzi] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] ['neli] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['kærəktə(r)]

a	treat	which	Daisy	had	not	enjoyed	since	Nellie	had	taken	up	the	character
一个	对待	哪个	雏菊	有	不是	享受	自从	内莉	有	已采取	向上	这	特点

[ɒv; əv] ['mɑ:məz] ['haʊski:pə(r)] ;

of	mamma's	housekeeper	;
的	妈妈的	管家	;

自从内莉成为妈妈的管家以来，黛西就再也没有享受过这种待遇了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ru:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [li:v] ['beɪbi] , ['neli] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑ:t]

for	,	when	Ruth	could	not	leave	baby	,	Nellie	now	always	considered	this	a	part
为了	,	什么时候	露丝	可以	不是	离开	婴儿	,	内莉	现在	总是	经过考虑的	这	一个	部分

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] .

of	her	duty	.
的	她	责任	.

因为当露丝无法离开婴儿时，内莉一直认为这是她应尽的职责。

[stɪl] ['deɪzi] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [led][hɜ:(r); hə(r)]

Still	Daisy	could	not	refrain	from	saying	,	as	her	mother	led	her
仍然	雏菊	可以	不是	避免	从	说	,	作为	她	母亲	引领	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , —

from	the	room	,	—
从	这	房间	,	—

尽管如此，黛西还是忍不住在母亲领着她走出房间时说道——

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ][fɪŋk][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['sɒrɪ]

"	Mamma	,	I	fink	I	never	heard	of	a	little	girl	who	had	so	many	sorrys
"	妈妈	,	我	芬克	我	绝不	听到	的	一个	小的	女孩	WHO	有	所以	许多	抱歉

[æz; əz][ˌem 'i:] ;

as	me	;
作为	我	;

“妈妈，我想我从来没听说过哪个小女孩像我一样有这么多遗憾；

[dɪd][ju:; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [wen] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	When	Mrs	.	Ransom	came	downstairs	,	however	,
"	什么时候	太太	.	赎金	来了	楼下	,	然而	,

然而，当兰索姆太太下楼时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:tɪd] ['deɪzi] [æz; əz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

she	reported	Daisy	as	restored	to	a	more	cheerful	frame	of	spirits	,	and
她	据报道	雏菊	作为	恢复	到	一个	更多的	快乐	框架	的	烈酒	,	和

[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:'self] [-]

as	singing	herself	[	214	]
作为	歌唱	她自己	[	-	]

据她报道，黛西的精神状态已经恢复得更加开朗，而且她自己也开始唱歌了[214]

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['meləd i] [ɒv; əv] " [wʌn] ['lɪt(ə)l] , [tuː]
to **sleep** **with** **her** **own** **version** **of** **the** **popular** **melody** **of** **"** **One** **little** **,** **two**
到 睡觉 和 她 自己的 版本 的 这 受欢迎的 旋律 的 " 一 小的 , 二
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

她伴着自己改编的流行旋律"一小，二小"入睡

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɔɪz] , " — ['neɪmli] , " [wʌn] ['lɪt(ə)l] , [tuː] ['lɪt(ə)l] , [fiː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə d] ['pɜːs(ə)n]
three **little** **nigger** **boys** **,** **"** **—** **namely** **,** **"** **One** **little** **,** **two** **little** **,** **fee** **little** **colored** **person**
三 小的 黑鬼 男孩们 , " — 即 , " 一 小的 , 二 小的 , 费用 小的 有色 人
[bɔɪz] ;
boys **;**
男孩们 ;

三个小黑孩，即"一个、两个、五个小有色人种男孩；

" [səʊ] ['keəf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hiːd] ['mɑːməz] ['wɪʃɪz] ,
" **so** **careful** **was** **she** **in** **all** **things** **to** **heed** **mamma's** **wishes** **,**
" 所以 小心 曾是 她 在 全部 事物 到 注意 妈妈的 愿望 ,

"她事事都非常谨慎，一心只想听从妈妈的意愿。"

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪm] [dɪd] [nɒt]
and **not** **at** **all** **disturbed** **by** **the** **fact** **that** **the** **words** **of** **her** **rhyme** **did** **not**
和 不是 在 全部 不安 经过 这 事实 那 这 字 的 她 韵 做过 不是
[ɪg'zæktli] [fɪt] [ðə; ði] [tjuːn] .
exactly **fit** **the** **tune** **.**
确切地 合身 这 调 .

她丝毫不在意自己的童谣歌词与曲调不太相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['deɪzi] .
It **was** **all** **the** **same** **to** **Daisy** **.**
它 曾是 全部 这 相同的 到 雏菊 .

对黛西来说，这一切都一样。

[ruːlz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
Rules **of** **music** **and** **measure** **were** **nothing** **to** **her** **,** **so** **long** **as**
规则 的 音乐 和 措施 是 没有什么 到 她 , 所以 长的 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] .
her **conscience** **was** **at** **rest** **.**
她 良心 曾是 在 休息 .

只要问心无愧，音乐和节拍的规则对她来说毫无意义。

[ðə; ði]['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] .
The **family** **had** **all** **gone** **out** **upon** **the** **piazza** **.**
这 家庭 有 全部 已消失 出去 之上 这 广场 .

一家人都到广场上去了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , ['tɔːkɪŋ] ;
The **father** **and** **mother** **sat** **a** **little** **apart** **,** **talking** **;**
这 父亲 和 母亲 卫星 一个 小的 除 , 说 ;

父母分开坐着，彼此交谈着；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [əʊld] ['rəʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [step] ;
the **boys** **were** **amusing** **themselves** **with** **old** **Rover** **upon** **the** **lower** **step** **;**
这 男孩们 是 有趣 他们自己 和 老的 路虎 之上 这 降低 步 ;

男孩们在较低的台阶上和老罗孚玩耍；

[waɪl] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'bʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .
while **Nellie** **and** **Carrie** **were** **seated** **above** **at** **the** **head** **of** **the** **flight** **.**
尽管 内莉 和 凯莉 是 坐着 多于 在 这 头 的 这 航班 .

而内莉和凯莉则坐在飞机上层的前排座位上。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['kwaɪət] , ['kæri] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	What	makes	you	so	quiet	,	Carrie	?	"	asked	Nellie	.
"	什么	制作	你	所以	安静的	,	凯莉	?	"	问	内莉	.

“凯莉，你怎么这么安静？”内莉问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	Carrie	,
"	我	不	知道	,	"	回答	凯莉	,

“我不知道，”凯莉回答道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [doʊnt] [nəʊ] " [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

though	she	said	"	don't	know	"	more	from	that	way	we	all	have	of	saying	it
尽管	她	说	"	不	知道	"	更多的	从	那	方式	我们	全部	有	的	说	它

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

at	times	when	we	are	not	prepared	with	an	answer	,
在	时代	什么时候	我们	是	不是	准备	和	一个	回答	,

虽然她说“不知道”，但这更多是因为我们有时在无法给出答案时都会这样说。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

than	from	an	intention	to	speak	an	untruth	.
比	从	一个	意图	到	说话	一个	谎言	.

而不是出于故意说谎。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [-]

Then	,	after	[	215	]
然后	,	后	[	-	]

然后，在[215]之后

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , —

another	silence	of	a	moment	or	two	,	she	spoke	again	,	—
其他	沉默	的	一个	片刻	或者	二	,	她	辐	再次	,	—

她沉默了一会儿，然后再次开口——

" ['neli] , [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brækɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Nellie	,	why	won't	you	make	one	of	those	brackets	for	mamma	?	"
"	内莉	,	为什么	惯于	你	制作	一	的	那些	括号	为了	妈妈	?	"

“内莉，你为什么不给妈妈做一个支架呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

"	For	the	reason	I	told	you	.
"	为了	这	原因	我	讲述	你	.

“原因我已经告诉过你了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] .

Because	I	don't	think	I	shall	have	time	.
因为	我	不	思考	我	将	有	时间	.

因为我觉得我可能没时间了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɔːl]

I	think	I'd	better	take	my	money	to	buy	her	some	other	Christmas	present	all
我	思考	ID	更好的	拿	我的	钱	到	买	她	一些	其他	圣诞节	展示	全部

['redi] [meɪd] .

ready	made	.
准备好	制成	.

我想我最好还是把钱拿去给她买份现成的圣诞礼物。

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [pliːz]

Mamma	will	like	it	just	as	well	if	she	sees	I	try	to	help	and	please
妈妈	将要	喜欢	它	只是	作为	出色地	如果	她	看到	我	尝试	到	帮助	和	请

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

her	in	the	mean	time	,
她	在	这	意思是	时间	,

如果妈妈看到我这段时间努力帮助她、让她开心，她也会同样高兴的。

" [sed] ['sensəb(ə)l] ['neli] .
" said sensible Nellie .
" 说 明智的 内莉 .

“理智的内莉说道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" But you could give her something a great deal prettier if you made it
" 但 你 可以 给 她 某物 一个 伟大的 交易 更漂亮 如果 你 制成 它
[jɔ:'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“但是如果你自己动手做，就能送给她一件更漂亮的礼物。”

" [sed] ['kæri] .
" said Carrie .
" 说 凯莉 .

“凯莉说道。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" I know it , " answered Nellie , quietly ; " but I cannot do it , and
" 我 知道 它 , " 回答 内莉 , 悄悄 ; " 但 我 不能 做 它 , 和
[hæv; həv] ['eni] [pleɪ] - [taɪm] ,
have any play - time ,
有 任何 玩 - 时间 ,

“我知道，”内莉平静地回答，“但我做不到，也没时间玩耍了。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
and mamma says she does not wish me to be busy all the time . "
和 妈妈 说道 她 做 不是 希望 我 到 是 忙碌的 全部 这 时间 . "

妈妈说她不希望我总是很忙。

" [pʃɔ:] ! " [sed] ['kæri] ,
" Pshaw ! " said Carrie ,
" 呸 ! " 说 凯莉 ,

“呸！”凯莉说道。

[hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['brækɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [baɪ] [hɜ:'self]
whose mind was quite set upon the pair of brackets to be worked by herself
谁 头脑 曾是 相当 放 之上 这 一对 的 括号 到 是 工作 经过 她自己
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and her sister ,
和 她 姐姐 ,

她一心想和妹妹一起做那对括号，

" [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊskɪ:pɪŋ] [doʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] ['stʌdi] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ]
" your housekeeping don't take you so long , and you never study so very much
" 你的 家政 不 拿 你 所以 长的 , 和 你 绝不 学习 所以 非常 很多
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“你做家务花的时间不多了，而且你现在也不怎么学习了。”

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [-]
so you have a good [216]
所以 你 有 一个 好的 [-]

所以你有一个好的[216]

[di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
deal of time ,
交易 的 时间 ,

一段时间，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

and	I	should	think	you	might	be	willing	to	use	some	of	it	to	make
和	我	应该	思考	你	可能	是	愿意的	到	使用	一些	的	它	到	制作

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

a	pretty	thing	for	mamma	.
一个	漂亮的	事物	为了	妈妈	.

我想你或许愿意用其中的一些材料为妈妈做一件漂亮的东西。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [səʊ] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] . "

You	think	yourself	so	great	with	the	housekeeping	.	"
你	思考	你自己	所以	伟大的	和	这	家政	.	"

你觉得自己家务做得特别好。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['neli] .

"	I	have	some	other	work	I	want	to	do	,	"	said	Nellie	.
"	我	有	一些	其他	工作	我	想	到	做	,	"	说	内莉	.

“我还有其他工作要做，”内莉说。

" [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , ['kæri] . "

"	I	would	do	it	if	I	could	,	but	I	cannot	,	Carrie	.	"
"	我	会	做	它	如果	我	可以	,	但	我	不能	,	凯莉	.	"

“如果可以的话，我一定会这么做，但我做不到，凯莉。”

" [ðæts] ['riːəl] ['selfɪʃ] , " [sed] ['kæri] .

"	That's	real	selfish	,	"	said	Carrie	.
"	那就是	真实的	自私	,	"	说	凯莉	.

“这太自私了，”凯莉说。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæn; ðən] [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	You'd	rather	do	something	for	yourself	than	please	mamma	.
"	你会	相当	做	某物	为了	你自己	比	请	妈妈	.

你宁愿为自己做点什么，也不愿取悦妈妈。

" ['neli] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Nellie	made	no	answer	.
"	内莉	制成	不	回答	.

内莉没有回答。

[ɪf] ['aʊə(r)]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] " [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['kæriz]

If	our	quiet	,	gentle	"	little	sunbeam	"	could	not	disperse	the	clouds	of	Carrie's
如果	我们的	安静的	,	温和的	"	小的	阳光	"	可以	不是	分散	这	云	的	凯莉的

[ɪl] - ['tempə(r)] ,

ill	-	temper	,
患病的	-	脾气	,

如果我们安静温柔的“小太阳”都无法驱散凯莉坏脾气的阴霾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɑːkə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] [ɔː(r)]

she	would	at	least	not	make	them	darker	and	heavier	by	an	angry	retort	or
她	会	在	至少	不是	制作	他们	较暗	和	较重	经过	一个	生气的	反驳	或者

[prə'vəʊkɪŋ] [snɪə(r)] .

provoking	sneer	.
挑衅	冷笑	.

她至少不会因为愤怒的反驳或挑衅的冷笑而让它们变得更黑暗、更沉重。

['kæri] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;

Carrie	was	very	unjust	and	unreasonable	,	it	was	true	;
凯莉	曾是	非常	不公正	和	不合理	,	它	曾是	真的	;

凯莉确实非常不公正、不讲道理；

[bʌt; bət] ['neli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɑ:(r)]['su:nə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]

but	Nellie	knew	that	she	would	feel	ashamed	and	sorry	far	sooner	,	if	she
但	内莉	知道	那	她	会	感觉	羞愧	和	对不起	远的	很快	,	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)] [let] [ə'ləʊn] ,

were	let	alone	,
是	让	独自的	,

但内莉知道，如果让她一个人待着，她很快就会感到羞愧和后悔。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [bæk] .

than	she	would	if	she	were	answered	back	.
比	她	会	如果	她	是	回答	后退	.

如果她得到回应，她会比得到回应时更高兴。

[ænd; ənd] ['neli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] " [krɒs] "

And	Nellie	felt	that	it	was	not	so	long	since	she	herself	had	been	"	cross	"
和	内莉	毛毡	那	它	曾是	不是	所以	长的	自从	她	她自己	有	到过	"	叉	"

[ænd; ənd]['fretf(ə)l][æt; ət] ['traɪflz] .

and	fretful	at	trifles	.
和	烦躁	在	琐事	.

内莉觉得，不久前她自己也曾因为一些小事而“生气”和烦躁不安。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] , [tu:] , [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [eil] ['kæri] , " ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

She	believed	,	too	,	that	"	something	ailed	Carrie	,	"	making	her	unusually
她	相信	,	也	,	那	"	某物	生病的	凯莉	,	"	制作	她	异常地

['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [-]

captious	and	irritable	at	[	217	]
吹毛求疵的	和	易怒的	在	[	-	]

她也认为“凯莉有些不对劲”，使她变得异常挑剔和易怒[217]。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['stʌdi] ['sɜ:t(ə)nli] : ['kæri] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn]

It	was	not	over	-	study	certainly	:	Carrie	was	not	likely	to	be	at	fault	in
它	曾是	不是	超过	-	学习	当然	:	凯莉	曾是	不是	可能	到	是	在	过错	在

[ðæt] ;

that	;
那	;

这肯定不是过度学习造成的：凯莉不太可能在这方面有错；

[bʌt; bət] ['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,

but	Nellie	could	not	help	thinking	either	that	she	was	not	well	,
但	内莉	可以	不是	帮助	思维	任何一个	那	她	曾是	不是	出色地	,

但内莉总觉得她身体不太舒服。

[ɔ:(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

or	that	some	trouble	was	on	her	mind	.
或者	那	一些	麻烦	曾是	在	她	头脑	.

或者她可能有什么烦心事。

[wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

What	that	was	,	of	course	,	she	had	not	the	slightest	suspicion	.
什么	那	曾是	,	的	课程	,	她	有	不是	这	丝毫	怀疑	.

当然，她丝毫没有怀疑那是什么。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['neli] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['kæri]

"	After	all	,	Nellie	don't	think	so	very	much	about	pleasing	mamma	,	"	said	Carrie
"	后	全部	,	内莉	不	思考	所以	非常	很多	关于	令人愉悦	妈妈	,	"	说	凯莉

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“毕竟，内莉并不太在意取悦妈妈，”凯莉心想。

[wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [θɔːt] .

with	rather	a	feeling	of	satisfaction	in	the	thought	.
和	相当	一个	感觉	的	满意	在	这	想法	.

想到这一点，心中不禁涌起一丝满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

It	was	not	pleasant	to	feel	that	,
它	曾是	不是	令人愉快的	到	感觉	那	,

有这种感觉真不好受。

[waɪl] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

while	both	her	sisters	were	trying	so	hard	to	be	useful	and	good	to
尽管	两个都	她	姐妹	是	尝试	所以	难的	到	是	有用	和	好的	到

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

她的两个姐姐都努力想对妈妈好，想对妈妈有用。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]

that	she	alone	had	done	that	which	was	likely	to	bring	annoyance	and
那	她	独自的	有	完毕	那	哪个	曾是	可能	到	带来	烦恼	和

['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

trouble	upon	her	.
麻烦	之上	她	.

只有她一个人做了那件可能会给她带来烦恼和麻烦的事。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] .

There	is	an	old	adage	that	"	misery	loves	company	.
那里	是	一个	老的	谚语	那	"	苦难	爱	公司	.

有句古老的谚语说：“痛苦的人喜欢找人作伴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	I	am	not	so	sure	about	that	,
"	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,

我对此不太确定。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] ['kʌmfət] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	do	not	see	what	comfort	there	can	be	in	knowing	that	others	are
为了	我	做	不是	看	什么	舒适	那里	能	是	在	会心	那	其他的	是

[ʌn'hæpi] ;

unhappy	;
不开心	;

因为我不明白，知道别人不快乐能给我带来什么安慰；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [sɪn]['ɒf(ə)n] " [lʌvz] ['kʌmpəni] ,

but	I	fear	that	sin	often	"	loves	company	,
但	我	害怕	那	罪	经常	"	爱	公司	,

但我担心罪恶常常“喜欢结伴而行”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

"	and	that	there	is	a	certain	satisfaction	in	being	able	to	feel	that	some	other
"	和	那	那里	是	一个	肯定	满意	在	存在	有能力的	到	感觉	那	一些	其他

['pɜːs(ə)n][ɪz][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

person	is	as	naughty	as	ourselves	.
人	是	作为	淘气	作为	我们自己	.

“而且，能够感受到其他人跟我们一样淘气，会让人感到某种满足感。”

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . [-]

Then	we	need	not	draw	comparisons	to	our	own	disadvantage	.	[	218	]
然后	我们	需要	不是	画	比较	到	我们的	自己的	劣势	.	[	-	]

这样，我们就无需进行对自己不利的比较了。[218]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ;

Such	was	Carrie's	state	of	mind	just	now	;
这样的	曾是	凯莉的	状态	的	头脑	只是	现在	;

这就是凯莉此刻的心理状态；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neli]

and	there	is	no	denying	that	she	was	somewhat	pleased	to	believe	that	Nellie
和	那里	是	不	否认	那	她	曾是	有些	高兴	到	相信	那	内莉

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːməz] .

was	seeking	her	own	happiness	rather	than	mamma's	.
曾是	寻求	她	自己的	幸福	相当	比	妈妈的	.

不可否认，她很高兴地相信内莉是在追求自己的幸福，而不是妈妈的幸福。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)]

But	still	she	did	not	feel	that	she	could	so	easily	give	up	the	idea	of	the	pair
但	仍然	她	做过	不是	感觉	那	她	可以	所以	容易地	给	向上	这	主意	的	这	一对

[ɒv; əv] ['brækɪts] .

of	brackets	.
的	括号	.

但她仍然觉得无法轻易放弃使用括号的想法。

[tuː; tə] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ]

To	make	mamma	such	a	grand	present	as	that	seemed	in	some	sort	a
到	制作	妈妈	这样的	一个	盛大	展示	作为	那	似乎	在	一些	种类	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ˌʌn'duːtɪfəlnəs] ,

kind	of	amends	for	her	past	undutifulness	,
种类	的	修改	为了	她	过去的	不尽职	,

送给妈妈如此贵重的礼物，似乎是为了弥补她过去不孝的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][bɪ'haɪnd] ['mægi] [ænd; ənd]

and	she	could	not	bear	that	she	and	Nellie	should	fall	behind	Maggie	and
和	她	可以	不是	熊	那	她	和	内莉	应该	落下	在后面	玛吉	和

['besi] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Bessie	in	a	Christmas	present	to	their	mother	.
贝西	在	一个	圣诞节	展示	到	他们的	母亲	.

她无法忍受自己和内莉在送给母亲的圣诞礼物上落后于玛吉和贝西。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['neli] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [təʊn] .

So	she	went	on	to	urge	Nellie	farther	,	but	in	a	pleasanter	tone	.
所以	她	去	在	到	敦促	内莉	更远	,	但	在	一个	更令人愉悦	语气	.

于是她用更和蔼的语气继续鼓励内莉。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

"	I	think	it	would	be	perfectly	splendid	to	give	mamma	such	a	lovely
"	我	思考	它	会	是	完美	灿烂	到	给	妈妈	这样的	一个	迷人的

['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

present	,	"	she	said	,
展示	,	"	她	说	,

“我觉得送妈妈这样一份精美的礼物真是太棒了，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	and	it	would	be	so	nice	to	tell	all	the	girls	in	school	that	we	are
"	和	它	会	是	所以	好的	到	告诉	全部	这	女孩们	在	学校	那	我们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

going	to	do	it	.
去	到	做	它	.

“如果能告诉学校里的所有女生我们要这么做，那该多好啊。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ? "

Don't	you	think	it	would	?	"
不	你	思考	它	会	?	"

你不觉得会吗?

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] ,

"	I	don't	care	about	telling	the	girls	,	"	answered	Nellie	,
"	我	不	关心	关于	讲述	这	女孩们	,	"	回答	内莉	,

“我不在乎告诉那些女孩们，”内莉回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "

"	but	I	would	be	very	glad	to	make	such	a	lovely	thing	for	mamma	.	"
"	但	我	会	是	非常	高兴的	到	制作	这样的	一个	迷人的	事物	为了	妈妈	.	"

“但我很乐意为妈妈做这么一件漂亮的东西。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [-]

"	And	you	will	do	it	then	?	"	[	219	]
"	和	你	将要	做	它	然后	?	"	[	-	]

“那你打算怎么做呢？”[219]

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] : " [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] ['kænɒt] , ['kæri] .

"	No	,	"	said	Nellie	,	reluctantly	,	but	decidedly	:	"	I	tell	you	I	cannot	,	Carrie	.
"	不	,	"	说	内莉	,	勉强	,	但	绝对地	:	"	我	告诉	你	我	不能	,	凯莉	.

“不，”内莉不情愿但坚定地说，“我告诉你，我不能，凯莉。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

I	have	something	else	to	do	,
我	有	某物	别的	到	做	,

我还有别的事要做。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] .

and	I	know	mamma	would	not	wish	me	to	take	any	more	work	.
和	我	知道	妈妈	会	不是	希望	我	到	拿	任何	更多的	工作	.

我知道妈妈不希望我再接任何工作了。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

Don't	ask	me	any	more	.	"
不	问	我	任何	更多的	.	"

别再问我了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Carrie	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	凯莉	.

“你打算怎么办？”凯莉问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] ['neli] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)] .

"	I'll	tell	you	another	time	,	"	said	Nellie	,	lowering	her	voice	still	more	.
"	患病的	告诉	你	其他	时间	,	"	说	内莉	,	降低	她	嗓音	仍然	更多的	.

“我下次再告诉你吧，”内莉说着，声音又压低了一些。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	I	don't	want	mamma	to	hear	.
"	我	不	想	妈妈	到	听到	.

“我不想让妈妈听到。”

[pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Please	don't	talk	about	it	.
请	不	讲话	关于	它	.

请不要谈论这件事。

" ['kæri] [paut] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

"	Carrie	pouted	again	,	and	,
"	凯莉	撅嘴	再次	,	和	,

凯莉又撅起了嘴，

[tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [prəˈpoʊzlz] [frɒm; frəm] ['neli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð]

to	one	or	two	proposals	from	Nellie	that	they	should	amuse	themselves	with
到	一	或者	二	提案	从	内莉	那	他们	应该	娱乐	他们自己	和

[sʌm; səm] [geɪm] ,

some	game	,
一些	游戏	,

内莉曾提议他们应该打猎消遣一两次，但最终都同意了。

[rɪˈtɜːnd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ri'fjuːzəl, riː-] .

returned	short	and	sullen	refusals	.
返回	短的	和	忧郁	拒绝	.

对方简短而冷淡地拒绝了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [beɪd] [ðem; ðəm]

Presently	she	rose	,	and	,	going	to	her	father	and	mother	,	bade	them
目前	她	玫瑰	,	和	,	去	到	她	父亲	和	母亲	,	巴德	他们

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

她随即起身，走到父母面前，向他们道晚安。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[səʊ] ['ɜːli] , [dɪə(r)] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] ,

so	early	,	dear	?	"	said	her	mother	in	surprise	,
所以	早期的	,	亲爱的	?	"	说	她	母亲	在	惊喜	,

“这么早了，亲爱的？”她母亲惊讶地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rest]

for	it	was	something	very	unusual	for	Carrie	to	wish	to	go	to	rest
为了	它	曾是	某物	非常	异常	为了	凯莉	到	希望	到	去	到	休息

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bed] - [taɪm] .

before	her	ordinary	bed	-	time	.
前	她	普通的	床	-	时间	.

因为凯莉在平常的就寝时间之前就想休息，这很不寻常。

" [jɛzm] , " [sed] ['kæri] : " [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['stjuːpɪd] ;

"	Yes'm	,	"	said	Carrie	:	"	I've	nothing	to	do	,	and	it's	so	stupid	;
"	是的	,	"	说	凯莉	:	"	我已经	没有什么	到	做	,	和	它是	所以	愚蠢的	;

“是的，妈妈，”凯莉说：“我无事可做，这太愚蠢了；

[ænd; ənd] ['nɛliz] [krɒs] [ænd; ənd] [woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . " [-]

and	Nellie's	cross	and	won't	talk	to	me	.	"	[	220	]
和	内莉的	叉	和	惯于	讲话	到	我	.	"	[	-	]

内莉生气了，不跟我说话。[220]

[əʊ] ['kæri] , ['kæri] !

O	Carrie	,	Carrie	!
哦	凯莉	,	凯莉	!

哦，凯莉，凯莉！

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæri] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm]

"	I	am	afraid	it	is	Carrie	who	is	a	little	cross	and	fretful	,	"	said	Mrs	.	Ransom
"	我	是	害怕的	它	是	凯莉	WHO	是	一个	小的	叉	和	烦躁	,	"	说	太太	.	赎金

,

,

,

“恐怕是凯莉有点儿脾气暴躁，容易烦躁，”兰索姆太太说。

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kæriz] [kən'dɪʃn] [ɔːl] [deɪ] .

who	had	noticed	that	this	had	been	Carrie's	condition	all	day	.
WHO	有	注意到	那	这	有	到过	凯莉的	状况	全部	天	.

谁注意到凯莉一整天都是这种状态。

" [wel] , [pə'hæps] [bed] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	perhaps	bed	is	the	best	place	for	you	.
"	出色地	,	也许	床	是	这	最好的	地方	为了	你	.

“或许，床才是最适合你的地方。”

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

Try	to	sleep	it	off	,	and	be	pleasant	and	good	-	natured	in	the	morning	.	"
尝试	到	睡觉	它	离开	,	和	是	令人愉快的	和	好的	-	自然	在	这	早晨	.	"

试着睡一觉，明天早上起来要和蔼可亲、心情愉快。

" ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['neli] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , " [m'ɜːməd]

"	Everybody	seems	to	think	Nellie	and	Daisy	are	quite	perfect	,	"	murmured
"	大家	似乎	到	思考	内莉	和	雏菊	是	相当	完美的	,	"	低声说道

['kæri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Carrie	to	herself	,
凯莉	到	她自己	,

“大家都觉得内莉和黛西真是天造地设的一对，”凯莉喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

as	she	sauntered	slowly	through	the	hall	and	up	the	stairs	.
作为	她	漫步	缓慢地	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	.

她缓缓地穿过大厅，走上楼梯。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sez] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [krɒs] ,

"	No	one	ever	says	they	do	any	thing	wrong	;	but	always	say	I	am	cross	,
"	不	一	曾经	说道	他们	做	任何	事物	错误的	;	但	总是	说	我	是	叉	,

“没有人会说自己做错了什么；但总是说我很生气。”

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['hɒrɪd] .

and	every	thing	else	that	is	horrid	.
和	每一个	事物	别的	那	是	可怕的	.

以及其他所有可怕的事情。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] — [ai] [miːn] [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] - [wei] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)]

I've	a	good	mind	—	I	mean	I'd	just	like	to	go	'	way	far	off	in	a	steamboat	or
我已经	一个	好的	头脑	—	我	意思是	ID	只是	喜欢	到	去	-	方式	远的	离开	在	一个	汽船	或者

[ðə; ði] [kɑːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

the	cars	or	something	,
这	汽车	或者	某物	,

我头脑很好——我的意思是，我只是想坐汽船或者汽车之类的去很远的地方旅行。

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['sɒri] [ðeid] [biː; bi] [wen]

and	stay	for	a	great	many	years	,	and	then	how	sorry	they'd	be	when
和	停留	为了	一个	伟大的	许多	年	,	和	然后	如何	对不起	他们会	是	什么时候

[ðeid] [lɒst] [ˌem 'iː] ,

they'd	lost	me	,
他们会	丢失的	我	,

他们会在这里待很多年，等他们失去我的时候，该有多么遗憾啊！

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

and	didn't	know	where	I	was	.
和	没有	知道	在哪里	我	曾是	.

我不知道自己身在何处。

[ðeid] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ;

They'd	be	glad	enough	when	I	came	back	;
他们会	是	高兴的	足够的	什么时候	我	来了	后退	;

我回来的时候他们会很高兴的;

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['nevə(r)] [biːn] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	wouldn't	they	wish	they'd	never	been	cross	to	me	!
和	不会	他们	希望	他们会	绝不	到过	叉	到	我	!

他们要是当初没生我的气，该有多后悔啊!

" ['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɒləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] ,

"	Drawing	such	solace	as	she	could	from	thoughts	like	these	,
"	绘画	这样的	慰藉	作为	她	可以	从	想法	喜欢	这些	,

她从这些想法中汲取了些许慰藉，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [-]

after	the	manner	of	too	many	little	children	when	they	have	been	[	221	]
后	这	方式	的	也	许多	小的	孩子们	什么时候	他们	有	到过	[	-	]

像很多小孩子一样，当他们[221]

[krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]

cross	and	discontented	,	and	brought	trouble	upon	themselves	,	she	went	on	to
叉	和	不满	,	和	带来	麻烦	之上	他们自己	,	她	去	在	到

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

她恼怒又不满，给自己惹了麻烦，然后去了育婴室。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [kləʊðz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] [tuː; tə] [ruːθ] ,

"	I	want	my	clothes	unfastened	,	"	she	said	imperiously	to	Ruth	,
"	我	想	我的	衣服	解开	,	"	她	说	专横跋扈	到	露丝	,

“我要你解开我的衣服，”她傲慢地对露丝说。

[huː] [held] [ðə; ði]['evə(r)] - ['weɪkfl] ['beɪbi] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn]

who	held	the	ever	-	wakeful	baby	across	her	knees	,	having	just	succeeded	in
WHO	握住	这	曾经	-	清醒	婴儿	穿过	她	膝盖	,	拥有	只是	成功了	在

['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

hushing	it	to	sleep	.
嘘	它	到	睡觉	.

她把一直醒着的婴儿抱在膝盖上，刚刚才成功哄他入睡。

[ruːθ] [wʊd] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [di'mɑːnd, -'mænd]

Ruth	would	probably	at	another	time	have	declined	the	service	demanded
露丝	会	大概	在	其他	时间	有	拒绝	这	服务	要求

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

换作其他时候，露丝很可能会拒绝这种要求。

[ʌn'tɪl] ['kæri] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪv(ə)l] [weɪ] ;

until	Carrie	spoke	in	a	more	civil	way	;
直到	凯莉	辐	在	一个	更多的	民用	方式	;

直到凯莉用更文明的方式说话;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [raʊzd] ,

but	now	she	preferred	submission	to	having	the	baby	roused	,
但	现在	她	首选	提交	到	拥有	这	婴儿	唤醒	,

但现在她宁愿顺从，也不愿让婴儿醒来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæri] [ænd; ənd] [hɜː'self]

which	would	be	the	probable	result	of	any	contention	between	Carrie	and	herself
哪个	会	是	这	可能	结果	的	任何	争论	之间	凯莉	和	她自己

.

:

.

这很可能是凯莉和她自己之间发生争执的结果。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

So	she	did	as	she	was	ordered	without	answering	,	and	thereby	secured	the
所以	她	做过	作为	她	曾是	订购	没有	回答	,	和	从而	安全	这

['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

quiet	she	desired	.
安静的	她	想要的	.

于是她没有回答，便遵命行事，从而获得了她想要的安静。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] ['kæri] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['nɪəli]

At	least	so	she	thought	,	as	Carrie	stood	perfectly	silent	till	the	task	was	nearly
在	至少	所以	她	想法	,	作为	凯莉	站立	完美	沉默的	直到	这	任务	曾是	几乎

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

至少她是这么想的，因为凯莉一直一言不发，直到任务快要完成。

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] .

But	Ruth	had	reckoned	without	her	host	.
但	露丝	有	估计	没有	她	主持人	.

但露丝却低估了她的主人。

['kæri] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Carrie	had	fully	expected	that	Ruth	would	reprove	her	for	her
凯莉	有	完全	预期的	那	露丝	会	责备	她	为了	她

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

disagreeable	way	of	speaking	,
令人不快的	方式	的	请讲	,

凯莉完全预料到露丝会因为她说话方式令人不快而责备她。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ;

perhaps	even	refuse	to	do	what	she	wanted	;
也许	甚至	拒绝	到	做	什么	她	通缉	;

甚至可能拒绝做她想做的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs]

and	she	felt	ashamed	and	rather	subdued	as	she	stood	quietly	before	the	nurse
和	她	毛毡	羞愧	和	相当	低沉的	作为	她	站立	悄悄	前	这	护士

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [sæʃ] ,

while	she	unfastened	sash	,
尽管	她	解开	窗扇	,

她感到羞愧和沮丧，静静地站在护士面前，看着她解开腰带。

['bʌtnz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] . [-]

buttons	,	and	strings	.	[	222	]
按钮	,	和	字符串	.	[	-	]

纽扣和绳子。[222]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ,

She	had	resolved	that	she	would	give	no	more	trouble	to	-	night	,
她	有	已解决	那	她	会	给	不	更多的	麻烦	到	-	夜晚	,

她下定决心今晚不再惹麻烦了。

[wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] ['beɪbi] ,

would	not	make	any	noise	that	could	disturb	baby	,
会	不是	制作	任何	噪音	那	可以	打扰	婴儿	,

不会发出任何可能打扰宝宝的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri]

and	was	even	trying	to	make	up	her	mind	to	tell	Ruth	she	was	sorry
和	曾是	甚至	尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	告诉	露丝	她	曾是	对不起

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ɔːl] [deɪ] ,

that	she	had	been	so	troublesome	and	rebellious	all	day	,
那	她	有	到过	所以	麻烦的	和	叛逆的	全部	天	,

她甚至还在犹豫要不要告诉露丝，她很抱歉自己一整天都那么调皮叛逆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [wɒt] ?

when	she	saw	—	what	?
什么时候	她	锯	—	什么	?

当她看到——什么?

[ðeə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['nɜːsəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [dɑːtɪŋ]

There	,	secure	in	the	silence	of	the	quiet	nursery	,	was	a	little	mouse	darting
那里	,	安全的	在	这	沉默	的	这	安静的	苗圃	,	曾是	一个	小的	老鼠	飞镖

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

在安静的育婴室里，一只小老鼠正四处窜动。

[siːkɪŋ] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fuːd] .

seeking	,	probably	,	for	what	he	might	find	in	the	shape	of	food	.
寻求	,	大概	,	为了	什么	他	可能	寻找	在	这	形状	的	食物	.

他可能是在寻找食物。

['kæri] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

Carrie	gave	a	start	,
凯莉	给予	一个	开始	,

凯莉开了个头，

[ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs]

a	start	as	violent	as	though	she	herself	had	been	afraid	of	the	harmless
一个	开始	作为	暴力	作为	尽管	她	她自己	有	到过	害怕的	的	这	无害

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɜːvəs] [dred] ,

little	animals	her	mother	held	in	such	nervous	dread	,
小的	动物	她	母亲	握住	在	这样的	紧张的	恐惧	,

她猛地一惊，仿佛自己也曾害怕过母亲怀里那些无害的小动物似的。

['kɔːzɪŋ] [ruːθ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪn'vɒləntri] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

causing	Ruth	to	start	also	in	involuntary	sympathy	,	and	thus	waking	the	baby
导致	露丝	到	开始	还	在	非自愿	同情	,	和	因此	醒来	这	婴儿

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

upon	her	lap	.
之上	她	膝	.

这使得露丝也不由自主地动了神，从而吵醒了她膝上的婴儿。

[ruːθ] [skəuldid] ['kæri] , [ɒv; əv] [kɔːs] :

Ruth	scolded	Carrie	,	of	course	:
露丝	责骂	凯莉	,	的	课程	:

露丝当然训斥了凯莉:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

she	was	more	apt	to	blame	her	than	she	was	either	of	the	other
她	曾是	更多的	易于	到	责备	她	比	她	曾是	任何一个	的	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她更倾向于责怪她，而不是其他两个孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] " [ɒn] ['pɜːpəs] .

and	to	believe	that	she	did	a	vexatious	thing	"	on	purpose	.
和	到	相信	那	她	做过	一个	令人烦恼的	事物	"	在	目的	.

并相信她"故意"做了件令人恼怒的事。

" ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæriz] [əʊn] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [geɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

"	Probably	this	was	Carrie's	own	fault	,	because	she	really	gave	more	trouble	than
"	大概	这	曾是	凯莉的	自己的	过错	,	因为	她	真的	给予	更多的	麻烦	比

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ;

her	sisters	;
她	姐妹	;

"这大概是凯莉自己的错，因为她比她的姐妹们更爱惹麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

but	it	was	none	the	pleasanter	,	and	perhaps	there	was	[	223	]
但	它	曾是	没有任何	这	更令人愉悦	,	和	也许	那里	曾是	[	-	]

但这并不令人愉快，或许还有[223]

[sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒft] [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

some	truth	in	her	oft	repeated	complaint	that	she	had	"	a	hard	time	in	the
一些	真相	在	她	经常	重复	抱怨	那	她	有	"	一个	难的	时间	在	这

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

她经常抱怨自己"在托儿所过得很艰难"，这其中确实有几分道理。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ruːθs] [hɑːʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɪn] ['kæriz]

"	Be	that	as	it	may	,	Ruth's	harsh	words	were	the	last	drop	in	Carrie's
"	是	那	作为	它	可能	,	露丝的	残酷的	字	是	这	最后的	降低	在	凯莉的

['brɪmɪŋ] [kʌp] ;

brimming	cup	;
充满	杯子	;

尽管如此，露丝的严厉话语成了压垮凯莉的最后一根稻草；

[ænd; ənd] , ['rentʃɪŋ] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ]

and	,	wrenching	herself	out	of	the	nurse's	hands	,	she	declared	she	would	finish
和	,	扭动	她自己	出去	的	这	护士的	双手	,	她	声明	她	会	结束

[ʌn'dresɪŋ] [hɜː'self] ,

undressing	herself	,
脱衣服	她自己	,

她挣脱了护士的手，宣布她要自己脱完衣服。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] . [-]

and	ran	away	to	her	own	room	.	[	224	]
和	跑	离开	到	她	自己的	房间	.	[	-	]

然后跑回了自己的房间。[224]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	NIGHT	OF	IT	.
一个	夜晚	的	它	.

一夜狂欢。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

SCARCELY	was	she	there	when	she	repented	that	she	had	come	,
几乎	曾是	她	那里	什么时候	她	悔改	那	她	有	来	,

她刚到那里不久就后悔来了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊs] ;

until	she	found	out	what	became	of	the	mouse	;
直到	她	成立	出去	什么	成为	的	这	老鼠	;

直到她发现那只老鼠的下落;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð] [ruːθ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

but	she	was	too	much	offended	with	Ruth	to	go	back	,
但	她	曾是	也	很多	被冒犯了	和	露丝	到	去	后退	,

但她对露丝的事耿耿于怀，不愿回去。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klәʊðz]

and	with	some	difficulty	succeeded	in	taking	off	the	rest	of	her	clothes
和	和	一些	困难	成功了	在	采取	离开	这	休息	的	她	衣服

[wɪ'ðaʊt] [help] ,

without	help	,
没有	帮助	,

她费了些力气才独自脱掉了剩下的衣服。

[tɪəz] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ðɪ] [waɪl] .

tears	slowly	dropping	from	her	eyes	the	while	.
眼泪	缓慢地	下降	从	她	眼睛	这	尽管	.

与此同时，她的眼泪缓缓地从眼中滑落。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] !

Poor	Carrie	!
贫穷的	凯莉	!

可怜的凯莉!

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ;

how	miserable	she	did	feel	;
如何	悲惨的	她	做过	感觉	;

她当时是多么痛苦啊;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	to	her	troubled	little	mind	there	was	no	way	out	of	her
和	到	她	麻烦	小的	头脑	那里	曾是	不	方式	出去	的	她

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

在她那颗饱受困扰的小脑袋瓜里，她找不到摆脱困境的出路。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ɔːl] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wʌn][tuː; tə] [kən'fes]

She	would	have	confessed	all	,	if	there	had	seemed	to	be	any	one	to	confess
她	会	有	坦白	全部	,	如果	那里	有	似乎	到	是	任何	一	到	承认

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

如果真有可以倾诉的对象，她会坦白一切;

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nɛliz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜː'self] [-]

but	,	remembering	Nellie's	charge	to	Daisy	and	herself	[	225	]
但	,	记住	内莉的	收费	到	雏菊	和	她自己	[	-	]

但是，想起内莉对黛西和她自己的嘱咐[225]

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [waɪz][ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪs][ɪn][ðə; ði]
it did not seem wise or right to tell mamma that there were mice in the
它 做过 不是 似乎 明智的 或者 正确的 到 告诉 妈妈 那 那里 是 小鼠 在 这
[haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ;
house when she might possibly escape the knowledge ;
房子 什么时候 她 可能 可能 逃脱 这 知识 ;

告诉妈妈家里有老鼠似乎不太明智，也不太合适，因为她可能根本不会知道；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
she was afraid to tell her father ,
她 曾是 害怕的 到 告诉 她 父亲 ,

她不敢告诉父亲。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['rænsəmz] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] ;
for all Mr . Ransom's children stood a good deal in awe of him ;
为了 全部 先生 . 赎金 孩子们 站立 一个 好的 交易 在 敬畏 的 他 ;

兰索姆先生的所有孩子都非常敬畏他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'liːf] [ɪn] ['telɪŋ]
and she did not feel as if there would be much satisfaction or relief in telling
和 她 做过 不是 感觉 作为 如果 那里 会 是 很多 满意 或者 宽慰 在 讲述
['neli] .
Nellie .
内莉 .

她觉得告诉内莉之后，不会给她带来多少满足感或解脱感。

['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Nellie could not know how to advise her or tell her what to do .
内莉 可以 不是 知道 如何 到 建议 她 或者 告诉 她 什么 到 做 .

内莉不知道该如何给她建议，也不知道该告诉她该怎么做。

[ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
And yet — perhaps she could .
和 然而 — 也许 她 可以 .

然而——或许她可以。

['neli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] , ['θɔːtf(ə)l] , [wel] - [dʒʌdʒiŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Nellie was such a wise , thoughtful , well - judging little girl .
内莉 曾是 这样的 一个 明智的 , 周到 , 出色地 - 评判 小的 女孩 .

内莉真是个聪明、体贴、判断力很强的小女孩。

[pə'hæps] ['kæri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːdz] ;
Perhaps Carrie would not have put her thoughts into just such words ;
也许 凯莉 会 不是 有 放 她 想法 进入 只是 这样的 字 ;

或许凯莉不会用这样的语言来表达她的想法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
but this was the feeling in her heart at this moment ,
但 这 曾是 这 感觉 在 她 心 在 这 片刻 ,

但这就是她此刻心中的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['neli] .
and it was no more than justice to Nellie .
和 它 曾是 不 更多的 比 正义 到 内莉 .

对内莉来说，这不过是正义的伸张。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] ['nɛliz] ['sɪmpəθi] ,

She	knew	she	could	depend	on	Nellie's	sympathy	,
她	知道	她	可以	依赖	在	内莉的	同情	,

她知道自己可以指望内莉的同情心。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [mait] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] ,

however	much	shocked	her	sister	might	be	at	her	naughtiness	,
然而	很多	震惊	她	姐姐	可能	是	在	她	顽皮	,

然而，无论她姐姐对她的淘气行为多么震惊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	half	believed	that	she	could	help	her	.
和	她	一半	相信	那	她	可以	帮助	她	.

她半信半疑地认为自己可以帮助她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['petɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

How	she	wished	now	that	she	had	not	been	so	pettish	and	disagreeable	to
如何	她	希望	现在	那	她	有	不是	到过	所以	小气	和	令人不快的	到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

她现在多么希望自己当初没有对她那么斤斤计较、那么令人讨厌！

" ['neli] ['wʌznt] [krɒs] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['heɪtfl]

"	Nellie	wasn't	cross	at	all	,	it	was	old	me	that	was	cross	and	hateful
"	内莉	不是	叉	在	全部	,	它	曾是	老的	我	那	曾是	叉	和	可恶

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] ;

and	horrid	;
和	可怕的	;

“内莉一点也不生气，生气的是我，我以前很生气，很可恨，很可怕；

[ænd; ənd][ai] [-]

and	I	[	226	]
和	我	[	-	]

以及我[226]

[hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [ðə; ði][maɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

have	been	ever	since	I	took	the	mice	,	"	she	said	to	herself	,
有	到过	曾经	自从	我	采取	这	小鼠	,	"	她	说	到	她自己	,

“自从我带走那些老鼠以来，就一直是这样，”她自言自语道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

the	tears	rolling	over	her	cheeks	.
这	眼泪	滚动	超过	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滚落。

" [ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] ['sɒri] ;

"	I	wish	she'd	come	up	,	and	I'd	tell	her	I'm	sorry	;
"	我	希望	棚	来	向上	,	和	ID	告诉	她	我是	对不起	;

“我希望她能上来，我会告诉她我很抱歉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [bliːv] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel]

and	if	she	asks	me	what's	the	matter	,	I	b'lieve	I've	a	good	mind	to	tell
和	如果	她	问	我	是什么	这	事情	,	我	相信	我已经	一个	好的	头脑	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她问我发生了什么事，我想我有很好的理由告诉她。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] [maɪs] .

I	wish	I'd	never	seen	those	mice	.
我	希望	ID	绝不	已见	那些	小鼠	.

我真希望从未见过那些老鼠。

[spəʊz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] .

S'pose	that	one	should	run	out	of	the	nursery	into	mamma's	room	.
假设	那	一	应该	跑步	出去	的	这	苗圃	进入	妈妈的	房间	.

假设有人从育婴室跑进了妈妈的房间。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

I	wish	the	door	was	shut	between	her	room	and	the	nursery	.
我	希望	这	门	曾是	关闭	之间	她	房间	和	这	苗圃	.

我希望她房间和婴儿房之间的门是关上的。

" [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

"	Then	when	she	knelt	down	to	say	her	prayers	,
"	然后	什么时候	她	跪下	向下	到	说	她	祈祷	,

“然后当她跪下来祈祷时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [preə(r)] , " [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	came	to	the	words	of	our	Lord's	Prayer	,	"	Lead	us	not	into	temptation
和	来了	到	这	字	的	我们的	主场	祷告	,	"	带领	我们	不是	进入	诱惑

,

,

,

于是，我们想起了主祷文中的几句话：“不要让我们陷入试探，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['deɪzi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] "

"	she	remembered	how	Daisy	had	asked	her	what	she	would	do	if	she	"
"	她	记得	如何	雏菊	有	问	她	什么	她	会	做	如果	她	"

[hæd; həd][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

had	a	temptation	;
有	一个	诱惑	;

她记得黛西曾问她，如果她“受到诱惑”，她会怎么做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʌt]

"	and	she	buried	her	face	in	the	bed	-	clothes	as	if	she	wished	to	shut
"	和	她	埋葬	她	脸	在	这	床	-	衣服	作为	如果	她	希望	到	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]

out	the	remorseful	recollection	of	how	she	had	acted	yesterday	in	that	moment
出去	这	懊悔的	回忆	的	如何	她	有	行动	昨天	在	那	片刻

[ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

of	temptation	;
的	诱惑	;

她把脸埋进被子里，仿佛想要屏蔽掉昨天在诱惑面前的悔恨回忆；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'prəutʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	more	and	more	bitter	became	her	self	-	reproaches	as	she	thought
和	更多的	和	更多的	苦的	成为	她	自己	-	责备	作为	她	想法

[haʊ] ['swiːtli] ['deɪzi] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .

how	sweetly	Daisy	had	acted	in	the	matter	of	the	white	mice	.
如何	甜蜜地	雏菊	有	行动	在	这	事情	的	这	白色的	小鼠	.

想到黛西在处理白老鼠事件上的温柔表现，她对自己的责备就越来越强烈。

[jes] : ['deɪzi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

Yes	:	Daisy	had	shown	true	love	and	tenderness	for	her	mother	;
是的	:	雏菊	有	所示	真的	爱	和	压痛	为了	她	母亲	;

是的：黛西对她的母亲表现出了真挚的爱和温柔；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ? [-]

but	how	far	had	she	been	from	doing	the	same	?	[	227	]
但	如何	远的	有	她	到过	从	正在做	这	相同的	?	[	-	]

但她离做同样的事情还有多远呢？[227]

[pə'hæps] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][hæd; həd] ['kæri] [sent] ['hevnwəd] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd]

Perhaps	never	in	all	her	little	life	had	Carrie	sent	heavenward	as	true	and
也许	绝不	在	全部	她	小的	生活	有	凯莉	发送	向天	作为	真的	和

[sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pə'tɪʃnz] :

sincere	a	prayer	as	that	she	added	to	-	night	to	her	usual	petitions	:
真诚	一个	祷告	作为	那	她	额外	到	-	夜晚	到	她	通常	请愿书	:

或许在凯莉短暂的一生中，从未像今晚这样，向苍天发出如此真挚的祈祷：

" [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [əʊ]

"	And	lead	me	out	of	this	temptation	,	and	show	me	what	to	do	,	O
"	和	带领	我	出去	的	这	诱惑	,	和	展示	我	什么	到	做	,	哦

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝啊，求你引领我脱离这试探，并指示我该怎么做！

" [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

"	Then	when	she	was	,	with	considerable	trouble	to	herself	,	all	ready	for	bed	,
"	然后	什么时候	她	曾是	,	和	大量	麻烦	到	她自己	,	全部	准备好	为了	床	,

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

she	lay	down	,
她	躺	向下	,

“然后，她费了好大劲才做好上床睡觉的准备，便躺了下来。”

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm]

but	not	without	another	anxious	glance	at	the	door	between	her	mother's	room
但	不是	没有	其他	焦虑的	瞥一眼	在	这	门	之间	她	母亲的	房间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

and	the	nursery	.
和	这	苗圃	.

但她还是不由自主地再次焦虑地瞥了一眼母亲房间和育婴室之间的门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [ðæt] [dɔː(r)] [kləʊzd] !

If	she	could	but	have	that	door	closed	!
如果	她	可以	但	有	那	门	关闭	!

如果她能把那扇门关上就好了！

['hævɪŋ] [suːðd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] , [ruːθ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Having	soothed	the	baby	to	sleep	once	more	,	Ruth	brought	her	into	her
拥有	舒缓	这	婴儿	到	睡觉	一次	更多的	,	露丝	带来	她	进入	她

['mʌðərz] [ruːm] ,

mother's	room	,
母亲的	房间	,

哄睡了婴儿后，露丝把她抱进了妈妈的房间。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	put	her	into	the	cradle	.
和	放	她	进入	这	摇篮	.

然后把她放进摇篮里。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː] ['kæriz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] ,

This	done	,	she	passed	on	into	Carrie's	room	to	see	that	all	was	right	there	,
这	完毕	,	她	通过了	在	进入	凯莉的	房间	到	看	那	全部	曾是	正确的	那里	,

一切就绪后，她走进凯莉的房间，查看是否一切都已准备妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['seɪfli] [ɪn][bed] .

and	the	little	girl	safely	in	bed	.
和	这	小的	女孩	安全	在	床	.

小女孩已经安全地躺在床上了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] , — [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['kæri] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] , — [bʌt; bət] [mu:vd]

She	did	not	speak	,	—	perhaps	she	thought	Carrie	was	already	asleep	,	—	but	moved
她	做过	不是	说话	,	—	也许	她	想法	凯莉	曾是	已经	睡着了	,	—	但	已搬

['kwaɪətli] [ə'raʊnd] ,

quietly	around	,
悄悄	大约	,

她没有说话——或许她以为凯莉已经睡着了——只是静静地走来走去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd][left] [stru:n] [ə'baʊt] ,

picking	up	the	articles	of	dress	which	her	little	charge	had	left	strewn	about	,
挑选	向上	这	文章	的	裙子	哪个	她	小的	收费	有	左边	散落的	关于	,

她捡起小女孩散落在各处的衣物，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lait] .

arranging	the	windows	and	doors	properly	,	and	turning	down	the	light	.
安排	这	视窗	和	门	适当地	,	和	转弯	向下	这	光	.

妥善安排门窗，并调暗灯光。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] . [-]

Then	she	went	away	.	[	228	]
然后	她	去	离开	.	[	-	]

然后她就离开了。[228]

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	to	have	the	door	closed	between	her	mother's	room	and	the
和	现在	到	有	这	门	关闭	之间	她	母亲的	房间	和	这

['klɒzɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kæriz] [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

closet	which	led	into	the	nursery	became	the	great	desire	of	Carrie's	mind	as	she
壁橱	哪个	引领	进入	这	苗圃	成为	这	伟大的	欲望	的	凯莉的	头脑	作为	她

[leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,

lay	in	her	little	bed	,
躺	在	她	小的	床	,

现在，凯莉躺在小床上，最大的愿望就是把母亲房间和通往育婴室的壁橱之间的门关上。

— [kləʊzd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][ɪts] [wei] [θru:] .

—	closed	so	that	the	mouse	should	not	find	its	way	through	.
—	关闭	所以	那	这	老鼠	应该	不是	寻找	它是	方式	通过	.

—已关闭，鼠标无法通过。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [dri:m] [ðæt] ['maʊsi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔ:l'redi] ,

She	did	not	dream	that	mousie	had	done	that	already	,
她	做过	不是	梦	那	小老鼠	有	完毕	那	已经	,

她做梦也没想到小老鼠已经这么做了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ru:θs]

and	hoped	to	be	able	to	close	the	door	this	way	without	attracting	Ruth's
和	希望	到	是	有能力的	到	关闭	这	门	这	方式	没有	吸引	露丝的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他希望这样就能在不引起露丝注意的情况下关上门。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ʃi:; ʃi] [went] ['spftli] , [səʊ] [ðæt] [ru:θ] [mait] [nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Slipping	from	her	bed	,	she	went	softly	,	so	that	Ruth	might	not	hear	her	,
滑倒	从	她	床	,	她	去	轻轻	,	所以	那	露丝	可能	不是	听到	她	,

她悄悄地从床上起身，动作轻柔，生怕被露丝听见。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)]

over	her	own	floor	,	and	through	her	mother's	room	to	the	closet	door
超过	她	自己的	地面	,	和	通过	她	母亲的	房间	到	这	壁橱	门

,

,

,

从她自己的楼层，穿过她母亲的房间，来到衣橱门前。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ,

and	stretching	out	her	hand	was	about	to	push	it	to	,
和	伸展	出去	她	手	曾是	关于	到	推	它	到	,

她伸出手正要推它，

[wen] [ru:θ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] .

when	Ruth	caught	sight	of	her	through	the	closet	door	.
什么时候	露丝	捕捉	视线	的	她	通过	这	壁橱	门	.

露丝透过衣橱门看到了她。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ?

"	What's	the	matter	,	child	?
"	是什么	这	事情	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	she	asked	in	much	surprise	,	coming	forward	.
"	她	问	在	很多	惊喜	,	未来	向前	.

她惊讶地走上前问道。

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] [dɔ:(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [sed] ['kæri] ,

"	I	want	this	door	shut	,	and	I'm	going	to	have	it	,	too	,	"	said	Carrie	,
"	我	想	这	门	关闭	,	和	我是	去	到	有	它	,	也	,	"	说	凯莉	,

“我希望这扇门关上，而且我一定要把它关上，”凯莉说。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ru:θ] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

preparing	for	battle	at	once	,	for	she	saw	that	Ruth	would	object	.
准备	为了	战斗	在	一次	,	为了	她	锯	那	露丝	会	目的	.

她立刻做好战斗准备，因为她知道露丝会反对。

" [wel] , [wɒt] [wɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [ru:θ] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Well	,	what	whim	has	taken	you	now	?	"	said	Ruth	,	pushing	back	the	door	.
"	出色地	,	什么	一时兴起	有	已采取	你	现在	?	"	说	露丝	,	推动	后退	这	门	.

“哎，你又怎么了？”露丝说着，推开了门。

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

"	Indeed	,	and	you	can't	have	it	shut	till	your	mother	[	229	]
"	的确	,	和	你	不能	有	它	关闭	直到	你的	母亲	[	-	]

“确实，而且你不能把它关上，直到你母亲[229]

['kɒmz] [ʌp] .

comes	up	.
来	向上	.

出现了。

[haʊ] [wʊd] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪz] ?

How	would	I	hear	the	baby	if	it	cries	?
如何	会	我	听到	这	婴儿	如果	它	哭泣	?

如果婴儿哭了，我怎么才能听到呢?

" ['kæri] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

"	Carrie	persisted	in	her	purpose	.
"	凯莉	持续	在	她	目的	.

“凯莉坚持自己的目标。”

[ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɜːm] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ,

Ruth	would	have	been	firm	,	but	finding	the	child	would	not	yield	,
露丝	会	有	到过	公司	,	但	寻找	这	孩子	会	不是	屈服	,

露丝原本会态度坚决，但找到孩子这件事让她无法妥协。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

and	fearing	to	wake	the	baby	once	more	if	an	uproar	were	raised	,
和	害怕	到	唤醒	这	婴儿	一次	更多的	如果	一个	骚动	是	提高	,

担心吵醒婴儿后会再次引发骚动。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

she	let	her	take	her	way	,	and	immediately	went	down	with	a	complaint
她	让	她	拿	她	方式	,	和	立即地	去	向下	和	一个	抱怨

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

to	Mrs	.	Ransom	.
到	太太	.	赎金	.

她让她走了，然后立即下楼去向兰索姆太太投诉。

[pə'pɑː] [hɜːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]

Papa	heard	as	well	as	mamma	,	and	took	the	matter	into	his	own	hands
爸爸	听到	作为	出色地	作为	妈妈	,	和	采取	这	事情	进入	他的	自己的	双手

;

;
;

爸爸和妈妈一样听到了这件事，于是亲自处理了此事；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] ['kæri] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] , ['glɔːri] , ['pɑːtli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]

and	scarcely	had	Carrie	climbed	into	bed	again	,	glorying	,	partly	in	having	attained
和	几乎	有	凯莉	攀登	进入	床	再次	,	荣耀	,	部分	在	拥有	已达到

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,

her	purpose	,
她	目的	,

凯莉刚爬回床上，就沾沾自喜地表示自己达到了目的。

['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ruːθ] , [wen] [pə'pɑː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ,

partly	in	the	supposed	victory	over	Ruth	,	when	papa	appeared	,	and	,
部分	在	这	据称	胜利	超过	露丝	,	什么时候	爸爸	出现	,	和	,

部分原因是在父亲出现时，露丝似乎战胜了她，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɜːn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [set] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ə'gen] ,

with	a	few	stern	words	to	the	wilful	little	girl	,	set	it	open	again	,
和	一个	很少	船尾	字	到	这	故意	小的	女孩	,	放	它	打开	再次	,

对着任性的小女孩严厉训斥了几句，然后又把门打开了。

[fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [steɪt]

forbidding	her	to	touch	it	,	and	leaving	her	in	a	more	unhappy	state
禁止	她	到	触碰	它	,	和	离开	她	在	一个	更多的	不开心	状态

[ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

of	mind	than	ever	.
的	头脑	比	曾经	.

禁止她碰它，这让她比以往任何时候都更加不开心。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] ['neli] [keɪm] [ʌp] ; ['dʒɒni] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	lay	there	and	cried	till	Nellie	came	up	;	Johnny	accompanying	her	,	and
她	躺	那里	和	哭	直到	内莉	来了	向上	;	约翰尼	随同	她	,	和

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] .

each	carrying	a	bird	.
每个	携带	一个	鸟	.

她躺在那里哭泣，直到内莉走过来；约翰尼陪着她，两人都拿着一只鸟。

[nəʊ] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	hooks	were	in	readiness	for	hanging	the	cages	;	and	it	was
不	钩子	是	在	准备就绪	为了	绞刑	这	笼子	;	和	它	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

decided	that	,	for	to	-	night	,
决定	那	,	为了	到	-	夜晚	,

没有准备好悬挂笼子的钩子；于是决定，今晚，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [tʃeəz] , ['nɛliz] [bɜːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

they	should	be	placed	upon	chairs	,	Nellie's	bird	by	her	side	of	the	bed	,
他们	应该	是	放置	之上	椅子	,	内莉的	鸟	经过	她	边	的	这	床	,

['kæriz] [baɪ] [hɜːz] . [-]

Carrie's	by	hers	.	[	230	]
凯莉的	经过	她的	.	[	-	]

应该把它们放在椅子上，内莉的鸟放在她床边，凯莉的鸟放在她床边。[230]

['kæri] , [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'iːzi] , [wɒz; wəz] ['veri] ['weɪkfl] ;

Carrie	,	whose	heart	and	conscience	were	so	uneasy	,	was	very	wakeful	;
凯莉	,	谁	心	和	良心	是	所以	不安	,	曾是	非常	清醒	;

[ænd; ənd] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['neli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	,	long	after	Nellie	was	asleep	,
和	,	长的	后	内莉	曾是	睡着了	,

凯莉内心忐忑不安，良心不安，因此她一直醒着；而且，在内莉睡着很久之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

she	lay	tossing	restlessly	from	side	to	side	.
她	躺	抛掷	躁动不安	从	边	到	边	.

她躺在那里，辗转反侧，难以入眠。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Even	after	mamma	came	up	to	her	room	,
甚至	后	妈妈	来了	向上	到	她	房间	,

即使妈妈回到房间后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

she	could	not	go	to	sleep	for	a	long	while	.
她	可以	不是	去	到	睡觉	为了	一个	长的	尽管	.

她很久都无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

In	the	night	,	far	into	the	night	it	seemed	to	her	that	it	must	be	,
在	这	夜晚	,	远的	进入	这	夜晚	它	似乎	到	她	那	它	必须	是	,

夜里，直到深夜，她都觉得一定是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

she	was	wakened	by	a	sound	at	her	side	,	—	a	rustling	,	scratching	sound	.
她	曾是	醒来	经过	一个	声音	在	她	边	,	—	一个	沙沙声	,	抓挠	声音	.

她被身旁的声音吵醒了——那是沙沙的、刮擦的声音。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['kæri] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ,

Carrie	**was**	**not**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**the**	**dark**	**,**
凯莉	曾是	不是	所以	愚蠢	作为	到	是	害怕的	的	这	黑暗的	,

凯莉并不傻，她不会害怕黑暗。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] ;

indeed	**she**	**was**	**rather**	**a**	**brave**	**child**	**;**
的确	她	曾是	相当	一个	勇敢的	孩子	;

她确实是个相当勇敢的孩子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

but	**now**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**would**	**have**	**given**	**any**	**thing**	**to**	**have**	**had**	**a**
但	现在	她	毛毡	作为	如果	她	会	有	给定	任何	事物	到	有	有	一个

[lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

light	**in**	**the**	**room**	**,**
光	在	这	房间	,

但现在她觉得，如果房间里能有一盏灯，她愿意付出一切。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd] .

to	**see**	**what**	**made**	**that**	**strange**	**sound**	**.**
到	看	什么	制成	那	奇怪的	声音	.

去看看是什么发出了那种奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðen] [wəʊk] ['neli] .

She	**bore**	**it**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**,**	**then**	**woke**	**Nellie**	**.**
她	钻孔	它	作为	长的	作为	她	可以	,	然后	觉醒	内莉	.

她忍耐了一会儿，然后叫醒了内莉。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['neli] ?

"	**What**	**can**	**it**	**be**	**,**	**Nellie**	**?**
"	什么	能	它	是	,	内莉	?

“会是什么事呢，内莉？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] ['neli] ['lɪsnd] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**as**	**Nellie**	**listened**	**.**
"	她	低声说道	,	作为	内莉	听着	.

“她低声说道，内莉在一旁倾听。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] : [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] , " [sed] ['neli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**:**	**I'm**	**afraid**	**there's**	**somebody**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**,**
"	我	不	知道	:	我是	害怕的	有	某人	这里	,	"	说	内莉	,	在	这	相同的	语气	,

“我不知道：我担心这里有人，”内莉用同样的语气说道。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] . [-]

but	**very**	**much**	**alarmed**	**.**	**[**	**231**	**]**
但	非常	很多	惊慌	.	[	-	]

但非常担忧。[231]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] ['kæri] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Carrie**	**,**	**clinging**	**to**	**her**	**sister**	**.**
"	什么	将	我们	做	?	"	说	凯莉	,	依恋	到	她	姐姐	.

“我们该怎么办？”凯莉紧紧抓住姐姐说道。

" - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] , - - [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] , - - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] ,

"	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**steal**	**,**	**'**	**'**	**Thou**	**God**	**seest**	**me**	**,**	**'**	**'**	**The**	**way**	**of**	**transgressors**	**is**	**hard**	**,**
"	-	你	应	不是	偷	,	-	-	你	上帝	西斯特	我	,	-	-	这	方式	的	违规者	是	难的	,

“不可偷盗，”“神看见我，”“罪人的道路艰难，”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɒbə(r)] , " [sed] ['neli] ,

'	**if**	**you**	**are**	**a**	**robber**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**
-	如果	你	是	一个	强盗	,	"	说	内莉	,

“如果你是强盗，”内莉说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

raising	her	voice	as	she	addressed	the	supposed	intruder	with	all	the
提高	她	嗓音	作为	她	已解决	这	据称	入侵者	和	全部	这

['skrɪptʃə(r)] [teksts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Scripture	texts	she	could	muster	for	the	occasion	,
圣经	文本	她	可以	鼓起	为了	这	场合	,

她提高嗓门，把能想到的所有经文都引用到那位所谓的入侵者面前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

and	which	might	be	imagined	to	influence	him	.
和	哪个	可能	是	想象	到	影响	他	.

这可能会对他产生影响。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] ;

No	answer	,	but	the	rustling	ceased	for	a	moment	,	then	began	again	;
不	回答	,	但	这	沙沙声	停止	为了	一个	片刻	,	然后	开始	再次	;

没有回应，但沙沙声停止了一会儿，然后又开始了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][beə(r)] .

and	it	was	more	than	the	children	could	bear	.
和	它	曾是	更多的	比	这	孩子们	可以	熊	.

孩子们对此感到难以承受。

" [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] ! " [ʃriːk] ['neli] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] !

"	Papa	!	papa	!	"	shrieked	Nellie	,	"	there's	some	one	in	our	room	!
"	爸爸	!	爸爸	!	"	尖叫	内莉	,	"	有	一些	一	在	我们的	房间	!

“爸爸！爸爸！”内莉尖叫道，“我们房间里有人！”

[pliːz] [kʌm] , [duː; də] [kʌm] , [pə'pɑː] !

Please	come	,	do	come	,	papa	!
请	来	,	做	来	,	爸爸	!

爸爸，快来吧！

" [ænd; ənd] ['kæri] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][kraɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] .

"	And	Carrie	joined	her	cries	to	her	sister's	.
"	和	凯莉	加入	她	哭泣	到	她	姐妹	.

“凯莉也跟着姐姐一起哭了起来。”

[pə'pɑː] [hɜːd] , [ænd; ənd] [keɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mæmə; mə'mɑː] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] .

Papa	heard	,	and	came	;	and	so	did	mamma	,	very	much	startled	.
爸爸	听到	,	和	来了	;	和	所以	做过	妈妈	,	非常	很多	惊慌	.

爸爸听到动静，赶了过来；妈妈也赶了过来，吓了一跳。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [hɪə(r)] , [baɪ][maɪ][bed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæri] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

"	There's	a	noise	,	a	robber	,	here	,	by	my	bed	!	"	exclaimed	Carrie	all	in	a	flutter	,
"	有	一个	噪音	,	一个	强盗	,	这里	,	经过	我的	床	!	"	惊呼	凯莉	全部	在	一个	扑	,

“有动静，有强盗，就在我的床边！”凯莉惊慌失措地喊道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [siːst] .

though	the	noise	had	again	ceased	.
尽管	这	噪音	有	再次	停止	.

虽然噪音再次停止了。

[pə'pɑː] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] ,

Papa	struck	a	light	,	there	was	a	faint	rustle	,
爸爸	击	一个	光	,	那里	曾是	一个	头晕的	沙沙	,

爸爸打火，传来一阵轻微的沙沙声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɒdi] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd]

a	sound	of	some	small	body	jumping	or	falling	from	a	height	,	and
一个	声音	的	一些	小的	身体	跳	或者	坠落	从	一个	高度	,	和

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [ɪk'skleɪmd] , — [-]

Mr	.	Ransom	exclaimed	,	—	[	232	]
先生	.	赎金	惊呼	,	—	[	-	]

听到一个小身体从高处跳下或坠落的声音，兰索姆先生惊呼道——[232]

" [ə; eɪ] [maʊs] !

"	A	mouse	!
"	一个	老鼠	!

一只老鼠!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrdz][keɪdʒ] !

Nothing	but	a	mouse	in	the	bird's	cage	!
没有什么	但	一个	老鼠	在	这	鸟类	笼	!

鸟笼里只有一只老鼠!

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['rɒbə(r)] [ðeə(r)] , ['daʊtləs] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wʊd]

"	If	there	had	been	a	veritable	robber	there	,	doubtless	Mrs	.	Ransom	would
"	如果	那里	有	到过	一个	真正的	强盗	那里	,	毫无疑问	太太	.	赎金	会

[hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] ,

have	stayed	to	confront	him	,
有	入住	到	面对	他	,

“如果当时真的有强盗在场，兰索姆太太无疑会留下来与他对峙。”

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [maʊs] , " [ə; eɪ]

and	defend	her	children	;	but	at	the	sound	of	"	a	mouse	,	"	a
和	保卫	她	孩子们	;	但	在	这	声音	的	"	一个	老鼠	,	"	一个

['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

harmless	little	mouse	,
无害	小的	老鼠	,

并保护她的孩子；但一听到“老鼠”的声音，一只无害的小老鼠的声音，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][nəʊ]

she	turned	about	,	and	ran	back	to	her	own	room	,	closing	the	door	in	no
她	转向	关于	,	和	跑	后退	到	她	自己的	房间	,	结束	这	门	在	不

[smɔːl] [heɪst] .

small	haste	.
小的	匆忙	.

她转身跑回自己的房间，迅速关上了门。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

If	the	children	had	not	felt	too	much	sympathy	for	her	,
如果	这	孩子们	有	不是	毛毡	也	很多	同情	为了	她	,

如果孩子们没有对她产生太多的同情心，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

they	could	have	laughed	to	see	how	she	rushed	away	.
他们	可以	有	笑了	到	看	如何	她	匆忙	离开	.

他们本可以笑着看到她匆匆离去的样子。

[bʌt; bət] ['kæri] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

But	Carrie	did	not	feel	like	laughing	,	you	may	be	sure	,
但	凯莉	做过	不是	感觉	喜欢	笑	,	你	可能	是	当然	,

但可以肯定的是，凯莉当时并没有想笑。

[rɪ'liːvd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

relieved	though	she	might	have	been	to	find	that	it	was	nothing	worse	than
松了口气	尽管	她	可能	有	到过	到	寻找	那	它	曾是	没有什么	更糟	比

[ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['nɛliz] [ə'lɑːm] .

a	mouse	that	had	caused	her	own	and	Nellie's	alarm	.
一个	老鼠	那	有	导致	她	自己的	和	内莉的	警报	.

尽管她可能感到欣慰，但得知引起她和内莉惊慌的不过是一只老鼠而已。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] " ['rɒbə(r)] ,

I	do	not	know	but	that	she	would	almost	have	preferred	the	"	robber	,
我	做	不是	知道	但	那	她	会	几乎	有	首选	这	"	强盗	,

我不知道，但她几乎宁愿选择“强盗”。

" [ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld]['mɒnstə(r)] , [naʊ] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

"	or	some	wild	monster	,	now	that	papa	was	there	to	defend	them	,	to
"	或者	一些	荒野	怪物	,	现在	那	爸爸	曾是	那里	到	保卫	他们	,	到

[ðə; ði] ['prɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

“或者是什么野蛮的怪物，现在爸爸在身边保护他们，对那些漂亮的孩子来说，

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

innocent	little	creature	which	had	been	the	real	cause	of	the	disturbance	.
清白的	小的	生物	哪个	有	到过	这	真实的	原因	的	这	干扰	.

原来是无辜的小家伙引发了这场骚乱。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] : [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Ransom	hunted	about	for	the	mouse	,	but	all	in	vain	:	he	had
先生	.	赎金	猎杀	关于	为了	这	老鼠	,	但	全部	在	徒劳	:	他	有

['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] [-]

hidden	himself	somewhere	[	233	]
隐	他自己	某处	[	-	]

兰索姆先生四处寻找老鼠，但一无所获：老鼠藏在了某个地方[233]。

[kwaɪt] ['seɪfli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

quite	safely	and	was	not	to	be	found	.
相当	安全	和	曾是	不是	到	是	成立	.

非常安全，而且没有被找到。

[ðə; ði][bɜːd] - ['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ]

The	bird	-	cages	were	put	upon	the	mantel	-	piece	where	he	could	not	reach
这	鸟	-	笼子	是	放	之上	这	壁炉架	-	片	在哪里	他	可以	不是	抵达

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

鸟笼被放在壁炉架上，他再也够不着了。

[fɔː(r); fə(r)] ['maʊsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːd] - [siːd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] ,

for	mousie	had	found	the	bird	-	seed	an	excellent	supper	,
为了	小老鼠	有	成立	这	鸟	-	种子	一个	出色的	晚餐	,

因为小老鼠发现鸟食是一顿绝佳的晚餐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] .

and	Mr	.	Ransom	thought	he	might	return	to	his	repast	.
和	先生	.	赎金	想法	他	可能	返回	到	他的	餐饮	.

兰索姆先生心想他或许可以回去继续用餐了。

[rɪ'tɜːn] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Return	he	did	in	search	of	it	,
返回	他	做过	在	搜索	的	它	,

他返回去寻找它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][pə'pɑː][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔː(r)] ;

as	soon	as	papa	had	gone	and	the	room	was	quiet	once	more	;
作为	很快	作为	爸爸	有	已消失	和	这	房间	曾是	安静的	一次	更多的	;

爸爸一走，房间又恢复了安静；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

but	this	time	the	children	knew	what	it	was	,	and	although	,
但	这	时间	这	孩子们	知道	什么	它	曾是	,	和	虽然	,

但这一次孩子们知道那是什么，尽管如此，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

when	he	found	his	supper	placed	beyond	his	reach	,	he	made	considerable
什么时候	他	成立	他的	晚餐	放置	超过	他的	抵达	,	他	制成	大量

[dɪ'stɜːbəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

disturbance	,	they	were	not	frightened	.
干扰	,	他们	是	不是	害怕	.

当他发现自己的晚餐放在够不着的地方时，他大闹了一场，但他们并没有被吓到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ,

But	they	found	it	impossible	to	sleep	,	such	a	noise	did	he	make	,
但	他们	成立	它	不可能的	到	睡觉	,	这样的	一个	噪音	做过	他	制作	,

但他们根本无法入睡，因为他发出的噪音太大了。

['teərɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɔː] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ,

tearing	about	over	the	straw	matting	which	covered	the	floor	,	nibbling	now	at	this	,
撕裂	关于	超过	这	稻草	垫子	哪个	涵盖	这	地面	,	轻咬	现在	在	这	,

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] ,

now	at	that	,
现在	在	那	,

在铺满地面的稻草垫上四处乱窜，一会儿啃这个，一会儿啃那个。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]

and	altogether	making	himself	as	much	of	a	nuisance	as	only	a	mouse	in
和	共	制作	他自己	作为	很多	的	一个	滋扰	作为	仅有的	一个	老鼠	在

[wʌnz] [bed] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [kæn; kən][duː; də] .

one's	bed	-	room	at	night	can	do	.
一个人的	床	-	房间	在	夜晚	能	做	.

他简直就像一只老鼠晚上闯进你的卧室一样，令人厌烦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪəri] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɒf]

At	last	he	was	quiet	,	and	the	two	weary	children	were	just	sinking	off
在	最后的	他	曾是	安静的	,	和	这	二	厌倦	孩子们	是	只是	下沉	离开

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他终于安静下来了，两个疲惫的孩子也渐渐进入了梦乡。

[wen] ['neli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] , —

when	Nellie	started	up	with	,	—
什么时候	内莉	开始	向上	和	,	—

当内莉开始……时

" ['kæri] !

"	Carrie	!
"	凯莉	!

“凯莉！

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bed] ! " [-]

I	do	believe	that	mouse	is	in	the	bed	!	"	[	234	]
我	做	相信	那	老鼠	是	在	这	床	!	"	[	-	]

我相信那只老鼠就在床上！[234]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mait] [laɪk]

This	was	too	much	,	not	to	be	borne	by	any	one	,	however	much	they	might	like
这	曾是	也	很多	,	不是	到	是	出生	经过	任何	一	,	然而	很多	他们	可能	喜欢

[maɪs] ;

mice	;
小鼠	;

这太过分了，任何人都无法忍受，哪怕他们再喜欢老鼠。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

and	both	Nellie	and	Carrie	were	speedily	out	of	bed	,
和	两个都	内莉	和	凯莉	是	迅速地	出去	的	床	,

内莉和凯莉都迅速起床了。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [pə'pɑː] [hæd; həd] [left] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

the	former	hastily	turning	up	the	light	which	papa	had	left	burning	for	their
这	以前的	草草	转弯	向上	这	光	哪个	爸爸	有	左边	燃烧	为了	他们的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

前者匆忙地打开了爸爸为了让他们感到舒适而一直亮着的灯。

['kæri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [pə'pɑː] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['neli]

Carrie	was	about	to	run	to	the	door	and	call	papa	to	come	,	but	Nellie
凯莉	曾是	关于	到	跑步	到	这	门	和	称呼	爸爸	到	来	,	但	内莉

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

stopped	her	.
停止	她	.

凯莉正要跑到门口叫爸爸出来，但内莉拦住了她。

" [doʊnt] , ['kæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)n] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] .

"	Don't	,	Carrie	,	"	she	said	:	"	it	will	just	frighten	mamma	again	.
"	不	,	凯莉	,	"	她	说	:	"	它	将要	只是	吓唬	妈妈	再次	.

“别这样，凯莉，”她说，“那样只会再次吓到妈妈。”

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] .

Let's	see	if	we	can't	find	him	.
我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	他	.

我们看看能不能找到他。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

I'm	not	afraid	of	him	,	are	you	?
我是	不是	害怕的	的	他	,	是	你	?

我不怕他，你怕吗?

['əʊnli] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

Only	,	I	don't	like	to	have	him	in	the	bed	.
仅有的	,	我	不	喜欢	到	有	他	在	这	床	.

只是，我不喜欢和他一起睡。

" ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] , ['neli] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

"	Rather	enjoying	the	fun	,	Nellie	pulled	off	the	covers	and	pillows	,	and	even	,
"	相当	享受	这	乐趣	,	内莉	拉	离开	这	封面	和	枕头	,	和	甚至	,

“与其说是享受乐趣，不如说是内莉扯掉了被子和枕头，甚至……”

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætrəs] ;

exerting	all	her	little	strength	,	contrived	to	turn	up	one	end	of	the	mattress	;
施力	全部	她	小的	力量	,	人为的	到	转动	向上	一	结尾	的	这	床垫	;

[bʌt; bət] [ðɪs] ,

but	this	,
但	这	,

她使出浑身解数，勉强把床垫的一端翻了起来；但是，

['i:v(ə)n] [wɪð] ['kæriz] [help] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv]

even	with	Carrie's	help	,	she	found	hard	work	,	and	,	nothing	being	discovered	of
甚至	和	凯莉的	帮助	,	她	成立	难的	工作	,	和	,	没有什么	存在	发现	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nju:sns] ,

the	little	nuisance	,
这	小的	滋扰	,

即使有凯莉的帮助，她也发现工作很辛苦，而且，那个小麻烦也没有被发现。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ,

they	were	content	to	believe	that	Nellie	had	been	mistaken	,
他们	是	内容	到	相信	那	内莉	有	到过	错误	,

他们乐于相信内莉弄错了。

[tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

to	put	on	the	bed	-	clothes	as	well	as	they	could	,	and	lie	down	again	.
到	放	在	这	床	-	衣服	作为	出色地	作为	他们	可以	,	和	说谎	向下	再次	.

他们尽可能地穿上被褥，然后再次躺下。

[bʌt; bət] ['kæri] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] ['neli] [dɪd] .

But	Carrie	did	not	enjoy	all	this	,	if	Nellie	did	.
但	凯莉	做过	不是	享受	全部	这	,	如果	内莉	做过	.

但凯莉并不享受这一切，尽管内莉很享受。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [fʌn] " [tu:; tə][hæv; həv]

At	another	time	she	,	too	,	might	have	thought	that	it	was	"	fun	"	to	have
在	其他	时间	她	,	也	,	可能	有	想法	那	它	曾是	"	乐趣	"	到	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

such	a	good	[	235	]
这样的	一个	好的	[	-	]

在另一个时候，她也可能认为拥有如此美好的[235]是一件“有趣的事”。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ]

and	sufficient	excuse	for	being	up	and	busy	when	the	clock	was	striking
和	充足的	原谅	为了	存在	向上	和	忙碌的	什么时候	这	钟	曾是	引人注目

— [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

—	could	it	be	?
—	可以	它	是	?

这难道不是一个合理的理由，让你在钟声敲响时依然忙碌不已吗?

— [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑ:k] , ['mɪdnaɪt] !

—	yes	,	it	was	twelve	o'clock	,	midnight	!
—	是的	,	它	曾是	十二	点钟	,	午夜	!

—是的，当时是午夜十二点!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['neli] ['frɪskɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	and	Nellie	frisking	there	about	the	room	,	as	wide	awake	as	if	it
和	她	和	内莉	搜身	那里	关于	这	房间	,	作为	宽的	醒	作为	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)] [nu:n] .

were	noon	.
是	中午	.

她和内莉在房间里嬉闹，精神抖擞，就像正午时分一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] ['kæriz] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['gɪlti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

But	there	was	a	weight	on	Carrie's	mind	,	she	felt	too	guilty	to	enjoy	the
但	那里	曾是	一个	重量	在	凯莉的	头脑	,	她	毛毡	也	有罪的	到	享受	这

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

但凯莉心里却压着一块石头，她感到内疚，无法享受这种新鲜感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vekst] [æt; ət] ['nɛliz] [gliː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	almost	vexed	at	Nellie's	glee	over	it	.
和	她	曾是	几乎	烦恼	在	内莉的	高兴	超过	它	.

看到内莉为此感到如此高兴，她几乎有些恼火。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [maɪs] ,

how	she	did	wish	that	she	had	never	seen	the	mice	,
如何	她	做过	希望	那	她	有	绝不	已见	这	小鼠	,

她多么希望自己从未见过那些老鼠啊。

[ðæt] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] .

that	"	such	things	as	mice	had	never	been	made	.
那	"	这样的	事物	作为	小鼠	有	绝不	到过	制成	.

“像老鼠这样的生物从来没有被制造出来过。”

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]

"	And	when	at	last	she	fell	into	a	troubled	slumber	,	for	they	heard	nothing
"	和	什么时候	在	最后的	她	跌倒	进入	一个	麻烦	睡眠	,	为了	他们	听到	没有什么

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊsi] ,

more	of	mousie	,
更多的	的	小老鼠	,

“最后，她迷迷糊糊地睡着了，因为他们再也没听到老鼠的声音了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	was	not	the	calm	,	peaceful	sleep	of	her	sister	who	lay	beside	her	,
它	曾是	不是	这	冷静的	,	和平	睡觉	的	她	姐姐	WHO	躺	旁	她	,

躺在她身旁的妹妹并没有像往常那样平静安详地睡着。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [məʊn] . [-]

but	filled	with	uncomfortable	dreams	,	and	many	a	start	and	moan	.	[	236	]
但	已填	和	不舒服	梦境	,	和	许多	一个	开始	和	呻吟	.	[	-	]

但充满了不舒服的梦境，以及许多惊恐和呻吟。[236]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æn; ən] [ə'lɑːm] .

AN	ALARM	.
一个	警报	.

警报。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['laɪtə(r)] - [hɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

NOR	did	she	feel	lighter	-	hearted	in	the	morning	,
也不	做过	她	感觉	打火机	-	心地	在	这	早晨	,

早上起来，她的心情也没有轻松多少。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['neli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [tuː] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

especially	when	Nellie	began	to	lament	the	too	plain	fact	that	there	must	be	a
尤其	什么时候	内莉	开始	到	哀叹	这	也	清楚的	事实	那	那里	必须	是	一个

[gʊd] ['meni] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

good	many	mice	in	the	house	,
好的	许多	小鼠	在	这	房子	,

尤其是当内莉开始哀叹一个显而易见的事实——房子里肯定有很多老鼠——的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

and	that	they	seemed	to	have	come	so	suddenly	.
和	那	他们	似乎	到	有	来	所以	突然	.

而且他们似乎是突然来的。

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,

First	discovered	but	two	days	ago	in	the	store	-	room	,
第一的	发现	但	二	天	前	在	这	店铺	-	房间	,

两天前才在储藏室里发现的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [haʊs] ,

and	never	seen	or	heard	before	since	the	family	had	occupied	this	house	,
和	绝不	已见	或者	听到	前	自从	这	家庭	有	占领	这	房子	,

自从这家人搬进这栋房子以来，从未见过或听说过这个人。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [ɔːl]['əʊvə(r)] .

they	now	appeared	to	be	running	wild	,	all	over	.
他们	现在	出现	到	是	跑步	荒野	,	全部	超过	.

它们现在似乎到处横冲直撞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , ['sɜːt(ə)nli] .

It	was	very	singular	,	certainly	.
它	曾是	非常	单数	,	当然	.

这确实非常独特。

[səʊ] [θɔːt] ['neli] , ['ædɪŋ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [naʊ] " [hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

So	thought	Nellie	,	adding	that	mamma	would	now	"	have	no	peace	of	her
所以	想法	内莉	,	添加	那	妈妈	会	现在	"	有	不	和平	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

内莉这样想，还说妈妈现在“再也得不到安宁了”。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪs][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [-]

"	so	long	as	the	mice	were	free	,	and	she	should	[	237	]
"	所以	长的	作为	这	小鼠	是	自由的	,	和	她	应该	[	-	]

只要老鼠们自由自在，她就应该[237]

[ɑːsk][pə'pɑː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [maʊs] - [træps][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ruːm] .

ask	papa	to	buy	a	lot	of	mouse	-	traps	and	set	them	in	every	room	.
问	爸爸	到	买	一个	很多	的	老鼠	-	陷阱	和	放	他们	在	每一个	房间	.

请爸爸买很多捕鼠器，并在每个房间里都放置一个。

['kæri] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ;

Carrie	knew	only	too	well	how	this	had	come	about	;
凯莉	知道	仅有的	也	出色地	如何	这	有	来	关于	;

凯莉非常清楚这件事是怎么发生的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	now	that	mamma	did	know	that	there	were	mice	in	the	house	,
但	现在	那	妈妈	做过	知道	那	那里	是	小鼠	在	这	房子	,

但是现在妈妈已经知道家里有老鼠了，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt]

she	did	not	feel	as	if	she	could	confess	that	it	was	through	her	fault	that
她	做过	不是	感觉	作为	如果	她	可以	承认	那	它	曾是	通过	她	过错	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˌʌp'steəz] .

they	had	been	brought	upstairs	.
他们	有	到过	带来	楼上	.

她觉得自己无法承认是因为自己的过错才导致他们被带到楼上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['hɒrəbli] [ˌʌn'kaɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

It	seemed	so	horribly	unkind	,	such	a	dreadful	thing	to	have	done	to
它	似乎	所以	糟糕透了	不友善	,	这样的	一个	可怕	事物	到	有	完毕	到

['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] .

mamma	now	.
妈妈	现在	.

现在看来，这样做太残忍了，对妈妈来说太可怕了。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [krɒs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [naɪt] ,

So	,	although	she	was	not	cross	and	fretful	as	she	had	been	last	night	,
所以	,	虽然	她	曾是	不是	叉	和	烦躁	作为	她	有	到过	最后的	夜晚	,

所以，虽然她不像昨晚那样生气烦躁，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] ,

she	went	about	listlessly	,
她	去	关于	百无聊赖地	,

她无精打采地四处走动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['deɪzi]

and	with	a	subdued	and	melancholy	manner	that	was	worthy	of	Daisy
和	和	一个	低沉的	和	忧郁	方式	那	曾是	值得	的	雏菊

[hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ,

herself	when	she	was	at	the	very	lowest	depths	of	despondency	,
她自己	什么时候	她	曾是	在	这	非常	最低	深度	的	沮丧	,

他神情低沉忧郁，就像黛西本人在最绝望的时候一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['deɪzi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] .

but	with	far	better	reason	than	Daisy	usually	had	.
但	和	远的	更好的	原因	比	雏菊	通常	有	.

但黛西的理由比她通常的理由要充分得多。

['iːv(ə)n] [wen] [ruːθ] ,

Even	when	Ruth	,
甚至	什么时候	露丝	,

即使是露丝，

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	felt	a	little	grudge	against	her	for	her	naughty	conduct	of	the
WHO	毛毡	一个	小的	怨恨	反对	她	为了	她	淘气	执行	的	这

[lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

last	few	days	,
最后的	很少	天	,

有人因为她这几天的淘气行为而对她有些不满，

[snʌb] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

snubbed	her	and	pulled	her	about	rather	more	than	was	necessary
冷落	她	和	拉	她	关于	相当	更多的	比	曾是	必要的

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	she	was	dressing	her	,
什么时候	她	曾是	敷料	她	,

在帮她穿衣服的时候，他冷落了她，还过度用力地拉扯她。

['kæri] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bæk] ,

Carrie	bore	it	meekly	,	not	having	spirit	to	answer	back	,
凯莉	钻孔	它	温顺地	,	不是	拥有	精神	到	回答	后退	,

凯莉默默忍受着，没有勇气反驳。

[ænd; ənd][səʊ] ['spf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [səb'mɪʃn] [ðæt] [-]

and	so	softening	the	nurse	by	her	silent	submission	that	[	238	]
和	所以	软化	这	护士	经过	她	沉默的	提交	那	[	-	]

护士默默的顺从软化了她[238]

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli][pæt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

she	gave	her	a	kindly	pat	on	the	shoulder	,
她	给予	她	一个	亲切地	拍	在	这	肩膀	,

她亲切地拍了拍她的肩膀。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

saying	that	she	saw	she	was	"	tired	of	being	naughty	and	was	going	to
说	那	她	锯	她	曾是	"	疲劳的	的	存在	淘气	和	曾是	去	到

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

be	good	to	-	day	.
是	好的	到	-	天	.

她说她意识到自己“厌倦了淘气，今天要乖乖的”。

" [wɪtʃ] [smɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['kæri] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [æz; əz] [greɪt]

"	Which	small	encouragement	Carrie	received	as	she	left	the	nursery	with	as	great
"	哪个	小的	鼓励	凯莉	已收到	作为	她	左边	这	苗圃	和	作为	伟大的

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]

a	want	of	interest	or	animation	as	she	had	shown	for	every	thing	that
一个	想	的	兴趣	或者	动画片	作为	她	有	所示	为了	每一个	事物	那

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

“凯莉离开育婴室时，依然像早上一样对一切都提不起兴趣，毫无生气，这让她感到一丝安慰；

[ænd; ənd] [ruːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	Ruth	,	shaking	her	head	,
和	露丝	,	摇晃	她	头	,

露丝摇了摇头。

['praɪvətli] [kən'faid] [tuː; tə]['beɪbi][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

privately	confided	to	baby	her	opinion	that	that	child	was	"	going	to	be
私下	坦白	到	婴儿	她	观点	那	那	孩子	曾是	"	去	到	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

她私下里向婴儿透露，她认为那个孩子“会生病”，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] .

or	she	never	in	the	world	would	be	so	good	.
或者	她	绝不	在	这	世界	会	是	所以	好的	.

否则她绝不可能这么优秀。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd]

"	When	Mr	.	Ransom	came	down	to	breakfast	,	he	said	that	Mamma	would
"	什么时候	先生	.	赎金	来了	向下	到	早餐	,	他	说	那	妈妈	会

[nɒt] [biː; bi] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ;

not	be	down	right	away	;
不是	是	向下	正确的	离开	;

“兰索姆先生下楼吃早餐时说，妈妈不会马上下来；

[bʌt; bət] [sent] [wɜːd] [ðæt] ['neli] [maɪt] " [pɔː(r)] [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	sent	word	that	Nellie	might	"	pour	out	"	for	her	this	morning	.
但	发送	单词	那	内莉	可能	"	倒	出去	"	为了	她	这	早晨	.

但有消息称，内莉今天早上可能会为她“倾诉衷肠”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] , ['weɪkfl] [naɪt] ,

She	had	had	a	restless	,	wakeful	night	,
她	有	有	一个	不安	,	清醒	夜晚	,

她度过了一个辗转难眠的夜晚。

['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs]

having	been	made	nervous	and	uncomfortable	by	the	knowledge	that	a	mouse
拥有	到过	制成	紧张的	和	不舒服	经过	这	知识	那	一个	老鼠

[wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,

was	around	,
曾是	大约	,

因为知道附近有老鼠而感到紧张和不安

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	could	not	compose	herself	to	sleep	after	the	little	excitement	in	the
和	可以	不是	撰写	她自己	到	睡觉	后	这	小的	激动	在	这

['tʃɪldrənz] [ruːm] .

children's	room	.
孩子们的	房间	.

孩子们房间里发生的小插曲让她无法平静下来入睡。

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriz] ['trʌb(ə)lz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

Were	Carrie's	troubles	never	coming	to	an	end	?
是	凯莉的	麻烦	绝不	未来	到	一个	结尾	?

凯莉的麻烦难道永远没有结束的时候吗?

" ['pɔːrɪŋ] [aʊt] " [wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə] ['neli] ,

"	Pouring	out	"	was	not	new	to	Nellie	,
"	浇注	出去	"	曾是	不是	新的	到	内莉	,

对内莉来说，“倾诉”并不陌生。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [-]

for	she	had	made	tea	and	coffee	for	her	father	and	[	239	]
为了	她	有	制成	茶	和	咖啡	为了	她	父亲	和	[	-	]

因为她为父亲泡了茶和咖啡，[239]

['brʌðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

brothers	many	a	morning	before	when	mamma	was	not	well	enough	to	come
兄弟	许多	一个	早晨	前	什么时候	妈妈	曾是	不是	出色地	足够的	到	来

[ˌdaʊn'steəz] ;

downstairs	;
楼下	;

以前很多个早晨，妈妈身体不舒服无法下楼的时候，哥哥们都会这样做；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

but	still	it	was	an	important	business	,
但	仍然	它	曾是	一个	重要的	商业	,

但这仍然是一项重要的业务。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bend] ['evri] ['enədʒi] ,

and	one	to	which	she	felt	obliged	to	bend	every	energy	,
和	一	到	哪个	她	毛毡	有义务	到	弯曲	每一个	活力	,

她感到自己有义务为此倾注所有精力。

[tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .

till	all	were	served	according	to	their	liking	.
直到	全部	是	服务	根据	到	他们的	喜欢	.

直到所有人都按照自己的喜好享用了菜肴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

Then	she	felt	at	leisure	for	conversation	,	and	for	observing	what	was
然后	她	毛毡	在	闲暇	为了	对话	,	和	为了	观察	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

going	on	about	the	table	.
去	在	关于	这	桌子	.

然后她觉得有空和人聊天，也观察一下餐桌上发生的事情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , ['kæri] ?

"	Are	you	not	going	to	eat	your	breakfast	,	Carrie	?
"	是	你	不是	去	到	吃	你的	早餐	,	凯莉	?

“凯莉，你不吃早餐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt]['aɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ,

"	she	asked	,	seeing	that	her	sister	sat	idly	playing	with	her	spoon	,
"	她	问	,	看到	那	她	姐姐	卫星	闲散地	玩耍	和	她	勺子	,

她看到妹妹百无聊赖地坐在那里玩勺子，便问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] .

as	if	she	had	no	appetite	.
作为	如果	她	有	不	食欲	.

她好像没有食欲。

" [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪs] [drɔːn]

"	I'm	not	hungry	,	"	answered	Carrie	,	not	altogether	pleased	at	having	notice	drawn
"	我是	不是	饥饿的	,	"	回答	凯莉	,	不是	共	高兴	在	拥有	注意	绘制

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

“我不饿，”凯莉回答道，她对被突然叫醒感到不太高兴。

" [dɪd][ðə; ðɪ] [maʊs] ['fraɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] , ['kæri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ,

"	Did	the	mouse	frighten	your	appetite	away	,	Carrie	?	"	asked	Mr	.	Ransom	,
"	做过	这	老鼠	吓唬	你的	食欲	离开	,	凯莉	?	"	问	先生	.	赎金	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looking	at	her	.
寻找	在	她	.

“老鼠吓跑了你的胃口，凯莉？”兰索姆先生看着她问道。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	No	,	papa	,	—	I	—	I	think	not	.
"	不	,	爸爸	,	—	我	—	我	思考	不是	.

“不，爸爸，——我——我想不行。”

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪs] , " [sed] ['kæri] .

I'm	not	afraid	of	mice	,	"	said	Carrie	.
我是	不是	害怕的	的	小鼠	,	"	说	凯莉	.

“我不怕老鼠，”凯莉说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed]

"	But	he	frightened	us	very	much	before	we	knew	what	it	was	,	"	said
"	但	他	害怕	我们	非常	很多	前	我们	知道	什么	它	曾是	,	"	说

['neli] ;

Nellie	;
内莉	;

“但在我们知道那是什么之前，他确实把我们吓坏了，”内莉说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的家政小阳光系列(Nellie's Housekeeping Little Sunbeams Series)

第8/8页

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] , [pə'pɑː] . " [-]

"	and	afterwards	we	thought	he	was	in	the	bed	,	papa	.	"	[	240	]
"	和	然后	我们	想法	他	曾是	在	这	床	,	爸爸	.	"	[	-	]

“后来我们以为爸爸在床上。”[240]

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɒni] .

Tell	us	all	about	it	,	"	said	Johnny	.
告诉	我们	全部	关于	它	,	"	说	约翰尼	.

“快把事情都告诉我们吧，”约翰尼说。

" [ə; eɪ] [maʊs] !

"	A	mouse	!
"	一个	老鼠	!

一只老鼠！

[woʊnt] ['mæmə; mə'mɑː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] , [ðəʊ] ? "

Won't	mamma	be	in	a	taking	,	though	?	"
惯于	妈妈	是	在	一个	采取	,	尽管	?	"

妈妈岂不是要被抢劫了？

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	Poor	mamma	!	"	said	Nellie	;	and	then	she	related	the	whole	story	,
"	贫穷的	妈妈	!	"	说	内莉	;	和	然后	她	有关的	这	所有的	故事	,

“可怜的妈妈！”内莉说；然后她把整个故事都讲了出来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kæriz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

seeming	to	think	her	own	experience	and	Carrie's	rather	a	good	joke	,
似乎	到	思考	她	自己的	经验	和	凯莉的	相当	一个	好的	开玩笑	,

她似乎认为自己的经历和凯莉的经历都挺有趣的，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['mɑːməz] ['nɜːvəsnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

though	she	was	sadly	troubled	about	mamma's	nervousness	over	the	matter	.
尽管	她	曾是	令人遗憾的是	麻烦	关于	妈妈的	紧张	超过	这	事情	.

不过，她很担心妈妈因为这件事而感到紧张不安。

" [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [waɪt] [maɪs] , " [sed] ['deɪzi] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən]

"	That's	worse	than	white	mice	,	"	said	Daisy	,	who	had	listened	with	wide	open
"	那就是	更糟	比	白色的	小鼠	,	"	说	雏菊	,	WHO	有	听着	和	宽的	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那比白老鼠还糟糕，”黛西睁大眼睛听着说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

in	such	intense	interest	that	she	quite	forgot	to	eat	her	breakfast	.
在	这样的	激烈的	兴趣	那	她	相当	忘了	到	吃	她	早餐	.

她兴致勃勃，竟然忘记吃早饭了。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [bɒb] .

"	But	that's	awful	for	mamma	,	"	said	Bob	.
"	但	那就是	可怕	为了	妈妈	,	"	说	鲍勃	.

“但这对于妈妈来说太糟糕了，”鲍勃说。

" [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? "

"	What	will	she	do	?	"
"	什么	将要	她	做	?	"

她会怎么做?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] .

"	It	is	a	great	pity	,	"	said	Mr	.	Ransom	.
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	"	说	先生	.	赎金	.

“真是太可惜了，”兰索姆先生说。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	I	had	hoped	mamma	would	not	be	troubled	in	that	way	.	"
"	我	有	希望	妈妈	会	不是	是	麻烦	在	那	方式	.	"

“我原以为妈妈不会因此而烦恼。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['neli] ,

"	They	seem	to	be	appearing	all	over	the	house	at	once	,	"	said	Nellie	,
"	他们	似乎	到	是	出现	全部	超过	这	房子	在	一次	,	"	说	内莉	,

“它们好像一下子出现在房子的各个角落，”内莉说。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] . "

"	and	only	since	day	before	yesterday	when	I	found	the	first	in	the	store	-	room	.	"
"	和	仅有的	自从	天	前	昨天	什么时候	我	成立	这	第一的	在	这	店铺	-	房间	.	"

“而且只是前天我在储藏室里发现了第一个。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [tuː] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] . [-]

"	Did	you	find	one	in	the	store	-	room	too	?	"	asked	Johnny	.	[	241	]
"	做过	你	寻找	一	在	这	店铺	-	房间	也	?	"	问	约翰尼	.	[	-	]

“你在储藏室里也找到一个了吗？”约翰尼问道。[241]

" ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ; [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [sed] ['neli] , ['nevə(r)]

"	Ever	so	many	in	a	box	;	but	Catherine	killed	them	,	"	said	Nellie	,	never
"	曾经	所以	许多	在	一个	盒子	;	但	凯瑟琳	被杀	他们	,	"	说	内莉	,	绝不

['daʊtɪŋ]	,
怀疑	,

“箱子里那么多东西；但凯瑟琳把它们都杀了，”内莉毫不怀疑地说。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

of	course	,	that	she	was	stating	the	truth	.
的	课程	,	那	她	曾是	声明	这	真相	.

当然，她说的都是实话。

['kæri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ɪn]['terə(r)] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,

Carrie	raised	her	downcast	eyes	in	terror	;	but	,	to	her	relief	,
凯莉	提高	她	沮丧	眼睛	在	恐怖	;	但	,	到	她	宽慰	,

凯莉惊恐地抬起低垂的双眼；但令她松了一口气的是，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,

the	servant	in	waiting	had	left	the	breakfast	-	room	for	one	moment	,
这	仆人	在	等待	有	左边	这	早餐	-	房间	为了	一	片刻	,

侍者离开早餐室片刻，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɛliz] [wɜːdz] .

and	there	was	no	contradiction	of	Nellie's	words	.
和	那里	曾是	不	矛盾	的	内莉的	字	.

内莉的话并没有自相矛盾。

" [waɪ] , [kæd] ? " [sed] ['dʒɒni] , " [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
" Why , Cad ? " said Johnny , " what ails you ?
" 为什么 , CAD ? " 说 约翰尼 , " 什么 疾病 你 ?

“怎么了，凯德？”约翰尼问，“你有什么不舒服吗？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [maʊs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] .
you seem to take the mouse almost as hard as mamma would .
你 似乎 到 拿 这 老鼠 几乎 作为 难的 作为 妈妈 会 .

你对待鼠标的态度似乎和妈妈对待鼠标一样严厉。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] , [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
You needn't be afraid for your bird , if that's it ; for he was only
你 不必 是 害怕的 为了 你的 鸟 , 如果 那就是 它 ; 为了 他 曾是 仅有的
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːd] .
after the seed .
后 这 种子 .

如果真是这样，你不必为你的鸟儿担心；因为它只是想要种子而已。

" ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [lʊkt] [æt; ət] ['kæri] [ə'gen] .
" Mr . Ransom looked at Carrie again .
" 先生 . 赎金 看起来 在 凯莉 再次 .

兰索姆先生又看了凯莉一眼。

" [doʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be troubled , little daughter , " he said .
" 不 是 麻烦 , 小的 女儿 , " 他 说 .

“别担心，小女儿，”他说。

" ['dʒɒni] [ɪz] [raɪt] : [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜ·dz] .
" Johnny is right : the mice will not hurt your birds .
" 约翰尼 是 正确的 : 这 小鼠 将要 不是 伤害 你的 鸟类 .

约翰尼说得对：老鼠不会伤害你的鸟。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [wɪð] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [lɑːst] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
But you are quite upset with being so disturbed last night , are you not ?
但 你 是 相当 沮丧的 和 存在 所以 不安 最后的 夜晚 , 是 你 不是 ?

但你昨晚被打扰得很厉害，是吗?

[kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pə'pɑː] .
Come here to papa .
来 这里 到 爸爸 .

来爸爸这儿。

" ['dredɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
" Dreading questions which she would not care to answer ,
" 恐惧 问题 哪个 她 会 不是 关心 到 回答 ,

“她害怕被问到一些她根本不想回答的问题，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and wishing that she could creep under the table , run out of the room ,
和 祝 那 她 可以 潜行者 在下面 这 桌子 , 跑步 出去 的 这 房间 ,

她多么希望自己能钻到桌子底下，逃出房间。

[ɔː(r)] [haɪd] [hɜː'self] ['eniweə(r)] , ['kæri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
or hide herself anywhere , Carrie was about to obey ; but , before she could
或者 隐藏 她自己 任何地方 , 凯莉 曾是 关于 到 服从 ; 但 , 前 她 可以
[raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [-]
rise from her chair , [242]
上升 从 她 椅子 , [-]

或者躲到任何地方，凯莉正要照做；但是，在她从椅子上站起来之前，[242]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] ['smʌðə] [skriːm] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz]

there	was	heard	a	commotion	overhead	,	a	smothered	scream	in	Mrs	.	Ransom's
那里	曾是	听到	一个	骚动	开销	,	一个	窒息	尖叫	在	太太	.	赎金

[vɔɪs] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] ,

voice	,	a	running	and	scuffling	,
嗓音	,	一个	跑步	和	扭打	,

头顶传来一阵骚动，兰索姆太太的声音里夹杂着一声压抑的尖叫，还有奔跑和扭打的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] " [kʌm] [kwɪk] .

and	then	Ruth	calling	to	her	master	to	"	come	quick	.
和	然后	露丝	呼叫	到	她	掌握	到	"	来	快的	.

然后路得呼唤她的主人“快来”。

" ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] ,

"	Mr	.	Ransom	sprang	from	his	chair	,	and	rushed	upstairs	,
"	先生	.	赎金	弹簧	从	他的	椅子	,	和	匆忙	楼上	,

兰索姆先生猛地从椅子上跳起来，冲上楼去。

['fɒləʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

followed	by	every	one	of	his	boys	and	girls	,	fearing	they	knew	not	what	,
随后	经过	每一个	一	的	他的	男孩们	和	女孩们	,	害怕	他们	知道	不是	什么	,

他的每个儿子和女儿都跟着他，害怕他们不知道会发生什么。

[seɪv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

save	that	something	dreadful	had	happened	.
节省	那	某物	可怕	有	发生	.

只是发生了可怕的事情。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] , [wen] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['mɑːməz]

Something	dreadful	,	indeed	,	all	the	children	thought	,	when	,	running	into	mamma's
某物	可怕	,	的确	,	全部	这	孩子们	想法	,	什么时候	,	跑步	进入	妈妈的

[ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːn] ,

room	,	she	was	seen	,
房间	,	她	曾是	已见	,

孩子们跑进妈妈的房间，看到她时，都觉得肯定发生了什么可怕的事情。

[peɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sensləs] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ruːθ] ; [waɪl]

pale	,	with	closed	eyes	and	quite	senseless	,	lying	back	in	the	arms	of	Ruth	;	while
苍白	,	和	关闭	眼睛	和	相当	无意义的	,	说谎	后退	在	这	武器	的	露丝	;	尽管

[ðə; ði] ['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

脸色苍白，双眼紧闭，毫无知觉，仰躺在露丝的怀里；而婴儿，

[ri'zent] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] ['daʊnwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

resenting	being	placed	suddenly	face	downwards	upon	the	bed	,	was	shrieking	with	all
怨恨	存在	放置	突然	脸	向下	之上	这	床	,	曾是	尖叫	和	全部

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [mait] .

its	little	might	.
它是	小的	可能	.

它突然被脸朝下放在床上，感到很不高兴，用尽全力尖叫起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	younger	children	,	not	unnaturally	,	thought	that	she	was	dead	,
这	年轻	孩子们	,	不是	不自然地	,	想法	那	她	曾是	死的	,

年幼的孩子们自然而然地认为她已经死了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] ;

and	were	terrified	half	out	of	their	senses	;
和	是	恐惧	一半	出去	的	他们的	感官	;

他们吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] ['neli] [hæd; həd] [siːn] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]

but	Nellie	had	seen	mamma	in	a	fainting	fit	before	,	and	,	though
但	内莉	有	已见	妈妈	在	一个	昏厥	合身	前	,	和	,	尽管

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但内莉以前见过妈妈晕倒，虽然她也很害怕，

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

knew	that	she	would	be	better	by	and	by	.
知道	那	她	会	是	更好的	经过	和	经过	.

她知道自己过段时间就会好起来的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][best] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['beɪbi][ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ]

So	she	gave	the	best	help	she	could	by	taking	up	the	screaming	baby	and	hushing
所以	她	给予	这	最好的	帮助	她	可以	经过	采取	向上	这	尖叫	婴儿	和	嘘

[ɪts] [kraɪz] ,

its	cries	,
它是	哭泣	,

于是她尽其所能地帮助了婴儿，抱起哭闹的婴儿，安抚他的哭声。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] — [ɔːl'ðəʊ] [-]

and	encouraging	her	sisters	—	although	[	243	]
和	鼓励	她	姐妹	—	虽然	[	-	]

并鼓励她的姐妹们——尽管[243]

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] — [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz]

her	own	lips	were	trembling	and	eyes	filling	with	tears	—	with	hopeful	words
她	自己的	嘴唇	是	发抖	和	眼睛	填充	和	眼泪	—	和	充满希望	字

.

:
.

她自己的嘴唇颤抖着，眼中充满了泪水——充满了希望的话语。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɒn][ðə; ði]

What	caused	this	?	"	asked	Mr	.	Ransom	,	when	he	had	laid	his	wife	upon	the
什么	导致	这	?	"	问	先生	.	赎金	,	什么时候	他	有	铺设	他的	妻子	之上	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

“这是怎么回事？”兰索姆先生把妻子放在沙发上后问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ]

and	was	engaged	with	the	assistance	of	the	servant	women	in	restoring
和	曾是	已订婚的	和	这	协助	的	这	仆人	女性	在	恢复

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在女仆们的帮助下，她开始修复自己。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [maʊs] , ['nɑːsti] [θɪŋ] ! " [sed] [ruːθ] .

"	Indeed	,	sir	,	and	it	was	just	a	mouse	,	nasty	thing	!	"	said	Ruth	.
"	的确	,	先生	,	和	它	曾是	只是	一个	老鼠	,	可恶的	事物	!	"	说	露丝	.

“确实如此，先生，那只是一只老鼠，真讨厌！”露丝说道。

" [ai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

"	I	came	in	with	the	baby	to	ask	Mrs	.	Ransom	for	some	ribbon	for	its
"	我	来了	在	和	这	婴儿	到	问	太太	.	赎金	为了	一些	丝带	为了	它是

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

“我抱着孩子进来，想请兰索姆太太给我一些丝带做袖子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	she	went	to	the	bureau	drawer	for	them	,
和	她	去	到	这	局	抽屉	为了	他们	,

她走到梳妆台的抽屉前去拿它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [dɪd][ə; eɪ] [maʊs] [duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] [ɒn]

and	as	she	opened	it	what	did	a	mouse	do	but	jump	right	out	on
和	作为	她	打开	它	什么	做过	一个	老鼠	做	但	跳	正确的	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

她刚打开门，一只老鼠就跳了出来，扑到她身上。

[twɒz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Twas	enough	to	scare	a	body	that	wasn't	afraid	of	mice	;	but	,	for	her
那是	足够的	到	吓	一个	身体	那	不是	害怕的	的	小鼠	;	但	,	为了	她

,

,
,

这足以吓到连不怕老鼠的人；但对她来说，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪts] [hɑːf] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

it's	no	wonder	it's	half	killed	her	,	poor	dear	!
它是	不	想知道	它是	一半	被杀	她	,	贫穷的	亲爱的	!

难怪它要了她的命，可怜的孩子！

[wɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvərʌn] [wɪð] [maɪs] .

We're	just	getting	overrun	with	mice	.
是	只是	获得	超限	和	小鼠	.

我们这里老鼠泛滥成灾了。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] .

she's	coming	to	now	.
她是	未来	到	现在	.

她现在醒了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)]['leɪdi] !

That's	all	right	,	dear	lady	!
那就是	全部	正确的	,	亲爱的	女士	!

没关系，亲爱的女士！

" ['kæri] [hɜːd] , [sɔː] ['mɑːməz] [aɪz] ['sləʊli] [ʌn'kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][pə'pɑː] ; [bʌt; bət]

"	Carrie	heard	,	saw	mamma's	eyes	slowly	unclosing	and	looking	up	at	papa	;	but
"	凯莉	听到	,	锯	妈妈的	眼睛	缓慢地	解开	和	寻找	向上	在	爸爸	;	但

“凯莉听到了，看到妈妈的眼睛慢慢睁开，抬头看着爸爸；但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] .

how	white	and	very	ill	she	looked	still	.
如何	白色的	和	非常	患病的	她	看起来	仍然	.

她脸色依然苍白，病得很重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd][ræn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

She	heard	and	ran	,	anxious	to	shut	out	sight	and	hearing	,
她	听到	和	跑	,	焦虑的	到	关闭	出去	视线	和	听力	,

她听到动静后便跑开了，急于封闭自己的视线和听觉。

— [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [-]

—	ran	out	of	the	room	upstairs	to	the	garret	,	[	244	]
—	跑	出去	的	这	房间	楼上	到	这	阁楼	,	[	-	]

—从楼上的房间跑到阁楼，[244]

[ænd; ənd] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	,	squeezing	herself	behind	the	old	furniture	in	the	place	where	she	had
和	,	挤压	她自己	在后面	这	老的	家具	在	这	地方	在哪里	她	有

['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [maɪs] ,

hidden	the	mice	,
隐	这	小鼠	,

然后，她挤到旧家具后面，那里正是她藏老鼠的地方。

[sɔb] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

sobbed	and	cried	as	if	her	heart	would	break	.
啜泣	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她抽泣哭泣，仿佛心都要碎了。

[wɒt] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] : [ʃiː; ʃi] [maɪt]

What	if	mamma	was	not	dead	,	as	she	had	thought	at	first	:	she	might
什么	如果	妈妈	曾是	不是	死的	,	作为	她	有	想法	在	第一的	:	她	可能

[biː; bi] ['daɪɪŋ] [stɪl] ,

be	dying	still	,
是	垂死	仍然	,

如果妈妈并没有像她起初认为的那样去世呢？如果妈妈真的去世了呢？她可能仍然在慢慢死去。

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	be	very	ill	to	look	like	that	,	and	she	had	done	it	.
必须	是	非常	患病的	到	看	喜欢	那	,	和	她	有	完毕	它	.

她一定是病得很重才会变成那样，而且她确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] . [-]

It	was	all	her	fault	.	[	245	]
它	曾是	全部	她	过错	.	[	-	]

都是她的错。[245]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

AND	LAST	OF	THE	SUNBEAMS	.
和	最后的	的	这	阳光	.

以及最后一缕阳光。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [naʊ] ['kraɪɪŋ] , [naʊ] ['siːsɪŋ] ,

HOW	long	she	stayed	there	she	did	not	know	,	now	crying	,	now	ceasing	,
如何	长的	她	入住	那里	她	做过	不是	知道	,	现在	哭泣	,	现在	停止	,

她不知道自己在那里待了多久，时而哭泣，时而停止。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌm] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʊd]

and	crouched	there	in	a	kind	of	dumb	remorse	and	misery	which	would
和	蹲着	那里	在	一个	种类	的	哑的	悔恨	和	苦难	哪个	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːs] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

have	been	a	severe	punishment	for	even	a	worse	fault	than	that	of
有	到过	一个	严重	惩罚	为了	甚至	一个	更糟	过错	比	那	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .

which	she	had	been	guilty	.
哪个	她	有	到过	有罪的	.

她蜷缩在那里，脸上带着一种无声的悔恨和痛苦，即使犯了比她所犯的更严重的错误，也应该受到严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	wanted	to	come	out	and	learn	what	was	going	on	downstairs	,
她	通缉	到	来	出去	和	学习	什么	曾是	去	在	楼下	,

她想出来看看楼下发生了什么事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] :

and	yet	she	did	not	dare	to	:
和	然而	她	做过	不是	敢	到	:

但她却不敢：

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] ['mɑːməz] [feɪs] [ə'gen] .

she	felt	as	if	she	could	not	bear	to	see	that	look	upon	mamma's	face	again	.
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	熊	到	看	那	看	之上	妈妈的	脸	再次	.

她觉得她再也无法忍受看到妈妈脸上那种表情了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃed] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

Then	she	would	shed	more	bitter	tears	.
然后	她	会	棚	更多的	苦的	眼泪	.

然后她会流下更多苦涩的泪水。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] .

She	imagined	and	wondered	over	many	things	.
她	想象	和	想知道	超过	许多	事物	.

她想象了很多事情，也思考了很多问题。

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [daɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [-]

If	mamma	died	and	went	to	heaven	,	would	she	know	[	246	]
如果	妈妈	死亡	和	去	到	天堂	,	会	她	知道	[	-	]

如果妈妈去世去了天堂，她会知道吗[246]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	she	had	done	,
什么	她	有	完毕	,

她做了什么，

[ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv]

and	be	so	grieved	and	displeased	at	her	unkindness	that	she	would	love
和	是	所以	伤心	和	不高兴	在	她	不友善	那	她	会	爱

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ?

her	no	longer	?
她	不	更长	?

会不会因为她的冷漠无情而感到如此悲伤和不满，以至于不再爱她了？

[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] ['evə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [dɪd]

Were	people	in	heaven	ever	troubled	about	the	naughty	things	their	loved	ones	did
是	人们	在	天堂	曾经	麻烦	关于	这	淘气	事物	他们的	喜爱	一个	做过

[ɔː(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

or	had	done	upon	the	earth	?
或者	有	完毕	之上	这	地球	?

天上的人们是否会为他们所爱的人在世上做过或正在做过的坏事而感到不安？

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

So	she	sat	all	in	a	heap	,	behind	the	old	chairs	and	tables	,
所以	她	卫星	全部	在	一个	堆	,	在后面	这	老的	椅子	和	表格	,

于是她瘫坐在旧桌椅后面，一动不动。

[pə'pleksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

perplexing	her	poor	little	brain	,
令人费解	她	贫穷的	小的	脑	,

让她的小脑袋瓜感到困惑，

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs]

and	racking	her	heart	with	all	kind	of	imaginary	consequences	to	this
和	货架	她	心	和	全部	种类	的	假想	结果	到	这

['mɔːrnɪŋz] [ə'kʌrəns] .

morning's	occurrence	.
早晨	发生	.

她不禁为今天早上发生的事情而揪心，想象着各种可能的后果。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

By	and	by	she	heard	the	servants	calling	her	,	but	would	not	answer
经过	和	经过	她	听到	这	仆人	呼叫	她	,	但	会	不是	回答

过了一会儿，她听见仆人们在叫她，但她没有回应。

; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] ;

;	then	her	father's	voice	,	but	now	she	believed	that	he	must	know	all	;
;	然后	她	父亲的	嗓音	,	但	现在	她	相信	那	他	必须	知道	全部	;

然后是她父亲的声音，但现在她相信他一定知道一切；

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

"	it	had	come	out	in	some	way	,
"	它	有	来	出去	在	一些	方式	,

“这件事以某种方式泄露了出来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

"	and	she	was	afraid	to	face	him	and	did	not	stir	.
"	和	她	曾是	害怕的	到	脸	他	和	做过	不是	搅拌	.

她害怕面对他，一动不动。

[ruːθ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

Ruth	opened	the	door	at	the	foot	of	the	garret	stairs	and	called	her
露丝	打开	这	门	在	这	脚	的	这	阁楼	楼梯	和	称为	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

露丝打开阁楼楼梯脚下的门，喊了她的名字。

['iːv(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] ,

even	came	up	and	looked	about	the	open	space	,
甚至	来了	向上	和	看起来	关于	这	打开	空间	,

甚至还走过来环顾了一下这片空地。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siː] ['kæri] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ,

but	did	not	see	Carrie	crouched	in	her	far	corner	,
但	做过	不是	看	凯莉	蹲着	在	她	远的	角落	,

但他没有看到凯莉蜷缩在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nevə(r)] [stɜːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	little	girl	never	stirred	till	she	was	gone	.
和	这	小的	女孩	绝不	搅拌	直到	她	曾是	已消失	.

小女孩一直到她离开后都没有动静。

[nekst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['neli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Next	she	heard	Nellie	calling	her	from	the	garden	below	,	her	voice
下一个	她	听到	内莉	呼叫	她	从	这	花园	以下	,	她	嗓音

['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] . [-]

troubled	and	anxious	.	[	247	]
麻烦	和	焦虑的	.	[	-	]

接下来，她听到内莉从下面的花园里喊她，声音焦急而不安。[247]

" ['kæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæri] , [dɪə(r)] !

"	Carrie	,	"	she	said	,	"	Carrie	,	dear	!
"	凯莉	,	"	她	说	,	"	凯莉	,	亲爱的	!

“凯莉，”她说，“亲爱的凯莉！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[duː; də]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

Do	answer	if	you	can	hear	me	.
做	回答	如果	你	能	听到	我	.

如果你能听到我说话，请回答。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [faɪnd][juː; jʊ] .

Mamma	is	growing	so	troubled	because	we	can't	find	you	.
妈妈	是	生长	所以	麻烦	因为	我们	不能	寻找	你	.

妈妈越来越担心，因为我们找不到你。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

"	Here	was	a	scrap	of	comfort	.
"	这里	曾是	一个	废料	的	舒适	.

“这算是一丝安慰吧。”

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['æŋkʃəs]

Mamma	was	at	least	alive	enough	to	inquire	for	,	and	be	anxious
妈妈	曾是	在	至少	活	足够的	到	查询	为了	,	和	是	焦虑的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

妈妈至少还活着，还能打听她的消息，并为她担忧。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['neli] [stʊd] , ['kɔːlɪŋ] [stɪl] ,

She	crept	to	the	window	and	looked	down	to	where	Nellie	stood	,	calling	still	,
她	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	向下	到	在哪里	内莉	站立	,	呼叫	仍然	,

她蹑手蹑脚地走到窗边，向下望去，看到内莉仍然站在那里，还在喊叫着。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	turning	her	eyes	in	every	direction	.
和	转弯	她	眼睛	在	每一个	方向	.

她四处张望。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['neli] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['əʊpənd]

"	Here	I	am	,	Nellie	,	I'll	come	down	,	"	she	answered	,	ran	down	the	stairs	,	opened
"	这里	我	是	,	内莉	,	患病的	来	向下	,	"	她	回答	,	跑	向下	这	楼梯	,	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

“我在这儿，内莉，我这就下来，”她回答道，跑下楼，打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [piːp]

and	then	,	her	courage	failing	her	once	more	,	stood	still	and	peeped
和	然后	,	她	勇气	失败	她	一次	更多的	,	站立	仍然	和	偷窥

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后，她的勇气再次消退，她站在那里，向外窥视。

[pə'pɑː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Papa	stood	at	the	door	of	mamma's	room	,	and	saw	her	at	once	.
爸爸	站立	在	这	门	的	妈妈的	房间	,	和	锯	她	在	一次	.

爸爸站在妈妈的房门口，一眼就看到了她。

[ə; eɪ] [peɪl] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] , ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd]

A	pale	,	tear	-	stained	,	miserable	little	face	it	was	that	met	his	eye	,	and
一个	苍白	,	撕	-	染色	,	悲惨的	小的	脸	它	曾是	那	遇见	他的	眼睛	,	和

[stɜːd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

stirred	his	pity	.
搅拌	他的	遗憾	.

映入眼帘的是一张苍白、泪痕斑斑、可怜兮兮的小脸，激起了他的怜悯之心。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	My	poor	little	woman	!
"	我的	贫穷的	小的	女士	!

“我可怜的小女人！”

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [waɪ] , [haʊ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	he	said	,	holding	out	his	hand	to	her	:	"	why	,	how	woe	-	begone	you	look	.
"	他	说	,	保持	出去	他的	手	到	她	:	"	为什么	,	如何	悲哀	-	走开	你	看	.

他一边说着，一边向她伸出手：“哎呀，你看上去多么凄惨啊。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] ?

Have	you	been	hiding	because	you	were	frightened	about	mamma	?
有	你	到过	隐藏	因为	你	是	害怕	关于	妈妈	?

你是不是因为害怕妈妈而躲起来了？

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

That	was	not	worth	while	,	and	mamma	has	been	asking	for	you	,
那	曾是	不是	值得	尽管	,	和	妈妈	有	到过	问	为了	你	,

那不值得，妈妈一直在找你。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['evə(r)] [-]

and	every	one	looking	for	you	this	ever	[	248	]
和	每一个	一	寻找	为了	你	这	曾经	[	-	]

以及所有一直在寻找你的人[248]

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

这么久。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [hɜː'self] [ə'gen] .

Come	and	see	mamma	,	she	is	better	now	,	and	looks	like	herself	again	.
来	和	看	妈妈	,	她	是	更好的	现在	,	和	看起来	喜欢	她自己	再次	.

快来看妈妈，她现在好多了，看起来又像以前一样了。

" ['kæri] [keɪm] ['fɔːwəd] , [stɪl] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Carrie	came	forward	,	still	with	hesitating	steps	and	hanging	head	;	and	her
"	凯莉	来了	向前	,	仍然	和	犹豫不决	步骤	和	绞刑	头	;	和	她

['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

father	,	taking	her	hand	,
父亲	,	采取	她	手	,

“凯莉走上前去，脚步依然犹豫，低着头；她的父亲握住她的手，

[led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] .

led	her	into	mamma's	room	.
引领	她	进入	妈妈的	房间	.

领着她进了妈妈的房间。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn]

Mrs	.	Ransom	lay	upon	the	sofa	,	looking	very	white	still	,	but	with	a	smile	upon
太太	.	赎金	躺	之上	这	沙发	,	寻找	非常	白色的	仍然	,	但	和	一个	微笑	之上

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

兰索姆太太躺在沙发上，脸色依然苍白，但嘴角却带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

and	her	eyes	bright	and	life	-	like	as	usual	;
和	她	眼睛	明亮的	和	生活	-	喜欢	作为	通常	;

她的眼睛一如既往地明亮动人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [glɑːns] [wɪtʃ] ['kæri] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

and	the	timid	glance	which	Carrie	gave	to	her	mother's	face	reassured
和	这	胆小	瞥一眼	哪个	凯莉	给予	到	她	母亲的	脸	放心

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

her	very	much	.
她	非常	很多	.

凯莉怯生生地看了母亲一眼，这让她安心了不少。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ,

Still	she	felt	so	guilty	and	conscious	,	such	a	longing	to	confess	all	,
仍然	她	毛毡	所以	有罪的	和	有意识的	,	这样的	一个	渴望	到	承认	全部	,

但她仍然感到深深的内疚和愧疚，非常渴望坦白一切。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	so	ashamed	and	afraid	to	do	it	,
和	然而	所以	羞愧	和	害怕的	到	做	它	,

然而，他却又为此感到羞愧和害怕。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] .

that	her	manner	remained	as	confused	and	downcast	as	ever	.
那	她	方式	剩余	作为	使困惑	和	沮丧	作为	曾经	.

她的神情依然像往常一样迷茫沮丧。

['neli] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]

Nellie	stood	behind	her	mother	,	leaning	over	the	head	of	the	couch	,	and
内莉	站立	在后面	她	母亲	,	倾斜	超过	这	头	的	这	长椅	,	和

['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

looking	troubled	and	anxious	,
寻找	麻烦	和	焦虑的	,

内莉站在她母亲身后，身体前倾，倚在沙发头上，看起来忧心忡忡，焦虑不安。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæri] .

but	her	face	brightened	when	she	saw	Carrie	.
但	她	脸	明亮	什么时候	她	锯	凯莉	.

但当她看到凯莉时，她的脸上立刻绽放出笑容。

['deɪzi] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['mɑːməz]

Daisy	,	with	the	most	solemn	of	faces	,	was	seated	in	a	little	chair	at	mamma's
雏菊	,	和	这	最多	庄严	的	面孔	,	曾是	坐着	在	一个	小的	椅子	在	妈妈的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

黛西一脸严肃地坐在妈妈脚边的小椅子上。

['geɪzɪŋ] ['saɪləntlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] " ['bækstərz] [seɪnts] [rest] , " [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

gazing	silently	at	the	pages	of	"	Baxter's	Saint's	Rest	,	"	held	upside	down	.
凝视	默默	在	这	页面	的	"	巴克斯特	圣徒	休息	,	"	握住	上行	向下	.

默默地凝视着倒置的《巴克斯特的圣徒安息》的书页。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd] ['deɪzi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] ['beəli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət] [-]

Not	one	word	could	Daisy	read	,	she	barely	knew	her	letters	;	but	[	249	]
不是	一	单词	可以	雏菊	读	,	她	仅仅	知道	她	信件	;	但	[	-	]

黛西一个字也看不懂，她几乎不认识字母；但是[249]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['bækstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræk] [wɪtʃ] [held] ['mɑːməz] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

she	had	found	Baxter	in	the	little	rack	which	held	mamma's	books	of	devotional	reading	,
她	有	成立	巴克斯特	在	这	小的	架子	哪个	握住	妈妈的	图书	的	灵修	阅读	,

她在放妈妈灵修书籍的小架子上发现了巴克斯特。

[hɜː(r); hə(r)] " [preə(r)z] [bʊks] , " ['deɪzi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;

her	"	prayers	books	,	"	Daisy	called	them	;
她	"	祈祷	图书	,	"	雏菊	称为	他们	;

黛西称它们为她的“祈祷书”；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['eni] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	believing	any	work	she	found	there	must	be	suitable	to	the	day	,
和	相信	任何	工作	她	成立	那里	必须	是	合适的	到	这	天	,

她认为在那里找到的任何工作都一定适合当时的场合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

and	the	state	of	mind	she	considered	it	proper	to	maintain	while	mamma	was	ill	,
和	这	状态	的	头脑	她	经过考虑的	它	恰当的	到	维持	尽管	妈妈	曾是	患病的	,

以及她认为在妈妈生病期间应该保持的心态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	possessed	herself	of	it	,
她	有	拥有	她自己	的	它	,

她已经拥有了它，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ˌðeə'ɒv] .

and	was	now	fully	persuaded	that	she	was	deriving	great	benefit	from	the	contents	thereof	.
和	曾是	现在	完全	被说服	那	她	曾是	推导	伟大的	益处	从	这	内容	其中	.

她现在完全相信自己从中受益匪浅。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

"	So	you	ran	away	from	mamma	,	"	said	Mrs	.	Ransom	,
"	所以	你	跑	离开	从	妈妈	,	"	说	太太	.	赎金	,

“所以你离家出走了，”兰索姆太太说。

[kə'resɪŋ] ['kæriz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊfə] - ['piləuz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

caressing	Carrie's	hand	as	she	buried	her	face	in	the	sofa	-	pillows	beside	her	mother's	.
爱抚	凯莉的	手	作为	她	埋葬	她	脸	在	这	沙发	-	枕头	旁	她	母亲的	.

凯莉把脸埋在沙发靠垫里，她依偎在母亲身边，她轻轻抚摸着凯莉的手。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][səʊ] ?

"	Did	she	frighten	you	so	?
"	做过	她	吓唬	你	所以	?

她真的吓到你了吗?

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	a	poor	foolish	mamma	it	is	to	be	so	startled	at	such	a
什么	一个	贫穷的	愚蠢	妈妈	它	是	到	是	所以	惊慌	在	这样的	一个

['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

harmless	little	thing	as	a	mouse	,
无害	小的	事物	作为	一个	老鼠	,

多么愚蠢的妈妈啊，竟然会被老鼠这种无害的小东西吓到!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['dɪəri] ?

is	it	not	,	dearie	?
是	它	不是	,	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

[ai][həʊp][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ]

I	hope	I	should	not	have	been	quite	so	foolish	if	I	had	been	well	and	strong
我	希望	我	应该	不是	有	到过	相当	所以	愚蠢	如果	我	有	到过	出色地	和	强的

.

:
.

如果我身体健康强壮，我希望自己不会那么愚蠢。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] !

My	poor	Carrie	!
我的	贫穷的	凯莉	!

我可怜的凯莉!

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

"	Worse	and	worse	!
"	更糟	和	更糟	!

越来越糟了!

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['mæmə; mə'mɑː] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

Here	was	mamma	blaming	herself	and	pitying	her	!
这里	曾是	妈妈	指责	她自己	和	怜悯	她	!

妈妈在自责，也在同情她!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli]['nes(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	could	say	nothing	,	only	nestle	closer	to	her	mother	,
她	可以	说	没有什么	,	仅有的	雀巢	更近	到	她	母亲	,

她什么也说不出来，只能依偎在母亲身边。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][spɒbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wei] . [-]

and	try	to	keep	back	the	sobs	which	were	struggling	to	find	way	.	[	250	]
和	尝试	到	保持	后退	这	啜泣	哪个	是	挣扎	到	寻找	方式	.	[	-	]

努力克制住即将爆发的抽泣声。[250]

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Ransom	was	quite	well	again	by	afternoon	,	and	able	to	join	the
太太	.	赎金	曾是	相当	出色地	再次	经过	下午	,	和	有能力的	到	加入	这

['fæməli][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

family	at	the	dinner	-	table	;
家庭	在	这	晚餐	-	桌子	;

到了下午，兰索姆太太的身体已经完全康复，能够和家人一起在餐桌上用餐了;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

but	although	the	spirits	of	the	other	children	rose	with	her	recovery	,
但	虽然	这	烈酒	的	这	其他	孩子们	玫瑰	和	她	恢复	,

虽然其他孩子在她康复后精神也振作起来，

['kæri] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

Carrie	still	continued	dull	and	dispirited	.
凯莉	仍然	持续	乏味的	和	颓废	.

凯莉依然闷闷不乐，情绪低落。

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['neli] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

She	accompanied	her	father	and	Nellie	to	church	in	the	afternoon	.
她	伴随	她	父亲	和	内莉	到	教会	在	这	下午	.

下午，她陪同父亲和内莉去教堂。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

Happening	to	turn	his	eyes	towards	her	during	the	service	,
发生	到	转动	他的	眼睛	向	她	期间	这	服务	,

在仪式进行中，他碰巧将目光转向了她。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['lɪstləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pju:] ,

Mr	.	Ransom	saw	her	leaning	her	head	listlessly	against	the	back	of	the	pew	,
先生	.	赎金	锯	她	倾斜	她	头	百无聊赖地	反对	这	后退	的	这	座位	,

兰索姆先生看到她无精打采地把头靠在长椅的椅背上。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] ['sləʊli] ['kɔ:sɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

while	her	lips	were	quivering	and	tears	slowly	coursing	one	another	down	her	cheeks	.
尽管	她	嘴唇	是	颤抖	和	眼泪	缓慢地	赛跑	一	其他	向下	她	脸颊	.

她的嘴唇颤抖着，泪水缓缓顺着脸颊流淌下来。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

He	wondered	what	could	cause	it	.
他	想知道	什么	可以	原因	它	.

他想知道是什么原因造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:mən] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

There	was	nothing	in	the	sermon	to	touch	her	feelings	,
那里	曾是	没有什么	在	这	讲道	到	触碰	她	情怀	,

布道的内容丝毫没有触动她的心弦。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

indeed	she	probably	did	not	understand	one	word	of	it	.
的确	她	大概	做过	不是	理解	一	单词	的	它	.

事实上，她可能一个字都没听懂。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

He	drew	her	towards	him	,
他	画	她	向	他	,

他把她拉向自己，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['kwaɪətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

and	passing	his	arm	about	her	let	her	rest	her	head	against	his	shoulder	where	she	cried	quietly	for	a	few	moments	,
和	通过	他的	手臂	关于	她	让	她	休息	她	头	反对	他的	肩膀	在哪里	她	哭	悄悄	为了	一个	很少	时刻	,

他搂住她，让她把头靠在他的肩膀上，她安静地哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp]

and	then	,	as	if	this	had	relieved	her	,	dried	her	eyes	and	sat	up
和	然后	,	作为	如果	这	有	松了口气	她	,	干燥	她	眼睛	和	卫星	向上

.

:

.

然后，仿佛如释重负一般，她擦干眼泪，坐了起来。

['kæri] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn]

Carrie	had	taken	a	resolution	,	and	the	very	taking	of	it	had	done
凯莉	有	已采取	一个	解决	,	和	这	非常	采取	的	它	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

凯莉下定了决心，而这个决心本身对她有益。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [les] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	made	her	feel	less	guilty	and	unhappy	.
和	制成	她	感觉	较少的	有罪的	和	不开心	.

这让她感到不那么内疚和不快乐了。

[pə'pɑː] [wɒz; wəz] [səʊ] [-]

Papa	was	so	[	251	]
爸爸	曾是	所以	[	-	]

爸爸是如此[251]

[kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

kind	and	good	that	she	began	to	think	that	after	all	perhaps	it	would	not	be
种类	和	好的	那	她	开始	到	思考	那	后	全部	也许	它	会	不是	是

[səʊ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] ,

so	very	hard	to	tell	him	all	,
所以	非常	难的	到	告诉	他	全部	,

她心地善良，开始觉得或许把一切都告诉他并没有那么难。

[ænd; ənd] [kən'fes] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .

and	confess	how	naughty	she	had	been	.
和	承认	如何	淘气	她	有	到过	.

并坦白自己有多么淘气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə]

Even	if	he	punished	her	very	much	,	the	punishment	could	not	be	worse	to
甚至	如果	他	受到惩罚	她	非常	很多	,	这	惩罚	可以	不是	是	更糟	到

[beə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

bear	than	this	,
熊	比	这	,

即使他严惩她，也不可能比这更让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

She	would	tell	him	as	soon	as	they	reached	home	,
她	会	告诉	他	作为	很快	作为	他们	达到	家	,

她会在他们到家后立刻告诉他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	she	could	find	an	opportunity	to	talk	to	him	alone	.
和	她	可以	寻找	一个	机会	到	讲话	到	他	独自的	.

她或许能找到机会单独和他谈谈。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæriz] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌʌn'bəːdən] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns] !

But	alas	for	poor	Carrie's	hopes	of	unburdening	her	mind	at	once	!
但	唉	为了	贫穷的	凯莉的	希望	的	减轻负担	她	头脑	在	一次	!

但可怜的凯莉想要立刻卸下心头重担的愿望却落空了！

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [went]

On	the	way	home	from	church	a	gentleman	joined	her	father	and	went
在	这	方式	家	从	教会	一个	绅士	加入	她	父亲	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

to	the	house	with	him	,
到	这	房子	和	他	,

从教堂回家的路上，一位男士与她父亲会合，并和他一起去了房子里。

[keɪm] [ɪn] , [steɪd] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

came	in	,	stayed	to	tea	,	and	actually	remained	all	the	evening	,
来了	在	,	入住	到	茶	,	和	实际上	剩余	全部	这	晚上	,

进来后，留下来喝茶，结果一直待到晚上。

['iːv(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] [ænd; ənd] ['nɛliz] .

even	long	after	her	bedtime	and	Nellie's	.
甚至	长的	后	她	就寝时间	和	内莉的	.

甚至在她和内莉的就寝时间很久之后。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɪn] ['kæriz] [kʌp] .

Nor	was	this	the	last	drop	in	Carrie's	cup	.
也不	曾是	这	这	最后的	降低	在	凯莉的	杯子	.

但这也不是凯莉杯中的最后一滴水。

['deɪzi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

Daisy	met	them	at	the	gate	when	they	returned	from	church	,	brimming	over
雏菊	遇见	他们	在	这	门	什么时候	他们	返回	从	教会	,	充满	超过

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

黛西在教堂门口迎接他们，他们刚从教堂回来，黛西兴奋极了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

which	was	speedily	taken	down	when	the	strange	gentleman	,	laying	his	hand	on
哪个	曾是	迅速地	已采取	向下	什么时候	这	奇怪的	绅士	,	躺下	他的	手	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ,

her	little	round	head	,
她	小的	圆形的	头	,

当那位陌生的绅士将手放在她圆圆的小脑袋上时，这一切很快就结束了。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] , —

turned	to	her	father	and	said	,	—
转向	到	她	父亲	和	说	,	—

她转向父亲说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ? "

"	Your	youngest	son	,	Mr	.	Ransom	?	"
"	你的	最小的	儿子	,	先生	.	赎金	?	"

“兰索姆先生，您的小儿子？”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , — [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [-]

"	My	daughter	,	—	another	little	daughter	,	"	[	252	]
"	我的	女儿	,	—	其他	小的	女儿	,	"	[	-	]

“我的女儿，——另一个小女儿，[252]

[sed] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , ['kwɪkli] , ['nəʊɪŋ] ['deɪziz] ['sensətɪvnəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

said	Mr	.	Ransom	,	quickly	,	knowing	Daisy's	sensitiveness	on	this	point	;	but	the
说	先生	.	赎金	,	迅速地	,	会心	雏菊的	敏感性	在	这	观点	;	但	这

[wu:nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][pɑ:st] [rɪ'kɔ:l] ,

wound	was	given	past	recall	,
伤口	曾是	给定	过去的	记起	,

兰索姆先生迅速说道，因为他知道黛西在这件事上很敏感；但是伤口已经无法挽回了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌhens'fɔ:θ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	the	stranger	was	henceforth	looked	upon	as	a	man	capable	of
和	这	陌生人	曾是	今后	看起来	之上	作为	一个	男人	有能力的	的

['breɪkɪŋ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kə'mɑ:ndmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ten] .

breaking	any	and	every	commandment	among	the	ten	.
打破	任何	和	每一个	诫命	之中	这	十	.

从此，这位陌生人被视为能够违反十诫中的任何一条。

" [aɪ] - [ðæt] [mæn]['nevə(r)] - [ðə; ðɪ] - [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['həʊli] ;

"	I	s'pect	that	man	never	ermembers	the	Sabbaf	day	to	keep	it	holy	;
"	我	-	那	男人	绝不	-	这	-	天	到	保持	它	圣	;

“我怀疑那个人从来不记得守安息日；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bli:v] [hi:; hi]['evə(r)] [sez] [hɪz; ɪz] - , " [sed] ['deɪzi] , [sɪ'vɪəli] ,

and	I	don't	b'lieve	he	ever	says	his	p'ayers	,	"	said	Daisy	,	severely	,
和	我	不	相信	他	曾经	说道	他的	-	,	"	说	雏菊	,	严重	,

“我不相信他会兑现他的付款承诺，”黛西严厉地说。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'fens] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

regarding	him	with	an	air	of	great	offence	as	he	walked	on	with	her
关于	他	和	一个	空气	的	伟大的	罪行	作为	他	步行	在	和	她

['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

father	to	the	house	.
父亲	到	这	房子	.

她带着极大的愤慨看着他跟她父亲一起往房子走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] .

"	I	think	he	does	.
"	我	思考	他	做	.

我认为他会的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmən] , " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

I	believe	he's	a	very	nice	gentleman	,	"	said	Nellie	,	much	amused	.
我	相信	他是	一个	非常	好的	绅士	,	"	说	内莉	,	很多	觉得好笑	.

“我觉得他是一位非常好的绅士，”内莉笑着说。

" [nəʊ] , [aɪ] [fɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['deɪzi] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	I	fink	not	,	"	said	Daisy	,	decidedly	.
"	不	,	我	芬克	不是	,	"	说	雏菊	,	绝对地	.

“不，我觉得不是，”黛西斩钉截铁地说。

" [aɪ] - [hi:; hi][slæps][hɪz; ɪz] [waɪf] [fi:] [taɪmz] - [deɪ] .

"	I	b'ieve	he	slaps	his	wife	fee	times	ev'y	day	.
"	我	-	他	掌掴	他的	妻子	费用	时代	-	天	.

“我相信他每天打他妻子五次。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	has	the	look	of	it	.
他	有	这	看	的	它	.

他看起来很像。

" ['neli] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .

"	Nellie	laughed	outright	.
"	内莉	笑了	直接	.

内莉哈哈大笑起来。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	hasn't	any	wife	,	"	she	said	.
"	他	还没有	任何	妻子	,	"	她	说	.

“他没有妻子，”她说。

" [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ðen] , " [pə'sistid] ['deɪzi] , [huː] ,

"	He'd	do	it	if	he	had	one	then	,	"	persisted	Daisy	,	who	,
"	他会	做	它	如果	他	有	一	然后	,	"	持续	雏菊	,	WHO	,

“如果他当时有的话，他肯定会做的，”黛西坚持说道。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][məʊst] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [spft] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] ,

in	general	the	most	forgiving	and	soft	-	hearted	of	little	mortals	,
在	一般的	这	最多	宽恕	和	柔软的	-	心地	的	小的	凡人	,

总的来说，他是世上最宽容、最心软的小家伙们。

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , " - [kɔːz] [hiː; hi][kɔːlz] ['piːp(ə)l] [sʌnz] .

could	not	overlook	the	offence	of	the	visitor	,	"	'	cause	he	calls	people	sons	.
可以	不是	俯瞰	这	罪行	的	这	游客	,	"	-	原因	他	呼叫	人们	儿子们	.

不能忽视访客的冒犯，“因为他称呼别人为儿子”。

[ɔː] !

Augh	!
啊	!

啊！

['piːp(ə)l] [ðæt] [slæp][ðeə(r)] [-]

People	that	slap	their	[	253	]
人们	那	拍击	他们的	[	-	]

那些打自己[253]的人

[waɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

wives	so	much	that	they	kill	'	em	have	to	be	took	to	prison	,	"	she	added
妻子们	所以	很多	那	他们	杀	-	呃	有	到	是	采取	到	监狱	,	"	她	额外

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“妻子们如此残忍，以至于她们杀了她们，必须把她们送进监狱，”她若有所思地补充道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

and	as	if	she	found	some	consolation	in	the	thought	.
和	作为	如果	她	成立	一些	安慰	在	这	想法	.

仿佛她从这个想法中得到了一些安慰。

" ['hænə] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	Hannah	told	me	so	.
"	汉娜	讲述	我	所以	.

“汉娜告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] . "

She	knew	a	man	that	was	.	"
她	知道	一个	男人	那	曾是	.	"

她认识一个这样的男人。

" ['hænə] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['neli] .

"	Hannah	had	no	business	to	tell	you	such	stories	as	that	,	"	said	Nellie	.
"	汉娜	有	不	商业	到	告诉	你	这样的	故事	作为	那	,	"	说	内莉	.

“汉娜没必要跟你讲那样的故事，”内莉说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['deɪzi] . "

"	Mamma	wouldn't	like	it	at	all	,	Daisy	.	"
"	妈妈	不会	喜欢	它	在	全部	,	雏菊	.	"

“妈妈肯定不会喜欢的，黛西。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] ; " [bʌt; bət] , ['neli] ,
" Then I'll tell her she mustn't do it , " said Daisy ; " but , Nellie ,
" 然后 患病的 告诉 她 她 不得 做 它 , " 说 雏菊 ; " 但 , 内莉 ,

“那我就告诉她她不能这样做，”黛西说；“但是，内莉，

[duː; də] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɪl] [maɪs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? "
do people that kill mice have to be took to prison ? "
做 人们 那 杀 小鼠 有 到 是 采取 到 监狱 ? "

杀老鼠的人要被送进监狱吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
" No , " said Nellie , " mice are very troublesome and mischievous ,
" 不 , " 说 内莉 , " 小鼠 是 非常 麻烦的 和 恶作剧 ,

“不，”内莉说，“老鼠非常麻烦，而且很调皮。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
so it is not wrong to kill them .
所以 它 是 不是 错误的 到 杀 他们 .

所以杀死他们并没有错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
But it would be very wicked to tease them or hurt them more than
但 它 会 是 非常 邪恶 到 逗 他们 或者 伤害 他们 更多的 比
[wiː; wi][kæn; kən][help] . "
we can help . "
我们 能 帮助 . "

但是，如果我们戏弄他们，或者对他们造成超出我们能力范围的伤害，那就太邪恶了。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ðæt] , " [sed] ['deɪzi] ,
" I'm glad of that , " said Daisy ,
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 雏菊 ,

“我很高兴，”黛西说。

" - [kɔːz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] . "
" ' cause I wouldn't like you and Carrie to go to prison . "
" - 原因 我 不会 喜欢 你 和 凯莉 到 去 到 监狱 . "

“因为我不想让你和凯莉坐牢。”

" [nəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['neli] , " [bʌt; bət] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [maʊs]
" No , I should think not , " said Nellie , " but Carrie and I did not kill a mouse
" 不 , 我 应该 思考 不是 , " 说 内莉 , " 但 凯莉 和 我 做过 不是 杀 一个 老鼠
. "
: "
. "

“不，我想应该没有，”内莉说，“但是我和凯莉没有杀老鼠。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['deɪzi] ,
you did , " said Daisy ,
你 做过 , " 说 雏菊 ,

“你做到了，”黛西说。

" [liːst] [juː; jʊ] [skwiːzd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] - ['ɑːftəwədz] . " [
" least you squeezed him up in the bed so he had to kill hisse'f afterwards . " [
" 至少 你 挤压 他 向上 在 这 床 所以 他 有 到 杀 - 然后 . " [
-]
254]
-]

“至少你把他挤在床上，让他事后不得不自杀。”[254]

" [əʊ] ['deɪzi] ! " [sed] ['neli] .
" O Daisy ! " said Nellie .
" 哦 雏菊 ! " 说 内莉 .

“哦，黛西！”内莉说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [t'rʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [nəʊz] .
" It's the truf , " answered Daisy , as one who knows .
" 它是 这 松露 , " 回答 雏菊 , 作为 一 WHO 知道 .

“这是真相，”黛西回答道，语气像个知情者。

" ['hænə] [faʊnd] [hɪm] - [məʊst] [ded] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [twiːn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,
" Hannah found him ' most dead in your bed this morning , ' tween the mattresses ,
" 汉娜 成立 他 - 最多 死的 在 你的 床 这 早晨 , - 青少年 这 床垫 ,

“今天早上，汉娜发现他‘奄奄一息地躺在你的床上，就在床垫之间’，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
and she said you must have put him there last night , but you didn't know
和 她 说 你 必须 有 放 他 那里 最后的 夜晚 , 但 你 没有 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她说，肯定是你昨晚把他放在那里的，但你不知道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [kɪld] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and afterwards he killed hisse'f about it .
和 然后 他 被杀 - 关于 它 .

之后他为此自杀了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'weɪ] .
I saw him when he was dead , and going to be frowed away .
我 锯 他 什么时候 他 曾是 死的 , 和 去 到 是 - 离开 .

我见过他死后的样子，他即将被送走。

" ['neli] ['ʃʌdə] ,
" Nellie shuddered ,
" 内莉 颤抖 ,

内莉打了个寒颤，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
the thought was very painful to her that the mouse should have come
这 想法 曾是 非常 痛苦 到 她 那 这 老鼠 应该 有 来
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;
to his death in such a way ;
到 他的 死亡 在 这样的 一个 方式 ;

想到老鼠竟然以这种方式死去，她感到非常痛苦；

[bʌt; bət] ['kæri] [felt] [wɜːs] [stɪl] ,
but Carrie felt worse still ,
但 凯莉 毛毡 更糟 仍然 ,

但凯莉感觉更糟了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)]
and turning round and resting her arm upon the back of a rustic chair
和 转弯 圆形的 和 休息 她 手臂 之上 这 后退 的 一个 乡村 椅子
[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
which stood beneath a tree ,
哪个 站立 下面 一个 树 ,

她转过身，将手臂搭在树下一张简朴椅子的椅背上。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
she laid her head upon it ,
她 铺设 她 头 之上 它 ,

她把头枕在上面，

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	cried	as	she	had	done	in	the	morning	when	she	was	hiding	in	the
和	哭	作为	她	有	完毕	在	这	早晨	什么时候	她	曾是	隐藏	在	这

['gærət] .

garret	.
阁楼	.

她像早上躲在阁楼里时那样哭了起来。

['neli] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['kæri] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə]

Nellie	comforted	her	as	well	as	she	could	,	but	Carrie	was	hard	to
内莉	安慰	她	作为	出色地	作为	她	可以	,	但	凯莉	曾是	难的	到

[bi:; bi] [kən'səʊl] ;

be	consoled	;
是	安慰	;

内莉尽力安慰她，但凯莉很难被安慰；

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] [maɪs] ,

and	felt	as	if	she	was	never	to	hear	the	last	of	those	unlucky	mice	,
和	毛毡	作为	如果	她	曾是	绝不	到	听到	这	最后的	的	那些	倒霉	小鼠	,

她感觉自己永远也听不到那些倒霉老鼠的最终结局了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nɔ:tinəs] .

and	the	consequences	of	her	own	naughtiness	.
和	这	结果	的	她	自己的	顽皮	.

以及她自己顽皮行为的后果。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [sæt] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [left] ,

Mr	.	Ransom	sat	up	late	that	night	,	long	after	his	visitor	had	left	,
先生	.	赎金	卫星	向上	晚的	那	夜晚	,	长的	后	他的	游客	有	左边	,

那天晚上，兰索姆先生一直熬到很晚，直到访客离开很久之后才醒过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [gɒn] [tu:; tə] [rest] .

and	the	family	gone	to	rest	.
和	这	家庭	已消失	到	休息	.

一家人安息了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [-]

All	his	little	children	he	supposed	to	[	255	]
全部	他的	小的	孩子们	他	据称	到	[	-	]

他所有的小孩子都应该[255]

[bi:; bi] [lɒŋ] [sɪns] [fɑ:st] [ə'sli:p] ;

be	long	since	fast	asleep	;
是	长的	自从	快速地	睡着了	;

早已睡着了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [hɪm'self]

and	he	was	just	preparing	to	turn	out	the	lights	and	go	upstairs	himself
和	他	曾是	只是	准备	到	转动	出去	这	灯	和	去	楼上	他自己

,

,

,

他正准备关灯自己上楼。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	slight	sound	in	the	hall	without	attracted	his	attention	.
什么时候	一个	轻微	声音	在	这	大厅	没有	吸引	他的	注意力	.

这时，大厅里传来一声轻微的响动，却没有引起他的注意。

[ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [beə(r)] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

The	patter	of	small	bare	feet	it	sounded	like	,
这	语调	的	小的	裸	脚	它	听起来	喜欢	,

听起来像是赤脚小脚的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][smɔːl][beə(r)] [fiːt] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] ,

and	the	patter	of	small	bare	feet	it	was	,
和	这	语调	的	小的	裸	脚	它	曾是	,

还有那光着的小脚丫的脚步声。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [klæd]['fɪgə(r)]

as	he	was	assured	a	moment	later	when	a	little	white	-	clad	figure
作为	他	曾是	保证	一个	片刻	之后	什么时候	一个	小的	白色的	-	覆膜	数字

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

presented	itself	at	the	open	door	,
呈现	本身	在	这	打开	门	,

片刻之后，一个身穿白衣的小身影出现在敞开的门口，这让他确信无疑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

and	looked	wistfully	at	him	with	pitiful	,	beseeching	eyes	.
和	看起来	怅然地	在	他	和	可怜	,	恳求	眼睛	.

她用怜悯、恳求的眼神，满怀憧憬地望着他。

" ['kæri] !

"	Carrie	!
"	凯莉	!

“凯莉!

[maɪ][tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

What	is	wrong	?
什么	是	错误的	?

怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .

"	he	asked	in	much	surprise	.
"	他	问	在	很多	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] , — [bʌt; bət] " — [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	No	,	papa	,	not	ill	,	but	,	—	but	"	—	Tears	choked	her	voice	,	the	little
"	不	,	爸爸	,	不是	患病的	,	但	,	—	但	"	—	眼泪	窒息	她	嗓音	,	这	小的

[fiːt] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

feet	ran	over	the	floor	,
脚	跑	超过	这	地面	,

“不，爸爸，我没病，但是——但是”——泪水哽咽了，她的小脚在地板上跑来跑去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæmbə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	she	had	clambered	upon	his	knee	,
和	她	有	攀爬	之上	他的	膝盖	,

她爬到了他的膝盖上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [sɔb] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

and	with	her	face	hidden	in	his	bosom	sobbed	out	her	confession	.
和	和	她	脸	隐	在	他的	怀	啜泣	出去	她	忏悔	.

她把脸埋在他的胸膛里，抽泣着吐露了她的心声。

" [aɪv] [biːn] [əˈweɪk] [səʊ] [lɒŋ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've been awake so long , papa , " she said ,
" 我已经 到过 醒 所以 长的 , 爸爸 , " 她 说 ,

“爸爸，我已经醒了很久了，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] ,
" and I thought I never could go to sleep till I had told you ,
" 和 我 想法 我 绝不 可以 去 到 睡觉 直到 我 有 讲述 你 ,

“我以为直到告诉你这件事，我才能入睡。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
and I could not wait till morning ,
和 我 可以 不是 等待 直到 早晨 ,

我等不及到天亮了。

[səʊ][ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bed] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
so I came out of my bed down here to find you .
所以 我 来了 出去 的 我的 床 向下 这里 到 寻找 你 .

所以我从床上下来，到楼下找你。

[əʊ] ! [pliːz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə; məˈmɑː][kæn; kən]['evə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː]
Oh ! please forgive me , and do you think mamma can ever forgive me
哦 ! 请 原谅 我 , 和 做 你 思考 妈妈 能 曾经 原谅 我
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['kruːəl] [-]
for being so cruel [256]
为了 存在 所以 残忍的 [-]

哦！请原谅我，你认为妈妈能原谅我如此残忍吗？[256]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
to her , and trying to think it was all nonsense about her being
到 她 , 和 尝试 到 思考 它 曾是 全部 废话 关于 她 存在
[səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [maɪs] ?
so afraid of mice ?
所以 害怕的 的 小鼠 ?

对她来说，难道要让她觉得她那么怕老鼠都是无稽之谈吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] [kɪld] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
And then to think that poor little mouse was killed just for me !
和 然后 到 思考 那 贫穷的 小的 老鼠 曾是 被杀 只是 为了 我 !

想想看，那只可怜的小老鼠竟然是为了我而被杀死的!

['neli] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði][bed]['əʊvə(r)] ,
Nellie and I never knew he was there when we turned the bed over ,
内莉 和 我 绝不 知道 他 曾是 那里 什么时候 我们 转向 这 床 超过 ,

我和内莉翻床的时候根本不知道他就在里面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði][maɪs]
but he wouldn't have been in our room if I had not brought the mice
但 他 不会 有 到过 在 我们的 房间 如果 我 有 不是 带来 这 小鼠
[ˌʌpˈsteəz] ;
upstairs ;
楼上 ;

但如果不是我把老鼠带到楼上，他就不会出现在我们的房间里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ruːθ] [sez] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [wen] [wiːl; wil][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and now Ruth says she don't know when we'll be rid of them ,
和 现在 露丝 说道 她 不 知道 什么时候 出色地 是 摆脱 的 他们 ,

现在露丝说她不知道我们什么时候才能摆脱他们。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]

and	mamma	will	be	troubled	and	frightened	with	them	for	ever	so
和	妈妈	将要	是	麻烦	和	害怕	和	他们	为了	曾经	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

妈妈会永远为他们感到担忧和害怕。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:əl] [helps] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] ,

And	Nellie	and	Daisy	have	been	real	helps	to	mamma	,
和	内莉	和	雏菊	有	到过	真实的	帮助	到	妈妈	,

Nellie 和 Daisy 真的帮了妈妈很多忙。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ,

and	I	talked	so	much	about	helping	her	too	,
和	我	谈话	所以	很多	关于	帮助	她	也	,

我也跟她说了好多要帮助她的话，

[bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	I've	only	been	a	bother	and	trouble	to	her	,
但	我已经	仅有的	到过	一个	打扰	和	麻烦	到	她	,

但我一直给她带来麻烦和困扰。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

and	never	did	a	thing	for	her	after	all	.
和	绝不	做过	一个	事物	为了	她	后	全部	.

结果他根本没为她做过任何事。

" [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] [pɔ:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

"	All	this	,	and	much	more	,	the	sorrowful	little	penitent	poured	into	her	father's
"	全部	这	,	和	很多	更多的	,	这	悲伤	小的	忏悔者	倾倒	进入	她	父亲的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

“所有这些，以及更多，”悲伤的小忏悔者向她父亲倾诉道。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔ:(r)][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] :

Mr	.	Ransom	had	no	mind	to	punish	or	scold	her	:
先生	.	赎金	有	不	头脑	到	惩治	或者	骂	她	:

兰索姆先生并没有打算惩罚或责骂她：

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

he	saw	that	she	was	already	sufficiently	punished	by	the	remorse	and	anxiety
他	锯	那	她	曾是	已经	足够	受到惩罚	经过	这	悔恨	和	焦虑

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɒn] [hɜ:'self] ,

she	had	brought	upon	herself	,
她	有	带来	之上	她自己	,

他看出她已经因自己造成的悔恨和焦虑而受到了足够的惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	thought	that	this	was	likely	to	prove	a	lasting	lesson	to	her	.
和	他	想法	那	这	曾是	可能	到	证明	一个	持久	课	到	她	.

他认为这很可能成为她终生难忘的教训。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [ə'fens] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['kæri] [wɒz; wəz]

Besides	,	the	thing	was	quite	a	new	offence	of	its	kind	;	for	Carrie	was
除了	,	这	事物	曾是	相当	一个	新的	罪行	的	它是	种类	;	为了	凯莉	曾是

['dʒen(ə)rəli] [nɒt] ['əʊnli] [-]

generally	not	only	[	257	]
一般来说	不是	仅有的	[	-	]

此外，这件事在当时也是一种全新的罪行；因为凯莉通常不仅[257]

[ə'biːdiənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

obedient	**,**	**but**	**also**	**regardful**	**of**	**what**	**she**	**believed**	**to**	**be**	**her**	**mother's**
听话	,	但	还	敬	的	什么	她	相信	到	是	她	母亲的

['wɪʃɪz] , ['weðə(r)] [ɪk'sprest] [ɔː(r)][nɒt] ;

wishes	**,**	**whether**	**expressed**	**or**	**not**	**;**
愿望	,	无论	表达	或者	不是	;

她很听话，但也很尊重她认为母亲的意愿，无论母亲是否表达出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	**he**	**did**	**not**	**desire**	**to**	**be**	**hard**	**with**	**her**	**now**	**that**	**she**	**saw**	**her**
和	他	做过	不是	欲望	到	是	难的	和	她	现在	那	她	锯	她

[fɔːlt] [səʊ] ['pleɪnli] ,

fault	**so**	**plainly**	**,**
过错	所以	显然	,

既然她已经清楚地认识到自己的错误，他也不想再苛责她了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [rɪ'pentənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	**was**	**in**	**such**	**a**	**humble**	**,**	**repentant**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
和	曾是	在	这样的	一个	谦逊的	,	悔改的	框架	的	头脑	.

他当时怀着谦卑悔改的心。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd]['kwaɪətli]

So	**although**	**he**	**talked**	**seriously**	**to**	**her**	**,**	**he**	**did**	**so**	**very**	**kindly**	**and**	**quietly**
所以	虽然	他	谈话	严重地	到	她	,	他	做过	所以	非常	亲切地	和	悄悄

,

,

,

所以，虽然他和她谈话内容很严肃，但他语气温和、态度也很温和。

— [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ][kaɪnd] ,

—	**poor**	**Carrie**	**thought**	**she**	**had**	**never**	**known**	**her**	**father**	**so**	**kind**	**,**
—	贫穷的	凯莉	想法	她	有	绝不	已知	她	父亲	所以	种类	,

可怜的凯莉心想，她从未见过父亲如此慈祥。

— [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][tɔːk] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] [naɪt] ,

—	**nor**	**did**	**he**	**talk**	**very**	**long**	**that**	**night**	**,**
—	也不	做过	他	讲话	非常	长的	那	夜晚	,

那天晚上他也没说多久话。

[bʌt; bət] [suːn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [kwaɪt] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;

but	**soon**	**carried**	**her**	**up**	**to**	**bed**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**quite**	**soothed**	**and**	**comforted**	**;**
但	很快	携带	她	向上	到	床	在	他的	武器	,	相当	舒缓	和	安慰	;

但很快，他就把她抱到床上，安抚了她，让她平静下来；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	**so**	**great**	**was**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**confession**	**,**
和	所以	伟大的	曾是	这	宽慰	的	这	忏悔	,

忏悔带来的解脱是如此巨大。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [hed] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

that	**the**	**poor**	**little**	**weary**	**head**	**was**	**scarcely**	**on**	**the**	**pillow**	**before**	**she**	**was**
那	这	贫穷的	小的	厌倦	头	曾是	几乎	在	这	枕头	前	她	曾是

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

可怜的小家伙疲惫的脑袋刚一沾枕头就睡着了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
No sooner were she and Nellie awake in the morning than she told her
不 很快 是 她 和 内莉 醒 在 这 早晨 比 她 讲述 她
['sɪstə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
sister the whole story ,
姐姐 这 所有的 故事 ,

第二天早上，她和内莉刚醒来，她就把整件事告诉了妹妹。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
feeling that she could no longer keep the secret from her ,
感觉 那 她 可以 不 更长 保持 这 秘密 从 她 ,

她觉得自己再也无法对她隐瞒这个秘密了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
but making her promise not to tell the boys , lest they should tease her ,
但 制作 她 承诺 不是 到 告诉 这 男孩们 , 免得 他们 应该 逗 她 ,

但要她保证不告诉那些男生，以免他们嘲笑她。

[wɪtʃ] ['kæri] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] .
which Carrie felt she could not bear .
哪个 凯莉 毛毡 她 可以 不是 熊 .

凯莉觉得她无法承受。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
The hardest of all was yet to come , the confession to her dear ,
这 最难 的 全部 曾是 然而 到 来 , 这 忏悔 到 她 亲爱的 ,
['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]
gentle , tender mother . [258]
温和的 , 投标 母亲 . [-]

最难的还在后头，那就是向她亲爱的、温柔的、慈爱的母亲坦白。[258]

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] ,
Mamma would look so surprised and grieved ,
妈妈 会 看 所以 惊讶 和 伤心 ,

妈妈看起来会非常惊讶和悲伤，

[wʊd] [biː; bi][səʊ] [ʃɒkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['kruːəli] ['θɔːtləs] .
would be so shocked to think she could be so cruelly thoughtless .
会 是 所以 震惊 到 思考 她 可以 是 所以 残酷地 轻率 .

想到她竟然如此冷酷无情，我一定会非常震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [wɪð] ['breɪvli] , [nɒt] ['veri] ['stedəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
But it was gone through with bravely , not very steadily it is true ,
但 它 曾是 已消失 通过 和 勇敢地 , 不是 非常 稳步 它 是 真的 ,

但他勇敢地完成了这件事，虽然过程并不十分顺利。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriz] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
for Carrie's voice failed her more than once ,
为了 凯莉的 嗓音 失败的 她 更多的 比 一次 ,

因为凯莉不止一次失声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ɔː(r)][ɪk'skjuːs]['eni] [θɪŋ] .
but she did not attempt to hide or excuse any thing .
但 她 做过 不是 试图 到 隐藏 或者 原谅 任何 事物 .

但她并没有试图隐瞒或辩解任何事情。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

how	much	lighter	her	heart	was	when	it	was	over	,	and	mamma
如何	很多	打火机	她	心	曾是	什么时候	它	曾是	超过	,	和	妈妈

[njuː] [ðə; ði] [wɜːst] .

knew	the	worst	.
知道	这	最差	.

事情结束后，她的心情轻松了很多，而妈妈也知道了最糟糕的情况。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['kæri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	Mrs	.	Ransom	was	not	as	much	surprised	as	Carrie	had	expected	she
也许	太太	.	赎金	曾是	不是	作为	很多	惊讶	作为	凯莉	有	预期的	她

[wʊd] [biː; bi] :

would	be	:
会	是	:

或许兰索姆太太并没有像凯莉预想的那样感到惊讶：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['kæri] [hæd; həd]

it	may	be	that	she	was	prepared	to	hear	the	story	which	Carrie	had
它	可能	是	那	她	曾是	准备	到	听到	这	故事	哪个	凯莉	有

[bɪ'liːvd] [wʊd] [ʃɒk] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;

believed	would	shock	and	distress	her	so	much	;
相信	会	震惊	和	痛苦	她	所以	很多	;

或许她已经做好了聆听这个故事的准备，而凯莉原本以为这个故事会让她感到震惊和痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	readiness	with	which	she	granted	her	forgiveness	but	made	her
和	这	准备就绪	和	哪个	她	的确	她	饶恕	但	制成	她

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['hiːdləs] [ɒv; əv]

little	daughter	feel	all	the	more	repentant	for	having	been	so	heedless	of
小的	女儿	感觉	全部	这	更多的	悔改的	为了	拥有	到过	所以	鲁莽	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

her	comfort	.
她	舒适	.

她宽恕女儿的举动，反而让小女儿更加懊悔自己之前对她的舒适如此漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [rɪ'pentəns] [naʊ] , [ðəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [gɒn]

It	was	a	healing	repentance	now	,	though	,	with	the	sting	and	bitterness	gone
它	曾是	一个	康复	悔改	现在	,	尽管	,	和	这	蜇	和	苦味	已消失

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	it	;
从	它	;

不过，如今的忏悔已然成为一种疗愈，其中的刺痛和苦涩都已消失；

[ænd; ənd] ['kæri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [krɒs] [ə'gen] ; [nəʊ] ,

and	Carrie	felt	as	if	she	should	never	be	fretful	and	cross	again	;	no	,
和	凯莉	毛毡	作为	如果	她	应该	绝不	是	烦躁	和	叉	再次	;	不	,

凯莉觉得她再也不应该烦躁和生气了；不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ruːθ] [-]

not	even	with	Ruth	[	259	]
不是	甚至	和	露丝	[	-	]

甚至连露丝也没有[259]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] , [səʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

She	would	try	to	be	so	helpful	,	so	considerate	and	good	now	,	she	thought	;
她	会	尝试	到	是	所以	有帮助	,	所以	周到	和	好的	现在	,	她	想法	;

她心想，现在她要努力做一个乐于助人、体贴周到、善良的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] " [fʌs] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	would	make	no	"	fuss	"	about	it	,
但	她	会	制作	不	"	大惊小怪	"	关于	它	,

但她不会对此大惊小怪。

[ɔː(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] [θɪŋz] ,

or	talk	as	though	she	meant	to	do	such	very	fine	things	,
或者	讲话	作为	尽管	她	意思是	到	做	这样的	非常	美好的	事物	,

或者说，她说话的口气好像她打算做这些非常好的事一样。

['əʊnli][tuː; tə][feɪl]['ɑːftə(r)][ɔːl] [pə'hæps] .

only	to	fail	after	all	perhaps	.
仅有的	到	失败	后	全部	也许	.

或许最终还是会失败。

['neli] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Nellie	and	Daisy	had	said	and	promised	far	less	than	she	had	done	,
内莉	和	雏菊	有	说	和	承诺	远的	较少的	比	她	有	完毕	,

内莉和黛西说过的话和承诺的远比她做的少得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	their	actions	had	spoken	for	them	.
但	他们的	行动	有	说	为了	他们	.

但他们的行动已经说明了一切。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ['neli] ?

"	What	is	that	you	are	doing	,	Nellie	?
"	什么	是	那	你	是	正在做	,	内莉	?

“内莉，你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [tɑːsks] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ]

"	she	asked	,	when	all	the	little	housekeeping	tasks	accomplished	,	her	reading
"	她	问	,	什么时候	全部	这	小的	家政	任务	完成	,	她	阅读

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

and	practising	finished	,
和	练习	完成的	,

“她问，等所有家务琐事都做完，阅读和练习也结束了之后……”

['neli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbɒks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] .

Nellie	brought	her	workbox	and	sat	down	to	sew	.
内莉	带来	她	工作箱	和	卫星	向下	到	缝	.

内莉带上她的工作箱，坐下来开始缝纫。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] , [ɑː(r); ə(r)]

those	are	the	slippers	mamma	was	going	to	work	for	Johnny	,	are
那些	是	这	拖鞋	妈妈	曾是	去	到	工作	为了	约翰尼	,	是

[ðeɪ] [nɒt] ? "

they	not	?	"
他们	不是	?	"

那是妈妈打算给约翰尼穿的拖鞋，对吧?

" [jes] , " [sed] ['neli] .

"	Yes	,	"	said	Nellie	.
"	是的	,	"	说	内莉	.

“是的，”内莉说。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	And	are	you	going	to	help	her	with	them	?	"
"	和	是	你	去	到	帮助	她	和	他们	?	"

“你会帮她处理这些事吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .

"	I	am	going	to	work	them	all	,	"	answered	Nellie	.
"	我	是	去	到	工作	他们	全部	,	"	回答	内莉	.

“我要把它们全都做一遍，”内莉回答道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'gæn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Mamma	began	them	,	but	she	found	it	tired	her	eyes	,
"	妈妈	开始	他们	,	但	她	成立	它	疲劳的	她	眼睛	,

“妈妈开始照看它们，但她发现眼睛很累。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒɒni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	she	was	anxious	that	Johnny	should	not	be	disappointed	,
和	她	曾是	焦虑的	那	约翰尼	应该	不是	是	失望的	,

她很担心约翰尼会失望。

[səʊ] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wʊd] [wɜːk] [ðem; ðəm] . " [-]

so	I	told	her	I	would	work	them	.	"	[	260	]
所以	我	讲述	她	我	会	工作	他们	.	"	[	-	]

所以我告诉她我会努力工作。[260]

['kæri] [sæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['saɪlənt] .

Carrie	sat	a	moment	silent	.
凯莉	卫星	一个	片刻	沉默的	.

凯莉沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	And	I	suppose	,	"	she	said	at	length	,
"	和	我	认为	,	"	她	说	在	长度	,

“我想，”她最后说道，“

" [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brækɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	that	that	was	the	reason	you	said	you	would	not	have	time	to	make	the	bracket	for	mamma	?	"
"	那	那	曾是	这	原因	你	说	你	会	不是	有	时间	到	制作	这	括号	为了	妈妈	?	"

“这就是你说你没时间帮妈妈做赛程表的原因吗？”

" [jes] , " [sed] ['neli] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	said	Nellie	,	quietly	.
"	是的	,	"	说	内莉	,	悄悄	.

“是的，”内莉轻声说道。

" [əʊ] ['neli] ! " [sed] ['kæri] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	O	Nellie	!	"	said	Carrie	,	"	how	much	better	you	are	than	I	am	.
"	哦	内莉	!	"	说	凯莉	,	"	如何	很多	更好的	你	是	比	我	是	.

“哦，内莉！”凯莉说，“你比我强多了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] , [truː] [help] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] :

You	are	a	real	,	true	help	to	mamma	:
你	是	一个	真实的	,	真的	帮助	到	妈妈	:

你真是妈妈的得力助手！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

you	think	of	and	you	do	what	is	really	useful	to	her	,
你	思考	的	和	你	做	什么	是	真的	有用	到	她	,

你想着去做真正对她有用的事，然后去做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

but	you	don't	talk	about	doing	such	great	things	.
但	你	不	讲话	关于	正在做	这样的	伟大的	事物	.

但你却不谈论自己做过如此伟大的事情。

[ænd; ənd] ['deɪzi] , [tuː] ;
And Daisy , too ;
和 雏菊 , 也 ;

还有黛西；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [maɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ]
when I think about her giving up her white mice that she really had a
什么时候 我 思考 关于 她 给予 向上 她 白色的 小鼠 那 她 真的 有 一个
[raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ,
right to keep ,
正确的 到 保持 ,

每当我想到她放弃了那些她本来有权保留的小白鼠，

- [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ai] [duː; də] [fiːl] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)]
' cause mamma said she could , I do feel too ashamed and mean for
- 原因 妈妈 说 她 可以 , 我 做 感觉 也 羞愧 和 意思是 为了
['eni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .

因为妈妈说她可以，但我感到太羞愧、太卑鄙，什么都做不了。

['neli] , " — ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,
Nellie , " — after another little thoughtful pause ,
内莉 , " — 后 其他 小的 周到 暂停 ,

内莉——又略微停顿了一下，

— " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʊd]
— " do you think a good way to show mamma how sorry I am would
— " 做 你 思考 一个 好的 方式 到 展示 妈妈 如何 对不起 我 是 会
[biː; bi] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [seɪvd] - [ʌp] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maʊs] - [træps] ? "
be to spend all my saved - up money for mouse - traps ? "
是 到 花费 全部 我的 已保存 - 向上 钱 为了 老鼠 - 陷阱 ? "

“你觉得用我所有的积蓄去买捕鼠器来表达我对妈妈的歉意，是不是一个好办法呢？”

" [wel] , [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , " [sed] ['neli] .
" Well , no , I don't , " said Nellie .
" 出色地 , 不 , 我 不 , " 说 内莉 .

“嗯，不，我没有，”内莉说。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] [hæz; həz] [bɔːt] ['sevrəl] [ðɪs]
" I do not think that would do any good , for papa has bought several this
" 我 做 不是 思考 那 会 做 任何 好的 , 为了 爸爸 有 买 一些 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“我觉得那样做没什么用，因为爸爸今天早上已经买了好几件了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [set] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and there is one set in every room in the house ,
和 那里 是 一 放 在 每一个 房间 在 这 房子 ,

而且家里每个房间都有一套。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [suːn] [ɔːl] [biː; bi] [kɔːt] . " [-]
so that we hope the mice will soon all be caught . " [261]
所以 那 我们 希望 这 小鼠 将要 很快 全部 是 捕捉 . " [-]

所以我们希望老鼠们很快就能全部被抓住。[261]

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [ɑːskt] ['kæri] .
" Then what can I do to show mamma how sorry I am ? " asked Carrie .
" 然后 什么 能 我 做 到 展示 妈妈 如何 对不起 我 是 ? " 问 凯莉 .

“那我该怎么做才能向妈妈表达我的歉意呢？”凯莉问道。

" [ai] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑ:] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [dɪə(r)] ;
" I think mamma knows it already , dear ;
" 我 思考 妈妈 知道 它 已经 , 亲爱的 ;

“我想妈妈已经知道了，亲爱的；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ,
and the best way is just to be careful to think about what she would like ,
和 这 最好的 方式 是 只是 到 是 小心 到 思考 关于 什么 她 会 喜欢 ,

最好的办法就是仔细想想她想要什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;
and then to be very sure to do it ;
和 然后 到 是 非常 当然 到 做 它 ;

然后一定要确保做到；

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wʌn] [gʊd] [wei] [wʊd] [bi:; bi][nɒt][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ru:θ] ,
— and — and I think one good way would be not to quarrel with Ruth ,
— 和 — 和 我 思考 一 好的 方式 会 是 不是 到 争吵 和 露丝 ,

——而且——我认为一个好办法就是不要和露丝争吵，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] . "
and not to make trouble in the nursery . "
和 不是 到 制作 麻烦 在 这 苗圃 . "

并且不要在育婴室里惹是生非。

" [ru:θ] [ɪz][səʊ] ['heɪtfl] , " [m'ɜ:məd] ['kæri] .
" Ruth is so hateful , " murmured Carrie .
" 露丝 是 所以 可恶 , " 低声说道 凯莉 .

“露丝真是太可恶了，”凯莉低声说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [krɒs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]
" I don't think Ruth would be cross to you if you would be a little more
" 我 不 思考 露丝 会 是 叉 到 你 如果 你 会 是 一个 小的 更多的
['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
patient and good in the nursery ,
病人 和 好的 在 这 苗圃 ,

“如果你在育儿室里更有耐心、更称职一些，我想露丝不会生你的气的。”

" [sed] ['neli] .
" said Nellie .
" 说 内莉 .

“内莉说道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['kæri] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" You know , Carrie , dear , how often poor mamma has to go to the
" 你 知道 , 凯莉 , 亲爱的 , 如何 经常 贫穷的 妈妈 有 到 去 到 这
['nɜ:səri] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ,
nursery to make peace ,
苗圃 到 制作 和平 ,

“你知道吗，亲爱的凯莉，可怜的妈妈得经常去育婴室安抚人心啊……”

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,
or to take the baby , because you will not wait for what you want ,
或者 到 拿 这 婴儿 , 因为 你 将要 不是 等待 为了 什么 你 想 ,

或者干脆把孩子带走，因为你不会等待你想要的东西。

[ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [stænd]['kwaɪət][tu:; tə][bi:; bi] [drest] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or will not stand quiet to be dressed , or something like that . "
或者 将要 不是 站立 安静的 到 是 穿着 , 或者 某物 喜欢 那 . "

或者不肯安静地站着让人穿衣服，或者诸如此类的事情。”

" [jes] , " [əʊnd] ['kæri] , [hɑːf] [rɪ'lʌktəntli] , " [ænd; ənd] [ruːθ] ['nevə(r)] [dʌz] [biː; bi] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ]

" Yes , " owned Carrie , half reluctantly , " and Ruth never does be cross to you

" 是的 , " 拥有 凯莉 , 一半 勉强 , " 和 露丝 绝不 做 是 叉 到 你

[ɔː(r)] ['deɪzi] ;

or Daisy ;

或者 雏菊 ;

“是的，”凯莉半不情愿地承认道，“露丝从来不会对你或黛西生气；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ['diːsnt] .

and when I am good she is pretty decent .

和 什么时候 我 是 好的 她 是 漂亮的 体面的 .

当我表现好的时候，她也相当不错。

[bʌt; bət] , ['neli] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] . "

But , Nellie , such things as that do not seem like a real help . "

但 , 内莉 , 这样的 事物 作为 那 做 不是 似乎 喜欢 一个 真实的 帮助 . "

但是，内莉，这些东西似乎并不能真正帮上忙。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [help] : ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [-]

" But they are the best help : mamma says [262]

" 但 他们 是 这 最好的 帮助 : 妈妈 说道 [-]

“但他们是最好的帮手：妈妈说[262]

[səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['kæri] , " [sed] ['neli] .

so , and I've found it out for myself , Carrie , " said Nellie .

所以 , 和 我已经 成立 它 出去 为了 我 , 凯莉 , " 说 内莉 .

“所以，凯莉，我自己也发现了，”内莉说。

" ['neli] ,

" Nellie ,

" 内莉 ,

“内莉，

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

would you ever have believed that I could do such a thing as to keep

会 你 曾经 有 相信 那 我 可以 做 这样的 一个 事物 作为 到 保持

[ðəʊz] [maɪs] ? "

those mice ? "

那些 小鼠 ? "

你当时会相信我会做出像养老鼠这种事吗?

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [bʌt; bət][ai]

" I was surprised when you told me , " answered her sister , " but I

" 我 曾是 惊讶 什么时候 你 讲述 我 , " 回答 她 姐姐 , " 但 我

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæri] ,

was just thinking , Carrie ,

曾是 只是 思维 , 凯莉 ,

“你告诉我的时候我很惊讶，”她姐姐回答说，“但我当时只是在想，凯莉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ai] [bɪ'heɪvd] [waɪl] [ai]

that it was really not so very much worse than the way I behaved while I

那 它 曾是 真的 不是 所以 非常 很多 更糟 比 这 方式 我 表现 尽管 我

[wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][maɪ'self] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] - ['baɪb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] . -

was studying so much and tiring myself out over those ' Bible subjects . '

曾是 学习 所以 很多 和 令人疲惫 我 出去 超过 那些 - 圣经 主题 . -

其实这并没有比我当初埋头苦读“圣经科目”时的行为糟糕多少。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðen] . "

I think I was horrid to mamma and to all of you then . "

我 思考 我 曾是 可怕的 到 妈妈 和 到 全部 的 你 然后 . "

我觉得我当时对妈妈和你们所有人都很糟糕。

" [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['tæktləs] ['kæri] .

"	Yes	,	you	were	,	"	said	tactless	Carrie	.
"	是的	,	你	是	,	"	说	不顾及他人感受	凯莉	.

“是的，你就是，”不顾及他人感受的凯莉说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	I	was	thinking	so	much	more	about	being	wise	and	knowing	a	great	deal
"	我	曾是	思维	所以	很多	更多的	关于	存在	明智的	和	会心	一个	伟大的	交易

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,

than	about	being	good	and	a	help	to	mamma	,
比	关于	存在	好的	和	一个	帮助	到	妈妈	,

“我当时满脑子想的都是如何变得聪明博学，而不是如何做一个好孩子，如何帮妈妈一把。”

" [kən'tɪnjuːd] ['neli] , [nɒt] [ə'fendɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['kæriz] [pleɪn]

"	continued	Nellie	,	not	offended	,	though	she	had	winced	a	little	at	Carrie's	plain
"	持续	内莉	,	不是	被冒犯了	,	尽管	她	有	畏缩	一个	小的	在	凯莉的	清楚的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

内莉继续说道，语气中没有生气，尽管她对凯莉直言不讳的语气略感不适。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] — [æz; əz] " —

"	that	it	seems	to	me	now	that	I	was	almost	as	naughty	as	—	as	"	—
"	那	它	似乎	到	我	现在	那	我	曾是	几乎	作为	淘气	作为	—	作为	"	—

“现在看来，我当时几乎和——和——一样淘气。”

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪs] ? " [sed] ['kæri] .

"	As	I	was	to	keep	the	mice	?	"	said	Carrie	.
"	作为	我	曾是	到	保持	这	小鼠	?	"	说	凯莉	.

“我该怎么养这些老鼠呢？”凯莉说。

" [jes] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪs] .

"	Yes	,	as	you	were	to	keep	the	mice	.
"	是的	,	作为	你	是	到	保持	这	小鼠	.

“是的，就像你打算养老鼠一样。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [θɔːt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] [-]

I	don't	think	I	thought	any	more	about	mamma	[	263	]
我	不	思考	我	想法	任何	更多的	关于	妈妈	[	-	]

我想我再也没有想起过妈妈[263]

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,

than	you	did	,
比	你	做过	,

比你做得更好，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ]

and	I	know	several	times	I	made	a	good	deal	of	trouble	for	her	which
和	我	知道	一些	时代	我	制成	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	她	哪个

[mait] [hæv; həv] [biːn] [helpt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "

might	have	been	helped	if	I	had	been	more	careful	.	"
可能	有	到过	帮助	如果	我	有	到过	更多的	小心	.	"

我知道有好几次我给她添了不少麻烦，如果我当时更小心一些，或许就能避免这些麻烦了。

" [juːv] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	You've	quite	given	up	your	Bible	subjects	,	haven't	you	?	"	asked	Carrie	.
"	你已经	相当	给定	向上	你的	圣经	主题	,	还没有	你	?	"	问	凯莉	.

“你已经完全放弃圣经课程了，是吗？”凯莉问道。

" [jes] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] .

"	Yes	,	I	made	up	my	mind	to	be	contented	with	those	I	had	.
"	是的	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	是	满足	和	那些	我	有	.

“是的，我下定决心要知足常乐。”

[ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [mɪs] ['æʃtən] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	would	show	Miss	Ashton	I	had	thought	of	what	she	said	,
他们	会	展示	错过	阿什顿	我	有	想法	的	什么	她	说	,

他们会向阿什顿小姐表明，我已经考虑到了她所说的内容。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

but	I	know	she	would	think	it	was	right	for	me	to	leave	them	.
但	我	知道	她	会	思考	它	曾是	正确的	为了	我	到	离开	他们	.

但我知道她会认为我离开他们是正确的。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tuː] , ['kæri] ,

I've	made	up	my	mind	too	,	Carrie	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	也	,	凯莉	,

我也下定决心了，凯莉。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

not	to	be	so	very	anxious	about	my	books	and	studies	.
不是	到	是	所以	非常	焦虑的	关于	我的	图书	和	研究	.

不要对我的书籍和学习感到过于焦虑。

" [hɪə(r)] ['deɪzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Here	Daisy	came	running	up	to	them	.
"	这里	雏菊	来了	跑步	向上	到	他们	.

“这时黛西跑了过来。”

" ['neli] , ['hwʌtəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] ['veri] [fɑːst] ? "

"	Nellie	,	what'll	make	me	grow	very	fast	?	"
"	内莉	,	什么会	制作	我	生长	非常	快速地	?	"

“内莉，怎样才能让我长得很快？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['neli] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	I	don't	know	,	"	said	Nellie	:	"	what	do	you	want	to	grow	very	fast	for	?	"
"	我	不	知道	,	"	说	内莉	:	"	什么	做	你	想	到	生长	非常	快速地	为了	?	"

“我不知道，”内莉说，“你想快速成长是为了什么呢？”

" [səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːdi] , " [sed] ['deɪzi] .

"	So	I	can	have	a	birdie	,	"	said	Daisy	.
"	所以	我	能	有	一个	小鸟球	,	"	说	雏菊	.

“这样我就可以打出一只小鸟球了，”黛西说。

" [pə'pɑː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

"	Papa	said	I	was	too	little	now	,
"	爸爸	说	我	曾是	也	小的	现在	,

爸爸说我现在太小了，

[liːst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] .

least	he	said	he	would	give	me	one	when	I	was	bigger	.
至少	他	说	他	会	给	我	一	什么时候	我	曾是	大	.

至少他说过等我长大些会给我一个。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt] - [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ] [fʊts] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɒn]

If	I	was	to	plant	myse'f	and	then	pour	water	on	my	foots	like	they	do	on
如果	我	曾是	到	植物	-	和	然后	倒	水	在	我的	脚	喜欢	他们	做	在

[ðə; ði] ['flaʊəz] - [fʊts] ,

the	flowers	'	foots	,
这	花朵	-	脚	,

如果我把自己种下去，然后像他们浇花一样往我的脚上浇水，

[ðen] [ˌwʊdnt] [aɪ] [grəʊ] ['prɪti] [fɑːst] ? " [-]

then	wouldn't	I	grow	pretty	fast	?	"	[	264	]
然后	不会	我	生长	漂亮的	快速地	?	"	[	-	]

那我岂不是会长得很快？[264]

" [nəʊ] , " [sed] ['neli] , " [jʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi]
" No , " said Nellie , " you'd only be all wet and muddy , and then you'd be
" 不 , " 说 内莉 , " 你会 仅有的 是 全部 湿的 和 浑 , 和 然后 你会 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

“不，”内莉说，“你只会浑身湿透、沾满泥巴，然后还会生病。”

" ['deɪzi] [saɪd] .
" Daisy sighed .
" 雏菊 叹了口气 .

黛西叹了口气。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɜːdi] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I do want a birdie so , " she said .
" 哦 , 我 做 想 一个 小鸟球 所以 , " 她 说 .

“哦，我确实想要一只小鸟，”她说。

" [aɪ'd] [lʌv] [maɪ] ['bɜːdi] [mə'rɛn]
" I'd love my birdie more'n
" ID 爱 我的 小鸟球 更多

“我更爱我的小鸟

[maɪ] [waɪt] [maɪs] ;
my white mice ;
我的 白色的 小鼠 ;

我的白鼠；

[əʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
oh ! a great deal more .
哦 ! 一个 伟大的 交易 更多的 .

哦！还有很多。

['neli] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːdi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ?
Nellie , if I was a birdie , or a white mouse , would you love me the most ?
内莉 , 如果 我 曾是 一个 小鸟球 , 或者 一个 白色的 老鼠 , 会 你 爱 我 这 最多 ?
"
"
"

内莉，如果我是一只小鸟，或者一只小白鼠，你会最爱我吗?

" [aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['neli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] ,
" I'd love you whatever you were , " said Nellie , turning to kiss the sweet ,
" ID 爱 你 任何 你 是 , " 说 内莉 , 转弯 到 吻 这 甜的 ,

“无论你是什么，我都会爱你，”内莉说着，转身吻了吻那个甜美的男孩。

['dɪmpld] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
dimpled cheek beside her : " I couldn't help it . "
凹陷的 脸颊 旁 她 : " 我 不能 帮助 它 . "

她身旁露出酒窝的脸颊说：“我情不自禁。”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [bʌg] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] ['deɪzi] .
" If I was an ugly bug crawling about , would you love me ? " questioned Daisy .
" 如果 我 曾是 一个 丑陋的 漏洞 爬行 关于 , 会 你 爱 我 ? " 被质问 雏菊 .

“如果我是一只丑陋的虫子到处爬，你还会爱我吗？”黛西问道。

['neli] [lɑːft] .
Nellie laughed .
内莉 笑了 .

内莉笑了。

" [jes] , [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I'd	try	to	,	"	she	answered	.
"	是的	,	ID	尝试	到	,	"	她	回答	.

“是的，我会尽力的，”她回答道。

" ['neli] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌgli] [bʌg] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [wʊd] [juː; jʊ] [smæʃ] [ˌem 'iː] ? "

"	Nellie	,	if	I	was	that	ugly	bug	crawling	about	,	would	you	smash	me	?	"
"	内莉	,	如果	我	曾是	那	丑陋的	漏洞	爬行	关于	,	会	你	粉碎	我	?	"

“内莉，如果我是那只到处爬的丑虫子，你会把我踩死吗？”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] , " [sed] ['neli] .

"	Not	if	you	were	not	doing	any	harm	,	"	said	Nellie	.
"	不是	如果	你	是	不是	正在做	任何	伤害	,	"	说	内莉	.

“如果你没有做任何坏事的话，那就没问题，”内莉说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] . "

"	That	would	be	cruel	.	"
"	那	会	是	残忍的	.	"

“那太残忍了。”

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] .

"	I'm	glad	,	"	said	Daisy	,	with	unmistakable	signs	of	relief	in	the	assurance	.
"	我是	高兴的	,	"	说	雏菊	,	和	毋庸置疑	标志	的	宽慰	在	这	保证	.

“我很高兴，”黛西说道，语气中明显流露出如释重负的喜悦。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] .

"	I	wouldn't	like	my	sister	to	smash	me	even	if	I	was	a	bug	.
"	我	不会	喜欢	我的	姐姐	到	粉碎	我	甚至	如果	我	曾是	一个	漏洞	.

“即使我是一只虫子，我也不希望我的姐姐把我打死。”

['neli] , ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['sɒri] - [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Nellie	,	mamma	said	God	sometimes	made	people	sorry	'	cause	He	thought	it
内莉	,	妈妈	说	上帝	有时	制成	人们	对不起	-	原因	他	想法	它

[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

was	good	for	[	265	]
曾是	好的	为了	[	-	]

内莉，妈妈说上帝有时让人们感到后悔，因为祂认为这对[265]有好处

- [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['betə(r)] :

'	em	to	make	'	em	better	:
-	呃	到	制作	-	呃	更好的	:

让他们变得更好：

[dʌz] [hiː; hi] [send] [bʌgz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː] ,

does	He	send	bugs	and	spiders	'	cause	it	is	good	for	'	em	too	,
做	他	发送	漏洞	和	蜘蛛	-	原因	它	是	好的	为了	-	呃	也	,

祂派虫子和蜘蛛来，是不是因为这对它们也有好处？

[ænd; ənd] ['bɜːdi] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [glæd] ?

and	birdies	just	to	make	'	em	glad	?
和	小鸟球	只是	到	制作	-	呃	高兴的	?

为了让它们高兴而打小鸟？

" ['deɪziz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['nɛliz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] :

"	Daisy's	questions	were	sometimes	quite	beyond	Nellie's	powers	of	answering	:
"	雏菊的	问题	是	有时	相当	超过	内莉的	权力	的	回答	:

“黛西提出的问题有时远远超出了内莉的回答能力：

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] .

indeed	they	often	puzzled	older	and	wiser	people	.
的确	他们	经常	困惑	老	和	更明智	人们	.

事实上，它们常常让年长而睿智的人感到困惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bʌgz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z]

But	she	tried	to	explain	to	her	little	sister	that	even	bugs	and	spiders
但	她	尝试	到	解释	到	她	小的	姐姐	那	甚至	漏洞	和	蜘蛛

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜ:pəs] ;

were	made	for	some	good	purpose	;
是	制成	为了	一些	好的	目的	;

但她试图向妹妹解释，即使是昆虫和蜘蛛，它们的存在也是有其意义的；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['deɪzi] [lʊkt] [wɪð] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [əb'nɒkʃəs] ['kri:tʃəz] ,

and	after	this	Daisy	looked	with	more	respect	upon	those	obnoxious	creatures	,
和	后	这	雏菊	看起来	和	更多的	尊重	之上	那些	令人讨厌的	生物	,

此后，黛西对那些令人讨厌的生物多了几分敬意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə'pɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] , —

and	was	even	upon	one	occasion	heard	to	say	,	—
和	曾是	甚至	之上	一	场合	听到	到	说	,	—

甚至有一次，有人听到他说——

" [gʊd] , ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['ʌgli] ['spaɪdə(r)] , ['meɪbi] [gɒd][hæz; həz][sʌm; səm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

"	Good	,	little	,	very	ugly	spider	,	maybe	God	has	some	work	for	you	to
"	好的	,	小的	,	非常	丑陋的	蜘蛛	,	或许	上帝	有	一些	工作	为了	你	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

“好样的，小丑蜘蛛，也许上帝让你做点什么吧。”

[səʊ][aɪ][woʊnt] [smæʃ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][let][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	won't	smash	you	,	but	let	you	do	it	.
所以	我	惯于	粉碎	你	,	但	让	你	做	它	.

所以我不会打你，而是让你这么做。

" [waɪl] ['neli] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['deɪzi] , ['kæri] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

"	While	Nellie	was	talking	to	Daisy	,	Carrie	rose	and	went	in	search	of
"	尽管	内莉	曾是	说	到	雏菊	,	凯莉	玫瑰	和	去	在	搜索	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“当内莉和黛西说话的时候，凯莉起身去找她的父亲了。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	found	him	in	the	library	.
她	成立	他	在	这	图书馆	.

她在图书馆找到了他。

" [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	Papa	,	"	she	said	,	going	close	to	him	,
"	爸爸	,	"	她	说	,	去	关闭	到	他	,

“爸爸，”她说着，走近了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][bɜ:d][tu:; tə] ['deɪzi] .

"	I	think	I	ought	to	ask	you	to	give	my	bird	to	Daisy	.
"	我	思考	我	应该	到	问	你	到	给	我的	鸟	到	雏菊	.

“我想我应该请你把我的鸟送给黛西。”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt]

She	deserves	it	a	great	deal	more	than	I	do	for	giving	up	her	white
她	值得	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	为了	给予	向上	她	白色的

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

她放弃她的小白鼠，比我更应该得到这份奖励。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	do	not	think	I	ought	to	have	it	.
和	我	做	不是	思考	我	应该	到	有	它	.

我觉得我不应该拥有它。

['neli] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [ə; eɪ][bɜ:d][səʊ]

Nellie	will	take	care	of	it	for	her	,	and	she	does	want	a	bird	so
内莉	将要	拿	关心	的	它	为了	她	,	和	她	做	想	一个	鸟	所以

[mʌtʃ] . " [-]

much	.	"	[	266	]
很多	.	"	[	-	]

内莉会帮她照顾好它，而且她真的很想要一只鸟。[266]

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

Mr	.	Ransom	lifted	her	upon	his	knee	.
先生	.	赎金	抬起	她	之上	他的	膝盖	.

兰索姆先生把她抱到膝盖上。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðɪs] , ['kæri] ?

"	You	really	think	this	,	Carrie	?
"	你	真的	思考	这	,	凯莉	?

“你真的这么想吗，凯莉？”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [ðæt] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][bɜ:d] ? "

You	really	wish	that	Daisy	should	have	your	bird	?	"
你	真的	希望	那	雏菊	应该	有	你的	鸟	?	"

你真的希望黛西能得到你的鸟吗?

" [jes] , [pə'pɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [ðə; ði][məʊst] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	papa	,	it	really	seems	the	most	right	for	her	to	have	it	.
"	是的	,	爸爸	,	它	真的	似乎	这	最多	正确的	为了	她	到	有	它	.

“是的，爸爸，这似乎真的最适合她拥有它。”

[ai] [θɔ:t] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [həʊm]

I	thought	so	ever	since	you	brought	the	birds	home
我	想法	所以	曾经	自从	你	带来	这	鸟类	家

自从你把鸟带回家后，我就一直这么想。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ,

and	she	wanted	one	so	much	,
和	她	通缉	一	所以	很多	,

她非常想要一个。

[bʌt; bət][ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪn] ;

but	I	felt	as	if	I	could	not	tell	you	to	give	her	mine	;
但	我	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	告诉	你	到	给	她	矿	;

但我感觉我不能告诉你把我的给她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

but	now	I	think	I	would	feel	better	if	you	let	her	have	it	instead	of
但	现在	我	思考	我	会	感觉	更好的	如果	你	让	她	有	它	反而	的

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

但我现在觉得，如果你把东西给她而不是给我，我会感觉好一些。

" [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Do	as	you	please	,	my	dear	child	,	"	said	her	father	,	kissing	her	.
"	做	作为	你	请	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	父亲	,	接吻	她	.

“随你便吧，我的孩子，”父亲说着，吻了吻她。

" ['deɪzi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

"	Daisy	certainly	does	deserve	a	reward	for	her	self	-	sacrifice	.
"	雏菊	当然	做	应得	一个	报酬	为了	她	自己	-	牺牲	.

“黛西的自我牺牲精神确实值得嘉奖。”

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['deɪziz] [dɪ'laɪt] [wen] ['kæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] ,

"	To	describe	Daisy's	delight	when	Carrie	took	her	up	stairs	,
"	到	描述	雏菊的	喜	什么时候	凯莉	采取	她	向上	楼梯	,

“要形容凯莉带黛西上楼时黛西的喜悦，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

and	leading	her	up	to	the	bird	said	that	it	was	hers	,	would	be	quite
和	领导	她	向上	到	这	鸟	说	那	它	曾是	她的	,	会	是	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

把她带到鸟跟前，并告诉她鸟是她的，这完全不可能。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['kæri] ?

"	Are	you	sure	you	don't	mind	,	Carrie	?
"	是	你	当然	你	不	头脑	,	凯莉	?

“凯莉，你确定你不介意吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Would	you	just	as	lieve	I'd	have	him	,	for	my	own	?	"	she	exclaimed	.
会	你	只是	作为	相信	ID	有	他	,	为了	我的	自己的	?	"	她	惊呼	.

“你难道会相信我会把他据为己有吗？”她惊呼道。

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] !

"	Oh	!	I	am	so	glad	,	so	glad	!
"	哦	!	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

“哦！我太高兴了，太高兴了！”

[wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɪf] [tuː] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I	have	a	camel	wif	two	humps	on	his	back	,	I'll	give	him	to	you	,
什么时候	我	有	一个	骆驼	妻子	二	驼峰	在	他的	后退	,	患病的	给	他	到	你	,

等我有一头背上长着两个驼峰的骆驼，我就把它送给你。

['kæri] , — [ai] ['riːəli] [wɪl] .

Carrie	,	—	I	really	will	.
凯莉	,	—	我	真的	将要	.

凯莉，——我真的会的。

" [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [kɔːld] ['deɪziz] , [bʌt; bət] [-]

"	The	bird	was	henceforth	called	Daisy's	,	but	[	267	]
"	这	鸟	曾是	今后	称为	雏菊的	,	但	[	-	]

“从此以后，这只鸟就被称为黛西的，但是[267]

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)]

I	believe	that	he	afforded	quite	as	much	satisfaction	to	the	former	little	owner
我	相信	那	他	提供	相当	作为	很多	满意	到	这	以前的	小的	所有者

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ;

as	he	did	to	the	present	one	;
作为	他	做过	到	这	展示	一	;

我相信，他给以前的小主人带来的满足感，和给现在的小主人带来的满足感一样多；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm]

for	she	had	the	care	of	him	as	much	as	if	she	had	kept	him
为了	她	有	这	关心	的	他	作为	很多	作为	如果	她	有	保留	他

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

for	her	own	;
为了	她	自己的	;

因为她像对待亲生儿子一样照顾他；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [səʊ] [ðæt]

and	it	was	thought	best	that	he	should	still	hang	in	her	room	so	that
和	它	曾是	想法	最好的	那	他	应该	仍然	悬挂	在	她	房间	所以	那

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['nɛliz] [bɜːd] .

he	might	not	be	separated	from	Nellie's	bird	.
他	可能	不是	是	分开	从	内莉的	鸟	.

人们认为最好还是让他继续待在她的房间里，这样他就不会和内莉的鸟分开。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .

And	now	good	-	by	to	my	"	Little	Sunbeams	.
和	现在	好的	-	经过	到	我的	"	小的	阳光	.

现在，我要和我的“小太阳们”说再见了。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃed] [laɪt] [ɪn] ['eni] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] , ['braitən] ['eni] ['juːθfl] [aɪz] ,

"	If	they	have	shed	light	in	any	shady	places	,	brightened	any	youthful	eyes	,
"	如果	他们	有	棚	光	在	任何	阴凉	地方	,	明亮	任何	青春	眼睛	,

“如果他们曾在任何阴暗的地方带来光明，曾照亮任何年轻人的双眼，

[ɔː(r)] [tʃɪəd] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːts] ;

or	cheered	any	innocent	hearts	;
或者	欢呼	任何	清白的	心	;

或者让任何无辜的心灵感到欣慰；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ]

if	they	have	poured	even	the	faintest	ray	upon	the	safe	and	narrow	path	which
如果	他们	有	倾倒	甚至	这	最微弱	射线	之上	这	安全的	和	狭窄的	小路	哪个

['liːdəθ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] ,

leadeth	upward	to	Eternal	Light	,
利德斯	向上	到	永恒	光	,

即使他们曾在通往永恒光明的安全而狭窄的道路上投下哪怕最微弱的光芒，

— [ðə; ði] ['rekəmpens] [ɪz] [greɪt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][gəʊ] [wɪð]

—	the	recompense	is	great	;	and	may	the	blessing	of	the	Master	go	with
—	这	补偿	是	伟大的	;	和	可能	这	祝福	的	这	掌握	去	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ðem; ðəm] ,

them	,	and	prosper	them	,
他们	,	和	繁荣	他们	,

——回报丰厚；愿主的祝福与他们同在，使他们兴旺发达。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

it	may	be	,	for	His	glory	.
它	可能	是	,	为了	他的	荣耀	.

或许，这是为了祂的荣耀。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[peɪdʒ] - , " [niːli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['neli] " (['neli] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt])

Page	17	,	"	Neilie	"	changed	to	"	Nellie	"	(	Nellie	ran	down	to	meet	)
页	-	,	"	妮莉	"	已更改	到	"	内莉	"	(	内莉	跑	向下	到	见面	)

第 17 页，“Neilie” 改为“Nellie”（Nellie 跑下来迎接）

[peɪdʒ] - , " [ˌrɛˌspɑnsə'bɪlɪti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɪˌspɒnsə'bɪləti] " ([ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti])

Page	64	,	"	reponsibility	"	changed	to	"	responsibility	"	(	of	all	this	responsibility	)
页	-	,	"	责任	"	已更改	到	"	责任	"	(	的	全部	这	责任	)

第 64 页，“responsibility”改为“responsibility (of all this responsibility)”。

[peɪdʒ] - , " [ɑːpsaɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɒpəzɪt] " (['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt])

Page	74	,	"	oppsite	"	changed	to	"	opposite	"	(	into	the	opposite	)
页	-	,	"	相反地	"	已更改	到	"	对面的	"	(	进入	这	对面的	)

第 74 页，“oppsite”改为“opposite”（变成相反的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神